叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000001

2. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000002

3. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000003

4. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000004

5. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000005

6. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000006

7. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000007

8. 克罗地亚的古老故事(croatian Tales Of Long Ago) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)
第1/8页

[kroʊˈeɪʃn] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
CROATIAN **TALES**
克罗地亚语 故事

克罗地亚故事

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]
OF **LONG** **AGO**
的 长的 前

很久以前

[kroʊˈeɪʃn] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]
Croatian **Tales** **of** **Long** **Ago**
克罗地亚语 故事 的 长的 前

克罗地亚的古老故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌɪˈvɑːnə] - - -
IVANA **BRLIĆ** **-** **MAŽURANIĆ**
伊万娜 - - -

伊瓦娜·布尔利奇-马祖拉尼奇

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ef] . [es] . [ˈkoʊpləndˌ]
F **.** **S** **.** **COPELAND**
F . S . 科普兰

FS COPELAND

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[haʊ] [kwest] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [naɪn]
How **Quest** **Sought** **the** **Truth** **9**
如何 寻求 寻求 这 真相 9

探索真理的历程 9

['fɪʃərmən] [plʌŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] -
Fisherman **Plunk** **and** **His** **Wife** **55**
渔夫 噗通 和 他的 妻子 -

渔夫普朗克和他的妻子 55

- -
Reygoch **93**
- -

雷戈赫 93

['braɪdzmən] [sʌn] [ænd; ənd] [braɪd] - -
Bridesman **Sun** **and** **Bride** **Bridekins** **137**
伴郎 太阳 和 新娘 - -

伴郎太阳和新娘 Bridekins 137

- ['fɔːrɪst] -
Stribor's **Forest** **161**
- 森林 -

斯特里伯森林 161

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['lævəndər] -
Little **Brother** **Primrose** **and** **Sister** **Lavender** **185**
小的 兄弟 报春花 和 姐姐 薰衣草 -

小弟弟樱草和妹妹薰衣草 185

[noʊts] -
Notes **255**
笔记 -

注释 255

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['vlædɪmɪr] ['kiːrin]
VLADIMIR **KIRIN**
弗拉基米尔 麒麟

弗拉基米尔·基林

[haʊ] [kwest] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ]
How **Quest** **Sought** **the** **Truth**
如何 寻求 寻求 这 真相

探索者如何寻求真理

[haʊ] [kwest] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ]
How **Quest** **Sought** **the** **Truth**
如何 寻求 寻求 这 真相

探索者如何寻求真理

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði]
ONCE **upon** **a** **time** **very** **long** **ago** **there** **lived** **an** **old** **man** **in** **a** **glade** **in** **the**
一次 之上 一个 时间 非常 长的 前 那里 居住地 一个 老的 男人 在 一个 林间空地 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɔːrɪst] .
midst **of** **an** **ancient** **forest** **.**
中间 的 一个 古老的 森林 .

很久很久以前，在一片古老森林的林间空地里住着一位老人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈgrænsʌn] .
His **name** **was** **Witting** **,** **and** **he** **lived** **there** **with** **his** **three** **grandsons** **.**
他的 姓名 曾是 威廷 , 和 他 居住地 那里 和 他的 三 孙子们 .

他名叫威廷，和他的三个孙子住在那里。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ˈgrænsʌn] ,
Now **this** **old** **man** **was** **all** **alone** **in** **the** **world** **save** **for** **these** **three** **grandsons** **,**
现在 这 老的 男人 曾是 全部 独自的 在 这 世界 节省 为了 这些 三 孙子们 ,

现在，除了这三个孙子，这位老人孤身一人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen]
and **he** **had** **been** **father** **and** **mother** **to** **them** **from** **the** **time** **when**
和 他 有 到过 父亲 和 母亲 到 他们 从 这 时间 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] .
they **were** **quite** **little** **.**
他们 是 相当 小的 .

从他们很小的时候起，他就既当父亲又当母亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] - [groʊn] [lædz] , [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]
But **now** **they** **were** **full** **-** **grown** **lads** **,** **so** **tall** **that** **they** **came** **up** **to** **their**
但 现在 他们 是 满的 - 生长 小伙子们 , 所以 高的 那 他们 来了 向上 到 他们的
[ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [ˈʃoʊldər] ,
grandfather's **shoulder** **,**
祖父的 肩膀 ,

但现在他们都长成了成年小伙子，个子很高，都到爷爷的肩膀了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːlər] .
and **even** **taller** **.**
和 甚至 更高 .

而且更高。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈblʌstər] , [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [kwest] .
Their **names** **were** **Bluster** **,** **Careful** **and** **Quest** **.**
他们的 姓名 是 虚张声势 , 小心 和 寻求 .

它们的名字分别是 Bluster、Careful 和 Quest。

[wʌn] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [oʊld] [ˈwɪtɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [ˈɜːrli] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
One **spring** **morning** **old** **Witting** **got** **up** **early** **,** **before** **the** **sun** **had** **risen** **,**
一 春天 早晨 老的 威廷 得到 向上 早期的 , 前 这 太阳 有 升起 ,

一个春天的早晨，老威廷在太阳升起之前就早早起床了。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['grænsʌn] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [weɪ] [ðeɪ]

called	his	three	grandsons	and	told	them	to	go	into	the	wood	where	they
称为	他的	三	孙子们	和	讲述	他们	到	去	进入	这	木头	在哪里	他们

[hæd; həd] ['gæðərd] ['hʌni] [læst] [jɪr] ;

had	gathered	honey	last	year	;
有	聚集	蜂蜜	最后的	年	;

叫来他的三个孙子，让他们到去年采集蜂蜜的树林里去；

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

to	see	how	the	little	bees	had	come	through	the	winter	,
到	看	如何	这	小的	蜜蜂	有	来	通过	这	冬天	,

看看小蜜蜂们是如何度过冬天的，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [jet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntər] [sliːp] .

and	whether	they	had	waked	up	yet	from	their	winter	sleep	.
和	无论	他们	有	醒来	向上	然而	从	他们的	冬天	睡觉	.

他们是否已经从冬眠中醒来。

['kerf(ə)l] , ['blʌstər] [ænd; ənd] [kwest] [gɑːt][ʌp] , [drest] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Careful	,	Bluster	and	Quest	got	up	,	dressed	,	and	went	out	.
小心	,	虚张声势	和	寻求	得到	向上	,	穿着	,	和	去	出去	.

小心翼翼的，布拉斯特和奎斯特起床、穿好衣服，然后出门了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [biːz] [lɪvd] .

It	was	a	good	way	to	the	place	where	the	bees	lived	.
它	曾是	一个	好的	方式	到	这	地方	在哪里	这	蜜蜂	居住地	.

这是通往蜜蜂栖息地的好方法。

[naʊ] [ɔːl] [θriː] ['brʌðərz] [nuː] ['evri] ['pæθweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Now	all	three	brothers	knew	every	pathway	in	the	woods	,
现在	全部	三	兄弟	知道	每一个	路径	在	这	树林	,

现在三兄弟都熟悉了树林里的每一条小路。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stroʊd] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd]['boʊldli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

and	so	they	strode	cheerily	and	boldly	along	through	the	great	forest	.
和	所以	他们	大步走	兴高采烈地	和	大胆地	沿着	通过	这	伟大的	森林	.

于是，他们兴高采烈、大胆无畏地大步穿过了这片广袤的森林。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪri] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

All	the	same	it	was	somewhat	dark	and	eerie	under	the	trees	,
全部	这	相同的	它	曾是	有些	黑暗的	和	怪异	在下面	这	树木	,

尽管如此，树下还是有些阴暗诡异。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌp][ænd; ənd] ['niːðər] [bɜːrd][nɔːr] [biːst] ['stɜːrɪŋ] .

for	the	sun	was	not	yet	up	and	neither	bird	nor	beast	stirring	.
为了	这	太阳	曾是	不是	然而	向上	和	两者都不	鸟	也不	兽	搅拌	.

因为太阳还没有升起，鸟兽也都静止不动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lædz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['saɪləns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Presently	the	lads	began	to	feel	a	little	scared	in	that	great	silence	,	because
目前	这	小伙子们	开始	到	感觉	一个	小的	害怕的	在	那	伟大的	沉默	,	因为

[dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] ,

just	at	dawn	,
只是	在	黎明	,

这时，小伙子们在这片寂静中开始感到有些害怕，因为就在黎明时分，

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['gɔblɪnz] , [lʌvz] [tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði]

before	sunrise	,	the	wicked	Rampogusto	,	King	of	Forest	Goblins	,	loves	to	range	the
前	日出	,	这	邪恶	-	,	国王	的	森林	哥布林	,	爱	到	范围	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

日出之前，邪恶的森林妖精之王兰波古斯托喜欢在森林里游荡。

['glaɪdɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

gliding	**softly**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
滑翔	轻轻	从	树	到	树	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，它轻柔地从一棵树滑到另一棵树。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər]

So	**the**	**brothers**	**started**	**to**	**ask**	**one**	**another**	**about**	**all**	**the**	**wonderful**	**things**	**there**
所以	这	兄弟	开始	到	问	一	其他	关于	全部	这	精彩的	事物	那里

[maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

might	**be**	**in**	**the**	**world**	**.**
可能	是	在	这	世界	.

于是兄弟俩开始互相询问世界上所有美好的事物。

[bʌt; bət][æz; əz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

But	**as**	**not**	**one**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**been**	**outside**	**the**	**forest**	**,**
但	作为	不是	一	的	他们	有	曾经	到过	外部	这	森林	,

但由于他们中没有一个人离开过森林，

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

none	**could**	**tell**	**the**	**others**	**anything**	**about**	**the**	**world**	**;**
没有任何	可以	告诉	这	其他的	任何事物	关于	这	世界	;

他们谁也无法向其他人讲述这个世界的任何事情；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'prest] .

and	**so**	**they**	**only**	**became**	**more**	**and**	**more**	**depressed**	**.**
和	所以	他们	仅有的	成为	更多的	和	更多的	郁闷	.

于是，他们变得越来越沮丧。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt] ,

At	**last**	**,**	**to**	**keep**	**up**	**their**	**courage**	**a**	**bit**	**,**
在	最后的	,	到	保持	向上	他们的	勇气	一个	少量	,

最后，为了再鼓起一点勇气，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ɔːl] - ['roʊzi][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] :

they	**began**	**to**	**sing**	**and**	**call**	**upon**	**All**	**-**	**Rosy**	**to**	**bring**	**out**	**the**	**Sun**	**:**
他们	开始	到	唱歌	和	称呼	之上	全部	-	红润	到	带来	出去	这	太阳	:

他们开始唱歌，呼唤万玫瑰女神带来太阳：

['lɪt(ə)l] [lɔːrd] [ɔːl] - ['roʊzi] [braɪt] .

Little	**lord**	**All**	**-**	**Rosy**	**bright**	**.**
小的	主	全部	-	红润	明亮的	.

小玫瑰勋爵，光彩照人。

[brɪŋ] ['goʊldən] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] ;

Bring	**golden**	**Sun**	**to**	**give**	**us**	**light**	**;**
带来	金的	太阳	到	给	我们	光	;

带来金色的太阳，给我们带来光明；

[ʃoʊ] [ðaɪ'self] , [ɔːl] - ['roʊzi] [braɪt] ,

Show	**thyself**	**,**	**All**	**-**	**Rosy**	**bright**	**,**
展示	你自己	,	全部	-	红润	明亮的	,

显现你的真面目吧，玫瑰般灿烂的你！

- - [lɑː] , - - [lɑː] [leɪ] !

Loora	**-**	**la**	**,**	**Loora**	**-**	**la**	**lay**	**!**
-	-	拉	,	-	-	拉	躺	!

萝拉啦，萝拉啦！

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Singing	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**voices**	**,**
歌唱	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

他们放声高歌，

[ðə; ði] [lædz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

the	lads	walked	through	the	woods	towards	a	spot	from	where	they	could	see
这	小伙子们	步行	通过	这	树林	向	一个	点	从	在哪里	他们	可以	看

[ə; eɪ] ['sekənd] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

a	second	range	of	mountains	.
一个	第二	范围	的	山脉	.

小伙子们穿过树林，朝着一个可以看到第二座山脉的地方走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [braitə] [ðæn; ðən]

As	they	neared	the	spot	they	saw	a	light	above	those	mountains	brighter	than
作为	他们	接近	这	点	他们	锯	一个	光	多于	那些	山脉	更亮	比

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

they	had	ever	seen	before	,
他们	有	曾经	已见	前	,

当他们靠近目的地时，看到群山之上闪耀着比他们以往见过的任何光芒都要明亮的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] ['bænər] .

and	it	fluttered	like	a	golden	banner	.
和	它	飘动	喜欢	一个	金的	横幅	.

它像一面金色的旗帜一样飘扬。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [dʌm'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

The	lads	were	dumbfounded	with	amazement	,
这	小伙子们	是	目瞪口呆	和	惊愕	,

小伙子们惊愕不已，目瞪口呆。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

when	all	of	a	sudden	the	light	vanished	from	off	the	mountain	and
什么时候	全部	的	一个	突然	这	光	消失了	从	离开	这	山	和

[ˌriːə'piəd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] ,

reappeared	above	a	great	rock	nearer	at	hand	,
再次出现	多于	一个	伟大的	岩石	更近	在	手	,

突然间，山上的光线消失了，重新出现在附近一块大岩石的上方。

[ðen] [stɪl] ['nɪrər] , [ə'bʌv] [æn; ən][oʊld] - ,

then	still	nearer	,	above	an	old	limetree	,
然后	仍然	更近	,	多于	一个	老的	-	,

然后更近一些，在一座古老的石灰岩柱上方，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	at	last	shone	like	burnished	gold	right	in	front	of	them	.
和	在	最后的	闪耀	喜欢	抛光	金子	正确的	在	正面	的	他们	.

最后，它在他们面前像抛光的黄金一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [juːθ] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['reɪmənt] ,

And	then	they	saw	that	it	was	a	lovely	youth	in	glittering	raiment	,
和	然后	他们	锯	那	它	曾是	一个	迷人的	青年	在	闪闪发光	服饰	,

然后他们发现，那是一位身着闪亮服饰的俊美少年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kloʊk] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['bænər] .

and	that	it	was	his	golden	cloak	which	fluttered	like	a	golden	banner	.
和	那	它	曾是	他的	金的	披风	哪个	飘动	喜欢	一个	金的	横幅	.

那是他金色的斗篷，像金色的旗帜一样飘扬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

They	could	not	bear	to	look	upon	the	face	of	the	youth	,
他们	可以	不是	熊	到	看	之上	这	脸	的	这	青年	,

他们不忍心看那个年轻人的脸。

[bʌt; bət] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] ['veri] [fɪr] .

but	covered	their	eyes	with	their	hands	for	very	fear	.
但	涵盖	他们的	眼睛	和	他们的	双手	为了	非常	害怕	.

但他们因为害怕而用手捂住了眼睛。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈfɛloʊz] ?
“ **Why do you call me , if you are afraid of me , you silly fellows ?**
“ 为什么 做 你 称呼 我 , 如果 你 是 害怕的 的 我 , 你 愚蠢的 伙伴们 ?

“你们这些傻瓜，既然怕我，为什么还要叫我呢？”

” [læft] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [juːθ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl] - [ˈroʊzi] .
” **laughed the golden youth — for he was All - Rosy .**
” 笑了 这 金的 青年 — 为了 他 曾是 全部 - 红润 .

“哈哈，”这位金发少年笑着说——因为他真是个完美无瑕的人。

“ [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ɔːl] - [ˈroʊzi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɔːl] - [ˈroʊzi] .
“ **You call on All - Rosy , and then you are afraid of All - Rosy .**
“ 你 称呼 在 全部 - 红润 , 和 然后 你 是 害怕的 的 全部 - 红润 .

“你呼唤一切美好，然后你又害怕一切美好。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
You talk about the wide world , but you do not know the wide world .
你 讲话 关于 这 宽的 世界 , 但 你 做 不是 知道 这 宽的 世界 .

你谈论广阔的世界，但你并不了解广阔的世界。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrld] , [bəuθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]
Come along with me and I will show you the world , both earth and heaven
来 沿着 和 我 和 我 将要 展示 你 这 世界 , 两个都 地球 和 天堂
,
,
,

跟我来，我将带你领略这世界，包括天地。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and tell you what is in store for you .
和 告诉 你 什么 是 在 店铺 为了 你 .

并告诉你未来会发生什么。

” [ðʌs] [spoʊk] [ɔːl] - [ˈroʊzi] , [ænd; ənd] [twɜːld] [hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [kloʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ˈblʌstər]
” **Thus spoke All - Rosy , and twirled his golden cloak so that he caught up Bluster**
” 因此 辐 全部 - 红润 , 和 旋转 他的 金的 披风 所以 那 他 捕捉 向上 虚张声势
, [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [kwest] ,
, Careful and Quest ,
, 小心 和 寻求 ,

“说完，阿罗西挥舞着他的金色斗篷，将布拉斯特、卡雷弗和奎斯特都卷了进去。”

[ɔːl] [θriː] [ɪn][ɪts][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]][foʊldz] .
all three in its shimmering folds .
全部 三 在 它是 闪闪发光 折叠 .

三者都藏在它闪闪发光的褶皱里。

[raʊnd] [went] [ɔːl] - [ˈroʊzi][ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
Round went All - Rosy and round went the cloak , and the brothers ,
圆形的 去 全部 - 红润 和 圆形的 去 这 披风 , 和 这 兄弟 ,

罗西转了一圈，斗篷也转了一圈，兄弟俩.....

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] , [spʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
clinging to the hem of the cloak , spun round with it , round and round
依恋 到 这 她们 的 这 披风 , 旋转 圆形的 和 它 , 圆形的 和 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈgen] ,
and round again ,
和 圆形的 再次 ,

紧紧抓住斗篷的下摆，随着它旋转，一圈又一圈，转个不停。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
and all the world passed before their eyes .
和 全部 这 世界 通过了 前 他们的 眼睛 .

世界仿佛在他们眼前一一掠过。

[fɜːrst] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd]

First	they	saw	all	the	treasure	and	all	the	lands	and	all	the	possessions	and
第一的	他们	锯	全部	这	宝藏	和	全部	这	土地	和	全部	这	财产	和

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	riches	that	were	then	in	the	world	.
这	财富	那	是	然后	在	这	世界	.

首先，他们看到了当时世界上所有的宝藏、土地、财产和财富。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

And	they	went	on	whirling	round	and	round	and	round	again	,	and
和	他们	去	在	旋转	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	再次	,	和

[sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

saw	all	the	armies	,
锯	全部	这	军队	,

于是他们不停地旋转，转啊转，转啊转，看到了所有的军队，

[ænd; ənd][ɔːl] [spiə] [ænd; ənd][ɔːl]['ærəus][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['plʌndər] [wɪtʃ]

and	all	spears	and	all	arrows	and	all	the	captains	and	all	plunder	which
和	全部	长矛	和	全部	箭头	和	全部	这	队长	和	全部	掠夺	哪个

[wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

were	then	in	the	world	.
是	然后	在	这	世界	.

还有当时世界上所有的长矛、所有的箭矢、所有的将领和所有的战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [twɜːld] [jet] [mɔːr] ['kwɪkli] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] ,

And	the	cloak	twirled	yet	more	quickly	,	round	and	round	and	round	again	,
和	这	披风	旋转	然而	更多的	迅速地	,	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	再次	,

斗篷转得更快了，一圈又一圈地转着。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	all	of	a	sudden	they	saw	all	the	stars	,	great	and	small	,
和	全部	的	一个	突然	他们	锯	全部	这	明星	,	伟大的	和	小的	,

突然间，他们看到了所有的星星，大大小小的都有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz]

and	the	moon	and	the	Seven	Sisters	and	the	winds	and	all	the	clouds
和	这	月亮	和	这	七	姐妹	和	这	风	和	全部	这	云

.

:

.

还有月亮、七姐妹、风和所有的云。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [saɪts] ,

The	brothers	were	quite	dazed	with	so	many	sights	,
这	兄弟	是	相当	茫然	和	所以	许多	景点	,

兄弟俩被眼前的景象弄得眼花缭乱。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kloʊk] [went] [ɑːn] ['twəːliŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ,

and	still	the	cloak	went	on	twirling	and	whirling	with	a	rustling	,
和	仍然	这	披风	去	在	旋转	和	旋转	和	一个	沙沙声	,

那件斗篷依然不停地旋转、旋转，发出沙沙的声响。

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['bænər] .

rushing	sound	like	a	golden	banner	.
匆忙	声音	喜欢	一个	金的	横幅	.

奔腾的声音如同金色的旗帜。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['goʊldən][hem] ['flʌtəd] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['blʌstər] ,

At	last	the	golden	hem	fluttered	down	;	and	Bluster	,
在	最后的	这	金的	她们	飘动	向下	;	和	虚张声势	,

最后，金色的裙摆飘落下来；而布拉斯特，

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kwest] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

Careful	**and**	**Quest**	**stood**	**once**	**more**	**on**	**the**	**turf**	**.**
小心	和	寻求	站立	一次	更多的	在	这	草皮	.

小心翼翼和探索再次站在了草坪上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]['goʊldən] [juːθ] [ɔːl] - ['roʊzi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Before	**them**	**stood**	**the**	**golden**	**youth**	**All**	**-**	**Rosy**	**as**	**before**	**,**	**and**	**said**	**to**
前	他们	站立	这	金的	青年	全部	-	红润	作为	前	,	和	说	到

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

那位金发碧眼的少年“玫瑰之子”依然像以前一样站在他们面前，对他们说：

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	**There**	**,**	**my**	**lads**	**,**	**now**	**you**	**have**	**seen**	**all**	**there**	**is**	**to**	**see**	**in**	**the**	**world**	**.**
“	那里	,	我的	小伙子们	,	现在	你	有	已见	全部	那里	是	到	看	在	这	世界	.

“好了，我的孩子们，现在你们已经看到了世界上所有值得一看的东西了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] .

Listen	**to**	**what**	**is**	**in**	**store**	**for**	**you**	**and**	**what**	**you**	**must**	**do**	**to**	**be**	**lucky**	**.**
听	到	什么	是	在	店铺	为了	你	和	什么	你	必须	做	到	是	幸运的	.

听听未来会发生什么，以及你必须做什么才能获得好运。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] ['evər] ,

”	**At**	**that**	**the**	**brothers**	**became**	**more**	**scared**	**than**	**ever**	**,**
”	在	那	这	兄弟	成为	更多的	害怕的	比	曾经	,

“这时，兄弟俩比以往任何时候都更加害怕了。”

[jet] [ðeɪ] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [peɪd] [gʊd] [hiːd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ['veri] ['kerfəli] .

yet	**they**	**pricked**	**up**	**their**	**ears**	**and**	**paid**	**good**	**heed**	**,**	**so**	**as**	**to**	**remember**	**everything**	**very**	**carefully**	**.**
然而	他们	刺痛	向上	他们的	耳朵	和	有薪酬的	好的	注意	,	所以	作为	到	记住	一切	非常	小心	.

但他们竖起耳朵仔细听，以便把每件事都牢记在心。

[bʌt; bət] [ɔːl] - ['roʊzi] [went] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] :

But	**All**	**-**	**Rosy**	**went**	**on**	**at**	**once**	**:**
但	全部	-	红润	去	在	在	一次	:

但一切又恢复了原样：

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

this	**is**	**what**	**you**	**must**	**do**	**.**
这	是	什么	你	必须	做	.

你必须这样做。

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] ;

Stay	**in**	**the**	**glade**	**,**	**and**	**don't**	**leave**	**your**	**grandfather**	**until**	**he**	**leaves**	**you**	**;**
停留	在	这	林间空地	,	和	不	离开	你的	祖父	直到	他	树叶	你	;

待在林间空地里，不要离开你的祖父，直到他离开你为止；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , ['niːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [nɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

and	**do**	**not**	**go**	**into**	**the**	**world**	**,**	**neither**	**for**	**good**	**nor**	**for**	**evil**	**,**
和	做	不是	去	进入	这	世界	,	两者都不	为了	好的	也不	为了	邪恶的	,

不要进入这个世界，无论是为了行善还是作恶。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

until	you	have	repaid	your	grandfather	for	all	his	love	to	you	.
直到	你	有	已偿还	你的	祖父	为了	全部	他的	爱	到	你	.

直到你报答了祖父对你所有的爱。

" [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] - ['roʊzi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

"	And	as	All	-	Rosy	said	this	,	he	twirled	his	cloak	round	and	vanished	,
"	和	作为	全部	-	红润	说	这	,	他	旋转	他的	披风	圆形的	和	消失了	,

“说完这话，阿罗西挥动了一下斗篷，消失不见了。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ; [ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

as	though	he	had	never	been	;	and	lo	,	it	was	day	in	the	forest	.
作为	尽管	他	有	绝不	到过	;	和	洛	,	它	曾是	天	在	这	森林	.

仿佛他从未到过这里；瞧，森林里已经是白天了。

[bʌt; bət] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['gɔblɪnz] , [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ]

But	Rampogusto	,	King	of	the	Forest	Goblins	,	had	seen	and	heard	everything
但	-	,	国王	的	这	森林	哥布林	,	有	已见	和	听到	一切

.

:
.

但是森林妖精之王兰波古斯托却目睹并听到了这一切。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] [mɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [kept]

Like	a	wraith	of	mist	he	had	slipped	from	tree	to	tree	and	kept
喜欢	一个	幽灵	的	薄雾	他	有	滑倒了	从	树	到	树	和	保留

[hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [biːtʃ] - [triː] .

himself	hidden	from	the	brothers	among	the	branches	of	an	old	beech	-	tree	.
他自己	隐	从	这	兄弟	之中	这	分支	的	一个	老的	山毛榉	-	树	.

他像一阵薄雾般从一棵树滑到另一棵树，躲藏在一棵老山毛榉树的枝干间，不让兄弟俩发现。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heitid] [oʊld] ['wɪtɪŋ] .

Rampogusto	had	always	hated	old	Witting	.
-	有	总是	憎恨	老的	威廷	.

Rampogusto一直都很讨厌老Witting。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [miːn] ['skaʊndrəl] [heɪts] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ,

He	hated	him	as	a	mean	scoundrel	hates	an	upright	man	,
他	憎恨	他	作为	一个	意思是	恶棍	讨厌	一个	直立	男人	,

他恨他，就像卑鄙的恶棍恨正直的人一样。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

and	above	all	things	he	hated	him	because	the	old	man	had	brought	the
和	多于	全部	事物	他	憎恨	他	因为	这	老的	男人	有	带来	这

['seɪkrɪd]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [goʊ] [aʊt] ,

sacred	fire	to	the	glade	so	that	it	might	never	go	out	,
神圣	火	到	这	林间空地	所以	那	它	可能	绝不	去	出去	,

他最恨他的原因，是这个老人把圣火带到了林间空地，这样圣火就不会熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [meɪd] - [kɔːf] [moʊst] ['hɔːrəbli] .

and	the	smoke	of	that	fire	made	Rampogusto	cough	most	horribly	.
和	这	抽烟	的	那	火	制成	-	咳嗽	最多	糟糕透了	.

那场大火的浓烟让兰波古斯托咳嗽得厉害。

[soʊ] - ['wɔznt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ɔːl] - ['roʊzi]

So	Rampogusto	wasn't	pleased	with	the	idea	that	the	brothers	should	obey	All	-	Rosy
所以	-	不是	高兴	和	这	主意	那	这	兄弟	应该	服从	全部	-	红润

,

,
,

所以兰波古斯托并不乐意让兄弟俩服从奥尔-罗西。

[ænd; ənd] [steɪ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

and	stay	beside	their	grandfather	and	look	after	him	;
和	停留	旁	他们的	祖父	和	看	后	他	;

留在爷爷身边照顾他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɑːrm][oʊld] ['wɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	he	bethought	himself	how	he	could	harm	old	Witting	,	and	somehow	turn	his	grandsons	against	him	.
但	他	思考	他自己	如何	他	可以	伤害	老的	威廷	,	和	不知何故	转动	他的	孙子们	反对	他	.

但他仔细思考着如何才能伤害老威廷，并设法让他的孙子们与他反目成仇。

['ðerfɔːr] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['blʌstər] ,

Therefore	,	no	sooner	had	Bluster	,
所以	,	不	很快	有	虚张声势	,

因此，布拉斯特刚一出现，

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kwest] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðæn; ðən] - [slɪpt] ['swɪftli] ,

Careful	and	Quest	recovered	from	their	amazement	and	turned	to	go	home	than	Rampogusto	slipped	swiftly	,
小心	和	寻求	恢复	从	他们的	惊愕	和	转向	到	去	家	比	-	滑倒了	迅速地	,

小心翼翼和奎斯特从惊讶中回过神来，转身准备回家，这时兰波古斯托迅速滑倒了。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['oʊʒər] [klʌmp] ,

like	a	cloud	before	the	wind	,	to	a	wooded	glen	where	there	was	a	big	osier	clump	,
喜欢	一个	云	前	这	风	,	到	一个	树木繁茂的	格伦	在哪里	那里	曾是	一个	大的	柳条	丛	,

像风前的云朵，飘向一片林木葱郁的山谷，那里长着一大丛柳树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] — ['taɪni] , ['ʌgli] , ['hʌmpi] , ['grʌbi] , [bɔːs] - [aɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

which	was	chock	-	full	of	goblins	—	tiny	,	ugly	,	humpy	,	grubby	,	boss	-	eyed	,	and	what	not	,
哪个	曾是	冲击	-	满的	的	哥布林	—	微小的	,	丑陋的	,	驼峰	,	肮脏的	,	老板	-	眼睛	,	和	什么	不是	,

里面挤满了小妖精——又小又丑，驼背的，脏兮兮的，斗鸡眼的，等等等等。

[ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] ['kriːtʃərz] .

all	playing	about	like	mad	creatures	.
全部	玩耍	关于	喜欢	疯狂的	生物	.

它们都像疯了一样到处乱跑。

[ðeɪ] [skwiːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɔːkt] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔmpt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ɪmps] ,

They	squeaked	and	they	squawked	,	they	jumped	and	they	romped	;	they	were	a	pack	of	harum	-	scarum	imps	,
他们	吱吱作响	和	他们	尖叫	,	他们	跳了起来	和	他们	嬉戏玩耍	;	他们	是	一个	盒	的	哈鲁姆	-	疤痕	小恶魔	,

它们吱吱叫，嘎嘎叫，跳来跳去，嬉戏打闹；它们是一群吵闹的小妖精。

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] ['iːðər] ,

no	good	to	anybody	and	no	harm	either	,
不	好的	到	任何人	和	不	伤害	任何一个	,

对任何人都没有好处，也没有坏处。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

so	long	as	a	man	did	not	take	them	into	his	company	.
所以	长的	作为	一个	男人	做过	不是	拿	他们	进入	他的	公司	.

只要男人不把他们带进自己的公司。

[bʌt; bət] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

But	Rampogusto	knew	how	to	manage	that	.
但	-	知道	如何	到	管理	那	.

但兰波古斯托知道如何应对这种情况。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	he	picked	out	three	of	them	,
所以	他	挑选	出去	三	的	他们	,

于是他挑出了其中三个。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp] [iːtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

and	told	them	to	jump	each	on	one	of	the	brothers	,
和	讲述	他们	到	跳	每个	在	一	的	这	兄弟	,

然后让他们一人跳到其中一个兄弟身上，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hɑːrm][oʊld] ['wɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

and	see	how	they	might	harm	old	Witting	through	his	grandsons	.
和	看	如何	他们	可能	伤害	老的	威廷	通过	他的	孙子们	.

看看他们会如何通过老威廷的孙子们来伤害他。

[naʊ] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɔblɪnz] , ['blʌstər] , ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kwest]

Now	while	Rampogusto	was	busy	choosing	his	goblins	,	Bluster	,	Careful	and	Quest
现在	尽管	-	曾是	忙碌的	选择	他的	哥布林	,	虚张声势	,	小心	和	寻求

[went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ;

went	on	their	way	;
去	在	他们的	方式	;

趁着兰波古斯托忙着挑选他的哥布林时，布拉斯特、卡雷福和奎斯特踏上了他们的旅程；

[ænd; ənd][soʊ] [skerd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

and	so	scared	were	they	that	they	clean	forgot	all	they	had	seen	during	their
和	所以	害怕的	是	他们	那	他们	干净的	忘了	全部	他们	有	已见	期间	他们的

[flaɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɔːl] - ['roʊzi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

flight	and	everything	that	All	-	Rosy	had	told	them	.
航班	和	一切	那	全部	-	红润	有	讲述	他们	.

他们吓坏了，完全忘记了飞行途中所看到的一切，以及奥尔罗西告诉他们的一切。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

So	they	came	back	to	the	cabin	,
所以	他们	来了	后退	到	这	舱	,

于是他们回到了小木屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [wʌt] [hæd; həd]

and	sat	down	on	a	stone	outside	and	told	their	grandfather	what	had
和	卫星	向下	在	一个	石头	外部	和	讲述	他们的	祖父	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happened	to	them	.
发生	到	他们	.

他们坐在外面的一块石头上，把发生在他们身上的事告诉了祖父。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ɔːl] - ['roʊzi]

“	And	what	did	you	see	as	you	were	flying	round	,	and	what	did	All	-	Rosy
“	和	什么	做过	你	看	作为	你	是	飞行	圆形的	,	和	什么	做过	全部	-	红润

[tel] [juː; jʊ] ?

tell	you	?
告诉	你	?

“你飞行的时候看到了什么？全玫瑰告诉你了什么？”

" ['wɪtɪŋ] [æskt] ['kerf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['grænsʌn] .
" Witting asked Careful , his eldest grandson .
" 威廷 问 小心 , 他的 长子 孙子 .

“威廷问他的长孙卡雷弗尔。”

[naʊ] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [fɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kliːn] [fər'gɑːtn] ,
Now Careful was in a real fix , because he had clean forgotten ,
现在 小心 曾是 在 一个 真实的使固定 , 因为 他 有 干净的 被遗忘的 ,

现在小心翼翼陷入了真正的困境，因为他完全忘记了。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ɔːl] - ['roʊzi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
neither could he remember what All - Rosy had told him .
两者都不 可以 他 记住 什么 全部 - 红润 有 讲述 他 .

他也记不起奥尔罗西跟他说过什么。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [krept] [ə; eɪ] [wiː] ['hɑːbgɑːblɪn] —
But from under the stone where they were sitting crept a wee hobgoblin —
但 从 在下面 这 石头 在哪里 他们 是 坐着 悄悄地爬 一个 哇 妖精 —
['ʌgli] [ænd; ənd] [hɔːrnd] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
ugly and horned and grey as a mouse .
丑陋的 和 有角的 和 灰色的 作为 一个 老鼠 .

但从他们坐着的石头底下爬出来一个小妖精——丑陋、长着角、像老鼠一样灰白。

[ðə; ði]['gɑːblɪn] [twiːkt] - [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [seɪ] : [aɪ][hæv; həv]
The goblin tweaked Careful's shirt from behind and whispered : “ Say : I have
这 哥布林 调整 - 衬衫 从 在后面 和 低声说道 : “ 说 : 我 有
[siːn] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,
seen great riches ,
已见 伟大的 财富 ,

妖精从后面拽了拽小心先生的衬衫，低声说道：“说吧：我见过很多财富，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['biːˌhaɪvz] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ka:vd] [wʊd] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [faɪn] [fəːz] .
hundreds of beehives , a house of carved wood and heaps of fine furs .
数百 的 蜂箱 , 一个 房子 的 雕刻 木头 和 堆积如山 的 美好的 毛皮 .

数百个蜂箱、一座木雕房屋和成堆的精美皮毛。

[ænd; ənd] [ɔːl] - ['roʊzi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː]
And All - Rosy said to me : ' Thou shalt be the richest of all the three
和 全部 - 红润 说 到 我 : - 你 应 是 这 最富有的 的 全部 这 三
['brʌðərz] . -
brothers . '
兄弟 . -

而奥尔-罗西对我说：“你将成为三兄弟中最富有的。”

" ['kerf(ə)l] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][ɪmp][wʌz; wəz]
" Careful never bothered to think whether this was the truth that the imp was
" 小心 绝不 烦恼 到 思考 无论 这 曾是 这 真相 那 这 重要 曾是
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,
suggesting ,
建议 ,

“卡弗尔从没费心去想这是否就是小妖精所暗示的真相。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
but just turned and repeated it word for word to his grandfather .
但 只是 转向 和 重复 它 单词 为了 单词 到 他的 祖父 .

但他只是转过身，一字不差地把这句话重复给了他的祖父。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːblɪn] [hɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
No sooner had he spoken than the goblin hopped into his pouch ,
不 很快 有 他 说 比 这 哥布林 跳跃 进入 他的 小袋 ,

他话音刚落，那小妖精就跳进了他的袋子里。

[kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɑːpt] !

curled	himself	up	in	a	corner	of	the	pouch	—	and	there	stopped	!
卷曲	他自己	向上	在	一个	角落	的	这	小袋	—	和	那里	停止	!

他蜷缩在袋子的一个角落里——然后就停住了!

[ðen] ['wɪtɪŋ] [æskt] ['blʌstər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['grænsʌn] , [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Then	Witting	asked	Bluster	,	the	second	grandson	,	what	he	might	have	seen	in	his	flight	,
然后	威廷	问	虚张声势	,	这	第二	孙子	,	什么	他	可能	有	已见	在	他的	航班	,

然后，威廷问第二个孙子布拉斯特，他在飞行途中可能看到了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] - ['roʊzi] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] ?

and	what	All	-	Rosy	might	have	told	him	?
和	什么	全部	-	红润	可能	有	讲述	他	?

而“玫瑰之心”又会告诉他些什么呢?

[ænd; ənd] ['blʌstər] , [tuː] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

And	Bluster	,	too	,	had	noticed	nothing	and	remembered	nothing	.
和	虚张声势	,	也	,	有	注意到	没有什么	和	记得	没有什么	.

而布拉斯特也什么都没注意到，什么也没记得。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [krept] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɑːbgɑːblɪn] , [kwaɪt] [smɔːl] , [ɪl] - ['feɪvərd] ,

But	from	under	the	stone	crept	the	second	hobgoblin	,	quite	small	,	ill	-	favoured	,
但	从	在下面	这	石头	悄悄地爬	这	第二	妖精	,	相当	小的	,	患病的	-	受青睐	,

但第二个小妖精从石头底下爬了出来，个头很小，相貌丑陋。

[hɔːrnd] [ænd; ənd] ['smʌti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊlkæt] .

horned	and	smutty	as	a	polecat	.
有角的	和	低俗的	作为	一个	臭鼬	.

像臭鼬一样又脏又丑。

[ðə; ði] ['gɑːblɪn] [plʌkt] ['blʌstər] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [seɪ] : [aɪ] [sɔː] [lɑːts] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

The	goblin	plucked	Bluster	by	the	shirt	and	whispered	:	“	Say	:	I	saw	lots	of	armed	men	,
这	哥布林	拨弦	虚张声势	经过	这	衬衫	和	低声说道	:	”	说	:	我	锯	很多	的	武装	男人	,

妖精揪住布拉斯特的衬衫，低声说道：“我说：我看到很多武装人员，

['meni] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [sleɪvz] [gə'lɔːr] [ɪn] [tʃeɪnz] .

many	bows	and	arrows	and	slaves	galore	in	chains	.
许多	弓	和	箭头	和	奴隶	数不胜数	在	链条	.

大量的弓箭和无数被锁链束缚的奴隶。

[ænd; ənd] [ɔːl] - ['roʊzi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] . - ' [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] . - '

And	All	-	Rosy	said	to	me	:	'	Thou	shalt	be	the	mightiest	of	the	brothers	.	'
和	全部	-	红润	说	到	我	:	-	你	应	是	这	最强大的	的	这	兄弟	.	-

而奥尔-罗西对我说：“你将成为兄弟中最强大的人。”

” ['blʌstər] [kən'sɪdərd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kerf(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,

”	Bluster	considered	no	more	than	Careful	had	done	,	but	was	very	pleased	,
”	虚张声势	经过考虑的	不	更多的	比	小心	有	完毕	,	但	曾是	非常	高兴	,

“布拉斯特的考虑并不比卡雷弗多多少，但他非常高兴。”

[ænd; ənd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

and	lied	to	his	grandfather	even	as	the	goblin	had	prompted	him	.
和	撒谎了	到	他的	祖父	甚至	作为	这	哥布林	有	提示	他	.

即使在妖精的怂恿下，他还是向祖父撒了谎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [krɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

And	the	goblin	at	once	jumped	on	his	neck	and	crawled	down	his	shirt	,
和	这	哥布林	在	一次	跳了起来	在	他的	脖子	和	爬行	向下	他的	衬衫	,

妖精立刻跳到他脖子上，顺着他的衬衫爬了下去。

[hɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

hid	in	his	bosom	,	and	stopped	there	.
隐藏	在	他的	怀	,	和	停止	那里	.

躲在他的怀里，就那样待着。

[naʊ] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['grænsʌn] , [kwest] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd]

Now	the	grandfather	asked	the	youngest	grandson	,	Quest	,	but	he	,	too	,	could
现在	这	祖父	问	这	最小的	孙子	,	寻求	,	但	他	,	也	,	可以

[rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] .

recall	nothing	.
记起	没有什么	.

现在，爷爷问了最小的孙子奎斯特，但他也什么都想不起来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [krept] [ðə; ði][θɜːrd]['hɑːbgɑːblɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ði]

And	from	under	the	stone	crept	the	third	hobgoblin	,	the	youngest	,	the
和	从	在下面	这	石头	悄悄地爬	这	第三	妖精	,	这	最小的	,	这

['ʌgliːəst] , [hɔːrnd] [wɪð; wɪθ][bɪg][hɔːrnz] ,

ugliest	,	horned	with	big	horns	,
最丑陋的	,	有角的	和	大的	角	,

第三个小妖精从石头底下爬了出来，它是最小的，最丑的，长着一对大角。

[ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] .

and	black	as	a	mole	.
和	黑色的	作为	一个	痣	.

黑得像鼹鼠一样。

[ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn] [tʌgd] [kwest] [baɪ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [seɪ] :

The	hobgoblin	tugged	Quest	by	the	shirt	and	whispered	:	“	Say	:
这	妖精	拉扯	寻求	经过	这	衬衫	和	低声说道	:	“	说	:

地精拽着奎斯特的衬衫，低声说道：“说：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ɔːl] [klaʊdz] .

I	have	seen	all	the	heavens	and	all	the	stars	and	all	clouds	.
我	有	已见	全部	这	天	和	全部	这	明星	和	全部	云	.

我已见过所有的天空、所有的星星和所有的云彩。

[ænd; ənd] [ɔːl] - ['roʊzi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	All	-	Rosy	said	to	me	:
和	全部	-	红润	说	到	我	:

而奥尔-罗西对我说：

- [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['waɪndz] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Thou	shalt	be	the	wisest	among	men	and	know	what	the	winds	say	and	the
-	你	应	是	这	最明智的	之中	男人	和	知道	什么	这	风	说	和	这

[stɑːrz] [tel] . -

stars	tell	.	'
明星	告诉	.	-

“你将成为世上最睿智的人，知晓风的走向和星辰的预兆。”

” [bʌt; bət] [kwest] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	But	Quest	loved	the	truth	,
”	但	寻求	喜爱	这	真相	,

但奎斯特热爱真相，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪn][nɔːr][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

and	so	he	would	not	listen	to	the	goblin	nor	lie	to	his	grandfather	,
和	所以	他	会	不是	听	到	这	哥布林	也不	说谎	到	他的	祖父	,

所以他既不听从妖精的话，也不对爷爷撒谎。

[bʌt; bət] [kɪkt] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] :

but	kicked	the	goblin	and	said	to	his	grandfather	:
但	踢	这	哥布林	和	说	到	他的	祖父	:

但他踢了那妖精一脚，然后对他的祖父说：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['grænfɑːðər] , [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

“	I	don't	know	,	grandfather	,	what	I	saw	or	what	I	heard	.
”	我	不	知道	,	祖父	,	什么	我	锯	或者	什么	我	听到	.

“爷爷，我不知道我看到了什么，也不知道我听到了什么。”

” [ðə; ði]['gɑːblɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] , [bɪt] [kwɛsts] [fʊt] ,

”	The	goblin	gave	a	squeal	,	bit	Quest's	foot	,
”	这	哥布林	给予	一个	尖叫	,	少量	任务的	脚	,

“小妖精尖叫一声，咬了奎斯特的脚，

[ænd; ənd] [ðen] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərd] .

and	then	scuttled	away	under	the	stone	like	a	lizard	.
和	然后	沉没	离开	在下面	这	石头	喜欢	一个	蜥蜴	.

然后像蜥蜴一样迅速钻到石头底下溜走了。

[bʌt; bət] [kwest] ['gæðərd] ['poʊt(ə)nt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	Quest	gathered	potent	herbs	and	bound	up	his	foot	with	them	,
但	寻求	聚集	强效	草药	和	边界	向上	他的	脚	和	他们	,

但奎斯特采集了一些药用草药，并用它们包扎了他的脚。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hiːl] ['kwɪkli] .

so	that	it	might	heal	quickly	.
所以	那	它	可能	愈合	迅速地	.

这样它就能尽快愈合。

[iː]

II

二

二

[naʊ] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [huːm] [kwest] [hæd; həd] [kɪkt] [fɜːrst] [skuːtid] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ,

Now	the	goblin	whom	Quest	had	kicked	first	scooted	away	under	the	stone	,
现在	这	哥布林	谁	寻求	有	踢	第一的	滑行	离开	在下面	这	石头	,

现在，被奎斯特先踢到的那个地精已经溜到石头底下了。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪgəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [græs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	wriggled	into	the	grass	,	and	hopped	off	through	the	grass	into	the
和	然后	扭动	进入	这	草	,	和	跳跃	离开	通过	这	草	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

然后钻进草丛，跳进树林里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʒər] [klʌmp] .

and	through	the	woods	into	the	osier	clump	.
和	通过	这	树林	进入	这	柳条	丛	.

穿过树林，进入柳条丛。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [sed] : “ - ,

He	went	up	to	Rampogusto	all	shaking	with	fright	and	said	:	“	Rampogusto	,
他	去	向上	到	-	全部	摇晃	和	惊吓	和	说	:	“	-	,

[dred] ['sɑːvrɪn] ,

dread	sovereign	,
恐惧	主权	,

他吓得浑身发抖地走到兰波古斯托面前，说道：“兰波古斯托，可怕的君主，

[aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [ðæt] [juːθ] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] ['ɪntuː][maɪ] [ker] .

I	wasn't	able	to	jump	on	that	youth	whom	you	gave	into	my	care	.
我	不是	有能力的	到	跳	在	那	青年	谁	你	给予	进入	我的	关心	.

我没能扑向你托付给我照顾的那个年轻人。

" [ðen] - [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [θriː] ['brʌðərz]

"	Then	Rampogusto	fell	into	a	frightful	rage	,	because	he	knew	those	three	brothers
"	然后	-	跌倒	进入	一个	可怕	愤怒	,	因为	他	知道	那些	三	兄弟

[wel] ,

well	,
出色地	,

“然后，兰波古斯托勃然大怒，因为他很了解那三兄弟。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [fɪrd] [kwest] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [truːθ] .

and	most	of	all	he	feared	Quest	,	lest	he	should	remember	the	truth	.
和	最多	的	全部	他	害怕	寻求	,	免得	他	应该	记住	这	真相	.

他最害怕的还是奎斯特，唯恐他记起真相。

[fɔːr; fər] [ɪf] [kwest] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪ] ,

For	if	Quest	were	to	remember	the	truth	,	why	,
为了	如果	寻求	是	到	记住	这	真相	,	为什么	,

如果奎斯特要记起真相，为什么?

[ðen] - [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][oʊld] ['wɪtɪŋ] [nɔːr][ðə; ði]['seɪkrɪd]

then	Rampogusto	would	never	be	able	to	get	rid	of	old	Witting	nor	the	sacred
然后	-	会	绝不	是	有能力的	到	得到	摆脱	的	老的	威廷	也不	这	神圣

['faɪər] .

fire	.
火	.

那样的话，Rampogusto 就永远无法摆脱老 Witting 和圣火了。

[soʊ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːblɪn][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] ,

So	he	seized	the	little	goblin	by	the	horns	,
所以	他	查获	这	小的	哥布林	经过	这	角	,

于是他抓住小妖精的角，

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] - .

picked	him	up	and	dusted	him	soundly	with	a	big	birchrod	.
挑选	他	向上	和	掸去灰尘	他	稳固地	和	一个	大的	-	.

我把他抓起来，用一根粗大的桦木掸子狠狠地掸了掸身上的灰。

“ [goʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
“	去	后退	!

“回去!

" [hiː; hi] [rɔːrd] — “ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	he	roared	—	“	go	back	to	the	young	man	,
"	他	咆哮	—	“	去	后退	到	这	年轻的	男人	,

他咆哮道：“回到那个年轻人那里去！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [truːθ] !

and	it	will	be	a	black	day	for	you	if	ever	he	remembers	the	truth	!
和	它	将要	是	一个	黑色的	天	为了	你	如果	曾经	他	记得	这	真相	!

如果他哪天想起了真相，那对你来说将是黑暗的一天!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [let][ðə; ði]['gɑːblɪn][goʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn] , [skerd] [hæf]

"	With	these	words	Rampogusto	let	the	goblin	go	;	and	the	goblin	,	scared	half
"	和	这些	字	-	让	这	哥布林	去	;	和	这	哥布林	,	害怕的	一半

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

out	of	his	wits	,
出去	的	他的	智慧	,

“说完这些话，兰波古斯托放走了小妖精；而小妖精吓得魂飞魄散，

[skwɔtid] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʒər] [klʌmp] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ]

squatted	for	three	days	in	the	osier	clump	and	considered	and	considered	how
蹲着	为了	三	天	在	这	柳条	丛	和	经过考虑的	和	经过考虑的	如何

[hiː; hi] [maɪt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

he	might	fulfil	his	difficult	task	.
他	可能	实现	他的	难的	任务	.

他蹲在柳条丛里三天，反复思考着如何才能完成这项艰巨的任务。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kwest] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [æz; əz] [kwest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	I	shall	have	as	much	trouble	with	Quest	,	for	sure	,	as	Quest	with	me
“	我	将	有	作为	很多	麻烦	和	寻求	,	为了	当然	,	作为	寻求	和	我

,

,

,

“我与Quest之间的问题肯定会和Quest与我之间的问题一样多，这是肯定的。”

” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .

”	reflected	the	goblin	.
”	反映	这	哥布林	.

“小妖精说道。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætər] - [breɪnd] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]

For	he	was	a	scatter	-	brained	little	silly	,	and	did	not	care	at	all	for
为了	他	曾是	一个	分散	-	脑子	小的	愚蠢的	,	和	做过	不是	关心	在	全部	为了

[ə; eɪ] ['taɪərsəm] [dʒɑːb] .

a	tiresome	job	.
一个	令人厌烦	工作	.

因为他是个心不在焉的小傻瓜，一点也不喜欢枯燥乏味的工作。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði]['oʊʒər] [klʌmp] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [ɪmps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət]

But	while	he	squatted	in	the	osier	clump	those	other	two	imps	were	already	at
但	尽管	他	蹲着	在	这	柳条	丛	那些	其他	二	小恶魔	是	已经	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但当他蹲在柳条丛中时，另外两个小恶魔已经开始行动了。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] - ['bʊzəm] .

the	one	in	Careful's	pouch	and	the	other	in	Bluster's	bosom	.
这	一	在	-	小袋	和	这	其他	在	-	怀	.

一个在“小心”的袋子里，另一个在“狂怒”的胸前。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊv] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

From	that	day	forth	Careful	and	Bluster	began	to	rove	over	hill	and	dale	,
从	那	天	前进	小心	和	虚张声势	开始	到	漫游	超过	爬坡道	和	戴尔	,

从那天起，谨慎和喧闹便开始在山丘和山谷间游荡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] !

and	even	slept	but	little	at	home	—	and	all	because	of	the	goblins	!
和	甚至	睡着了	但	小的	在	家	—	和	全部	因为	的	这	哥布林	!

甚至在家也几乎没怎么睡觉——这一切都是因为那些小妖精！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːblɪn] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] - [paʊtʃ] ,

There	was	the	goblin	curled	up	in	the	bottom	of	Careful's	pouch	,
那里	曾是	这	哥布林	卷曲	向上	在	这	底部	的	-	小袋	,

那只小妖精蜷缩在小心翼翼的袋子底部。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːblɪn] [lʌvd] ['rɪtʃɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

and	that	goblin	loved	riches	better	than	the	horn	over	his	right	eye	.
和	那	哥布林	喜爱	财富	更好的	比	这	喇叭	超过	他的	正确的	眼睛	.

那妖精爱财胜过爱他右眼上的角。

[soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['bʌtɪd] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] :

So	all	day	long	he	butted	Careful	in	the	ribs	,	teasing	and	goading	him	on	:
所以	全部	天	长的	他	对接	小心	在	这	肋骨	,	戏弄	和	挑衅	他	在	:

于是他一整天都在用头顶"小心"的肋骨，戏弄他，挑衅他：

" ['hɜːri] [ʌp] , [get][ɑːn] !

"	Hurry	up	,	get	on	!
"	匆忙	向上	,	得到	在	!

"快点，上车！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] !

We	must	seek	,	we	must	find	!
我们	必须	寻找	,	我们	必须	寻找	!

我们必须寻找，我们必须找到！

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [biːz] , [lets] ['gæðər] ['hʌni] ,

Let's	look	for	bees	,	let's	gather	honey	,
我们来吧	看	为了	蜜蜂	,	我们来吧	收集	蜂蜜	,

我们去找蜜蜂，我们去采集蜂蜜吧！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['tæli] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [skɔːrz] !

and	then	we	will	keep	a	tally	with	rows	and	rows	of	scores	!
和	然后	我们	将要	保持	一个	相符	和	行	和	行	的	得分	!

然后我们将用一排排的分数进行统计！

" [soʊ] [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] ['rekənd] [ʌp][ə; eɪ]['mænz] [pə'zeʃnz]

"	So	said	the	goblin	,	because	in	those	days	they	reckoned	up	a	man's	possessions
"	所以	说	这	哥布林	,	因为	在	那些	天	他们	估计	向上	一个	男人的	财产

[wɪð; wɪθ] ['tæliːz] .

with	tallies	.
和	统计	.

"妖精这么说，是因为在那个时代，人们是用计数来清点一个人的财产的。"

[naʊ] [ə; eɪ] ['tæli] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri]

Now	a	tally	is	only	a	long	wooden	stick	with	a	notch	cut	in	it	for	every
现在	一个	相符	是	仅有的	一个	长的	木制的	戳	和	一个	缺口	切	在	它	为了	每一个

[sʌm; səm] [ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] !

sum	that	is	owing	to	a	man	!
和	那	是	欠款	到	一个	男人	!

现在，账簿只不过是一根长长的木棍，上面刻着一个人所欠的每一笔款项！

[bʌt; bət] - ['gɑːblɪn] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] ,

But	Bluster's	goblin	butted	him	in	the	breast	,
但	-	哥布林	对接	他	在	这	胸部	,

但布拉斯特的哥布林用头撞了他的胸口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːblɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl]

and	that	goblin	wanted	to	be	the	strongest	of	all	and	lord	of	all
和	那	哥布林	通缉	到	是	这	最强	的	全部	和	主	的	全部

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

那个地精想要成为最强大的存在，统治整个大地。

[soʊ][hiː; hi] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ['blʌstər] ,

So	he	worried	and	worried	Bluster	,
所以	他	担心	和	担心	虚张声势	,

所以他担心又担心布鲁斯特，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [æʃ] [plænts]

and	urged	him	to	roam	through	the	woods	looking	for	young	ash	plants
和	敦促	他	到	漫游	通过	这	树林	寻找	为了	年轻的	灰	植物

[ænd; ənd] ['slendər] ['meɪp(ə)l] ['sæplɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

and	slender	maple	saplings	to	make	a	warrior's	outfit	and	weapons	.
和	苗条	枫	树苗	到	制作	一个	战士们	全套服装	和	武器	.

并敦促他到树林里寻找幼小的白蜡树和细长的枫树苗，用来制作战士的服装和武器。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [get] [ɑːn] ! ” [tiːzd] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] .

“	Hurry	up	,	get	on	!	”	teased	the	goblin	.
“	匆忙	向上	,	得到	在	!	”	戏弄	这	哥布林	.

“快点，上来！”小妖精催促道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siːk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] !

“	You	must	seek	,	you	must	find	!
“	你	必须	寻找	,	你	必须	寻找	!

你必须寻找，你必须找到！

[spiə] , ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [tuː; tə] [suːt] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [maɪnd] ,

Spears	,	bows	and	arrows	to	suit	a	hero's	mind	,
长矛	,	弓	和	箭头	到	套装	一个	英雄们	头脑	,

适合英雄心意的长矛、弓箭，

[soʊ] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [meɪ] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

so	that	man	and	beast	may	tremble	before	us	.
所以	那	男人	和	兽	可能	颤抖	前	我们	.

好让人和牲畜在我们面前战栗。

” [ænd; ənd] [bəuθ] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['lisnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gɔblɪnz] ,

”	And	both	Bluster	and	Careful	listened	to	their	goblins	,
”	和	两个都	虚张声势	和	小心	听着	到	他们的	哥布林	,

“而布拉斯特和卡费弗都听从了他们小妖精的话。”

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [led] [ðem; ðəm] .

and	went	off	after	their	own	concerns	as	the	goblins	led	them	.
和	去	离开	后	他们的	自己的	担忧	作为	这	哥布林	引领	他们	.

在哥布林的带领下，他们各自追寻着自己的目标而去。

[bʌt; bət] [kwest] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [θriː] [deɪz] ,

But	Quest	stayed	with	his	grandfather	that	day	and	yet	other	three	days	,
但	寻求	入住	和	他的	祖父	那	天	和	然而	其他	三	天	,

但奎斯特那天一直待在祖父身边，之后又待了三天。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] -

and	all	the	time	he	puzzled	and	puzzled	over	whatever	it	was	that	All	-
和	全部	这	时间	他	困惑	和	困惑	超过	任何	它	曾是	那	全部	-

['roʊzi] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

Rosy	might	have	told	him	;
红润	可能	有	讲述	他	;

他一直在苦苦思索，究竟是奥尔-罗西告诉了他什么；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kwest] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

because	Quest	wanted	to	tell	his	grandfather	the	truth	;	but	,	alas	!
因为	寻求	通缉	到	告诉	他的	祖父	这	真相	;	但	,	唉	!

因为奎斯特想告诉他的祖父真相；但是，唉！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] !

he	could	not	remember	it	at	all	!
他	可以	不是	记住	它	在	全部	!

他完全记不起来了！

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ] [θriː] [deɪz] ;
So that day went by , and the next , and so three days ;
所以 那 天 去 经过 , 和 这 下一个 , 和 所以 三 天 ;

就这样，一天过去了，第二天也过去了，就这样过了三天；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [kwest] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] :
and on the third day Quest said to his grandfather :
和 在 这 第三 天 寻求 说 到 他的 祖父 :

第三天，奎斯特对他的祖父说：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['grænfɑːðər] .
“ Good - bye , grandfather .
” 好的 - 再见 , 祖父 .

“再见了，爷爷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [truːθ] ,
I am going to the hills , and shall not come back until I remember the truth ,
我 是 去 到 这 丘陵 , 和 将 不是 来 后退 直到 我 记住 这 真相 ,

我要去山里，直到忆起真相才会回来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ten] ['jɪrz] .
if it should take me ten years .
如果 它 应该 拿 我 十 年 .

如果需要我花十年时间的话。

” [naʊ] - [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
” Now Witting's hair was grey ,
” 现在 - 头发 曾是 灰色的 ,

“现在维廷的头发已经灰白了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [kwest] ,
and there was little he cared for in this world except his grandson Quest ,
和 那里 曾是 小的 他 关心 为了 在 这 世界 除了 他的 孙子 寻求 ,

在这个世界上，他除了孙子奎斯特之外，几乎没有什么其他牵挂。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] ['tʃeriʃiz] [ə; eɪ][drɑːp]
and him he loved and cherished as a withered leaf cherishes a drop
和 他 他 喜爱 和 珍爱 作为 一个 干枯 叶子 珍惜 一个 降低
[ʌv; əv] [duː] .
of dew .
的 露 .

他爱他、珍惜他，就像枯叶珍惜一滴露珠。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] :
So the old man started sadly and said :
所以 这 老的 男人 开始 令人遗憾的是 和 说 :

于是，老人悲伤地开口说道：

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ What good will the truth be to me , my boy ,
” 什么 好的 将要 这 真相 是 到 我 , 我的 男生 ,

孩子，真相对我有什么用呢？

[wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?
when I may be dead and gone long before you remember it ?
什么时候 我 可能 是 死的 和 已消失 长的 前 你 记住 它 ?

我或许会在你记起我之前就死去？

” [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ,
” This he said ,
” 这 他 说 ,

他说道：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [griːvd] [fɑːr] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

and	in	his	heart	he	grieved	far	more	even	than	he	showed	in	his	words	;
和	在	他的	心	他	伤心	远的	更多的	甚至	比	他	显示	在	他的	字	;

他内心的悲痛远比他言语间表现出的要强烈得多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : “ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [liːv] [ˌem 'iː] !

and	he	thought	:	“	How	could	the	boy	leave	me	!
和	他	想法	:	“	如何	可以	这	男生	离开	我	!

他心想：“这孩子怎么能离开我呢！”

” [bʌt; bət] [kwest] [rɪ'plaɪd] :

”	But	Quest	replied	:
”	但	寻求	回复	:

但Quest回复道：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['grænfɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

“	I	must	go	,	grandfather	,	because	I	have	thought	it	out	,
“	我	必须	去	,	祖父	,	因为	我	有	想法	它	出去	,

“爷爷，我必须走了，因为我已经想好了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that	seems	the	right	thing	to	me	.
和	那	似乎	这	正确的	事物	到	我	.

我觉得这样做是对的。

” ['wɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] :

”	Witting	was	a	wise	old	man	,	and	considered	:
”	威廷	曾是	一个	明智的	老的	男人	,	和	经过考虑的	:

“惠廷是一位睿智的老人，他思考道：

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən][oʊld][wʌn] ;

“	Perhaps	there	is	more	wisdom	in	a	young	head	than	in	an	old	one	;
“	也许	那里	是	更多的	智慧	在	一个	年轻的	头	比	在	一个	老的	一	;

“也许年轻人的头脑比老年人的头脑更有智慧；

['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [wɪrd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [driː] —

only	if	the	poor	lad	is	doing	wrong	it's	a	sad	weird	he	will	have	to	dree	—
仅有的	如果	这	贫穷的	小伙子	是	正在做	错误的	它是	一个	伤心	诡异的	他	将要	有	到	德莉	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

because	he	is	so	gentle	and	upright	.
因为	他	是	所以	温和的	和	直立	.

只有当这个可怜的孩子做错了事时，他才会面临如此悲惨的命运——因为他如此温柔正直。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪtɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] [sed]

”	And	as	Witting	thought	of	that	he	grew	sadder	than	ever	,	but	said
”	和	作为	威廷	想法	的	那	他	生长	更悲伤	比	曾经	,	但	说

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

“想到这里，威廷更加悲伤了，但他什么也没再说。”

[hiː; hi][dʒʌst] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] .

He	just	kissed	his	grandson	good	-	bye	and	bade	him	go	where	he	wished	.
他	只是	亲吻	他的	孙子	好的	-	再见	和	巴德	他	去	在哪里	他	希望	.

他吻别了孙子，让他去任何想去的地方。

[bʌt; bət] [kwɛsts] [hɑːrt] ['sædli] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]

But	Quest's	heart	sadly	misgave	him	because	of	his	grandfather	,	and
但	任务的	心	令人遗憾的是	错失	他	因为	的	他的	祖父	,	和

[hiː; hi] ['veri] ,

he	very	,
他	非常	,

但奎斯特的心因为他的祖父而悲痛地背叛了他，他非常.....

['veri] ['nɪrli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

very	nearly	changed	his	mind	on	the	threshold	and	stayed	beside	him	.
非常	几乎	已更改	他的	头脑	在	这	临界点	和	入住	旁	他	.

他几乎在门口就改变了主意，留在了他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ,

But	he	forced	himself	to	do	as	he	had	made	up	his	mind	to	,
但	他	强制	他自己	到	做	作为	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	,

但他强迫自己去做他已经下定决心要做的事。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

and	went	out	and	away	into	the	hills	.
和	去	出去	和	离开	进入	这	丘陵	.

于是他们出去，往山里去了。

[dʒʌst][æz; əz] [kwest] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hɪz; ɪz][ɪmp] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

Just	as	Quest	parted	from	his	grandfather	his	imp	thought	he	might	as	well
只是	作为	寻求	分手了	从	他的	祖父	他的	重要	想法	他	可能	作为	出色地

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʒər] [klʌmp] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] [ðæt] ['taɪərsəm] [dʒɑːb] ;

get	out	of	the	osier	clump	and	tackle	that	tiresome	job	;
得到	出去	的	这	柳条	丛	和	处理	那	令人厌烦	工作	;

就在奎斯特与祖父告别时，他的小精灵心想，他最好还是离开柳条丛，去完成那项令人厌烦的工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [kwest] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] .

and	he	reached	the	clearing	just	as	Quest	was	hurrying	away	.
和	他	达到	这	清理	只是	作为	寻求	曾是	匆忙	离开	.

他到达空地时，奎斯特正匆匆离开。

[soʊ] [kwest] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['veri] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][sæd] ;

So	Quest	went	off	to	the	hills	,	very	downcast	and	sad	;
所以	寻求	去	离开	到	这	丘陵	,	非常	沮丧	和	伤心	;

于是奎斯特垂头丧气地去了山上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [rɑːk] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	he	came	to	the	first	rock	,	lo	and	behold	,	there	was	the
和	什么时候	他	来了	到	这	第一的	岩石	,	洛	和	看哪	,	那里	曾是	这

['gɑːblɪn] , ['dʒɪbərɪŋ] .

goblin	,	gibbering	.
哥布林	,	胡言乱语	.

当他走到第一块岩石前时，瞧，那里有个妖精，正在胡言乱语。

“ [waɪ] , ” [θɔːt] [kwest] , “ [its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] — [kwaɪt] [smɔːl] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

“	Why	,	”	thought	Quest	,	“	it's	the	very	same	one	—	quite	small	,	misshapen	,
“	为什么	,	”	想法	寻求	,	“	它是	这	非常	相同的	一	—	相当	小的	,	畸形	,

“为什么，”奎斯特心想，“这不就是同一个吗——很小，形状怪异，

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [hɔːrnz] .

black	as	a	mole	and	with	big	horns	.
黑色的	作为	一个	痣	和	和	大的	角	.

黑得像鼹鼠一样，还长着大角。

” [ðə; ði]['gɑːblɪn] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [kwɛsts] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][pæs] .

”	The	goblin	stood	right	in	Quest's	way	,	and	would	not	let	him	pass	.
”	这	哥布林	站立	正确的	在	任务的	方式	,	和	会	不是	让	他	经过	.

“那个地精挡在奎斯特的路上，不让他过去。”

[soʊ] [kwest] [gɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər][fɔːr; fər] ['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] ;

So	Quest	got	angry	with	the	little	monster	for	hindering	him	like	this	;
所以	寻求	得到	生气的	和	这	小的	怪物	为了	阻碍	他	喜欢	这	;

所以Quest对这个小怪物这样阻碍他感到很生气；

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['gɑːblɪn] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] ['skwerli]

he	picked	up	a	stone	,	threw	it	at	the	goblin	,	and	hit	him	squarely
他	挑选	向上	一个	石头	,	扔	它	在	这	哥布林	,	和	打	他	完全

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɔːrnz] .

between	the	horns	.
之间	这	角	.

他捡起一块石头，扔向地精，正中地精的两角之间。

“ [naʊ] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [kwest] .

“	Now	I've	killed	him	,	”	thought	Quest	.
”	现在	我已经	被杀	他	,	”	想法	寻求	.

“现在我杀了他，”奎斯特心想。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːblɪn][æz; əz][spraɪ][æz; əz]['evər] ,

But	when	he	looked	again	there	was	the	goblin	as	spry	as	ever	,
但	什么时候	他	看起来	再次	那里	曾是	这	哥布林	作为	轻快	作为	曾经	,

但当他再次看去时，那妖精依然像以前一样敏捷。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [hɔːrnz][hæd; həd] ['spraʊtɪd] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] !

and	two	more	horns	had	sprouted	where	the	stone	had	hit	him	!
和	二	更多的	角	有	发芽	在哪里	这	石头	有	打	他	!

石头击中他的地方又长出了两只角！

“ [wel] , ['evɪdəntli] [stoʊnz] [wəʊnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ” [sed] [kwest] .

“	Well	,	evidently	stones	won't	drive	him	off	,	”	said	Quest	.
”	出色地	,	显然	石头	惯于	驾驶	他	离开	,	”	说	寻求	.

“看来石头赶不走他，”奎斯特说道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

So	he	went	round	the	goblin	and	forward	on	his	way	.
所以	他	去	圆形的	这	哥布林	和	向前	在	他的	方式	.

于是他绕过妖精，继续向前走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp] [sˈkʌtld] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

But	the	imp	scuttled	on	in	front	of	him	,	to	the	right	and	to	the	left	,
但	这	重要	沉没	在	在	正面	的	他	,	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

但那只小妖精在他面前四处乱窜，一会儿向右，一会儿向左。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	then	straight	in	front	,	for	all	the	world	like	a	rabbit	.
和	然后	直的	在	正面	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	兔子	.

然后径直向前，活像一只兔子。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l][spɑːt] [bɪˈtwiːn] [klɪfs] — [ə; eɪ] ['veri] ['stoʊni] [pleɪs] ;

At	last	they	came	to	a	little	level	spot	between	cliffs	—	a	very	stony	place	;
在	最后的	他们	来了	到	一个	小的	等级	点	之间	悬崖	—	一个	非常	石质的	地方	;

最后，他们来到两座悬崖之间的一小块平坦的地方——一个到处都是石头的地方；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wel] - [sprɪŋ] .

and	on	one	side	of	it	there	was	a	deep	well	-	spring	.
和	在	一	边	的	它	那里	曾是	一个	深的	出色地	-	春天	.

它的一侧有一口深井。

“ [hɪr] [wɪl] [aɪ] [steɪ] , ” [sed] [kwest] ;

“	Here	will	I	stay	,	”	said	Quest	;
”	这里	将要	我	停留	,	”	说	寻求	;

“我就住在这里了，”奎斯特说；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [skɪn][koʊt]['ʌndər][ə; eɪ][kræb] - [triː] [ænd; ənd]

and	he	at	once	spread	out	his	sheep	-	skin	coat	under	a	crab	-	tree	and
和	他	在	一次	传播	出去	他的	羊	-	皮肤	外套	在下面	一个	螃蟹	-	树	和

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

他随即在一棵海棠树下铺开羊皮大衣，坐了下来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'flekt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ɔːl] - ['roʊzi][hæd; həd] ['verɪli]

so	that	he	might	reflect	in	peace	and	remember	what	All	-	Rosy	had	verily
所以	那	他	可能	反映	在	和平	和	记住	什么	全部	-	红润	有	确实

[ænd; ənd]['truːli][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	truly	told	him	.
和	真的	讲述	他	.

好让他能够平静地反思，并记住阿罗西真实地告诉他的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪmp] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kwest] ['ʌndər]

But	when	the	imp	saw	that	,	he	squatted	down	straight	in	front	of	Quest	under
但	什么时候	这	重要	锯	那	,	他	蹲着	向下	直的	在	正面	的	寻求	在下面

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

但当小妖精看到这一幕时，它径直蹲在了奎斯特面前的树下。

[pleɪd] ['sɪli] [trɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] .

played	silly	tricks	on	him	,	and	worried	him	horribly	.
玩	愚蠢的	技巧	在	他	,	和	担心	他	糟糕透了	.

他们捉弄他，把他弄得非常担心。

[hiː; hi] [tʃeɪst] ['lɪzərdz] ['ʌndər] [kwɛsts] [fiːt] , [θruː] [bəːrs][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [slɪpt]

He	chased	lizards	under	Quest's	feet	,	threw	burrs	at	his	shirt	,	and	slipped
他	追逐	蜥蜴	在下面	任务的	脚	,	扔	刺果	在	他的	衬衫	,	和	滑倒了

['græsˌhɔpəz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .

grasshoppers	up	his	sleeves	.
蚱蜢	向上	他的	袖子	.

他追赶 Quest 脚下的蜥蜴，把刺扔到他的衬衫上，还把蚱蜢塞进他的袖子里。

“ [oʊ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ！” [θɔːt] [kwest] ,

“	Oh	dear	,	this	is	most	annoying	!	”	thought	Quest	,
“	哦	亲爱的	,	这	是	最多	恼人的	！	”	想法	寻求	,

“哦，天哪，这太烦人了！”奎斯特心想。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

when	it	had	gone	on	for	some	little	time	.
什么时候	它	有	已消失	在	为了	一些	小的	时间	.

这件事持续了一段时间后。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [waɪz] [oʊld] ['grænfɑːðər] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ][hoʊm] ,

“	I	have	left	my	wise	old	grandfather	,	my	brothers	and	my	home	,
“	我	有	左边	我的	明智的	老的	祖父	,	我的	兄弟	和	我的	家	,

“我离开了睿智的老祖父、我的兄弟和我的家，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ]

so	that	I	might	be	in	quiet	and	remember	the	truth	—	and	here	am	I
所以	那	我	可能	是	在	安静的	和	记住	这	真相	—	和	这里	是	我

['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔːrnd] [ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] !

wasting	my	time	with	this	horned	imp	of	mischief	!
浪费	我的	时间	和	这	有角的	重要	的	恶作剧	！

这样我就可以安静下来，记住真相——而我却在这里浪费时间与这个长角的捣蛋鬼在一起！

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

"	But	as	he	had	come	out	in	a	good	cause	,
"	但	作为	他	有	来	出去	在	一个	好的	原因	,

“但他是为了正义的事业而站出来，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	nevertheless	thought	it	the	right	thing	to	stay	where	he	was	.
他	尽管如此	想法	它	这	正确的	事物	到	停留	在哪里	他	曾是	.

然而，他仍然认为留在原地是正确的选择。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[soʊ] [kwest] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn] [lɪvd] [tə'geðər] [ɑːn] [ðæt] [loʊn] [ledʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

So	Quest	and	the	goblin	lived	together	on	that	lone	ledge	between	the	cliffs	,
所以	寻求	和	这	哥布林	居住地	一起	在	那	孤独	壁架	之间	这	悬崖	,

于是，奎斯特和那个地精就一起住在悬崖间那条孤零零的岩架上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .

and	each	day	was	like	the	first	.
和	每个	天	曾是	喜欢	这	第一的	.

每一天都和第一天一样。

[ðə; ði]['gɑːblɪn] ['wɜːrid] [kwest] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

The	goblin	worried	Quest	so	that	he	couldn't	get	on	with	his	thinking	.
这	哥布林	担心	寻求	所以	那	他	不能	得到	在	和	他的	思维	.

地精让奎斯特忧心忡忡，以至于他无法继续思考。

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [kwest] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːl] ['hæpi] .

On	a	clear	morning	Quest	would	rise	from	sleep	and	feel	happy	.
在	一个	清除	早晨	寻求	会	上升	从	睡觉	和	感觉	快乐的	.

在一个晴朗的早晨，奎斯特会从睡梦中醒来，感到快乐。

“ [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	still	it	is	,	how	lovely	!
"	如何	仍然	它	是	,	如何	迷人的	!

“多么安静啊，多么美好啊！”

['ʃʊrli] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [truːθ] !

Surely	to	-	day	I	shall	remember	the	truth	!
一定	到	-	天	我	将	记住	这	真相	!

今天我一定会记住真相!

" [ænd; ənd][loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][kræbz] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]

"	And	lo	,	from	the	branch	overhead	a	handful	of	crabs	would	come	tumbling
"	和	洛	,	从	这	分支	开销	一个	少数	的	螃蟹	会	来	翻滚

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

about	his	ears	,
关于	他的	耳朵	,

“瞧，从头顶的树枝上，一群螃蟹滚落下来，围着他的耳朵转来转去。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl][gɑːt] [mɪkst] .

so	that	his	head	buzzed	and	his	thoughts	all	got	mixed	.
所以	那	他的	头	嗡嗡作响	和	他的	想法	全部	得到	混合	.

于是他头晕目眩，思绪一片混乱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræbˌtriː] [ænd; ənd]

And	there	was	the	little	monster	mocking	him	from	the	crabtree	and
和	那里	曾是	这	小的	怪物	嘲讽	他	从	这	蟹树	和

['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə][bɜːrst] .

laughing	fit	to	burst	.
笑	合身	到	爆裂	.

还有那只小怪物从海棠树上嘲笑他，笑得前仰后合。

[ɔːr] [kwest] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] , [tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk]

Or	Quest	would	be	lying	in	the	shade	,	thinking	most	beautifully	,	till	he	felt	like
或者	寻求	会	是	说谎	在	这	阴影	,	思维	最多	非常漂亮	,	直到	他	毛毡	喜欢

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

或者奎斯特会躺在树荫下，陷入美好的沉思，直到他想说：

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [naʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði]

“	There	,	there	now	,	now	it	will	come	back	to	me	,	now	I	shall	puzzle	out	the
“	那里	,	那里	现在	,	现在	它	将要	来	后退	到	我	,	现在	我	将	谜	出去	这

[truːθ] !

truth	!
真相	!

“好了好了，现在我终于想起来了，现在我一定能弄明白真相！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [wʊd] [skwɜːrt][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm]

”	And	then	the	goblin	would	squirt	him	all	over	with	ice	-	cold	water	from
”	和	然后	这	哥布林	会	喷出	他	全部	超过	和	冰	-	寒冷的	水	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['eldər] [twɪg] — [ænd; ənd] [ə'gen] [kwest] [wʊd] [kliːn] [fər'get] [wʌt]

the	spring	through	a	hollow	elder	twig	—	and	again	Quest	would	clean	forget	what
这	春天	通过	一个	空洞的	长老	枝条	—	和	再次	寻求	会	干净的	忘记	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [aʊt] .

he	had	already	thought	out	.
他	有	已经	想法	出去	.

“然后，地精会用一根空心的接骨木树枝，从泉水中喷出冰冷的水，把他全身都喷一遍——奎斯特又会彻底忘记他已经想好的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪli] [trɪk] [nɔːr]['aɪd(ə)l][dʒoʊk] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːblɪn][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ɑːn] [kwest] [ɑːn]

There	was	no	silly	trick	nor	idle	joke	that	the	goblin	did	not	play	on	Quest	on
那里	曾是	不	愚蠢的	诡计	也不	闲置的	开玩笑	那	这	哥布林	做过	不是	玩	在	寻求	在

[ðə; ði] [ledʒ] [ðer; ðər] .

the	ledge	there	.
这	壁架	那里	.

在“探索”任务中，那个地精在悬崖边上玩弄着各种愚蠢的把戏和无聊的玩笑。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,

And	yet	all	might	have	been	well	,
和	然而	全部	可能	有	到过	出色地	,

然而，一切原本可能都很美好。

[ɪf] [kwest] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['tɑːm'fuːləriz] ;

if	Quest	hadn't	found	it	just	a	tiny	bit	amusing	to	watch	these	tomfooleries	;
如果	寻求	之前没有	成立	它	只是	一个	微小的	少量	有趣	到	手表	这些	胡闹	;

如果 Quest 没有觉得观看这些滑稽行为有一点点乐趣的话；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

and	though	he	was	thinking	hard	about	his	task	,
和	尽管	他	曾是	思维	难的	关于	他的	任务	,

虽然他正在认真思考他的任务，

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['wɑːndər][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ɪmp] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ]
yet his eyes would wander and look round to see what the imp might be doing
然而 他的 眼睛 会 漫步 和 看 圆形的 到 看 什么 这 重要 可能 是 正在做
[nekst] .
next .
下一个 .

然而，他的目光总是会游移不定，四处张望，看看小恶魔接下来会做什么。

[kwest] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiərɪŋ] [mɔːr]
Quest was angry with himself over this , because he was wearying more
寻求 曾是 生气的 和 他自己 超过 这 , 因为 他 曾是 令人疲惫 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
and more for his grandfather ,
和 更多的 为了 他的 祖父 ,

奎斯特为此对自己感到生气，因为他越来越担心他的祖父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [truːθ] [waɪl] [ðə; ði]['gɑːblɪn]
and he saw full well that he would never remember the truth while the goblin
和 他 锯 满的 出色地 那 他 会 绝不 记住 这 真相 尽管 这 哥布林
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

他很清楚，只要那个妖精在身边，他就永远也记不起真相。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [kwest] .
“ I must get rid of him , ” said Quest .
“ 我 必须 得到 摆脱 的 他 , ” 说 寻求 .

“我必须除掉他，”奎斯特说。

[wel] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
Well , one fine morning the goblin invented a new game .
出色地 , 一 美好的 早晨 这 哥布林 发明 一个 新的 游戏 .

在一个阳光明媚的早晨，小妖精发明了一种新游戏。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
He climbed up the cliff where there was a steep water - course in the face of
他 攀登 向上 这 悬崖 在哪里 那里 曾是 一个 陡 水 - 课程 在 这 脸 的
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

他爬上悬崖，那里岩壁上有一条陡峭的溪流。

[gɑːt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [smuːð] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ,
got astride a smooth bit of wood as if it had been a hobby - horse ,
得到 跨骑 一个 光滑的 少量 的 木头 作为 如果 它 有 到过 一个 爱好 - 马 ,

他骑在一块光滑的木头上，就像骑着一匹玩具木马一样。

[ænd; ənd] [ðen] [skuːtid] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
and then scooted down the water - course like a streak of lightning !
和 然后 滑行 向下 这 水 - 课程 喜欢 一个 条纹 的 闪电 !

然后像一道闪电一样沿着水道飞驰而去！

[ðɪs] [prænŋk] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [soʊ] ['maɪtɪli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]
This prank pleased the little wretch so mightily that he must needs have
这 恶作剧 高兴 这 小的 可怜虫 所以 非常 那 他 必须 需求 有
['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] !
company to enjoy it the better !
公司 到 享受 它 这 更好的 !

这个恶作剧让这个小家伙高兴极了，他肯定需要有人陪伴才能更好地享受其中！

[soʊ][hiː; hi] ['hwisld] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

So	he	whistled	on	a	blade	of	grass	till	it	rang	over	hill	and	dale	,
所以	他	吹口哨	在	一个	刀刃	的	草	直到	它	响铃	超过	爬坡道	和	戴尔	,

于是他对着一根草叶吹口哨，直到声音响彻山谷。

[ænd; ənd][loʊ] , [frʌm; frəm] [skrʌb] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd]['oʊʒər] [klʌmp] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [keɪm] ['skʌtliŋ]

and	lo	,	from	scrub	and	rock	and	osier	clump	the	goblins	came	scuttling
和	洛	,	从	擦洗	和	岩石	和	柳条	丛	这	哥布林	来了	匆匆而过

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

瞧，只见小妖精们从灌木丛、岩石和柳条丛中窜了出来。

[ɔːl]['taɪni] [laɪk] [hɪm'self] .

all	tiny	like	himself	.
全部	微小的	喜欢	他自己	.

都跟他一样小。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] ,

He	gave	orders	,
他	给予	订单	,

他下达了命令，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ]

and	every	man	-	jack	of	them	took	a	stick	and	shinned	up	the	cliff	with
和	每一个	男人	-	杰克	的	他们	采取	一个	戳	和	闪耀	向上	这	悬崖	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

每个壮汉都拿了一根棍子，拄着棍子爬上了悬崖。

[maɪ][wɜːrd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪！

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'straɪd] [ðer; ðər] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɜːtld] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] !

how	they	got	astride	their	hobby	-	horses	and	hurtled	down	the	water	-	course	!
如何	他们	得到	跨骑	他们的	爱好	-	马匹	和	猛烈撞击	向下	这	水	-	课程	!

他们骑上木马，沿着水道飞驰而下！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] ['gɔblɪnz] — [red] [æz; əz][ə; eɪ]

There	were	all	sorts	and	sizes	and	kinds	of	goblins	—	red	as	a
那里	是	全部	排序	和	尺寸	和	种类	的	哥布林	—	红色的	作为	一个

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] , [griːn] [æz; əz] ['grinˌfɪntʃ] ,

robin's	breast	,	green	as	greenfinches	,
罗宾的	胸部	,	绿色的	作为	绿雀	,

有各种各样的妖精，大小不一，种类繁多——有的红得像知更鸟的胸脯，有的绿得像绿雀。

['wʊli] [æz; əz] [læmz] , ['neɪkɪd] [æz; əz]['frɑːgz] , [hɔːrnd] [æz; əz] [sneɪlz] , [bɔːld][æz; əz] [maɪs] .

woolly	as	lambs	,	naked	as	frogs	,	horned	as	snails	,	bald	as	mice	.
毛茸茸的	作为	羔羊	,	裸	作为	青蛙	,	有角的	作为	蜗牛	,	秃	作为	小鼠	.

像羊羔一样毛茸茸，像青蛙一样光秃秃，像蜗牛一样长角，像老鼠一样秃头。

[ðeɪ] [kə'rɪrd] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['kʌmpəni] [ɑːn]['kreɪzi] ['hɔːrsɪz] .

They	careered	down	the	water	-	course	like	a	crazy	company	on	crazy	horses	.
他们	职业生涯	向下	这	水	-	课程	喜欢	一个	疯狂的	公司	在	疯狂的	马匹	.

他们像一群疯子骑着疯马一样，沿着水道横冲直撞。

[daʊn] [ðeɪ] [fluː] , [iːtʃ] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] [hiːlz] ,

Down	they	flew	,	each	close	at	the	other's	heels	,
向下	他们	飞翔	,	每个	关闭	在	这	其他的	高跟鞋	,

它们飞奔而下，彼此紧跟在对方的脚后跟后面。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ;

never	stopping	till	they	came	to	the	middle	of	the	ledge	;
绝不	停止	直到	他们	来了	到	这	中间	的	这	壁架	;

他们一直走到岩架中央才停下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɔ:l] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .

and	there	was	a	great	stone	all	overgrown	with	moss	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	石头	全部	长得太茂盛了	和	苔藓	.

那里有一块巨大的石头，上面长满了青苔。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɔ:rt] ,

There	they	were	brought	up	short	,
那里	他们	是	带来	向上	短的	,

他们在那里被迅速带走，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃɪr] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ]

and	what	with	the	bump	of	stopping	so	suddenly	and	sheer	high	spirits	they
和	什么	和	这	撞	的	停止	所以	突然	和	透明	高的	烈酒	他们

['tʌmbld] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'baʊt] [ɔ:l][ə'tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] !

tumbled	and	scrambled	about	all	atop	of	one	another	in	the	moss	!
翻滚	和	打乱	关于	全部	顶部	的	一	其他	在	这	苔藓	!

由于突然停车的颠簸和极度兴奋，他们在苔藓地上翻滚、扭打，互相叠罗汉！

[ʃri:k] [wɪð; wɪθ] [gli:] , [ðə; ði] ['sɪli] [kru:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]

Shrieking	with	glee	,	the	silly	crew	had	made	the	trip	some	two	or	three	times
尖叫	和	高兴	,	这	愚蠢的	全体人员	有	制成	这	旅行	一些	二	或者	三	时代

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

这群傻乎乎的船员们兴奋地尖叫着，已经往返两三次了。

[ænd; ənd] [pʊr] [kwest] [wʌz; wəz][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [tu:] [θɔ:ts] .

and	poor	Quest	was	hard	put	to	it	between	two	thoughts	.
和	贫穷的	寻求	曾是	难的	放	到	它	之间	二	想法	.

可怜的Quest在两种想法之间左右为难。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪmps] [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

For	one	thing	,	he	wanted	to	watch	the	imps	and	be	amused	by	them	,
为了	一	事物	,	他	通缉	到	手表	这	小恶魔	和	是	觉得好笑	经过	他们	,

首先，他想看看这些小妖精，从它们身上取乐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	for	another	he	was	angry	with	them	for	making	such	a
和	为了	其他	他	曾是	生气的	和	他们	为了	制作	这样的	一个

[ˌhʌləbə'lu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tru:θ] .

hullabaloo	that	he	could	not	remember	the	truth	.
喧闹	那	他	可以	不是	记住	这	真相	.

另一方面，他也对他们大吵大闹感到生气，以至于他都记不起真相了。

[soʊ][hi:; hi] ['ʃɪli] - - [ə'waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] : " [wel] , [ðɪs] [ɪz][pæst][ə; eɪ]

So	he	shilly	-	shallied	awhile	,	and	at	last	he	said	:	"	Well	,	this	is	past	a
所以	他	犹豫不决	-	-	一会儿	,	和	在	最后的	他	说	:	"	出色地	,	这	是	过去的	一个

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

于是他犹豫了一会儿，最后说道："好吧，这已经不是开玩笑的事了。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [lu:ns] ,

I	must	get	rid	of	these	good	-	for	-	nothing	loons	,
我	必须	得到	摆脱	的	这些	好的	-	为了	-	没有什么	潜鸟	,

我必须除掉这些游手好闲的疯子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] .

because	while	they	are	here	I	might	as	well	have	stopped	at	home	.
因为	尽管	他们	是	这里	我	可能	作为	出色地	有	停止	在	家	.

既然他们都在这里，那我不如干脆回家算了。

" [ænd; ənd][æz; əz] [kwest] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	And	as	Quest	considered	the	matter	,
"	和	作为	寻求	经过考虑的	这	事情	,

“当奎斯特考虑此事时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]

he	noticed	that	as	they	rushed	down	the	water	-	course	they	made	straight	for
他	注意到	那	作为	他们	匆忙	向下	这	水	-	课程	他们	制成	直的	为了

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

他注意到，当他们沿着水道疾驰而下时，径直朝着泉水的方向跑去。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] ['tɔpld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hed]

and	that	,	but	for	the	big	stone	,	they	would	all	have	toppled	into	it	head
和	那	,	但	为了	这	大的	石头	,	他们	会	全部	有	倾覆	进入	它	头

['fɔːrmoʊst] .

foremost	.
首先	.

如果不是那块大石头，他们都会头朝下栽进去。

[soʊ] [kwest] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊn] ,

So	Quest	crouched	behind	the	stone	,
所以	寻求	蹲着	在后面	这	石头	,

于是奎斯特蹲在了石头后面。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪmps] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [gə'fɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz]

and	when	the	imps	came	dashing	down	again	guffawing	and	chuckling	as
和	什么时候	这	小恶魔	来了	帅气	向下	再次	大笑	和	轻笑	作为

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

当小妖精们再次像之前那样大笑着冲下来时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'saɪd] ,

he	quickly	rolled	the	stone	aside	,
他	迅速地	滚动	这	石头	旁边	,

他迅速将石头滚到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæd]['pɑːrti] [rʌʃt] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] — [raɪt] [ɑːn][tuː; tə]

and	the	whole	mad	party	rushed	straight	on	to	the	well	-	spring	—	right	on	to
和	这	所有的	疯狂的	派对	匆忙	直的	在	到	这	出色地	-	春天	—	正确的	在	到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

it	and	then	into	it	,
它	和	然后	进入	它	,

于是，这群疯子径直冲向泉水——径直冲到泉边，然后跳进泉水里。

[hed] [fɜːrst] , [iːtʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [red] [æz; əz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brests] , [griːn] [æz; əz]

head	first	,	each	on	top	of	the	other	—	red	as	robin's	breasts	,	green	as
头	第一的	,	每个	在	顶部	的	这	其他	—	红色的	作为	罗宾的	乳房	,	绿色的	作为

['grinˌfɪntʃ] , ['wʊli] [æz; əz] [læmz] ,

greenfinches	,	woolly	as	lambs	,
绿雀	,	毛茸茸的	作为	羔羊	,

头朝下，一个叠在另一个上面——红得像知更鸟的胸脯，绿得像绿雀，毛茸茸的像小羊羔，

['neɪkɪd] [æz; əz] ['frɑːgz] , [hɔːrnd] [æz; əz] [sneɪlz] ,

naked	as	frogs	,	horned	as	snails	,
裸	作为	青蛙	,	有角的	作为	蜗牛	,

赤身裸体像青蛙，长着像蜗牛一样的角，

[bɔːld] - ['hedɪd] [æz; əz] [maɪs] — [ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm'self]

bald	-	headed	as	mice	—	and	first	of	all	the	one	who	had	fastened	himself
秃	-	标题	作为	小鼠	—	和	第一的	的	全部	这	一	WHO	有	系紧	他自己

[ɑːn] [tuː; tə] [kwest] . . . .

on	to	Quest	.	.	.	.
在	到	寻求	.	.	.	.

秃得像老鼠一样——首先是那个把自己绑在奎斯特身上的人……

[ænd; ənd] [ðen] [kwest] [tɪpt] [ə; eɪ] [bɪg] [flæt] [stoʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [wel] ,

And	then	Quest	tipped	a	big	flat	stone	over	the	well	,
和	然后	寻求	倾斜	一个	大的	平坦的	石头	超过	这	出色地	,

然后奎斯特把一块又大又扁的石头倒在了井上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

and	all	the	goblins	were	caught	inside	like	flies	in	a	pitcher	.
和	全部	这	哥布林	是	捕捉	里面	喜欢	苍蝇	在	一个	投手	.

所有的小妖精都被困在里面，就像苍蝇被困在罐子里一样。

[kwest] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] ,

Quest	was	ever	so	pleased	to	have	got	rid	of	the	goblins	,
寻求	曾是	曾经	所以	高兴	到	有	得到	摆脱	的	这	哥布林	,

奎斯特非常高兴终于摆脱了哥布林。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

sat	down	and	made	sure	he	would	now	recollect	the	truth	in	good	earnest	.
卫星	向下	和	制成	当然	他	会	现在	追忆	这	真相	在	好的	认真	.

他坐下来，确保自己能认真地回忆起真相。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lʌk] ,

But	he	had	no	luck	,
但	他	有	不	运气	,

但他运气不好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ræmp] [æz; əz]

because	down	in	the	well	the	goblins	began	to	wriggle	and	to	ramp	as
因为	向下	在	这	出色地	这	哥布林	开始	到	扭动	和	到	坡道	作为

['nevər] [bɪ'fɔːr] .

never	before	.
绝不	前	.

因为井底的妖精们开始扭动、翻滚，动作之剧烈前所未有。

[θruː] ['evri] [gæp] [ænd; ənd] [tʃɪŋk] [ʃɑːt] [ʌp] ['taɪni] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [geɪv] [aʊt] [ɪn]

Through	every	gap	and	chink	shot	up	tiny	flames	which	the	goblins	gave	out	in
通过	每一个	差距	和	裂缝	射击	向上	微小的	火焰	哪个	这	哥布林	给予	出去	在

[ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

their	fright	and	distress	.
他们的	惊吓	和	痛苦	.

每一道缝隙和裂缝中都窜出细小的火焰，那是小妖精们在惊恐和痛苦中释放出来的。

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['weɪvəd] [raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɪl] [kwɛsts] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]

The	flames	danced	and	wavered	round	the	spring	till	Quest's	head	was	all	in	a
这	火焰	跳舞	和	犹豫不决	圆形的	这	春天	直到	任务的	头	曾是	全部	在	一个

[wɜːrl] .

whirl	.
旋转	.

火焰在泉眼周围跳跃摇曳，直到奎斯特的脑袋晕头转向。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] .

He	closed	his	eyes	,	so	that	their	flashing	should	not	make	him	giddy	.
他	关闭	他的	眼睛	,	所以	那	他们的	闪烁	应该	不是	制作	他	头晕	.

他闭上眼睛，以免被闪光刺激得头晕目眩。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['hʌbʌb] , ['nɔkiŋ] [ænd; ənd]

But	then	there	arose	from	the	pit	such	a	noise	,	hubbub	,	knocking	and
但	然后	那里	出现	从	这	坑	这样的	一个	噪音	,	尘嚣	,	敲门	和

['bæŋɪŋ] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['jauliŋ] ,

banging	,	barking	and	yowling	,
砰砰作响	,	叫声	和	嚎叫	,

但随后，坑里传来一阵嘈杂声、喧闹声、敲击声、砰砰声、犬吠声和嚎叫声。

[sʌtʃ] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [help] , [ðæt] [kwɛsts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrst] ;

such	yelling	and	shrieking	for	help	,	that	Quest's	ears	were	like	to	burst	;
这样的	大喊	和	尖叫	为了	帮助	,	那	任务的	耳朵	是	喜欢	到	爆裂	;

救命的呼喊声和尖叫声震得奎斯特的耳朵都要爆裂了；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	could	he	even	try	to	think	through	it	?
和	如何	可以	他	甚至	尝试	到	思考	通过	它	?

他怎么可能去思考这个问题呢?

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .

He	stopped	his	ears	so	as	not	to	hear	.
他	停止	他的	耳朵	所以	作为	不是	到	听到	.

他捂住耳朵，不想听见。

[ðen] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['sʌlfər] ['drɪftɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	a	smell	of	brimstone	and	sulphur	drifted	over	to	him	.
然后	一个	闻	的	硫磺	和	硫	漂移	超过	到	他	.

然后，一股硫磺和硫磺的气味飘向了他。

[θruː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [uːzd] [θɪk] ['sʊti] [smoʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmps] [beltʃt] [fɔːrθ]

Through	every	crack	and	crevice	oozed	thick	sooty	smoke	which	the	imps	belched	forth
通过	每一个	裂缝	和	裂缝	渗出	厚的	煤烟	抽烟	哪个	这	小恶魔	打嗝	前进

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'streməti] .

in	their	extremity	.
在	他们的	末端	.

每一道裂缝和缝隙都渗出浓厚的煤烟，小妖精们从四肢末端喷吐而出。

[smoʊk] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [fjuːmz] [raɪðd] [raʊnd] [kwest] ; [ðeɪ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm]

Smoke	and	sulphur	fumes	writhed	round	Quest	;	they	choked	and	smothered	him
抽烟	和	硫	烟雾	扭动	圆形的	寻求	;	他们	窒息	和	窒息	他

.

:

.

烟雾和硫磺味弥漫在奎斯特周围，让他窒息难耐。

[soʊ] [kwest] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

So	Quest	saw	there	was	no	help	for	it	.
所以	寻求	锯	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

所以Quest意识到这个问题无解。

“ ['gɔblɪnz] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['gɔblɪnz] [æt; ət]

“	Goblins	shut	up	,	”	said	he	,	“	are	a	hundred	times	worse	than	goblins	at
“	哥布林	关闭	向上	,	”	说	他	,	“	是	一个	百	时代	更糟	比	哥布林	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

“哥布林闭嘴，”他说，“比外面那些哥布林还要糟糕一百倍。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] , [sɪns] [aɪ][kɑ:nt][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

So	I'll	just	go	and	let	them	out	,	since	I	can't	get	rid	of	them	anyhow	.
所以	患病的	只是	去	和	让	他们	出去	,	自从	我	不能	得到	摆脱	的	他们	无论如何	.

既然我无论如何也赶不走它们，那我就把它们放了吧。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑ:m'fu:ləriz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['jæmərɪŋ]

After	all	,	I	am	better	off	with	their	tomfooleries	than	with	all	that	yammering
后	全部	,	我	是	更好的	离开	和	他们的	胡闹	比	和	全部	那	喋喋不休

.

:

.

毕竟，比起那些喋喋不休的唠叨，我宁愿听他们胡闹。

" [soʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [stoʊn] ;

"	So	he	went	and	lifted	off	the	stone	;
"	所以	他	去	和	抬起	离开	这	石头	;

于是他走过去，把石头搬开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['gɔblɪnz] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪld][kæts] ,

and	the	terrified	goblins	scuttled	away	in	all	directions	like	so	many	wild	cats	,
和	这	恐惧	哥布林	沉没	离开	在	全部	方向	喜欢	所以	许多	荒野	猫	,

惊恐万分的哥布林们像一群野猫一样四散奔逃。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] ['eni] [mɔ:r] .

and	ran	away	into	the	woods	and	never	came	back	to	the	ledge	any	more	.
和	跑	离开	进入	这	树林	和	绝不	来了	后退	到	这	壁架	任何	更多的	.

然后他逃进了树林，再也没有回到悬崖边。

[nʌn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [hɔ:rnz]

None	stayed	behind	,	but	only	the	one	black	as	a	mole	and	with	big	horns
没有任何	入住	在后面	,	但	仅有的	这	一	黑色的	作为	一个	痣	和	和	大的	角

,

,

,

没有一个人留下，只有一个像鼹鼠一样黑、长着大角的家伙留了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [li:v] [kwest] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] - .

because	he	did	not	dare	to	leave	Quest	for	fear	of	Rampogusto	.
因为	他	做过	不是	敢	到	离开	寻求	为了	害怕	的	-	.

因为他害怕兰波古斯托，不敢离开奎斯特。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd] ,

But	even	he	sobered	down	a	little	from	that	day	forward	,
但	甚至	他	清醒	向下	一个	小的	从	那	天	向前	,

但从那天起，他也稍微收敛了一些。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [kwest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	had	more	respect	for	Quest	than	before	.
和	有	更多的	尊重	为了	寻求	比	前	.

并且比以前更加尊重 Quest 了。

[ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [tu:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

And	so	these	two	came	to	a	sort	of	arrangement	between	them	;
和	所以	这些	二	来了	到	一个	种类	的	安排	之间	他们	;

于是，这两人达成了一种协议；

[ðeɪ] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] [ledʒ] .

they	got	used	to	one	another	and	lived	side	by	side	on	the	stony	ledge	.
他们	得到	用过的	到	一	其他	和	居住地	边	经过	边	在	这	石质的	壁架	.

它们彼此习惯了，在石质岩架上并肩生活。

[ɪn] [ðæt] [wei] [kloʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪr] [slɪpt] [baɪ] ,

In	that	way	close	on	to	a	year	slipped	by	,
在	那	方式	关闭	在	到	一个	年	滑倒了	经过	,

就这样，将近一年的时间悄然流逝。

[ænd; ənd] [kwest] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] - ['roʊzi] [hæd; həd] ['riːəli] ['truːli] [toʊld]

and	Quest	was	no	nearer	remembering	what	All	-	Rosy	had	really	truly	told
和	寻求	曾是	不	更近	记住	什么	全部	-	红润	有	真的	真的	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而奎斯特仍然想不起奥尔罗西究竟告诉过他什么。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['hɔːrəbli] [bɔːrd] .

When	the	year	was	almost	gone	the	goblin	began	to	be	most	horribly	bored	.
什么时候	这	年	曾是	几乎	已消失	这	哥布林	开始	到	是	最多	糟糕透了	无聊的	.

当一年即将过去时，小妖精开始感到极其无聊。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [stɪk] [hɪr] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	How	much	longer	have	I	got	to	stick	here	?	”	thought	he	.
“	如何	很多	更长	有	我	得到	到	戳	这里	?	”	想法	他	.

“我还要在这里待多久？”他心想。

[soʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [kwest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

So	one	evening	,	just	as	Quest	was	about	to	fall	asleep	,
所以	一	晚上	,	只是	作为	寻求	曾是	关于	到	落下	睡着了	,

一天晚上，就在奎斯特即将入睡的时候，

[ðə; ði] [ɪmp] ['rɪgəld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

the	imp	wriggled	up	to	him	and	said	:
这	重要	扭动	向上	到	他	和	说	:

小妖精扭动着身子爬到他跟前，说道：

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [hɪr] [juːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

“	Well	,	my	friend	,	here	you've	been	sitting	for	close	on	a	year	and	a	day	,
“	出色地	,	我的	朋友	,	这里	你已经	到过	坐着	为了	关闭	在	一个	年	和	一个	天	,

“我的朋友，你在这里坐了将近一年零一天了，

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what's	the	good	of	it	?
和	是什么	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处?

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊr; jər] [oʊld] [grænd] - [dæd] [hæz; həz] [daɪd] [ɔːl] [ə'loʊn]

Who	knows	but	perhaps	in	the	meantime	your	old	grand	-	dad	has	died	all	alone
WHO	知道	但	也许	在	这	与此同时	你的	老的	盛大	-	爸爸	有	死亡	全部	独自的

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

in	his	cabin	.
在	他的	舱	.

谁知道呢，也许你的老爷爷已经独自一人死在了他的小木屋里。

” [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [kwɛsts] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf]

”	A	pang	shot	through	Quest's	heart	as	if	he	had	been	struck	with	a	knife
”	一个	疼痛	射击	通过	任务的	心	作为	如果	他	有	到过	击	和	一个	刀

,

,
,

“奎斯特的心仿佛被刀刺了一下，一阵剧痛袭来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : “ [ðer; ðər] ,

but	he	said	:	“	There	,
但	他	说	:	“	那里	,

但他说道：“那里，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

I	have	made	up	my	mind	not	to	budge	from	here	until	I	remember	the	truth	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	不是	到	预算	从	这里	直到	我	记住	这	真相	,

我已下定决心，在记起真相之前，绝不离开这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [truːθ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .

because	truth	comes	before	all	things	.
因为	真相	来	前	全部	事物	.

因为真理先于一切。

" [ðʌs] [sed] [kwest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [pɑːrts] .

"	Thus	said	Quest	,	because	he	was	upright	and	of	good	parts	.
"	因此	说	寻求	,	因为	他	曾是	直立	和	的	好的	部分	.

“奎斯特如此说道，因为他为人正直，品行端正。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [baɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['gɑːblɪn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

But	all	the	same	he	was	deeply	troubled	by	what	the	goblin	had	said	about
但	全部	这	相同的	他	曾是	深	麻烦	经过	什么	这	哥布林	有	说	关于

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

his	grandfather	.
他的	祖父	.

但即便如此，妖精对他祖父的评价仍然让他深感不安。

[hiː; hi] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [θɔːt] :

He	never	slept	a	wink	all	night	,	but	racked	his	brains	and	thought	:
他	绝不	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	,	但	架子	他的	大脑	和	想法	:

他整夜未眠，绞尽脑汁地思考：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [maɪ] [dɪr] ['grænfɑːðər] ?

“	How	is	it	with	the	old	man	,	my	dear	grandfather	?
"	如何	是	它	和	这	老的	男人	,	我的	亲爱的	祖父	?

“我亲爱的爷爷，您们老好吗？”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] [ɪn][ðə; ðɪ]

Now	all	this	time	the	grandfather	went	on	living	with	Careful	and	Bluster	in	the
现在	全部	这	时间	这	祖父	去	在	活的	和	小心	和	虚张声势	在	这

[gleɪd] — ['oʊnli][laɪf][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [sæd][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

glade	—	only	life	had	taken	a	very	sad	turn	for	the	old	man	.
林间空地	—	仅有的	生活	有	已采取	一个	非常	伤心	转动	为了	这	老的	男人	.

这么多年来，爷爷一直和小心翼翼、喧闹的两只小家伙住在林间空地里——只是老人的生活变得非常悲惨。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	grandsons	ceased	to	trouble	about	him	,	nor	would	they	stay	near	him	.
他的	孙子们	停止	到	麻烦	关于	他	,	也不	会	他们	停留	靠近	他	.

他的孙子们不再打扰他，也不愿意待在他身边。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['niːðər] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " [nɔːr] “ [gʊd] - [naɪt] ,

They	bade	him	neither	“	Good	-	morning	"	nor	“	Good	-	night	,
他们	巴德	他	两者都不	"	好的	-	早晨	"	也不	"	好的	-	夜晚	,

他们既没有向他道“早安”，也没有道“晚安”。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɔblɪnz] [ðeɪ]

"	and	only	went	about	their	own	affairs	and	listened	to	the	goblins	they
"	和	仅有的	去	关于	他们的	自己的	事务	和	听着	到	这	哥布林	他们

['hɑːrbər] ,

harboured	,
窝藏	,

他们只顾着自己的事，听从自己窝藏的妖精们的摆布。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

the	one	in	his	pouch	and	the	other	in	his	bosom	.
这	一	在	他的	小袋	和	这	其他	在	他的	怀	.

一个在他口袋里，另一个在他胸前。

['evri] [deɪ] ['kerf(ə)l] [brɔ:t] [mɔ:r] [bi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [feld] ['tɪmbər] , [ʃeɪpt] ['ræftəz] ,

Every	day	Careful	brought	more	bees	from	the	forest	,	felled	timber	,	shaped	rafters	,
每一个	天	小心	带来	更多的	蜜蜂	从	这	森林	,	倒下	木材	,	形状	椽子	,

每天，小心翼翼地从森林里带来了更多的蜜蜂，砍伐了木材，加工了椽子。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] ['kæbɪn] .

and	gradually	built	a	new	cabin	.
和	逐步地	建造	一个	新的	舱	.

然后逐渐建起了一座新木屋。

[hi:; hi] [ka:vd] [hɪm'self] [ten] ['tæli:z] ,

He	carved	himself	ten	tallies	,
他	雕刻	他自己	十	统计	,

他给自己刻了十个记号，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['rekənd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wen] [ði:z]

and	every	day	he	counted	and	reckoned	over	and	over	again	when	these
和	每一个	天	他	计数	和	估计	超过	和	超过	再次	什么时候	这些

['tæli:z] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] .

tallies	would	be	filled	up	.
统计	会	是	已填	向上	.

他每天都反复计算，直到这些数字填满为止。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['blʌstər] , [hi:; hi] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ri:v] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [geɪm] [ænd; ənd][fə:z]

As	for	Bluster	,	he	went	hunting	and	reiving	,	bringing	home	game	and	furs
作为	为了	虚张声势	,	他	去	打猎	和	重生	,	带来	家	游戏	和	毛皮

, ['plʌndər] [ænd; ənd] ['treʒər] ;

,	plunder	and	treasure	;
,	掠夺	和	宝藏	;

至于布拉斯特，他四处打猎劫掠，带回猎物、毛皮、战利品和财宝；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] [sleɪvz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

and	one	day	he	even	brought	along	two	slaves	whom	he	had	taken	,
和	一	天	他	甚至	带来	沿着	二	奴隶	谁	他	有	已采取	,

有一天，他甚至还带来了他掳来的两个奴隶。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

so	that	they	might	work	for	the	brothers	and	wait	upon	them	.
所以	那	他们	可能	工作	为了	这	兄弟	和	等待	之上	他们	.

这样他们就可以服侍弟兄们，为他们服务。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

All	this	was	very	hard	and	disagreeable	for	the	old	man	,
全部	这	曾是	非常	难的	和	令人不快的	为了	这	老的	男人	,

这一切对老人来说都非常艰难和令人不快。

[ænd; ənd]['hɑ:rdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [stɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lʊks] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	harder	and	more	disagreeable	still	were	the	looks	he	got	from	his
和	更难	和	更多的	令人不快的	仍然	是	这	看起来	他	得到	从	他的

['grænsʌn] .

grandsons	.
孙子们	.

而更让他难以接受、更令人不快的，是他孙子们投来的目光。

[wʌt] [ju:z][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] ,

What	use	had	they	for	an	old	man	who	would	not	be	served	by	the	slaves	,
什么	使用	有	他们	为了	一个	老的	男人	WHO	会	不是	是	服务	经过	这	奴隶	,

一个不愿接受奴隶服侍的老人，对他们有什么用呢?

[bʌt; bət] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel]

but	disgraced	his	grandsons	by	cutting	wood	and	drawing	water	from	the	well
但	蒙羞的	他的	孙子们	经过	切割	木头	和	绘画	水	从	这	出色地

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

for	himself	?
为了	他自己	?

但他却为自己砍柴、打水，令孙子们蒙羞?

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

At	last	there	wasn't	a	thing	about	the	old	man	that	didn't	annoy	his	grandsons	,
在	最后的	那里	不是	一个	事物	关于	这	老的	男人	那	没有	烦人	他的	孙子们	,

最后，老人的一切都让他的孙子们感到厌烦。

['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪər] .

even	this	,	that	every	day	he	would	put	a	log	on	the	sacred	fire	.
甚至	这	,	那	每一个	天	他	会	放	一个	日志	在	这	神圣	火	.

甚至连这一点，他每天都会往圣火里添一根柴。

[oʊld] ['wɪtɪŋ] [sɔː] ['veri] [wel] ['wɪðər] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [liːd] ,

Old	Witting	saw	very	well	whither	all	this	would	lead	,
老的	威廷	锯	非常	出色地	往哪里去	全部	这	会	带领	,

老威廷很早就预见到这一切会走向何方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	that	very	soon	they	would	be	thinking	of	getting	rid	of	him	altogether	.
和	那	非常	很快	他们	会	是	思维	的	获得	摆脱	的	他	共	.

他们很快就会考虑彻底除掉他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə]

He	did	not	care	so	much	about	his	life	,	because	life	was	not	much	use	to
他	做过	不是	关心	所以	很多	关于	他的	生活	,	因为	生活	曾是	不是	很多	使用	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他并不太在意自己的生命，因为生命对他来说意义不大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [kwest] [wʌns] [mɔːr] ,

but	he	was	sorry	to	die	before	seeing	Quest	once	more	,
但	他	曾是	对不起	到	死	前	看到	寻求	一次	更多的	,

但他很遗憾没能再次见到奎斯特就去世了。

[ðə; ði] [dɪr] [læd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

the	dear	lad	who	was	the	joy	of	his	old	age	.
这	亲爱的	小伙子	WHO	曾是	这	喜悦	的	他的	老的	年龄	.

这位可爱的孩子是他晚年的快乐源泉。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wen] [kwest] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [ɪn]

One	evening	—	and	it	was	the	very	evening	when	Quest	was	so	troubled	in
一	晚上	—	和	它	曾是	这	非常	晚上	什么时候	寻求	曾是	所以	麻烦	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] — ['kerf(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['blʌstər] :

his	mind	thinking	of	his	grandfather	—	Careful	said	to	Bluster	:
他的	头脑	思维	的	他的	祖父	—	小心	说	到	虚张声势	:

一天晚上——就在奎斯特因为想念祖父而心事重重的那天晚上——卡弗尔对布拉斯特说：

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['brʌðər] , [lets] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] .

“	Come	along	,	brother	,	let's	get	rid	of	grandfather	.
“	来	沿着	,	兄弟	,	我们来吧	得到	摆脱	的	祖父	.

“走吧，兄弟，我们去除掉爷爷。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɛpənz] .

You	have	weapons	.
你	有	武器	.

你有武器。

[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Wait	**for**	**him**	**by**	**the**	**well**	**and**	**kill**	**him**	**.**
等待	为了	他	经过	这	出色地	和	杀	他	.

在井边等他，然后杀了他。

" [naʊ] ['kerf(ə)l] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['speʃəli] ['wɑːntɪd][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

"	**Now**	**Careful**	**said**	**this**	**because**	**he**	**specially**	**wanted**	**the**	**old**	**cabin**	**at**	**all**	**costs**	**,**
"	现在	小心	说	这	因为	他	特别	通缉	这	老的	舱	在	全部	成本	,

“现在小心翼翼这么说，是因为他无论如何都想要那间旧木屋。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['biːˌhaɪvz] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .

so	**as**	**to**	**put**	**up**	**beehives**	**on**	**that**	**spot**	**.**
所以	作为	到	放	向上	蜂箱	在	那	点	.

以便在那个地方安放蜂箱。

“ [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['blʌstər] , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [soʊ][hɑːrd] , [ə'mɪdst] ['blʌdʃed]

“	**I**	**can't**	**,**	**"**	**replied**	**Bluster**	**,**	**whose**	**heart**	**had**	**not**	**grown**	**so**	**hard**	**,**	**amidst**	**bloodshed**
“	我	不能	,	"	回复	虚张声势	,	谁	心	有	不是	生长	所以	难的	,	在……之中	流血事件

[ænd; ənd] ['rɑːbəri] ,

and	**robbery**	**,**
和	抢劫	,

“我不能，”布拉斯特回答道，尽管经历了流血和抢劫，他的心还没有变得那么冷酷无情。

[æz; əz] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tæliːz] .

as	**Careful's**	**among**	**his**	**riches**	**and**	**his**	**tallies**	**.**
作为	-	之中	他的	财富	和	他的	统计	.

小心谨慎是他财富和财富的一部分。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪmp][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] [went] [ɑːn] ['wɪspərɪŋ]

But	**Careful**	**would**	**not**	**give**	**over**	**,**	**because**	**the**	**imp**	**in**	**his**	**bag**	**went**	**on**	**whispering**
但	小心	会	不是	给	超过	,	因为	这	重要	在	他的	包	去	在	耳语

[ænd; ənd] ['nægɪŋ] .

and	**nagging**	**.**
和	唠叨	.

但小心翼翼不肯罢休，因为他包里的小恶魔还在不停地低声唠叨。

[ðə; ði][ɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['kerf(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

The	**imp**	**in**	**his**	**pouch**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**Careful**	**would**	**be**	**the**	**first**	**to**	**put**	**the**
这	重要	在	他的	小袋	知道	非常	出色地	那	小心	会	是	这	第一的	到	放	这

[oʊld][mæn] [ə'weɪ] ,

old	**man**	**away**	**,**
老的	男人	离开	,

他口袋里的小恶魔很清楚，小心翼翼会是第一个把老头子关起来的人。

[ænd; ənd][soʊ][geɪn][hɪm; ɪm] [greɪt] ['kredɪt][wɪð; wɪθ] - .

and	**so**	**gain**	**him**	**great**	**credit**	**with**	**Rampogusto**	**.**
和	所以	获得	他	伟大的	信用	和	-	.

因此，他在Rampogusto那里赢得了极高的声誉。

['kerf(ə)l] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['blʌstər] ,

Careful	**tried**	**hard**	**to**	**talk**	**over**	**Bluster**	**,**
小心	尝试	难的	到	讲话	超过	虚张声势	,

小心翼翼地试图盖过喧嚣，

[bʌt; bət] ['blʌstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

but	**Bluster**	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**kill**	**his**	**grandfather**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**.**
但	虚张声势	可以	不是	带来	他自己	到	杀	他的	祖父	和	他的	自己的	手	.

但布拉斯特下不了手亲手杀死他的祖父。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [bɜːrn] [daʊn]

So	at	last	they	agreed	and	arranged	that	they	would	that	very	night	burn	down
所以	在	最后的	他们	同意	和	安排	那	他们	会	那	非常	夜晚	烧伤	向下

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hʌt] — [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ˌɪn'saɪd] !

the	old	man's	hut	—	burn	it	down	with	the	old	man	inside	!
这	老的	男人的	小屋	—	烧伤	它	向下	和	这	老的	男人	里面	!

于是他们最终达成一致，并安排当晚就烧毁老人的小屋——把老人连同小屋一起烧掉！

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,

When	all	was	quiet	in	the	glade	,
什么时候	全部	曾是	安静的	在	这	林间空地	,

当林间空地一片寂静时，

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][træps][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [naɪt] .

they	sent	out	the	slaves	to	watch	the	traps	in	the	woods	that	night	.
他们	发送	出去	这	奴隶	到	手表	这	陷阱	在	这	树林	那	夜晚	.

当晚，他们派奴隶到树林里看守陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [krept] [ʌp] ['sɔːftli] [tuː; tə] - ['kæbɪn] ,

But	the	brothers	crept	up	softly	to	Witting's	cabin	,
但	这	兄弟	悄悄地爬向上		轻轻	到	-	舱	,

但兄弟俩蹑手蹑脚地靠近了威廷的小屋。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [wedʒ] ,

shut	the	outer	door	tight	with	a	thick	wedge	,
关闭	这	外	门	紧的	和	一个	厚的	楔	,

用厚楔子将外门紧紧关上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

so	that	the	old	man	might	not	escape	from	the	flames	,
所以	那	这	老的	男人	可能	不是	逃脱	从	这	火焰	,

以免老人被烈火吞噬。

[ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . . . .

and	then	set	fire	to	the	four	corners	of	the	house	. . . .
和	然后	放	火	到	这	四	角落	的	这	房子	. . . .

然后放火烧了房子的四个角.....

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

When	all	was	done	they	went	away	and	away	into	the	hills	so	as	not	to
什么时候	全部	曾是	完毕	他们	去	离开	和	离开	进入	这	丘陵	所以	作为	不是	到

[hɪr] [ðer; ðər] [pʊr] [oʊld] ['grænfɑːðər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

hear	their	poor	old	grandfather	crying	out	for	help	.
听到	他们的	贫穷的	老的	祖父	哭泣	出去	为了	帮助	.

一切结束后，他们就离开了，一直往山里走去，免得听到可怜的老爷爷呼救。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

They	made	up	their	minds	to	go	over	the	whole	of	the	mountain	as	far	as
他们	制成	向上	他们的	思想	到	去	超过	这	所有的	的	这	山	作为	远的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

他们决定尽可能地翻越整座山。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ,

and	not	to	come	back	until	next	day	,	when	all	would	be	over	,
和	不是	到	来	后退	直到	下一个	天	,	什么时候	全部	会	是	超过	,

而且要等到第二天一切结束才能回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt] [ʌp] [tə'geðər] .

and	their	grandfather	and	the	cabin	would	be	burnt	up	together	.
和	他们的	祖父	和	这	舱	会	是	烧焦的	向上	一起	.

他们的祖父和木屋都会被烧毁。

[soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] ['ʌpwərdz] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] .

So	they	went	,	and	the	flames	began	to	lick	upwards	slowly	round	the	corners	.
所以	他们	去	,	和	这	火焰	开始	到	舔	向上	缓慢地	圆形的	这	角落	.

于是他们走了，火焰开始沿着角落缓缓向上蔓延。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræftəz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['siːznd] ['wɔːlnʌt] , [hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] ,

But	the	rafters	were	of	seasoned	walnut	,	hard	as	stone	,
但	这	椽子	是	的	经验丰富的	核桃	,	难的	作为	石头	,

但屋椽子是用经过干燥处理的胡桃木做的，坚硬如石。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [lɪkt] [ænd; ənd] [krept] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ]

and	though	the	fire	licked	and	crept	all	round	them	it	could	not	catch
和	尽管	这	火	舔过	和	悄悄地爬全部	圆形的	他们	它	可以	不是	抓住

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

虽然火焰在他们周围蔓延，却始终无法真正燃起。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

and	so	it	was	late	at	night	before	the	flames	took	hold	of	the	roof	.
和	所以	它	曾是	晚的	在	夜晚	前	这	火焰	采取	抓住	的	这	屋顶	.

因此，直到深夜，火焰才吞噬了屋顶。

[oʊld] ['wɪtɪŋ] [ə'woʊk] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ['oʊvər]

Old	Witting	awoke	,	opened	his	eyes	and	saw	that	the	roof	was	ablaze	over
老的	威廷	醒来	,	打开	他的	眼睛	和	锯	那	这	屋顶	曾是	燃烧	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

老威廷醒了过来，睁开眼睛，发现头顶的屋顶着火了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	got	up	and	went	to	the	door	,
他	得到	向上	和	去	到	这	门	,

他起身走向门口，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [wedʒ] [hiː; hi] [nuː]

and	when	he	found	that	it	was	fastened	with	a	heavy	wedge	he	knew
和	什么时候	他	成立	那	它	曾是	系紧	和	一个	重的	楔	他	知道

[æt; ət][wʌns] [huːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

at	once	whose	doing	it	was	.
在	一次	谁	正在做	它	曾是	.

当他发现门是用一个沉重的楔子固定住时，他立刻就知道是谁干的了。

“ [oʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	Oh	,	my	children	!
“	哦	,	我的	孩子们	!

“哦，我的孩子们！”

[maɪ] [pʊr] ['dɑːlɪŋz] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

my	poor	darlings	!	”	said	the	old	man	,
我的	贫穷的	亲爱的们	!	”	说	这	老的	男人	,

“我可怜的宝贝们！”老人说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['retʃɪd] ['tæliːz] ;

“	you	have	taken	from	your	hearts	to	add	to	your	wretched	tallies	;
“	你	有	已采取	从	你的	心	到	添加	到	你的	可怜	统计	;

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

“你们从心中榨取财富，增添你们可悲的罪行；看哪，

[jʊr; jər] ['tæli:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['nɑ:tʃɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] ;

your	tallies	are	not	even	full	,	and	there	are	many	notches	still	lacking	;
你的	统计	是	不是	甚至	满的	,	和	那里	是	许多	缺口	仍然	缺乏	;

你的计数甚至还没有填满，还有很多刻度没有填满；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['empti] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɔ:l'redi] ,

but	your	hearts	are	empty	to	the	bottom	already	,
但	你的	心	是	空的	到	这	底部	已经	,

但你们的内心早已空空如也。

[sɪns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bɜ:rn][jʊr; jər] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn]

since	you	could	burn	your	own	grandfather	and	the	cabin	where	you	were	born
自从	你	可以	烧伤	你的	自己的	祖父	和	这	舱	在哪里	你	是	出生

.

:

.

因为你可以烧死自己的祖父和你出生的木屋。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['wɪtɪŋ] [geɪv] [tu:; tə] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] .

"	That	was	all	the	thought	that	Father	Witting	gave	to	Careful	and	Bluster	.
"	那	曾是	全部	这	想法	那	父亲	威廷	给予	到	小心	和	虚张声势	.

“这就是威廷神父对谨慎和虚张声势的全部想法。”

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ni:ðər] [gʊd] [nɔ:r][bæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [gri:v] ['oʊvər]

After	that	he	thought	neither	good	nor	bad	about	them	,	nor	did	he	grieve	over
后	那	他	想法	两者都不	好的	也不	坏的	关于	他们	,	也不	做过	他	悲伤	超过

[ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] ,

them	further	,
他们	更远	,

此后，他对他们既不觉得好也不觉得坏，也不再为他们感到悲伤。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [deθ] .

but	went	and	sat	down	quietly	to	wait	for	death	.
但	去	和	卫星	向下	悄悄	到	等待	为了	死亡	.

但他却径直坐了下来，静静地等待死亡。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][oʊk] [tʃest] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf] ;

He	sat	on	the	oak	chest	and	meditated	upon	his	long	life	;
他	卫星	在	这	橡木	胸部	和	冥想	之上	他的	长的	生活	;

他坐在橡木箱上，沉思着自己漫长的一生；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri]

and	whatever	there	had	been	in	it	,	there	was	nothing	he	was	sorry
和	任何	那里	有	到过	在	它	,	那里	曾是	没有什么	他	曾是	对不起

[fɔ:r; fər] [seɪv] ['oʊnli] [ðɪs] ,

for	save	only	this	,
为了	节省	仅有的	这	,

无论过去发生过什么，除了这件事之外，他没有任何后悔的地方。

[ðæt] [kwest] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['aʊər] — [kwest] , [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,

that	Quest	was	not	with	him	in	his	last	hour	—	Quest	,	his	darling	child	,
那	寻求	曾是	不是	和	他	在	他的	最后的	小时	—	寻求	,	他的	亲爱的	孩子	,

在他生命的最后时刻，奎斯特没能陪伴在他身边——奎斯特，他心爱的孩子，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [gri:vd] [soʊ] [mʌtʃ] .

for	whom	he	had	grieved	so	much	.
为了	谁	他	有	伤心	所以	很多	.

他曾为之悲痛万分的人。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .

So	he	sat	still	,	while	the	roof	was	already	blazing	away	like	a	torch	.
所以	他	卫星	仍然	,	尽管	这	屋顶	曾是	已经	炽烈	离开	喜欢	一个	火炬	.

于是他一动不动地坐着，而屋顶已经像火炬一样熊熊燃烧起来。

[ðə; ði]['ræftəz] [bə:nd] [ænd; ənd] [bə:nd] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kræk] .

The	rafters	burned	and	burned	,	the	ceiling	began	to	crack	.
这	椽子	烧伤	和	烧伤	,	这	天花板	开始	到	裂缝	.

屋梁燃烧不息，天花板开始出现裂缝。

[ˌaɪ 'ti:] [bleizd] , [krækt] , [ðen] [geɪv] [wei] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

It	blazed	,	cracked	,	then	gave	way	on	either	side	of	the	old	man	,
它	燃烧的	,	裂纹	,	然后	给予	方式	在	任何一个	边	的	这	老的	男人	,

它燃起熊熊大火，噼啪作响，然后从老人的两侧轰然倒塌。

[ænd; ənd]['ræftəz][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [kræʃt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	rafters	and	ceiling	crashed	down	amid	the	flames	into	the	cabin	.
和	椽子	和	天花板	崩溃了	向下	之中	这	火焰	进入	这	舱	.

火焰吞噬了小屋，椽子和天花板轰然倒塌。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['biləud] [raʊnd] ['wɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ru:f] [geɪpt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	flames	billowed	round	Witting	,	the	roof	gaped	above	his	head	.
这	火焰	波涛汹涌	圆形的	威廷	,	这	屋顶	张开的	多于	他的	头	.

火焰在维廷周围翻滚，屋顶在他头顶裂开一个大洞。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:n] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .

Already	he	saw	the	dawn	pale	in	the	sky	before	sunrise	.
已经	他	锯	这	黎明	苍白	在	这	天空	前	日出	.

日出之前，他已经看到黎明的曙光在天空中变得黯淡无光。

[oʊld] ['wɪtɪŋ] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

Old	Witting	rose	to	his	feet	,	raised	his	hands	to	heaven	,
老的	威廷	玫瑰	到	他的	脚	,	提高	他的	双手	到	天堂	,

老威廷站起身来，举起双手向天而行。

[ænd; ənd][soʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

and	so	waited	for	the	flames	to	carry	him	away	from	this	world	,
和	所以	等待	为了	这	火焰	到	携带	他	离开	从	这	世界	,

于是，他等待着火焰将他带离这个世界。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['hoʊmsted] [tə'geðər] .

the	old	man	and	his	old	homestead	together	.
这	老的	男人	和	他的	老的	家园	一起	.

老人和他的老房子在一起。

[vi:]

V
V

V

[kwest] ['wɜ:rid] ['terəbli] [ðæt] [naɪt] ,

Quest	worried	terribly	that	night	,
寻求	担心	可怕	那	夜晚	,

那天晚上，奎斯特非常担心。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪs] .

and	when	morning	broke	he	went	to	the	spring	to	cool	his	burning	face	.
和	什么时候	早晨	打破	他	去	到	这	春天	到	凉爽的	他的	燃烧	脸	.

天亮的时候，他走到泉边，用泉水给灼热的脸降温。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [kwest] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	sun	was	just	up	in	the	sky	when	Quest	reached	the	spring	,
这	太阳	曾是	只是	向上	在	这	天空	什么时候	寻求	达到	这	春天	,

当奎斯特到达泉水边时，太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	when	he	came	there	he	saw	a	light	shining	in	the	water	.
和	什么时候	他	来了	那里	他	锯	一个	光	灼灼	在	这	水	.

他到那里后，看到水中闪着光。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] , [ænd; ənd] [loʊ] !

It	shone	,	it	rose	,	and	lo	!
它	闪耀	,	它	玫瑰	,	和	洛	!

它闪耀，它升起，瞧!

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [kwest] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [juːθ] [ɪn] [ˈgoʊldən] [ˈreɪmənt] .

beside	the	spring	and	before	Quest	stood	a	lovely	youth	in	golden	raiment	.
旁	这	春天	和	前	寻求	站立	一个	迷人的	青年	在	金的	服饰	.

泉水旁，奎斯特面前，站着一位身着金色长袍的俊美少年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [ˈroʊzi] .

It	was	All	-	Rosy	.
它	曾是	全部	-	红润	.

一切都很顺利。

[kwest] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

Quest	started	with	joy	,	and	said	:
寻求	开始	和	喜悦	,	和	说	:

探索之旅始于喜悦，并说道:

“ [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ɔːl] - [ˈroʊzi] [braɪt] , [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

“	My	little	lord	All	-	Rosy	bright	,	how	I	have	longed	for	you	!
“	我的	小的	主	全部	-	红润	明亮的	,	如何	我	有	渴望	为了	你	!

“我亲爱的小玫瑰，我多么渴望见到你啊！”

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ?

Do	tell	me	what	you	told	me	then	that	I	must	do	?
做	告诉	我	什么	你	讲述	我	然后	那	我	必须	做	?

请告诉我你当时告诉我必须做什么?

[hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [tɔːrˈmentɪŋ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɔːl]

Here	I	have	been	racking	my	brains	and	tormenting	myself	and	calling	on	all
这里	我	有	到过	货架	我的	大脑	和	折磨	我	和	呼叫	在	全部

[maɪ] [wɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [truːθ] !

my	wits	for	a	year	and	a	day	—	and	I	cannot	remember	the	truth	!
我的	智慧	为了	一个	年	和	一个	天	—	和	我	不能	记住	这	真相	!

我在这里绞尽脑汁、折磨自己、动用一切智慧整整一年零一天——但我还是记不起真相!

” [æz; əz] [kwest] [sed] [ðɪs] , [ɔːl] - [ˈroʊzi] [ˈrædər] [ˈkrɔːsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [kəːlz] .

”	As	Quest	said	this	,	All	-	Rosy	rather	crossly	shook	his	head	and	his	golden	curls	.
”	作为	寻求	说	这	,	全部	-	红润	相当	生气	摇晃	他的	头	和	他的	金的	卷发	.

“奎斯特说完这话时，奥尔-罗西有些恼火地摇了摇头，甩了甩他那金色的卷发。”

“ [eɪ] , [bɔɪ] , [bɔɪ] !

“	Eh	,	boy	,	boy	!
“	嗯	,	男生	,	男生	!

“哎呀，孩子，孩子！”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	told	you	to	stay	with	your	grandfather	till	you	had	rendered	him	the	love	you	owe	him	,
我	讲述	你	到	停留	和	你的	祖父	直到	你	有	渲染	他	这	爱	你	欠	他	,

我告诉过你，要留在爷爷身边，直到你报答了他应尽的爱。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɔːl] - [ˈroʊzi] .

and	not	to	leave	him	till	he	left	you	,	”	said	All	-	Rosy	.
和	不是	到	离开	他	直到	他	左边	你	,	”	说	全部	-	红润	.

“而且不要离开他，直到他离开你，”奥尔-罗西说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

And	then	he	went	on	:
和	然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['waɪzər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

“	I	thought	you	were	wiser	than	your	brothers	,
”	我	想法	你	是	更明智	比	你的	兄弟	,

“我原以为你比你的兄弟们更聪明，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

and	there	you	are	the	most	foolish	of	the	three	.
和	那里	你	是	这	最多	愚蠢	的	这	三	.

而你，是这三个人中最愚蠢的。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rækɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

Here	you	have	been	racking	your	brains	and	calling	on	your	wits	to	help	you
这里	你	有	到过	货架	你的	大脑	和	呼叫	在	你的	智慧	到	帮助	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [truːθ] ;

for	a	year	and	a	day	so	that	you	might	remember	the	truth	;
为了	一个	年	和	一个	天	所以	那	你	可能	记住	这	真相	;

你在这里苦思冥想了一年零一天，竭尽全力地想记住真相；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

and	if	you	had	listened	to	your	heart	when	it	told	you	on	the	threshold
和	如果	你	有	听着	到	你的	心	什么时候	它	讲述	你	在	这	临界点

[ʌv; əv][jʊr; jər]['kæbɪn][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][oʊld] ['grænfɑːðər] — [waɪ]

of	your	cabin	to	turn	back	and	not	to	leave	your	old	grandfather	—	why
的	你的	舱	到	转动	后退	和	不是	到	离开	你的	老的	祖父	—	为什么

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果你当初听从了内心的声音，在小屋门口就决定回头，不要离开年迈的祖父——那么，

[juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪts] !

you	silly	boy	,	you	would	have	had	the	truth	,	even	without	wits	!
你	愚蠢的	男生	,	你	会	有	有	这	真相	,	甚至	没有	智慧	!

你这个傻小子，就算你没脑子，你也能知道真相！

” [ðʌs] [spoʊk] [ɔːl] - ['roʊzi] .

”	Thus	spoke	All	-	Rosy	.
”	因此	辐	全部	-	红润	.

“阿罗西如是说。”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['krɔːsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz] ;

Once	more	he	crossly	shook	his	head	with	the	golden	curls	;
一次	更多的	他	生气	摇晃	他的	头	和	这	金的	卷发	;

他再次恼怒地摇了摇头，那头金色的卷发甩了下来；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

then	he	took	his	golden	cloak	about	him	and	vanished	.
然后	他	采取	他的	金的	披风	关于	他	和	消失了	.

然后他披上金袍，消失了。

[ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [kwest] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Shamed	and	troubled	,	Quest	remained	alone	beside	the	spring	,
羞愧	和	麻烦	,	寻求	剩余	独自的	旁	这	春天	,

羞愧和不安的奎斯特独自一人留在泉边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪmp] ['gɪglɪŋ] — [ðə; ði]['hɑ:bgɑ:blɪn] ,

and	from	between	the	stones	he	heard	the	imp	giggling	—	the	hobgoblin	,
和	从	之间	这	石头	他	听到	这	重要	咯咯笑	—	这	妖精	,

[kwaɪt] [smɔ:l] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

quite	small	,	misshapen	,
相当	小的	,	畸形	,

他听到石头缝里传来小妖精的咯咯笑声——那是一个矮小、畸形的地精，

[ænd; ənd] [hɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][bɪg][hɔ:rnz] .

and	horned	with	big	horns	.
和	有角的	和	大的	角	.

并且长着大角。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] - ['roʊzi][hæd; həd] [ʃeɪmd] [kwest] , [hu:] ['ɔ:lweɪz]

The	little	wretch	was	pleased	because	All	-	Rosy	had	shamed	Quest	,	who	always
这	小的	可怜虫	曾是	高兴	因为	全部	-	红润	有	羞愧	寻求	,	WHO	总是

[geɪv] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['raɪtʃəs] ['ɛrz] ;

gave	himself	such	righteous	airs	;
给予	他自己	这样的	正义	播出	;

这个小家伙很高兴，因为“玫瑰之王”让总是摆出一副义正言辞的奎斯特感到羞愧；

[bʌt; bət] [wen] [kwest] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] :

but	when	Quest	roused	himself	from	his	first	amazement	he	called	out	joyfully	:
但	什么时候	寻求	唤醒	他自己	从	他的	第一的	惊愕	他	称为	出去	欣喜地	:

但当奎斯特从最初的惊奇中回过神来后，他高兴地喊道：

“ [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [wɑ:ʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][tu:; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] .

“	Now	I'll	just	wash	quickly	and	then	fly	to	my	dear	old	grandfather	.
“	现在	患病的	只是	洗	迅速地	和	然后	飞	到	我的	亲爱的	老的	祖父	.

“现在我得赶紧洗个澡，然后飞去看望我亲爱的老爷爷。”

” [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] .

”	This	he	said	and	knelt	by	the	spring	to	wash	.
”	这	他	说	和	跪下	经过	这	春天	到	洗	.

“说完，他跪在泉边洗澡。”

[kwest] [li:nd] [daʊn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [li:nd] [daʊn] [tu:] [fɑ:r] , [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Quest	leaned	down	to	reach	the	water	,	leaned	down	too	far	,	lost	his	balance	,
寻求	倾斜	向下	到	抵达	这	水	,	倾斜	向下	也	远的	,	丢失的	他的	平衡	,

奎斯特弯腰去够水，结果弯腰太厉害，失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	fell	into	the	spring	.
和	跌倒	进入	这	春天	.

然后掉进了泉水里。

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] . . . .

Fell	into	the	spring	and	was	drowned	.	.	.	.
费尔	进入	这	春天	和	曾是	溺水	.	.	.	.

掉进泉水里淹死了……

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði]['hɑ:bgɑ:blɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	hobgoblin	jumped	up	from	among	the	stones	,	leaped	to	the	edge	of	the
这	妖精	跳了起来	向上	从	之中	这	石头	,	跳跃	到	这	边缘	的	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

小妖精从石头缝里跳了出来，跃到泉水边上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] .

and	looked	down	to	see	with	his	own	eyes	whether	it	was	really	true	.
和	看起来	向下	到	看	和	他的	自己的	眼睛	无论	它	曾是	真的	真的	.

他低头看去，想亲眼确认这是否是真的。

[jes] , [kwest] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['truːli] [draʊnd] .

Yes	,	Quest	was	really	truly	drowned	.
是的	,	寻求	曾是	真的	真的	溺水	.

是的，Quest 真的彻底沉没了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪt] [æz; əz][wæks] .

There	he	lay	at	the	bottom	of	the	water	,	white	as	wax	.
那里	他	躺	在	这	底部	的	这	水	,	白色的	作为	蜡	.

他躺在水底，脸色像蜡一样白。

“ ['joʊhoʊ] , ['joʊhoʊ] , [joʊ] [heɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪli] .

“	Yoho	,	yoho	,	yo	hey	!	”	yelled	the	goblin	,	who	was	only	a	poor	silly	.
“	优鹤	,	哟嗬	,	哟	嘿	!	”	大喊	这	哥布林	,	WHO	曾是	仅有的	一个	贫穷的	愚蠢的	.

“哟嗬，哟嗬，哟嘿！”可怜的傻小子哥布林大喊道。

“ ['joʊhoʊ] , ['joʊhoʊ] , [joʊ] [heɪ] !

“	Yoho	,	yoho	,	yo	hey	!
“	优鹤	,	哟嗬	,	哟	嘿	!

“哟嗬，哟嗬，哟嘿！”

[maɪ] [frend] , [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] !

my	friend	,	we're	off	to	-	day	!
我的	朋友	,	是	离开	到	-	天	!

朋友，我们今天出发！

” [ðə; ði][ɪmp] [jeld] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .

”	The	imp	yelled	so	that	all	the	rocks	round	the	ledge	rang	with	the	noise	.
”	这	重要	大喊	所以	那	全部	这	岩石	圆形的	这	壁架	响铃	和	这	噪音	.

“小妖精的叫喊声震得岩架周围的岩石都嗡嗡作响。”

[ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Then	he	heaved	up	the	stone	that	lay	by	the	edge	of	the	spring	,
然后	他	喘息	向上	这	石头	那	躺	经过	这	边缘	的	这	春天	,

然后他搬起了泉水边的那块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪd] .

and	the	stone	toppled	over	and	covered	the	spring	like	a	lid	.
和	这	石头	倾覆	超过	和	涵盖	这	春天	喜欢	一个	盖	.

石头倒了，像盖子一样盖住了泉水。

[nekst][ðə; ði][ɪmp] [flʌŋ] [kwɛsts] [skɪn] - [koʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ;

Next	the	imp	flung	Quest's	skin	-	coat	on	the	top	of	the	stone	;
下一个	这	重要	扔	任务的	皮肤	-	外套	在	这	顶部	的	这	石头	;

接着，小恶魔把奎斯特的皮大衣扔到了石头顶上；

[læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][koʊt] ,

last	of	all	he	went	and	sat	on	the	coat	,
最后的	的	全部	他	去	和	卫星	在	这	外套	,

最后他走过去坐在了外套上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfrɑːlɪk] .

and	then	he	began	to	skip	and	to	frolic	.
和	然后	他	开始	到	跳过	和	到	嬉戏	.

然后他开始蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍。

“ [ˈjoʊhoʊ] , [ˈjoʊhoʊ] !

“	Yoho	,	yoho	!
“	优鹤	,	哟嗬	!

“哟嗬，哟嗬！”

[maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] [dʌn] !

my	job	is	done	!
我的	工作	是	完毕	!

我的工作完成了!

” [jeld] [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] .

”	yelled	the	goblin	.
”	大喊	这	哥布林	.

“！”地精喊道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [skɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪn] ;

But	it	wasn't	for	long	that	he	skipped	on	the	skin	;
但	它	不是	为了	长的	那	他	跳过	在	这	皮肤	;

但他并没有在皮肤上停留太久;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [jeld] .

it	wasn't	for	long	that	he	yelled	.
它	不是	为了	长的	那	他	大喊	.

他没吼多久就停了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [hæd; həd] [ˈtaɪərd] [hɪmˈself] [aʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

For	when	the	goblin	had	tired	himself	out	,	he	looked	round	the	ledge	,
为了	什么时候	这	哥布林	有	疲劳的	他自己	出去	,	他	看起来	圆形的	这	壁架	,

当小妖精累了之后，他环顾四周，望向窗台。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	a	queer	feeling	came	over	him	.
和	一个	酷儿	感觉	来了	超过	他	.

他突然感到一阵莫名的奇怪感觉。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [hæd; həd] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kwest] .

You	see	,	the	goblin	had	got	used	to	Quest	.
你	看	,	这	哥布林	有	得到	用过的	到	寻求	.

你看，那个地精已经习惯了任务。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] [juːθ] .

Never	before	had	he	had	such	an	easy	time	as	with	that	good	youth	.
绝不	前	有	他	有	这样的	一个	简单的	时间	作为	和	那	好的	青年	.

他以前从未像和那个好青年相处时那样轻松过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fuːl] [əˈbaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

He	had	been	allowed	to	fool	about	as	he	chose	,
他	有	到过	允许	到	傻子	关于	作为	他	选择	,

他被允许随心所欲地胡闹，

[wɪ'ðaʊt] ['enibɑ:di] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ;

without	anybody	scolding	him	or	telling	him	to	stop	;
没有	任何人	责骂	他	或者	讲述	他	到	停止	;

没有一个人责骂他或让他停下来;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	now	that	he	came	to	think	of	it	,
和	现在	那	他	来了	到	思考	的	它	,

现在他仔细想了想,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʒər] [klʌmp] , [tu:; tə][ðə; ði]['maɪər] ,

he	would	have	to	go	back	to	the	osier	clump	,	to	the	mire	,
他	会	有	到	去	后退	到	这	柳条	丛	,	到	这	沼泽	,

他必须回到那丛柳条丛里,回到那片泥泞中。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['æŋgri] [kɪŋ] - ,

to	his	angry	King	Rampogusto	,
到	他的	生气的	国王	-	,

致愤怒的国王兰波古斯托

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['gɑ:blɪn] ['tʃætər] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['gɔblɪnz] — [ɔ:l]

and	go	on	repeating	the	old	goblin	chatter	among	five	hundred	other	goblins	—	all
和	去	在	重复	这	老的	哥布林	喋喋不休	之中	五	百	其他	哥布林	—	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] .

of	them	just	as	he	used	to	be	himself	.
的	他们	只是	作为	他	用过的	到	是	他自己	.

然后,他继续在五百个其他地精中重复着古老的地精闲聊——所有地精都和他以前一样。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	lost	the	habit	of	it	.
他	有	丢失的	这	习惯	的	它	.

他已经改掉了这个习惯。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	began	to	think	—	to	think	a	very	little	.
他	开始	到	思考	—	到	思考	一个	非常	小的	.

他开始思考——稍微思考了一下。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sæd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ðen] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] ;

He	began	to	feel	sad	—	just	a	little	sad	,	then	more	and	more	miserable	;
他	开始	到	感觉	伤心	—	只是	一个	小的	伤心	,	然后	更多的	和	更多的	悲惨的	;

他开始感到悲伤——起初只是有点悲伤,然后越来越痛苦;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ,

and	at	last	he	was	wringing	and	beating	his	hands	,	and	the	silly	,
和	在	最后的	他	曾是	拧干	和	殴打	他的	双手	,	和	这	愚蠢的	,

['θɔ:tləs] ['gɑ:blɪn] ,

thoughtless	goblin	,
轻率	哥布林	,

最后他开始捶打双手,而那个愚蠢、轻率的小妖精,

[hu:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

who	a	minute	ago	had	been	yelling	with	glee	,
WHO	一个	分钟	前	有	到过	大喊	和	高兴	,

一分钟前还在欢呼雀跃的人,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊt] [ɔ:l]

was	now	weeping	and	wailing	with	grief	and	rolling	about	on	the	coat	all
曾是	现在	哭泣	和	哀嚎	和	悲伤	和	滚动	关于	在	这	外套	全部

['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

crazy	with	distress	.
疯狂的	和	痛苦	.

现在他悲痛欲绝,嚎啕大哭,在衣服上翻来覆去,痛苦得发疯。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [jelɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

He	wept	and	he	howled	till	all	his	former	yelling	was	clean	nothing	in
他	哭泣	和	他	嚎叫	直到	全部	他的	以前的	大喊	曾是	干净的	没有什么	在

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

他痛哭流涕，嚎啕大哭，之前所有的嚎啕大哭都黯然失色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːblɪn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['gɑːblɪn] .

For	a	goblin	is	always	a	goblin	.
为了	一个	哥布林	是	总是	一个	哥布林	.

因为地精永远都是地精。

[wʌns] [hiː; hi]['stɑːrts] ['weɪlɪŋ] [hiː; hi] [weilz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Once	he	starts	wailing	he	wails	with	a	vengeance	.
一次	他	开始	哀嚎	他	哀嚎	和	一个	复仇	.

他一旦开始嚎啕大哭，就哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][fɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] - [koʊt] [ɪn] ['hændfulz] ,

And	he	pulled	the	fur	out	of	the	skin	-	coat	in	handfuls	,
和	他	拉	这	毛皮	出去	的	这	皮肤	-	外套	在	一把	,

他一把一把地从皮大衣里扯下毛皮，

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	rolled	about	on	it	as	if	he	had	taken	leave	of	his	senses	.
和	滚动	关于	在	它	作为	如果	他	有	已采取	离开	的	他的	感官	.

他像疯了一样在上面翻滚。

[naʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][loʊn] [ledʒ] .

Now	just	at	that	moment	Bluster	and	Careful	came	to	the	lone	ledge	.
现在	只是	在	那	片刻	虚张声势	和	小心	来了	到	这	孤独	壁架	.

就在这时，狂风和谨慎来到了那孤零零的岩架前。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	had	wandered	all	over	the	mountain	,
他们	有	漫步	全部	超过	这	山	,

他们走遍了整座山，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər]

and	were	now	on	their	way	home	to	the	glade	to	see	if	their	grandfather
和	是	现在	在	他们的	方式	家	到	这	林间空地	到	看	如果	他们的	祖父

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɜːrnt] [ʌp] .

and	the	cabin	were	quite	burnt	up	.
和	这	舱	是	相当	烧焦的	向上	.

他们现在正返回林间空地，看看他们的祖父和木屋是否完全被烧毁了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊn] [ledʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

On	the	way	back	they	came	to	a	lone	ledge	where	they	had	never	been	before	.
在	这	方式	后退	他们	来了	到	一个	孤独	壁架	在哪里	他们	有	绝不	到过	前	.

回程途中，他们来到了一处从未到过的孤零零的岩架上。

['blʌstər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [kwɛsts] [skɪn] -

Bluster	and	Careful	heard	something	wailing	,	and	caught	sight	of	Quest's	skin	-
虚张声势	和	小心	听到	某物	哀嚎	,	和	捕捉	视线	的	任务的	皮肤	-

[koʊt] ;

coat	;
外套	;

喧闹和谨慎听到了哀嚎声，看到了奎斯特的皮毛大衣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [kwest] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['sʌmhaʊ] .

and	they	thought	at	once	that	Quest	must	have	come	to	grief	somehow	.
和	他们	想法	在	一次	那	寻求	必须	有	来	到	悲伤	不知何故	.

他们立刻想到，奎斯特一定是出了什么事。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər]

Not	that	they	felt	sorry	for	their	brother	because	they	could	not	grieve	for
不是	那	他们	毛毡	对不起	为了	他们的	兄弟	因为	他们	可以	不是	悲伤	为了

['enibɑːdi] [waɪl] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

anybody	while	the	goblins	were	about	them	.
任何人	尽管	这	哥布林	是	关于	他们	.

倒不是说他们对自己兄弟感到同情，因为有哥布林在身边，他们根本没法为任何人悲伤。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['gɔblɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] ,

But	at	that	moment	their	goblins	began	to	wriggle	,
但	在	那	片刻	他们的	哥布林	开始	到	扭动	,

但就在这时，他们的妖精开始扭动起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

because	they	could	hear	that	one	of	their	own	kind	was	in	trouble	.
因为	他们	可以	听到	那	一	的	他们的	自己的	种类	曾是	在	麻烦	.

因为他们能听出同类中有人遇到了麻烦。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt] [ðæt] [stɪks] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]

Now	there	is	no	sort	that	sticks	more	closely	together	and	none	more	faithful	in
现在	那里	是	不	种类	那	棍子	更多的	密切	一起	和	没有任何	更多的	忠实	在

['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːbgɑːblɪn] [wɜːr; wər] .

trouble	than	the	hobgoblins	were	.
麻烦	比	这	妖精	是	.

没有哪个种族比小妖精们更团结，也没有哪个种族比它们在困境中更忠诚。

[ɪn][ðə; ði]['oʊʒər] [klʌmp] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd]['skwɑːb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ;

In	the	osier	clump	they	would	fight	and	squabble	all	day	;
在	这	柳条	丛	他们	会	斗争	和	争吵	全部	天	;

在柳枝丛中，它们整天打架争吵；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [iːtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

but	if	there	was	trouble	each	would	give	the	skin	off	his	shins	for	the	other
但	如果	那里	曾是	麻烦	每个	会	给	这	皮肤	离开	他的	小腿	为了	这	其他

!

!
!

但如果发生冲突，他们都会毫不犹豫地为对方付出一切！

[soʊ] [ðeɪ] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɜːrid] ; [ðeɪ] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [piəd]

So	they	wriggled	and	they	worried	;	they	pricked	up	their	ears	,	and	then	peered
所以	他们	扭动	和	他们	担心	;	他们	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	然后	窥视

[aʊt] ,

out	,
出去	,

于是它们扭动着身子，焦躁不安；它们竖起耳朵，向外张望。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

the	one	from	the	pouch	and	the	other	from	the	shirt	.
这	一	从	这	小袋	和	这	其他	从	这	衬衫	.

一个是从袋子里掏出来的，另一个是从衬衫里掏出来的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðerz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

And	as	they	peered	they	at	once	saw	a	brother	of	theirs	rolling	about	with
和	作为	他们	窥视	他们	在	一次	锯	一个	兄弟	的	他们的	滚动	关于	和

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

somebody	or	something	—	rolling	and	writhing	,
某人	或者	某物	—	滚动	和	扭动	,

他们循声望去，立刻看到他们的一个兄弟正和某人或某物翻滚扭动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr] ['flaɪɪŋ] .
and **nothing** **to** **be** **seen** **but** **the** **fur** **flying** **.**
和 没有什么 到 是 已见 但 这 毛皮 飞行 .

除了四处飞溅的毛发，什么也看不见。

“ [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] !
“ **A** **wild** **beast** **is** **worrying** **him** **!**
“ 一个 荒野 兽 是 令人担忧 他 !

“一只野兽让他很担心！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['gɔblɪnz] .
” **cried** **the** **terrified** **goblins** **.**
” 哭 这 恐惧 哥布林 .

“吓坏了的哥布林们哭喊道。”

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] -
They **jumped** **out** **,** **one** **out** **of** **Careful's** **pouch** **and** **the** **other** **out** **of** **Bluster's** -
['bʊzəm] ,
bosom **,**
怀 ,

它们跳了出来，一只从小心翼翼的袋子里跳出来，另一只从喧闹的胸膛里跳出来。

[ænd; ənd] [s'kʌtld] [ɔːf] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [frend] .
and **scuttled** **off** **to** **help** **their** **friend** **.**
和 沉没 离开 到 帮助 他们的 朋友 .

然后赶紧跑去帮助他们的朋友。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
But **when** **they** **reached** **him** **,**
但 什么时候 他们 达到 他 ,

但当他们找到他时，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊl] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [haʊl] :
he **would** **still** **do** **nothing** **but** **roll** **about** **on** **the** **skin** **and** **howl** **:**
他 会 仍然 做 没有什么 但 卷 关于 在 这 皮肤 和 嗥 :

他还是会像没事人一样在兽皮上打滚嚎叫：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] ! — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] !
“ **The** **boy** **is** **dead** **!** **—** **the** **boy** **is** **dead** **!**
“ 这 男生 是 死的 ! — 这 男生 是 死的 !

“这孩子死了！——这孩子死了！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɔblɪnz] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] :
” **The** **other** **two** **goblins** **tried** **to** **quiet** **him** **,** **and** **thought** **:**
” 这 其他 二 哥布林 尝试 到 安静的 他 , 和 想法 :

另外两个地精试图让他安静下来，心想：

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [θɔːrn] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɔː] ,
“ **Maybe** **a** **thorn** **has** **got** **into** **his** **paw** **,**
“ 或许 一个 刺 有 得到 进入 他的 爪子 ,

“也许是爪子扎到刺了。”

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ” — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
or **a** **midge** **into** **his** **ear** **”** **—** **because** **they** **had** **never** **lived** **with** **a** **righteous**
或者 一个 蠓 进入 他的 耳朵 ” — 因为 他们 有 绝不 居住地 和 一个 正义
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

或者让一只小虫飞进他的耳朵里”——因为他们从来没有和义人一起生活过，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [ləˈment] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

and	did	not	know	what	it	means	to	lament	for	others	.
和	做过	不是	知道	什么	它	方法	到	哀叹	为了	其他的	.

他们不懂得为他人感到悲伤是什么感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˈgɑːblɪn] [went] [ɑːn] [ˈweɪlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hɪr] [jɔːrˈself] [spiːk] ,

But	the	first	goblin	went	on	wailing	so	that	you	couldn't	hear	yourself	speak	,
但	这	第一的	哥布林	去	在	哀嚎	所以	那	你	不能	听到	你自己	说话	,

但是第一个小妖精哭喊个不停，以至于你都听不到自己说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ˈiːðər] .

and	he	wouldn't	be	comforted	either	.
和	他	不会	是	安慰	任何一个	.

他也不愿接受安慰。

[soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɔblɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

So	the	other	goblins	were	in	a	fine	taking	as	to	what	they	were	to	do	with	him	?
所以	这	其他	哥布林	是	在	一个	美好的	采取	作为	到	什么	他们	是	到	做	和	他	?

所以其他地精都不知道该如何处置他?

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .

Nor	could	they	leave	him	there	in	his	sore	trouble	.
也不	可以	他们	离开	他	那里	在	他的	疮	麻烦	.

他们也不能把他一个人留在那里，让他独自承受痛苦。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .

At	last	they	had	an	idea	.
在	最后的	他们	有	一个	主意	.

他们终于想到了一个办法。

[iːtʃ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪn] [koʊt] [baɪ] [wʌn] [sliːv] ,

Each	laid	hold	of	the	sheep	-	skin	coat	by	one	sleeve	,
每个	铺设	抓住	的	这	羊	-	皮肤	外套	经过	一	袖子	,

他们各自抓住羊皮大衣的袖子，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˌɪnˈsaɪd] , [sˈkʌtld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	so	they	dragged	along	the	coat	with	their	brother	inside	,	scuttled	away	into	the	woods	,
和	所以	他们	拖拽	沿着	这	外套	和	他们的	兄弟	里面	,	沉没	离开	进入	这	树林	,

于是，他们拖着裹在里面的弟弟，匆匆跑进了树林。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʒər] [klʌmp] [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] - .

and	out	of	the	woods	into	the	osier	clump	and	home	to	Rampogusto	.
和	出去	的	这	树林	进入	这	柳条	丛	和	家	到	-	.

然后走出树林，进入柳树丛，回到 Rampogusto 的家。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ˈblʌstər] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɔblɪnz] .

So	for	the	first	time	for	a	year	and	a	day	Bluster	and	Careful	were	quit	of	their	goblins	.
所以	为了	这	第一的	时间	为了	一个	年	和	一个	天	虚张声势	和	小心	是	辞职	的	他们的	哥布林	.

所以，一年零一天以来，布拉斯特和卡雷弗第一次摆脱了他们的妖精。

[wen] [ðə; ði] [ɪmps] [hɑːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

When	the	imps	hopped	away	from	them	,
什么时候	这	小恶魔	跳跃	离开	从	他们	,

当小妖精们跳开时，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [blaɪnd] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	brothers	felt	as	though	they	had	walked	the	world	like	blind	men	for	a
这	兄弟	毛毡	作为	尽管	他们	有	步行	这	世界	喜欢	瞎的	男人	为了	一个

[jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

year	and	a	day	,
年	和	一个	天	,

兄弟俩感觉自己好像像盲人一样在世上走了整整一年零一天。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'gen] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki]

and	were	seeing	it	plainly	again	now	for	the	first	time	there	on	the	rocky
和	是	看到	它	显然	再次	现在	为了	这	第一的	时间	那里	在	这	岩石

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

现在，我们第一次在岩石峭壁上再次清楚地看到了它。

[fɜːrst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] ,

First	they	looked	at	each	other	in	a	maze	,
第一的	他们	看起来	在	每个	其他	在	一个	迷宫	,

他们先是在迷宫中互相凝视，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]

and	then	they	knew	at	once	what	a	terrible	wrong	they	had	done	their
和	然后	他们	知道	在	一次	什么	一个	糟糕的	错误的	他们	有	完毕	他们的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

然后他们立刻意识到，他们对自己祖父犯下了多么可怕的错误。

“ ['brʌðər] ! ['kɪnzmən] !

“	Brother	!	kinsman	!
”	兄弟	!	亲属	!

“兄弟！亲戚！”

” [iːtʃ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [let] [juː 'es] [flai] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] .

”	each	cried	to	the	other	,	“	let	us	fly	and	save	our	grandfather	.
”	每个	哭	到	这	其他	,	“	让	我们	飞	和	节省	我们的	祖父	.

“我们飞吧，去救我们的爷爷。”他们互相喊道。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fælkənz] [wɪŋz] , [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

”	And	they	flew	as	if	they	had	falcon's	wings	,	home	to	the	clearing	.
”	和	他们	飞翔	作为	如果	他们	有	猎鹰的	翅膀	,	家	到	这	清理	.

“他们像猎鹰一样展翅飞翔，回到了林间空地。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gleɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] ['ruːflis] .

When	they	came	to	the	glade	the	cabin	was	roofless	.
什么时候	他们	来了	到	这	林间空地	这	舱	曾是	无顶棚	.

当他们来到林间空地时，发现小木屋已经没有屋顶了。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .

Flames	were	rising	like	a	column	from	the	hut	.
火焰	是	上升	喜欢	一个	柱子	从	这	小屋	.

火焰像柱子一样从小屋里升腾而起。

['oʊnli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl]

Only	the	walls	and	the	door	were	still	standing	,	and	the	door	was	still
仅有的	这	墙壁	和	这	门	是	仍然	常设	,	和	这	门	曾是	仍然

['taɪtli] [wedʒd] .

tightly	wedged	.
紧紧	楔形	.

只剩下墙壁和门还立在那里，门仍然紧紧地卡在缝隙里。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['hɜːrid] [ʌp] , [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [wedʒ] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

The	brothers	hurried	up	,	tore	out	the	wedge	,	rushed	into	the	cabin	,
这	兄弟	慌忙	向上	,	撕裂	出去	这	楔	,	匆忙	进入	这	舱	,

兄弟俩赶紧上前，拔出楔子，冲进小屋。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	carried	out	the	old	man	in	their	arms	from	amid	the	flames	,
和	携带	出去	这	老的	男人	在	他们的	武器	从	之中	这	火焰	,

他们把老人从火海中抱了出来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

which	were	just	going	to	take	hold	on	his	feet	.
哪个	是	只是	去	到	拿	抓住	在	他的	脚	.

它们正要抓住他的脚。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [tɜːrf] ,

They	carried	him	out	and	laid	him	on	the	cool	green	turf	,
他们	携带	他	出去	和	铺设	他	在	这	凉爽的	绿色的	草皮	,

他们把他抬出去，放在凉爽的绿色草坪上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['niːðər] [derd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	then	they	stood	beside	him	and	neither	dared	speak	a	word	.
和	然后	他们	站立	旁	他	和	两者都不	敢于	说话	一个	单词	.

然后他们站在他身边，谁也不敢说一句话。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [oʊld] ['wɪtɪŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

After	a	while	old	Witting	opened	his	eyes	,
后	一个	尽管	老的	威廷	打开	他的	眼睛	,

过了一会儿，老威廷睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	as	he	saw	them	he	asked	nothing	about	them	.
和	作为	他	锯	他们	他	问	没有什么	关于	他们	.

他看到他们时，并没有问任何问题。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [hiː; hi] [pʊt] [wʌz; wəz] :

The	only	question	he	put	was	:
这	仅有的	问题	他	放	曾是	:

他提出的唯一问题是：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [kwest] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? ”

“	Did	you	find	Quest	anywhere	in	the	mountain	?	”
“	做过	你	寻找	寻求	任何地方	在	这	山	?	”

“你在山里找到奎斯特了吗？”

“ [noʊ] , ['grænfɑːðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

“	No	,	grandfather	,	”	answered	the	brothers	.
“	不	,	祖父	,	”	回答	这	兄弟	.

“不，爷爷，”兄弟俩回答道。

“ [kwest] [ɪz] [ded] .

“	Quest	is	dead	.
“	寻求	是	死的	.

“Quest已经死了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] .

He	was	drowned	this	morning	in	the	well	-	spring	.
他	曾是	溺水	这	早晨	在	这	出色地	-	春天	.

他今天早上在泉眼里溺水身亡了。

[bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

But	,	grandfather	,	forgive	us	,	and	we	will	serve	you	and	wait	upon	you
但	,	祖父	,	原谅	我们	,	和	我们	将要	服务	你	和	等待	之上	你

[laɪk] [sleɪvz] .

like	slaves	.
喜欢	奴隶	.

但是，爷爷，请原谅我们，我们将像奴隶一样侍奉您。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [oʊld] ['wɪtɪŋ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	As	they	were	speaking	thus	,	old	Witting	arose	and	stood	upon	his	feet	.
"	作为	他们	是	请讲	因此	,	老的	威廷	出现	和	站立	之上	他的	脚	.

“他们正说着话的时候，老威廷站了起来。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fə'gɪvn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	I	see	that	you	are	already	forgiven	,	my	children	,	"	said	he	,
"	我	看	那	你	是	已经	已原谅	,	我的	孩子们	,	"	说	他	,

“孩子们，我知道你们已经被原谅了，”他说。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] [ə'laɪv] .

“	since	you	are	standing	here	alive	.
"	自从	你	是	常设	这里	活	.

“既然你还活着，就站在这里。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	he	who	was	the	most	upright	of	you	three	had	to	pay	with	his
但	他	WHO	曾是	这	最多	直立	的	你	三	有	到	支付	和	他的

[laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

life	for	his	fault	.
生活	为了	他的	过错	.

但你们三人中最正直的那位，却为自己的过错付出了生命的代价。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][daɪd] .

Come	,	children	,	take	me	to	the	place	where	he	died	.
来	,	孩子们	,	拿	我	到	这	地方	在哪里	他	死亡	.

孩子们，带我去他去世的地方。

" ['hʌmbli] ['penɪtənt] , ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Humbly	penitent	,	Careful	and	Bluster	supported	their	grandfather	as	they
"	谦卑地	忏悔者	,	小心	和	虚张声势	有	他们的	祖父	作为	他们

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .

led	him	to	the	ledge	.
引领	他	到	这	壁架	.

“小心翼翼和喧闹谦卑地扶着爷爷，把他领到悬崖边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

But	when	they	had	walked	a	little	while	they	saw	that	they	had	gone	astray	,
但	什么时候	他们	有	步行	一个	小的	尽管	他们	锯	那	他们	有	已消失	误入歧途	,

但他们走了一会儿后，发现自己迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .

and	had	never	been	that	way	before	.
和	有	绝不	到过	那	方式	前	.

以前从未这样过。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [pæθ] .

They	told	their	grandfather	;	but	he	just	bade	them	keep	on	in	that	path	.
他们	讲述	他们的	祖父	;	但	他	只是	巴德	他们	保持	在	在	那	小路	.

他们把这件事告诉了祖父；但他只是让他们继续走这条路。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ,

So	they	came	to	a	steep	slope	,
所以	他们	来了	到	一个	陡	坡	,

于是他们来到了一处陡坡前，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][led][ʌp][ðə; ði][sloʊp] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	the	road	led	up	the	slope	right	to	the	crest	of	the	mountain	.
和	这	路	引领	向上	这	坡	正确的	到	这	波峰	的	这	山	.

道路沿着山坡一直延伸到山顶。

" ['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] [wɪl][daɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['brʌðərz] , " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ]['fiːb(ə)l]

"	Our	grandfather	will	die	,	"	whispered	the	brothers	,	"	with	him	so	feeble
"	我们的	祖父	将要	死	,	"	低声说道	这	兄弟	,	"	和	他	所以	微弱

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪlsaɪd][soʊ][stiːp] .

and	the	hillside	so	steep	.
和	这	山坡	所以	陡	.

"我们的祖父会死的,"兄弟俩低声说，"他身体那么虚弱，山坡又那么陡峭。"

" [bʌt; bət][oʊld] ['wɪtɪŋ] ['oʊnli][sed] : " [ɑːn] , ['tʃɪldrən] , [ɑːn] — ['fɑːloʊ][ðə; ði][pæθ] .

"	But	old	Witting	only	said	:	"	On	,	children	,	on	—	follow	the	path	.
"	但	老的	威廷	仅有的	说	:	"	在	,	孩子们	,	在	—	跟随	这	小路	.

"但老威廷只是说：'孩子们，继续前进——沿着这条路走。'

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ðə; ði] [træk] ,

"	So	they	began	to	climb	up	the	track	,
"	所以	他们	开始	到	爬	向上	这	追踪	,

于是他们开始沿着铁轨向上爬。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] ['evər] [mɔːr] [greɪ][ænd; ənd]['pælɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	the	old	man	grew	ever	more	grey	and	pallid	in	the	face	.
和	这	老的	男人	生长	曾经	更多的	灰色的	和	苍白	在	这	脸	.

老人的脸色越来越灰白。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fer] [ðæt] ['rʌsld] [ænd; ənd]

And	on	the	mountain's	crest	there	was	something	fair	that	rustled	and
和	在	这	山的	波峰	那里	曾是	某物	公平的	那	沙沙作响	和

[kruːnd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

crooned	and	sparkled	and	shone	.
低吟浅唱	和	闪闪发光	和	闪耀	.

山顶上有一些美丽的东西，它们沙沙作响，低吟浅唱，闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][krest] , [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][stoʊn] [stɪl][fɔːr; fər]['veri]

And	when	they	reached	the	crest	,	they	stood	silent	and	stone	still	for	very
和	什么时候	他们	达到	这	波峰	,	他们	站立	沉默的	和	石头	仍然	为了	非常

['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

wonder	and	awe	.
想知道	和	敬畏	.

当他们到达山顶时，他们惊叹不已，一动不动，像石头一样。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['niːðər] [hɪl] [nɔːr][deɪl] , [nɔːr]['maʊnt(ə)n][nɔːr][pleɪn] , [nɔːr] ['eniθɪŋ]

For	before	them	was	neither	hill	nor	dale	,	nor	mountain	nor	plain	,	nor	anything
为了	前	他们	曾是	两者都不	爬坡道	也不	戴尔	,	也不	山	也不	清楚的	,	也不	任何事物

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

因为在他们面前既没有山丘也没有山谷，既没有高山也没有平原，什么也没有。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [siː] —

but	only	a	great	white	cloud	stretched	out	before	them	like	a	great	white	sea	—
但	仅有的	一个	伟大的	白色的	云	拉伸	出去	前	他们	喜欢	一个	伟大的	白色的	海	—

[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,

a	white	cloud	,
一个	白色的	云	,

但眼前只有一片巨大的白色云朵，像一片巨大的白色海洋——一片白色的云朵，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] .

and	on	the	white	cloud	a	pink	cloud	.
和	在	这	白色的	云	一个	粉色的	云	.

白云上有一朵粉红色的云。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [glæs] ['maʊnt(ə)n] ,

Upon	the	pink	cloud	stood	a	glass	mountain	,
之上	这	粉色的	云	站立	一个	玻璃	山	,

粉红色的云朵上耸立着一座玻璃山，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ]['goʊldən]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [waɪd] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	on	the	glass	mountain	a	golden	castle	with	wide	steps	leading	up	to
和	在	这	玻璃	山	一个	金的	城堡	和	宽的	步骤	领导	向上	到

[ðə; ði] [geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

在玻璃山上，有一座金色的城堡，宽阔的台阶通向城堡大门。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɔːl] - ['roʊzi] .

That	was	the	Golden	Castle	of	All	-	Rosy	.
那	曾是	这	金的	城堡	的	全部	-	红润	.

那是玫瑰王国的金堡。

[ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊd]

A	soft	light	streamed	from	the	Castle	—	some	of	it	from	the	pink	cloud
一个	柔软的	光	流媒体	从	这	城堡	—	一些	的	它	从	这	粉色的	云

,

,

,

柔和的光线从城堡中倾泻而出——其中一部分来自粉红色的云朵。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [goʊld] [wɔːlz] ;

some	from	the	glass	mountain	,	and	some	from	the	pure	gold	walls	;
一些	从	这	玻璃	山	,	和	一些	从	这	纯的	金子	墙壁	;

一部分来自玻璃山，一部分来自纯金墙；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] .

but	most	of	all	from	the	windows	of	the	Castle	itself	.
但	最多	的	全部	从	这	视窗	的	这	城堡	本身	.

但最美的景色还是从城堡本身的窗户望出去的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪt][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ɔːl] - ['roʊzi] , ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['goʊldən] ['gɑːblət] [helθ]

For	there	sit	the	guests	of	All	-	Rosy	,	drinking	from	golden	goblets	health
为了	那里	坐	这	客人	的	全部	-	红润	,	喝	从	金的	高脚杯	健康

[ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmər] .

and	welcome	to	each	new	-	comer	.
和	欢迎	到	每个	新的	-	角	.

那里坐着玫瑰花城的宾客，他们用金杯举杯，祝愿每一位新来者健康快乐。

[bʌt; bət][ɔːl] - ['roʊzi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːrbər] ['eni] [gɪlt] [ɪn][ðer; ðər]

But	All	-	Rosy	does	not	enjoy	the	company	of	such	as	harbour	any	guilt	in	their
但	全部	-	红润	做	不是	享受	这	公司	的	这样的	作为	港口	任何	有罪	在	他们的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

但是，奥尔-罗西并不喜欢与那些内心怀有愧疚之人为伍。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

nor	will	he	let	them	into	his	Castle	.
也不	将要	他	让	他们	进入	他的	城堡	.

他也不会让他们进入他的城堡。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] [ə'sembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrts] ,

Wherefore	**it**	**is**	**a**	**noble**	**and**	**chosen**	**company**	**that**	**is**	**assembled**	**in**	**his**	**courts**	**,**
因此	它	是	一个	高贵	和	选定	公司	那	是	组装	在	他的	法院	,

因此，聚集在他宫廷中的是一群高贵而精挑细选的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [striːmz] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	**from**	**them**	**streams**	**the**	**light**	**through**	**the**	**windows**	**.**
和	从	他们	溪流	这	光	通过	这	视窗	.

阳光透过窗户照射进来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [stʊd] [oʊld] ['wɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ɔːl] ['spiːtʃləs] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd]

Upon	**the**	**ridge**	**stood**	**old**	**Witting**	**with**	**his**	**grandsons**	**,**	**all**	**speechless**	**as**	**they**	**gazed**
之上	这	岭	站立	老的	威廷	和	他的	孙子们	,	全部	无言	作为	他们	凝视

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] .

at	**the**	**marvel**	**.**
在	这	奇迹	.

老威廷和他的孙子们站在山脊上，目瞪口呆地望着眼前的奇景，说不出话来。

[ðeɪ] [lʊkt] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led]

They	**looked**	**—**	**and**	**of**	**a**	**sudden**	**they**	**saw**	**someone**	**sitting**	**on**	**the**	**steps**	**that**	**led**
他们	看起来	—	和	的	一个	突然	他们	锯	某人	坐着	在	这	步骤	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

to	**the**	**Castle**	**.**
到	这	城堡	.

他们四处张望——突然，他们看到有人坐在通往城堡的台阶上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [wept] .

His	**face**	**was**	**hidden**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**he**	**wept**	**.**
他的	脸	曾是	隐	在	他的	双手	和	他	哭泣	.

他双手捂着脸，哭了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] — [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kwest] .

The	**old**	**man**	**looked**	**and**	**knew**	**him**	**—**	**knew**	**him**	**for**	**Quest**	**.**
这	老的	男人	看起来	和	知道	他	—	知道	他	为了	寻求	.

老人看了一眼，认出了他——认出他是奎斯特。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	**old**	**man's**	**soul**	**was**	**shaken**	**within**	**him**	**.**
这	老的	男人的	灵魂	曾是	摇晃	之内	他	.

老人的灵魂受到了极大的震撼。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaʊd] :

He	**roused**	**himself**	**and**	**called**	**out**	**across**	**the**	**cloud**	**:**
他	唤醒	他自己	和	称为	出去	穿过	这	云	:

他起身，对着云层喊道：

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	**What**	**ails**	**you**	**,**	**my**	**child**	**?**	**”**
“	什么	疾病	你	,	我的	孩子	?	”

“孩子，你怎么了？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['grænfɑːðər] , ” ['ænsər] [kwest] .

“	**I**	**am**	**here**	**,**	**grandfather**	**,**	**”**	**answered**	**Quest**	**.**
“	我	是	这里	,	祖父	,	”	回答	寻求	.

“我在这里，爷爷，”奎斯特回答道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

“	**A**	**great**	**light**	**lifted**	**me**	**up**	**out**	**of**	**the**	**well**	**-**	**spring**	**and**	**brought**	**me**	**here**	**.**
“	一个	伟大的	光	抬起	我	向上	出去	的	这	出色地	-	春天	和	带来	我	这里	.

“一道强光将我从泉眼中托起，带我来到这里。”

[soʊ][fɑːr][hæv; həv][aɪ] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

So	far	have	I	come	;	but	they	won't	let	me	into	the	Castle	,
所以	远的	有	我	来	;	但	他们	惯于	让	我	进入	这	城堡	,

我已经走了这么远；但他们却不让我进城堡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [sind] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

because	I	have	sinned	against	you	.
因为	我	有	罪过	反对	你	.

因为我得罪了你。

〞 [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːks] .

〞	Tears	ran	down	the	old	man's	cheeks	.
〞	眼泪	跑	向下	这	老的	男人的	脸颊	.

老人的脸颊上流下了泪水。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə] [kəˈres] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

His	hands	and	heart	went	out	to	caress	his	dear	child	,	to	comfort	him	,
他的	双手	和	心	去	出去	到	抚摸	他的	亲爱的	孩子	,	到	舒适	他	,

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

to	help	him	,
到	帮助	他	,

他伸出双手，倾注全部心力去抚摸他心爱的孩子，安慰他，帮助他。

[tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [friː] .

to	set	his	darling	free	.
到	放	他的	亲爱的	自由的	.

释放他心爱的人。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

Careful	and	Bluster	looked	at	their	grandfather	,	but	his	face	was
小心	和	虚张声势	看起来	在	他们的	祖父	,	但	他的	脸	曾是

[ˌɔːltəˈgeðər] [tʃeɪndʒd] .

altogether	changed	.
共	已更改	.

小心翼翼和喧闹看着他们的祖父，但他的脸色完全变了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hægərd] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	ashen	,	it	was	haggard	,	and	not	at	all	like	the	face	of	a
它	曾是	铁青	,	它	曾是	枯槁	,	和	不是	在	全部	喜欢	这	脸	的	一个

['lɪvɪŋ] [mæn] .

living	man	.
活的	男人	.

他的脸色苍白，憔悴不堪，一点也不像活人的脸。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɛrərz] , 〞 ['wɪspəd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	The	old	man	will	die	of	these	terrors	,	〞	whispered	the	brothers	to	each	other	.
“	这	老的	男人	将要	死	的	这些	恐怖	,	〞	低声说道	这	兄弟	到	每个	其他	.

“老人家会死于这些恐怖之中，”兄弟俩低声互相说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

But	the	old	man	drew	himself	up	to	his	full	height	,
但	这	老的	男人	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

但老人挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns]

and	already	he	was	moving	away	from	them	,	when	he	looked	back	once
和	已经	他	曾是	移动	离开	从	他们	,	什么时候	他	看起来	后退	一次

[mɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

more	and	said	:
更多的	和	说	:

他一边说着，一边转身离开，临走前又回头看了一眼，说道：

“ [goʊ] [hoʊm] , ['tʃɪldrən] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gleɪd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'givn] .

“	Go	home	,	children	,	back	to	the	glade	,	since	you	are	forgiven	.
”	去	家	,	孩子们	,	后退	到	这	林间空地	,	自从	你	是	已原谅	.

“孩子们，回家吧，回到林间空地去，因为你们已经被原谅了。”

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pɑːrt] .

Live	and	enjoy	in	all	righteousness	what	shall	fall	to	your	part	.
居住	和	享受	在	全部	义	什么	将	落下	到	你的	部分	.

以正义之心生活并享受你所应得的一切。

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði]

But	I	go	to	help	him	to	whom	has	been	given	the	best	part	at	the
但	我	去	到	帮助	他	到	谁	有	到过	给定	这	最好的	部分	在	这

['gretɪst] [kɔːst] .

greatest	cost	.
最	成本	.

但我去帮助他，因为他付出了最大的代价才得到了最好的东西。

” [oʊld] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [feɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [æz; əz]

”	Old	Witting's	voice	was	quite	faint	,	but	he	stood	before	them	upright	as
”	老的	-	嗓音	曾是	相当	头晕的	,	但	他	站立	前	他们	直立	作为

[ə; eɪ] [dɑːrt] .

a	dart	.
一个	镖	.

“老威廷的声音很微弱，但他却像箭一样笔直地站在他们面前。

['blʌstər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Bluster	and	Careful	looked	at	one	another	.
虚张声势	和	小心	看起来	在	一	其他	.

喧闹和谨慎对视了一眼。

[hæd; həd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

Had	their	grandfather	gone	crazy	,
有	他们的	祖父	已消失	疯狂的	,

如果他们的祖父疯了呢?

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [breθ] ['iːv(ə)n]

that	he	thought	of	walking	across	the	clouds	when	he	had	no	breath	even
那	他	想法	的	步行	穿过	这	云	什么时候	他	有	不	气息	甚至

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] ?

for	speech	?
为了	演讲	?

他甚至在连说话都无法呼吸的情况下，竟然还想过在云端漫步?

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

But	already	the	old	man	had	left	them	.
但	已经	这	老的	男人	有	左边	他们	.

但老人已经离开了。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klaʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	left	them	,	went	on	and	stepped	out	upon	the	cloud	as	though	it
他	左边	他们	,	去	在	和	步	出去	之上	这	云	作为	尽管	它

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['medoʊ] .

were	a	meadow	.
是	一个	草地	.

他离开了他们，继续前行，踏上了云端，就像踏上了一片草地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] .

And	as	he	stepped	out	he	went	forward	.
和	作为	他	步	出去	他	去	向前	.

他走出去后，便向前走去。

[ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

On	he	walked	,	the	old	man	,	and	his	feet	carried	him	as	though	he
在	他	步行	,	这	老的	男人	,	和	他的	脚	携带	他	作为	尽管	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feðər] ,

were	a	feather	,
是	一个	羽毛	,

老人继续往前走，他的脚步轻盈得仿佛带着一根羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn] [ðæt] [klaʊd]

and	his	cloak	fluttered	in	the	wind	as	if	it	were	a	cloud	upon	that	cloud
和	他的	披风	飘动	在	这	风	作为	如果	它	是	一个	云	之上	那	云

.

:

.

他的斗篷在风中飘动，仿佛是云上的一朵云。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Thus	he	came	to	the	pink	cloud	,	and	to	the	glass	mountain	,	and	to
因此	他	来了	到	这	粉色的	云	,	和	到	这	玻璃	山	,	和	到

[ðə; ði] [brɔːd] [steps] .

the	broad	steps	.
这	广阔	步骤	.

于是，他来到了粉红色的云朵前，来到了玻璃山前，来到了宽阔的台阶前。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

He	flew	up	the	steps	to	his	grandson	.
他	飞翔	向上	这	步骤	到	他的	孙子	.

他飞快地跑上台阶，来到孙子面前。

[oʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] !

Oh	the	joy	of	it	,	when	the	old	man	clasped	his	grandson	!
哦	这	喜悦	的	它	,	什么时候	这	老的	男人	紧握	他的	孙子	!

啊，当老人紧紧拥抱他的孙子时，那该是多么令人欣慰啊！

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm]

He	hugged	him	and	he	held	him	close	as	if	he	would	never	let	him
他	拥抱	他	和	他	握住	他	关闭	作为	如果	他	会	绝不	让	他

[goʊ] .

go	.
去	.

他紧紧地拥抱了他，仿佛永远也不想放开他。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	Careful	and	Bluster	heard	it	all	.
和	小心	和	虚张声势	听到	它	全部	.

而谨慎和虚张声势都听到了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ]

Across	the	cloud	they	could	hear	the	old	man	and	his	grandchild	weeping	in	each
穿过	这	云	他们	可以	听到	这	老的	男人	和	他的	孙子	哭泣	在	每个

['ʌðɚz] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] !

other's	arms	for	pure	joy	!
其他的	武器	为了	纯的	喜悦	!

他们仿佛能听到云层另一边，老人和他的孙子在彼此的怀抱中喜极而泣！

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [kwest] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Then	the	old	man	took	Quest	by	the	hand	and	led	him	up	to	the	Castle
然后	这	老的	男人	采取	寻求	经过	这	手	和	引领	他	向上	到	这	城堡

[geɪts] .

gates	.
大门	.

然后，老人牵着奎斯特的手，领着他走到城堡大门前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [nɑːkt]

With	his	left	hand	he	led	his	grandson	,	and	with	his	right	he	knocked
和	他的	左边	手	他	引领	他的	孙子	,	和	和	他的	正确的	他	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

他左手牵着孙子，右手敲着大门。

[ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndər] !

And	lo	,	a	wonder	!
和	洛	,	一个	想知道	!

瞧，奇迹出现了！

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [fluː] ['oʊpən] , [ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn]

At	once	the	great	gates	flew	open	,	all	the	splendour	of	the	Castle	was	thrown
在	一次	这	伟大的	大门	飞翔	打开	,	全部	这	辉煌	的	这	城堡	曾是	抛掷

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

大门立刻敞开，城堡的所有辉煌景象都展现在世人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gests] , ['welkəmd] ['grænfɑːðər] ['wɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	company	within	,	the	noble	guests	,	welcomed	grandfather	Witting	and
和	这	公司	之内	,	这	高贵	客人	,	欢迎	祖父	威廷	和

['grænsʌn] [kwest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

grandson	Quest	upon	the	threshold	.
孙子	寻求	之上	这	临界点	.

屋内的贵宾们热情地迎接了祖父威廷和孙子奎斯特来到门口。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn] .

They	welcomed	them	,	held	out	their	hands	to	them	,	and	led	them	in	.
他们	欢迎	他们	,	握住	出去	他们的	双手	到	他们	,	和	引领	他们	在	.

他们热情地欢迎他们，向他们伸出手，领他们进去。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] [dʒʌst] [sɔː] [ðem; ðəm] [peɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Careful	and	Bluster	just	saw	them	pass	by	the	window	,
小心	和	虚张声势	只是	锯	他们	经过	经过	这	窗户	,

小心翼翼和喧闹只是看到他们从窗外经过。

[ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	saw	where	they	were	placed	at	the	table	.
和	锯	在哪里	他们	是	放置	在	这	桌子	.

然后看到了它们在桌子上的摆放位置。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][oʊld] ['wɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt] [kwest] ,

The	first	place	of	all	was	given	to	old	Witting	,	and	beside	him	sat	Quest	,
这	第一的	地方	的	全部	曾是	给定	到	老的	威廷	,	和	旁	他	卫星	寻求	,

第一位被给了老威廷，奎斯特坐在他旁边。

[wer] [ɔːl] - ['roʊzi] , [ðə; ði]['goʊldən] [juːθ] , [drɪŋks] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

where	All	-	Rosy	,	the	golden	youth	,	drinks	welcome	to	his	guests	from	a
在哪里	全部	-	红润	,	这	金的	青年	,	饮料	欢迎	到	他的	客人	从	一个

['gɑːblət][ʌv; əv][goʊld] .

goblet	of	gold	.
高脚杯	的	金子	.

在那里，金发碧眼的少年奥尔-罗西用金杯向他的客人举杯致意。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] [ə'pɑːn] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

A	great	fear	fell	upon	Bluster	and	Careful	when	they	were	left	alone	with	these
一个	伟大的	害怕	跌倒	之上	虚张声势	和	小心	什么时候	他们	是	左边	独自的	和	这些

['ɔːsəm] [saɪts] .

awesome	sights	.
惊人的	景点	.

当布拉斯特和卡费独自面对这些可怕的景象时，他们感到无比恐惧。

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['brʌðər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['klɪrɪŋ] , " ['wɪspəd] ['kerf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd]

"	Come	away	,	brother	,	to	our	clearing	,	"	whispered	Careful	;	and	they	turned
"	来	离开	,	兄弟	,	到	我们的	清理	,	"	低声说道	小心	;	和	他们	转向

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

"兄弟，到我们的空地来吧，"小心地低声说道；然后他们转身走了。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['meni] ['mɑːvəlz] , [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] ,

Bewildered	by	many	marvels	,	they	got	back	to	their	clearing	,
困惑	经过	许多	奇迹	,	他们	得到	后退	到	他们的	清理	,

他们被眼前的种种奇景弄得眼花缭乱，然后回到了空地上。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [sloʊp] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	never	again	could	they	find	either	the	path	or	the	slope	that	led	to	the
和	绝不	再次	可以	他们	寻找	任何一个	这	小路	或者	这	坡	那	引领	到	这

['maʊntənz] [krest] .

mountain's	crest	.
山的	波峰	.

他们再也找不到通往山顶的小路或山坡了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] .

Thus	it	was	and	thus	it	befell	.
因此	它	曾是	和	因此	它	发生	.

事情就是这样，事情就是这样发生的。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gleɪd] .

Careful	and	Bluster	went	on	living	in	the	glade	.
小心	和	虚张声势	去	在	活的	在	这	林间空地	.

小心翼翼和喧闹继续住在林间空地里。

[ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [æz; əz] ['væliənt] [men] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['gʊdli] ['fæməliz] , [sʌnz]

They	lived	long	as	valiant	men	and	true	,	and	brought	up	goodly	families	,	sons
他们	居住地	长的	作为	英勇	男人	和	真的	,	和	带来	向上	很好	家庭	,	儿子们

[ænd; ənd] ['grænsʌn] .

and	grandsons	.
和	孙子们	.

他们英勇忠诚，长寿安康，养育了优秀的子女、儿子和孙子。

[ɔːl] [gʊd] [pɑːrts] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]

All	good	parts	went	down	from	father	to	son	,	and	,	of	course	,	also	the
全部	好的	部分	去	向下	从	父亲	到	儿子	,	和	,	的	课程	,	还	这

['seɪkrɪd] ['faɪər] ,

sacred	fire	,
神圣	火	,

所有美好的事物都由父亲传给儿子，当然，圣火也一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg] ['evri] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [goʊ] [aʊt] .

which	was	fed	with	a	fresh	log	every	day	so	that	it	might	never	go	out	.
哪个	曾是	美联储	和	一个	新鲜的	日志	每一个	天	所以	那	它	可能	绝不	去	出去	.

每天都用新鲜的木头喂养它，以免它跑出去。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , - [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kwest] ,

So	,	you	see	,	Rampogusto	was	right	in	being	afraid	of	Quest	,
所以	,	你	看	,	-	曾是	正确的	在	存在	害怕的	的	寻求	,

所以你看，Rampogusto害怕Quest是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [kwest] [hæd; həd][nɑːt][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ðoʊz] ['gɔblɪnz] [wʊd] ['nevər]

because	if	Quest	had	not	died	in	his	search	for	truth	those	goblins	would	never
因为	如果	寻求	有	不是	死亡	在	他的	搜索	为了	真相	那些	哥布林	会	绝不

[hæv; həv] [left] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌstər] ,

have	left	Careful	and	Bluster	,
有	左边	小心	和	虚张声势	,

因为如果奎斯特没有在追寻真理的途中死去，那些地精就不会离开小心翼翼和虚张声势的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] ['raɪtʃəs] [men] [nɔːr]['seɪkrɪd]['faɪər] .

and	in	the	glade	there	would	have	been	neither	righteous	men	nor	sacred	fire	.
和	在	这	林间空地	那里	会	有	到过	两者都不	正义	男人	也不	神圣	火	.

而林间空地上既不会有义人，也不会有圣火。

[bʌt; bət][soʊ] ['evriθɪŋ] [fel] [aʊt] .

But	so	everything	fell	out	.
但	所以	一切	跌倒	出去	.

但结果却事与愿违。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] .

To	the	great	shame	and	discomfiture	of	Rampogusto	and	all	his	crew	.
到	这	伟大的	耻辱	和	沮丧	的	-	和	全部	他的	全体人员	.

令 Rampogusto 和他的所有船员感到无比羞愧和尴尬。

[wen] [ðoʊz] [tuː] ['gɔblɪnz] ['drægd] [kwɛsts] [ʃiːp] - [skɪn] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

When	those	two	goblins	dragged	Quest's	sheep	-	skin	before	Rampogusto	,	and	inside
什么时候	那些	二	哥布林	拖拽	任务的	羊	-	皮肤	前	-	,	和	里面

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][θɜːrd]['gɑːblɪn] ,

it	the	third	goblin	,
它	这	第三	哥布林	,

当那两个地精把奎斯特的羊皮拖到兰波古斯托面前时，第三个地精就藏在羊皮里。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['jæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] , - [fluː] ['ɪntuː]

who	was	still	yammering	and	carrying	on	like	one	demented	,	Rampogusto	flew	into
WHO	曾是	仍然	喋喋不休	和	携带	在	喜欢	一	精神错乱	,	-	飞翔	进入

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ,

a	furious	rage	,
一个	狂怒	愤怒	,

兰波古斯托还在喋喋不休，像个疯子一样胡闹，这让他勃然大怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [jʊθs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	that	all	three	youths	had	escaped	him	.
为了	他	知道	那	全部	三	青年	有	逃脱	他	.

因为他知道这三个年轻人已经逃脱了他的追捕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ræθ] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['gɔblɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hɔːrnz]

In	his	great	wrath	he	gave	orders	that	all	three	goblins	should	have	their	horns
在	他的	伟大的	愤怒	他	给予	订单	那	全部	三	哥布林	应该	有	他们的	角

[krɑːpt] [kloʊz] ,

cropped	close	,
裁剪	关闭	,

他怒不可遏，下令将三个地精的角都剪短。

[ænd; ənd][soʊ][rʌn][ə'baʊt][fɔːr; fər]['evriwʌn][tuː; tə][meɪk][fʌn][ʌv; əv]!

and	so	run	about	for	everyone	to	make	fun	of	!
和	所以	跑步	关于	为了	每个人	到	制作	乐趣	的	!

于是到处乱跑，供大家取笑!

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] - [dɪs'kʌmfɪtʃər][wʌz; wəz][ðɪs]:

But	the	worst	of	Rampogusto's	discomfiture	was	this	:
但	这	最差	的	-	沮丧	曾是	这	:

但兰波古斯托最尴尬的处境是这样的:

['evri][deɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][smoʊk][gets]['ɪntuː][hɪz; ɪz][θroʊt][ænd; ənd][meɪks][hɪm; ɪm][kɔːf][moʊst]

Every	day	the	sacred	smoke	gets	into	his	throat	and	makes	him	cough	most
每一个	天	这	神圣	抽烟	获得	进入	他的	喉	和	制作	他	咳嗽	最多

['hɔːrəbli].

horribly	.
糟糕透了	.

每天，圣烟都会呛进他的喉咙，让他剧烈咳嗽。

[mɔːr'oʊvər],

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi]['nevər][der]['ventʃər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wʊdz][fɔːr; fər][fɪr][ʌv; əv]['miːtɪŋ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

he	never	dare	venture	out	into	the	woods	for	fear	of	meeting	some	one	of
他	绝不	敢	风险投资	出去	进入	这	树林	为了	害怕	的	会议	一些	一	的

[ðə; ði]['væliənt]['piːp(ə)l].

the	valiant	people	.
这	英勇	人们	.

他从不敢冒险进入森林，因为害怕遇到那些英勇的人。

[soʊ] - [gɑːt]['nʌθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kwɛsts][kæst] - [ɔːf] [ʃiːp] - [skɪn];

So	Rampogusto	got	nothing	out	of	it	but	Quest's	cast	-	off	sheep	-	skin	;
所以	-	得到	没有什么	出去	的	它	但	任务的	投掷	-	离开	羊	-	皮肤	;

所以 Rampogusto 除了 Quest 丢弃的羊皮之外什么也没得到;

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊr][hiː; hi][ɪz]['welkəm][tuː; tə][ðæt],

and	I'm	sure	he	is	welcome	to	that	,
和	我是	当然	他	是	欢迎	到	那	,

我相信他很乐意这样做。

[fɔːr; fər][kwest]['dʌznt][wɑːnt][ə; eɪ][ʃiːp] - [skɪn][koʊt]['enihaʊ][ɪn][ɔːl] - ['roʊziz]['goʊldən][hɔːlz].

for	Quest	doesn't	want	a	sheep	-	skin	coat	anyhow	in	All	-	Rosy's	Golden	Halls	.
为了	寻求	不	想	一个	羊	-	皮肤	外套	无论如何	在	全部	-	罗西的	金的	大厅	.

无论如何，奎斯特在玫瑰色的金色大厅里也不想穿羊皮大衣。

['fɪʃərmən][plʌŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Fisherman	Plunk	and	his	Wife
渔夫	噗通	和	他的	妻子

渔夫普朗克和他的妻子

['fɪʃərmən][plʌŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Fisherman	Plunk	and	His	Wife
渔夫	噗通	和	他的	妻子

渔夫普朗克和他的妻子

[aɪ]

I
我

我

['fɪʃərmən] [plʌŋk] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .

FISHERMAN	PLUNK	was	sick	and	tired	of	his	miserable	life	.
渔夫	噗通	曾是	生病的	和	疲劳的	的	他的	悲惨的	生活	.

渔夫普朗克厌倦了他悲惨的生活。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] ['desələt] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]

He	lived	alone	by	the	desolate	sea	-	shore	,	and	every	day	he	caught	fish	with
他	居住地	独自的	经过	这	荒凉	海	-	支撑	,	和	每一个	天	他	捕捉	鱼	和

[ə; eɪ] [boʊn] [hʊk] ,

a	bone	hook	,
一个	骨	钩	,

他独自一人住在荒凉的海边，每天都用骨钩捕鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [nets] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

because	they	didn't	know	about	nets	in	those	parts	at	that	time	.
因为	他们	没有	知道	关于	网	在	那些	部分	在	那	时间	.

因为当时他们不知道那些地方有渔网。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] , ['enihaʊ] ?

And	how	much	fish	can	you	catch	with	a	hook	,	anyhow	?
和	如何	很多	鱼	能	你	抓住	和	一个	钩	,	无论如何	?

用鱼钩又能钓到多少鱼呢?

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [kraɪd] [plʌŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	What	a	dog's	life	it	is	,	to	be	sure	!	”	cried	Plunk	to	himself	.
”	什么	一个	狗的	生活	它	是	,	到	是	当然	!	”	哭	噗通	到	他自己	.

“这日子过得也太惨了吧！”普朗克自言自语道。

“ [wʌt] [aɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [iːt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,

“	What	I	catch	in	the	morning	I	eat	up	at	night	,
”	什么	我	抓住	在	这	早晨	我	吃	向上	在	夜晚	,

“我早上捕到的鱼，晚上就吃掉。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

and	there's	no	joy	for	me	in	this	world	at	all	,	at	all	.
和	有	不	喜悦	为了	我	在	这	世界	在	全部	,	在	全部	.

在这个世界上，我一点快乐都没有，一点也没有。

” [ænd; ənd] [ðen] [plʌŋk] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪtʃ] ['ʃɛrəfs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

”	And	then	Plunk	heard	that	there	were	also	rich	sheriffs	in	the	land	,
”	和	然后	噗通	听到	那	那里	是	还	富有的	警长	在	这	土地	,

“然后普朗克听说，这片土地上还有一些富有的警长。”

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and	men	of	great	power	and	might	,	who	lived	in	luxury	and	comfort	,
和	男人	的	伟大的	力量	和	可能	,	WHO	居住地	在	奢华	和	舒适	,

还有那些拥有强大权力和威望，过着奢华舒适生活的人，

[læpt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [t'rʌflz] .

lapped	in	gold	and	fed	on	truffles	.
圈速	在	金子	和	美联储	在	松露	.

浑身沾满黄金，以松露为食。

[ðen] [plʌŋk] [fel] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz]

Then	Plunk	fell	a	-	thinking	how	he	too	might	come	to	look	upon	such	riches
然后	噗通	跌倒	一个	-	思维	如何	他	也	可能	来	到	看	之上	这样的	财富

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	live	in	the	midst	of	them	.
和	居住	在	这	中间	的	他们	.

然后，普朗克陷入了沉思，想着自己多么希望也能拥有这样的财富，并生活在其中。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt]

So	he	made	up	his	mind	that	for	three	whole	days	he	would	sit	still	in	his	boat
所以	他	制成	向上	他的	头脑	那	为了	三	所有的	天	他	会	坐	仍然	在	他的	船

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

on	the	sea	and	not	take	any	fish	at	all	,
在	这	海	和	不是	拿	任何	鱼	在	全部	,

于是他下定决心，整整三天时间，他都要待在船上，不去捕鱼。

[bʌt; bət] [siː] [ɪf] [ðæt] [spel] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

but	see	if	that	spell	would	help	him	.
但	看	如果	那	拼写	会	帮助	他	.

但看看那个咒语是否对他有帮助。

[soʊ] [plʌŋk] [sæt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —

So	Plunk	sat	for	three	days	and	nights	in	his	boat	on	the	face	of	the	sea	—
所以	噗通	卫星	为了	三	天	和	夜晚	在	他的	船	在	这	脸	的	这	海	—

[θriː] [deɪz] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

three	days	he	sat	there	,
三	天	他	卫星	那里	,

于是，普朗克在海面上的小船上坐了三天三夜——他整整三天都坐在那里，

[θriː] [deɪz] [hiː; hi]['fæstɪd] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [fɪʃ] .

three	days	he	fasted	,	for	three	days	he	caught	no	fish	.
三	天	他	禁食	,	为了	三	天	他	捕捉	不	鱼	.

他禁食三天，三天没捕到鱼。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

When	the	third	day	began	to	dawn	,	lo	and	behold	,
什么时候	这	第三	天	开始	到	黎明	,	洛	和	看哪	,

第三天黎明时分，奇迹出现了！

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ɔːrz; oʊrz] —

a	silver	boat	arose	from	the	sea	—	a	silver	boat	with	golden	oars	—
一个	银	船	出现	从	这	海	—	一个	银	船	和	金的	桨	—

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

and	in	the	boat	,
和	在	这	船	,

一艘银船从海中升起——一艘配有金桨的银船——船上，

[fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [stʊd] [ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] .

fair	as	a	king's	daughter	,	stood	the	Pale	Dawn	-	Maiden	.
公平的	作为	一个	国王的	女儿	,	站立	这	苍白	黎明	-	少女	.

苍白黎明少女，容貌如公主般美丽。

“ [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] - [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːn] -

“	For	three	days	you	have	spared	my	little	fishes	'	lives	,	”	said	the	Dawn	-
“	为了	三	天	你	有	幸存	我的	小的	鱼	-	生活	,	”	说	这	黎明	-

['meɪd(ə)n] ,

Maiden	,
少女	,

“你已经饶恕了我的小鱼儿们三天的性命了，”黎明少女说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	and	now	tell	me	what	you	would	like	me	to	do	for	you	?	”
“	和	现在	告诉	我	什么	你	会	喜欢	我	到	做	为了	你	?	”

“现在告诉我，你想让我为你做什么？”

“ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['drɪri] [laɪf] .

“	Help	me	out	of	this	miserable	and	dreary	life	.
“	帮助	我	出去	的	这	悲惨的	和	凄凉	生活	.

“请帮我摆脱这种悲惨而沉闷的生活。”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] .

Here	am	I	all	day	long	slaving	away	in	this	desolate	place	.
这里	是	我	全部	天	长的	奴役	离开	在	这	荒凉	地方	.

我整天都在这里，在这荒凉的地方辛勤劳作。

[wʌt] [aɪ] [kætʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [iːt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,

What	I	catch	during	the	day	I	eat	up	at	night	,
什么	我	抓住	期间	这	天	我	吃	向上	在	夜晚	,

白天捕获的猎物，晚上就吃掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [plʌŋk] .

and	there	is	no	joy	for	me	in	the	world	at	all	,	at	all	,	”	said	Plunk	.
和	那里	是	不	喜悦	为了	我	在	这	世界	在	全部	,	在	全部	,	”	说	噗通	.

“在这个世界上，我一点快乐都没有，一点也没有。”普朗克说道。

“ [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

“	Go	home	,	”	said	the	Dawn	-	Maiden	,	“	and	you	will	find	what	you	need	.
“	去	家	,	”	说	这	黎明	-	少女	,	“	和	你	将要	寻找	什么	你	需要	.

“回家去吧，”黎明少女说，“你会找到你所需要的。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [siː] , ['sɪlvər] [boʊt][ænd; ənd][ɔːl] .

”	And	as	she	spoke	,	she	sank	in	the	sea	,	silver	boat	and	all	.
”	和	作为	她	辐	,	她	沉没	在	这	海	,	银	船	和	全部	.

“话音未落，她连同她的银色小船一起沉入了大海。”

[plʌŋk] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .

Plunk	hurried	back	to	the	shore	and	then	home	.
噗通	慌忙	后退	到	这	支撑	和	然后	家	.

普朗克匆匆回到岸边，然后回家了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

When	he	came	to	the	house	,	a	poor	orphan	girl	came	out	to	meet	him	,
什么时候	他	来了	到	这	房子	,	一个	贫穷的	孤儿	女孩	来了	出去	到	见面	他	,

他来到房子前，一个可怜的孤儿女孩出来迎接他。

[ɔːl] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

all	weary	with	the	long	tramp	across	the	hills	.
全部	厌倦	和	这	长的	流浪汉	穿过	这	丘陵	.

长途跋涉翻越山丘，大家都疲惫不堪。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] : “ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	girl	said	:	“	My	mother	is	dead	,	and	I	am	all	alone	in	the	world	.
这	女孩	说	:	“	我的	母亲	是	死的	,	和	我	是	全部	独自的	在	这	世界	.

女孩说：“我的母亲去世了，我孤身一人在这个世界上。”

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [plʌŋk] .

Take	me	for	your	wife	,	Plunk	.
拿	我	为了	你的	妻子	,	噗通	.

把我当成你的妻子吧，Plunk。

” [plʌŋk] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

”	Plunk	hardly	knew	what	to	do	.
”	噗通	几乎	知道	什么	到	做	.

“Plunk几乎不知道该怎么办。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] ?

“	Is	this	the	good	fortune	which	the	Dawn	-	Maiden	has	sent	me	?
“	是	这	这	好的	财富	哪个	这	黎明	-	少女	有	发送	我	?

“这就是黎明少女赐予我的好运吗？”

" [plʌŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɑːdi] [laɪk] [hɪm'self] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

" **Plunk could see that the girl was just a poor body like himself ; on the other**

" 噗通 可以 看 那 这 女孩 曾是 只是 一个 贫穷的 身体 喜欢 他自己 ; 在 这 其他

[hænd] ,

hand ,

手 ,

普朗克看得出来，这女孩和他一样，只是个穷苦人家；另一方面，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

he was afraid of making a mistake and turning away his luck .

他 曾是 害怕的 的 制作 一个 错误 和 转弯 离开 他的 运气 .

他害怕犯错，害怕失去好运。

[soʊ] [hiː; hi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

So he consented , and took the poor girl to be his wife ; and she ,

所以 他 同意 , 和 采取 这 贫穷的 女孩 到 是 他的 妻子 ; 和 她 ,

['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

being very tired ,

存在 非常 疲劳的 ,

于是他同意了，娶了这个可怜的姑娘为妻；而她，因为非常疲惫，

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

lay down and slept till the morning .

躺 向下 和 睡着了 直到 这 早晨 .

躺下睡到天亮。

[plʌŋk] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd]

Plunk could scarcely await the next day for wondering how his good fortune would

噗通 可以 几乎 等待 这 下一个 天 为了 好奇 如何 他的 好的 财富 会

[ʃoʊ] [ɪt'self] .

show itself .

展示 本身 .

普朗克迫不及待地想知道第二天他的好运会如何显现。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [plʌŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

But nothing happened that day except that Plunk took his hook and went out

但 没有什么 发生 那 天 除了 那 噗通 采取 他的 钩 和 去 出去

['fɪʃɪŋ] ,

fishing ,

钓鱼 ,

但那天什么也没发生，只是普朗克带着鱼钩出去钓鱼了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['spɪnɪtʃ] .

and the Woman went up the hill to gather wild spinach .

和 这 女士 去 向上 这 爬坡道 到 收集 荒野 菠菜 .

于是妇人上山去采野菠菜。

[plʌŋk] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Plunk came home at night , and so did the Woman ,

噗通 来了 家 在 夜晚 , 和 所以 做过 这 女士 ,

普朗克晚上回家了，女人也回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌpt] [ə'pɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [waɪld] ['spɪnɪtʃ] .

and they supped upon fish and wild spinach .

和 他们 喝 之上 鱼 和 荒野 菠菜 .

他们吃了鱼和野菠菜。

" [eɪ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

" **Eh , if that is all the good luck there is to it ,**

" 嗯 , 如果 那 是 全部 这 好的 运气 那里 是 到 它 ,

“唉，如果这就是全部的幸运之处的话……”

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] , " [θɔ:t] [plʌŋk] .

I	could	just	as	well	have	done	without	,	"	thought	Plunk	.
我	可以	只是	作为	出色地	有	完毕	没有	,	"	想法	噗通	.

“我完全可以不用它，”普朗克心想。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [plʌŋk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔ:riz] ,

As	the	evening	wore	on	,	the	Woman	sat	down	beside	Plunk	to	tell	him	stories	,
作为	这	晚上	穿着	在	,	这	女士	卫星	向下	旁	噗通	到	告诉	他	故事	,

夜色渐深，女人坐在普朗克旁边，开始给他讲故事。

[tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to	wile	away	the	time	for	him	.
到	诡计	离开	这	时间	为了	他	.

替他消磨时间。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['næbɑ:bz][ænd; ənd] [kɪŋz] - ['kɑ:slz] , [ə'baʊt] ['drægənz] [ðæt] [wɑ:tʃ] ['treʒər] -

She	told	him	about	nabobs	and	kings	'	castles	,	about	dragons	that	watch	treasure	-
她	讲述	他	关于	富豪们	和	国王	-	城堡	,	关于	龙	那	手表	宝藏	-

[hɔ:dz] ,

hoards	,
囤积物	,

她给他讲了富豪和国王的城堡，讲了守护宝藏的巨龙。

[ænd; ənd] [kɪŋz] - ['dɔtɚz] [hu:] [soʊ] [ðer; ðər] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [ri:p] ['dʒɛmz] .

and	kings	'	daughters	who	sow	their	gardens	with	pearls	and	reap	gems	.
和	国王	-	女儿们	WHO	母猪	他们的	花园	和	珍珠	和	收割	宝石	.

还有那些在花园里播种珍珠、收获宝石的国王女儿们。

[plʌŋk] ['lisnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Plunk	listened	,	and	his	heart	within	him	began	to	sing	for	joy	.
噗通	听着	,	和	他的	心	之内	他	开始	到	唱歌	为了	喜悦	.

普朗克听着，心中充满了喜悦。

[plʌŋk] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ;

Plunk	forgot	that	he	was	poor	;
噗通	忘了	那	他	曾是	贫穷的	;

普朗克忘记了自己很穷；

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [tə'geðər] .

he	could	have	sat	and	listened	to	her	for	three	years	together	.
他	可以	有	卫星	和	听着	到	她	为了	三	年	一起	.

他本可以和她一起坐着听她讲三年。

[bʌt; bət] [plʌŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] : " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [waɪf] .

But	Plunk	was	still	better	pleased	when	he	considered	:	"	She	is	a	fairy	wife	.
但	噗通	曾是	仍然	更好的	高兴	什么时候	他	经过考虑的	:	"	她	是	一个	仙女	妻子	.

但普朗克想到：“她是一位仙女般的妻子”时，还是更加高兴了。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['drægənz] - [hɔ:dz] [ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋz] - ['ga:dnz] .

She	can	show	me	the	way	to	the	dragons	'	hoards	or	the	kings	'	gardens	.
她	能	展示	我	这	方式	到	这	龙	-	囤积物	或者	这	国王	-	花园	.

她可以带我找到巨龙的宝藏或国王的花园。

[aɪ] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər]['æŋgri] .

I	need	only	be	patient	and	not	make	her	angry	.
我	需要	仅有的	是	病人	和	不是	制作	她	生气的	.

我只需要耐心一点，别惹她生气。

" [soʊ] [plʌŋk] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] , [tuː] ['jɪrz] [pæst]

"	So	Plunk	waited	;	and	day	after	day	went	by	,	a	year	went	by	,	two	years	passed
"	所以	噗通	等待	;	和	天	后	天	去	经过	,	一个	年	去	经过	,	二	年	通过了

.

:

.

于是，普朗克等着；一天天过去，一年过去了，两年过去了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] - .

A	little	son	was	born	to	them	;	they	called	him	little	Winpeace	.
一个	小的	儿子	曾是	出生	到	他们	;	他们	称为	他	小的	-	.

他们生了个儿子，取名叫小温皮斯。

[jet] [ɔːl] [went] [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Yet	all	went	on	as	usual	.
然而	全部	去	在	作为	通常	.

然而，一切照旧。

[plʌŋk] [kɔːt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['gæðərd] [waɪld] ['spɪnɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Plunk	caught	fish	,	and	his	wife	gathered	wild	spinach	in	the	mountains	.
噗通	捕捉	鱼	,	和	他的	妻子	聚集	荒野	菠菜	在	这	山脉	.

普朗克去捕鱼，他的妻子去山上采摘野生菠菜。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

In	the	evening	she	cooked	the	supper	,
在	这	晚上	她	煮熟	这	晚餐	,

晚上她做了晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [toʊld] [plʌŋk] ['stɔːriz] .

and	after	supper	she	rocked	the	baby	and	told	Plunk	stories	.
和	后	晚餐	她	摇滚	这	婴儿	和	讲述	噗通	故事	.

晚饭后，她抱着宝宝摇晃着，给Plunk讲故事。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [gruː] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] [plʌŋk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [ænd; ənd]

Her	stories	grew	prettier	and	prettier	,	and	Plunk	found	it	harder	and
她	故事	生长	更漂亮	和	更漂亮	,	和	噗通	成立	它	更难	和

['hɑːrdər] [tuː; tə] [weɪt] ,

harder	to	wait	,
更难	到	等待	,

她的故事越来越动听，普朗克也越来越难以忍受等待。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

till	at	last	,	one	evening	,	he	had	had	enough	of	it	;
直到	在	最后的	,	一	晚上	,	他	有	有	足够的	的	它	;

直到有一天晚上，他终于忍无可忍了；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['treʒərz] [ʌv; əv]

and	just	as	his	wife	was	telling	him	about	the	immense	treasures	of
和	只是	作为	他的	妻子	曾是	讲述	他	关于	这	巨大	宝藏	的

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ,

the	Sea	King	,
这	海	国王	,

就在他妻子向他讲述海王号的巨大宝藏时，

[plʌŋk] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Plunk	jumped	up	in	a	rage	,	shook	her	by	the	arm	and	cried	:
噗通	跳了起来	向上	在	一个	愤怒	,	摇晃	她	经过	这	手臂	和	哭	:

普朗克勃然大怒，跳起来抓住她的胳膊摇晃，哭喊道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

“	I	tell	you	I'll	wait	no	longer	.
"	我	告诉	你	患病的	等待	不	更长	.

我告诉你，我不会再等了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] !

To	-	morrow	in	the	morning	you	shall	take	me	down	to	the	Sea	King's	Castle	!
到	-	明天	在	这	早晨	你	将	拿	我	向下	到	这	海	国王学院	城堡	!

明天早上你要带我去海王的城堡!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [plʌŋk] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .

"	The	Woman	was	quite	frightened	when	Plunk	jumped	up	like	that	.
"	这	女士	曾是	相当	害怕	什么时候	噗通	跳了起来	向上	喜欢	那	.

“当普朗克那样跳起来的时候，那女人吓坏了。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ;

She	told	him	that	she	did	not	know	where	the	Sea	King	had	his	Castle	;
她	讲述	他	那	她	做过	不是	知道	在哪里	这	海	国王	有	他的	城堡	;

她告诉他，她不知道海王的城堡在哪里；

[bʌt; bət] [plʌŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

but	Plunk	began	to	beat	his	poor	wife	most	unmercifully	,
但	噗通	开始	到	打	他的	贫穷的	妻子	最多	无情地	,

但普朗克开始毫不留情地殴打他可怜的妻子。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['feri] ['siːkrət] .

and	threatened	to	kill	her	unless	she	told	him	her	fairy	secret	.
和	威胁	到	杀	她	除非	她	讲述	他	她	仙女	秘密	.

他威胁说，除非她告诉他她的仙女秘密，否则就杀了她。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [plʌŋk] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] .

Then	the	poor	girl	understood	that	Plunk	had	taken	her	for	a	fairy	.
然后	这	贫穷的	女孩	理解	那	噗通	有	已采取	她	为了	一个	仙女	.

这可怜的小女孩这才明白，普朗克把她当成了仙女。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

She	burst	into	tears	and	cried	:
她	爆裂	进入	眼泪	和	哭	:

她突然嚎啕大哭起来:

“ ['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['feri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huː] [noʊz] [noʊ] ['spɛlz] [nɔːr]['mædʒɪk] .

“	Truly	I	am	no	fairy	,	but	a	poor	orphan	girl	who	knows	no	spells	nor	magic	.
“	真的	我	是	不	仙女	,	但	一个	贫穷的	孤儿	女孩	WHO	知道	不	咒语	也不	魔法	.

“我其实不是什么仙女，而是一个不懂咒语和魔法的可怜孤儿女孩。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

And	for	the	tales	I	have	told	you	,
和	为了	这	故事	我	有	讲述	你	,

至于我讲给你们听的故事，

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [jʊr; jər] ['wɪrinəs] .

I	had	them	from	my	own	heart	to	beguile	your	weariness	.
我	有	他们	从	我的	自己的	心	到	欺骗	你的	疲劳	.

我衷心地希望它们能驱散你的疲惫。

" [naʊ] [ðɪs] ['oʊnli] [pʊt] [plʌŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	Now	this	only	put	Plunk	all	the	more	in	a	rage	,
"	现在	这	仅有的	放	噗通	全部	这	更多的	在	一个	愤怒	,

“这只会让普朗克更加愤怒。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] ;

because	he	had	lived	in	a	fool's	paradise	for	over	two	years	;
因为	他	有	居住地	在	一个	傻瓜	天堂	为了	超过	二	年	;

因为他已经在虚幻的天堂里生活了两年多；

[ænd; ənd][hiː; hi]['æŋgrəli] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ] [ə'weɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [er] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld]

and	he	angrily	bade	the	Woman	go	away	next	morning	ere	dawn	with	the	child
和	他	愤怒地	巴德	这	女士	去	离开	下一个	早晨	埃雷	黎明	和	这	孩子

,

,

,

他愤怒地命令那女人第二天早上天亮前带着孩子离开。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [plʌŋk] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə]

along	the	sea	-	shore	to	the	right	-	hand	side	,	and	he	,	Plunk	,	would	go	to
沿着	这	海	-	支撑	到	这	正确的	-	手	边	,	和	他	,	噗通	,	会	去	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

沿着海岸线向右走，而他，普朗克，则会向左走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	was	not	to	come	back	again	till	she	had	found	the	way	to	the
和	她	曾是	不是	到	来	后退	再次	直到	她	有	成立	这	方式	到	这

[siː] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .

Sea	King's	Castle	.
海	国王学院	城堡	.

她必须找到通往海王城堡的路，才能再次回来。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wept] [ænd; ənd] ['bɛgd] [plʌŋk] [nɑːt][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]

When	the	dawn	came	,	the	Woman	wept	and	begged	Plunk	not	to	send	her
什么时候	这	黎明	来了	,	这	女士	哭泣	和	乞求	噗通	不是	到	发送	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

天亮的时候，女人哭着求普朗克不要把她赶走。

" [huː] [noʊz] [wer] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['desələt] [siː] - [ʃɔːr] ? "

"	Who	knows	where	one	of	us	may	be	destroyed	on	this	desolate	sea	-	shore	?	"
"	WHO	知道	在哪里	一	的	我们	可能	是	损毁	在	这	荒凉	海	-	支撑	?	"

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

“谁知道我们之中会有人在这荒凉的海边葬身何处呢？”她说道。

[bʌt; bət] [plʌŋk] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

But	Plunk	fell	upon	her	again	,
但	噗通	跌倒	之上	她	再次	,

但普朗克又一次扑向了她，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] ['wɪðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

so	that	she	took	up	her	child	and	went	away	crying	whither	her	husband
所以	那	她	采取	向上	她	孩子	和	去	离开	哭泣	往哪里去	她	丈夫

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] .

had	bidden	her	.
有	拜登	她	.

于是她抱起孩子，哭着去了丈夫吩咐她去的地方。

[ænd; ənd] [plʌŋk] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

And	Plunk	went	off	in	the	opposite	direction	.
和	噗通	去	离开	在	这	对面的	方向	.

普朗克朝相反的方向走去。

[soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] , ['lɪt(ə)l] - .

So	the	Woman	went	on	with	her	baby	,	little	Winpeace	.
所以	这	女士	去	在	和	她	婴儿	,	小的	-	.

于是，那位妇人抱着她的孩子，小温皮斯，继续前行。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

She	went	on	for	a	week	;	she	went	on	for	a	fortnight	,
她	去	在	为了	一个	星期	;	她	去	在	为了	一个	两星期	,

她持续了一周；她持续了两周，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

and	nowhere	did	she	find	the	way	to	the	Sea	King	.
和	无处	做过	她	寻找	这	方式	到	这	海	国王	.

她始终找不到通往海王号的路。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['terəbli] ['taɪərd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .

She	grew	so	terribly	tired	that	one	day	she	fell	asleep	on	a	stone	beside	the	sea	.
她	生长	所以	可怕	疲劳的	那	一	天	她	跌倒	睡着了	在	一个	石头	旁	这	海	.

她累得筋疲力尽，有一天竟在海边的一块石头上睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] , [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - .

When	she	woke	up	,	her	baby	was	gone	—	her	little	Winpeace	.
什么时候	她	觉醒	向上	,	她	婴儿	曾是	已消失	—	她	小的	-	.

当她醒来时，她的孩子不见了——她的小温皮斯。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [froʊz] [fæst][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Her	grief	was	so	great	that	the	tears	froze	fast	in	her	heart	,
她	悲伤	曾是	所以	伟大的	那	这	眼泪	冻住了	快速地	在	她	心	,

她悲痛欲绝，泪水在心中迅速凝固。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [dʌm] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	not	a	word	could	she	speak	for	sorrow	,	but	became	dumb	from	that
和	不是	一个	单词	可以	她	说话	为了	悲哀	,	但	成为	哑的	从	那

['aʊər] .

hour	.
小时	.

她悲痛欲绝，一句话也说不出来，从那一刻起就变得沉默寡言。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['kriːtʃər] ['wɔndəd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hoʊm] .

So	the	poor	dumb	creature	wandered	back	along	the	sea	-	shore	and	home	.
所以	这	贫穷的	哑的	生物	漫步	后退	沿着	这	海	-	支撑	和	家	.

于是，这只可怜的傻小子沿着海岸线漫步，回到了家。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [plʌŋk] [keɪm] [hoʊm] , [tuː] .

And	next	day	Plunk	came	home	,	too	.
和	下一个	天	噗通	来了	家	,	也	.

第二天，普朗克也回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk]

He	had	not	found	the	way	to	the	Sea	King	,	and	he	came	back
他	有	不是	成立	这	方式	到	这	海	国王	,	和	他	来了	后退

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [krɔːs] .

disappointed	and	cross	.
失望的	和	叉	.

他没能找到通往海王的路，失望而归，怒气冲冲。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['beɪbi] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔːn]

When	he	got	home	,	there	was	no	baby	Winpeace	,	and	his	wife	had	gone
什么时候	他	得到	家	,	那里	曾是	不	婴儿	-	,	和	他的	妻子	有	已消失

[dʌm] .

dumb	.
哑的	.

他回到家时，温皮斯宝宝不见了，他的妻子也变得哑巴了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl] ['hægərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She could not tell him what had happened , but was all haggard with the
她 可以 不是 告诉 他 什么 有 发生 , 但 曾是 全部 枯槁 和 这
[greɪt] ['trʌb(ə)l] .
great trouble .
伟大的 麻烦 .

她无法告诉他发生了什么事，但因为这场巨大的麻烦而显得憔悴不堪。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] .
And so it was with them from that day forward .
和 所以 它 曾是 和 他们 从 那 天 向前 .

从那天起，他们之间就一直如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['niːðər] [wept] [nɔːr] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət][dɪd][hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
The Woman neither wept nor complained , but did her housework and waited
这 女士 两者都不 哭泣 也不 抱怨 , 但 做过 她 家务 和 等待
[ə'pɑːn] [plʌŋk] [ɪn] ['saɪləns] ;
upon Plunk in silence ;
之上 噗通 在 沉默 ;

女人既不哭也不抱怨，只是默默地做着家务，服侍着普朗克；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
and the house was still and quiet as the grave .
和 这 房子 曾是 仍然 和 安静的 作为 这 严重 .

房子里静得出奇，如同坟墓一般。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [plʌŋk] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][gɑːt] ['θɜːrəli] ['wɪri] .
For some time Plunk stood it , but in the end he got thoroughly weary .
为了 一些 时间 噗通 站立 它 , 但 在 这 结尾 他 得到 彻底 厌倦 .

普朗克忍耐了一段时间，但最终还是彻底厌倦了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][felt]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['treʒər] , [ænd; ənd][loʊ] !
He had just felt almost sure of the Sea King's treasure , and lo !
他 有 只是 毛毡 几乎 当然 的 这 海 国王学院 宝藏 , 和 洛 !

他刚刚几乎确信找到了海王的宝藏，瞧！

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
all this trouble and worry had come upon him .
全部 这 麻烦 和 担心 有 来 之上 他 .

他遭遇了所有这些麻烦和忧虑。

[soʊ] [plʌŋk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [siː] - [spel] [wʌns] [mɔːr] .
So Plunk made up his mind to try his sea - spell once more .
所以 噗通 制成 向上 他的 头脑 到 尝试 他的 海 - 拼写 一次 更多的 .

于是，普朗克决定再试一次他的海洋魔法。

[ə'gen] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Again for three whole days he sat in his boat on the sea ,
再次 为了 三 所有的 天 他 卫星 在 他的 船 在 这 海 ,

他又在海上的小船上待了整整三天。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['fæstɪd] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [fɪʃ] .
for three days he fasted , for three days he caught no fish .
为了 三 天 他 禁食 , 为了 三 天 他 捕捉 不 鱼 .

他禁食三天，三天没捕到鱼。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
At the third day , at daybreak , the Dawn - Maiden arose before him .
在 这 第三 天 , 在 拂晓 , 这 黎明 - 少女 出现 前 他 .

第三天黎明时分，晨曦少女出现在他面前。

[plʌŋk] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .

Plunk	**told**	**her**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**complained**	**bitterly**	**.**
噗通	讲述	她	什么	有	发生	,	和	抱怨	苦涩地	.

普朗克把发生的事情告诉了她，并愤愤不平地抱怨起来。

“ [aɪm] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

“	**I'm**	**worse**	**off**	**than**	**ever**	**before**	**.**
”	我是	更糟	离开	比	曾经	前	.

“我的处境比以往任何时候都更糟。”

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði][waɪf][ɪz] [dʌm] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ['drɪri] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

The	**baby**	**is**	**gone**	**,**	**the**	**wife**	**is**	**dumb**	**,**	**and**	**my**	**house**	**dreary**	**as**	**the**	**grave**	**,**
这	婴儿	是	已消失	,	这	妻子	是	哑的	,	和	我的	房子	凄凉	作为	这	严重	,

孩子没了，妻子哑了，我的房子阴森得像坟墓一样。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

and	**I'm**	**just**	**about**	**bursting**	**with**	**trouble**	**.**
和	我是	只是	关于	爆发	和	麻烦	.

我简直要被麻烦淹没了。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [æskt] [plʌŋk] [ə; eɪ]

”	**To**	**this**	**the**	**Dawn**	**-**	**Maiden**	**said**	**never**	**a**	**word**	**,**	**but**	**just**	**asked**	**Plunk**	**a**
”	到	这	这	黎明	-	少女	说	绝不	一个	单词	,	但	只是	问	噗通	一个

['kwestʃən] :

question	**:**
问题	:

对此，黎明少女一言不发，只是问了普朗克一个问题：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] .

I	**will**	**help**	**you**	**just**	**this**	**once**	**more**	**.**
我	将要	帮助	你	只是	这	一次	更多的	.

我再帮你这一次。

” [bʌt; bət] [plʌŋk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['zeɪni] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

”	**But**	**Plunk**	**was**	**such**	**a**	**zany**	**that**	**he**	**couldn't**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**but**
”	但	噗通	曾是	这样的	一个	古怪的	那	他	不能	思考	的	任何事物	别的	但

[dʒʌst] [ðɪs] ,

just	**this**	**,**
只是	这	,

“但是普朗克是个古怪的人，他满脑子想的都是这件事。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ɑːn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['treʒər] ;

that	**he**	**was**	**set**	**on**	**seeing**	**and**	**enjoying**	**the**	**Sea**	**King's**	**treasure**	**;**
那	他	曾是	放	在	看到	和	享受	这	海	国王学院	宝藏	;

他一心想要亲眼目睹并享用海王的宝藏；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] ,

and	**so**	**he**	**didn't**	**wish**	**for**	**his**	**child**	**back**	**again**	**,**
和	所以	他	没有	希望	为了	他的	孩子	后退	再次	,

所以他并不希望自己的孩子回来。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [dɑːn] -

or	**that**	**his**	**wife**	**should**	**regain**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**,**	**but**	**he**	**begged**	**the**	**Dawn**	**-**
或者	那	他的	妻子	应该	恢复	这	力量	的	演讲	,	但	他	乞求	这	黎明	-

['meɪd(ə)n] :

Maiden	**:**
少女	:

或者让他的妻子恢复说话的能力，但他恳求黎明少女：

“ [fer] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

“	Fair	Dawn	-	Maiden	,	”	said	he	,	“	show	me	the	way	to	the	Sea	King	.
”	公平的	黎明	-	少女	,	”	说	他	,	“	展示	我	这	方式	到	这	海	国王	.

“美丽的黎明少女，”他说，“请带我去见海王。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['kaɪndli] [set] [plʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] :

”	And	again	the	Dawn	-	Maiden	said	nothing	,	but	very	kindly	set	Plunk	on	his	way	:
”	和	再次	这	黎明	-	少女	说	没有什么	,	但	非常	亲切地	放	噗通	在	他的	方式	:

“黎明少女依然一言不发，只是非常和蔼地送普朗克上路了：

“ [wen] [deɪ] [dɔːnz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [nuː] [muːn] , [get]['ɪntuː][jʊr; jər] [boʊt] , [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,

“	When	day	dawns	at	the	next	New	Moon	,	get	into	your	boat	,	wait	for	the	wind	,
”	什么时候	天	黎明	在	这	下一个	新的	月亮	,	得到	进入	你的	船	,	等待	为了	这	风	,

“下一个新月黎明时分，登上你的船，等待风的到来，

[ænd; ənd] [ðen] [drɪft] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

and	then	drift	eastward	with	the	wind	.
和	然后	漂移	向东	和	这	风	.

然后随风向东漂移。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] ['baʊntɪf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [goʊld] - [ə; eɪ] - ['faɪər] .

The	wind	will	carry	you	to	the	Isle	Bountiful	,	to	the	stone	Gold	-	a	-	Fire	.
这	风	将要	携带	你	到	这	小岛	丰富	,	到	这	石头	金子	-	一个	-	火	.

风会将你带到富饶岛，带到金火石那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

And	there	I	shall	be	waiting	for	you	to	show	you	the	way	to	the	Sea	King	.
和	那里	我	将	是	等待	为了	你	到	展示	你	这	方式	到	这	海	国王	.

我会在那里等你，带你前往海王号。

” [plʌŋk] [went] ['dʒɔɪfəli] [hoʊm] .

”	Plunk	went	joyfully	home	.
”	噗通	去	欣喜地	家	.

“Plunk 兴高采烈地回家了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ([bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ['eniθɪŋ])

When	it	was	about	the	New	Moon	(	but	he	never	told	his	wife	anything	)
什么时候	它	曾是	关于	这	新的	月亮	(	但	他	绝不	讲述	他的	妻子	任何事物	)

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

he	went	out	at	the	streak	of	dawn	,
他	去	出去	在	这	条纹	的	黎明	,

新月前后（但他从未告诉过妻子），他会在黎明破晓时分出门。

[gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,

got	into	his	boat	,	waited	for	the	wind	,
得到	进入	他的	船	,	等待	为了	这	风	,

他上了船，等着起风。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

and	let	the	wind	carry	him	away	toward	the	east	.
和	让	这	风	携带	他	离开	朝向	这	东方	.

让风把他吹向东方。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] , [tuː; tə]

The	wind	caught	the	boat	and	carried	it	along	to	the	Unknown	Sea	,	to
这	风	捕捉	这	船	和	携带	它	沿着	到	这	未知	海	,	到

[ðə; ði] [aɪl] ['baʊntɪf(ə)l] .

the	Isle	Bountiful	.
这	小岛	丰富	.

风吹动了小船，把它带到了未知的海域，带到了富饶岛。

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['aɪlənd] [floʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] .

Like	a	green	garden	the	fruitful	island	floats	upon	the	sea	.
喜欢	一个	绿色的	花园	这	卓有成效	岛	浮标	之上	这	海	.

如同绿色的花园，这座富饶的岛屿漂浮在海面上。

[ðə; ði] [græs] [grəuz] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [lʌʃ] ,

The	grass	grows	rank	,	and	the	meadows	lush	,
这	草	生长	秩	,	和	这	草地	郁郁葱葱	,

草木茂盛，草地葱郁。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] .

the	vines	are	full	of	grapes	and	the	almondtrees	pink	with	blossom	.
这	藤蔓	是	满的	的	葡萄	和	这	-	粉色的	和	开花	.

葡萄藤上挂满了葡萄，杏树开满了粉红色的花朵。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['preʃəs] [stoʊn] , [ðə; ði] [waɪt] ['bleɪzɪŋ] [stoʊn] [goʊld] -

In	the	midst	of	the	island	there	is	precious	stone	,	the	white	blazing	stone	Gold	-
在	这	中间	的	这	岛	那里	是	宝贵的	石头	,	这	白色的	炽烈	石头	金子	-

[ə; eɪ] - ['faɪər] .

a	-	Fire	.
一个	-	火	.

岛屿中央有一块珍贵的石头，那就是闪耀着白光的金火石。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃedz] [ɪts] [gloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

One	half	of	the	stone	sheds	its	glow	upon	the	island	,
一	一半	的	这	石头	棚屋	它是	辉光	之上	这	岛	,

石头的一半将光芒洒向岛屿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	the	other	half	lights	up	the	sea	under	the	island	.
和	这	其他	一半	灯	向上	这	海	在下面	这	岛	.

另一半则照亮了岛屿下方的海洋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪl] ['baʊntɪf(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [goʊld] - [ə; eɪ] - ['faɪər] , [sɪts] [ðə; ði] [dɑːn] -

And	there	on	the	Isle	Bountiful	,	on	the	stone	Gold	-	a	-	Fire	,	sits	the	Dawn	-
和	那里	在	这	小岛	丰富	,	在	这	石头	金子	-	一个	-	火	,	坐着	这	黎明	-

['meɪd(ə)n] .

Maiden	.
少女	.

在富饶岛上，在金色火焰石上，坐着黎明少女。

['veri] ['kaɪndli] [dɪd] [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] [rɪ'siːv] [plʌŋk] , ['veri] ['kaɪndli] [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]

Very	kindly	did	the	Dawn	-	Maiden	receive	Plunk	,	very	kindly	she	set	him	on	his	way
非常	亲切地	做过	这	黎明	-	少女	收到	噗通	,	非常	亲切地	她	放	他	在	他的	方式

.

:

.

黎明少女非常友善地接待了普朗克，非常友善地送他上路。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

She	showed	him	a	mill	-	wheel	drifting	on	the	sea	towards	the	island	,
她	显示	他	一个	磨	-	车轮	漂流	在	这	海	向	这	岛	,

她给他看了看海上漂向岛屿的磨坊水车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] .

and	the	mermaids	dancing	in	a	ring	around	the	wheel	.
和	这	美人鱼	跳舞	在	一个	戒指	大约	这	车轮	.

美人鱼们围着轮子跳着舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] — ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kaɪndli] — [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl]

Then	she	told	him	—	always	very	kindly	—	how	he	must	ask	the	mill	-	wheel
然后	她	讲述	他	—	总是	非常	亲切地	—	如何	他	必须	问	这	磨	-	车轮

[pə'laɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði][dɑːrk] [diːps] [ʌv; əv]

politely	to	take	him	down	to	the	Sea	King	and	not	let	the	Dark	Deeps	of
礼貌地	到	拿	他	向下	到	这	海	国王	和	不是	让	这	黑暗的	深水	的

[ðə; ði] [siː] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

the	Sea	swallow	him	.
这	海	吞	他	.

然后她总是非常和蔼地告诉他，他必须礼貌地请求磨坊水车带他去见海王，不要让黑暗的深海吞噬他。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] [sed] :

Last	of	all	the	Dawn	-	Maiden	said	:
最后的	的	全部	这	黎明	-	少女	说	:

最后，黎明少女说道：

“ [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['treʒər] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] [doʊ'meɪn] .

“	Great	store	of	gold	and	treasure	will	you	enjoy	in	the	Sea	King's	domain	.
“	伟大的	店铺	的	金子	和	宝藏	将要	你	享受	在	这	海	国王学院	领域	.

“在海王的领地里，你将享受到大量的黄金和宝藏。”

[bʌt; bət][mɑːrk] — [tuː; tə] [ɜːrθ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [θriː] ['terəb(ə)l] ['wɔtʃəz] [bɑːr][ðə; ði] [wei]

But	mark	—	to	earth	you	cannot	return	,	for	three	terrible	watchers	bar	the	way
但	标记	—	到	地球	你	不能	返回	,	为了	三	糟糕的	观察者	酒吧	这	方式

.

:
.

但请注意——你无法返回地球，因为有三个可怕的守望者挡住了去路。

[wʌn] ['trʌblz] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['sekənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wiːldz] [ðə; ði]

One	troubles	the	waves	,	the	second	raises	the	storm	,	and	the	third	wields	the
一	麻烦	这	波浪	,	这	第二	提高	这	风暴	,	和	这	第三	挥舞	这

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

一个搅动波涛，第二个掀起风暴，第三个操控闪电。

” [bʌt; bət] [plʌŋk] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][æz; əz][hiː; hi] ['pædld] [tɔːrdz] [ðə; ði]

”	But	Plunk	was	happy	as	a	grig	in	his	boat	as	he	paddled	towards	the
”	但	噗通	曾是	快乐的	作为	一个	鳗鱼	在	他的	船	作为	他	划桨	向	这

[mɪl] - [wiːl] ,

mill	-	wheel	,
磨	-	车轮	,

“但普朗克划着小船向磨坊水车驶去，高兴得像个傻瓜一样。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	thought	to	himself	:
和	想法	到	他自己	:

他心想：

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [fer] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] , [ðæt] [juːv] ['nevər] [noʊn] [wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	It's	easy	to	see	,	fair	Dawn	-	Maiden	,	that	you've	never	known	want	in	this	world	.
“	它是	简单的	到	看	,	公平的	黎明	-	少女	,	那	你已经	绝不	已知	想	在	这	世界	.

“很容易看出，美丽的黎明少女，你从未体验过这个世界的匮乏。”

[aɪ] [ʃænt] ['hæŋkər] [bæk] ['æftər] [ðɪs] [ɜːrθ] , [wer] [aɪm] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [bɪ'haɪnd]

I shan't hanker back after this earth , where I'm leaving nothing but ill - luck behind

我 不会 渴望 后退 后 这 地球 , 在哪里 我是 离开 没有什么 但 患病的 - 运气 在后面

!

!

!

离开人世后，我不会再想回到这里，因为我留下的只有厄运！

" [soʊ][hiː; hi] ['pædld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ,

" So he paddled up to the mill - wheel ,

" 所以 他 划桨 向上 到 这 磨 - 车轮 ,

于是他划着桨来到磨坊水车旁，

[wer] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [geɪmz] .

where round the mill - wheel the mermaids were playing their foolish games .

在哪里 圆形的 这 磨 - 车轮 这 美人鱼 是 玩耍 他们的 愚蠢 游戏 .

美人鱼们在磨坊水车周围玩着她们愚蠢的游戏。

[ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ['floʊtɪd] [ɑːn]

They dived and chased each other through the water ; their long hair floated on

他们 潜水 和 追逐 每个 其他 通过 这 水 ; 他们的 长的 头发 漂浮 在

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the waves ,

这 波浪 ,

她们潜入水中互相追逐；她们的长发在波浪上飘动。

[ðer; ðər] ['sɪlvər] [fɪnz] ['glitəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [lɪps] [smaɪld] .

their silver fins glittered , and their red lips smiled .

他们的 银 鳍 闪闪发光 , 和 他们的 红色的 嘴唇 微笑 .

它们银色的鳍闪闪发光，红色的嘴唇微微张开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ɔːl] ['foʊmi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And they sat on the mill - wheel and made the sea all foamy around it .

和 他们 卫星 在 这 磨 - 车轮 和 制成 这 海 全部 泡沫状 大约 它 .

他们坐在磨坊水车上，把周围的海水搅得泡沫翻腾。

[ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] , [ænd; ənd] [plʌŋk] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n][hæd; həd]

The boat reached the mill - wheel , and Plunk did as the Dawn - Maiden had

这 船 达到 这 磨 - 车轮 , 和 噗通 做过 作为 这 黎明 - 少女 有

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told him .

讲述 他 .

小船到达了磨坊水车旁，普朗克按照黎明少女告诉他的做了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ə'lɔːft][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [diːps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He held his paddle aloft so that the Dark Deeps should not swallow him ,

他 握住 他的 桨 高空 所以 那 这 黑暗的 深水 应该 不是 吞 他 ,

他高举船桨，以免被深海吞没。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'laɪtli] [æskt] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] :

and he politely asked the mill - wheel :

和 他 礼貌地 问 这 磨 - 车轮 :

于是他礼貌地问磨坊水车：

“ [raʊnd] [wiːl] ['gɪdi] - [goʊ] - [raʊnd] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

“ Round wheel giddy - go - round , please take me down ,

“ 圆形的 车轮 头晕 - 去 - 圆形的 , 请 拿 我 向下 ,

“旋转木马，请带我下来吧，

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [dɑːrk] [diːp] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['pæləs] .

either to the Dead Dark Deep or to the Sea King's Palace .

任何一个 到 这 死的 黑暗的 深的 或者 到 这 海 国王学院 宫殿 .

要么前往死寂深渊，要么前往海王宫殿。

" [æz; əz] [plʌŋk] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [keɪm] ['swɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['sɪlvər] [fɪʃ] ,
" As Plunk said this , the mermaids came swishing along like so many silver fish ,
" 作为 噗通 说 这 , 这 美人鱼 来了 嗖嗖声 沿着 喜欢 所以 许多 银 鱼 ,

“普朗克话音刚落，美人鱼们就如同无数银色的鱼儿般游了过来。”

[swɔːmd] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] , [siːzd] [ðə; ði] [spoʊks] [ɪn][ðer; ðər] ['snoʊi] [hændz] , [ænd; ənd]
swarmed round the mill - wheel , seized the spokes in their snowy hands , and
蜂拥而至 圆形的 这 磨 - 车轮 , 查获 这 发言人 在 他们的 下雪的 双手 , 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːl] — ['swɪftli] ,
began to turn the wheel — swiftly ,
开始 到 转动 这 车轮 — 迅速地 ,

她们蜂拥而至，围住磨坊水车，用雪白的手抓住辐条，开始迅速地转动水车。

['gɪdɪli] .
giddily .
欣喜若狂 .

欣喜若狂。

[æn; ən] ['edi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [fɪrs] ['edi] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɜːrlpuːl] .
An eddy formed in the sea — a fierce eddy , a terrible whirlpool .
一个 涡流 形成 在 这 海 — 一个 凶猛的 涡流 , 一个 糟糕的 漩涡 .

海面上形成了一个漩涡——一个凶猛的漩涡，一个可怕的漩涡。

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [kɔːt] [plʌŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [swept] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪg] ,
The whirlpool caught Plunk ; it swept him round like a twig ,
这 漩涡 捕捉 噗通 ; 它 扫荡 他 圆形的 喜欢 一个 枝条 ,

漩涡卷住了普朗克，像卷起一根树枝一样把他卷了起来。

[ænd; ənd] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['fæstnəs] .
and sucked him down to the Sea King's fastness .
和 真烂 他 向下 到 这 海 国王学院 快速 .

然后把他吸进了海王的堡垒里。

- [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] -
Plunk's ears were still ringing with the swirl of the sea and the mermaids '
- 耳朵 是 仍然 铃声 和 这 漩涡 的 这 海 和 这 美人鱼 -
['sɪli] ['læftər] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sænd] — [faɪn] [sænd][ʌv; əv]
silly laughter when he suddenly found himself sitting on beautiful sand — fine sand of
愚蠢的 笑声 什么时候 他 突然 成立 他自己 坐着 在 美丽的 沙 — 美好的 沙 的
[pjʊr] [goʊld] .
pure gold .
纯的 金子 .

普朗克的耳朵里还回荡着海浪的拍打声和美人鱼的傻笑声，突然，他发现自己坐在美丽的沙滩上——细腻的纯金沙。

[plʌŋk] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : “ [hoʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Plunk looked round and cried out : “ Ho , there's a wonder for you !
噗通 看起来 圆形的 和 哭 出去 : “ 何 , 有 一个 想知道 为了 你 !

普朗克环顾四周，大声说道：“嚯，这里有个奇迹等着你！”

[ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]['goʊldən][sænd] .
A whole field of golden sand .
一个 所有的 场地 的 金的 沙 .

一片金色的沙滩。

" [naʊ] [wʌt] [plʌŋk] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv]
" Now what Plunk had taken to be a big field was only the great Hall of
" 现在 什么 噗通 有 已采取 到 是 一个 大的 场地 曾是 仅有的 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .
the Sea King .
这 海 国王 .

“现在，普朗克以为的大片田野，其实只是海王的大厅而已。”

[raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːl] [hʌŋ] [ðə; ði]

Round	**the**	**Hall**	**stood**	**the**	**sea**	**like**	**a**	**marble**	**wall**	**,**	**and**	**above**	**the**	**Hall**	**hung**	**the**
圆形的	这	大厅	站立	这	海	喜欢	一个	大理石	墙	,	和	多于	这	大厅	悬挂	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

大厅四周环绕着大海，宛如一道大理石墙；大厅上方也悬着大海。

[laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [doʊm] .

like	**a**	**glass**	**dome**	**.**
喜欢	一个	玻璃	穹顶	.

就像玻璃穹顶一样。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [goʊld] - [ə; eɪ] - ['faɪər] ['striːmd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [gler] , ['lɪvɪd] [ænd; ənd] [peɪl]

Down	**from**	**the**	**stone**	**Gold**	**-**	**a**	**-**	**Fire**	**streamed**	**a**	**bluish**	**glare**	**,**	**livid**	**and**	**pale**
向下	从	这	石头	金子	-	一个	-	火	流媒体	一个	蓝蓝色	强光	,	铁青	和	苍白

[æz; əz] ['muːnlaɪt] .

as	**moonlight**	**.**
作为	月光	.

从金火石上倾泻而下，一道蓝光闪过，如同月光般苍白而阴冷。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [stʊd] [teiblz]

From	**the**	**ceiling**	**hung**	**festoons**	**of**	**pearls**	**,**	**and**	**on**	**the**	**floor**	**below**	**stood**	**tables**
从	这	天花板	悬挂	花环	的	珍珠	,	和	在	这	地面	以下	站立	表格

[ʌv; əv] ['kɔːrəl] .

of	**coral**	**.**
的	珊瑚	.

天花板上悬挂着珍珠串，楼下地板上摆放着珊瑚桌。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] — [ðə; ði] [fɑːr] [end] ,

And	**at**	**the**	**end**	**—**	**the**	**far**	**end**	**,**
和	在	这	结尾	—	这	远的	结尾	,

最后——在遥远的尽头，

[wer] ['slendər] [paɪps] [wɜːr; wər] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪni] ['belz] ['tɪŋklɪŋ] — [ðer; ðər] [leɪzd] [ænd; ənd]

where	**slender**	**pipes**	**were**	**piping**	**and**	**tiny**	**bells**	**tinkling**	**—**	**there**	**lazed**	**and**
在哪里	苗条	管道	是	管道	和	微小的	铃铛	叮叮当当	—	那里	懒散	和

[laʊndʒd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [hɪm'self] ;

lounged	**the**	**Sea**	**King**	**himself**	**;**
休闲	这	海	国王	他自己	;

细长的管子吹奏着，小小的铃铛叮当作响——海王本人就懒洋洋地躺在那里；

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [sænd] , ['reɪzɪŋ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʊləks] [hed] ,

he	**stretched**	**his**	**limbs**	**on**	**the**	**golden**	**sand**	**,**	**raising**	**only**	**his**	**great**	**bullock's**	**head**	**,**
他	拉伸	他的	四肢	在	这	金的	沙	,	提高	仅有的	他的	伟大的	牛的	头	,

他将四肢伸展在金色的沙滩上，只抬起他那头巨大的公牛的头。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hedʒ] .

beside	**him**	**a**	**coral**	**table**	**,**	**and**	**behind**	**him**	**a**	**golden**	**hedge**	**.**
旁	他	一个	珊瑚	桌子	,	和	在后面	他	一个	金的	对冲	.

他旁边是一张珊瑚桌，身后是一道金色的树篱。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] , [ʃrɪl] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] ,

What	**with**	**the**	**quick**	**,**	**shrill**	**music**	**of**	**the**	**pipes**	**,**	**the**	**tinkling**	**of**	**the**	**bells**	**,**
什么	和	这	快的	,	尖锐	音乐	的	这	管道	,	这	叮叮当当	的	这	铃铛	,

伴随着快速而尖锐的风笛声，以及叮当作响的铃铛声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['glɪmər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**sheen**	**and**	**glimmer**	**all**	**around**	**him**	**,**
和	这	光泽	和	微光	全部	大约	他	,

他周围闪烁着光芒，

[plʌŋk] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɔ:r] [welθ] [ɪn][ðə; ði]
Plunk **wouldn't** **have** **believed** **there** **could** **be** **so** **much** **pleasure** **or** **wealth** **in** **the**
噗通 不会 有 相信 那里 可以 是 所以 很多 乐趣 或者 财富 在 这
[wɜ:rld] !
world **!**
世界 !

普朗克绝对不会相信世界上会有这么多的快乐和财富!

[plʌŋk] [went] [kli:n] [mæd][fɔ:r; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [strɔ:ŋ] [waɪn] ; [hɪz; ɪz]
Plunk **went** **clean** **mad** **for** **pure** **joy** **—** **joy** **went** **to** **his** **head** **like** **strong** **wine** **;** **his**
噗通 去 干净的 疯狂的 为了 纯的 喜悦 — 喜悦 去 到 他的 头 喜欢 强的 葡萄酒 ; 他的
[hɑ:rt] [sæŋ] ;
heart **sang** **;**
心 唱 ;

普朗克欣喜若狂——喜悦如同烈酒般让他神魂颠倒；他的心在歌唱；

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [hi:; hi] [skɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən][sænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪksəm] [tʃaɪld] ;
he **clapped** **his** **hands** **;** **he** **skipped** **about** **the** **golden** **sand** **like** **a** **frolicsome** **child** **;**
他 鼓掌 他的 双手 ; 他 跳过 关于 这 金的 沙 喜欢 一个 嬉戏的 孩子 ;

他拍着手，像个顽皮的孩子一样在金色的沙滩上蹦蹦跳跳；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [bɔɪ] .
he **turned** **head** **over** **heels** **once** **,** **twice** **,** **and** **again** **—** **just** **like** **a** **jolly** **boy** **.**
他 转向 头 超过 高跟鞋 一次 , 两次 , 和 再次 — 只是 喜欢 一个 快乐的 男生 .

他像个快乐的男孩一样，一次、两次、又一次地彻底沦陷。

[naʊ] [ðɪs] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [si:] [kɪŋ] ['væstli] .
Now **this** **amused** **the** **Sea** **King** **vastly** **.**
现在 这 觉得好笑 这 海 国王 非常 .

这让海王非常高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ['kɪŋz] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['hevi] — [fɑ:r] [tu:] ['hevi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʊləks]
For **the** **Sea** **King's** **feet** **are** **heavy** **—** **far** **too** **heavy** **—** **and** **his** **great** **bullock's**
为了 这 海 国王学院 脚 是 重的 — 远的 也 重的 — 和 他的 伟大的 牛的
[hed] [ɪz]['hevɪərðən'er] [stɪl] .
head **is** **heavier** **still** **.**
头 是 较重 仍然 .

海王的脚很重——太重了——而他那头巨大的牛头更重。

[ðə; ði] [si:] [kɪŋ] [gə'fɔ:d] [æz; əz] [hi:; hi] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən][sænd] ;
The **Sea** **King** **guffawed** **as** **he** **lounged** **on** **the** **golden** **sand** **;**
这 海 国王 哈哈大笑 作为 他 休闲 在 这 金的 沙 ;

海王懒洋洋地躺在金色的沙滩上，哈哈大笑；

[hi:; hi] [læft] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][sænd] [blu:] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
he **laughed** **so** **heartily** **that** **the** **golden** **sand** **blew** **up** **all** **round** **him** **.**
他 笑了 所以 衷心地 那 这 金的 沙 吹 向上 全部 圆形的 他 .

他笑得如此开怀，以至于周围的金沙都被吹飞了。

“ [jʊə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [si:] [kɪŋ] ,
“ **You're** **fine** **and** **light** **on** **your** **feet** **,** **my** **boy** **,** **”** **said** **the** **Sea** **King** **,**
“ 你是 美好的 和 光 在 你的 脚 , 我的 男生 , ” 说 这 海 国王 ,

“你身轻如燕，孩子，”海王说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]
and **he** **reached** **up** **and** **pulled** **down** **a** **branch** **of** **pearls** **and** **gave** **it**
和 他 达到 向上 和 拉 向下 一个 分支 的 珍珠 和 给予 它
[tu:; tə] [plʌŋk] .
to **Plunk** **.**
到 噗通 .

他伸手摘下一串珍珠，递给了普朗克。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌndər] ['siːz] ['fɛəriz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tʃɔɪs] ['vaɪəndz]

And	then	the	Sea	King	ordered	the	Under	Seas	Fairies	to	bring	choice	viands
和	然后	这	海	国王	订购	这	在下面	海域	仙女	到	带来	选择	菜肴

[ænd; ənd] ['hʌnid] [drɪŋk] [ɪn]['goʊldən] ['ves(ə)lz] .

and	honeyed	drink	in	golden	vessels	.
和	蜜	喝	在	金的	船只	.

然后，海王命令海底仙子们用金器送来上等佳肴和蜂蜜饮料。

[ænd; ənd] [plʌŋk] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrəl] ['teɪbl] ,

And	Plunk	had	leave	to	sit	beside	the	Sea	King	at	the	coral	table	,
和	噗通	有	离开	到	坐	旁	这	海	国王	在	这	珊瑚	桌子	,

普朗克获准坐在珊瑚桌旁，与海王并肩而坐。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] !

and	surely	that	was	a	great	honour	!
和	一定	那	曾是	一个	伟大的	荣誉	!

那无疑是一种莫大的荣幸!

[wen] [plʌŋk] [hæd; həd] [daɪnd] , [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

When	Plunk	had	dined	,	the	Sea	King	asked	him	:
什么时候	噗通	有	用餐	,	这	海	国王	问	他	:

普朗克吃完饭后，海王问他：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [maɪ][mæn] ?

“	Is	there	anything	else	you	would	like	,	my	man	?
“	是	那里	任何事物	别的	你	会	喜欢	,	我的	男人	?

“你还有什么想要的吗，兄弟？”

” [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æsk][fɔːr; fər] ,

”	Now	what	should	a	poor	man	ask	for	,
”	现在	什么	应该	一个	贫穷的	男人	问	为了	,

“那么，一个穷人还能要求什么呢？”

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

who	had	never	known	what	it	is	to	have	a	good	time	?
WHO	有	绝不	已知	什么	它	是	到	有	一个	好的	时间	?

谁从未体验过快乐时光?

[bʌt; bət] [plʌŋk] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

But	Plunk	was	hungry	from	his	long	journey	,
但	噗通	曾是	饥饿的	从	他的	长的	旅行	,

但普朗克长途跋涉后已经饥肠辘辘了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['vaɪəndz][ænd; ənd]

and	he	had	made	but	a	poor	meal	of	it	off	the	choice	viands	and
和	他	有	制成	但	一个	贫穷的	一顿饭	的	它	离开	这	选择	菜肴	和

[ðə; ði] ['hʌnid] [drɪŋks] .

the	honeyed	drinks	.
这	蜜	饮料	.

即使享用了上等菜肴和蜂蜜饮料，他也只是勉强饱餐了一顿。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] :

So	he	said	to	the	Sea	King	:
所以	他	说	到	这	海	国王	:

于是他对海王说：

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	Just	as	you	were	saying	that	,	O	King	of	the	Sea	,
“	只是	作为	你	是	说	那	,	哦	国王	的	这	海	,

“正如你刚才所说，海洋之王啊，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [waɪld] ['spɪnɪtʃ] .

I	was	wishing	that	I	had	a	good	helping	of	boiled	wild	spinach	.
我	曾是	祝	那	我	有	一个	好的	帮助	的	煮沸	荒野	菠菜	.

我当时真希望自己能吃上一大份煮熟的野菠菜。

" [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [læft]

"	The	Sea	King	was	rather	surprised	,	but	he	recovered	himself	quickly	,	laughed
"	这	海	国王	曾是	相当	惊讶	,	但	他	恢复	他自己	迅速地	,	笑了

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [plʌŋk] :

and	said	to	Plunk	:
和	说	到	噗通	:

海王有些惊讶，但很快恢复过来，笑着对普朗克说：

" [eɪ] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [waɪld] ['spɪnɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪr] [daʊn] [hɪr] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [pɜːrlz]

"	Eh	,	brother	of	mine	,	wild	spinach	is	very	dear	down	here	,	dearer	than	pearls
"	嗯	,	兄弟	的	矿	,	荒野	菠菜	是	非常	亲爱的	向下	这里	,	更贵	比	珍珠

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] ,

and	mother	-	o	'	-	pearl	,
和	母亲	-	o	-	-	珍珠	,

“哎，我的兄弟，野菠菜在这里很贵，比珍珠和珍珠母还贵。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

because	it's	a	long	way	from	here	to	the	place	where	it	grows	.
因为	它是	一个	长的	方式	从	这里	到	这	地方	在哪里	它	生长	.

因为从这里到它生长的地方很远。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	since	you	have	just	asked	for	it	,
但	自从	你	有	只是	问	为了	它	,

既然你刚才问了，

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [foʊm] ['feri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['spɪnɪtʃ] [grəuz] .

I	will	send	a	Foam	Fairy	to	bring	you	some	from	the	land	where	the	wild	spinach	grows	.
我	将要	发送	一个	泡沫	仙女	到	带来	你	一些	从	这	土地	在哪里	这	荒野	菠菜	生长	.

我会派一位泡沫仙子去野生菠菜生长的地方给你带些菠菜来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn] [θriː] [mɔːr] [koʊtʃ] - [wiːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	you	must	turn	three	more	coach	-	wheels	for	me	.
但	你	必须	转动	三	更多的	教练	-	车轮	为了	我	.

但你必须再帮我转动三个车轮。

" [æz; əz] [plʌŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [hɑːrd] ['iːðər] .

"	As	Plunk	was	already	in	the	best	of	humours	he	didn't	find	that	hard	either	.
"	作为	噗通	曾是	已经	在	这	最好的	的	体液	他	没有	寻找	那	难的	任何一个	.

“由于普朗克当时心情很好，所以他觉得这并不难。”

['laɪtli] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Lightly	he	leapt	to	his	feet	,	and	quickly	they	all	flocked	round	him	,
轻轻	他	跳跃	到	他的	脚	,	和	迅速地	他们	全部	成群结队的	圆形的	他	,

他轻盈地跳了起来，众人立刻围拢到他身边。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndər] !

the	mermaids	and	the	tiny	folk	in	the	Palace	,	and	all	for	to	see	that	wonder	!
这	美人鱼	和	这	微小的	民间	在	这	宫殿	,	和	全部	为了	到	看	那	想知道	!

美人鱼和宫殿里的小矮人们，这一切都是为了亲眼目睹那奇景！

[plʌŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən][sænd] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊtʃ] - [wiːl] ,

Plunk	took	a	run	over	the	golden	sand	,	turned	a	beautiful	coach	-	wheel	,
噗通	采取	一个	跑步	超过	这	金的	沙	,	转向	一个	美丽的	教练	-	车轮	,

普朗克在金色的沙滩上奔跑，转动着一个漂亮的车轮，

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

then	a	second	and	a	third	,	light	as	a	squirrel	,
然后	一个	第二	和	一个	第三	,	光	作为	一个	松鼠	,

然后是第二个、第三个，轻得像松鼠一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪni][foʊk] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ]

and	the	Sea	King	and	all	the	tiny	folk	rocked	with	laughter	at	such	cunning
和	这	海	国王	和	全部	这	微小的	民间	摇滚	和	笑声	在	这样的	狡猾

.

:

.

海王和所有的小矮人们都为这种狡猾的伎俩而捧腹大笑。

[bʌt; bət] ['hɑːrtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

But	heartiest	of	all	laughed	a	little	baby	,
但	最真挚的	的	全部	笑了	一个	小的	婴儿	,

但笑得最开怀的，是一个小婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [huːm] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kraʊnd]

and	that	was	the	little	King	whom	the	mermaids	themselves	had	crowned
和	那	曾是	这	小的	国王	谁	这	美人鱼	他们自己	有	加冕

[kɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][spɔːrt] .

King	for	fun	and	idle	sport	.
国王	为了	乐趣	和	闲置的	运动	.

而那位小国王，正是美人鱼们为了取乐和消遣而拥立的国王。

[ðə; ði] [wiː] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] .

The	wee	baby	was	sitting	up	in	a	golden	cradle	.
这	哇	婴儿	曾是	坐着	向上	在	一个	金的	摇篮	.

小婴儿坐在金色的摇篮里。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sɪlk] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['belz] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

His	little	shirt	was	of	silk	,	the	cradle	was	hung	with	tiny	bells	of	pearl	,
他的	小的	衬衫	曾是	的	丝绸	,	这	摇篮	曾是	悬挂	和	微小的	铃铛	的	珍珠	,

他的小衬衫是丝绸的，摇篮上挂着珍珠小铃铛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] .

and	in	his	hands	the	child	held	a	golden	apple	.
和	在	他的	双手	这	孩子	握住	一个	金的	苹果	.

孩子手里拿着一个金苹果。

[waɪl] [plʌŋk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [koʊtʃ] - [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,

While	Plunk	was	turning	coach	-	wheels	and	the	little	King	laughed	so	heartily	,
尽管	噗通	曾是	转弯	教练	-	车轮	和	这	小的	国王	笑了	所以	衷心地	,

[plʌŋk] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Plunk	looked	round	at	him	.
噗通	看起来	圆形的	在	他	.

当普朗克转动马车轮子，小国王开怀大笑时，普朗克回头看了看他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — [plʌŋk] ['stɑːrtɪd] .

He	looked	at	the	little	King	,	and	then	—	Plunk	started	.
他	看起来	在	这	小的	国王	,	和	然后	—	噗通	开始	.

他看着小国王，然后——噗通一声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi] [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] - .

It	was	his	own	baby	boy	,	little	Winpeace	.
它	曾是	他的	自己的	婴儿	男生	,	小的	-	.

那是他自己的儿子，小温皮斯。

[wel] , [plʌŋk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'gʌstɪd] .
Well , Plunk was suddenly disgusted .
出色地 , 噗通 曾是 突然 厌恶 .

普朗克突然感到恶心。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [suːn] .
He would never have guessed that he would grow sick of it so soon .
他 会 绝不 有 猜对了 那 他 会 生长 生病的 的 它 所以 很快 .

他做梦也没想到自己会这么快就厌倦它。

[plʌŋk] [fraund] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ə; eɪ]
Plunk frowned ; he was angry , and when he had got over his shock a
噗通 皱眉 ; 他 曾是 生气的 , 和 什么时候 他 有 得到 超过 他的 震惊 一个
[bɪt] [hiː; hi] [θɔːt] :
bit he thought :
少量 他 想法 :

普朗克皱起了眉头；他很生气，当他稍微从震惊中回过神来时，他想：

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] , [haʊ] ['hiːz] [gɑːt] [ɑːn] , [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]
“ Look at him , the urchin , how he's got on , lording it here in idleness and
“ 看 在 他 , 这 顽童 , 如何 他是 得到 在 , 领主 它 这里 在 懒惰 和
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,

“瞧瞧他，这小家伙，现在过得多好啊，游手好闲，到处玩乐，简直成了老大。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [gɔːn] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['griːvɪŋ] !
and his mother at home gone dumb with grieving !
和 他的 母亲 在 家 已消失 哑的 和 悲伤 !

而他的母亲在家悲痛欲绝，说不出话来！

” [plʌŋk] [wʌz; wəz] [vekst] ; [hiː; hi] [heitid] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ;
” Plunk was vexed ; he hated seeing himself or the child in this Palace ;
” 噗通 曾是 烦恼 ; 他 憎恨 看到 他自己 或者 这 孩子 在 这 宫殿 ;

普朗克很恼火；他讨厌在这座宫殿里看到自己或孩子；

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
yet he dared not say a word , lest they should part him from the boy .
然而 他 敢于 不是 说 一个 单词 , 免得 他们 应该 部分 他 从 这 男生 .

但他不敢说一句话，唯恐他们把他和男孩分开。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [θɔːt]
So he made himself the servant of his son , of little Winpeace , and thought
所以 他 制成 他自己 这 仆人 的 他的 儿子 , 的 小的 - , 和 想法
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

于是他甘愿做他儿子，也就是小温皮斯的仆人，心里想着：

“ [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
“ Perhaps I shall be left alone with him sometimes .
“ 也许 我 将 是 左边 独自的 和 他 有时 .

“或许有时候我会单独和他待在一起。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Then I will remind the boy of his Father and Mother ; I will run away with
然后 我 将要 提醒 这 男生 的 他的 父亲 和 母亲 ; 我 将要 跑步 离开 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然后我会让这孩子想起他的父母；我会和他一起逃走；

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bræt] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	will	carry	off	the	little	brat	and	go	back	with	him	to	his	mother	.
我	将要	携带	离开	这	小的	小子	和	去	后退	和	他	到	他的	母亲	.

我要把那小家伙带走，送他回他妈妈那里去。

" [soʊ] [θɔːt] [plʌŋk] , [ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

"	So	thought	Plunk	,	and	one	fine	day	,	when	he	happened	to	be	alone	with
"	所以	想法	噗通	,	和	一	美好的	天	,	什么时候	他	发生	到	是	独自的	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

the	little	King	,
这	小的	国王	,

“普朗克心想，有一天，他碰巧和小国王单独待在一起，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [lets] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

he	whispered	to	the	child	:	"	Come	along	,	my	boy	;	let's	run	away	with	father	.
他	低声说道	到	这	孩子	:	"	来	沿着	,	我的	男生	;	我们来吧	跑步	离开	和	父亲	.

他低声对孩子说：“来吧，孩子；我们跟爸爸一起逃走。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	But	Winpeace	was	only	a	baby	,	and	what	with	living	so	long	under	the
"	但	-	曾是	仅有的	一个	婴儿	,	和	什么	和	活的	所以	长的	在下面	这

[siː] ,

sea	,
海	,

“但是温皮斯当时只是个婴儿，而且在海底生活了那么久，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	had	quite	forgotten	his	father	.
他	有	相当	被遗忘的	他的	父亲	.

他完全忘记了自己的父亲。

[hiː; hi] [læft] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [læft] .

He	laughed	;	the	little	King	laughed	.
他	笑了	;	这	小的	国王	笑了	.

他笑了；小国王也笑了。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [plʌŋk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [plʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

He	thought	:	"	Plunk	is	making	fun	,	"	and	he	kicked	Plunk	with	his	little	foot	.
他	想法	:	"	噗通	是	制作	乐趣	,	"	和	他	踢	噗通	和	他的	小的	脚	.

他心想：“Plunk 在嘲笑我”，于是用小脚踢了 Plunk 一脚。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] ['fɑːðər] ;

"	You	are	not	my	father	;
"	你	是	不是	我的	父亲	;

你不是我的父亲；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɪli] - ['bɪli] [huː] [tɜːrnz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

you	are	the	silly	-	billy	who	turns	head	over	heels	before	the	Sea	King	.
你	是	这	愚蠢的	-	比利	WHO	转弯	头	超过	高跟鞋	前	这	海	国王	.

你这个傻瓜竟然对海王神魂颠倒。

" [ðæt] [stʌŋ] [plʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wel] - [naɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]

"	That	stung	Plunk	to	the	heart	,	so	that	he	well	-	nigh	died	with	the	pain	of
"	那	被蜇了	噗通	到	这	心	,	所以	那	他	出色地	-	夜	死亡	和	这	疼痛	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这话刺痛了普朗克的心，他几乎痛得死去活来。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] .

He	went	out	and	wept	for	sheer	bitter	sorrow	.
他	去	出去	和	哭泣	为了	透明	苦的	悲哀	.

他走出去，痛哭流涕，悲痛欲绝。

[ɔːl][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] [ə'tendənts] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

All	the	Sea	King's	attendants	gathered	round	him	and	said	one	to	the	other	:
全部	这	海	国王学院	服务员	聚集	圆形的	他	和	说	一	到	这	其他	:

海王的侍从们都围在他身边，彼此说道：

“ [wel] , [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [wiːp] [ə'mɪd] [sʌtʃ]

“	Well	,	well	,	he	must	have	been	a	great	lord	on	earth	,	to	weep	amid	such
”	出色地	,	出色地	,	他	必须	有	到过	一个	伟大的	主	在	地球	,	到	哭泣	之中	这样的

['splendər] . ”

splendours	.	”
辉煌	.	”

“嗯，嗯，他生前一定是一位伟大的领主，才会在如此辉煌的景象中落泪。”

“ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , ” [kraɪd] [plʌŋk] ['ræθfəli] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [siː] [kɪŋ]

“	Upon	my	soul	,	”	cried	Plunk	wrathfully	,	“	I	was	the	same	as	your	Sea	King
“	之上	我的	灵魂	,	”	哭	噗通	愤怒地	,	“	我	曾是	这	相同的	作为	你的	海	国王

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我的灵魂作证，”普朗克愤怒地喊道，“我在这里和你们的海王一样。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [tʌgd] [maɪ] [bɪrd] , [ə; eɪ][waɪf] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['mɑːvəlz] , [ænd; ənd]

I	had	a	son	who	tugged	my	beard	,	a	wife	who	showed	me	marvels	,	and
我	有	一个	儿子	WHO	拉扯	我的	胡须	,	一个	妻子	WHO	显示	我	奇迹	,	和

[waɪld] ['spɪnɪtʃ] ,

wild	spinach	,
荒野	菠菜	,

我有一个会拽我胡子的儿子，一个带我领略奇观的妻子，还有野生菠菜。

['brʌðərz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] — [ænd; ənd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn] [koʊtʃ] - [wiːlz]

brothers	,	as	much	as	you	want	—	and	no	need	to	turn	coach	-	wheels
兄弟	,	作为	很多	作为	你	想	—	和	不	需要	到	转动	教练	-	车轮

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] ['iːðər] .

before	anybody	either	.
前	任何人	任何一个	.

兄弟们，你们想怎样就怎样——而且也不需要比任何人都先转动车轮。

” [ðə; ði] [siː] - [foʊk] ['mɑːvəld] [æt; ət] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [left] [plʌŋk] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz]

”	The	sea	-	folk	marvelled	at	such	magnificence	,	and	left	Plunk	to	mourn	his
”	这	海	-	民间	惊叹不已	在	这样的	壮丽	,	和	左边	噗通	到	哀悼	他的

[lɔːst] ['greɪtnəs] .

lost	greatness	.
丢失的	伟大	.

“海民们惊叹于如此壮丽的景象，留下普朗克独自哀悼他失去的辉煌。”

[bʌt; bət] [plʌŋk] [went] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

But	Plunk	went	on	serving	the	little	King	.
但	噗通	去	在	服务	这	小的	国王	.

但普朗克继续侍奉着小国王。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] :

He	did	all	he	could	to	please	the	boy	,	thinking	:
他	做过	全部	他	可以	到	请	这	男生	,	思维	:

他竭尽所能地讨好那个男孩，心想：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	shall	get	him	somehow	to	run	away	with	me	.
“	我	将	得到	他	不知何故	到	跑步	离开	和	我	.

“我一定要想办法让他跟我私奔。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [gruː] ['sɪliːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['weɪwərd] ['evri] [deɪ] ; [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
" But the little King grew sillier and more wayward every day ; the days passed ,
" 但 这 小的 国王 生长 更愚蠢 和 更多的 任性的 每一个 天 ; 这 天 通过了 ,

“但是小国王一天比一天愚蠢、一天比一天任性；日子一天天过去，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [θɔːt] [plʌŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə; eɪ] ['zeɪni] .
and every day the child only thought Plunk more than ever a zany .
和 每一个 天 这 孩子 仅有的 想法 噗通 更多的 比 曾经 一个 古怪的 .

孩子每天都觉得Plunk越来越古怪。

[iː]
II
二

二

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [waɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] .
Now all this time Plunk's wife was at home , all alone and grieving .
现在 全部 这 时间 - 妻子 曾是 在 家 , 全部 独自的 和 悲伤 .

这段时间里，普朗克的妻子一直独自在家，悲痛欲绝。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['sʌpər] [hɑːt][fɔːr; fər] [plʌŋk] ;
The first evening she made up the fire and kept the supper hot for Plunk ;
这 第一的 晚上 她 制成 向上 这 火 和 保留 这 晚餐 热的 为了 噗通 ;

第一晚，她生起火，为普朗克保温晚餐；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [plʌŋk] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['faɪər] [goʊ] [aʊt] ,
but when she gave up expecting Plunk , she let the fire go out ,
但 什么时候 她 给予 向上 期待 噗通 , 她 让 这 火 去 出去 ,

但当她放弃期待“噗通”一声时，她便任由火焰熄灭了。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
nor did she kindle it again .
也不 做过 她 点燃 它 再次 .

她也没有再次点燃它。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dʌm] [soʊl] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .
So the poor dumb soul sat on her threshold .
所以 这 贫穷的 哑的 灵魂 卫星 在 她 临界点 .

于是，这个可怜的傻瓜就坐在了她家门口。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [wɜːrkt] , [nɔːr] ['taidid] , [nɔːr] [wept] , [nɔːr] [lə'mentɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst]['paɪnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
She neither worked , nor tidied , nor wept , nor lamented , but just pined away with
她 两者都不 工作 , 也不 整理好 , 也不 哭泣 , 也不 哀叹 , 但 只是 松开 离开 和
[griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
grief and sorrow .
悲伤 和 悲哀 .

她既不工作，也不打扫，既不哭泣，也不哀叹，只是默默地在悲伤和痛苦中消沉下去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] ;
She could not take counsel with anyone , because she was dumb ;
她 可以 不是 拿 法律顾问 和 任何人 , 因为 她 曾是 哑的 ;

她无法与任何人商量，因为她是个哑巴；

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['æftər] [plʌŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən][ʌp][wɪð; wɪθ]
nor could she cross the sea after Plunk , because she was all broken up with
也不 可以 她 叉 这 海 后 噗通 , 因为 她 曾是 全部 破碎的 向上 和
['griːvɪŋ] .
grieving .
悲伤 .

她也无法在普朗克之后渡海，因为她悲痛欲绝。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] , [pʊr] [soʊl] !

Where	could	she	go	,	poor	soul	!
在哪里	可以	她	去	，	贫穷的	灵魂	！

她能去哪儿呢，可怜的人儿!

[bʌt; bət] [bæk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪ] ['berid] .

but	back	one	day	to	the	far	hills	,	where	her	mother	lay	buried	.
但	后退	一	天	到	这	远的	丘陵	，	在哪里	她	母亲	躺	埋葬	.

但有一天，她回到了遥远的山上，她的母亲就埋葬在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪnd][ʌp] [keɪm] [tuː; tə]

And	as	she	stood	by	her	mother's	grave	a	beautiful	Hind	up	came	to
和	作为	她	站立	经过	她	母亲的	严重	一个	美丽的	后	向上	来了	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她站在母亲的坟墓旁时，一只美丽的雌鹿向她走来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [spiːk] , [soʊ][ðə; ði][haɪnd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] :

And	as	the	dumb	animals	speak	,	so	the	Hind	spoke	to	the	Woman	:
和	作为	这	哑的	动物	说话	，	所以	这	后	辐	到	这	女士	:

就像不会说话的动物会说话一样，母鹿也对女人说了话:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][paɪn] [ə'weɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

“	You	must	not	sit	there	and	pine	away	,	my	daughter	,
“	你	必须	不是	坐	那里	和	松树	离开	，	我的	女儿	，

“女儿，你不能坐在那里独自伤心难过，

[fɔːr; fər] [els] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] [wɪl] ['perɪʃ] .

for	else	your	heart	will	break	and	your	house	will	perish	.
为了	别的	你的	心	将要	休息	和	你的	房子	将要	沦	.

否则，你的心会破碎，你的房子也会倒塌。

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] - ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	every	evening	you	must	get	Plunk's	supper	ready	for	him	,
但	每一个	晚上	你	必须	得到	-	晚餐	准备好	为了	他	,

但是每天晚上你都必须为普朗克准备晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌn'pɪk] [sʌm; səm] [faɪn] [hemp] .

and	after	supper	you	must	unpick	some	fine	hemp	.
和	后	晚餐	你	必须	拆开	一些	美好的	麻	.

晚饭后，你必须剥开一些上好的麻纤维。

[ɪf] [plʌŋk] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ,

If	Plunk	does	not	come	home	,
如果	噗通	做	不是	来	家	,

如果普朗克没有回家，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [hemp] [æz; əz] [wel] ,

then	you	must	take	his	supper	in	the	morning	and	the	fine	hemp	as	well	,
然后	你	必须	拿	他的	晚餐	在	这	早晨	和	这	美好的	麻	作为	出色地	,

那么你早上就得把他的晚餐和上等大麻一起拿走。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['slendər] [twɪn] [paɪps] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] .

and	also	the	slender	twin	pipes	,	and	go	up	into	the	rocky	mountain	.
和	还	这	苗条	双	管道	，	和	去	向上	进入	这	岩石	山	.

还有那细长的双管，一直延伸到岩石山上。

[pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twɪn] [paɪps] ; [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp]

Play	upon	the	twin	pipes	;	the	snakes	and	their	young	will	come	and	eat	up
玩	之上	这	双	管道	;	这	蛇	和	他们的	年轻的	将要	来	和	吃	向上

[ðə; ði] ['sʌpər] ,

the	supper	,
这	晚餐	,

吹奏双管，蛇和它们的幼蛇就会来吃掉晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [faʊl] [wɪl] [laɪn] [ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hemp] .

and	the	sea	-	fowl	will	line	their	nests	with	the	hemp	.
和	这	海	-	鸡	将要	线	他们的	巢穴	和	这	麻	.

海鸟会用大麻纤维铺垫巢穴。

" [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

"	Full	well	the	daughter	understood	all	that	her	mother	said	,
"	满的	出色地	这	女儿	理解	全部	那	她	母亲	说	,

女儿完全听懂了母亲说的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][duː] .

and	as	she	was	bid	so	did	she	do	.
和	作为	她	曾是	出价	所以	做过	她	做	.

她遵命行事。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pɪkt] [hemp] .

Every	evening	she	cooked	supper	,	and	after	supper	she	unpicked	hemp	.
每一个	晚上	她	煮熟	晚餐	,	和	后	晚餐	她	未拆解	麻	.

她每天晚上做晚饭，晚饭后就去摘麻。

[plʌŋk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [twɪn] [paɪps] [ɪn][ðə; ði]

Plunk	did	not	come	back	;	and	so	the	Woman	took	her	little	twin	pipes	in	the
噗通	做过	不是	来	后退	;	和	所以	这	女士	采取	她	小的	双	管道	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

噗通没有回来；于是，第二天早上，女人带着她的小双管烟斗去了。

[ænd; ənd] ['kærid] [bəuθ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hemp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] .

and	carried	both	supper	and	hemp	to	the	rocky	mountain	.
和	携带	两个都	晚餐	和	麻	到	这	岩石	山	.

他们把晚餐和麻都带到了落基山上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [paɪps] , [pleɪd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][paɪp] ,

And	as	she	played	on	her	little	pipes	,	played	softly	on	the	right	-	hand	pipe	,
和	作为	她	玩	在	她	小的	管道	,	玩	轻轻	在	这	正确的	-	手	管道	,

[loʊ] ,

lo	,
洛	,

她吹奏着她的小笛子，轻轻地吹奏着右边的笛子，瞧，

[sneɪks] [ænd; ənd]['beɪbi] [sneɪks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

snakes	and	baby	snakes	came	out	of	the	rocks	.
蛇	和	婴儿	蛇	来了	出去	的	这	岩石	.

蛇和幼蛇从岩石缝隙里钻了出来。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] [spiːtʃ] .

They	ate	up	the	supper	and	thanked	the	Woman	in	the	dumb	speech	.
他们	吃	向上	这	晚餐	和	谢谢	这	女士	在	这	哑的	演讲	.

他们吃完了晚餐，并用哑剧向那位女士道谢。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [paɪp] , [loʊ] , [gʌlz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [keɪm]

And	when	she	played	on	the	left	-	hand	pipe	,	lo	,	gulls	great	and	small	came
和	什么时候	她	玩	在	这	左边	-	手	管道	,	洛	,	海鸥	伟大的	和	小的	来了

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

当她吹奏左侧的笛子时，瞧，大大小小的海鸥都飞了过来。

['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [hemp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

carried	off	the	hemp	to	their	nests	,	and	thanked	the	Woman	.
携带	离开	这	麻	到	他们的	巢穴	,	和	谢谢	这	女士	.

它们把麻带回巢穴，并感谢了那位妇人。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [θraɪs] [ðə; ði] [muːn] [wækst] [ænd; ənd]

For	three	months	the	Woman	went	on	in	this	way	;	thrice	the	moon	waxed	and
为了	三	几个月	这	女士	去	在	在	这	方式	;	三次	这	月亮	打蜡	和

[weɪnd] ,

waned	,
减弱	,

三个月来，女人一直这样下去；月亮三次盈亏，

[ænd; ənd] [stɪl] [plʌŋk] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

and	still	Plunk	had	not	come	home	.
和	仍然	噗通	有	不是	来	家	.

普朗克仍然没有回家。

[ə'gen] [griːf] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] [soʊl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Again	grief	overcame	the	poor	dumb	soul	,	so	that	she	went	again	to	her	mother's
再次	悲伤	克服	这	贫穷的	哑的	灵魂	,	所以	那	她	去	再次	到	她	母亲的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

悲伤再次击垮了这个可怜的哑巴灵魂，于是她又一次去了母亲的坟前。

[ðə; ði] [haɪnd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [dʌm] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

The	Hind	came	up	,	and	in	dumb	speech	the	Woman	said	to	her	:
这	后	来了	向上	,	和	在	哑的	演讲	这	女士	说	到	她	:

母鹿走了过来，女人用哑巴对她说：

“ [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [plʌŋk] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [bæk]

“	Well	,	Mother	,	I	have	done	all	you	told	me	,	and	Plunk	has	not	come	back
“	出色地	,	母亲	,	我	有	完毕	全部	你	讲述	我	,	和	噗通	有	不是	来	后退

.

:
.

“妈妈，您吩咐我做什么我都做了，可是普朗克还是没有回来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

I	am	weary	of	waiting	.
我	是	厌倦	的	等待	.

我等得不耐烦了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [flɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] ? ”

Shall	I	throw	myself	into	the	sea	,	or	fling	myself	down	from	the	cliffs	?	”
将	我	扔	我	进入	这	海	,	或者	一扔	我	向下	从	这	悬崖	?	”

我该纵身跃入大海，还是从悬崖上纵身跳下?

“ ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [haɪnd] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌst] .

“	Daughter	of	mine	,	”	said	the	Hind	,	“	you	must	not	fail	in	your	trust	.
“	女儿	的	矿	,	”	说	这	后	,	“	你	必须	不是	失败	在	你的	相信	.

“我的女儿，”雌鹿说，“你千万不能辜负我的信任。”

[jʊr; jər] [plʌŋk] [ɪz][ɪn] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] .

Your	**Plunk**	**is**	**in**	**grievous**	**trouble**	**.**
你的	噗通	是	在	严重的	麻烦	.

你的Plunk遇到了严重麻烦。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm] .

Now	**listen**	**and**	**hear**	**how**	**you**	**may**	**help**	**him**	**.**
现在	听	和	听到	如何	你	可能	帮助	他	.

现在请听我说，你可以怎样帮助他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [beɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['goʊldən][fɪn] ,

In	**the**	**Unknown**	**Sea**	**there**	**is**	**a**	**Big**	**Bass**	**,**	**and**	**that**	**Bass**	**has**	**a**	**golden**	**fin**	**,**
在	这	未知	海	那里	是	一个	大的	低音	,	和	那	低音	有	一个	金的	鳍	,

在未知的海域里有一条大鲈鱼，这条鲈鱼的鳍是金色的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [fɪn] [grəuz] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] .

and	**on**	**that**	**fin**	**grows**	**a**	**golden**	**apple**	**.**
和	在	那	鳍	生长	一个	金的	苹果	.

那片鳍上长着一颗金苹果。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [beɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] [dɪr] [plʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

If	**you**	**catch**	**that**	**Bass**	**by**	**moonlight**	**you**	**will**	**deliver**	**your**	**dear**	**Plunk**	**from**	**his**
如果	你	抓住	那	低音	经过	月光	你	将要	递送	你的	亲爱的	噗通	从	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

如果你能在月光下钓到那条鲈鱼，你就能解救你亲爱的Plunk于危难之中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θriː] ['kævərnz]

But	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Unknown**	**Sea**	**you**	**will**	**have**	**to**	**pass**	**three**	**caverns**
但	在	这	路	到	这	未知	海	你	将要	有	到	经过	三	洞穴

[ʌv; əv] [klaʊd] .

of	**cloud**	**.**
的	云	.

但在通往未知之海的路上，你将不得不穿过三个云雾洞穴。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [sneɪk] ,

In	**the**	**first**	**there**	**is**	**a**	**monstrous**	**Snake**	**,**
在	这	第一的	那里	是	一个	滔天	蛇	,

第一幅画里有一条巨大的蛇，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [sneɪks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['trʌblz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][stəːz] [ʌp][ðə; ði]

the	**Mother**	**of**	**All**	**Snakes**	**—**	**it**	**is**	**she**	**who**	**troubles**	**the**	**sea**	**and**	**stirs**	**up**	**the**
这	母亲	的	全部	蛇	—	它	是	她	WHO	麻烦	这	海	和	搅拌	向上	这

[weɪvz] ;

waves	**;**
波浪	;

蛇之母——她搅动大海，掀起波涛；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɜːrd] ,

in	**the**	**second**	**there**	**is**	**a**	**monstrous**	**Bird**	**,**
在	这	第二	那里	是	一个	滔天	鸟	,

第二幅图中出现了一只巨大的鸟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl][bɜːrdz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['reɪzɪz] [ðə; ði][stɔːrm] ;

the	**Mother**	**of**	**All**	**Birds**	**—**	**it**	**is**	**she**	**who**	**raises**	**the**	**storm**	**;**
这	母亲	的	全部	鸟类	—	它	是	她	WHO	提高	这	风暴	;

众鸟之母——是她掀起了风暴；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [biː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [wiːldz]

and	in	the	third	there	is	a	Golden	Bee	—	it	is	she	who	flashes	and	wields
和	在	这	第三	那里	是	一个	金的	蜜蜂	—	它	是	她	WHO	闪光灯	和	挥舞

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

第三只蜜蜂是金蜂——是她闪耀并操控闪电。

[goʊ] , ['dɔːtər] [dɪr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] ,

Go	,	daughter	dear	,	to	the	Unknown	Sea	,
去	,	女儿	亲爱的	,	到	这	未知	海	,

去吧，我亲爱的女儿，去往未知的大海。

[ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [boʊn] [hʊk] [ænd; ənd] ['slendər] [twɪn] [paɪps] ,

and	take	nothing	with	you	but	your	bone	hook	and	slender	twin	pipes	,
和	拿	没有什么	和	你	但	你的	骨	钩	和	苗条	双	管道	,

除了你的骨钩和细长的双管之外，什么都别带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)
第3/8页

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][jʊr; jər] [raɪt] - [hænd]
and 和 **if** 如果 **you** 你 **should** 应该 **find** 寻找 **yourself** 你自己 **in** 在 **great** 伟大的 **trouble** 麻烦 **,** , **rip** 撕裂 **open** 打开 **your** 你的 **right** 正确的 **-** - **hand** 手
[sliːv] ,
sleeve 袖子 **,** ,

如果你遇到大麻烦，就撕开你的右袖子。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʌn'hemd] .
all 全部 **white** 白色的 **and** 和 **unhemmed** 未缝合 **.** .

全白，未锁边。

〃 [ðə; ðiː] ['dɔːtər] [geɪv] [gʊd] [hiːd] .
〃 〃 **The** 这 **daughter** 女儿 **gave** 给予 **good** 好的 **heed** 注意 **.** .

女儿听从了。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðiː] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ,
Next 下一个 **day** 天 **she** 她 **took** 采取 **out** 出去 **the** 这 **boat** 船 **and** 和 **put** 放 **off** 离开 **to** 到 **sea** 海 **,** ,

第二天她驾船出海了。

['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['slendər] [twɪn] [paɪps] .
taking 采取 **nothing** 没有什么 **with** 和 **her** 她 **but** 但 **her** 她 **hook** 钩 **and** 和 **the** 这 **slender** 苗条 **twin** 双 **pipes** 管道 **.** .

她什么也没带走，只带走了她的钩子和那两根细长的管子。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn] [ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [siː] [tɪl] [ðə; ðiː] ['wɔːtərz] [bɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
She 她 **drifted** 漂移 **and** 和 **sailed** 航行 **on** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **till** 直到 **the** 这 **waters** 水 **bore** 钻孔 **her** 她 **to** 到
[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] ,
a 一个 **far** 远的 **-** - **off** 离开 **place** 地方 **,** ,

她随波逐流，在海面上漂泊，直到海水将她带到遥远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː] [siː] , [loʊ] , [θriː] ['terəb(ə)l]['kævərnz] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [klaʊd] !
and 和 **there** 那里 **on** 在 **the** 这 **sea** 海 **,** , **lo** 洛 **,** , **three** 三 **terrible** 糟糕的 **caverns** 洞穴 **of** 的 **lowering** 降低 **cloud** 云 **!** !

看哪，在海面上，有三个可怕的云洞，低垂着云雾！

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst]['kævərn] [piəd] [ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [sneɪk] ,
From 从 **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **cavern** 洞穴 **peered** 窥视 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **a** 一个 **fearsome** 可怕的 **Snake** 蛇 **,** ,

从第一个洞穴的入口处，探出了一条可怕蛇的头颅。

[ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [sneɪks] .
the 这 **Mother** 母亲 **of** 的 **All** 全部 **Snakes** 蛇 **.** .

蛇之母。

[hɜːr; hər] ['grɪzli] [hed] [blɑːkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] ['entrəns] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [leɪ] [kɔɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [keɪv] ,
Her 她 **grisly** 可怕的 **head** 头 **blocked** 已屏蔽 **up** 向上 **all** 全部 **the** 这 **entrance** 入口 **,** , **her** 她 **body** 身体 **lay** 躺 **coiled** 卷曲 **along** 沿着 **the** 这 **cave** 洞穴 **,** ,

她那可怕的头颅堵住了所有的洞口，她的身体盘绕在洞穴里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːnstrəs] [teɪl][ʃiː; ʃi] [læʃ] [ðə; ði] [siː] , ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd]

and	with	her	monstrous	tail	she	lashed	the	sea	,	troubling	the	waters	and
和	和	她	滔天	尾巴	她	鞭打	这	海	,	令人不安的	这	水	和

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] .

stirring	up	the	waves	.
搅拌	向上	这	波浪	.

她用巨大的尾巴抽打大海，搅动海水，掀起波涛。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

The	Woman	did	not	dare	go	near	the	terrible	sight	,	but	remembered	her	little
这	女士	做过	不是	敢	去	靠近	这	糟糕的	视线	,	但	记得	她	小的

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

女人不敢靠近那可怕的景象，但她想起了自己的小笛子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][paɪp] .

and	began	to	play	upon	the	right	-	hand	pipe	.
和	开始	到	玩	之上	这	正确的	-	手	管道	.

然后开始吹奏右边的笛子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ,

And	as	she	played	,	there	came	from	the	far	-	off	,
和	作为	她	玩	,	那里	来了	从	这	远的	-	离开	,

当她演奏时，远处传来一阵声音，

[rɑːk] - [baʊnd] [lændz] [sneɪks] [ænd; ənd]['beɪbi] [sneɪks] [gə'lɔːr] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

rock	-	bound	lands	snakes	and	baby	snakes	galore	swimming	over	the	sea	.
岩石	-	边界	土地	蛇	和	婴儿	蛇	数不胜数	游泳	超过	这	海	.

岩石环绕的陆地上，蛇和幼蛇成群结队地游弋在海面上。

[greɪt] ['kʌlərd] [sneɪks] [ænd; ənd]['taɪni]['lɪt(ə)l] [sneɪks] [ɔːl] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ʌp]

Great	coloured	snakes	and	tiny	little	snakes	all	came	hurrying	up	and	scurrying	up
伟大的	有色	蛇	和	微小的	小的	蛇	全部	来了	匆忙	向上	和	匆匆忙忙	向上

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [sneɪk] —

and	begged	the	fearsome	Snake	—
和	乞求	这	可怕的	蛇	—

大大小小的蛇，有的蛇，有的蛇，都急匆匆地跑过来，向那条可怕的蛇乞求——

“ [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [hɜːr; hər] [boʊt] [θruː] [jʊr; jər]['kævərn] , ['mʌðər] [dɪr] !

“	Let	the	Woman	take	her	boat	through	your	cavern	,	Mother	dear	!
“	让	这	女士	拿	她	船	通过	你的	洞穴	,	母亲	亲爱的	!

“让那女人乘着她的船穿过你的洞穴吧，亲爱的母亲！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [fed] [juː 'es] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	has	done	us	a	great	good	turn	and	fed	us	every	day	in	the	morning	.
她	有	完毕	我们	一个	伟大的	好的	转动	和	美联储	我们	每一个	天	在	这	早晨	.

”

”

”

她帮了我们一个大忙，每天早上都给我们做饭。

“ [θruː] [maɪ]['kævərn][aɪ] [meɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər][pæs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [sneɪk] ,

“	Through	my	cavern	I	may	not	let	her	pass	,	”	answered	the	fearsome	Snake	,
“	通过	我的	洞穴	我	可能	不是	让	她	经过	,	”	回答	这	可怕的	蛇	,

“我绝不会让她通过我的洞穴，”可怕的蛇回答道。

“ [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

“	for	to	-	day	I	must	stir	up	the	waves	of	the	sea	.
“	为了	到	-	天	我	必须	搅拌	向上	这	波浪	的	这	海	.

“因为今天我必须搅动大海的波涛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

But	if	she	did	you	such	a	good	turn	,	I	will	repay	it	with	another	.
但	如果	她	做过	你	这样的	一个	好的	转动	,	我	将要	偿还	它	和	其他	.

但是既然她帮了你这么大的忙，我也会以同样的方式报答她。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][goʊld][ɔ:r][sɪks] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ?

Would	she	rather	have	a	bar	of	gold	or	six	strings	of	pearls	?
会	她	相当	有	一个	酒吧	的	金子	或者	六	字符串	的	珍珠	?

她更想要一块金条还是六串珍珠项链?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] [waɪf] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'gaɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɔ:r] [pɜ:rlz] ,

"	But	a	true	wife	is	not	to	be	beguiled	with	gold	or	pearls	,
"	但	一个	真的	妻子	是	不是	到	是	被迷惑	和	金子	或者	珍珠	,

“但真正的妻子不会被金银珍珠所迷惑，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [ɪn] [dʌm] [spi:tʃ] : “

and	so	the	Woman	answered	in	dumb	speech	:	“
和	所以	这	女士	回答	在	哑的	演讲	:	“

于是，那女人哑口无言地回答道：“

- [tɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

'	Tis	only	for	a	small	matter	I	have	come	here	—	for	the	Bass	that	lives	in
-	的	仅有的	为了	一个	小的	事情	我	有	来	这里	—	为了	这	低音	那	生活	在

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [si:] .

the	Unknown	Sea	.
这	未知	海	.

我来到这里只是为了一件小事——为了那条生活在未知海域的鲈鱼。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [let] [ˌem 'i:] [pæs] [θru:] [jʊr; jər]['kævərn] , ['fɪrsəm]

If	I	have	done	you	a	good	turn	,	let	me	pass	through	your	cavern	,	fearsome
如果	我	有	完毕	你	一个	好的	转动	,	让	我	经过	通过	你的	洞穴	,	可怕的

[sneɪk] . ”

Snake	.	”
蛇	.	”

如果我帮了你一个忙，就让我穿过你的洞穴吧，可怕的蛇。

“ [let] [hɜ:r; hər] [pæs] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd]['beɪbi] [sneɪks] [ə'gen] .

“	Let	her	pass	,	Mother	dear	,	”	said	the	snakes	and	baby	snakes	again	.
“	让	她	经过	,	母亲	亲爱的	,	”	说	这	蛇	和	婴儿	蛇	再次	.

“让她过去吧，亲爱的妈妈，”蛇和小蛇们又说道。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fed] — [fʊl] ['meni] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv]

“	Here	are	many	of	us	whom	she	has	fed	—	full	many	to	whom	she	gave
“	这里	是	许多	的	我们	谁	她	有	美联储	—	满的	许多	到	谁	她	给予

[mi:t] .

meat	.
肉	.

“我们当中有许多人曾被她喂养过——有许多人曾被她赐予食物。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][laɪ] [daʊn] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

You	just	lie	down	,	Mother	dear	,	and	take	a	nap	,
你	只是	说谎	向下	,	母亲	亲爱的	,	和	拿	一个	午睡	,

亲爱的妈妈，您就躺下睡一会儿吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	we'll	stir	up	the	waters	for	you	.
和	出色地	搅拌	向上	这	水	为了	你	.

我们会为你搅动风云。

" [naʊ] [ðə; ði] [sneɪk] ['kudnt] ['veri] [wel] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,

"	Now	the	Snake	couldn't	very	well	disoblige	such	a	big	family	,
"	现在	这	蛇	不能	非常	出色地	不情愿	这样的	一个	大的	家庭	,

“蛇总不能辜负这样一个大家庭的期望吧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	she	had	been	longing	for	sleep	for	a	thousand	years	.
和	她	有	到过	渴望	为了	睡觉	为了	一个	千	年	.

她渴望睡眠已经一千年了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['wʊmən] [θruː] [ðə; ði]['kævərn] ,

So	she	let	the	Woman	through	the	cavern	,
所以	她	让	这	女士	通过	这	洞穴	,

于是她放那女人进了山洞。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrsəm]

and	then	curled	up	on	the	floor	of	the	cavern	and	fell	into	a	fearsome
和	然后	卷曲	向上	在	这	地面	的	这	洞穴	和	跌倒	进入	一个	可怕的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后蜷缩在洞穴的地板上，陷入了可怕的沉睡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd]['beɪbi] [sneɪks] [wʌns] [mɔːr] :

But	before	she	fell	asleep	she	reminded	the	snakes	and	baby	snakes	once	more	:
但	前	她	跌倒	睡着了	她	提醒	这	蛇	和	婴儿	蛇	一次	更多的	:

但在她睡着之前，她又一次提醒了那些蛇和小蛇：

“ [naʊ] , [stɜːr][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz] [raɪt] ['prɑːpərli] , ['tʃɪldrən] [dɪr] , [waɪl] [aɪ][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“ Now	,	stir	me	up	the	waters	right	properly	,	children	dear	,	while	I	rest	a	little	.
“ 现在	,	搅拌	我	向上	这	水	正确的	适当地	,	孩子们	亲爱的	,	尽管	我	休息	一个	小的	.

“现在，亲爱的孩子们，好好搅动一下水面，让我休息一会儿。”

” [soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ]

” So	the	Woman	passed	through	the	cavern	,	and	the	snakes	and	their	young
” 所以	这	女士	通过了	通过	这	洞穴	,	和	这	蛇	和	他们的	年轻的

[steɪd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ;

stayed	in	the	cavern	;
入住	在	这	洞穴	;

于是，妇人穿过了洞穴，蛇和蛇崽仍然留在洞穴里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kɑːm] .

but	instead	of	stirring	up	the	sea	they	soothed	it	and	made	it	calm	.
但	反而	的	搅拌	向上	这	海	他们	舒缓	它	和	制成	它	冷静的	.

但他们非但没有搅动大海，反而平息了大海的波涛。

[ðə; ði] ['wʊmən] [seɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kævərn] .

The	Woman	sailed	on	,	and	came	to	the	second	cavern	.
这	女士	航行	在	,	和	来了	到	这	第二	洞穴	.

女人继续航行，来到了第二个洞穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kævərn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɜːrd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]

And	in	the	second	cavern	there	was	a	monstrous	Bird	,	the	Mother	of	All
和	在	这	第二	洞穴	那里	曾是	一个	滔天	鸟	,	这	母亲	的	全部

[bɜːrdz] .

Birds	.
鸟类	.

第二个洞穴里住着一只巨大的鸟，它是所有鸟类的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] ['fraɪtf(ə)l] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hɜːr; hər]['aɪərn] [biːk] [geɪpt] [waɪd] ;

She	craned	her	frightful	head	through	the	opening	,	her	iron	beak	gaped	wide	;
她	起重机	她	可怕	头	通过	这	开幕	,	她	铁	喙	张开的	宽的	;

她将可怕的脑袋伸进洞口，铁喙张得大大的；

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][væst] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [flæpt] [ðem; ðəm] ,

she	spread	her	vast	wings	in	the	cavern	and	flapped	them	,
她	传播	她	广阔的	翅膀	在	这	洞穴	和	拍打	他们	,

她在洞穴中展开巨大的翅膀，拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [flæpt] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .

and	whenever	she	flapped	her	wings	she	raised	a	storm	.
和	每当	她	拍打	她	翅膀	她	提高	一个	风暴	.

她每次拍打翅膀都会掀起风暴。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [twɪn] [paɪps] [ænd; ənd] ['swi:tli] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [paɪp] .

The	Woman	took	up	her	twin	pipes	and	sweetly	played	upon	the	left	-	hand	pipe	.
这	女士	采取	向上	她	双	管道	和	甜蜜地	玩	之上	这	左边	-	手	管道	.

女人拿起她的双管，温柔地吹奏起左边的那支。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɑ:r] [ʃɔ:r] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [gʌlz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

And	from	the	far	shore	came	flying	gulls	great	and	small	,
和	从	这	远的	支撑	来了	飞行	海鸥	伟大的	和	小的	,

从对岸飞来的有大有小的海鸥，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:nstrəs] [bɜ:rd] [tu:; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [pæs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [boʊt] [θru:] [hɜ:r; hər] ['kævərn] ,

and	begged	the	monstrous	bird	to	let	the	Woman	pass	with	her	boat	through	her	cavern	,
和	乞求	这	滔天	鸟	到	让	这	女士	经过	和	她	船	通过	她	洞穴	,

她恳求那只怪鸟放女人乘船通过它的洞穴。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌʌn'pɪkt] [hemp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

for	that	she	had	been	a	good	friend	to	them	and	unpicked	hemp	for	them	every	day	.
为了	那	她	有	到过	一个	好的	朋友	到	他们	和	未拆解	麻	为了	他们	每一个	天	.

为此，她一直是他们的好朋友，每天都为他们拆麻。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɜ:r; hər] [pæs] [θru:] [maɪ] ['kævərn] , [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [reɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:rm] .

“	I	can't	let	her	pass	through	my	cavern	,	for	to	-	day	I	must	raise	a	mighty	storm	.
“	我	不能	让	她	经过	通过	我的	洞穴	,	为了	到	-	天	我	必须	增加	一个	强大的	风暴	.

“我不能让她穿过我的洞穴，因为今天我必须掀起一场巨大的风暴。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] .

But	if	she	was	so	kind	to	you	,	I	will	repay	her	with	even	greater	kindness	.
但	如果	她	曾是	所以	种类	到	你	,	我	将要	偿还	她	和	甚至	更大的	仁慈	.

但如果她对你如此友善，我也会以更大的善意回报她。

[frʌm; frəm] [maɪ] ['aɪərn] [bi:k] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

From	my	iron	beak	I	will	give	her	of	the	Water	of	Life	,
从	我的	铁	喙	我	将要	给	她	的	这	水	的	生活	,

我将用我的铁喙给她生命之水，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

so	that	the	power	of	speech	shall	be	restored	to	her	.
所以	那	这	力量	的	演讲	将	是	恢复	到	她	.

这样，她就能恢复说话的能力。

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['kriːtʃər] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv]

and	wasn't	it	a	sore	temptation	for	the	poor	dumb	creature	who	desired	above
和	不是	它	一个	疮	诱惑	为了	这	贫穷的	哑的	生物	WHO	想要的	多于

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

all	things	that	the	power	of	speech	should	return	to	her	?
全部	事物	那	这	力量	的	演讲	应该	返回	到	她	?

对于这个可怜的、愚笨的生物来说，这难道不是一种难以承受的诱惑吗？她最渴望的就是重新获得说话的能力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] : “

But	she	remained	steadfast	,	and	this	is	what	she	answered	the	Bird	:	“
但	她	剩余	坚定不移	,	和	这	是	什么	她	回答	这	鸟	:	“

但她态度坚定，她这样回答了那只鸟：“

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,

'	Tis	not	for	my	own	good	that	I	came	,
-	的	不是	为了	我的	自己的	好的	那	我	来了	,

我来到这里并非为了我自己的利益，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

but	for	a	small	matter	—	for	the	Bass	that	lives	in	the	Unknown	Sea	.
但	为了	一个	小的	事情	—	为了	这	低音	那	生活	在	这	未知	海	.

但对于一件小事——对于生活在未知海域的鲈鱼来说。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [let] [ˌem 'iː] [pæs] [θruː] [jʊr; jər]['kævərn] .

If	I	have	done	you	a	good	turn	,	let	me	pass	through	your	cavern	.
如果	我	有	完毕	你	一个	好的	转动	,	让	我	经过	通过	你的	洞穴	.

如果我帮了你一个忙，就让我穿过你的洞穴吧。

” [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [ɔːl] [en'triːtid] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

”	Then	the	grey	gulls	all	entreated	the	Mother	Bird	and	also	advised	her	to
”	然后	这	灰色的	海鸥	全部	恳求	这	母亲	鸟	和	还	建议	她	到

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] ,

take	a	little	nap	,
拿	一个	小的	午睡	,

“然后，灰鸥们都恳求鸟妈妈，并建议她小睡一会儿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['miːnwaɪl] [reɪz] [ðə; ði] [stɔːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	they	would	meanwhile	raise	the	storm	for	her	.
和	他们	会	同时	增加	这	风暴	为了	她	.

与此同时，他们会为她掀起风暴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [ɪn'triːti] ,

The	Mother	Bird	listened	to	her	children's	entreaty	,
这	母亲	鸟	听着	到	她	孩子们的	恳求	,

鸟妈妈听从了孩子们的恳求，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪərn] ['tælən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

clung	to	the	wall	of	the	cavern	with	her	iron	talons	and	went	to	sleep
紧紧抓住	到	这	墙	的	这	洞穴	和	她	铁	利爪	和	去	到	睡觉

.

:
.

她用铁爪紧紧抓住洞穴的墙壁，然后睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

But	the	gulls	great	and	small	,	instead	of	raising	the	storm	,
但	这	海鸥	伟大的	和	小的	,	反而	的	提高	这	风暴	,

但是，无论大小的海鸥，并没有掀起风暴，

[kɑːmd] [ðə; ði][waɪld]['waɪndz][ænd; ənd] [suːðd] [ðem; ðəm] .

calmed	the	wild	winds	and	soothed	them	.
平静下来	这	荒野	风	和	舒缓	他们	.

平息了狂风，抚慰了它们。

[soʊ][ðə; ði] [dʌm] ['wʊmən] [seɪld] [θruː] [ðə; ði]['sekənd]['kævərn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] .

So	the	dumb	Woman	sailed	through	the	second	cavern	and	came	to	the	third	.
所以	这	哑的	女士	航行	通过	这	第二	洞穴	和	来了	到	这	第三	.

于是，这个愚蠢的女人穿过了第二个洞穴，来到了第三个洞穴。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['kævərn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] [biː] .

In	the	third	cavern	she	found	the	Golden	Bee	.
在	这	第三	洞穴	她	成立	这	金的	蜜蜂	.

在第三个洞穴里，她找到了金蜜蜂。

[ðə; ði]['goʊldən] [biː] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ; [ʃiː; ʃi] [wiːldid] [ðə; ði]['faɪəri] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] .

The	Golden	Bee	buzzed	in	the	entrance	;	she	wielded	the	fiery	lightning	and	the	rolling	thunder	.
这	金的	蜜蜂	嗡嗡作响	在	这	入口	;	她	挥舞	这	火热	闪电	和	这	滚动	雷	.

金蜂嗡嗡地飞进入口；她挥舞着炽热的闪电和滚滚的雷鸣。

[siː] [ænd; ənd]['kævərn] [rɪ'zaʊndid] ; ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

Sea	and	cavern	resounded	;	lightnings	flashed	from	the	clouds	.
海	和	洞穴	回荡着	;	闪电	闪光灯	从	这	云	.

海浪和洞穴发出隆隆声响；闪电从云层中划过。

[fɪr] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tɛrərz] .

Fear	seized	upon	the	Woman	when	she	found	herself	all	alone	with	these	terrors	.
害怕	查获	之上	这	女士	什么时候	她	成立	她自己	全部	独自的	和	这些	恐怖	.

当女人独自面对这些恐怖景象时，恐惧攫住了她的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [raɪt] [sliːv] ; [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [hɜːr; hər] [sliːv] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʌn'hemd] ,

But	she	remembered	her	right	sleeve	;	she	ripped	it	off	,	her	sleeve	all	white	and	unhemmed	,
但	她	记得	她	正确的	袖子	;	她	撕裂	它	离开	,	她	袖子	全部	白色的	和	未缝合	,

但她记得自己的右袖子；她把它撕了下来，袖子是白色的，而且没有缝边。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] [biː] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sliːv] !

flung	it	over	the	Golden	Bee	and	caught	her	in	the	sleeve	!
扔	它	超过	这	金的	蜜蜂	和	捕捉	她	在	这	袖子	!

把它扔到金蜂身上，用袖子接住了她！

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] ['stɪld] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [biː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] ['wʊmən] :

The	thunder	and	lightning	were	stilled	at	once	,	and	the	Golden	Bee	began	to	coax	the	Woman	:
这	雷	和	闪电	是	静止	在	一次	,	和	这	金的	蜜蜂	开始	到	哄	这	女士	:

雷电骤然停止，金蜂开始哄骗那女子：

“ [set] [ˌem 'iː] [friː] , [oʊ] ['wʊmən] ! [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Set	me	free	,	O	Woman	!	and	in	return	I	will	show	you	something	.
“	放	我	自由的	,	哦	女士	!	和	在	返回	我	将要	展示	你	某物	.

“女人啊，放我走吧！作为回报，我将向你展示一些东西。”

[lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Look	out	over	the	wide	waters	,	and	it's	a	joyful	sight	you	will	see	.
看	出去	超过	这	宽的	水	,	和	它是	一个	快乐	视线	你	将要	看	.

眺望广阔的水面，你会看到一幅令人愉悦的景象。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz] .

”	The	Woman	looked	out	over	the	wide	waters	.
”	这	女士	看起来	出去	超过	这	宽的	水	.

女人眺望着广阔的水面。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

The	sun	was	just	on	the	horizon	.
这	太阳	曾是	只是	在	这	地平线	.

太阳刚刚升起在地平线上。

[ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [pɪŋk] [ˌoʊvərˈhed] ; [ðə; ði] [siː] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

The	sky	grew	pink	overhead	;	the	sea	grew	crimson	from	the	east	,
这	天空	生长	粉色的	开销	;	这	海	生长	赤红	从	这	东方	,

天空渐渐泛起粉红色；东方的大海也染成了深红色。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [boʊt] .

and	from	the	sea	arose	a	silver	boat	.
和	从	这	海	出现	一个	银	船	.

海中升起了一艘银色的船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [sæt] [ðə; ði] [dɑːn] - [ˈmeɪd(ə)n] , [peɪl] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] ['dɔːtər]

And	in	the	boat	sat	the	Dawn	-	Maiden	,	pale	and	fair	as	a	king's	daughter
和	在	这	船	卫星	这	黎明	-	少女	,	苍白	和	公平的	作为	一个	国王的	女儿

,

,

,

船上坐着黎明少女，她肤色苍白，容貌秀丽，如同公主一般。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈæp(ə)l]

and	beside	her	a	little	child	in	a	silken	shirt	and	with	a	golden	apple
和	旁	她	一个	小的	孩子	在	一个	丝	衬衫	和	和	一个	金的	苹果

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

她旁边站着一个穿着丝绸衬衫、手里拿着金苹果的小男孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑːn] - [ˈmeɪd(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	the	Dawn	-	Maiden	taking	the	little	King	for	his	morning	sail	on	the
它	曾是	这	黎明	-	少女	采取	这	小的	国王	为了	他的	早晨	帆	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

那是黎明少女号载着小国王出海晨航。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈbeɪbi] .

The	Woman	recognised	her	lost	baby	.
这	女士	已确认	她	丢失的	婴儿	.

这位母亲认出了自己失散的孩子。

[naʊ] [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz] ,

Now	isn't	that	a	wonder	of	wonders	,
现在	不是	那	一个	想知道	的	奇迹	,

这难道不是奇迹中的奇迹吗?

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈkænɑːt] [ɪnˈkʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	the	sea	should	be	so	wide	that	a	mother	cannot	encompass	it	,
那	这	海	应该	是	所以	宽的	那	一个	母亲	不能	包含	它	,

大海如此广阔，连母亲都无法环抱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	the	sun	so	high	that	a	mother	should	not	be	able	to	reach	it	?
和	这	太阳	所以	高的	那	一个	母亲	应该	不是	是	有能力的	到	抵达	它	?

太阳高得连母亲都够不着?

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˈterər] .

Her	joy	took	hold	of	her	like	terror	.
她	喜悦	采取	抓住	的	她	喜欢	恐怖	.

她的喜悦如同恐惧般攫住了她。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [laɪk] [ðə; ði] ['slendər] ['æspən] .

She	trembled	like	the	slender	aspen	.
她	颤抖	喜欢	这	苗条	白杨	.

她像纤细的白杨树一样颤抖。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Should	she	stretch	out	her	hand	to	the	child	?
应该	她	拉紧	出去	她	手	到	这	孩子	?

她应该向孩子伸出手吗?

[ɔːr] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ?

or	call	to	him	tenderly	?
或者	称呼	到	他	温柔地	?

或者温柔地呼唤他?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ?

or	should	she	just	stand	and	look	at	him	for	ever	and	ever	?
或者	应该	她	只是	站立	和	看	在	他	为了	曾经	和	曾经	?

还是她就只能永远站在那里看着他?

[ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊt] [glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [siː] .

The	silver	boat	glided	over	the	crimson	sea	.
这	银	船	滑翔	超过	这	赤红	海	.

银色的小船滑过绯红的大海。

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [boʊt] [sæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] ,

It	faded	away	in	the	distance	;	the	boat	sank	under	the	waves	,
它	褪色	离开	在	这	距离	;	这	船	沉没	在下面	这	波浪	,

它渐渐消失在远方；小船沉入了波涛之下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [raʊzd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

and	the	mother	roused	herself	with	a	start	.
和	这	母亲	唤醒	她自己	和	一个	开始	.

母亲猛然惊醒。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['goʊldən] [biː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	I	will	show	you	,	”	said	the	Golden	Bee	to	the	Woman	,
“	我	将要	展示	你	,	”	说	这	金的	蜜蜂	到	这	女士	,

“我会让你看到的，”金蜂对女人说。

“ [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒɔɪ]

“	how	to	get	to	the	little	King	,	your	son	,	and	live	with	him	in	joy
“	如何	到	得到	到	这	小的	国王	,	你的	儿子	,	和	居住	和	他	在	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

“如何接近你的小国王，你的儿子，并与他一起快乐幸福地生活。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [set] [ˌem 'iː] [friː] ,

But	first	set	me	free	,
但	第一的	放	我	自由的	,

但请先放我走，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wiːld] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] — [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['kævərn] [aɪ] ['kænɑːt]

that	I	may	wield	the	lightnings	in	the	cavern	—	and	through	my	cavern	I	cannot
那	我	可能	挥	这	闪电	在	这	洞穴	—	和	通过	我的	洞穴	我	不能

[let] [juː; jʊ] [pæs] !

let	you	pass	!
让	你	经过	!

以便我能在洞穴中操控闪电——而且我不能让你通过我的洞穴!

" [ə; eɪ] [fɪrs] [pæŋ] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

"	A	fierce	pang	overcame	the	poor	mother	,	overwhelmed	and	shook	her	.
"	一个	凶猛的	疼痛	克服	这	贫穷的	母亲	,	不堪重负	和	摇晃	她	.

“一阵剧烈的疼痛袭来，可怜的母亲被这疼痛彻底击垮，浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ;

She	had	seen	her	darling	;	her	eyes	had	beheld	her	heart's	desire	;
她	有	已见	她	亲爱的	;	她	眼睛	有	观看	她	心脏的	欲望	;

她见过她的爱人；她的眼睛看到了她心爱的人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [kɪst] [hɪm; ɪm] !

she	had	seen	and	beheld	him	,	but	not	hugged	him	,	not	kissed	him	!
她	有	已见	和	观看	他	,	但	不是	拥抱	他	,	不是	亲吻	他	!

她见过他，也注视过他，但她没有拥抱他，也没有亲吻他！

[ðə; ði] [pæŋ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	pang	shook	her	from	head	to	foot	.
这	疼痛	摇晃	她	从	头	到	脚	.

那阵剧痛让她从头到脚都颤抖不已。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [plʌŋk] [ɔːr][noʊ] ?

Should	she	be	true	to	Plunk	or	no	?
应该	她	是	真的	到	噗通	或者	不	?

她应该对普朗克忠诚吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [biː] [goʊ][ænd; ənd][wɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Should	she	let	the	Bee	go	and	win	to	her	child	,
应该	她	让	这	蜜蜂	去	和	赢	到	她	孩子	,

她应该放走蜜蜂，赢得孩子的芳心吗?

[ɔːr] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['kævərn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [beɪs] ?

or	pass	through	the	cavern	to	the	Unknown	Sea	for	the	sake	of	the	Big	Bass	?
或者	经过	通过	这	洞穴	到	这	未知	海	为了	这	清酒	的	这	大的	低音	?

或者为了钓到大鲈鱼，穿过洞穴进入未知海域?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

But	even	as	the	pang	shot	through	the	Woman	,	the	tears	gushed	forth	from
但	甚至	作为	这	疼痛	射击	通过	这	女士	,	这	眼泪	滔滔不绝	前进	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

her	heart	;
她	心	;

但就在这痛楚袭遍全身的那一刻，泪水却从她心中涌出；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	power	of	speech	returned	to	her	,
这	力量	的	演讲	返回	到	她	,

她恢复了说话的能力。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði]['goʊldən] [biː] :

and	'	twas	in	living	words	that	she	answered	the	Golden	Bee	:
和	-	那是	在	活的	字	那	她	回答	这	金的	蜜蜂	:

她用生动的话语回答了金蜂的问题：

“ [dəunt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] , [oʊ]['goʊldən] [biː] !

“	Don't	sting	me	,	O	Golden	Bee	!
"	不	蜇	我	,	哦	金的	蜜蜂	!

“不要蜇我，金色的蜜蜂！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [jʊr; jər]['kævərn] .

I	shall	not	let	you	go	,	because	I	must	pass	through	your	cavern	.
我	将	不是	让	你	去	,	因为	我	必须	经过	通过	你的	洞穴	.

我不会放你走，因为我必须穿过你的洞穴。

[aɪ][hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	have	wept	for	my	child	and	buried	him	in	my	heart	.
我	有	哭泣	为了	我的	孩子	和	埋葬	他	在	我的	心	.

我为我的孩子痛哭流涕，并将他永远埋葬在我的心中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] ,

I	have	not	come	here	for	my	own	happiness	,
我	有	不是	来	这里	为了	我的	自己的	幸福	,

我来到这里并非为了追求个人的幸福，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [beɪs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

but	for	a	small	matter	—	for	the	Big	Bass	that	lives	in	the	Unknown	Sea	.
但	为了	一个	小的	事情	—	为了	这	大的	低音	那	生活	在	这	未知	海	.

但对于一件小事——对于生活在未知海域的大鲈鱼来说。

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

"	Thus	said	the	Woman	,	and	passed	into	the	cavern	.
"	因此	说	这	女士	,	和	通过了	进入	这	洞穴	.

“说完，女人就走进了山洞。”

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [iːz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

She	rested	in	the	cavern	;	she	took	her	ease	in	the	boat	,
她	休息	在	这	洞穴	;	她	采取	她	舒适	在	这	船	,

她在洞穴里休息；她在船上悠闲地待着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] ['muːnraiz] .

and	there	she	waited	for	nightfall	and	moonrise	.
和	那里	她	等待	为了	黄昏	和	月升	.

她就在那里等待夜幕降临和月亮升起。

[eɪ] , [maɪ] ['dɪri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ðæt] [deɪ] ,

Eh	,	my	dearie	,	but	the	sea	was	quiet	that	day	,
嗯	,	我的	亲爱的	,	但	这	海	曾是	安静的	那	天	,

哎，亲爱的，那天海面很平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəm] [sneɪk] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

with	the	winds	at	rest	in	the	sky	,	and	the	fearsome	Snake	asleep	in	the
和	这	风	在	休息	在	这	天空	,	和	这	可怕的	蛇	睡着了	在	这

[fɜːrst]['kævərn] ,

first	cavern	,
第一的	洞穴	,

天空风平浪静，可怕的巨蛇在第一个洞穴中沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bɜːrd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

and	the	monstrous	Bird	asleep	in	the	second	,	and	the	wearied	Woman	in	the
和	这	滔天	鸟	睡着了	在	这	第二	,	和	这	疲惫	女士	在	这

[θɜːrd] !

third	!
第三	!

第二幅画中是沉睡的怪鸟，第三幅画中是疲惫的女人！

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [went] ['kwaɪətli][baɪ] ; ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] .

So	the	day	went	quietly	by	;	evening	came	,	and	the	moon	rose	.
所以	这	天	去	悄悄	经过	;	晚上	来了	,	和	这	月亮	玫瑰	.

就这样，一天悄然过去；夜幕降临，月亮升起。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

When	the	moon	rode	high	in	the	heavens	,
什么时候	这	月亮	骑	高的	在	这	天	,

当月亮高挂天际时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [seɪld] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

the	Woman	sailed	out	upon	the	Unknown	Sea	at	midnight	,
这	女士	航行	出去	之上	这	未知	海	在	午夜	,

午夜时分，女子扬帆驶向未知的大海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [boʊn] [hʊk] .

and	in	the	midst	of	the	Sea	she	let	down	her	little	bone	hook	.
和	在	这	中间	的	这	海	她	让	向下	她	小的	骨	钩	.

在茫茫大海之中，她放下了她的小骨钩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [beɪd] [plʌŋk] [nɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [set] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [reɪnz] .

That	very	evening	the	little	King	bade	Plunk	knit	him	a	nice	set	of	silken	reins	.
那	非常	晚上	这	小的	国王	巴德	噗通	针织	他	一个	好的	放	的	丝	缰绳	.

当晚，小国王吩咐普朗克给他织一副漂亮的丝绸缰绳。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrnɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

“	First	thing	to	-	morrow	morning	I	shall	harness	you	to	my	little	carriage	,
“	第一的	事物	到	-	明天	早晨	我	将	马具	你	到	我的	小的	运输	,

“明天一早我就要把你套上我的小马车。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [sændz] .

and	you	shall	give	me	a	ride	on	the	golden	sands	.
和	你	将	给	我	一个	骑	在	这	金的	沙子	.

你要带我驰骋在金色的沙滩上。

” ['dɪri] [ˌem 'iː] , [kən'sɪdərd] [pʊr] [plʌŋk] ,

”	Dearie	me	,	considered	poor	Plunk	,
”	亲爱的	我	,	经过考虑的	贫穷的	噗通	,

“哎呀，可怜的普朗克，

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]

and	where	was	he	to	hide	from	the	Dawn	-	Maiden	when	she	would	go
和	在哪里	曾是	他	到	隐藏	从	这	黎明	-	少女	什么时候	她	会	去

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hɑːnist]

down	into	the	sea	in	the	morning	and	behold	him	thus	to	-	morrow	harnessed
向下	进入	这	海	在	这	早晨	和	看哪	他	因此	到	-	明天	已掌握

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ?

to	a	cart	by	his	own	son	?
到	一个	大车	经过	他的	自己的	儿子	?

他又该躲到哪里去，才能躲过黎明少女的追捕？她每天早晨都会下到海里，看到他明天被自己的儿子套上马车。

[ɔːl] [ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] [kɔːrt] [slept] .

All	the	Sea	King's	court	slept	.
全部	这	海	国王学院	法庭	睡着了	.

海王的所有臣民都睡着了。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [slept] .

The	Sea	King	slept	.
这	海	国王	睡着了	.

海王睡着了。

[ðə; ði] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [slept] — ['oʊnli] [plʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	wilful	little	King	slept	—	only	Plunk	was	awake	and	knitting	away	at	the
这	故意	小的	国王	睡着了	—	仅有的	噗通	曾是	醒	和	针织	离开	在	这

[reɪnz] .

reins	.
缰绳	.

任性的小国王睡着了——只有普朗克醒着，正忙着织缰绳。

[hiː; hi] ['nɪtɪd] ['fɪrsli] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

He	knitted	fiercely	,	like	one	who	is	thinking	hard	.
他	针织	激烈地	,	喜欢	一	WHO	是	思维	难的	.

他织毛衣织得非常用力，就像在认真思考问题一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [plʌŋk] [sed] [tuː; tə]

When	it	seemed	to	him	that	the	strings	were	strong	enough	,	Plunk	said	to
什么时候	它	似乎	到	他	那	这	字符串	是	强的	足够的	,	噗通	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

当他觉得琴弦已经足够结实时，普朗克自言自语道：

“ [aɪ] ['nevər] [æskt] ['ɛniːˌwənz] ['kaʊns(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

“	I	never	asked	anyone's	counsel	when	I	was	making	a	fool	of	myself	,
“	我	绝不	问	任何人的	法律顾问	什么时候	我	曾是	制作	一个	傻子	的	我	,

“我以前出丑的时候从来没问过任何人的意见。”

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][soʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

nor	shall	I	do	so	now	that	I	have	come	to	my	senses	.
也不	将	我	做	所以	现在	那	我	有	来	到	我的	感官	.

既然我已经清醒过来，我也不会再那样做了。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ]

”	And	as	he	said	this	he	went	softly	up	to	the	cradle	where	his	son	lay
”	和	作为	他	说	这	他	去	轻轻	向上	到	这	摇篮	在哪里	他的	儿子	躺

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

“说完这些话，他轻轻地走到摇篮边，他的儿子正睡得香甜。”

[wuːnd] [ðə; ði] [reɪnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

wound	the	reins	round	and	round	the	rockers	of	the	cradle	,
伤口	这	缰绳	圆形的	和	圆形的	这	摇滚乐手	的	这	摇篮	,

将缰绳绕着摇篮的摇杆一圈又一圈地缠绕起来，

[læʃ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]

lashed	the	cradle	to	his	own	back	,	and	started	to	run	away	with	his	son
鞭打	这	摇篮	到	他的	自己的	后退	,	和	开始	到	跑步	离开	和	他的	儿子

.

:
.

他把摇篮绑在自己背上，带着儿子开始逃跑。

['sɔːftli] [plʌŋk] [stroʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən][sænd] — [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [hɔːl] , ['speɪʃəs]

Softly	Plunk	strode	over	the	golden	sand	—	strode	through	the	mighty	Hall	,	spacious
轻轻	噗通	大步走	超过	这	金的	沙	—	大步走	通过	这	强大的	大厅	,	宽敞

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪd] ['medoʊ] ;

as	a	wide	meadow	;
作为	一个	宽的	草地	;

轻柔地，普朗克迈着大步走过金色的沙滩——迈着大步穿过宏伟的大厅，大厅宽敞得像一片广阔的草地；

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [hedʒ] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ;

slipped	through	the	golden	hedge	,	parting	the	branches	of	pearls	;
滑倒了	通过	这	金的	对冲	,	离别	这	分支	的	珍珠	;

穿过金色的篱笆，拨开珍珠般的枝条；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [siː] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] ,

and	when	he	came	to	where	the	sea	stood	up	like	a	wall	,	nothing	daunted	,
和	什么时候	他	来了	到	在哪里	这	海	站立	向上	喜欢	一个	墙	,	没有什么	畏惧	,

当他来到大海像墙一样耸立的地方时，他毫不畏惧。

[plʌŋk] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

Plunk	**dived**	**into**	**the**	**water**	**with**	**his**	**boy**	**.**
噗通	潜水	进入	这	水	和	他的	男生	.

普朗克带着儿子跳进了水里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] — ['terəbli] [fɑːr] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] ['fæstnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

But	**it**	**is**	**far**	**—**	**terribly**	**far**	**—**	**from**	**the**	**Sea**	**King's**	**fastness**	**to**	**the**	**world**	**of**
但	它	是	远的	—	可怕	远的	—	从	这	海	国王学院	快速	到	这	世界	的

[deɪ] [ə'bʌv] !

day	**above**	**!**
天	多于	!

但是，从海王的堡垒到上面的白昼世界，却非常遥远!

[plʌŋk] [swæm][ænd; ənd][swæm] ;

Plunk	**swam**	**and**	**swam**	**;**
噗通	游泳	和	游泳	;

噗通游啊游;

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [baɪ]

but	**how**	**was**	**a**	**poor**	**fisherman**	**to**	**swim**	**when**	**he**	**was**	**weighed**	**down**	**by**
但	如何	曾是	一个	贫穷的	渔夫	到	游泳	什么时候	他	曾是	称重	向下	经过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] — ['goʊldən]['kreɪd(ə)l] ,

the	**little**	**King**	**—**	**golden**	**cradle**	**,**
这	小的	国王	—	金的	摇篮	,

但是，一个可怜的渔夫背负着小国王——金摇篮——的重担，该如何游泳呢?

['goʊldən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

golden	**apple**	**and**	**all**	**—**	**on**	**his**	**back**	**?**
金的	苹果	和	全部	—	在	他的	后退	?

金苹果连同其他东西——都在他背上?

[plʌŋk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Plunk	**felt**	**as**	**if**	**the**	**sea**	**was**	**piling**	**itself**	**up**	**above**	**him**	**,**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
噗通	毛毡	作为	如果	这	海	曾是	桩	本身	向上	多于	他	,	更高	和	更高	,

普朗克感觉海水仿佛在他头顶越积越高，越堆积如山。

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] !

and	**heavier**	**and**	**heavier**	**!**
和	较重	和	较重	!

越来越重了!

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [plʌŋk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [skreɪp] [ə'lɔːŋ]

And	**just**	**as**	**Plunk**	**was**	**at**	**the**	**last**	**gasp**	**,**	**he**	**felt**	**something**	**scrape**	**along**
和	只是	作为	噗通	曾是	在	这	最后的	喘气	,	他	毛毡	某物	刮	沿着

[ðə; ði]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] ,

the	**golden**	**cradle**	**,**
这	金的	摇篮	,

就在普朗克奄奄一息之际，他感到有什么东西刮擦着金色的摇篮。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

something	**that**	**caught**	**in**	**the**	**rocker**	**of**	**the**	**cradle**	**;**	**and**	**when**	**it**	**had**
某物	那	捕捉	在	这	摇滚乐	的	这	摇篮	;	和	什么时候	它	有

[kɔːt] [fæst] ,

caught	**fast**	**,**
捕捉	快速地	,

有什么东西卡在了摇篮的摇杆里；而且当它卡住后，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə'peɪs] !

it	**began**	**to**	**haul**	**them**	**along**	**apace**	**!**
它	开始	到	运输	他们	沿着	迅速	!

它开始拖着它们快速前进!

“ [naʊ] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [pʊr] [plʌŋk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	Now	it's	all	up	with	me	!	”	said	poor	Plunk	to	himself	.
”	现在	它是	全部	向上	和	我	！	”	说	贫穷的	噗通	到	他自己	。

“现在一切都完了！”可怜的普朗克自言自语道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [siː] - [ˈmɑːnstər] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌsk] .

“	Here's	a	sea	-	monster	carrying	me	away	on	his	tusk	.
”	这里是	一个	海	-	怪物	携带	我	离开	在	他的	象牙	。

“这是一只海怪，它用长牙把我带走了。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [ˈmɑːnstər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊn] [fɪʃ] - [hʊk] ,

”	But	it	wasn't	the	tusk	of	a	sea	-	monster	;	it	was	a	bone	fish	-	hook	,
”	但	它	不是	这	象牙	的	一个	海	-	怪物	；	它	曾是	一个	骨	鱼	-	钩	，

“但那不是海怪的牙齿；那是一根骨质鱼钩。”

[ðə; ði] [ˈveri] [hʊk] [ðæt] - [waɪf] [hæd; həd] [let] [daʊn] .

the	very	hook	that	Plunk's	wife	had	let	down	.
这	非常	钩	那	-	妻子	有	让	向下	。

正是普朗克的妻子放开的那根鱼钩。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hʊk] [hæd; həd] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈsʌmənd] [ɔːl]

When	the	Woman	felt	that	her	hook	had	caught	,	she	joyfully	summoned	all
什么时候	这	女士	毛毡	那	她	钩	有	捕捉	,	她	欣喜地	被召唤	全部

[hɜːr; hər] [streŋθ] ,

her	strength	,
她	力量	,

女人感到鱼钩钩住了鱼，便欣喜若狂，使出浑身解数。

[ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg]

pulling	and	hauling	with	all	her	might	,	for	fear	of	losing	the	great	Big
拉	和	运输	和	全部	她	可能	,	为了	害怕	的	输	这	伟大的	大的

[beɪs] .

Bass	.
低音	。

她拼尽全力地拉拽，生怕失去那条大鲈鱼。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈrɑːkər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈbʌv]

As	she	began	to	haul	in	her	catch	the	golden	rocker	began	to	show	above
作为	她	开始	到	运输	在	她	抓住	这	金的	摇滚乐	开始	到	展示	多于

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	。

当她开始收线时，那条金色的摇椅开始露出水面。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪtli] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [bʌt; bət] [θɔːt] :

The	Woman	could	not	distinguish	it	rightly	by	moonlight	,	but	thought	:
这	女士	可以	不是	区分	它	没错	经过	月光	,	但	想法	:

女人在月光下无法分辨，但她心想：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [fɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] .

“	It	is	the	golden	fin	of	the	Bass	.
”	它	是	这	金的	鳍	的	这	低音	。

“这是鲈鱼的金鳍。”

” [nekst] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈæp(ə)l] .

”	Next	came	up	the	child	with	the	golden	apple	.
”	下一个	来了	向上	这	孩子	和	这	金的	苹果	。

接下来出场的是那个拿着金苹果的孩子。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [θɔːt] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈæp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [fɪn] .

Again	the	Woman	thought	:	“	It	is	the	golden	apple	on	the	fish's	fin	.
再次	这	女士	想法	:	“	它	是	这	金的	苹果	在	这	鱼的	鳍	。

女人又想：“这是鱼鳍上的金苹果。”

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] - [hed] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] :

"	And	when	at	last	Plunk's	head	came	up	,	the	Woman	cried	out	joyfully	:
"	和	什么时候	在	最后的	-	头	来了	向上	,	这	女士	哭	出去	欣喜地	:

“当普朗克的头终于抬起来时，女人高兴地喊道：”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [beɪs] .

"	And	here	is	the	head	of	the	great	Big	Bass	.
"	和	这里	是	这	头	的	这	伟大的	大的	低音	.

“这就是大鲈鱼的头部。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [hɔ:ld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kætʃ] ,

"	And	as	she	cried	out	she	hauled	in	her	catch	,
"	和	作为	她	哭	出去	她	拖拽	在	她	抓住	,

她一边喊叫一边把猎物拉了上来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] — [waɪ] , ['dɪri] [maɪn] ,

and	when	she	had	hauled	it	close	alongside	—	why	,	dearie	mine	,
和	什么时候	她	有	拖拽	它	关闭	旁边	—	为什么	,	亲爱的	矿	,

当她把它拉到身边时——哎呀，我亲爱的，

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['raɪtli] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [θri:] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen]

how	am	I	to	tell	you	rightly	how	overjoyed	were	those	three	when	they	met	again
如何	是	我	到	告诉	你	没错	如何	欣喜若狂	是	那些	三	什么时候	他们	遇见	再次

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

in	the	boat	,
在	这	船	,

我该如何准确地告诉你，当他们三个在船上重逢时，他们是多么欣喜若狂呢?

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [si:] ?

all	in	the	moonlight	,	in	the	middle	of	the	Unknown	Sea	?
全部	在	这	月光	,	在	这	中间	的	这	未知	海	?

一切都在月光下，在未知的大海中央?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [lu:z] ['eni] [taɪm] .

But	they	dare	not	lose	any	time	.
但	他们	敢	不是	失去	任何	时间	.

但他们不敢浪费任何时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [θri:] ['kævərnz] [er] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['wɔtʃəz] [ʃʊd; ʃəd]

They	had	to	pass	through	the	three	caverns	ere	the	monstrous	watchers	should
他们	有	到	经过	通过	这	三	洞穴	埃雷	这	滔天	观察者	应该

[ə'weɪkən] .

awaken	.
觉醒	.

他们必须穿过这三个洞穴，才能让那些可怕的守望者苏醒过来。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [rəud] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

So	they	took	out	the	oars	and	rowed	with	all	their	might	and	main	.
所以	他们	采取	出去	这	桨	和	划船	和	全部	他们的	可能	和	主要的	.

于是他们拿出船桨，拼尽全力划桨。

[bʌt; bət] [oʊ] [dɪr] !

But	oh	dear	!
但	哦	亲爱的	!

哦，天哪!

[ðə; ði] [bæd] [lʌk] [ðeɪ] [hæd; həd] !

the	bad	luck	they	had	!
这	坏的	运气	他们	有	!

他们真是太倒霉了!

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][æt; ət]

When	the	little	King	awoke	and	saw	his	mummy	,	he	remembered	her	at
什么时候	这	小的	国王	醒来	和	锯	他的	木乃伊	,	他	记得	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

小国王醒来看到木乃伊，立刻就认出了她。

[hi:; hi] [θru:] [bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌmi:z] [nek] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən]['æp(ə)l]

He	threw	both	his	little	arms	round	his	mummy's	neck	—	and	the	golden	apple
他	扔	两个都	他的	小的	武器	圆形的	他的	木乃伊的	脖子	—	和	这	金的	苹果

[fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

fell	out	of	his	hand	.
跌倒	出去	的	他的	手	.

他伸出两只小胳膊搂住妈妈的脖子——金苹果却从他手里掉了下来。

[daʊn] [fel] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ,

Down	fell	the	apple	into	the	sea	,
向下	跌倒	这	苹果	进入	这	海	,

苹果掉进了大海。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɑ:təm] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ,

down	to	the	very	bottom	and	into	the	Sea	King's	Castle	,
向下	到	这	非常	底部	和	进入	这	海	国王学院	城堡	,

一路向下，直至最底部，进入海王的城堡，

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] [si:] [kɪŋ] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] !

and	hit	the	Sea	King	right	on	his	shoulder	!
和	打	这	海	国王	正确的	在	他的	肩膀	!

一拳打在了海王号的肩膀上!

[ðə; ðɪ] [si:] [kɪŋ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [be'ləud] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	Sea	King	woke	up	,	and	bellowed	with	rage	.
这	海	国王	觉醒	向上	,	和	咆哮	和	愤怒	.

海王醒了过来，愤怒地咆哮起来。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

All	the	court	jumped	to	their	feet	.
全部	这	法庭	跳了起来	到	他们的	脚	.

法庭上所有人都站了起来。

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] !

They	saw	at	once	that	the	little	King	and	his	servant	were	missing	!
他们	锯	在	一次	那	这	小的	国王	和	他的	仆人	是	丢失的	!

他们立刻发现小国王和他的仆人不见了!

[ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] .

They	gave	chase	.
他们	给予	追赶	.

他们追了上去。

[ðə; ðɪ] ['mɜ:ˌmeɪdz] [swæm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] ; [ðə; ðɪ] [laɪt] [foʊm] ['fɛəriz] [flu:] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

The	mermaids	swam	out	under	the	moonlight	;	the	light	foam	fairies	flew	out	over	the
这	美人鱼	游泳	出去	在下面	这	月光	;	这	光	泡沫	仙女	飞翔	出去	超过	这

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

美人鱼在月光下游了出去；轻盈的泡沫仙子飞过了水面；

[rʌnə:z] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævərnz] .

runners	were	sent	out	to	rouse	the	watchers	in	the	caverns	.
跑步者	是	发送	出去	到	唤醒	这	观察者	在	这	洞穴	.

派人去唤醒洞穴里的守望者。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['kævərnz] ,

But	the	boat	had	already	passed	through	the	caverns	,
但	这	船	有	已经	通过了	通过	这	洞穴	,

但船已经穿过了洞穴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pər'suːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

and	so	they	had	to	pursue	it	farther	on	.
和	所以	他们	有	到	追求	它	更远	在	.

因此，他们不得不继续深入调查。

[plʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] — ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

Plunk	and	the	Woman	were	rowing	—	rowing	for	dear	life	,	their	pursuers	close	in	their	wake	.
噗通	和	这	女士	是	划船	—	划船	为了	亲爱的	生活	,	他们的	追击者	关闭	在	他们的	唤醒	.

普拉克和那女人正在划船——拼命划船，追赶者紧随其后。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz] ; [ðə; ði] [swɪft] [foʊm] ['fɛəriz] ['dɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði][boʊt] ;

The	mermaids	whipped	up	the	waters	;	the	swift	foam	fairies	darted	after	the	boat	;
这	美人鱼	鞭打	向上	这	水	;	这	迅速	泡沫	仙女	飞镖	后	这	船	;

美人鱼们搅动着海水；迅捷的泡沫仙子们追着小船飞奔；

[ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ræθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

the	angry	waves	rose	up	in	wrath	behind	them	;	the	wind	howled	from	the	clouds	.
这	生气的	波浪	玫瑰	向上	在	愤怒	在后面	他们	;	这	风	嚎叫	从	这	云	.

愤怒的巨浪在他们身后咆哮；狂风从云层中呼啸而出。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] .

Nearer	and	nearer	came	the	pursuers	.
更近	和	更近	来了	这	追击者	.

追兵越来越近了。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪp] [ə'floʊt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['taɪni] [tuː] - [ɔːrd] [boʊt] ?

The	finest	ship	afloat	would	not	have	had	a	chance	,	and	how	could	a	tiny	two	-	oared	boat	?
这	最好的	船	漂浮	会	不是	有	有	一个	机会	,	和	如何	可以	一个	微小的	二	-	划桨	船	?

即使是当时最好的船只也没有机会，更何况是一艘小小的双桨船呢?

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ðə; ði] [boʊt] [fluː] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

For	hours	and	hours	the	boat	flew	on	before	the	tempest	,
为了	小时	和	小时	这	船	飞翔	在	前	这	暴风雨	,

暴风雨来临前，小船在海上飞驰了几个小时。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , [loʊ] , ['terər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

and	just	as	the	day	began	to	break	,	lo	,	terror	gathered	from	all	sides	around	the	boat	.
和	只是	作为	这	天	开始	到	休息	,	洛	,	恐怖	聚集	从	全部	侧面	大约	这	船	.

天刚破晓，恐惧就从船的四面八方聚集而来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] ; [ðə; ði] ['krestɪd] ['biləuz] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	the	hurricane	beat	upon	the	boat	;	the	crested	billows	towered	above	it	;
为了	这	飓风	打	之上	这	船	;	这	冠状	波澜	高耸	多于	它	;

飓风拍打着小船；汹涌的波涛高耸在船头；

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	mermaids	joined	in	a	ring	around	it	.
这	美人鱼	加入	在	一个	戒指	大约	它	.

美人鱼们围成一圈，将它围在中间。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hiːvd] [ænd; ənd] [swei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ;

The	ring	heaved	and	swayed	around	the	boat	;
这	戒指	喘息	和	摇摆	大约	这	船	;

戒指在船上剧烈摇晃；

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [reɪzd] [ðer; ðər] [lɪŋkt] [hændz] [haɪ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [weɪvz] [pæs] [θruː] ,

the	mermaids	raised	their	linked	hands	high	to	let	the	mountainous	waves	pass	through	,
这	美人鱼	提高	他们的	链接	双手	高的	到	让	这	多山	波浪	经过	通过	,

美人鱼们高举着手挽着手，让汹涌的波涛从她们之间涌过。

[bʌt; bət] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [weɪvz] .

but	never	let	the	little	craft	escape	the	waves	.
但	绝不	让	这	小的	工艺	逃脱	这	波浪	.

但千万不要让这艘小船逃离海浪。

[siː] [ænd; ənd] [stɔːrm] ['hwisld] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

Sea	and	storm	whistled	and	roared	.
海	和	风暴	吹口哨	和	咆哮	.

海浪和风暴呼啸咆哮。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [plʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪər] [niːd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

The	fear	of	death	was	upon	Plunk	,	and	in	his	dire	need	he	cried	out	:
这	害怕	的	死亡	曾是	之上	噗通	,	和	在	他的	可怕的	需要	他	哭	出去	:

普朗克感到死亡的恐惧笼罩着他，在极度危急的情况下，他喊道：

“ [oʊ] , [fer] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] , [help] !

“	Oh	,	fair	Dawn	-	Maiden	,	help	!
“	哦	,	公平的	黎明	-	少女	,	帮助	!

“哦，美丽的黎明少女，救命啊！”

” [ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

”	The	Dawn	-	Maiden	arose	from	the	sea	.
”	这	黎明	-	少女	出现	从	这	海	.

“黎明少女从海中升起。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [plʌŋk] , [bʌt; bət] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	saw	Plunk	,	but	never	looked	at	him	.
她	锯	噗通	,	但	绝不	看起来	在	他	.

她看见了普朗克，但始终没有正眼瞧他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] [gɪft] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

She	looked	at	the	little	King	,	but	no	gift	had	she	for	him	;
她	看起来	在	这	小的	国王	,	但	不	礼物	有	她	为了	他	;

她看着小国王，但她没有准备任何礼物送给他；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [geɪv] [hɜːr; hər] [gɪft] — [ə; eɪ] ['brɔidəd] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪn] .

but	to	the	faithful	Wife	she	swiftly	gave	her	gift	—	a	broidered	kerchief	and	a	pin	.
但	到	这	忠实	妻子	她	迅速地	给予	她	礼物	—	一个	刺绣	头巾	和	一个	别针	.

但她很快就把礼物送给了忠贞的妻子——一条绣花手帕和一枚胸针。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ,

Quickly	**they**	**hoisted**	**the**	**kerchief**	**,**	**and**	**it**	**became**	**a**	**white**	**sail**	**,**
迅速地	他们	吊起	这	头巾	,	和	它	成为	一个	白色的	帆	,

他们迅速升起手帕，手帕瞬间变成了一面白帆。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌdər] .

and	**the**	**pin**	**turned**	**into**	**a**	**rudder**	**.**
和	这	别针	转向	进入	一个	舵	.

于是，那枚别针变成了舵。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['æp(ə)l] ,

The	**wind**	**filled**	**the**	**sail**	**,**	**so**	**that**	**it**	**bulged**	**like**	**a**	**ripe**	**apple**	**,**
这	风	已填	这	帆	,	所以	那	它	鼓胀	喜欢	一个	成熟	苹果	,

风吹满了帆，帆鼓胀得像个熟透的苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [gript] [ðə; ði] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

and	**the**	**Woman**	**gripped**	**the**	**rudder**	**with**	**a**	**strong**	**hand**	**.**
和	这	女士	紧握	这	舵	和	一个	强的	手	.

女人用一只强有力的手紧紧抓住舵柄。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] - [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ;

The	**mermaids**	**'**	**ring**	**round**	**the**	**boat**	**was**	**broken**	**;**
这	美人鱼	-	戒指	圆形的	这	船	曾是	破碎的	;

美人鱼围绕在船上的圈断了；

[ðə; ði] [boʊt] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æʒər] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['hevəns] !

the	**boat**	**rode**	**upon**	**the**	**azure**	**sea**	**like**	**a**	**star**	**across**	**the**	**blue**	**heavens**	**!**
这	船	骑	之上	这	蔚蓝	海	喜欢	一个	星星	穿过	这	蓝色的	天	!

那艘船在蔚蓝的大海上航行，就像一颗星星划过蔚蓝的天空!

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['terəb(ə)l] [pə'sjuːəz] ; [ðə; ði]

A	**wonder**	**of**	**wonders**	**,**	**it**	**flew**	**over**	**the**	**sea**	**before**	**its**	**terrible**	**pursuers**	**;**	**the**
一个	想知道	的	奇迹	,	它	飞翔	超过	这	海	前	它是	糟糕的	追击者	;	这

['fɪrsər] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

fiercer	**the**	**pursuit**	**,**
更凶猛	这	追逐	,

奇迹中的奇迹，它飞越大海，躲避可怕的追兵；追兵越是凶猛，

[ðə; ði] ['greɪtər] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swɪftər] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

the	**greater**	**help**	**it**	**was**	**to**	**them**	**;**	**for**	**the**	**swifter**	**the**	**wind**	**blew**	**,**
这	更大的	帮助	它	曾是	到	他们	;	为了	这	更迅捷	这	风	吹	,

风吹得越快，对他们的帮助就越大；

[ðə; ði] [mɔːr] ['swɪftli] [jet] [fluː] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftər] [ðə; ði] [siː] ,

the	**more**	**swiftly**	**yet**	**flew**	**the**	**boat**	**before**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**the**	**swifter**	**the**	**sea**	**,**
这	更多的	迅速地	然而	飞翔	这	船	前	这	风	,	和	这	更迅捷	这	海	,

船越是迎风飞驰，海浪越是汹涌澎湃，

[ðə; ði] [mɔːr] ['swɪftli] [roʊd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] .

the	**more**	**swiftly**	**rode**	**the**	**boat**	**upon**	**the**	**sea**	**.**
这	更多的	迅速地	骑	这	船	之上	这	海	.

船越快地驶向大海。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr] [luːmd] [ə'fɑːr] ,

Already	**the**	**rock**	**-**	**bound**	**shore**	**loomed**	**afar**	**,**
已经	这	岩石	-	边界	支撑	迫近	远方	,

远处，岩石嶙峋的海岸线已经隐约可见。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] - ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪʤ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] [bɪ'fɔːr]

and	upon	the	shore	Plunk's	little	cottage	and	the	bar	of	white	sand	before
和	之上	这	支撑	-	小的	小屋	和	这	酒吧	的	白色的	沙	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

岸边是普朗克的小屋和它前面的白色沙滩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [pər'suːt] ['slækənd] .

As	soon	as	the	land	hove	in	sight	,	the	pursuit	slackened	.
作为	很快	作为	这	土地	霍夫	在	视线	,	这	追逐	松弛	.

当陆地出现在视野中时，追击就放松了下来。

[ðə; ði] [foʊm] ['fɛəriz] [fɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

The	foam	fairies	fear	the	shore	;	the	mermaids	keep	away	from	the	coast	.
这	泡沫	仙女	害怕	这	支撑	;	这	美人鱼	保持	离开	从	这	海岸	.

泡沫仙子惧怕海岸；美人鱼远离海岸。

[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

Wind	and	waves	stayed	on	the	high	seas	,
风	和	波浪	入住	在	这	高的	海域	,

公海上风浪依旧。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [boʊt] [fluː] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][lænd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðɚz] [læp] .

and	only	the	boat	flew	straight	ahead	to	land	like	a	child	to	its	mother's	lap	.
和	仅有的	这	船	飞翔	直的	前方	到	土地	喜欢	一个	孩子	到	它是	母亲的	膝	.

只有那艘船径直向前飞去，像孩子扑向母亲的怀抱一样落到岸上。

[ðə; ði] [boʊt] [fluː] [tuː; tə][lænd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [sænd][bɑːr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

The	boat	flew	to	land	over	the	white	sand	bar	,	and	struck	on	a	rock	.
这	船	飞翔	到	土地	超过	这	白色的	沙	酒吧	,	和	击	在	一个	岩石	.

小船飞速冲过白色沙洲，撞上了一块岩石。

[ðə; ði] [boʊt] [splɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

The	boat	split	on	the	rock	.
这	船	分裂	在	这	岩石	.

船撞到岩石上裂开了。

[daʊn] [went] [seɪl][ænd; ənd] ['rʌdər] ; [daʊn] [went] [ðə; ði]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] ; [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]['goʊldən] -

Down	went	sail	and	rudder	;	down	went	the	golden	cradle	;	away	flew	the	Golden	-
向下	去	帆	和	舵	;	向下	去	这	金的	摇篮	;	离开	飞翔	这	金的	-

[wɪŋd] [biː] ;

winged	Bee	;
有翅膀的	蜜蜂	;

帆和舵都落下了；金色的摇篮落下了；金翅蜂飞走了；

[ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaʊt'saɪd]

and	Plunk	and	his	wife	and	child	were	left	alone	on	the	beach	outside
和	噗通	和	他的	妻子	和	孩子	是	左边	独自的	在	这	海滩	外部

[ðer; ðər] ['kɑːtɪʤ] .

their	cottage	.
他们的	小屋	.

普朗克和他的妻子、孩子被独自留在了小屋外的海滩上。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv][waɪld] ['spɪnɪtʃ] ,

When	they	sat	down	that	night	to	their	supper	of	wild	spinach	,
什么时候	他们	卫星	向下	那	夜晚	到	他们的	晚餐	的	荒野	菠菜	,

那天晚上，他们坐下来享用他们的晚餐——野菠菜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	had	clean	forgotten	all	that	had	happened	.
他们	有	干净的	被遗忘的	全部	那	有	发生	.

他们完全忘记了之前发生的一切。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [twɪn] [paɪps] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

And	**but**	**for**	**those**	**twin**	**pipes**	**,**	**there's**	**not**	**a**	**soul**	**would**	**remember**	**it**	**now**	**.**
和	但	为了	那些	双	管道	,	有	不是	一个	灵魂	会	记住	它	现在	.

如果没有那对双排气管，现在恐怕没人会记得它了。

[bʌt; bət] [huː'evər] ['stɑːrts][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [paɪps] ,

But	**whoever**	**starts**	**to**	**play**	**on**	**the**	**pipes**	**,**
但	谁	开始	到	玩	在	这	管道	,

但无论谁开始吹奏风笛，

[ðə; ði][fæt][paɪp][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [droʊn] [aʊt] [ə'baʊt] [plʌŋk] :

the	**fat**	**pipe**	**at**	**once**	**begins**	**to**	**drone**	**out**	**about**	**Plunk**	**:**
这	胖的	管道	在	一次	开始	到	无人机	出去	关于	噗通	:

那根粗大的管子立刻开始嗡嗡地发出“噗通”一声：

['hɛərəm] - ['skɛrəm] [plʌŋk] [wʊd] [goʊ]

Harum	**-**	**scarum**	**Plunk**	**would**	**go**
哈鲁姆	-	疤痕	噗通	会	去

哈伦斯卡伦普朗克会走

[wer] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['kɔrəlz] [groʊ] ;

Where	**the**	**pearls**	**and**	**corals**	**grow**	**;**
在哪里	这	珍珠	和	珊瑚	生长	;

珍珠和珊瑚生长的地方；

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [woʊ] .

There	**he**	**found**	**but**	**grief**	**and**	**woe**	**.**
那里	他	成立	但	悲伤	和	悲哀	.

在那里，他只感受到悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪp] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] :

And	**then**	**the**	**little**	**pipe**	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**Woman**	**:**
和	然后	这	小的	管道	提醒	我们	的	这	女士	:

然后，那根小烟斗让我们想起了那位女人：

[raɪz] , [oʊ] [dɑːn] , [ɪn] ['lʌvlinəs] !

Rise	**,**	**O**	**Dawn**	**,**	**in**	**loveliness**	**!**
上升	,	哦	黎明	,	在	可爱	!

黎明啊，美丽地升起吧！

[hɪr] [ɪz] [nuː] - [bɔːrn] ['hæpinəs] ;

Here	**is**	**new**	**-**	**born**	**happiness**	**;**
这里	是	新的	-	出生	幸福	;

这就是新生儿的幸福；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [draʊnd] [ɪn] [ɪl] .

Were	**it**	**three**	**times**	**drown'd**	**in**	**ill**	**.**
是	它	三	时代	溺水	在	患病的	.

它曾三次因病溺亡。

[feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] !

Faith	**and**	**Love**	**would**	**save**	**it**	**still**	**!**
信仰	和	爱	会	节省	它	仍然	!

信念和爱终将拯救它！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [twɪn] [paɪps] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .

And	**that**	**is**	**the**	**twin**	**pipes**	**'**	**message**	**to**	**the**	**wide**	**,**	**wide**	**world**	**.**
和	那	是	这	双	管道	-	信息	到	这	宽的	,	宽的	世界	.

这就是这对双管排气管向全世界传达的信息。

-

Reygoch

-

雷戈赫

-

Reygoch

-

雷戈赫

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [naɪt] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]
ONCE upon a beautiful summer night the men were watching their horses in the
一次 之上 一个 美丽的 夏天 夜晚 这 男人 是 观看 他们的 马匹 在 这
['medoʊ] .
meadow .
草地 .

在一个美丽的夏夜，男人们在草地上看着他们的马。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .
And as they watched , they fell asleep .
和 作为 他们 观看 , 他们 跌倒 睡着了 .

他们看着看着，就睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [slept] ,
And as they slept ,
和 作为 他们 睡着了 ,

当他们睡着时，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
the fairies flew out of the clouds to have some sport with the horses ,
这 仙女 飞翔 出去 的 这 云 到 有 一些 运动 和 这 马匹 ,

仙女们从云端飞下来，和马儿们玩耍嬉戏。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - [weɪ] .
as is the fairies ' way .
作为 是 这 仙女 - 方式 .

这是仙女们的行事方式。

[iːtʃ] ['feri] [kɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Each fairy caught a horse , mounted it , and then whipped it with her
每个 仙女 捕捉 一个 马 , 安装 它 , 和 然后 鞭打 它 和 她
['goʊldən] [her] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

每个仙女都抓到一匹马，骑上去，然后用金色的头发抽打它。

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['duːi] ['medoʊ] .
urging it round and round the dewy meadow .
敦促 它 圆形的 和 圆形的 这 露水 草地 .

催促它在沾满露水的草地上绕圈。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd]['taɪni] , [kɔːld] ['kɜːrliˌlɑːks] ,
Among the fairies there was one quite young and tiny , called Curlylocks ,
之中 这 仙女 那里 曾是 一 相当 年轻的 和 微小的 , 称为 卷发 ,

仙子们当中有一个非常年轻娇小的仙子，名叫卷毛仙子。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
who had come down to earth from the clouds for the first time that night .
WHO 有 来 向下 到 地球 从 这 云 为了 这 第一的 时间 那 夜晚 .

那晚，他第一次从云端降临人间。

['kɜːrliˌlɑːks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

Curlylocks	**thought**	**it**	**lovely**	**to**	**ride**	**through**	**the**	**night**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
卷发	想法	它	迷人的	到	骑	通过	这	夜晚	喜欢	一个	旋风	.

卷毛觉得像旋风一样在夜里骑行很棒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [ʌv; əv]

And	**it**	**so**	**happened**	**that**	**she**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**most**	**spirited**	**horse**	**of**
和	它	所以	发生	那	她	有	得到	抓住	的	这	最多	精神抖擞	马	的

[ɔːl] — [ə; eɪ] [blæk] — [smɔːl] ,

all	**—**	**a**	**Black**	**—**	**small**	**,**
全部	—	一个	黑色的	—	小的	,

碰巧她得到了一匹最活泼的马——一匹黑色的——体型较小，

[bʌt; bət] [fɪrs] [æz; əz]['faɪər] .

but	**fierce**	**as**	**fire**	**.**
但	凶猛的	作为	火	.

但凶猛如火。

[ðə; ði] [blæk] ['gæləpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	**Black**	**galloped**	**round**	**and**	**round**	**with**	**the**	**other**	**horses**	**,**	**but**	**he**	**was**
这	黑色的	疾驰	圆形的	和	圆形的	和	这	其他	马匹	,	但	他	曾是

[ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	**swiftest**	**of**	**all**	**.**
这	最快	的	全部	.

黑马和其他马一起绕着圈奔跑，但它是所有马中最快的。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv] [foʊm] .

Soon	**he**	**was**	**all**	**in**	**a**	**lather**	**of**	**foam**	**.**
很快	他	曾是	全部	在	一个	泡沫	的	泡沫	.

很快，他就全身都沾满了泡沫。

[bʌt; bət] ['kɜːrliˌlɑːks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['fæstər] [stɪl] .

But	**Curlylocks**	**wanted**	**to**	**ride**	**faster**	**still**	**.**
但	卷发	通缉	到	骑	快点	仍然	.

但卷毛还想骑得更快。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['blæks] [raɪt] [ɪr] .

She	**bent**	**down**	**and**	**pinched**	**the**	**Black's**	**right**	**ear**	**.**
她	弯曲	向下	和	捏	这	布莱克的	正确的	耳朵	.

她弯下腰，捏了捏黑猫的右耳。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] , [riəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['boʊltɪd] [streɪt] [ə'hed] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest]

The	**horse**	**started**	**,**	**reared**	**,**	**and**	**then**	**bolted**	**straight**	**ahead**	**,**	**leaving**	**behind**	**the**	**rest**
这	马	开始	,	饲养	,	和	然后	螺栓连接	直的	前方	,	离开	在后面	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

of	**the**	**horses**	**,**
的	这	马匹	,

那匹马起步，扬起前蹄，然后径直向前狂奔，把其他马匹甩在了身后。

[ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrliˌlɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	**meadow**	**and**	**all**	**,**	**as**	**he**	**flew**	**away**	**like**	**the**	**wind**	**with**	**Curlylocks**	**into**	**the**
这	草地	和	全部	,	作为	他	飞翔	离开	喜欢	这	风	和	卷发	进入	这

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

他带着卷毛像风一样飞走了，飞向广阔的草地，

[waɪd] [wɜːrld] .

wide	**world**	**.**
宽的	世界	.

广阔的世界。

['kɜ:rli,lɑ:ks] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['laɪtnɪŋ] [raɪd] .

Curlylocks	**thoroughly**	**enjoyed**	**her**	**lightning**	**ride**	**.**
卷发	彻底	享受	她	闪电	骑	.

卷毛非常享受她的闪电之旅。

[ðə; ði] [blæk] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [baɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [baɪ] ['rɪvər] , [baɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]

The	**Black**	**went**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**by**	**field**	**and**	**by**	**river**	**,**	**by**	**meadow**	**and**	**mountain**
这	黑色的	去	喜欢	这	风	,	经过	场地	和	经过	河	,	经过	草地	和	山

,

,

,

黑衣人像风一样，穿过田野和河流，穿过草地和山脉。

['oʊvər] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] .

over	**dale**	**and**	**hill**	**.**
超过	戴尔	和	爬坡道	.

翻过山谷和山丘。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	**Good**	**gracious**	**!**
”	好的	亲切	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

what	**a**	**lot**	**of**	**things**	**there**	**are**	**in**	**the**	**world**	**!**
什么	一个	很多	的	事物	那里	是	在	这	世界	!

世界上有好多东西啊!

” [θɔ:t] ['kɜ:rli,lɑ:ks] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪts] .

”	**thought**	**Curlylocks**	**,**	**full**	**of**	**delight**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**all**	**the**	**pretty**	**sights**	**.**
”	想法	卷发	,	满的	的	喜	作为	她	看起来	在	全部	这	漂亮的	景点	.

“卷毛”看着眼前美丽的景色，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] [wʌt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [best] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer]

But	**what**	**pleased**	**her**	**best**	**was**	**when**	**they**	**came**	**through**	**a**	**country**	**where**
但	什么	高兴	她	最好的	曾是	什么时候	他们	来了	通过	一个	国家	在哪里

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['maʊntnz] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] ['fɔrists] ,

there	**were**	**mountains**	**all**	**covered**	**with**	**glorious**	**forests**	**,**
那里	是	山脉	全部	涵盖	和	辉煌	森林	,

但最让她高兴的是，当他们途经一个群山环绕、森林茂密的国家时。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:] ['goʊldən] [fi:ldz] [laɪk] [tu:] [greɪt] [goʊld]

and	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountains**	**two**	**golden**	**fields**	**like**	**two**	**great**	**gold**
和	在	这	脚	的	这	山脉	二	金的	字段	喜欢	二	伟大的	金子

['kə:tʃifs] ,

kerchiefs	**,**
手帕	,

山脚下有两片金色的田野，像两条巨大的金手帕。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:] [waɪt] ['vɪlɪdʒəz] , [laɪk] [tu:] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ,

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**two**	**white**	**villages**	**,**	**like**	**two**	**white**	**doves**	**,**
和	在	这	中间	的	他们	二	白色的	村庄	,	喜欢	二	白色的	鸽子	,

在它们中间有两个白色的村庄，就像两只白鸽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

and	**a**	**little**	**further**	**on**	**a**	**great**	**sheet**	**of**	**water**	**.**
和	一个	小的	更远	在	一个	伟大的	床单	的	水	.

再往前走一点，就是一片广阔的水面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [wʊd] [nɑ:t] [stɑ:p] , ['ni:ðər] [ðer; ðər] [nɔ:r] ['eniwer] ,

But	**the**	**Black**	**would**	**not**	**stop**	**,**	**neither**	**there**	**nor**	**anywhere**	**,**
但	这	黑色的	会	不是	停止	,	两者都不	那里	也不	任何地方	,

但黑帮分子不会就此罢休，无论是在这里还是在其他任何地方。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pə'zest] .

but	rushed	on	and	on	as	if	he	were	possessed	.
但	匆忙	在	和	在	作为	如果	他	是	拥有	.

但他却像着了魔似的，不停地冲刺。

[soʊ][ðə; ði] [blæk] ['kærid] ['kɜːrliˌlɑːks] [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	the	Black	carried	Curlylocks	far	and	far	away	till	at	last	they	came	to	a
所以	这	黑色的	携带	卷发	远的	和	远的	离开	直到	在	最后的	他们	来了	到	一个

[greɪt] [pleɪn] ,

great	plain	,
伟大的	清楚的	,

于是，黑人带着卷毛走了很远很远的路，最后来到了一片广阔的平原。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	cold	wind	blowing	over	it	.
和	一个	寒冷的	风	吹	超过	它	.

寒风吹拂着它。

[ðə; ði] [blæk] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] ['jeloʊ]

The	Black	galloped	into	the	plain	,	and	there	was	nothing	there	but	yellow
这	黑色的	疾驰	进入	这	清楚的	,	和	那里	曾是	没有什么	那里	但	黄色的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

黑马飞奔进平原，那里除了黄色的沙子什么也没有。

['niːðər] [triːz] [nɔːr] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [weɪst] , [ðə; ði]['koʊldɚ]

neither	trees	nor	grass	,	and	the	further	they	went	into	that	great	waste	,	the	colder
两者都不	树木	也不	草	,	和	这	更远	他们	去	进入	那	伟大的	浪费	,	这	更冷

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

it	grew	.
它	生长	.

既没有树木也没有草地，而且他们越往那片广袤的荒原深处走，就越冷。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [pleɪn] [ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

But	how	large	that	plain	is	,	I	cannot	tell	you	,
但	如何	大的	那	清楚的	是	,	我	不能	告诉	你	,

但那片平原究竟有多大，我无法告诉你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [huː] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	good	reason	that	the	man	does	not	live	who	could	cross	it	.
为了	这	好的	原因	那	这	男人	做	不是	居住	WHO	可以	叉	它	.

因为没有能越过这条路的人活着。

[ðə; ði] [blæk] [ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kɜːrliˌlɑːks] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] .

The	Black	ran	on	with	Curlylocks	for	seven	days	and	seven	nights	.
这	黑色的	跑	在	和	卷发	为了	七	天	和	七	夜晚	.

黑衣人带着卷毛跑了七天七夜。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	seventh	day	,	just	before	sunrise	,	they	reached	the	centre	of	the	plain	,
这	第七	天	,	只是	前	日出	,	他们	达到	这	中心	的	这	清楚的	,

第七天，就在日出之前，他们到达了平原的中心地带。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəbli]

and	in	the	centre	of	the	plain	they	found	the	ruinous	walls	of	the	terribly
和	在	这	中心	的	这	清楚的	他们	成立	这	毁灭性的	墙壁	的	这	可怕

[greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ,

great	city	of	Frosten	,
伟大的	城市	的	霜冻	,

在平原中央，他们发现了弗罗斯特那座宏伟城市的残垣断壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪtərli] [koʊld] .

and	there	it	is	always	bitterly	cold	.
和	那里	它	是	总是	苦涩地	寒冷的	.

那里总是非常寒冷。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈreɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [geɪts] [ʌv; əv] ,

As	the	Black	raced	up	to	the	ancient	gates	of	Frosten	,
作为	这	黑色的	比赛	向上	到	这	古老的	大门	的	霜冻	,

黑衣人飞奔到弗罗斯顿古老的城门前，

[ˈkɜːrliˌlɑːks] [θruː] [hɜːr; hər][ˈmædʒɪk][veɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

Curlylocks	threw	her	magic	veil	on	the	wall	,	and	so	caught	hold	of	the	wall
卷发	扔	她	魔法	面纱	在	这	墙	,	和	所以	捕捉	抓住	的	这	墙

.

:

.

卷发女孩把她的魔法面纱扔到墙上，结果抓住了墙壁。

[ðə; ði] [blæk] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,

The	Black	galloped	away	from	under	her	,
这	黑色的	疾驰	离开	从	在下面	她	,

黑马从她身下疾驰而去，

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][waɪld] [kəˈrɪr] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwiːn]

and	so	continued	his	wild	career	up	to	his	old	age	to	and	fro	between
和	所以	持续	他的	荒野	职业	向上	到	他的	老的	年龄	到	和	弗	之间

[ðə; ði][hjuːdʒ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ,

the	huge	walls	of	Frosten	,
这	巨大的	墙壁	的	霜冻	,

于是，直到晚年，他依然过着狂野的生活，在弗罗斯特恩高墙之间来回穿梭。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] —

till	at	last	he	found	the	northern	gate	and	galloped	out	again	into	the	plain	—
直到	在	最后的	他	成立	这	北方	门	和	疾驰	出去	再次	进入	这	清楚的	—

[gɑːd] [noʊz] [ˈwɪðər] !

God	knows	whither	!
上帝	知道	往哪里去	!

最后他找到了北门，又飞奔到平原上——天知道他跑向了哪里！

[bʌt; bət] [ˈkɜːrliˌlɑːks] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

But	Curlylocks	came	down	from	the	wall	and	began	to	walk	about	the	city	,
但	卷发	来了	向下	从	这	墙	和	开始	到	走	关于	这	城市	,

但卷毛从墙上下来，开始在城里四处走动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][koʊld] !

and	it	was	cold	as	cold	!
和	它	曾是	寒冷的	作为	寒冷的	!

真是冷极了！

[hɜːr; hər]['mædʒɪk][veɪl] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ʃiː; ʃi] [wuːnd]

Her	magic	veil	,	without	which	she	could	not	fly	among	the	clouds	,	she	wound
她	魔法	面纱	,	没有	哪个	她	可以	不是	飞	之中	这	云	,	她	伤口

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

about	her	shoulders	,
关于	她	肩膀	,

她将那件没有它就无法在云端飞翔的魔法面纱披在肩上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	she	took	great	care	of	it	.
为了	她	采取	伟大的	关心	的	它	.

因为她非常爱惜它。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrliˌlɑːks] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ,

And	so	Curlylocks	walked	and	walked	about	the	city	of	Frosten	,
和	所以	卷发	步行	和	步行	关于	这	城市	的	霜冻	,

于是，卷毛在弗罗斯顿城里走来走去，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kʌm] [əˈpɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]

and	all	the	time	she	felt	as	if	she	must	come	upon	something	very	wonderful
和	全部	这	时间	她	毛毡	作为	如果	她	必须	来	之上	某物	非常	精彩的

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

in	this	city	,
在	这	城市	,

她始终觉得，自己在这个城市里一定会发现一些非常美好的事物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] .

which	was	so	marvellous	and	so	great	.
哪个	曾是	所以	奇妙	和	所以	伟大的	.

真是太棒了，太伟大了。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət]['oʊnli] [greɪt] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] ,

However	,	nothing	did	she	see	but	only	great	crumbling	walls	,
然而	,	没有什么	做过	她	看	但	仅有的	伟大的	摇摇欲坠	墙壁	,

然而，她看到的只有摇摇欲坠的巨大墙壁。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [stoʊn] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	nothing	did	she	hear	but	now	and	again	a	stone	cracking	with	the
和	没有什么	做过	她	听到	但	现在	和	再次	一个	石头	裂纹	和	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她什么也没听到，只有偶尔传来石头因寒冷而开裂的声音。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] ['kɜːrliˌlɑːks] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [wɔːl] ,

Suddenly	,	just	as	Curlylocks	had	turned	the	corner	of	the	very	biggest	wall	,
突然	,	只是	作为	卷发	有	转向	这	角落	的	这	非常	最大	墙	,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

she	saw	,
她	锯	,

突然，就在卷毛转过最高墙角的时候，她看到了：

[fæst] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] ,

fast	asleep	at	the	foot	of	the	wall	,	a	huge	man	,
快速地	睡着了	在	这	脚	的	这	墙	,	一个	巨大的	男人	,

墙脚下，一个身材魁梧的男人睡得正香。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] [oʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːrɪst] .

bigger	than	the	biggest	oak	in	the	biggest	forest	.
大	比	这	最大	橡木	在	这	最大	森林	.

比最大森林里最大的橡树还要大。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kloʊk] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪnɪn] ,

The	man	was	dressed	in	a	huge	cloak	of	coarse	linen	,
这	男人	曾是	穿着	在	一个	巨大的	披风	的	粗	亚麻布	,

那人身穿一件粗麻布大斗篷，

[ænd; ənd][ðə; ði][stræp][hiː; hi] [wɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [belt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['fæðəmz] [lɔːŋ] .

and	the	strap	he	wore	for	a	belt	was	five	fathoms	long	.
和	这	带子	他	穿着	为了	一个	腰带	曾是	五	英寻	长的	.

他系在腰间的皮带长五英寻。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bærəl] ,

His	head	was	as	big	as	the	biggest	barrel	,
他的	头	曾是	作为	大的	作为	这	最大	桶	,

他的头跟最大的桶一样大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] .

and	his	beard	was	like	a	shock	of	corn	.
和	他的	胡须	曾是	喜欢	一个	震惊	的	玉米	.

他的胡子像一束玉米穗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [ðæt] [mæn] ,

He	was	so	big	,	that	man	,
他	曾是	所以	大的	,	那	男人	,

那个人块头真大。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ['fɔːlən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] !

you	might	have	thought	there	was	a	church	tower	fallen	down	beside	the	wall	!
你	可能	有	想法	那里	曾是	一个	教会	塔	倒下	向下	旁	这	墙	!

你可能会以为墙边有一座倒塌的教堂塔楼!

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] .

This	giant	was	called	Reygoch	,	and	he	lived	at	Frosten	.
这	巨大的	曾是	称为	-	,	和	他	居住地	在	霜冻	.

这个巨人名叫雷戈赫，他住在弗罗斯特恩。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] .

All	he	did	was	to	count	the	stones	of	the	city	of	Frosten	.
全部	他	做过	曾是	到	数数	这	石头	的	这	城市	的	霜冻	.

他所做的只是数弗罗斯特城的石头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [hjuːdʒ] [hed] [ʌv; əv]

He	could	never	have	finished	counting	them	but	for	that	huge	head	of
他	可以	绝不	有	完成的	计数	他们	但	为了	那	巨大的	头	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

要不是他那颗硕大的脑袋，他永远也数不完。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] .

as	big	as	a	barrel	.
作为	大的	作为	一个	桶	.

像桶那么大。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

But	he	counted	and	counted	—	he	had	counted	for	a	thousand	years	,
但	他	计数	和	计数	—	他	有	计数	为了	一个	千	年	,

但他不停地数啊数——他已经数了一千年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] ['θɜːrti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [faɪv] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	had	already	counted	thirty	walls	and	five	gates	of	the	city	.
和	有	已经	计数	三十	墙壁	和	五	大门	的	这	城市	.

他已经数出了城墙的三十道和城门的五座。

[wen] ['kɜːrliˌlɑːks] [spaɪd] - , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

When	Curlylocks	spied	Reygoch	,	she	clasped	her	hands	and	wondered	.
什么时候	卷发	间谍	-	,	她	紧握	她	双手	和	想知道	.

当卷毛小姐看到雷戈赫时，她双手合十，心想：这是怎么回事?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	never	thought	there	could	be	such	an	immense	creature	in	the	world	.
她	绝不	想法	那里	可以	是	这样的	一个	巨大	生物	在	这	世界	.

她从未想过世界上竟会有如此庞大的生物。

[soʊ] ['kɜːrliˌlɑːks] [sæt] [daʊn] [baɪ] - [ɪr] ([ænd; ənd] - [ɪr] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

So	Curlylocks	sat	down	by	Reygoch's	ear	(	and	Reygoch's	ear	was	as	big	as
所以	卷发	卫星	向下	经过	-	耳朵	(	和	-	耳朵	曾是	作为	大的	作为

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrliˌlɑːks]) ,

the	whole	of	Curlylocks	)	,
这	所有的	的	卷发	)	,

于是，卷毛就坐在雷戈赫的耳朵旁边（雷戈赫的耳朵和卷毛的整个身体一样大），

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	called	down	his	ear	:
和	称为	向下	他的	耳朵	:

他凑近耳朵说道：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][koʊld] , ['dædi] ?

“	Aren't	you	cold	,	daddy	?
“	不是	你	寒冷的	,	爸爸	?

“爸爸，你不冷吗？”

” - [woʊk] [ʌp] , [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɜːrliˌlɑːks] .

”	Reygoch	woke	up	,	laughed	,	and	looked	at	Curlylocks	.
”	-	觉醒	向上	,	笑了	,	和	看起来	在	卷发	.

雷戈赫醒来，笑着看向卷毛。

“ [koʊld] ?

“	Cold	?
“	寒冷的	?

“寒冷的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] , ” ['ænsər] - ,

I	should	think	I	was	cold	,	”	answered	Reygoch	,
我	应该	思考	我	曾是	寒冷的	,	”	回答	-	,

“我想我当时应该觉得冷，”雷戈赫回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

and	his	voice	was	as	deep	as	distant	thunder	.
和	他的	嗓音	曾是	作为	深的	作为	遥远	雷	.

他的声音低沉如远方的雷鸣。

- [bɪg] [noʊz] [wʌz; wəz][ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

Reygoch's	big	nose	was	all	red	with	the	cold	,
-	大的	鼻子	曾是	全部红色的		和	这	寒冷的	,

雷戈赫的大鼻子冻得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][ɔːl] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] .

and	his	hair	and	beard	were	all	thick	with	hoar	-	frost	.
和	他的	头发	和	胡须	是	全部	厚的	和	白霜	-	霜	.

他的头发和胡须上都结了一层厚厚的霜。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['kɜːrliˌlɑːks] , “ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

“	Dear	me	!	”	said	Curlylocks	,	“	you're	such	a	big	man	,
“	亲爱的	我	!	”	说	卷发	,	“	你是	这样的	一个	大的	男人	,

“我的天哪！”卷毛说，“你真是个大块头啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] ? ”

and	you	aren't	going	to	build	yourself	a	roof	to	keep	out	the	cold	?	”
和	你	不是	去	到	建造	你自己	一个	屋顶	到	保持	出去	这	寒冷的	?	”

你难道不打算给自己盖个屋顶御寒吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [sed] - , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

“	Why	should	I	?	”	said	Reygoch	,	and	laughed	again	.
“	为什么	应该	我	?	”	说	-	,	和	笑了	再次	.

“我为什么要这么做？”雷戈赫说着，又笑了起来。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['prez(ə)ntli] .
“ The sun will be out presently .
” 这 太阳 将要 是 出去 目前 .

“太阳马上就要出来了。”

” - [hiːvd] [hɪm'self] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] .
” Reygoch heaved himself up so as to sit .
” - 喘息 他自己 向上 所以 作为 到 坐 .

雷戈赫费力地坐了起来。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] .
He sat up .
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He clapped his left shoulder with his right hand ,
他 鼓掌 他的 左边 肩膀 和 他的 正确的 手 ,

他用右手拍了拍左肩，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [klæpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biːt] [aʊt]
and his right shoulder he clapped with the left hand , so as to beat out
和 他的 正确的 肩膀 他 鼓掌 和 这 左边 手 , 所以 作为 到 打 出去
[ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] ;
the hoar - frost ;
这 白霜 - 霜 ;

他用左手拍打右肩，以驱除肩上的霜冻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] [keɪm] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [snoʊ] ['slɪpɪŋ] [ɔːf]
and the hoar - frost came off each shoulder as if it were snow slipping off
和 这 白霜 - 霜 来了 离开 每个 肩膀 作为 如果 它 是 雪 滑倒 离开
[ə; eɪ] [ruːf] !
a roof !
一个 屋顶 !

肩上的霜花像屋顶上的雪一样滑落下来！

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心！

[lʊk] [aʊt] , ['dædi] !
look out , daddy !
看 出去 , 爸爸 !

爸爸小心！

[juːl] ['smʌðər] [ˌem 'iː] !
you'll smother me !
你会 窒息 我 !

你会把我闷死的！

” [kraɪd] ['kɜːrliˌlɑːks] .
” cried Curlylocks .
” 哭 卷发 .

“卷毛”喊道。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
But Reygoch could scarcely hear her , because it was a long way
但 - 可以 几乎 听到 她 , 因为 它 曾是 一个 长的 方式
[frʌm; frəm] ['kɜːrliˌlɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
from Curlylocks to his ear ,
从 卷发 到 他的 耳朵 ,

但雷戈赫几乎听不见她说话，因为从卷毛到他耳朵还有很长一段距离。

[soʊ][bɪg][wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp] .

so	big	was	he	when	he	sat	up	.
所以	大的	曾是	他	什么时候	他	卫星	向上	.

他坐起来的时候，个头非常大。

[soʊ] - ['lɪftɪd] ['kɜːrliˌlɑːks] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

So	Reygoch	lifted	Curlylocks	on	to	his	shoulder	,	told	her	his	name	and
所以	-	抬起	卷发	在	到	他的	肩膀	,	讲述	她	他的	姓名	和

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

于是，雷戈赫把卷毛抱到肩上，告诉她自己的姓名和来意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	she	told	him	how	she	had	come	.
和	她	讲述	他	如何	她	有	来	.

她告诉他自己是如何来的。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][sʌn] , ” [sed] - , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['kɜːrliˌlɑːks] [tuː; tə]

“	And	here	comes	the	sun	,	”	said	Reygoch	,	and	pointed	for	Curlylocks	to
“	和	这里	来	这	太阳	,	”	说	-	,	和	尖	为了	卷发	到

[siː] .

see	.
看	.

“太阳出来了，”雷戈赫说着，指着太阳让卷毛看。

['kɜːrliˌlɑːks] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Curlylocks	looked	,	and	there	was	the	sun	rising	,	but	so	pale	and	feeble	,
卷发	看起来	,	和	那里	曾是	这	太阳	上升	,	但	所以	苍白	和	微弱	,

柯莉洛克斯抬头望去，只见太阳正在升起，但却如此苍白无力。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːrm] .

as	if	there	were	no	one	for	him	to	warm	.
作为	如果	那里	是	不	一	为了	他	到	温暖的	.

仿佛没有人需要他温暖。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] , - !

“	Well	,	you	are	a	silly	,	Reygoch	!
“	出色地	,	你	是	一个	愚蠢的	,	-	!

“好吧，你真是个傻瓜，雷戈赫！”

” [sed] ['kɜːrliˌlɑːks] — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɪli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [laɪf]

”	said	Curlylocks	—	“	you	are	really	silly	to	live	here	and	spend	your	life
”	说	卷发	—	“	你	是	真的	愚蠢的	到	居住	这里	和	花费	你的	生活

[kaʊntɪŋ] [ðiːz] ['taɪərsəm] [stoʊnz] [ʌv; əv] .

counting	these	tiresome	stones	of	Frosten	.
计数	这些	令人厌烦	石头	的	霜冻	.

“卷毛说——“你住在这里，终日数着弗罗斯顿这些令人厌烦的石头，真是太傻了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , - , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

Come	along	,	Reygoch	,	and	see	how	beautiful	the	world	is	,	and	find	something
来	沿着	,	-	,	和	看	如何	美丽的	这	世界	是	,	和	寻找	某物

[mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][duː] .

more	sensible	to	do	.
更多的	明智的	到	做	.

来吧，雷戈赫，看看这世界有多美好，找点更有意义的事情去做。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] - [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]['faɪnər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
" Now it had never occurred to Reygoch to want a finer home for himself
" 现在 它 有 绝不 发生 到 - 到 想 一个 更精细 家 为了 他自己
[ðæn; ðən] ['sɪti] ,
than Frosten city ,
比 霜冻 城市 ,

"雷戈赫从未想过要为自己寻找比弗罗斯特城更好的家。"

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]
nor had he ever thought that there might be better work than his in the
也不 有 他 曾经 想法 那 那里 可能 是 更好的 工作 比 他的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他从未想过世界上会有比他的工作更好的工作。

- ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ,
Reygoch always thought , " I was meant to count the stones of Frosten ,
- 总是 想法 , " 我 曾是 意思是 到 数数 这 石头 的 霜冻 ,

雷戈赫一直认为，"我注定要去数弗罗斯特恩的石头"，

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] .
" and had never asked for anything better .
" 和 有 绝不 问 为了 任何事物 更好的 .

"而且从未奢求过更好的。"

['kɜːrliˌlɑːks] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] ,
Curlylocks , however , gave him no peace ,
卷发 , 然而 , 给予 他 不 和平 ,

然而，卷毛却没让他安宁。

[bʌt; bət] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but persuaded him to come out and see the world with her .
但 被说服 他 到 来 出去 和 看 这 世界 和 她 .

但她成功说服他与她一起走出去看看世界。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , " [sed] ['kɜːrliˌlɑːks] , " [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
" I'll take you to a lovely country , " said Curlylocks , " where there is an
" 患病的 拿 你 到 一个 迷人的 国家 , " 说 卷发 , " 在哪里 那里 是 一个
['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] ,
ancient forest ,
古老的 森林 ,

"我会带你去一个美丽的国家，"卷毛说，"那里有一片古老的森林，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː] ['goʊldən] [fiːldz] .
and beside the forest two golden fields .
和 旁 这 森林 二 金的 字段 .

森林旁边还有两片金色的田野。

" ['kɜːrliˌlɑːks] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Curlylocks talked for a long time .
" 卷发 谈话 为了 一个 长的 时间 .

"卷毛说了很久的话。"

[ænd; ənd][oʊld] - [hæd; həd] ['nevər][hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
And old Reygoch had never had anybody to talk to , and so he
和 老的 - 有 绝不 有 任何人 到 讲话 到 , 和 所以 他
['kudnt] [rɪ'zɪst] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
couldn't resist persuasion .
不能 抵抗 劝说 .

老雷戈赫从来没有人跟他说话，所以他无法抗拒劝说。

“ [wel] , [lets] [goʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , let's go ! ” said he .
“ 出色地，我们来吧 去 ！ ” 说 他 .

“好，我们走吧！”他说。

['kɜːrliˌlɑːks] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Curlylocks was mightily pleased with this .
卷发 曾是 非常 高兴 和 这 .

Curlylocks对此非常满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['kæri]
But now they had to contrive something , so that Reygoch could carry
但 现在 他们 有 到 精心策划 某物 , 所以 那 - 可以 携带
['kɜːrliˌlɑːks] ,
Curlylocks ,
卷发 ,

但现在他们必须想办法，让雷戈赫能够带着柯利洛克斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
because Reygoch himself had nothing .
因为 - 他自己 有 没有什么 .

因为雷戈赫本人一无所有。

[soʊ] ['kɜːrliˌlɑːks] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
So Curlylocks drew out from her bosom a little bag of pearls .
所以 卷发 画 出去 从 她 怀 一个 小的 包 的 珍珠 .

于是，卷毛从胸前掏出一小袋珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kɜːrliˌlɑːks] [ðiːz] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [ə'laʊɪŋ]
It was her mother who had given Curlylocks these pearls before allowing
它 曾是 她 母亲 WHO 有 给定 卷发 这些 珍珠 前 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
her to go down to earth ,
她 到 去 向下 到 地球 ,

是她母亲在允许卷毛下凡之前，把这些珍珠送给了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] : “ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [pɜːrl] ,
and told her : “ If you ever should need anything , just throw down a pearl ,
和 讲述 她 : “ 如果 你 曾经 应该 需要 任何事物 , 只是 扔 向下 一个 珍珠 ,

然后告诉她：“如果你需要什么，就扔一颗珍珠过来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .
and it will turn into whatever you want .
和 它 将要 转动 进入 任何 你 想 .

它会变成你想要的任何样子。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜːrlz] ,
Be very careful of those pearls ,
是 非常 小心 的 那些 珍珠 ,

务必小心保管好那些珍珠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [mɔːr] [ænd; ənd]
because there are so many things in the world that you will want more and
因为 那里 是 所以 许多 事物 在 这 世界 那 你 将要 想 更多的 和
[mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .
more as you go on .
更多的 作为 你 去 在 .

因为世界上有太多东西，随着你的成长，你会越来越想要拥有它们。

” ['kɜːrliˌlɑːks] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [siːd] - [pɜːrl] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][loʊ] ,
” Curlylocks took out a tiny seed - pearl , threw it down , and lo ,
” 卷发 采取 出去 一个 微小的 种子 - 珍珠 , 扔 它 向下 , 和 洛 ,

“卷毛拿出一颗小小的珍珠，扔到地上，瞧，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kɜːrliˌlɑːks] ,
before **their** **eyes** **there** **grew** **a** **little** **basket** **,** **just** **as** **big** **as** **Curlylocks** **,**
前 他们的 眼睛 那里 生长 一个 小的 篮子 , 只是 作为 大的 作为 卷发 ,

他们眼前突然冒出一个小篮子，和卷毛一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [luːp] ['tætʃt] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt] - [ɪr] .
and **the** **basket** **had** **a** **loop** **attached** **,** **just** **big** **enough** **to** **fit** **Reygoch's** **ear** **.**
和 这 篮子 有 一个 环形 随附的 , 只是 大的 足够的 到 合身 - 耳朵 .

篮子上还附有一个环，大小刚好可以套在雷戈赫的耳朵上。

['kɜːrliˌlɑːks] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ;
Curlylocks **jumped** **into** **the** **basket** **;**
卷发 跳了起来 进入 这 篮子 ;

卷毛跳进了篮筐；

[ænd; ənd] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [æn; ən] [ɪr] -
and **Reygoch** **picked** **up** **the** **basket** **and** **hung** **it** **on** **his** **ear** **like** **an** **ear** **-**
和 - 挑选 向上 这 篮子 和 悬挂 它 在 他的 耳朵 喜欢 一个 耳朵 -
[rɪŋ] !
ring **!**
戒指 !

雷戈赫拿起篮子，把它挂在耳朵上，就像戴耳环一样！

[wen'evər] - [læft] , [wen'evər] [hiː; hi] [sniːzd] [ɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Whenever **Reygoch** **laughed** **,** **whenever** **he** **sneezed** **or** **shook** **his** **head** **,**
每当 - 笑了 , 每当 他 打喷嚏 或者 摇晃 他的 头 ,

每当雷戈赫大笑、打喷嚏或摇头时，

['kɜːrliˌlɑːks] [rɔkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ;
Curlylocks **rocked** **as** **if** **she** **were** **in** **a** **swing** **;**
卷发 摇滚 作为 如果 她 是 在 一个 摇摆 ;

卷发女孩像荡秋千一样摇晃着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .
and **she** **thought** **it** **a** **capital** **way** **of** **travelling** **.**
和 她 想法 它 一个 首都 方式 的 旅行 .

她认为这是一种绝佳的旅行方式。

[soʊ] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ][ten] - [jɑːrd] [streɪd] ,
So **Reygoch** **started** **to** **walk** **,** **and** **had** **already** **taken** **a** **ten** **-** **yard** **stride** **,**
所以 - 开始 到 走 , 和 有 已经 已采取 一个 十 - 院子 步幅 ,
[wen] ['kɜːrliˌlɑːks] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
when **Curlylocks** **stopped** **him** **,**
什么时候 卷发 停止 他 ,

于是雷戈赫开始走，已经迈出了十码的步伐，这时卷毛怪拦住了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] :
and **begged** **:**
和 乞求 :

并恳求道：

“ ['kudnt] [wiː; wi][goʊ] [ˌʌndər'graʊnd] , [pər'hæps] , - [dɪr] ,
“ **Couldn't** **we** **go** **underground** **,** **perhaps** **,** **Reygoch** **dear** **,**
“ 不能 我们 去 地下 , 也许 , - 亲爱的 ,

“雷戈赫，亲爱的，我们或许可以去地下走走？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ? ”
so **that** **I** **might** **see** **what** **there** **is** **under** **the** **earth** **?** **”**
所以 那 我 可能 看 什么 那里 是 在下面 这 地球 ? ”

这样我就可以看到地底下有什么了？

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” ['ænsər] - ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['iːzi]

“	Why	not	?	”	answered	Reygoch	;	for	he	could	break	into	the	earth	as	easy
“	为什么	不是	?	”	回答	-	;	为了	他	可以	休息	进入	这	地球	作为	简单的

[æz; əz] [fʌn] ,

as	fun	,
作为	乐趣	,

“为什么不呢？”雷戈赫回答道；因为他可以轻而易举地凿开地洞，就像玩耍一样轻松。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndər'graʊnd] .

only	it	had	never	entered	his	head	to	look	what	might	be	underground	.
仅有的	它	有	绝不	进入	他的	头	到	看	什么	可能	是	地下	.

只是他从未想过要看看地下可能有什么。

[bʌt; bət] ['kɜːrliˌlɑːks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

But	Curlylocks	wanted	to	know	everything	about	everything	,
但	卷发	通缉	到	知道	一切	关于	一切	,

但卷毛想知道所有事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['trævə)l] [ʌndər'graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	so	they	agreed	to	travel	underground	until	they	should	arrive	under	the	forest
和	所以	他们	同意	到	旅行	地下	直到	他们	应该	到达	在下面	这	森林

[baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] ,

by	the	golden	fields	,
经过	这	金的	字段	,

于是他们决定走地下路线，直到到达金色田野旁的森林下方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] .

and	there	they	would	come	up	.
和	那里	他们	会	来	向上	.

然后他们就会出现在那里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] .

When	they	had	settled	that	,	Reygoch	began	to	break	up	the	earth	.
什么时候	他们	有	定居	那	,	-	开始	到	休息	向上	这	地球	.

当他们解决了这个问题之后，雷戈赫就开始开垦土地。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [stæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

He	lifted	up	his	great	feet	and	stamped	for	the	first	time	,
他	抬起	向上	他的	伟大的	脚	和	盖章	为了	这	第一的	时间	,

他抬起巨大的脚，第一次跺了跺脚。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	at	that	the	whole	of	the	great	city	of	Frosten	shook	and	a	great
和	在	那	这	所有的	的	这	伟大的	城市	的	霜冻	摇晃	和	一个	伟大的

['meni] [wɔːlz] ['tʌmbld] [daʊn] .

many	walls	tumbled	down	.
许多	墙壁	翻滚	向下	.

于是，弗罗斯特大城全城震动，许多城墙倒塌了。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Reygoch	raised	his	feet	a	second	time	and	stamped	again	,	and	the	whole
-	提高	他的	脚	一个	第二	时间	和	盖章	再次	,	和	这	所有的

[pleɪn] [kweɪkt] .

plain	quaked	.
清楚的	震动	.

雷戈赫第二次抬起脚，又跺了跺脚，整个平原都震动起来。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [stæmpt] , [ænd; ənd] [loʊ] , [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld]

Reygoch	raised	his	feet	a	third	time	and	stamped	,	and	lo	,	half	the	world
-	提高	他的	脚	一个	第三	时间	和	盖章	,	和	洛	,	一半	这	世界

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

雷戈赫第三次抬起脚跺了跺脚，瞧，半个世界都震动了。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [geɪpt] ['ʌndər] - ,

the	solid	earth	gaped	under	Reygoch	,
这	坚硬的	地球	张开的	在下面	-	,

雷戈赫脚下的坚实大地裂开了一道缝隙。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	Reygoch	and	Curlylocks	fell	into	the	hole	and	down	under	the	earth	.
和	-	和	卷发	跌倒	进入	这	洞	和	向下	在下面	这	地球	.

雷戈赫和柯利洛克斯掉进了洞里，坠入了地底。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [piləs] [ænd; ənd]

When	they	got	there	,	they	found	the	earth	all	honeycombed	with	pillars	and
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	成立	这	地球	全部	蜂窝状	和	柱子	和

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

passages	on	every	side	,
段落	在	每一个	边	,

他们到达那里时，发现地面像蜂窝一样，到处都是柱子和通道。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [nuː] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [led] [tuː; tə] .

and	heaven	alone	knew	where	they	all	led	to	.
和	天堂	独自的	知道	在哪里	他们	全部	引领	到	.

只有上天才知道它们最终通向何方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

And	they	could	hear	waters	rushing	and	the	moaning	of	the	winds	.
和	他们	可以	听到	水	匆忙	和	这	呻吟	的	这	风	.

他们能听到水流奔腾的声音和风的呜咽声。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

They	followed	one	of	the	passages	,
他们	随后	一	的	这	段落	,

他们遵循了其中一段经文，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	for	awhile	they	had	light	from	the	hole	through	which	they	had
和	为了	一会儿	他们	有	光	从	这	洞	通过	哪个	他们	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他们从坠落的洞里透出光亮，持续了一段时间。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] — [blæk] ['dɑːrknəs] ,

But	as	they	went	on	it	grew	darker	and	darker	—	black	darkness	,
但	作为	他们	去	在	它	生长	较暗	和	较暗	—	黑色的	黑暗	,

但随着他们继续前行，天色越来越暗——漆黑一片。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

such	as	there	is	nowhere	save	in	the	bowels	of	the	earth	.
这样的	作为	那里	是	无处	节省	在	这	肠道	的	这	地球	.

比如除了地球深处之外，别无他处。

- [træmp] ['kɑːmli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Reygoch	tramped	calmly	on	in	the	dark	.
-	践踏	平静地	在	在	这	黑暗的	.

雷戈赫在黑暗中平静地向前走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə] ['pɪlər] .

With	**his**	**great**	**hands**	**he**	**felt**	**his**	**way**	**from**	**pillar**	**to**	**pillar**	**.**
和	他的	伟大的	双手	他	毛毡	他的	方式	从	支柱	到	支柱	.

他用他那双大手摸索着，从一根柱子摸到另一根柱子。

[bʌt; bət] ['kɜːrliˌlɑːks] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] .

But	**Curlylocks**	**was**	**frightened**	**by**	**the**	**great**	**darkness**	**.**
但	卷发	曾是	害怕	经过	这	伟大的	黑暗	.

但卷毛被这片漆黑吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] - [ɪr] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [its] [dɑːrk] , - [dɪr] ! ”

She	**clung**	**to**	**Reygoch's**	**ear**	**and**	**cried**	**:**	**“**	**It's**	**dark**	**,**	**Reygoch**	**dear**	**!**	**”**
她	紧紧抓住	到	-	耳朵	和	哭	:	“	它是	黑暗的	,	-	亲爱的	!	”

她紧紧贴着雷戈赫的耳朵哭着说：“天黑了，亲爱的雷戈赫！”

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“	**Well**	**,**	**and**	**why**	**not**	**?**	**”**	**returned**	**Reygoch**	**.**
“	出色地	,	和	为什么	不是	?	”	返回	-	.

“那为什么不呢？”雷戈赫回答道。

“ [ðə; ði][dɑːrk] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	**The**	**dark**	**didn't**	**come**	**to**	**us**	**.**
“	这	黑暗的	没有	来	到	我们	.

“黑暗并没有降临到我们身上。”

[its] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**we**	**have**	**come**	**to**	**it**	**.**
它是	我们	有	来	到	它	.

我们终于走到这一步了。

” [ðen] ['kɜːrliˌlɑːks] [gɑːt] [krɔːs] ,

”	**Then**	**Curlylocks**	**got**	**cross**	**,**
”	然后	卷发	得到	叉	,

“然后卷毛就生气了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['nevər] ['maɪndɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz]

because	**Reygoch**	**never**	**minded**	**anything**	**and**	**she**	**had**	**expected**	**great**	**things**
因为	-	绝不	有思想	任何事物	和	她	有	预期的	伟大的	事物

[frʌm; frəm][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ][mæn] .

from	**so**	**huge**	**a**	**man**	**.**
从	所以	巨大的	一个	男人	.

因为雷戈奇从不介意任何事，而且她对这样一个伟大的男人寄予厚望。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [pɜːrlz] ,

“	**I**	**should**	**be**	**in**	**a**	**nice**	**fix**	**with**	**you**	**but**	**for**	**my**	**pearls**	**,**
“	我	应该	是	在	一个	好的	使固定	和	你	但	为了	我的	珍珠	,

“要不是因为我的珍珠项链，我本该和你相处得很愉快。”

” [sed] ['kɜːrliˌlɑːks] [kwaɪt] ['æŋgrəli] .

”	**said**	**Curlylocks**	**quite**	**angrily**	**.**
”	说	卷发	相当	愤怒地	.

“卷毛”气呼呼地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ə'nʌðər] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['læntərn] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Then	**she**	**threw**	**down**	**another**	**pearl**	**,**	**and**	**a**	**tiny**	**lantern**	**grew**	**in**	**her**	**hand**	**,**
然后	她	扔	向下	其他	珍珠	,	和	一个	微小的	灯笼	生长	在	她	手	,

然后她又扔下一颗珍珠，一盏小灯笼在她手中渐渐显现出来。

[braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

bright	**as**	**if**	**it**	**were**	**lit**	**with**	**gold**	**.**
明亮的	作为	如果	它	是	点燃	和	金子	.

明亮得仿佛被金子照亮了一样。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [krept] [bæk] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fɑ:r] [θru:]

The	darkness	crept	back	deeper	into	the	earth	,	and	the	light	shone	far	through
这	黑暗	悄悄地爬	后退	更深	进入	这	地球	,	和	这	光	闪耀	远的	通过

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

the	underground	passages	.
这	地下	段落	.

黑暗再次蔓延到地底深处，而光芒则透过地下通道照射到遥远的地方。

['kɜ:rliˌlɑ:ks] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['læntərn] ,

Curlylocks	was	delighted	with	her	lantern	,
卷发	曾是	高兴极了	和	她	灯笼	,

卷毛小姑娘非常喜欢她的灯笼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]

because	it	showed	up	all	the	marvels	which	had	been	swallowed	by	the	earth	in
因为	它	显示	向上	全部	这	奇迹	哪个	有	到过	吞咽	经过	这	地球	在

[deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

days	of	old	.
天	的	老的	.

因为它展现了远古时期被地球吞噬的所有奇观。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɔ:rdli] ['kɑ:slz] ,

In	one	place	she	saw	lordly	castles	,
在	一	地方	她	锯	尊贵的	城堡	,

在一处地方，她看到了雄伟的城堡。

[wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɔ:l] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [red] ['mɑ:rb(ə)l] .

with	doors	and	windows	all	fretted	with	gold	and	framed	in	red	marble	.
和	门	和	视窗	全部	有格纹的	和	金子	和	框	在	红色的	大理石	.

门窗均饰以金箔，并以红色大理石镶边。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['wɒrɪrz] - ['wɛpənz] , ['slendər] - ['bærəld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['hevi]

In	another	place	were	warriors	'	weapons	,	slender	-	barrelled	muskets	and	heavy
在	其他	地方	是	战士	-	武器	,	苗条	-	桶装	滑膛枪	和	重的

['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

scimitars	studded	with	gems	and	precious	stones	.
弯刀	带钉的	和	宝石	和	宝贵的	石头	.

另一处陈列着战士们的武器，细管火枪和镶嵌着宝石和贵重宝石的重型弯刀。

[ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [lɔ:ŋ] - ['berid] ['treʒərz] , ['goʊldən] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['gɑ:blət] [fʊl]

In	a	third	place	she	saw	long	-	buried	treasures	,	golden	dishes	and	silver	goblets	full
在	一个	第三	地方	她	锯	长的	-	埋葬	宝藏	,	金的	菜肴	和	银	高脚杯	满的

[ʌv; əv][goʊld] ['dʌkət] ,

of	gold	ducats	,
的	金子	杜卡特	,

在第三个地方，她看到了埋藏已久的宝藏、盛满金币的金盘和银杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] [θri:] [taɪmz] [rɪ'faɪnd] .

and	the	Emperor's	very	crown	of	gold	three	times	refined	.
和	这	皇帝的	非常	王冠	的	金子	三	时代	精制	.

还有皇帝那顶经过三次提炼的黄金皇冠。

[ɔ:l] [ði:z] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [ʌp][baɪ]['gɑ:dz] [wɪl] ,

All	these	treasures	had	been	swallowed	up	by	God's	will	,
全部	这些	宝藏	有	到过	吞咽	向上	经过	神的	将要	,

所有这些宝藏都已被神的旨意吞噬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] ['si:krət] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

and	it	is	God's	secret	why	so	much	treasure	should	lie	there	undisturbed	.
和	它	是	神的	秘密	为什么	所以	很多	宝藏	应该	说谎	那里	未受干扰	.

至于为什么那里会埋藏着如此多的宝藏而未受扰动，这是上帝的秘密。

[bʌt; bət] ['kɜːrliˌlɑːks] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['mɑːvəlz] ;

But	Curlylocks	was	quite	dazzled	with	all	these	marvels	;
但	卷发	曾是	相当	眼花缭乱	和	全部	这些	奇迹	;

但卷毛小姐完全被这些奇观迷住了；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] ,

and	instead	of	going	straight	ahead	by	the	way	they	had	settled	upon	,
和	反而	的	去	直的	前方	经过	这	方式	他们	有	定居	之上	,

他们并没有按照原定路线直接前进，

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] - [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

she	begged	Reygoch	to	put	her	down	so	that	she	might	play	about	a	little
她	乞求	-	到	放	她	向下	所以	那	她	可能	玩	关于	一个	小的

[ænd; ənd] [əd'maɪər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['siːkrət] .

and	admire	all	the	strange	things	and	gaze	upon	the	wonders	of	God's	secret	.
和	钦佩	全部	这	奇怪的	事物	和	目光	之上	这	奇迹	的	神的	秘密	.

她恳求雷戈赫把她放下来，这样她就可以四处玩耍，欣赏各种奇特的事物，并凝视上帝的秘密的奇妙之处。

[soʊ] - [set] ['kɜːrliˌlɑːks] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['læntərn] [ænd; ənd] [ræn]

So	Reygoch	set	Curlylocks	down	,	and	Curlylocks	took	her	little	lantern	and	ran
所以	-	放	卷发	向下	,	和	卷发	采取	她	小的	灯笼	和	跑

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːslz] ,

to	the	castles	,
到	这	城堡	,

于是雷戈赫把卷毛放下来，卷毛提着她的小灯笼跑向城堡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['treʒər] - [hɔːdz] .

and	to	the	weapons	,	and	to	the	treasure	-	hoards	.
和	到	这	武器	,	和	到	这	宝藏	-	囤积物	.

还有武器和宝藏。

[ænd; ənd] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

And	lest	she	might	lose	her	little	bag	of	pearls	while	she	was	playing	,
和	免得	她	可能	失去	她	小的	包	的	珍珠	尽管	她	曾是	玩耍	,

免得她在玩耍时弄丢了她的小珍珠袋，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pɪlər] .

she	laid	it	down	beside	a	pillar	.
她	铺设	它	向下	旁	一个	支柱	.

她把它放在柱子旁边。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

As	for	Reygoch	,	he	sat	down	to	rest	not	far	off	.
作为	为了	-	,	他	卫星	向下	到	休息	不是	远的	离开	.

至于雷戈赫，他则在不远处坐下来休息。

['kɜːrliˌlɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['treʒərz] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

Curlylocks	began	to	play	with	the	treasures	;	she	looked	at	the	beautiful	things
卷发	开始	到	玩	和	这	宝藏	;	她	看起来	在	这	美丽的	事物

[ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	rummaged	among	them	.
和	翻找	之中	他们	.

卷毛开始玩弄这些宝贝；她看着这些漂亮的东西，在里面翻找。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taɪni] [hændz] [ʃiː; ʃɪ] ['skætərd] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['dʌkət] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːblət] [tʃeɪst]

With	her	tiny	hands	she	scattered	the	golden	ducats	,	examined	the	goblets	chased
和	她	微小的	双手	她	疏散	这	金的	杜卡特	,	检查	这	高脚杯	追逐

[ɪn] ['sɪlvər] ,

in	silver	,
在	银	,

她用小手把金币撒开，仔细端详着银质雕花酒杯。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [θri:] [taɪmz] [rɪ'faɪnd] .

and	put	upon	her	head	the	crown	of	gold	three	times	refined	.
和	放	之上	她	头	这	王冠	的	金子	三	时代	精制	.

将精炼过三次的金冠戴在她头上。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə'baʊt] , [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,

She	played	about	,	looked	round	and	admired	,
她	玩	关于	,	看起来	圆形的	和	钦佩	,

她四处玩耍，环顾四周，欣赏着周围的景色。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [stɑ:f] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst]

and	at	last	caught	sight	of	a	very	slender	little	ivory	staff	propped	up	against
和	在	最后的	捕捉	视线	的	一个	非常	苗条	小的	象牙	职员	支撑	向上	反对

[ə; eɪ] ['maɪti] ['pɪlər] .

a	mighty	pillar	.
一个	强大的	支柱	.

最后，他看到一根非常纤细的象牙杖靠在一根高大的柱子上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] ['slendər] [stɑ:f] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['maɪti] ['pɪlər] [frʌm; frəm] [kə'læpsiŋ] ,

But	it	was	just	that	slender	staff	that	kept	the	mighty	pillar	from	collapsing	,
但	它	曾是	只是	那	苗条	职员	那	保留	这	强大的	支柱	从	崩溃	,

正是这根细长的杆子才使这根雄伟的柱子不至于倒塌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['pɪlər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tli] ['hɔləud] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

because	the	pillar	was	already	completely	hollowed	out	by	the	water	.
因为	这	支柱	曾是	已经	完全地	空心的	出去	经过	这	水	.

因为柱子已经被水完全掏空了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [gɑ:d] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɑ:f] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ðer; ðər] ,

And	therefore	God	had	caused	that	little	staff	to	fall	down	there	,
和	所以	上帝	有	导致	那	小的	职员	到	落下	向下	那里	,

因此，上帝让那根小杖掉落在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:f] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪlər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	the	staff	held	up	the	pillar	under	the	earth	.
和	这	职员	握住	向上	这	支柱	在下面	这	地球	.

而那些杖则支撑着地下的柱子。

[bʌt; bət] ['kɜ:rliˌlɑ:ks] ['wʌndɚd] :

But	Curlylocks	wondered	:
但	卷发	想知道	:

但卷毛小姐心想：

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɑ:f] [dʒʌst] [ðer; ðər] ?

“	Why	is	that	little	staff	just	there	?
“	为什么	是	那	小的	职员	只是	那里	?

“为什么只有这么少的工作人员在那里？”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stɑ:f] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

”	And	she	went	and	picked	up	the	staff	to	look	at	it	.
”	和	她	去	和	挑选	向上	这	职员	到	看	在	它	.

“然后她走过去拿起那根棍子仔细查看。”

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['kɜ:rliˌlɑ:ks] ['teɪkən] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

But	no	sooner	had	Curlylocks	taken	the	staff	and	moved	it	than	the
但	不	很快	有	卷发	已采取	这	职员	和	已搬	它	比	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] .

subterranean	passages	re	-	echoed	with	a	terrible	rumbling	noise	.
地下	段落	关于	-	回声	和	一个	糟糕的	隆隆声	噪音	.

但卷毛刚拿起杖移动了一下，地下通道里就再次传来可怕的隆隆声。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] ['trembld] , [swei] [ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

The	great	pillar	trembled	,	swayed	and	crashed	down	amid	a	whole	mountain	of
这	伟大的	支柱	颤抖	,	摇摆	和	崩溃了	向下	之中	一个	所有的	山	的

['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] ,

falling	earth	,
坠落	地球	,

那根巨大的石柱颤抖、摇晃，最终轰然倒塌，伴随着倾泻而下的泥土如山般落下。

['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] .

closing	and	blocking	up	the	path	between	Reygoch	and	Curlylocks	.
结束	和	阻塞	向上	这	小路	之间	-	和	卷发	.

封闭并封锁雷戈赫和柯利洛克斯之间的道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] . . . .

They	could	neither	see	nor	hear	one	another	,	nor	could	they	reach	one	another	.	.	.
他们	可以	两者都不	看	也不	听到	一	其他	,	也不	可以	他们	抵达	一	其他	.	.	.

他们既看不见也听不见对方，也无法靠近对方……

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['kɜːrliˌlɑːks] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

There	was	the	poor	little	fairy	Curlylocks	caught	in	the	bowels	of	the	earth	!
那里	曾是	这	贫穷的	小的	仙女	卷发	捕捉	在	这	肠道	的	这	地球	!

可怜的小仙女卷毛被困在了地底深处！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn] [ðæt] [væst] [greɪv] ,

She	was	buried	alive	in	that	vast	grave	,
她	曾是	埋葬	活	在	那	广阔的	严重	,

她被活埋在那座巨大的坟墓里。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðoʊz] ['goʊldən] [fiːldz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set]

and	perhaps	would	never	again	see	those	golden	fields	for	which	she	had	set
和	也许	会	绝不	再次	看	那些	金的	字段	为了	哪个	她	有	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她或许再也见不到她出发去追寻的那片金色田野了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

and	all	because	she	would	not	go	straight	on	by	the	way	they	had	intended	,
和	全部	因为	她	会	不是	去	直的	在	经过	这	方式	他们	有	故意的	,

这一切都因为她不愿按他们预想的方式行事。

[bʌt; bət] [wʊd] ['lɔɪtər] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [praɪ]

but	would	loiter	and	turn	aside	to	the	right	and	to	the	left	to	pry
但	会	游荡	和	转动	旁边	到	这	正确的	和	到	这	左边	到	撬

['ɪntuː] ['gɑːdz] ['siːkrɪts] !

into	God's	secrets	!
进入	神的	秘密	!

但他却徘徊不去，左右张望，窥探上帝的秘密！

['kɜːrliˌlɑːks] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - .

Curlylocks	wept	and	cried	,	and	tried	to	get	to	Reygoch	.
卷发	哭泣	和	哭	,	和	尝试	到	得到	到	-	.

卷毛哭着，努力想去雷戈赫那里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [plaɪt] [wʌz; wəz]

But	she	found	that	there	was	no	way	through	,	and	that	her	plight	was
但	她	成立	那	那里	曾是	不	方式	通过	,	和	那	她	困境	曾是

['hoʊpləs] ;

hopeless	;
绝望	;

但她发现没有出路，她的处境毫无希望；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][bæg][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] ,

and	as	for	the	bag	of	pearls	,	which	might	have	helped	her	,
和	作为	为了	这	包	的	珍珠	,	哪个	可能	有	帮助	她	,

至于那袋珍珠，它或许能帮到她，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ]['lændslaɪd] .

it	was	buried	under	the	landslide	.
它	曾是	埋葬	在下面	这	滑坡	.

它被埋在了山体滑坡下。

[wen] ['kɜːrliˌlɑːks] ['riəlaizd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

When	Curlylocks	realised	this	she	stopped	crying	,	for	she	was	proud	,	and	she
什么时候	卷发	意识到	这	她	停止	哭泣	,	为了	她	曾是	自豪的	,	和	她

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

卷毛意识到这一点后，就停止了哭泣，因为她感到骄傲，她心想：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

“	There	is	no	help	for	it	,	and	I	must	die	.
”	那里	是	不	帮助	为了	它	,	和	我	必须	死	.

“我无药可救，我必死无疑。”

- [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɪts][ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][help]

Reygoch	won't	come	to	my	rescue	,	because	his	wits	are	too	slow	even	to	help
-	惯于	来	到	我的	救援	,	因为	他的	智慧	是	也	慢的	甚至	到	帮助

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

雷戈赫不会来救我，因为他连自己都救不了。

[let] [ə'loʊn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

let	alone	to	make	him	remember	to	help	me	.
让	独自的	到	制作	他	记住	到	帮助	我	.

更别说让他记住要帮我了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

So	there	is	nothing	for	it	,	and	I	must	die	.
所以	那里	是	没有什么	为了	它	,	和	我	必须	死	.

所以别无选择，我只能死了。

” [soʊ] ['kɜːrliˌlɑːks] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] .

”	So	Curlylocks	prepared	for	death	.
”	所以	卷发	准备	为了	死亡	.

“于是卷毛准备迎接死亡。”

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [foʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	in	case	folk	should	ever	find	her	in	her	grave	she	wanted	them	to
但	在	案件	民间	应该	曾经	寻找	她	在	她	严重	她	通缉	他们	到

[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .

know	that	she	came	of	royal	blood	.
知道	那	她	来了	的	皇家	血	.

但万一有人在她坟墓里发现她，她希望他们知道她出身皇室。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][ðə; ðiˌ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] [θriː] [taɪmz] [rɪ'faɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

So	she	set	the	crown	of	gold	three	times	refined	upon	her	head	,
所以	她	放	这	王冠	的	金子	三	时代	精制	之上	她	头	,

于是，她将那精炼过三次的金冠冕戴在头上。

[tʊk] [ðə; ðiˌ]['aɪvəri] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .

took	the	ivory	staff	in	her	hand	,	and	lay	down	to	die	.
采取	这	象牙	职员	在	她	手	,	和	躺	向下	到	死	.

她手里拿着象牙杖，躺下等死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] ['kɜːrliˌlɑːks] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['læntərn] ,

There	was	no	one	beside	Curlylocks	except	her	little	lantern	,
那里	曾是	不	一	旁	卷发	除了	她	小的	灯笼	,

除了卷毛小姐的小灯笼，周围空无一人。

['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːrliˌlɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,

burning	as	if	it	were	lit	with	gold	;	and	as	Curlylocks	began	to	grow	cold	and	stiff	,
燃烧	作为	如果	它	是	点燃	和	金子	;	和	作为	卷发	开始	到	生长	寒冷的	和	僵硬的	,

燃烧得仿佛点燃了黄金一般；而当卷毛开始变得冰冷僵硬时，

[soʊ][ðə; ði]['læntərn] [bəːnd] [loʊ] [ænd; ənd][dɪm] .

so	the	lantern	burned	low	and	dim	.
所以	这	灯笼	烧伤	低的	和	暗淡	.

于是，灯笼的亮度越来越低，越来越暗。

- [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][oʊld]['stuːpɪd] .

Reygoch	was	really	an	old	stupid	.
-	曾是	真的	一个	老的	愚蠢的	.

雷戈赫真是个老糊涂。

[wen] [ðə; ði] ['pɪlər] [kræʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['lændslaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] [hiː; hi] ['nevər] [muːvd] ,

When	the	pillar	crashed	down	and	there	was	the	big	landslide	between	him	and	Curlylocks	he	never	moved	,
什么时候	这	支柱	崩溃了	向下	和	那里	曾是	这	大的	滑坡	之间	他	和	卷发	他	绝不	已搬	,

当石柱倒塌，山体滑坡将他和卷毛狗隔开时，他一动不动。

[bʌt; bət][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	sat	still	in	the	dark	.
但	卫星	仍然	在	这	黑暗的	.

但他却静静地坐在黑暗中。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Thus	he	sat	for	quite	a	long	time	,
因此	他	卫星	为了	相当	一个	长的	时间	,

于是他坐了很久。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

before	it	occurred	to	him	to	go	and	find	out	what	had	happened	.
前	它	发生	到	他	到	去	和	寻找	出去	什么	有	发生	.

他这才想到要去打听发生了什么事。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['kɜːrliˌlɑːks] [hæd; həd] [bɪn] , [grəupt] [ə'baʊt] ,

He	felt	his	way	in	the	dark	to	the	spot	where	Curlylocks	had	been	,	groped	about	,
他	毛毡	他的	方式	在	这	黑暗的	到	这	点	在哪里	卷发	有	到过	,	摸索	关于	,

他在黑暗中摸索着找到了卷毛刚才待过的地方，四处摸索了一番。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [səb'saidid] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [blɑːkt] .

and	realised	that	the	earth	had	subsided	there	and	that	the	passage	was	indeed	blocked	.
和	意识到	那	这	地球	有	平静下来	那里	和	那	这	通道	曾是	的确	已屏蔽	.

他意识到那里的地面已经下沉，通道确实被堵住了。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wei] [ɪz] [tʃoʊkt] [ʌp] [naʊ] , ” [kən'sɪdərd] - .
“ Eh , but that way is choked up now , ” considered Reygoch .
“ 嗯 , 但 那 方式 是 窒息 向上 现在 , ” 经过考虑的 - .

“唉，不过那条路现在堵死了，”雷戈赫心想。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
And nothing else could he think of , but turned round ,
和 没有什么 别的 可以 他 思考 的 , 但 转向 圆形的 ,

他想不出别的办法，只好转身离开。

[left] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
left the mound of fallen earth and Curlylocks beyond it ,
左边 这 冢 的 倒下 地球 和 卷发 超过 它 ,

留下了那堆坍塌的泥土和泥土后面的柯利洛克斯，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] ['sɪti] .
and went back by the road they had travelled from Frosten city .
和 去 后退 经过 这 路 他们 有 旅行 从 霜冻 城市 .

然后沿着他们从弗罗斯顿城来的路返回。

[ðʌs] [oʊld] - [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['pɪlər] [baɪ] ['pɪlər] .
Thus old Reygoch went his way , pillar by pillar .
因此 老的 - 去 他的 方式 , 支柱 经过 支柱 .

于是，老雷戈赫就这样一根根地，一根根地，走了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sʌmθɪŋ]
He had already gone a goodish bit ; but there was all the time something
他 有 已经 已消失 一个 还不错 少量 ; 但 那里 曾是 全部 这 时间 某物
['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
worrying him .
令人担忧 他 .

他已经走了相当长的一段路；但始终有件事让他忧心忡忡。

- [hɪm'self] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .
Reygoch himself couldn't imagine what it was that worried him .
- 他自己 不能 想象 什么 它 曾是 那 担心 他 .

雷戈赫本人也无法想象究竟是什么让他如此担忧。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][stræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [taɪt] ;
He arranged the strap around his waist — perhaps it had been too tight ;
他 安排 这 带子 大约 他的 腰部 — 也许 它 有 到过 也 紧的 ;

他调整了一下腰带——也许之前系得太紧了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — [pər'hæps][hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
and then he stretched his arm — perhaps his arm had gone to sleep .
和 然后 他 拉伸 他的 手臂 — 也许 他的 手臂 有 已消失 到 睡觉 .

然后他伸了个懒腰——也许他的胳膊麻了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['wɜːrid] .
Yet it was neither the one nor the other , but something else that worried .
然而 它 曾是 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 但 某物 别的 那 担心 .

然而，真正令人担忧的既不是前者也不是后者，而是其他一些事情。

- ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
Reygoch wondered what in the world it could be .
- 想知道 什么 在 这 世界 它 可以 是 .

雷戈赫想知道这到底是什么。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɝd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He wondered , and as he wondered he shook his head .
他 想知道 , 和 作为 他 想知道 他 摇晃 他的 头 .

他疑惑不解，一边疑惑一边摇头。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

And	as	Reygoch	shook	his	head	,	the	little	basket	swung	at	his	ear	.
和	作为	-	摇晃	他的	头	,	这	小的	篮子	摇摆	在	他的	耳朵	.

雷戈赫摇了摇头，小篮子就甩到了他的耳朵上。

[ænd; ənd] [wen] - [felt] [haʊ] [laɪt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

And	when	Reygoch	felt	how	light	the	basket	was	,	and	that	there	was	no
和	什么时候	-	毛毡	如何	光	这	篮子	曾是	,	和	那	那里	曾是	不

['kɜːrliˌlɑːks] [ˌɪn'saɪd] ,

Curlylocks	inside	,
卷发	里面	,

当雷戈赫感觉到篮子很轻，而且里面没有柯利洛克斯时，

[ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [brest] ,

a	bitter	pang	shot	through	his	heart	and	breast	,
一个	苦的	疼痛	射击	通过	他的	心	和	胸部	,

一阵剧痛袭遍他的心脏和胸膛。

[ænd; ənd] — ['sɪmpltən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	—	simpleton	though	he	was	—	he	knew	well	enough	that	he	was
和	—	傻瓜	尽管	他	曾是	—	他	知道	出色地	足够的	那	他	曾是

[griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [mɪst] ['kɜːrliˌlɑːks] ,

grieved	because	he	missed	Curlylocks	,
伤心	因为	他	错过	卷发	,

尽管他是个傻瓜，但他很清楚自己悲伤是因为他想念卷毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riəlaizd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	he	realised	also	that	he	ought	to	save	her	.
和	他	意识到	还	那	他	应该	到	节省	她	.

他也意识到自己应该救她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ;

It	had	taken	Reygoch	a	lot	of	trouble	to	think	out	all	that	;
它	有	已采取	-	一个	很多	的	麻烦	到	思考	出去	全部	那	;

雷戈赫费了好大劲才想出这一切；

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

but	once	he	had	thought	it	out	,
但	一次	他	有	想法	它	出去	,

但一旦他想清楚了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [wʌz; wəz]

he	turned	like	the	wind	and	flew	back	to	the	place	where	the	landslide	was
他	转向	喜欢	这	风	和	飞翔	后退	到	这	地方	在哪里	这	滑坡	曾是

,

,

,

他像风一样转身，飞回了山体滑坡发生的地方。

[tuː; tə][faɪnd] ['kɜːrliˌlɑːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

to	find	Curlylocks	behind	the	heap	of	earth	.
到	寻找	卷发	在后面	这	堆	的	地球	.

在土堆后面找到卷毛。

[hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	flew	,	and	arrived	just	in	time	.
他	飞翔	,	和	到达的	只是	在	时间	.

他乘飞机赶来，及时赶到。

-	['bʌrəud]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Reygoch	**burrowed**	**away**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**and**	**in**	**a**	**little**	**while**	**he**	**had**
-	掘穴	离开	和	两个都	双手	,	和	在	一个	小的	尽管	他	有

['bʌrəud]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[hoʊl]	,
burrowed	**a**	**big**	**hole**	**,**
掘穴	一个	大的	洞	,

雷戈赫双手用力挖洞，没过多久就挖出了一个大洞。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['kɜːrliˌlɑːks]	['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[goʊld]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]
so	**that**	**he**	**could**	**see**	**Curlylocks**	**lying**	**there**	**,**	**the**	**crown**	**of**	**fine**	**gold**	**on**	**her**
所以	那	他	可以	看	卷发	说谎	那里	,	这	王冠	的	美好的	金子	在	她

[hed]	.
head	**.**
头	.

这样他就能看到卷毛躺在那里，头上戴着精美的金冠。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['groʊɪŋ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['rɪdʒɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['læntərn]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]
She	**was**	**already**	**growing**	**cold**	**and**	**rigid**	**,**	**with**	**her**	**little**	**lantern**	**beside**	**her**
她	曾是	已经	生长	寒冷的	和	死板的	,	和	她	小的	灯笼	旁	她

,
,
,

她已变得冰冷僵硬，身边放着她的小灯笼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['fiːb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['taɪniːəst]	['lɪt(ə)l]	[gloʊ]	-	[wɜːrm]	.
and	**the**	**flame**	**of**	**it**	**as**	**feeble**	**as**	**the**	**tiniest**	**little**	**glow**	**-**	**worm**	**.**
和	这	火焰	的	它	作为	微弱	作为	这	最小的	小的	辉光	-	蠕虫	.

它的火焰微弱得如同最小的萤火虫。

[ɪf]	-	[hæd; həd]	[kraɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɔkt]	,
If	**Reygoch**	**had**	**cried**	**out**	**in**	**his**	**grief**	**the**	**earth**	**would**	**have**	**rocked**	**,**
如果	-	有	哭	出去	在	他的	悲伤	这	地球	会	有	摇滚	,

如果雷戈赫悲痛欲绝地喊出声来，大地都会震动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['læntərn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[aʊt]	[ˌɔːltə'geðər]	—	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gloʊ]	-
and	**the**	**little**	**lantern**	**would**	**have**	**gone**	**out**	**altogether**	**—**	**even**	**the**	**little**	**glow**	**-**
和	这	小的	灯笼	会	有	已消失	出去	共	—	甚至	这	小的	辉光	-

[wɜːrm]	[laɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['kɜːrliˌlɑːks]	[wʊd]	[hæv; həv]	[daɪd]	[ə'weɪ]	.
worm	**light**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Curlylocks**	**would**	**have**	**died**	**away**	**.**
蠕虫	光	经过	这	边	的	卷发	会	有	死亡	离开	.

那盏小灯笼就会完全熄灭——就连卷毛狗身边的那点萤火虫的光芒也会消失。

[bʌt; bət]	-	[θroʊt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[taɪt]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kraɪ]	[aʊt]	.
But	**Reygoch's**	**throat**	**was**	**all**	**tight**	**with**	**pain**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**cry**	**out**	**.**
但	-	喉	曾是	全部	紧的	和	疼痛	,	所以	那	他	可以	不是	哭	出去	.

但雷戈赫的喉咙痛得发紧，所以他发不出声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pɪkt] [ʌp] [pʊr] ['kɜːrliˌlɑːks] ,

He	put	out	his	great	big	hand	and	gently	picked	up	poor	Curlylocks	,
他	放	出去	他的	伟大的	大的	手	和	轻轻地	挑选	向上	贫穷的	卷发	,

他伸出大手，轻轻地抱起了可怜的卷毛。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [koʊld] ,

who	was	already	quite	cold	,
WHO	曾是	已经	相当	寒冷的	,

他当时已经觉得有点冷了，

[ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔləud] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	warmed	her	between	the	hollowed	palms	of	his	huge	hands	as	you
和	温暖	她	之间	这	空心的	棕榈树	的	他的	巨大的	双手	作为	你

[wʊd] [wɔːrm] [ə; eɪ] [stɑːrvd] ['dɪki] - [bɜːrd] [ɪn] ['wɪntər] .

would	warm	a	starved	dicky	-	bird	in	winter	.
会	温暖的	一个	饥饿	微弱	-	鸟	在	冬天	.

他用他那双大手凹陷的手掌温暖着她，就像冬天温暖一只饥饿的小鸟一样。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['kɜːrliˌlɑːks] [muːvd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

And	lo	!	in	a	little	while	Curlylocks	moved	her	little	head	,
和	洛	！	在	一个	小的	尽管	卷发	已搬	她	小的	头	,

瞧！过了一会儿，卷毛小妞动了动她的小脑袋。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['læntərn] [bəːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braitə] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrliˌlɑːks] [muːvd]

and	at	once	the	lantern	burned	a	little	brighter	;	and	then	Curlylocks	moved
和	在	一次	这	灯笼	烧伤	一个	小的	更亮	;	和	然后	卷发	已搬

[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

灯笼立刻亮了一些；然后卷毛小姐动了动胳膊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərn] [bəːnd] [braitə] [stɪl] .

and	the	lantern	burned	brighter	still	.
和	这	灯笼	烧伤	更亮	仍然	.

灯笼烧得更亮了。

[æt; ət] [læst] ['kɜːrliˌlɑːks] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

At	last	Curlylocks	opened	her	eyes	,
在	最后的	卷发	打开	她	眼睛	,

柯莉洛克斯终于睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərn] [bəːnd] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [fleɪm] [wɜːr; wər] [pjʊr] [goʊld] !

and	the	lantern	burned	as	brightly	as	if	its	flame	were	pure	gold	!
和	这	灯笼	烧伤	作为	明亮地	作为	如果它是		火焰	是	纯的	金子	!

灯笼燃烧得像纯金一样明亮！

[ðen] ['kɜːrliˌlɑːks] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] - [bɪrd] ,

Then	Curlylocks	jumped	to	her	feet	,	caught	hold	of	Reygoch's	beard	,
然后	卷发	跳了起来	到	她	脚	,	捕捉	抓住	的	-	胡须	,

然后，卷毛跳了起来，一把抓住雷戈赫的胡子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] [fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

and	they	both	of	them	cried	for	pure	joy	.
和	他们	两个都	的	他们	哭	为了	纯的	喜悦	.

他们俩都喜极而泣。

-　[terz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [perz] [ænd; ənd] ['kɜːrli¸lɑːks] - [æz; əz]['taɪni][æz; əz] ['mɪlɪt] -

Reygoch's	**tears**	**were**	**as**	**big**	**as**	**pears**	**and**	**Curlylocks**	**'**	**as**	**tiny**	**as**	**millet**	**-**
-	眼泪	是	作为	大的	作为	梨	和	卷发	-	作为	微小的	作为	粟	-

[siːd] ,

seed	**,**
种子	,

雷戈赫的眼泪像梨子一样大，柯利洛克斯的眼泪像小米粒一样小。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][saɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ;

but	**except**	**for**	**size**	**they**	**were**	**both**	**the**	**same**	**sort**	**;**
但	除了	为了	尺寸	他们	是	两个都	这	相同的	种类	;

除了尺寸之外，它们都是同一种类型；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**from**	**that**	**moment**	**these**	**two**	**were**	**mightily**	**fond**	**of**	**one**	**another**	**.**
和	从	那	片刻	这些	二	是	非常	喜爱	的	一	其他	.

从那一刻起，两人便深深地爱上了彼此。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][kraɪ] , ['kɜːrli¸lɑːks] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

When	**they**	**had**	**finished**	**their**	**cry**	**,**	**Curlylocks**	**found**	**her**	**pearls**	**,**	**and**	**then**	**they**
什么时候	他们	有	完成的	他们的	哭	,	卷发	成立	她	珍珠	,	和	然后	他们

[went] [ɑːn] .

went	**on**	**.**
去	在	.

当他们停止哭泣后，卷毛找到了她的珍珠，然后他们继续前行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌʌndər'graʊnd] ,

But	**they**	**touched**	**no**	**more**	**of**	**the**	**things**	**they**	**saw**	**underground**	**,**
但	他们	感动	不	更多的	的	这	事物	他们	锯	地下	,

但他们再也没有碰过他们在地下看到的其他东西。

['niːðər] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔːdz] [ʌv; əv] ['treʒər] ,

neither	**the**	**sunken**	**ships**	**with**	**their**	**hoards**	**of**	**treasure**	**,**
两者都不	这	凹陷	船舶	和	他们的	囤积物	的	宝藏	,

既不是沉船及其满载的宝藏，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [nɔːr][ðə; ði]

which	**had**	**worked**	**their**	**way**	**down**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**nor**	**the**
哪个	有	工作	他们的	方式	向下	从	这	底部	的	这	海	,	也不	这

[red] ['kɔːrəl] ,

red	**coral**	**,**
红色的	珊瑚	,

它们从海底一路向下移动，既不是红珊瑚，也不是其他任何东西。

[nɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] ['æmbər] [wɪtʃ] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [piləs] .

nor	**the**	**yellow**	**amber**	**which**	**twined**	**round**	**the**	**underground**	**pillars**	**.**
也不	这	黄色的	琥珀色	哪个	缠绕	圆形的	这	地下	柱子	.

也没有缠绕在地下石柱周围的黄色琥珀。

[ðeɪ] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] ,

They	**touched**	**nothing**	**,**
他们	感动	没有什么	,

他们什么也没碰。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] .

but	**went**	**straight**	**along**	**by**	**the**	**way**	**that**	**would**	**take**	**them**	**to**	**the**	**golden**	**fields**	**.**
但	去	直的	沿着	经过	这	方式	那	会	拿	他们	到	这	金的	字段	.

但他们径直沿着通往金色田野的小路走去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kɜːrliˌlɑːks] [æskt] - [tuː; tə]

When **they** **had** **gone** **on** **thus** **for** **a** **long** **time** **,** **Curlylocks** **asked** **Reygoch** **to**

什么时候 他们 有 已消失 在 因此 为了 一个 长的 时间 , 卷发 问 - 到

[hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] ;

hold **her** **up** **;**

抓住 她 向上 ;

就这样走了很久之后，卷毛小姐让雷戈赫扶她起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['kɜːrliˌlɑːks] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

and **when** **he** **did** **so** **,** **Curlylocks** **took** **a** **handful** **of** **earth** **from** **above** **her**

和 什么时候 他 做过 所以 , 卷发 采取 一个 少数 的 地球 从 多于 她

[hed] .

head **.**

头 .

当他这样做时，卷毛从头顶抓起一把泥土。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔɪl] ,

She **took** **the** **earth** **,** **looked** **at** **her** **hand** **,** **and** **there** **,** **among** **the** **soil** **,**

她 采取 这 地球 , 看起来 在 她 手 , 和 那里 , 之中 这 土壤 ,

她拿起泥土，看了看自己的手，然后，就在那里，在泥土之中，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [liːvz] [ænd; ənd]['faɪbəz] .

she **found** **leaves** **and** **fibres** **.**

她 成立 树叶 和 纤维 .

她找到了树叶和纤维。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['dædi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] , ” [sed] ['kɜːrliˌlɑːks] .

“ **Here** **we** **are** **,** **daddy** **,** **under** **the** **forest** **beside** **the** **golden** **fields** **,** **”** **said** **Curlylocks** **.**

“ 这里 我们 是 , 爸爸 , 在下面 这 森林 旁 这 金的 字段 , ” 说 卷发 .

“爸爸，我们到这儿了，就在金色田野旁边的森林里，”卷毛说。

“ [lets] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] .

“ **Let's** **hurry** **up** **and** **get** **out** **.**

“ 我们来吧 匆忙 向上 和 得到 出去 .

“我们快点离开吧。”

” [soʊ] - [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

” **So** **Reygoch** **stretched** **himself** **and** **began** **to** **break** **through** **the** **earth** **with** **his**

” 所以 - 拉伸 他自己 和 开始 到 休息 通过 这 地球 和 他的

[hed] .

head **.**

头 .

于是雷戈赫伸展身体，开始用头顶破土而出。

[iː]

II

二

二

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

And **indeed** **they** **were** **under** **the** **forest** **,**

和 的确 他们 是 在下面 这 森林 ,

他们确实就在森林下面。

[dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kauntiz] .

just **underneath** **a** **wooded** **glen** **between** **the** **two** **villages** **and** **the** **two** **counties** **.**

只是 下 一个 树木繁茂的 格伦 之间 这 二 村庄 和 这 二 县 .

就在两个村庄和两个县之间的一片树林茂密的山谷下方。

[noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [glen] [bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][frʌm; frəm][bəuθ]

No	**one**	**ever**	**came**	**to**	**this**	**glen**	**but**	**the**	**herd**	**boys**	**and**	**girls**	**from**	**both**
不	一	曾经	来了	到	这	格伦	但	这	一群	男孩们	和	女孩们	从	两个都

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][bəuθ] ['kauntiz] .

villages	**and**	**both**	**counties**	**.**
村庄	和	两个都	县	.

除了来自这两个村庄和这两个县的牧童之外，从来没有人来过这个山谷。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] — [straɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] -

Now	**there**	**was**	**bitter**	**strife**	**between**	**the**	**two**	**villages**	**—**	**strife**	**over**	**the**	**threshing**	**-**
现在	那里	曾是	苦的	冲突	之间	这	二	村庄	—	冲突	超过	这	脱粒	-

[flɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,

floors	**,**	**and**	**the**	**pastures**	**,**
楼层	,	和	这	牧场	,

现在两个村庄之间爆发了激烈的冲突——争夺打谷场和牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] - ['felɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [stɑːf]

and	**the**	**mills**	**,**	**and**	**the**	**timber**	**-**	**felling**	**,**	**and**	**most**	**of**	**all**	**over**	**the**	**staff**
和	这	磨坊	,	和	这	木材	-	感觉	,	和	最多	的	全部	超过	这	职员

[ʌv; əv] ,

of	**headmanship**	**,**
的	领导才能	,

还有工厂、伐木场，以及最重要的，整个领导层。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kleɪmd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪts] ,

which	**one**	**of**	**the**	**villages**	**had**	**long**	**claimed**	**as**	**belonging**	**to**	**it**	**by**	**rights**	**,**
哪个	一	的	这	村庄	有	长的	声称	作为	属于	到	它	经过	权利	,

其中某个村庄长期以来一直声称该村庄对其拥有主权，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

and	**the**	**other**	**would**	**not**	**give**	**up**	**.**
和	这	其他	会	不是	给	向上	.

而另一个人则不肯放弃。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

And	**so**	**these**	**two**	**villages**	**were**	**at**	**enmity**	**with**	**one**	**another**	**.**
和	所以	这些	二	村庄	是	在	敌意	和	一	其他	.

于是，这两个村庄结下了仇怨。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [foʊk] ,

But	**the**	**herd**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**both**	**villages**	**were**	**just**	**simple**	**young**	**folk**	**,**
但	这	一群	男孩们	和	女孩们	的	两个都	村庄	是	只是	简单的	年轻的	民间	,

但这两个村庄的牧童们都只是淳朴的年轻人。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldəz] , [ænd; ənd] [kɛəd] [les] ,

who	**understood**	**nothing**	**about**	**the**	**rights**	**of**	**their**	**elders**	**,**	**and**	**cared**	**less**	**,**
WHO	理解	没有什么	关于	这	权利	的	他们的	长者	,	和	关心	较少的	,

他们对长辈的权利一无所知，也毫不在意。

[bʌt; bət] [met] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

but	**met**	**every**	**day**	**on**	**the**	**boundary**	**between**	**the**	**two**	**villages**	**and**	**the**	**two**
但	遇见	每一个	天	在	这	边界	之间	这	二	村庄	和	这	二

['kauntiz] .

counties	**.**
县	.

但每天都在两个村庄和两个县的边界上相遇。

[ðer; ðər] ['flɑːks] ['miŋgld] [ænd; ənd] [fed] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [geɪmz] ,

Their	**flocks**	**mingled**	**and**	**fed**	**together**	**,**	**while**	**the**	**boys**	**played**	**games**	**,**
他们的	羊群	混合	和	美联储	一起	,	尽管	这	男孩们	玩	游戏	,

他们的羊群混杂在一起觅食，而男孩们则在玩耍嬉戏。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] [geɪmz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən]

and	over	their	games	would	often	be	late	in	bringing	the	sheep	home	of	an
和	超过	他们的	游戏	会	经常	是	晚的	在	带来	这	羊	家	的	一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他们玩耍的时候经常会耽误晚上把羊带回家。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndli] ['reɪtɪd][ænd; ənd][skəuldid][ɪn][bəuθ]

For	this	the	poor	boys	and	girls	would	be	soundly	rated	and	scolded	in	both
为了	这	这	贫穷的	男孩们	和	女孩们	会	是	稳固地	评级	和	责骂	在	两个都

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

为此，这两个村庄的穷苦男孩女孩都会受到严厉的评价和责骂。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] -

But	in	one	of	the	villages	there	was	a	great	-	grandfather	and	a	great	-
但	在	一	的	这	村庄	那里	曾是	一个	伟大的	-	祖父	和	一个	伟大的	-

['grænmʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn] ['iːðər] ['vɪlɪdʒ] ,

grandmother	who	could	remember	all	that	had	ever	happened	in	either	village	,
祖母	WHO	可以	记住	全部	那	有	曾经	发生	在	任何一个	村庄	,

但在一个村庄里，有一位曾祖父和一位曾祖母，他们能记住两个村庄曾经发生过的所有事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .

and	they	said	:	“	Leave	the	children	alone	.
和	他们	说	:	“	离开	这	孩子们	独自的	.

他们说：“别管孩子了。”

[ə; eɪ] ['betər] ['hɑːrvɪst] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][jʊr; jər]

A	better	harvest	will	spring	from	their	childish	games	than	ever	from	your
一个	更好的	收成	将要	春天	从	他们的	幼稚	游戏	比	曾经	从	你的

[wiːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

wheat	in	the	fields	.
小麦	在	这	字段	.

他们孩童般的游戏带来的收获，将比你田里种的麦子更好。

” [soʊ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][glen] ,

”	So	the	shepherds	kept	on	coming	,	as	before	,	with	their	sheep	to	the	glen	,
”	所以	这	牧羊人	保留	在	未来	,	作为	前	,	和	他们的	羊	到	这	格伦	,

于是，牧羊人像往常一样，带着羊群继续来到山谷。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['perənts] [stɑːpt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

and	in	time	the	parents	stopped	bothering	about	what	the	children	did	.
和	在	时间	这	父母	停止	烦人	关于	什么	这	孩子们	做过	.

久而久之，父母们不再关心孩子们做了什么。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðæt]

And	so	it	was	on	the	day	when	Reygoch	broke	through	the	earth	at	that
和	所以	它	曾是	在	这	天	什么时候	-	打破	通过	这	地球	在	那

['veri] [spɑːt] .

very	spot	.
非常	点	.

就在那天，雷戈赫从那里破土而出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [oʊk] ,

The	boys	and	girls	happened	to	be	all	gathered	together	under	the	biggest	oak	,
这	男孩们	和	女孩们	发生	到	是	全部	聚集	一起	在下面	这	最大	橡木	,

男孩女孩们碰巧都聚集在那棵最大的橡树下。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

getting	**ready**	**to**	**go**	**home**	**.**
获得	准备好	到	去	家	.

准备回家了。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ə'nʌðər] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

One	**was**	**tying**	**up**	**his**	**shoes**	**,**	**another**	**fixing**	**a**	**thong**	**to**	**a**	**stick**	**,**
一	曾是	捆绑	向上	他的	鞋	,	其他	定影	一个	丁字裤	到	一个	戳	,

一个在系鞋带，另一个在把皮绳绑在棍子上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

and	**the**	**girls**	**were**	**collecting**	**the**	**sheep**	**.**
和	这	女孩们	是	收集	这	羊	.

女孩们正在放羊。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [raɪt] [ˌʌndər'niːθ]

All	**of**	**a**	**sudden**	**they**	**heard**	**a**	**dreadful**	**thumping**	**in**	**the**	**earth**	**right**	**underneath**
全部	的	一个	突然	他们	听到	一个	可怕	怦	在	这	地球	正确的	下

[ðer; ðər] [fiːt] !

their	**feet**	**!**
他们的	脚	!

突然，他们听到脚下的地面传来一阵可怕的砰砰声！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] , [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [θʌd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

There	**was**	**a**	**thud**	**,**	**then**	**a**	**second**	**,**	**and**	**at**	**the**	**third**	**thud**	**the**	**earth**
那里	曾是	一个	砰的一声	,	然后	一个	第二	,	和	在	这	第三	砰的一声	这	地球

[geɪpt] ,

gaped	**,**
张开的	,

先是一声闷响，接着是第二声，第三声闷响时，大地裂开了。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðer; ðər] [keɪm] , [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] ,

and	**up**	**there**	**came**	**,**	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**shepherds**	**,**
和	向上	那里	来了	,	正确的	在	这	中间	的	这	牧羊人	,

于是，他出现了，就在牧羊人中间，

[ə; eɪ] ['fɪrsəm] [lɑːrdʒ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

a	**fearsome**	**large**	**head**	**as**	**big**	**as**	**a**	**barrel**	**,**	**with**	**a**	**beard**	**like**	**a**	**shock**	**of**
一个	可怕的	大的	头	作为	大的	作为	一个	桶	,	和	一个	胡须	喜欢	一个	震惊	的

[kɔːrn] ,

corn	**,**
玉米	,

一个像桶一样大的可怕大脑袋，长着像玉米穗一样的胡子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪrd] [stɪl] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst][frʌm; frəm] ['sɪti] !

and	**the**	**beard**	**still**	**bristling**	**with**	**hoar**	**-**	**frost**	**from**	**Frosten**	**city**	**!**
和	这	胡须	仍然	竖起的	和	白霜	-	霜	从	霜冻	城市	!

胡须上还沾满了来自冰霜之城的霜花！

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɔːl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] —

The	**boys**	**and**	**girls**	**all**	**screamed**	**with**	**fright**	**and**	**fell**	**down**	**in**	**a**	**dead**	**faint**	**—**
这	男孩们	和	女孩们	全部	尖叫	和	惊吓	和	跌倒	向下	在	一个	死的	头晕的	—

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ,

not	**so**	**much**	**because**	**of**	**the**	**head**	**as**	**big**	**as**	**a**	**barrel**	**,**
不是	所以	很多	因为	的	这	头	作为	大的	作为	一个	桶	,

男孩女孩们都吓得尖叫起来，昏了过去——倒不是因为那颗像桶一样大的脑袋，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] , [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
but **because** **of** **the** **beard** **,** **that** **looked** **for** **all** **the** **world** **like** **a** **shock** **of**
但 因为 的 这 胡须 , 那 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 震惊 的
[kɔːrn] !
corn **!**
玉米 !

但因为留着胡子，看起来就像一束玉米！

[soʊ][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] — [ɔːl][bʌt; bət] [jʌŋ] - ,
So **the** **shepherds** **fainted** **away** **—** **all** **but** **young** **Lilio** **,**
所以 这 牧羊人 昏厥 离开 — 全部 但 年轻的 - ,

于是牧羊人都昏倒了——只有年轻的莉莉奥还活着。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [ænd; ənd] [ˈklɛvəɹɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈvɪlɪdʒəz]
who **was** **the** **handsomest** **and** **cleverest** **among** **the** **lads** **of** **both** **villages**
WHO 曾是 这 最英俊的 和 最聪明的 之中 这 小伙子们 的 两个都 村庄
[ænd; ənd][bəuθ] [ˈkauntiz] .
and **both** **counties** **.**
和 两个都 县 .

在这两个村庄和这两个县的男孩中，谁是最英俊、最聪明的？

- [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnstər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Lilio **kept** **his** **feet** **,** **and** **went** **close** **up** **to** **see** **what** **sort** **of** **monster** **it** **might**
- 保留 他的 脚 , 和 去 关闭 向上 到 看 什么 种类 的 怪物 它 可能
[biː; bi] .
be **.**
是 .

利利奥站稳脚跟，走近一看，想看看那究竟是什么样的怪物。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərdz] .
“ **Don't** **be** **afraid** **,** **children** **,** **”** **said** **Lilio** **to** **the** **shepherds** **.**
“ 不 是 害怕的 , 孩子们 , ” 说 - 到 这 牧羊人 .

“孩子们，不要害怕，”莉莉奥对牧羊人说。

“ [ðə; ði][lɔːrd] [ˈnevər] [kriˈeɪtɪd] [ðæt] [ˈmɑːnstrəs] [ˈdʒaɪənt][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] ,
“ **The** **Lord** **never** **created** **that** **monstrous** **giant** **for** **evil** **,**
“ 这 主 绝不 创建 那 滔天 巨大的 为了 邪恶的 ,

“上帝创造那个可怕的巨人绝不是为了作恶，

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [naʊ] .
else **he** **would** **have** **killed** **half** **the** **world** **by** **now** **.**
别的 他 会 有 被杀 一半 这 世界 经过 现在 .

否则他现在恐怕已经屠杀了半个世界的人了。

” [soʊ] - [wɔːkt] [ˈboʊldli][ʌp][tuː; tə] - ,
” **So** **Lilio** **walked** **boldly** **up** **to** **Reygoch** **,**
” 所以 - 步行 大胆地 向上 到 - ,

于是莉莉奥大胆地走到雷戈赫面前，

[ænd; ənd] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrliˌlɑːks] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][set]
and **Reygoch** **lifted** **the** **basket** **with** **Curlylocks** **down** **from** **his** **ear** **and** **set**
和 - 抬起 这 篮子 和 卷发 向下 从 他的 耳朵 和 放
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
it **on** **the** **ground** **.**
它 在 这 地面 .

雷戈赫把装着卷毛的篮子从耳朵上取下来，放在地上。

“ [kʌm] — [oʊ] [kʌm] [ˈkwɪkli] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] - .
“ **Come** **—** **oh** **come** **quickly** **,** **boys** **!** **”** **cried** **Lilio** **.**
“ 来 — 哦 来 迅速地 , 男孩们 ! ” 哭 - .

“快来——快来，孩子们！”莉莉奥喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] !

“	There	is	a	little	girl	with	him	,	little	and	lovely	as	a	star	!
”	那里	是	一个	小的	女孩	和	他	,	小的	和	迷人的	作为	一个	星星	!

“他身边有个小女孩，娇小可爱，像星星一样！”

” [ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ]

”	The	herd	boys	and	girls	got	up	and	began	to	peep	from	behind	each
”	这	一群	男孩们	和	女孩们	得到	向上	和	开始	到	窥视	从	在后面	每个

['ʌðər] [æt; ət] ['kɜːrliˌlɑːks] ;

other	at	Curlylocks	;
其他	在	卷发	;

“牧童们站了起来，开始互相躲在后面偷看卷毛；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]

and	those	who	had	at	first	been	the	most	frightened	were	now	the
和	那些	WHO	有	在	第一的	到过	这	最多	害怕	是	现在	这

['fɔːrmoʊst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːrliˌlɑːks] ,

foremost	in	coming	up	to	Curlylocks	,
首先	在	未来	向上	到	卷发	,

而那些起初最害怕的人，现在却最先走到柯利洛克斯面前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwɪkɪst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

because	,	you	see	,	they	were	always	quickest	in	everything	.
因为	,	你	看	,	他们	是	总是	最快	在	一切	.

因为，你看，他们在所有方面总是最快的。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [siːn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrliˌlɑːks] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

No	sooner	had	the	herd	boys	and	girls	seen	dear	little	Curlylocks	than	they
不	很快	有	这	一群	男孩们	和	女孩们	已见	亲爱的	小的	卷发	比	他们

[lʌvd] [hɜːr; hər] .

loved	her	.
喜爱	她	.

牧童们一见到可爱的小卷毛，就立刻喜欢上了她。

[ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz]

They	helped	her	out	of	her	basket	,	led	her	to	where	the	turf	was
他们	帮助	她	出去	的	她	篮子	,	引领	她	到	在哪里	这	草皮	曾是

['sɔftəst] ,

softest	,
最柔软	,

他们把她从篮子里扶出来，领她到草地最柔软的地方。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [roʊbz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər]

and	fell	to	admiring	her	lovely	robes	,	which	were	light	as	gossamer
和	跌倒	到	钦佩	她	迷人的	长袍	,	哪个	是	光	作为	游丝

[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

and	blue	as	the	sky	,
和	蓝色的	作为	这	天空	,

于是，他不禁赞叹起她那轻盈如丝、湛蓝如天空的美丽长袍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

and	her	hair	,	which	was	shining	and	soft	as	the	morning	light	;
和	她	头发	,	哪个	曾是	灼灼	和	柔软的	作为	这	早晨	光	;

她的头发像晨光一样闪亮柔软；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['feri] [veɪl] ,

but	most	of	all	they	admired	her	fairy	veil	,
但	最多	的	全部	他们	钦佩	她	仙女	面纱	,

但最令他们赞叹的还是她的仙女面纱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	she	would	wave	it	just	for	a	moment	,
为了	她	会	海浪	它	只是	为了	一个	片刻	,

因为她只会挥动它片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	then	rise	from	the	grass	and	float	in	the	air	.
和	然后	上升	从	这	草	和	漂浮	在	这	空气	.

然后从草地上升起，漂浮在空中。

[ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [tə'geðər] ,

The	herd	boys	and	girls	and	Curlylocks	danced	in	a	ring	together	,
这	一群	男孩们	和	女孩们	和	卷发	跳舞	在	一个	戒指	一起	,

牧童们和卷毛一起围成一个圈跳舞，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] .

and	played	all	kinds	of	games	.
和	玩	全部	种类	的	游戏	.

玩过各种各样的游戏。

['kɜːrliˌlɑːks] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['twɪŋkəld] [fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

Curlylocks	'	little	feet	twinkled	for	pure	joy	,	her	eyes	laughed	,	and	so	did
卷发	-	小的	脚	闪烁	为了	纯的	喜悦	,	她	眼睛	笑了	,	和	所以	做过

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

卷毛的小脚丫闪闪发光，开心极了，她的眼睛笑了，嘴唇也笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [kəm'pænjənz] [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

because	she	had	found	companions	who	liked	the	same	things	as	she	did	.
因为	她	有	成立	同伴	WHO	喜欢	这	相同的	事物	作为	她	做过	.

因为她找到了和她有相同爱好的人。

[ðen] ['kɜːrliˌlɑːks] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [pɜːrlz] [tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nts][ænd; ənd]

Then	Curlylocks	brought	out	her	little	bag	of	pearls	to	give	presents	and
然后	卷发	带来	出去	她	小的	包	的	珍珠	到	给	礼物	和

['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

pleasure	to	her	new	friends	.
乐趣	到	她	新的	朋友们	.

然后，卷毛拿出她的小珍珠袋，送给她的新朋友们礼物和快乐。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [gruː] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

She	threw	down	a	pearl	,	and	a	little	tree	grew	up	in	their	midst	,
她	扔	向下	一个	珍珠	,	和	一个	小的	树	生长	向上	在	他们的	中间	,

她扔下一颗珍珠，珍珠落到他们中间，那里长出了一棵小树。

[ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['rɪbənz] , [sɪlk] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd] [red] ['neklisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

all	decked	with	coloured	ribbons	,	silk	kerchiefs	and	red	necklaces	for	the	girls	.
全部	甲板	和	有色	丝带	,	丝绸	手帕	和	红色的	项链	为了	这	女孩们	.

所有女孩都佩戴着彩色丝带、丝绸手帕和红色项链。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɜːrl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [fɔːrθ]

She	threw	down	a	second	pearl	,	and	from	all	parts	of	the	forest	came	forth
她	扔	向下	一个	第二	珍珠	,	和	从	全部	部分	的	这	森林	来了	前进

['hɔːti] ['piːˌkɔks] ;

haughty	peacocks	;
傲慢	孔雀	;

她扔下第二颗珍珠，从森林的各个角落都冒出了骄傲的孔雀；

[ðeɪ] [stɔːkt] [ænd; ənd] [strʌtid] , [ðeɪ] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ˈʃedɪŋ] [ðer; ðər] [ˈglɔːriəs]

they	stalked	and	strutted	,	they	flew	up	and	away	,	shedding	their	glorious
他们	跟踪	和	昂首阔步	,	他们	飞翔	向上	和	离开	,	脱落	他们的	辉煌

[ˈfɛðɚz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɜːrf] ,

feathers	all	over	the	turf	,
羽毛	全部	超过	这	草皮	,

它们踱步、昂首阔步，然后飞向远方，将华丽的羽毛散落在草坪上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ˈferli] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

so	that	the	grass	fairly	sparkled	with	them	.
所以	那	这	草	相当	闪闪发光	和	他们	.

所以草地上到处都闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrd] [bɔɪz] [stʌk] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ɪn] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [ˈdʌblət] .

And	the	herd	boys	stuck	the	feathers	in	their	caps	and	doublets	.
和	这	一群	男孩们	卡住	这	羽毛	在	他们的	帽子	和	双联体	.

牧童们把羽毛插在帽子和短上衣里。

[jet] [əˈnʌðər] [pɜːrl] [dɪd] [ˈkɜːrliˌlɑːks] [θroʊ] [aʊt] ,

Yet	another	pearl	did	Curlylocks	throw	out	,
然而	其他	珍珠	做过	卷发	扔	出去	,

卷毛又扔出了一颗珍珠，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [brænʧ] [ðer; ðər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [roʊps] ;

and	from	a	lofty	branch	there	dropped	a	golden	swing	with	silken	ropes	;
和	从	一个	高远	分支	那里	掉落	一个	金的	摇摆	和	丝	绳索	;

从高高的树枝上垂下一个金色的秋千，秋千上系着丝绸绳索；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

and	when	the	boys	and	girls	got	on	the	swing	,
和	什么时候	这	男孩们	和	女孩们	得到	在	这	摇摆	,

当男孩女孩们荡上秋千时，

[ˌaɪ ˈtiː] [swuːp] [ænd; ənd] [stuːpt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] ,

it	swooped	and	stooped	as	light	as	a	swallow	,
它	俯冲	和	弯腰	作为	光	作为	一个	吞	,

它像燕子一样轻盈地俯冲、盘旋，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] [bɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .

and	as	gently	as	the	grand	barge	of	the	Duke	of	Venice	.
和	作为	轻轻地	作为	这	盛大	驳船	的	这	公爵	的	威尼斯	.

像威尼斯公爵的豪华驳船一样轻柔。

[ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

The	children	shouted	for	joy	,
这	孩子们	喊叫	为了	喜悦	,

孩子们欢呼雀跃，

[ænd; ənd] [ˈkɜːrliˌlɑːks] [θruː] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

and	Curlylocks	threw	out	all	the	pearls	in	her	bag	one	after	another	,
和	卷发	扔	出去	全部	这	珍珠	在	她	包	一	后	其他	,

柯莉洛克斯把包里的珍珠一颗颗扔了出去。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

never	thinking	that	she	ought	to	save	them	;
绝不	思维	那	她	应该	到	节省	他们	;

她从未想过自己应该救他们；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɜːrliˌlɑːks] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ðæn; ðən] ['lʌvli] [geɪmz] [ænd; ənd]

because	Curlylocks	liked	nothing	in	the	world	better	than	lovely	games	and
因为	卷发	喜欢	没有什么	在	这	世界	更好的	比	迷人的	游戏	和

['prɪti] ['sɔŋz] .

pretty	songs	.
漂亮的	歌曲	.

因为卷毛最喜欢的就是玩有趣的游戏和听好听的歌。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [siːd] [pɜːrl] ,

And	so	she	spent	her	pearls	down	to	the	last	little	seed	pearl	,
和	所以	她	花费	她	珍珠	向下	到	这	最后的	小的	种子	珍珠	,

于是，她把所有的珍珠都花光了，连最后一颗小珍珠也不放过。

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [nuː] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] [suːn] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

though	heaven	alone	knew	how	badly	she	would	need	them	soon	,	both	she	and
尽管	天堂	独自的	知道	如何	糟糕	她	会	需要	他们	很快	,	两个都	她	和

[hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

her	new	friends	.
她	新的	朋友们	.

只有老天才知道，她和她的新朋友们很快就会多么需要他们。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [kraɪd] ['kɜːrliˌlɑːks] ['merəli] .

“	I	shall	never	leave	you	any	more	,	”	cried	Curlylocks	merrily	.
“	我	将	绝不	离开	你	任何	更多的	,	”	哭	卷发	兴高采烈地	.

“我再也不会离开你们了！”卷毛高兴地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][kæps]

And	the	herd	boys	and	girls	clapped	their	hands	and	threw	up	their	caps
和	这	一群	男孩们	和	女孩们	鼓掌	他们的	双手	和	扔	向上	他们的	帽子

[fɔːr; fər][dʒɔɪ]['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

for	joy	over	her	words	.
为了	喜悦	超过	她	字	.

牧童们听到她的话，高兴地拍手并抛起帽子。

['oʊnli] - [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd][ænd; ənd]

Only	Lilio	had	not	joined	in	their	games	,	because	he	was	rather	sad	and
仅有的	-	有	不是	加入	在	他们的	游戏	,	因为	他	曾是	相当	伤心	和

['wɜːrid] [ðæt] [deɪ] .

worried	that	day	.
担心	那	天	.

只有利利奥没有参加他们的游戏，因为他那天心情不太好，有些忧虑。

[hiː; hi] [steɪd] [nɪr] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kɜːrliˌlɑːks] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

He	stayed	near	Reygoch	,	and	from	there	he	watched	Curlylocks	in	all	her
他	入住	靠近	-	,	和	从	那里	他	观看	卷发	在	全部	她

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

他住在雷戈赫附近，从那里欣赏着卷毛小姐的美丽容颜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['mædʒɪk][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	all	the	pretty	magic	she	made	there	in	the	forest	.
和	全部	这	漂亮的	魔法	她	制成	那里	在	这	森林	.

还有她在森林里创造的所有美好的魔法。

['miːntaɪm] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] .

Meantime	Reygoch	had	come	out	of	his	hole	.
与此同时	-	有	来	出去	的	他的	洞	.

与此同时，雷戈赫从洞里出来了。

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Out	**he**	**came**	**and**	**stood**	**up**	**among**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**,**
出去	他	来了	和	站立	向上	之中	这	树木	的	这	森林	,

他走了出来，站在森林的树木之间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] [ˈfɔːrɪst] ,

and	**as**	**he**	**stood**	**there**	**his**	**head**	**rose**	**above**	**the**	**hundred**	**-**	**year**	**-**	**old**	**forest**	**,**
和	作为	他	站立	那里	他的	头	玫瑰	多于	这	百	-	年	-	老的	森林	,

[soʊ] [ˈterəbli] [bɪg][wʌz; wəz] - .

so	**terribly**	**big**	**was**	**Reygoch**	**.**
所以	可怕	大的	曾是	-	.

当他站在那里时，他的头高高耸立在百年森林之上，雷戈赫是如此巨大。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lʊkt] - , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

Over	**the**	**forest**	**looked**	**Reygoch**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**	**plain**	**.**
超过	这	森林	看起来	-	,	和	出去	进入	这	清楚的	.

越过森林，可以看到雷戈赫，以及远处的平原。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ˈkrɪmz(ə)n] .

The	**sun**	**had**	**already**	**set**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**all**	**crimson**	**.**
这	太阳	有	已经	放	,	和	这	天空	曾是	全部	赤红	.

太阳已经落山，天空一片绯红。

[ɪn][ðə; ði][pleɪn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈgoʊldən] [fiːldz] [spred] [aʊt] [laɪk] [tuː] [goʊld] [ˈkəːtʃifs] ,

In	**the**	**plain**	**you**	**could**	**see**	**the**	**two**	**golden**	**fields**	**spread**	**out**	**like**	**two**	**gold**	**kerchiefs**	**,**
在	这	清楚的	你	可以	看	这	二	金的	字段	传播	出去	喜欢	二	金子	手帕	,

在平原上，可以看到两片金色的田野像两条金手帕一样铺展开来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] [laɪk] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] .

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**fields**	**two**	**villages**	**like**	**two**	**white**	**doves**	**.**
和	在	这	中间	的	这	字段	二	村庄	喜欢	二	白色的	鸽子	.

田野中央有两个村庄，像两只白鸽。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] [floʊd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] - ,

A	**little**	**way**	**beyond**	**the**	**two**	**villages**	**flowed**	**the**	**mighty**	**River**	**Banewater**	**,**
一个	小的	方式	超过	这	二	村庄	流动	这	强大的	河	-	,

在这两个村庄稍远的地方，奔腾的班沃特河蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][roʊz] [greɪt] [græs] - [groʊn] [daɪks] ;

and	**all**	**along**	**the**	**river**	**rose**	**great**	**grass**	**-**	**grown**	**dykes**	**;**
和	全部	沿着	这	河	玫瑰	伟大的	草	-	生长	堤坝	;

沿河两岸耸立着高大的、长满青草的堤坝；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [daɪks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [həːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkiːpəz] [ˈmuːvɪŋ] .

and	**on**	**the**	**dykes**	**you**	**could**	**see**	**herds**	**and**	**their**	**keepers**	**moving**	**.**
和	在	这	堤坝	你	可以	看	畜群	和	他们的	守门员	移动	.

在堤坝上可以看到牛群和牧牛人走动。

“ [wel] , [wel] ！ ” [sed] - ,

“	**Well**	**,**	**well**	**!**	**”**	**said**	**Reygoch**	**,**
“	出色地	,	出色地	！	”	说	-	,

“哦，哦！”雷戈赫说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈsɪti] , [ɪn] [ðæt]

“	**and**	**to**	**think**	**that**	**I**	**have**	**spent**	**a**	**thousand**	**years**	**in**	**Frosten**	**city**	**,**	**in**	**that**
“	和	到	思考	那	我	有	花费	一个	千	年	在	霜冻	城市	,	在	那

[ˈdezərt] ,

desert	**,**
沙漠	,

“想想我竟然在弗罗斯顿城，在那片沙漠里，度过了一千年，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
when there is so much beauty in the world !
什么时候 那里 是 所以 很多 美丽 在 这 世界 !

世界如此美好!

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst]
" And Reygoch was so delighted with looking into the plain that he just
" 和 - 曾是 所以 高兴极了 和 寻找 进入 这 清楚的 那 他 只是
[stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]
stood there with his great head as big as a barrel turning from right to
站立 那里 和 他的 伟大的 头 作为 大的 作为 一个 桶 转弯 从 正确的 到
[left] ,
left ,
左边 ,

“雷戈赫对着平原看得非常高兴，他站在那里，他那像桶一样大的脑袋从右向左转动着。”

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['skerkroʊ] ['nɑːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
like a huge scarecrow nodding above the tree - tops .
喜欢 一个 巨大的 稻草人 点头 多于 这 树 - 最高额 .

就像一个巨大的稻草人，在树梢上点头晃脑。

['prez(ə)ntli] - [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Presently Lilio called to him :
目前 - 称为 到 他 :

这时，利利奥叫住了他:

“ [sɪt] [daʊn] , ['dædi] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] .
“ Sit down , daddy , for fear the elders of the villages should see you .
“ 坐 向下 , 爸爸 , 为了 害怕 这 长者 的 这 村庄 应该 看 你 .

“爸爸，坐下吧，免得被村里的长者看见。”

" - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] ,
" Reygoch sat down , and the two started talking ,
" - 卫星 向下 , 和 这 二 开始 说 ,

雷戈赫坐了下来，两人开始交谈起来。

[ænd; ənd] - [toʊld] - [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [deɪ] .
and Lilio told Reygoch why he was so sad that day .
和 - 讲述 - 为什么 他 曾是 所以 伤心 那 天 .

那天，利利奥告诉雷戈奇他为什么那么难过。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - .
“ A very wicked thing is going to happen to - day , " said Lilio .
“ 一个 非常 邪恶 事物 是 去 到 发生 到 - 天 , " 说 - .

“今天将会发生一件非常邪恶的事情，”莉莉奥说道。

“ [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ]
“ I overheard the elders of our village talking last night , and this is what they
“ 我 无意中听到 这 长者 的 我们的 村庄 说 最后的 夜晚 , 和 这 是 什么 他们
[sed] :
said :
说 :

“昨晚我无意中听到村里长辈们的谈话，他们是这么说的:

- [let] [ˌjuː 'es] [pɪrs] [ðə; ði] [daɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - .
' Let us pierce the dyke along the River Banewater .
- 让 我们 刺穿 这 堤防 沿着 这 河 - .

让我们沿着班沃特河刺破堤坝。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪl] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [daɪk] [wɪl] [fɔːl] ,
The river will widen the hole , the dyke will fall ,
这 河 将要 扩大 这 洞 , 这 堤防 将要 落下 ,

河水会把缺口扩大，堤坝会坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði] ['enəmi] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	the	water	will	flood	the	enemy	village	;	it	will	drown	men	and	women	,
和	这	水	将要	洪水	这	敌人	村庄	;	它	将要	溺水	男人	和	女性	,

洪水将淹没敌人的村庄，淹死男女老幼。

[flʌd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] , [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi]['lev(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

flood	the	graveyard	and	the	fields	,	till	the	water	will	be	level	above	them	,
洪水	这	墓地	和	这	字段	,	直到	这	水	将要	是	等级	多于	他们	,

淹没墓地和农田，直到水位没过它们为止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] .

and	nothing	but	a	lake	to	show	where	the	enemy	village	has	been	.
和	没有什么	但	一个	湖	到	展示	在哪里	这	敌人	村庄	有	到过	.

除了一个湖泊之外，什么也没有，足以证明敌军村庄曾经存在过。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['haɪər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] ,

But	our	fields	are	higher	,	and	our	village	lies	on	a	height	,
但	我们的	字段	是	更高	,	和	我们的	村庄	谎言	在	一个	高度	,

但是我们的田地更高，我们的村庄也坐落在高地上。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	so	no	harm	will	come	to	us	.
和	所以	不	伤害	将要	来	到	我们	.

因此我们不会受到伤害。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['riːəli] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ræm][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [daɪk] ['siːkrətli]

'	And	then	they	really	went	out	with	a	great	ram	to	pierce	the	dyke	secretly
-	和	然后	他们	真的	去	出去	和	一个	伟大的	内存	到	刺穿	这	堤防	偷偷

[ænd; ənd][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	at	dead	of	night	.
和	在	死的	的	夜晚	.

“然后他们真的带着一只大公羊，在夜深人静的时候偷偷地去刺穿了堤坝。”

[bʌt; bət] , ['dædi] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] ,

But	,	daddy	,	”	continued	Lilio	,	“	I	know	that	our	fields	are	not	so	high	,
但	,	爸爸	,	”	持续	-	,	“	我	知道	那	我们的	字段	是	不是	所以	高的	,

“但是，爸爸，”莉莉奥继续说道，“我知道我们的田地并不高。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ][ðem; ðəm] [tuː] ,

and	I	know	that	the	water	will	overflow	them	too	,
和	我	知道	那	这	水	将要	溢出	他们	也	,

我知道水也会淹没它们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] [wer] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['vɪlɪdʒəz]

and	before	the	night	is	over	there	will	be	a	lake	where	our	two	villages
和	前	这	夜晚	是	超过	那里	将要	是	一个	湖	在哪里	我们的	二	村庄

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

used	to	be	.
用过的	到	是	.

在夜幕降临之前，我们两个村庄曾经所在的地方将会变成一个湖泊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][sæd] .

And	that	is	why	I	am	so	sad	.
和	那	是	为什么	我	是	所以	伤心	.

这就是我感到如此悲伤的原因。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	They	were	still	talking	when	a	terrible	noise	and	clamour	arose	from	the
”	他们	是	仍然	说	什么时候	一个	糟糕的	噪音	和	叫嚣	出现	从	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

“他们还在交谈时，平原上突然传来一阵可怕的噪音和喧闹声。”

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] - , “ [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

“	There	!	”	cried	Lilio	,	“	the	dreadful	thing	has	happened	!
“	那里	!	”	哭	-	,	“	这	可怕	事物	有	发生	!

“看！”利利奥喊道，“可怕的事情发生了！”

” - [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [pɪkt] [ʌp] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

”	Reygoch	drew	himself	up	,	picked	up	Lilio	,	and	the	two	looked	out	over	the	plain	.
”	-	画	他自己	向上	,	挑选	向上	-	,	和	这	二	看起来	出去	超过	这	清楚的	.

雷戈赫站起身，抱起莉莉奥，两人眺望着平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] !

It	was	a	sad	sight	to	see	!
它	曾是	一个	伤心	视线	到	看	!

真是令人难过！

[ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [blæk] - ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɑːrmz]

The	dyke	was	crumbling	,	and	the	mighty	Black	Banewater	rolling	in	two	arms
这	堤防	曾是	摇摇欲坠	,	和	这	强大的	黑色的	-	滚动	在	二	武器

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] .

across	the	beautiful	fields	.
穿过	这	美丽的	字段	.

堤坝正在崩塌，奔腾的黑班河像两条臂膀一样涌过美丽的田野。

[wʌn] [ɑːrm] [roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	arm	rolled	towards	the	one	village	,	and	the	second	arm	towards	the	other
一	手臂	滚动	向	这	一	村庄	,	和	这	第二	手臂	向	这	其他

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

一只手臂滚向一个村庄，另一只手臂滚向另一个村庄。

['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] , [ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flʌd] .

Animals	were	drowning	,	the	golden	fields	disappeared	below	the	flood	.
动物	是	溺水	,	这	金的	字段	消失	以下	这	洪水	.

动物们被淹死了，金色的田野被洪水淹没了。

[ə'bʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ðə; ði] [krɔsiz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] , [ænd; ənd][bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz]

Above	the	graves	the	crosses	were	afloat	,	and	both	villages	rang	with	cries
多于	这	坟墓	这	十字架	是	漂浮	,	和	两个都	村庄	响铃	和	哭泣

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	shouting	.
和	喊叫	.

坟墓上方的十字架漂浮在水面上，两个村庄都回荡着哭喊声。

[fɔːr; fər][ɪn][bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːrz] [wɪð; wɪθ]

For	in	both	villages	the	elders	had	gone	out	to	the	threshing	-	floors	with
为了	在	两个都	村庄	这	长者	有	已消失	出去	到	这	脱粒	-	楼层	和

['simbəlz] , [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] ,

cymbals	,	drums	and	fifes	,
钹	,	鼓	和	短笛	,

两个村庄的长者们都带着钹、鼓和笛子去了打谷场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] [iːtʃ] [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	there	they	were	drumming	and	piping	away	each	to	spite	the	other
和	那里	他们	是	打鼓	和	管道	离开	每个	到	尽管如此	这	其他

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们在那里敲鼓吹笛，互相嘲讽对方村庄。

[soʊ] [kreɪzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] , [waɪl] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [dɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

so	crazed	were	they	with	malice	,	while	over	and	above	that	din	the	village
所以	疯狂	是	他们	和	恶意	,	尽管	超过	和	多于	那	din	这	村庄

[dɔːgz] [hauld] ['dɪzməli] ,

dogs	howled	dismally	,
狗	嚎叫	令人沮丧地	,

他们被恶意冲昏了头脑，疯狂至极，而在这喧闹声之上，村里的狗发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] .

and	the	women	and	children	wept	and	wailed	.
和	这	女性	和	孩子们	哭泣	和	哀嚎	.

妇女和儿童哭泣哀嚎。

“ ['dædi] , ” [kraɪd] - , “ [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['wɔːtər] ?

“	Daddy	,	”	cried	Lilio	,	“	why	have	I	not	your	hands	to	stop	the	water	?
“	爸爸	,	”	哭	-	,	“	为什么	有	我	不是	你的	双手	到	停止	这	水	?

“爸爸，”莉莉奥哭着说，“为什么我没有你的双手来阻止洪水？”

” ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['klæmər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

”	Terrified	and	bewildered	by	the	dreadful	clamour	in	the	plain	,
”	恐惧	和	困惑	经过	这	可怕	叫嚣	在	这	清楚的	,

“被平原上可怕的喧嚣声吓坏了，不知所措，

[ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] - [ænd; ənd] - .

the	herd	boys	and	girls	crowded	round	Reygoch	and	Lilio	.
这	一群	男孩们	和	女孩们	挤	圆形的	-	和	-	.

牧童们围在雷戈赫和莉莉奥身边。

[wen] ['kɜːrliˌlɑːks] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ,

When	Curlylocks	heard	what	was	the	matter	she	called	out	quick	and	sprightly	,
什么时候	卷发	听到	什么	曾是	这	事情	她	称为	出去	快的	和	轻快的	,

卷毛听到发生了什么事，立刻轻快地喊道：

[æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] :

as	befits	a	little	fairy	:
作为	适合	一个	小的	仙女	:

就像个小仙女一样：

“ [kʌm] [ɑːn] , - — [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]['wɔːtər] ! ”

“	Come	on	,	Reygoch	—	come	on	and	stop	the	water	!	”
“	来	在	,	-	—	来	在	和	停止	这	水	!	”

“雷戈赫，快点——快点把水停下来！”

“ [jes] , [jes] , [lets] [goʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][bəuθ] ['kauntiz] ,

“	Yes	,	yes	,	let's	go	!	”	cried	the	herd	boys	of	both	villages	and	both	counties	,
“	是的	,	是的	,	我们来吧	去	!	”	哭	这	一群	男孩们	的	两个都	村庄	和	两个都	县	,

“好，好，走吧！”两个村庄、两个县的牧童们齐声喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

as	they	wept	and	sobbed	without	stopping	.
作为	他们	哭泣	和	啜泣	没有	停止	.

他们哭喊不止。

“ [kʌm] [ɑːn] , - , [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [ə'lɔːŋ] [tuː] !

“	Come	on	,	Reygoch	,	and	take	us	along	too	!
“	来	在	,	-	,	和	拿	我们	沿着	也	!

“来吧，雷戈赫，也带上我们吧！”

〃 - [stuːpt] , ['gæðərd] [ʌp] - [ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] ([huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

〃 Reygoch stooped , gathered up Lilio and Curlylocks (who was still carrying her

〃 - 弯腰 , 聚集 向上 - 和 卷发 (WHO 曾是 仍然 携带 她

['læntərn]) [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

lantern) in his right hand ,

灯笼) 在 他的 正确的 手 ,

雷戈赫弯下腰，右手抱起莉莉奥和卷毛（她还提着灯笼），

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,

and all the rest of the herd boys and girls in his left ,

和 全部 这 休息 的 这 一群 男孩们 和 女孩们 在 他的 左边 ,

还有他左边所有其他的牧童，

[ænd; ənd] [ðen] - ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [ten] - ['fæðəm] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ]

and then Reygoch raced with ten - fathom strides through the forest clearing

和 然后 - 比赛 和 十 - 捉摸 步幅 通过 这 森林 清理

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

and down into the plain .

和 向下 进入 这 清楚的 .

然后，雷戈赫迈着十英寻的步伐穿过森林空地，奔向平原。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ræn][ðə; ði] [ʃiːp] , [bliːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Behind him ran the sheep , bleating with terror .

在后面 他 跑 这 羊 , 咩咩叫 和 恐怖 .

他身后是一群惊恐地咩咩叫着奔跑的羊。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .

And so they reached the plain .

和 所以 他们 达到 这 清楚的 .

于是，他们到达了平原。

[θruː] [fɑːg] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ræn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

Through fog and twilight ran Reygoch with the children in his arms and

通过 多雾路段 和 暮 跑 - 和 这 孩子们 在 他的 武器 和

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['flɑːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn]['fræntɪk] [flaɪt] — [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [daɪk] .

the terrified flocks at his heels in frantic flight — all running towards the dyke .

这 恐惧 羊群 在 他的 高跟鞋 在 疯狂的 航班 — 全部 跑步 向 这 堤防 .

雷戈赫抱着孩子们，穿过雾气和暮色，惊恐的羊群在他身后疯狂逃窜——所有人都朝着堤坝跑去。

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [floʊd] [ðə; ði] [blæk] - , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ]

And out to meet them flowed the Black Banewater , killing and drowning

和 出去 到 见面 他们 流动 这 黑色的 - , 杀 和 溺水

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] .

as it flowed .

作为 它 流动 .

于是，黑毒之水奔涌而出，迎面而来，所到之处，生灵涂炭，溺亡无数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [strɔːŋ] , [ɪz] [ðæt] ['wɔːtər] .

It is terribly strong , is that water .

它 是 可怕 强的 , 是 那 水 .

那水威力非常大。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - ?

Stronger than Reygoch ?

更强 比 - ?

比雷戈奇更强?

[huː] [noʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːp] [əˈweɪ] - , [tuː] ?
Will it sweep away Reygoch , too ?
将要 它 扫 离开 - , 也 ?

它也会把雷戈赫也卷走吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [draʊn] [ðoʊz] [pʊr] [hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ˈɔːlsoʊ] ,
Will it drown those poor herd boys and girls also ,
将要 它 溺水 那些 贫穷的 一群 男孩们 和 女孩们 还 ,

那些可怜的牧童们也会被淹死吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈkɜːrliˌlɑːks] [daɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]
and must the dear little Fairy Curlylocks die — and she as lovely as a
和 必须 这 亲爱的 小的 仙女 卷发 死 — 和 她 作为 迷人的 作为 一个
[stɑːr] ?
star ?
星星 ?

难道可爱的小仙女卷发就要死了吗? 她那么美丽，像星星一样!

[soʊ] - [ræn][ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ] ,
So Reygoch ran on across the meadow , which was still dry ,
所以 - 跑 在 穿过 这 草地 , 哪个 曾是 仍然 干燥 ,

于是雷戈赫继续跑过仍然干燥的草地。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔːl] [ˈbreθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪk] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [briːtʃ] ,
and came all breathless to the dyke , where there was a great breach ,
和 来了 全部 喘不过气 到 这 堤防 , 在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 违反 ,

他们气喘吁吁地来到堤坝边，那里有一个很大的缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l] [fɔːrs] .
through which the river was pouring with frightful force .
通过 哪个 这 河 曾是 浇注 和 可怕 力量 .

河水以惊人的力量奔涌而下。

“ [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , - — [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] .
“ Stop it up , Reygoch — stop it up ! ” wailed the boys and girls .
“ 停止 它 向上 , - — 停止 它 向上 ! ” 哀嚎 这 男孩们 和 女孩们 .

“雷戈赫，住手! 住手! ”男孩女孩们哭喊道。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
Not far from the dyke there was a little mound in the plain .
不是 远的 从 这 堤防 那里 曾是 一个 小的 冢 在 这 清楚的 .

离堤坝不远的平原上有一个小土堆。

“ [pʊt] [ˌjuː ˈes][ɑːn] [ðæt] [maʊnd] , ” [kraɪd] [ˈkɜːrliˌlɑːks] [ˈbrɪskli] .
“ Put us on that mound , ” cried Curlylocks briskly .
“ 放 我们 在 那 冢 , ” 哭 卷发 轻快地 .

“把我们放到那个土堆上去! ”卷毛小子干脆利落地喊道。

- [set] [daʊn] - [ænd; ənd] [ˈkɜːrliˌlɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ɑːn][ðə; ði]
Reygoch set down Lilio and Curlylocks and the herd boys and girls on the
- 放 向下 - 和 卷发 和 这 一群 男孩们 和 女孩们 在 这
[ˈhɪlək] ,
hillock ,
岗 ,

雷戈赫把莉莉奥、柯利洛克斯以及牧童们放在小山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
and the sheep and lambs crowded round them .
和 这 羊 和 羔羊 挤 圆形的 他们 .

绵羊和羔羊们都围在它们周围。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Already	**the**	**hillock**	**was**	**just**	**an**	**island**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**water**	**.**
已经	这	岗	曾是	只是	一个	岛	在	这	中间	的	这	水	.

这座小山丘原本只是水中的一座岛屿。

[bʌt; bət] - [tʊk] [wʌn] [ˈmaɪti] [straɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [daɪk] ,

But	**Reygoch**	**took**	**one**	**mighty**	**stride**	**into**	**the**	**water**	**and**	**then**	**lay**	**down**	**facing**	**the**	**dyke**	**,**
但	-	采取	一	强大的	步幅	进入	这	水	和	然后	躺	向下	面向	这	堤防	,

但雷戈赫迈出一大步，跃入水中，然后面朝堤坝躺了下来。

[ˈstɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [tʃest] .

stopping	**up**	**the**	**breach**	**with**	**his**	**enormous**	**chest**	**.**
停止	向上	这	违反	和	他的	巨大的	胸部	.

他用自己宽阔的胸膛堵住了缺口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ] ;

For	**a**	**little**	**while**	**the**	**water**	**ceased**	**to**	**flow**	**;**
为了	一个	小的	尽管	这	水	停止	到	流动	;

水流停止了一会儿；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəbli] [strɔːŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**it**	**was**	**so**	**terribly**	**strong**	**that**	**nothing**	**on**	**earth**	**could**	**stop**	**it**	**.**
但	它	曾是	所以	可怕	强的	那	没有什么	在	地球	可以	停止	它	.

但它的力量太过强大，世上没有任何东西能够阻止它。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [prest] [ˈfɔːrwərd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈediːd] [raʊnd] - [ˈʃəuldəz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [θruː] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	**water**	**pressed**	**forward**	**;**	**it**	**eddied**	**round**	**Reygoch's**	**shoulders**	**;**	**it**	**broke**	**through**	**under**	**him**	**,**	**over**	**him**	**,**
这	水	按下	向前	;	它	漩涡	圆形的	-	肩膀	;	它	打破	通过	在下面	他	,	超过	他	,

水流向前涌去；它在雷戈赫的肩膀周围形成漩涡；它从他身下涌出，从他身上涌过。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ˈevriwer] — [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

about	**him**	**—**	**everywhere**	**—**	**and**	**rolled**	**on**	**again**	**over**	**the**	**plain**	**.**
关于	他	—	到处	—	和	滚动	在	再次	超过	这	清楚的	.

在他周围——到处——然后又滚滚向前，越过平原。

- [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [greɪt] [ˈhændfulz] ;

Reygoch	**stretched**	**out**	**both**	**arms**	**and**	**piled**	**up**	**the**	**earth**	**in**	**great**	**handfuls**	**;**
-	拉伸	出去	两个都	武器	和	堆积	向上	这	地球	在	伟大的	一把	;

雷戈赫伸出双臂，抓起一把把泥土堆成小山；

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [paɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

but	**as**	**fast**	**as**	**he**	**piled**	**it**	**up**	**,**	**the**	**water**	**carried**	**it**	**away**	**.**
但	作为	快速地	作为	他	堆积	它	向上	,	这	水	携带	它	离开	.

但他堆得越快，水流就越快把它冲走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [kept] [ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ; [fiːldz] , [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈkæt(ə)l] ,

And	**in**	**the**	**plain**	**the**	**water**	**kept**	**on**	**rising**	**higher**	**and**	**higher**	**;**	**fields**	**,**	**villages**	**,**	**cattle**	**,**
和	在	这	清楚的	这	水	保留	在	上升	更高	和	更高	;	字段	,	村庄	,	牛	,

平原上的水位不断上涨；田野、村庄、牲畜，

[ˈθreʃɪŋ] - [flɔːrz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈeni] [mɔːr] .

threshing	**-**	**floors**	**,**	**not**	**one**	**of**	**them**	**could**	**be**	**seen**	**any**	**more**	**.**
脱粒	-	楼层	,	不是	一	的	他们	可以	是	已见	任何	更多的	.

打谷场，一个也看不到了。

[ʌv; əv][bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Of	both	villages	,	the	roofs	and	church	steeples	were	all	that	showed	above	the
的	两个都	村庄	,	这	屋顶	和	教会	尖顶	是	全部	那	显示	多于	这

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

这两个村庄里，只有屋顶和教堂尖顶露出了洪水面。

['i:v(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlək] [wer] [ðə; ði][hɜ:rd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] -

Even	around	the	hillock	where	the	herd	boys	and	girls	were	standing	with	Lilio
甚至	大约	这	岗	在哪里	这	一群	男孩们	和	女孩们	是	常设	和	-

[ænd; ənd] ['kɜ:rliˌlɑ:ks] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	Curlylocks	the	flood	was	rising	higher	and	higher	.
和	卷发	这	洪水	曾是	上升	更高	和	更高	.

即使在牧童和牧女们与莉莉奥和柯莉洛克斯站在一起的小山丘周围，洪水也越涨越高。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

The	poor	young	things	were	weeping	and	crying	,	some	for	their	mothers	,
这	贫穷的	年轻的	事物	是	哭泣	和	哭泣	,	一些	为了	他们的	母亲们	,

这些可怜的孩子们都在哭泣，有的在找妈妈。

['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hoʊmz]

others	for	their	brothers	and	sisters	,	and	some	for	their	homes
其他的	为了	他们的	兄弟	和	姐妹	,	和	一些	为了	他们的	房屋

[ænd; ənd] ['ga:dnz] ;

and	gardens	;
和	花园	;

有的为了兄弟姐妹，有的为了家园和花园；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

because	they	saw	that	both	villages	had	perished	,
因为	他们	锯	那	两个都	村庄	有	遇难	,

因为他们看到两个村庄都已毁灭，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [seɪvd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tu:] !

and	not	a	soul	saved	—	and	the	water	rising	about	them	,	too	!
和	不是	一个	灵魂	已保存	—	和	这	水	上升	关于	他们	,	也	!

没有一个人获救——而且水位还在不断上涨!

[soʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlək] ; [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər]

So	they	crowded	up	higher	and	higher	upon	the	hillock	;	they	huddled	together
所以	他们	挤	向上	更高	和	更高	之上	这	岗	;	他们	蜷缩着	一起

[ə'raʊnd] - [ænd; ənd] ['kɜ:rliˌlɑ:ks] ,

around	Lilio	and	Curlylocks	,
大约	-	和	卷发	,

于是，他们越爬越高，挤满了小山丘；他们围在莉莉奥和卷毛身边。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

who	were	standing	side	by	side	in	the	midst	of	their	friends	.
WHO	是	常设	边	经过	边	在	这	中间	的	他们的	朋友们	.

他们并肩站在朋友们中间。

- [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['kɜ:rliˌlɑ:ks] - [aɪz] [ʃoʊn] ,

Lilio	stood	still	and	white	as	marble	;	but	Curlylocks	'	eyes	shone	,
-	站立	仍然	和	白色的	作为	大理石	;	但	卷发	-	眼睛	闪耀	,

莉莉奥静静地站着，脸色像大理石一样白皙；但卷毛的眼睛却闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['læntərn] [tɔːrdz] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	she	held	up	her	lantern	towards	Reygoch	to	give	him	light	for	his
和	她	握住	向上	她	灯笼	向	-	到	给	他	光	为了	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她举起灯笼，照亮雷戈赫的工作。

['kɜːrliˌlɑːks] - [veɪl] [roʊz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

Curlylocks	'	veil	rose	and	fluttered	in	the	night	wind	and	hovered	above	the
卷发	-	面纱	玫瑰	和	飘动	在	这	夜晚	风	和	悬停	多于	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

卷发的面纱在夜风中飘扬，悬停在水面上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

as	though	the	little	fairy	were	about	to	fly	away	and	vanish	from	among
作为	尽管	这	小的	仙女	是	关于	到	飞	离开	和	消失	从	之中

[ɔːl] [ðiːz] ['tɛrərz] .

all	these	terrors	.
全部	这些	恐怖	.

仿佛小仙女就要飞走，从这一切恐怖之中消失不见。

“ ['kɜːrliˌlɑːks] ! ['kɜːrliˌlɑːks] ! [dəunt][goʊ] !

“	Curlylocks	!	Curlylocks	!	don't	go	!
”	卷发	!	卷发	!	不	去	!

“卷毛！卷毛！别走！”

[dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es] !

Don't	leave	us	!
不	离开	我们	!

不要离开我们！

” [weɪld] [ðə; ðɪ] [hɜːrd] [bɔɪz] ,

”	wailed	the	herd	boys	,
”	哀嚎	这	一群	男孩们	,

牧童们哀嚎道：

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

to	whom	it	seemed	as	if	there	were	an	angel	with	them	while	they
到	谁	它	似乎	作为	如果	那里	是	一个	天使	和	他们	尽管	他们

[kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['kɜːrliˌlɑːks] .

could	look	upon	Curlylocks	.
可以	看	之上	卷发	.

当他们注视着卷毛时，仿佛有一位天使陪伴在他们身边。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] — [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

“	I'm	not	going	—	I'm	not	going	away	!
”	我是	不是	去	—	我是	不是	去	离开	!

“我不走——我不离开！”

” [kraɪd] ['kɜːrliˌlɑːks] .

”	cried	Curlylocks	.
”	哭	卷发	.

“卷毛”喊道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [veɪl] ['flʌtəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

But	her	veil	fluttered	,	as	if	it	would	carry	her	away	of	its	own	accord	,
但	她	面纱	飘动	,	作为	如果	它	会	携带	她	离开	的	它是	自己的	符合	,

但她的面纱飘动着，仿佛要自行带她飞走。

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

over	the	water	and	up	into	the	clouds	.
超过	这	水	和	向上	进入	这	云	.

越过水面，直入云霄。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] .

Suddenly	they	heard	a	scream	.
突然	他们	听到	一个	尖叫	.

突然，他们听到一声尖叫。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	water	had	risen	and	caught	one	of	the	girls	by	the	hem	of	her
这	水	有	升起	和	捕捉	一	的	这	女孩们	经过	这	她们	的	她

[skɜːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

skirt	and	was	washing	her	away	.
裙子	和	曾是	洗涤	她	离开	.

水位上涨，卷起其中一个女孩的裙摆，把她冲走了。

- [stuːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Lilio	stooped	just	in	time	,	seized	the	girl	,	and	pulled	her	back	on	to	the
-	弯腰	只是	在	时间	,	查获	这	女孩	,	和	拉	她	后退	在	到	这

['hɪlək] .

hillock	.
岗	.

莉莉奥及时弯下腰，抓住女孩，把她拉回小山丘上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][taɪ] [ɑːr'selvz] ['təgeðər] , ” [kraɪd][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] ;

“	We	must	tie	ourselves	together	,	”	cried	the	herd	boys	;
“	我们	必须	领带	我们自己	一起	,	”	哭	这	一群	男孩们	;

“我们必须把自己绑在一起，”牧童们喊道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] . ”

“	we	must	be	tied	each	to	the	other	,	or	we	shall	perish	.	”
“	我们	必须	是	系	每个	到	这	其他	,	或者	我们	将	沦	.	”

“我们必须彼此紧密相连，否则我们将灭亡。”

“ [hɪr] , ['tʃɪldrən] — [hɪr] ! ” [kraɪd] ['kɜːrliˌlɑːks] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [hɑːrt] .

“	Here	,	children	—	here	!	”	cried	Curlylocks	,	who	had	a	kind	and	pitiful	heart	.
“	这里	,	孩子们	—	这里	!	”	哭	卷发	,	WHO	有	一个	种类	和	可怜	心	.

“孩子们，快来！快来！”心地善良、富有同情心的卷毛喊道。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][veɪl] [ɔːf][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Quickly	she	stripped	her	magic	veil	off	her	shoulders	and	gave	it	to	the
迅速地	她	脱衣舞	她	魔法	面纱	离开	她	肩膀	和	给予	它	到	这

[hɜːrd]['gɝːlz] .

herd	girls	.
一群	女孩们	.

她迅速脱下肩上的魔法面纱，把它给了牧童们。

[ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði][veɪl]['ɪntuː] [strɪps] , ['nɑːtɪd] [ðə; ði] [strɪps]['ɪntuː] [lɔːŋ] [roʊps] , [ænd; ənd] [baʊnd]

They	tore	the	veil	into	strips	,	knotted	the	strips	into	long	ropes	,	and	bound
他们	撕裂	这	面纱	进入	条状物	,	打结的	这	条状物	进入	长的	绳索	,	和	边界

[ðəm'selvz] ['təgeðər] ,

themselves	together	,
他们自己	一起	,

他们将面纱撕成条状，把条状物打结成长绳，然后把自己捆绑在一起。

[iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [raʊnd] - [ænd; ənd] ['kɜːrliˌlɑːks] .

each	to	other	,	round	Lilio	and	Curlylocks	.
每个	到	其他	,	圆形的	-	和	卷发	.

彼此相依，莉莉奥和卷发。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [bli:tid] [ðə; ði] [pʊr] [ʃi:p] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] .

And	round	the	shepherds	bleated	the	poor	sheep	in	terror	of	being	drowned	.
和	圆形的	这	牧羊人	咩咩叫	这	贫穷的	羊	在	恐怖	的	存在	溺水	.

牧羊人周围，可怜的绵羊咩咩叫着，害怕被淹死。

[bʌt; bət] ['kɜ:rli,lɑ:ks] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ði:z] [pʊr] ['kɑ:stəweiz] , [noʊ] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	Curlylocks	was	now	among	these	poor	castaways	,	no	better	off	than	the	rest	of	them	.
但	卷发	曾是	现在	之中	这些	贫穷的	遇难者	,	不	更好的	离开	比	这	休息	的	他们	.

但卷毛现在也成了这些可怜的落难者之一，境遇并不比其他人好。

[hɜ:r; hər] [pɜ:rlz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [tɔɪz] ,

Her	pearls	she	had	wasted	on	toys	,
她	珍珠	她	有	浪费	在	玩具	,

她把珍珠都浪费在玩具上了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mædʒɪk] [veɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɔ:rn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

and	her	magic	veil	she	had	given	away	and	torn	up	out	of	the	goodness	of	her	heart	,
和	她	魔法	面纱	她	有	给定	离开	和	撕裂	向上	出去	的	这	善良	的	她	心	,

还有她出于善良之心赠送并撕碎的魔法面纱，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [flai] , [nɔ:r] [seɪv] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] .

and	now	she	could	no	longer	fly	,	nor	save	herself	out	of	this	misery	.
和	现在	她	可以	不	更长	飞	,	也不	节省	她自己	出去	的	这	苦难	.

现在她既无法飞翔，也无法摆脱这种痛苦。

[bʌt; bət] - [lʌvd] ['kɜ:rli,lɑ:ks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

But	Lilio	loved	Curlylocks	better	than	anything	else	in	the	world	,
但	-	喜爱	卷发	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

但莉莉奥最爱的就是卷毛，胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [kɔ:ld] :

and	when	the	water	was	already	up	to	his	feet	he	called	:
和	什么时候	这	水	曾是	已经	向上	到	他的	脚	他	称为	:

当水淹到他脚踝时，他喊道：

“ [dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['kɜ:rli,lɑ:ks] !

“	Don't	be	afraid	,	Curlylocks	!
“	不	是	害怕的	,	卷发	!

“别害怕，卷毛！”

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ju:; jʊ] [ʌp] !

I	will	save	you	and	hold	you	up	!
我	将要	节省	你	和	抓住	你	向上	!

我会救你，我会扶你起来！

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ʌp] ['kɜ:rli,lɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

”	And	he	held	up	Curlylocks	in	his	arms	.
”	和	他	握住	向上	卷发	在	他的	武器	.

“然后他把卷毛抱了起来。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['kɜ:rli,lɑ:ks] [klʌŋ] [raʊnd] - [nek] ,

With	one	hand	Curlylocks	clung	round	Lilio's	neck	,
和	一	手	卷发	紧紧抓住	圆形的	-	脖子	,

柯莉洛克斯一只手紧紧搂着莉莉奥的脖子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['læntərn][ə'lɔ:ft] [tɔ:rdz] - .

and	with	the	other	she	held	up	her	little	lantern	aloft	towards	Reygoch	.
和	和	这	其他	她	握住	向上	她	小的	灯笼	高空	向	-	.

她用另一只手高举着小灯笼，朝着雷戈赫的方向望去。

[ænd; ənd] - , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['stedəli]

And	Reygoch	,	lying	on	his	chest	in	the	water	,	was	all	the	time	steadily
和	-	,	说谎	在	他的	胸部	在	这	水	,	曾是	全部	这	时间	稳步

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] .

fighting	the	flood	.
斗争	这	洪水	.

而雷戈赫则趴在水中，始终在与洪水搏斗。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] - [roʊz] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [laɪk] [tu:] [greɪt] [hɔ:rnz] .

Right	and	left	of	Reygoch	rose	the	ruins	of	the	dyke	like	two	great	horns	.
正确的	和	左边	的	-	玫瑰	这	废墟	的	这	堤防	喜欢	二	伟大的	角	.

雷戈赫左右两侧耸立着堤坝的废墟，宛如两只巨大的号角。

- [bɪrd] [wʌz; wəz] ['taʊzəld] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] .

Reygoch's	beard	was	touzled	,	his	shoulders	were	bleeding	.
-	胡须	曾是	毛茸茸的	,	他的	肩膀	是	出血	.

雷戈赫的胡子乱蓬蓬的，肩膀上流着血。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][ðə; ði] - ,

Yet	he	could	not	stop	the	Banewater	,
然而	他	可以	不是	停止	这	-	,

但他却无法阻止班沃特号的来袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlək] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [pʊr]

and	the	flood	round	the	hillock	was	rising	and	rising	to	drown	the	poor
和	这	洪水	圆形的	这	岗	曾是	上升	和	上升	到	溺水	这	贫穷的

['remnənt] [ðer; ðər] .

remnant	there	.
剩	那里	.

山丘周围的洪水不断上涨，眼看就要淹没那里幸存的居民。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] — [jeɪ] , ['mɪdnaɪt] .

And	now	it	was	night	—	yea	,	midnight	.
和	现在	它	曾是	夜晚	—	是的	,	午夜	.

现在已经是晚上——是的，午夜了。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] ['kɜ:rliˌlɑ:ks] ,

All	of	a	sudden	a	thought	flashed	through	Curlylocks	,
全部	的	一个	突然	一个	想法	闪光灯	通过	卷发	,

突然，卷毛脑中闪过一个念头，

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə]

and	through	all	the	sobbing	and	crying	she	laughed	aloud	as	she	called	to
和	通过	全部	这	啜泣	和	哭泣	她	笑了	大声	作为	她	称为	到

- :

Reygoch	:
-	:

她一边抽泣哭泣，一边大声笑着呼唤雷戈赫：

“ - , [ju:; jʊ][oʊld] ['sɪmpltən] !

“	Reygoch	,	you	old	simpleton	!
“	-	,	你	老的	傻瓜	!

“雷戈赫，你这个老傻瓜！”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][sɪt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ?

why	don't	you	sit	between	these	two	horns	of	the	dyke	?
为什么	不	你	坐	之间	这些	二	角	的	这	堤防	?

你为什么不坐在堤坝的这两个角之间呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dæm][ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] ?

Why	**don't**	**you**	**dam**	**the**	**flood**	**with**	**your**	**shoulders**	**?**
为什么	不	你	坝	这	洪水	和	你的	肩膀	?

你为什么不利用你的肩膀来阻挡洪水呢?

" [ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [stɑːpt] [ˈweɪlɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	**The**	**herd**	**boys**	**and**	**girls**	**stopped**	**wailing**	**at**	**once**	**.**
"	这	一群	男孩们	和	女孩们	停止	哀嚎	在	一次	.

“牧童们立刻停止了哭闹。”

[soʊ] [dʌmˈfaʊndɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt]

So	**dumbfounded**	**were**	**they**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**had**	**thought**
所以	目瞪口呆	是	他们	在	这	主意	那	不是	一	的	他们	有	想法

[ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] !

of	**that**	**before**	**!**
的	那	前	!

他们对这个想法感到无比震惊，竟然没有一个人想到过这一点!

“ - ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈlæfɪŋ] .

“	**Uhuhu**	**!**	**”**	**was**	**all**	**you**	**could**	**hear**	**,**	**and**	**that**	**was**	**Reygoch**	**laughing**	**.**
"	-	!	"	曾是	全部	你	可以	听到	,	和	那	曾是	-	笑	.

你只能听到“呜呼呼！”的声音，那是雷戈奇的笑声。

[ænd; ənd] [wen] - [lɑːfs] , [maɪnd][juː; jʊ] , [its] [noʊ][dʒoʊk] !

And	**when**	**Reygoch**	**laughs**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**it's**	**no**	**joke**	**!**
和	什么时候	-	笑声	,	头脑	你	,	它是	不	开玩笑	!

雷戈奇的笑声可不是开玩笑的!

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər]

All	**the**	**water**	**round**	**him**	**boiled**	**and**	**bubbled**	**as**	**he**	**shook**	**with**	**laughter**	**over**
全部	这	水	圆形的	他	煮沸	和	冒泡	作为	他	摇晃	和	笑声	超过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [stuːˈpɪdəti] !

his	**own**	**stupidity**	**!**
他的	自己的	愚蠢	!

他周围的水都沸腾冒泡了，他笑得浑身颤抖，为自己的愚蠢行为感到羞愧!

[ðen] - [stʊd] [ʌp] , [feɪst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] — [hiː; hi][sæt] [daʊn]

Then	**Reygoch**	**stood**	**up**	**,**	**faced**	**about**	**,**	**and**	**—**	**in**	**a**	**twinkling**	**—**	**he**	**sat**	**down**
然后	-	站立	向上	,	面对	关于	,	和	—	在	一个	闪烁	—	他	卫星	向下

[bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [hɔːrnz] !

between	**those**	**two**	**horns**	**!**
之间	那些	二	角	!

然后雷戈赫站起身，转身，眨眼间，就坐在了那两只角之间!

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] !

And	**then**	**happened**	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**of**	**all**	**!**
和	然后	发生	这	最多	精彩的	事物	的	全部	!

然后，最美妙的事情发生了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	**the**	**Black**	**Banewater**	**stood**	**as**	**though**	**you**	**had**	**rolled**	**a**	**wall**	**into**	**the**
为了	这	黑色的	-	站立	作为	尽管	你	有	滚动	一个	墙	进入	这

[briːtʃ] !

breach	**!**
违反	!

黑祸水就像你用一堵墙堵住了缺口一样!

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] - ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ɪts]['juːʒuəl]

It	stood	,	and	could	not	rise	above	Reygoch's	shoulders	,	but	followed	its	usual
它	站立	,	和	可以	不是	上升	多于	-	肩膀	,	但	随后	它是	通常

[kɔːrs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

course	,	as	before	,
课程	,	作为	前	,

它直立着，虽然无法超过雷戈赫的肩膀，但仍然像以前一样沿着惯常的路线前进。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [bɪ'haɪnd] - [bæk] .

the	whole	current	behind	Reygoch's	back	.
这	所有的	当前的	在后面	-	后退	.

整个事件都发生在雷戈赫背后。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] ['reskjuː] !

And	surely	that	was	a	most	marvellous	rescue	!
和	一定	那	曾是	一个	最多	奇妙	救援	!

那真是一次精彩绝伦的救援！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd]

The	boys	and	girls	were	saved	from	the	worst	of	the	danger	;	and
这	男孩们	和	女孩们	是	已保存	从	这	最差	的	这	危险	;	和

- , ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,

Reygoch	,	sitting	comfortably	,
-	,	坐着	舒适地	,

男孩女孩们脱离了最危险的境地；而雷戈赫则舒舒服服地坐着，

[tʊk] [ʌp] [ɜːrθ] [ɪn] ['hændfulz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sloʊ] - [ænd; ənd] - ['ʃʊrli] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [daɪk] ['ʌndər]

took	up	earth	in	handfuls	and	all	slow	-	and	-	surely	rebuilt	the	dyke	under
采取	向上	地球	在	一把	和	全部	慢的	-	和	-	一定	重建	这	堤防	在下面

[hɪm'self] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

himself	and	on	either	hand	.
他自己	和	在	任何一个	手	.

他一把一把地抓起泥土，慢慢地、稳稳地重建了自己脚下和两侧的堤坝。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] , [ðə; ði][dʒɑːb]

He	began	in	the	middle	of	the	night	,	and	when	the	dawn	broke	,	the	job
他	开始	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	什么时候	这	黎明	打破	,	这	工作

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

他从半夜开始工作，等到天亮时，工作已经完成了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , - [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk]

And	just	as	the	sun	rose	,	Reygoch	got	up	from	the	dyke	with	his	work
和	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	-	得到	向上	从	这	堤防	和	他的	工作

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

太阳刚升起，雷戈赫就从堤坝上起身，他的工作已经完成了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [twɪgz] , [ænd; ənd]

and	started	combing	his	beard	,	which	was	all	caked	with	mud	,	twigs	,	and
和	开始	梳理	他的	胡须	,	哪个	曾是	全部	蛋糕	和	泥	,	树枝	,	和

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .

little	fishes	.
小的	鱼	.

他开始梳理胡须，胡须上沾满了泥土、树枝和小鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌblz] ;

But	the	poor	boys	and	girls	were	not	yet	done	with	their	troubles	;
但	这	贫穷的	男孩们	和	女孩们	是	不是	然而	完毕	和	他们的	麻烦	;

但这些可怜的男孩女孩们的苦难还没有结束；

[fɔːr; fər] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

for	where	were	they	to	go	,	and	how	were	they	to	get	there	?
为了	在哪里	是	他们	到	去	,	和	如何	是	他们	到	得到	那里	?

他们该去哪里？又该如何到达那里？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] .

There	they	stood	on	the	top	of	the	hillock	.
那里	他们	站立	在	这	顶部	的	这	岗	.

他们站在小山顶上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

All	around	them	was	a	waste	of	water	.
全部	大约	他们	曾是	一个	浪费	的	水	.

他们周围到处都是浪费水资源的地方。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ruːfs] —

Nothing	was	to	be	seen	of	the	two	villages	but	just	a	few	roofs	—
没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	二	村庄	但	只是	一个	很少	屋顶	—

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ə'laɪv] [ɪn] ['iːðər] .

and	not	a	soul	alive	in	either	.
和	不是	一个	灵魂	活	在	任何一个	.

两个村庄都已不见踪影，只剩下几座屋顶——而且两个村庄里都没有一个活人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

To	be	sure	,	the	villagers	might	have	saved	themselves	if	they	had	taken
到	是	当然	,	这	村民们	可能	有	已保存	他们自己	如果	他们	有	已采取

['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['ætiks] .

refuge	in	their	attics	.
避难所	在	他们的	阁楼	.

可以肯定的是，如果村民们躲到阁楼里，他们或许就能保住性命。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

But	in	both	villages	everybody	had	gone	to	the	threshing	-	floor	with
但	在	两个都	村庄	大家	有	已消失	到	这	脱粒	-	地面	和

['simbəlz] [ænd; ənd] [faifs] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ,

cymbals	and	fifes	to	make	merry	,
钹	和	短笛	到	制作	欢乐	,

但是，两个村庄里的人都带着钹和笛子到打谷场上欢庆。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	each	could	watch	the	destruction	of	the	other	.
所以	那	每个	可以	手表	这	破坏	的	这	其他	.

这样，他们就可以眼睁睁地看着对方毁灭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klæŋɪŋ] [ðer; ðər]

And	when	the	water	was	up	to	their	waists	,	they	were	still	clanging	their
和	什么时候	这	水	曾是	向上	到	他们的	腰部	,	他们	是	仍然	叮当声	他们的

['simbəlz] ;

cymbals	;
钹	;

当水淹到他们腰部时，他们仍在敲响钹；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] , [ðeɪ] [stɪl] [bluː] [ðer; ðər] [faifs] [fɔːr; fər]

and	when	it	was	up	to	their	necks	,	they	still	blew	their	fifes	for
和	什么时候	它	曾是	向上	到	他们的	脖子	,	他们	仍然	吹	他们的	短笛	为了

['grætɪfaɪd] [spaɪt] .

gratified	spite	.
满意	尽管如此	.

即使深陷泥潭，他们仍然吹奏笛子，以泄愤之心。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

And	so	they	were	drowned	,	one	and	all	,
和	所以	他们	是	溺水	,	一	和	全部	,

于是，他们全都溺水身亡了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faifs] [ænd; ənd]['simbəlz] — [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mælɪs]

with	their	fifes	and	cymbals	—	and	serve	them	right	for	their	malice
和	他们的	短笛	和	钹	—	和	服务	他们	正确的	为了	他们的	恶意

[ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] !

and	uncharitableness	!
和	缺乏慈善精神	!

他们吹着笛子敲着钹——就该为他们的恶意和冷酷无情付出代价！

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɔːr] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

So	the	poor	children	were	left	without	a	soul	to	cherish	or	protect	them	,
所以	这	贫穷的	孩子们	是	左边	没有	一个	灵魂	到	珍惜	或者	保护	他们	,

所以，这些可怜的孩子们失去了所有爱护和保护他们的人。

[ɔːl] ['haʊslɪs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] .

all	houseless	and	homeless	.
全部	无家可归者	和	无家可归者	.

所有无家可归者。

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['spæroʊz; 'speroʊz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sædli] ,

“	We're	not	sparrows	,	to	live	on	the	housetops	,	”	said	the	boys	sadly	,
“	是	不是	麻雀	,	到	居住	在	这	屋顶	,	”	说	这	男孩们	令人遗憾的是	,

“我们又不是麻雀，不能住在屋顶上，”男孩们伤心地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [ruːfs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [fɔksiz] ,

as	they	saw	only	the	roofs	sticking	out	of	the	water	,	“	and	we're	not	foxes	,
作为	他们	锯	仅有的	这	屋顶	粘性	出去	的	这	水	,	“	和	是	不是	狐狸	,

因为他们只能看到露出水面的屋顶，“我们又不是狐狸”，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɝːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

to	live	in	burrows	in	the	hills	.
到	居住	在	洞穴	在	这	丘陵	.

生活在山丘的洞穴里。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə]

If	someone	could	clear	our	villages	of	the	water	,	we	might	make	shift	to
如果	某人	可以	清除	我们的	村庄	的	这	水	,	我们	可能	制作	转移	到

[get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] ,

get	along	somehow	,
得到	沿着	不知何故	,

如果有人能帮我们把村子里的水都排干，我们或许还能勉强维持生计。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd]

we	might	as	well	jump	into	the	water	with	our	flocks	and	be	drowned
我们	可能	作为	出色地	跳	进入	这	水	和	我们的	羊群	和	是	溺水

[laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

like	the	rest	,
喜欢	这	休息	,

我们不如带着羊群一起跳进水里，像其他人一样淹死。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊwer] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .

for	we	have	nowhere	and	no	one	to	turn	to	.
为了	我们	有	无处	和	不	一	到	转动	到	.

因为我们无处可去，也没有人可以依靠。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['sɑːri]
" **That was a sad plight indeed , and Reygoch himself was dreadfully sorry**
" 那 曾是 一个 伤心 困境 的确 , 和 - 他自己 曾是 极其糟糕 对不起
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

"那确实是一个令人悲哀的困境，雷戈赫本人也对他们深感同情。"

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] ['remədi] .
But here was an evil he could in no wise remedy .
但 这里 曾是 一个 邪恶的 他 可以 在 不 明智的 补救 .

但他却无力解决这个祸患。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sed] :
He looked out over the water and said :
他 看起来 出去 超过 这 水 和 说 :

他望着水面说：

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
" **There's too much water here for me to bale out or to drink up so as to**
" 有 也 很多 水 这里 为了 我 到 包 出去 或者 到 喝 向上 所以 作为 到
[klɪr] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒəz] .
clear your villages .
清除 你的 村庄 .

"这里的水太多了，我既舀不出来，也没法喝光来清理你们的村庄。"

[eɪ] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Eh , children , what shall I do for you ?
嗯 , 孩子们 , 什么 将 我 做 为了 你 ?

孩子们，我该为你们做些什么呢?

" [bʌt; bət] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] - , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [læd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] :
" **But then up and spoke Lilio , that was the wisest lad in these parts :**
" 但 然后 向上 和 辐 - , 那 曾是 这 最明智的 小伙子 在 这些 部分 :

"但这时利利奥站起来开口说话了，他是这片地区最睿智的小伙子：

" - , ['dædi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] .
" **Reygoch , daddy , if you cannot drink so much water , the Earth can .**
" - , 爸爸 , 如果 你 不能 喝 所以 很多 水 , 这 地球 能 .

"雷戈奇，爸爸，如果您不能喝那么多水，地球可以喝。"

[breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['dædi] , [ænd; ənd] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Break a hole in the ground , daddy , and drain off the water into the earth .
休息 一个 洞 在 这 地面 , 爸爸 , 和 流走 离开 这 水 进入 这 地球 .

爸爸，在地上挖个洞，把水排到土里去。

" ['dɪri] [ˌem 'iː] !
" **Dearie me !**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] [læd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - ['fɪŋgər] ?
and wasn't that great wisdom in a lad no bigger than Reygoch's finger ?
和 不是 那 伟大的 智慧 在 一个 小伙子 不 大 比 - 手指 ?

难道一个只有雷戈赫手指那么大的孩子，不也拥有伟大的智慧吗?

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] - [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Forthwith Reygoch stamped on the ground and broke a hole ; and the
立即 - 盖章 在 这 地面 和 打破 一个 洞 ; 和 这
[ɜːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['drægən] ,
Earth , like a thirsty dragon ,
地球 , 喜欢 一个 渴 龙 ,

雷戈赫随即跺脚踩碎地面，砸出一个大洞；大地如同渴水的巨龙，

[biˈgæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] ,

began	to	drink	and	to	drink	,	and	swallow	,
开始	到	喝	和	到	喝	,	和	吞	,

开始喝啊喝，吞咽着，

[ænd; ənd] [sʌk] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɜːrˈself] [ɔːl] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .

and	suck	down	into	herself	all	that	mighty	water	from	off	the	whole	plain	.
和	吸	向下	进入	她自己	全部	那	强大的	水	从	离开	这	所有的	清楚的	.

她将整个平原上所有的水都吸入体内。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [gʌlpt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ; [ˈvɪlɪdʒəz] , [fiːldz] , [ænd; ənd]

Before	long	the	Earth	had	gulped	down	all	the	water	;	villages	,	fields	,	and
前	长的	这	地球	有	吞咽	向下	全部	这	水	;	村庄	,	字段	,	和

[medəuz] [ˌriːəˈpiəd] ,

meadows	reappeared	,
草地	再次出现	,

不久之后，地球吞噬了所有的水；村庄、田野和草地重新出现。

[ˈrævɪdʒd] [ænd; ənd] [mʌd] - [ˈkʌvərd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [raɪt]

ravaged	and	mud	-	covered	,	to	be	sure	,	but	with	everything	in	its	right
饱受蹂躏	和	泥	-	涵盖	,	到	是	当然	,	但	和	一切	在	它是	正确的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

虽然满目疮痍、泥泞不堪，但一切都井然有序。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːstəweiz] [tʃɪrd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [æz; əz]

The	young	castaways	cheered	up	at	the	sight	,	but	none	was	so	glad	as
这	年轻的	遇难者	欢呼	向上	在	这	视线	,	但	没有任何	曾是	所以	高兴的	作为

[ˈkɜːrliˌlɑːks] .

Curlylocks	.
卷发	.

年轻的遇难者们看到这一幕都欢呼起来，但没有人比卷毛更高兴。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

She	clapped	her	hands	and	cried	:
她	鼓掌	她	双手	和	哭	:

她拍着手哭了起来：

“ [oʊ] , [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈlʌvli] [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [groʊ] [ˈgoʊldən] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Oh	,	won't	it	be	lovely	when	the	fields	all	grow	golden	again	and	the
“	哦	,	惯于	它	是	迷人的	什么时候	这	字段	全部	生长	金的	再次	和	这

[medəuz] [griːn] !

meadows	green	!
草地	绿色的	!

“哦，当田野再次变成金色，草地再次变成绿色的时候，那该是多么美好啊！”

” [bʌt; bət] [ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈdaʊnkæst] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]

”	But	hereupon	the	herd	boys	and	girls	were	all	downcast	once	more	,	and
”	但	于是	这	一群	男孩们	和	女孩们	是	全部	沮丧	一次	更多的	,	和

- [sed] :

Lilio	said	:
-	说	:

“但这时，牧童们又都垂头丧气起来，莉莉奥说道：

“ [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ɪz]

“	Who	will	show	us	how	to	till	the	ground	now	that	not	one	of	our	parents	is
“	WHO	将要	展示	我们	如何	到	直到	这	地面	现在	那	不是	一	的	我们的	父母	是

[left] [əˈlaɪv] ?

left	alive	?
左边	活	?

“如今我们的父母一个都不在了，谁来教我们如何耕种土地呢？”

〃 [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

〃	And	indeed	,	far	and	wide	,
〃	和	的确	,	远的	和	宽的	,

“而且确实，在很远很远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ə'laɪv]['oʊldər][ðæn; ðən][ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['helpləs] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn]

there	was	not	a	soul	alive	older	than	that	company	of	helpless	young	things	in
那里	曾是	不是	一个	灵魂	活	老	比	那	公司	的	无助	年轻的	事物	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒd] [pleɪn] ,

the	midst	of	the	ravaged	plain	,
这	中间	的	这	饱受蹂躏	清楚的	,

在这片饱受蹂躏的平原上，没有一个活人比这群无助的年轻人更年长。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət] - ,

and	none	with	them	but	Reygoch	,
和	没有任何	和	他们	但	-	,

除了雷戈赫之外，他们中没有其他人。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed]

who	was	so	big	and	clumsy	and	simple	that	he	could	not	turn	his	head
WHO	曾是	所以	大的	和	笨拙	和	简单的	那	他	可以	不是	转动	他的	头

[ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

inside	one	of	their	houses	,
里面	一	的	他们的	房屋	,

他个子又高又笨又单纯，以至于在他们的房子里都转不了头。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] [ɔ:r] ['hʌzbəndri] .

nor	did	he	know	anything	about	ploughing	or	husbandry	.
也不	做过	他	知道	任何事物	关于	耕作	或者	畜牧业	.

他对耕作和畜牧也一窍不通。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] - ,

So	they	were	all	in	the	dumps	once	more	,	and	most	of	all	Reygoch	,
所以	他们	是	全部	在	这	倾倒	一次	更多的	,	和	最多	的	全部	-	,

所以他们又一次情绪低落，尤其是雷戈奇。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['prɪti] ['kɜ:rliˌlɑ:ks] ,

who	was	so	fond	of	pretty	Curlylocks	,
WHO	曾是	所以	喜爱	的	漂亮的	卷发	,

谁那么喜欢漂亮的卷发女孩呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɔ:r][hɜ:r; hər] [frendz] !

and	now	he	could	do	nothing	for	her	nor	her	friends	!
和	现在	他	可以	做	没有什么	为了	她	也不	她	朋友们	!

现在他既帮不了她，也帮不了她的朋友们!

[ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɔ:rəbli] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['desələt]

And	,	worst	of	all	,	Reygoch	was	getting	horribly	homesick	for	his	desolate
和	,	最差	的	全部	,	-	曾是	获得	糟糕透了	想家	为了	他的	荒凉

['sɪti] [ʌv; əv] .

city	of	Frosten	.
城市	的	霜冻	.

更糟糕的是，雷戈赫开始非常想念他那荒凉的家乡弗罗斯特。

[ðɪs] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [mʌd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

This	night	he	had	swallowed	mud	enough	to	last	him	a	thousand	years	,
这	夜晚	他	有	吞咽	泥	足够的	到	最后的	他	一个	千	年	,

今晚他吞下的泥土足够他用一千年了。

[ænd; ənd] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	seen	more	than	enough	of	trouble	.
和	已见	更多的	比	足够的	的	麻烦	.

而且见识过太多麻烦了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] , ['empti] ['sɪti] ,

And	so	he	was	just	dying	to	be	back	in	his	vast	,	empty	city	,
和	所以	他	曾是	只是	垂死	到	是	后退	在	他的	广阔的	,	空的	城市	,

所以他无比渴望回到他那座广袤而空旷的城市。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

where	he	had	counted	the	stones	in	peace	for	so	many	hundred	years	.
在哪里	他	有	计数	这	石头	在	和平	为了	所以	许多	百	年	.

几百年来，他一直平静地数着那里的石头。

[soʊ][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['krestfɔːlən] ,

So	the	herd	boys	were	very	crestfallen	,	and	Lilio	was	crestfallen	,
所以	这	一群	男孩们	是	非常	垂头丧气	,	和	-	曾是	垂头丧气	,

牧童们都非常沮丧，莉莉奥也很沮丧。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][moʊst] ['krestfɔːlən] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	Reygoch	the	most	crestfallen	of	all	.
和	-	这	最多	垂头丧气	的	全部	.

其中雷戈赫最为沮丧。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

And	really	it	was	sad	to	look	upon	all	these	poor	boys	and	girls	,
和	真的	它	曾是	伤心	到	看	之上	全部	这些	贫穷的	男孩们	和	女孩们	,

看到这些可怜的男孩女孩，真是令人难过。

[duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['wɪðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

doomed	to	perish	without	their	parents	and	wither	like	a	flower	cut	off	from
注定失败	到	沦	没有	他们的	父母	和	枯萎	喜欢	一个	花	切	离开	从

[ɪts] [ruːt] .

its	root	.
它是	根	.

失去父母，注定要凋零，就像被砍掉根的花朵一样枯萎。

['oʊnli] ['kɜːrliˌlɑːks] [lʊkt] ['geɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Only	Curlylocks	looked	gaily	about	her	,	right	and	left	,	for	nothing	could
仅有的	卷发	看起来	兴高采烈地	关于	她	,	正确的	和	左边	,	为了	没有什么	可以

[dæmp][hɜːr; hər] [gʊd] ['spɪrɪts] .

damp	her	good	spirits	.
潮湿	她	好的	烈酒	.

只有卷毛在她周围兴高采烈地四处张望，因为没有什么能让她失去好心情。

['sʌd(ə)nli] ['kɜːrliˌlɑːks] [kraɪd] [aʊt] :

Suddenly	Curlylocks	cried	out	:
突然	卷发	哭	出去	:

突然，卷毛大叫起来：

“ [lʊk] — [oʊ] [lʊk] !

“	Look	—	oh	look	!
“	看	—	哦	看	!

“看——哦，看！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

What	are	those	people	?
什么	是	那些	人们	?

这些人是什么人?

[oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [saɪts] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] !

Oh	dear	,	but	they	must	have	seen	sights	and	wonders	!
哦	亲爱的	,	但	他们	必须	有	已见	景点	和	奇迹	!

哦，天哪，他们一定看到了许多奇观异景!

" [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

"	All	looked	towards	the	village	,	and	there	,	at	one	of	the	windows	,
"	全部	看起来	向	这	村庄	,	和	那里	,	在	一	的	这	视窗	,

所有人都望向村庄，只见其中一扇窗户上，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] — [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

appeared	the	heads	of	an	aged	couple	—	an	old	man	and	an	old	woman
出现	这	头部	的	一个	老年人	夫妻	—	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士

.

:

.

出现了一对老年夫妇的头像——一位老先生和一位老太太。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] ['kəːtʃifs] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [neɪm] ,

They	waved	their	kerchiefs	,	they	called	the	young	people	by	name	,
他们	挥手	他们的	手帕	,	他们	称为	这	年轻的	人们	经过	姓名	,

她们挥舞着手帕，呼唤着年轻人的名字，

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	laughed	till	their	wrinkled	faces	all	shone	with	joy	.
和	笑了	直到	他们的	皱	面孔	全部	闪耀	和	喜悦	.

他们笑得满脸皱纹，脸上都洋溢着喜悦的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

They	were	great	-	grandfather	and	great	-	grandmother	,	who	had	been	the
他们	是	伟大的	-	祖父	和	伟大的	-	祖母	,	WHO	有	到过	这

['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] ,

only	sensible	people	in	the	two	villages	,
仅有的	明智的	人们	在	这	二	村庄	,

他们是曾祖父和曾祖母，是这两个村庄里仅有的两位明事理的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !

and	had	saved	themselves	by	taking	refuge	in	the	attic	!
和	有	已保存	他们自己	经过	采取	避难所	在	这	阁楼	!

他们躲进阁楼才得以幸免于难！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][æt; ət]

If	the	children	had	seen	the	sun	at	his	rising	and	the	morning	star	at
如果	这	孩子们	有	已见	这	太阳	在	他的	上升	和	这	早晨	星星	在

[ðæt] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

that	attic	window	,
那	阁楼	窗户	,

如果孩子们曾透过阁楼的窗户看到太阳升起和晨星，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [soʊ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

they	would	not	have	shouted	so	for	joy	.
他们	会	不是	有	喊叫	所以	为了	喜悦	.

他们原本不会高兴得如此欢呼。

[ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [ræŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] :

The	very	heavens	rang	again	as	they	called	out	:
这	非常	天	响铃	再次	作为	他们	称为	出去	:

他们呼喊时，天地再次发出震耳欲聋的声响：

“ ['græni] ! ['grændæd] !

“	Granny	!	Grandad	!
"	奶奶	!	爷爷	!

“奶奶！爷爷！”

" [ðeɪ] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [jʌŋ] ['wɪpɪt] , ['kɜːrliˌlɑːks] [ɪn] [frʌnt] ,

"	**They**	**raced**	**to**	**the**	**village**	**like**	**young**	**whippets**	**,**	**Curlylocks**	**in**	**front**	**,**
"	他们	比赛	到	这	村庄	喜欢	年轻的	惠比特犬	,	卷发	在	正面	,

“他们像小猎犬一样飞奔向村庄，卷毛跑在最前面，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [juːz]

with	**her**	**golden**	**hair**	**streaming**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**after**	**them**	**the**	**ewes**
和	她	金的	头发	流媒体	在	这	风	,	和	后	他们	这	母羊

[ænd; ənd] [læmz] .

and	**lambs**	**.**
和	羔羊	.

她金色的头发在风中飘扬，后面跟着母羊和小羊羔。

[ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**never**	**stopped**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**village**	**,**
他们	绝不	停止	直到	他们	达到	这	村庄	,

他们一路不停，直到到达村庄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	**there**	**grandfather**	**and**	**grandmother**	**were**	**waiting**	**for**	**them**	**at**	**the**
和	那里	祖父	和	祖母	是	等待	为了	他们	在	这

[geɪt] .

gate	**.**
门	.

爷爷奶奶正在门口等着他们。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [hʌgɪd] [ðem; ðəm] ,

They	**welcomed**	**them**	**,**	**hugged**	**them**	**,**
他们	欢迎	他们	,	拥抱	他们	,

他们热情地欢迎他们，拥抱他们。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]

and	**none**	**of**	**them**	**could**	**find**	**words**	**to**	**thank**	**God**	**enough**	**for**	**His**	**mercy**
和	没有任何	的	他们	可以	寻找	字	到	感谢	上帝	足够的	为了	他的	怜悯

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['grændæd][ænd; ənd] ['grænmɑːˌ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk]

in	**giving**	**grandad**	**and**	**grandma**	**so**	**much**	**wisdom**	**as**	**to**	**make**	**them**	**take**
在	给予	爷爷	和	奶奶	所以	很多	智慧	作为	到	制作	他们	拿

['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !

refuge	**in**	**the**	**attic**	**!**
避难所	在	这	阁楼	!

他们谁也找不到合适的词语来感谢上帝，感谢祂赐予爷爷奶奶如此多的智慧，让他们躲到阁楼里避难！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kwaɪt]

And	**that**	**was**	**really**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**,**	**because**	**these**	**were**	**only**	**quite**
和	那	曾是	真的	一个	非常	好的	事物	,	因为	这些	是	仅有的	相当

['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ,

simple	**villages**	**,**
简单的	村庄	,

这其实是件好事，因为这些只是些非常简陋的村庄。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [nɔːr] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] ;

where	**there**	**were**	**no**	**books**	**nor**	**written**	**records**	**;**
在哪里	那里	是	不	图书	也不	书面	记录	;

没有书籍也没有文字记录的地方；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	**who**	**would**	**have**	**reminded**	**the**	**herd**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**the**	**consequences**
和	WHO	会	有	提醒	这	一群	男孩们	和	女孩们	的	这	结果

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪf] ['grændæd][ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sperd] ?

of	**wickedness**	**if**	**grandad**	**and**	**grandma**	**had**	**not**	**been**	**spared**	**?**
的	邪恶	如果	爷爷	和	奶奶	有	不是	到过	幸存	?

如果爷爷奶奶没有幸免于难，谁又能提醒牧童们作恶的后果呢?

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [rɪ'membər] - .

When they had done hugging each other , they remembered Reygoch .

什么时候 他们 有 完毕 拥抱 每个 其他 , 他们 记得 - .

他们拥抱完毕后，想起了雷戈赫。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] - .

They looked round the plain , but there was no Reygoch .

他们 看起来 圆形的 这 清楚的 , 但 那里 曾是 不 - .

他们环顾平原，却不见雷戈赫的踪影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [dɪr] [hjuːdʒ] [θɪŋ] — [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ]

He was gone — gone all of a sudden , the dear huge thing — gone like a

他 曾是 已消失 — 已消失 全部 的 一个 突然 , 这 亲爱的 巨大的 事物 — 已消失 喜欢 一个

[maʊs] [daʊn] [ɪts] [hoʊl] .

mouse down its hole .

老鼠 向下 它是 洞 .

他走了——突然就走了，那个亲爱的庞然大物——像老鼠钻进洞里一样走了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [daʊn] [ɪts] [hoʊl] .

And Reygoch had indeed gone like a mouse down its hole .

和 - 有 的确 已消失 喜欢 一个 老鼠 向下 它是 洞 .

雷戈赫果然像老鼠钻进洞里一样溜走了。

[fɔːr; fər] [wen] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

For when grandpa and grandma appeared at the attic window ,

为了 什么时候 爷爷 和 奶奶 出现 在 这 阁楼 窗户 ,

当爷爷奶奶出现在阁楼窗户时，

- [gɑːt] [ə; eɪ] [fraɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Reygoch got a fright such as he had never yet had in his life .

- 得到 一个 惊吓 这样的 作为 他 有 绝不 然而 有 在 他的 生活 .

雷戈赫受到了前所未有的惊吓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːroʊd] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['wɪðərd] [oʊld] ['feɪsɪz]

He was terrified at the sight of their furrowed , wrinkled , withered old faces

他 曾是 恐惧 在 这 视线 的 他们的 沟壑 , 皱 , 干枯 老的 面孔

.

:

.

看到他们满是皱纹、干瘪的老脸，他吓坏了。

“ [oʊ] [dɪr] !

“ Oh dear !

” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh dear !

哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]

what a lot of trouble these old people must have been through in these parts

什么 一个 很多 的 麻烦 这些 老的 人们 必须 有 到过 通过 在 这些 部分

[tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

to have come to look like that !

到 有 来 到 看 喜欢 那 !

这些老人在这一带一定经历了很多苦难，才会变成现在这副模样!

” [θɔːt] - ;

” thought Reygoch ;

” 想法 - ;

雷戈赫心想;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [hiː; hi] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ]

and	in	his	terror	he	that	very	instant	jumped	down	into	the	hole	through	which
和	在	他的	恐怖	他	那	非常	立即的	跳了起来	向下	进入	这	洞	通过	哪个

[ðə; ði] [blæk] - [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ,

the	Black	Banewater	had	sunk	down	,
这	黑色的	-	有	沉没	向下	,

他惊恐万分，立刻跳进了黑毒水沉入的那个洞里。

[ænd; ənd][soʊ][ræn] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['desələt] ['sɪti] .

and	so	ran	away	back	to	his	desolate	Frosten	city	.
和	所以	跑	离开	后退	到	他的	荒凉	霜冻	城市	.

于是他逃回了荒凉的弗罗斯顿城。

[ɔːl] [went] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

All	went	well	in	the	village	.
全部	去	出色地	在	这	村庄	.

村里一切顺利。

['grændæd][ænd; ənd] ['grænmɑː] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] ['plaʊd]

Grandad	and	Grandma	taught	the	young	folk	,	and	the	young	folk	ploughed
爷爷	和	奶奶	教授	这	年轻的	民间	,	和	这	年轻的	民间	耕作

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] .

and	sowed	.
和	播种	.

爷爷奶奶教年轻人，年轻人耕地播种。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['grænperənts] - [əd'vaɪs] [ðeɪ] [bɪlt] [dʒʌst][wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] , [wʌn]

Upon	the	grandparents	'	advice	they	built	just	one	village	,	one	threshing	-	floor	,	one
之上	这	祖父母	-	建议	他们	建造	只是	一	村庄	,	一	脱粒	-	地面	,	一

[tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] ['greɪvjɑːrd] ,

church	,	and	one	graveyard	,
教会	,	和	一	墓地	,

他们听从祖父母的建议，只建造了一个村庄、一个打谷场、一座教堂和一个墓地。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dʒeləsi] [nɔːr] ['trʌb(ə)l] .

so	that	there	should	be	no	more	jealousy	nor	trouble	.
所以	那	那里	应该	是	不	更多的	妒忌	也不	麻烦	.

这样就不会再有嫉妒和纷争了。

[ɔːl] [went] [wel] ;

All	went	well	;
全部	去	出色地	;

一切顺利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	the	best	of	all	was	that	in	the	heart	of	the	village	stood	a	beautiful
但	这	最好的	的	全部	曾是	那	在	这	心	的	这	村庄	站立	一个	美丽的

['taʊər] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['mɑːrb(ə)l] ,

tower	of	mountain	marble	,
塔	的	山	大理石	,

但最棒的是，在村庄中心矗立着一座美丽的山地大理石塔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wer] ['blɔsəmd] ['ɔːrɪndʒɪz]

and	on	the	top	of	it	they	had	made	a	garden	,	where	blossomed	oranges
和	在	这	顶部	的	它	他们	有	制成	一个	花园	,	在哪里	盛开	橙子

[ænd; ənd][waɪld] ['ɑːlɪv] .

and	wild	olive	.
和	荒野	橄榄	.

他们在山顶上建了一个花园，里面开满了橘子树和野生橄榄树。

[ðer; ðər] [lɪvd] ['kɜːrliˌlɑːks] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] ,

There	lived	Curlylocks	,	the	lovely	fairy	,
那里	居住地	卷发	,	这	迷人的	仙女	,

从前住着一位名叫卷毛的美丽仙女，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	looked	down	upon	the	land	that	had	been	so	dear	to	her	from
和	看起来	向下	之上	这	土地	那	有	到过	所以	亲爱的	到	她	从

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

the	moment	when	she	first	came	to	earth	.
这	片刻	什么时候	她	第一的	来了	到	地球	.

她俯瞰着这片土地，自从她来到人世的那一刻起，这片土地就一直是她最珍爱的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	of	an	evening	,	when	the	field	work	was	done	,
和	的	一个	晚上	,	什么时候	这	场地	工作	曾是	完毕	,

一天晚上，田间工作结束后，

- [wʊd] [liːd] [ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

Lilio	would	lead	the	herd	boys	and	girls	to	the	tower	,
-	会	带领	这	一群	男孩们	和	女孩们	到	这	塔	,

莉莉奥会带领牧童们前往高塔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrliˌlɑːks]

and	they	would	sing	songs	and	dance	in	a	ring	in	the	garden	with	Curlylocks
和	他们	会	唱歌	歌曲	和	舞蹈	在	一个	戒指	在	这	花园	和	卷发

,

,

,

他们会和柯利洛克斯一起在花园里围成一圈唱歌跳舞。

['ɔːlweɪz] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

always	lovely	,	gentle	,	and	joyous	.
总是	迷人的	,	温和的	,	和	欢乐	.

总是那么可爱、温柔、快乐。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wʌns] [mɔːr] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	under	the	earth	Reygoch	once	more	fell	in	with	the	Black	Banewater	as	it
但	在下面	这	地球	-	一次	更多的	跌倒	在	和	这	黑色的	-	作为	它

[rɔːrd] [ænd; ənd] ['bəːbld] [ˌʌndər'niːθ] ,

roared	and	burbled	underneath	,
咆哮	和	咕噜咕噜	下	,

但是，在地底深处，雷戈赫再次与黑毒之水汇合，黑毒之水在地下咆哮翻滚。

[waɪl] [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

while	he	wrestled	with	it	till	he	forced	it	deeper	and	deeper	into	the
尽管	他	摔跤	和	它	直到	他	强制	它	更深	和	更深	进入	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他与它搏斗，直到把它越插越深。

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

and	right	down	to	the	bottom	of	the	Pit	,
和	正确的	向下	到	这	底部	的	这	坑	,

一直到深渊底部，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [sɜːrv] [ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][mæn] .

so	that	it	might	never	again	serve	the	spite	and	envy	of	man	.
所以	那	它	可能	绝不	再次	服务	这	尽管如此	和	嫉妒	的	男人	.

这样它就永远不会再被用来满足人类的恶意和嫉妒。

[ænd; ənd] [ðen] - [went] [ɑːn][tuː; tə] ['sɪti] .

And	then	Reygoch	went	on	to	Frosten	city	.
和	然后	-	去	在	到	霜冻	城市	.

然后雷戈赫前往了弗罗斯特城。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

There	he	is	sitting	to	this	very	day	,
那里	他	是	坐着	到	这	非常	天	,

直到今天，他仍然坐在那里。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

counting	the	stones	and	praying	the	Lord	never	again	to	tempt	him	away
计数	这	石头	和	祈祷	这	主	绝不	再次	到	诱惑	他	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] [væst][ænd; ənd] ['desələt] [spɑːt] ,

from	that	vast	and	desolate	spot	,
从	那	广阔的	和	荒凉	点	,

他数着石头，祈求上帝永远不要再诱惑他离开那片广袤荒凉的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

which	is	the	very	place	for	one	so	big	and	so	simple	.
哪个	是	这	非常	地方	为了	一	所以	大的	和	所以	简单的	.

这里正是如此宏大而又如此简洁的事物最合适的归宿。

['braɪdzmən] [sʌn]

Bridesman	Sun
伴郎	太阳

伴郎太阳报

[ænd; ənd]

and
和

和

[braɪd] -

Bride	Bridekins
新娘	-

新娘

['braɪdzmən] [sʌn]

Bridesman	Sun
伴郎	太阳

伴郎太阳报

[ænd; ənd]

and
和

和

[braɪd] -

Bride	Bridekins
新娘	-

新娘

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

ONCE	upon	a	time	there	was	a	miller	and	his	wife	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	磨坊主	和	他的	妻子	,

从前，有一位磨坊主和他的妻子，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['maɪzərli][ænd; ənd][hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	both	were	miserly	and	hard	of	heart	.
和	两个都	是	吝啬鬼	和	难的	的	心	.

他们两人都吝啬又冷酷无情。

[wen] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ,

When	the	Emperor's	servants	brought	corn	to	be	ground	,
什么时候	这	皇帝的	仆人	带来	玉米	到	是	地面	,

当皇帝的仆人把玉米拿来磨面时，

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʊd] [greɪnd][ðə; ði][kɔːrn] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['empərər] [ə; eɪ] [gɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

the	miller	would	grind	the	corn	free	of	all	charge	and	send	the	Emperor	a	gift	into	the	bargain	,
这	磨坊主	会	研磨	这	玉米	自由的	的	全部	收费	和	发送	这	皇帝	一个	礼物	进入	这	便宜货	,

磨坊主会免费磨玉米，并且还会额外赠送皇帝一份礼物。

['oʊnli][tuː; tə][geɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] .

only	to	gain	favour	with	the	mighty	Emperor	and	his	daughter	,	the	proud	princess	.
仅有的	到	获得	偏爱	和	这	强大的	皇帝	和	他的	女儿	,	这	自豪的	公主	.

只为博得强大的皇帝和他骄傲的女儿——公主的欢心。

[bʌt; bət] [wen] [pʊr] [foʊk] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][kɔːrn] [graʊnd] ,

But	when	poor	folk	came	to	have	their	corn	ground	,
但	什么时候	贫穷的	民间	来了	到	有	他们的	玉米	地面	,

但是当穷人来磨玉米的时候，

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['meʒər] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['evri] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [graʊnd] ,

the	miller	would	take	one	measure	in	payment	for	every	two	that	he	ground	,
这	磨坊主	会	拿	一	措施	在	支付	为了	每一个	二	那	他	地面	,

磨坊主每磨两斗咖啡豆，就会收取一斗咖啡豆作为报酬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][greɪnd][æt; ət][ɔːl] .

and	without	that	he	would	not	grind	at	all	.
和	没有	那	他	会	不是	研磨	在	全部	.

如果没有那份工作，他根本不会开始磨坊工作。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['juːltaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɪtər] [frɔːst] ,

One	day	,	just	about	Yuletide	and	in	the	time	of	bitter	frost	,
一	天	,	只是	关于	圣诞节	和	在	这	时间	的	苦的	霜	,

有一天，临近圣诞节，正值严寒的季节，

[æn; ən][oʊld] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] — [æn; ən][oʊld] [waɪf] [ɔːl] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['tætərz] .

an	old	wife	came	to	the	mill	—	an	old	wife	all	patches	and	tatters	.
一个	老的	妻子	来了	到	这	磨	—	一个	老的	妻子	全部	补丁	和	破烂不堪	.

一位老妇人来到磨坊——一位浑身打着补丁、衣衫褴褛的老妇人。

[ðə; ði] [mɪl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

The	mill	stood	in	a	little	grove	by	the	stream	,
这	磨	站立	在	一个	小的	树林	经过	这	溪流	,

磨坊坐落在溪边的一片小树林里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wens] [ðæt] [oʊld] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] .

and	no	one	could	say	whence	that	old	wife	had	come	.
和	不	一	可以	说	何处	那	老的	妻子	有	来	.

谁也说不清那位老妇人是从哪里来的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [dʒʌst][æn; ən][oʊld] [waɪf] [laɪk] ['ʌðər] [oʊld] [waɪvz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['mʌgɪʃ] .

But	this	wasn't	just	an	old	wife	like	other	old	wives	;	it	was	Mother	Muggish	.
但	这	不是	只是	一个	老的	妻子	喜欢	其他	老的	妻子们	;	它	曾是	母亲	笨蛋	.

但这可不是一般的老太太，她是穆吉什老妈。

[naʊ] ['mʌgɪʃ] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɜːr'self]['ɪntuː]['eni]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] ,

Now	Muggish	could	turn	herself	into	any	mortal	thing	,	a	bird	or	a	snake	,
现在	笨蛋	可以	转动	她自己	进入	任何	凡人	事物	,	一个	鸟	或者	一个	蛇	,

现在，穆吉什可以把自己变成任何凡人的东西，比如鸟或蛇。

[ɔːr][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

or	an	old	woman	or	a	young	girl	.
或者	一个	老的	女士	或者	一个	年轻的	女孩	.

或者是一位老妇人，或者一位年轻女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

And	besides	that	she	could	do	anything	,	both	good	and	bad	.
和	除了	那	她	可以	做	任何事物	,	两个都	好的	和	坏的	.

而且除此之外，她无所不能，既能做好事，也能做坏事。

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər][bæd] [bʊks] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['spaɪtf(ə)l] .

But	woe	to	him	who	got	into	her	bad	books	,	for	she	was	very	spiteful	.
但	悲哀	到	他	WHO	得到	进入	她	坏的	图书	,	为了	她	曾是	非常	恶毒的	.

但谁要是惹恼了她，那人就有祸了，因为她非常记仇。

['mʌgɪʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [dwelt]

Muggish	lived	in	the	morass	on	the	fringe	of	the	bog	where	the	autumn	sun	dwelt
笨蛋	居住地	在	这	沼泽	在	这	边缘	的	这	沼泽	在哪里	这	秋天	太阳	居住

.

:
.

穆吉什住在沼泽边缘的泥沼里，那里秋日的阳光照耀着大地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [sʌn] [pʊt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] ;

And	with	her	the	sun	put	up	over	the	long	winter	night	;
和	和	她	这	太阳	放	向上	超过	这	长的	冬天	夜晚	;

与她一同升起的太阳，照亮了漫长的冬夜；

[fɔːr; fər] ['mʌgɪʃ] [nuː] ['poʊt(ə)nt] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['spɛlz] ;

for	Muggish	knew	potent	herbs	and	powerful	spells	;
为了	笨蛋	知道	强效	草药	和	强大的	咒语	;

因为穆吉什懂得使用强效草药和强大的咒语；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] [æt; ət]

she	would	nurse	and	cherish	the	feeble	old	sun	till	he	grew	young	again	at
她	会	护士	和	珍惜	这	微弱	老的	太阳	直到	他	生长	年轻的	再次	在

['juːltaɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] .

Yuletide	and	started	on	his	way	once	more	.
圣诞节	和	开始	在	他的	方式	一次	更多的	.

她会悉心照料、珍惜这轮衰弱的老太阳，直到它在圣诞节重焕青春，再次踏上旅程。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['mʌðər] ['mʌgɪʃ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Good	day	to	you	,	”	Mother	Muggish	called	out	to	the	miller	and	his	wife	.
“	好的	天	到	你	,	”	母亲	笨蛋	称为	出去	到	这	磨坊主	和	他的	妻子	.

“祝你们今天愉快！”穆吉什太太向磨坊主和他的妻子喊道。

“ [dʒʌst][greɪnd] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Just	grind	this	bag	of	corn	for	me	.
“	只是	研磨	这	包	的	玉米	为了	我	.

“帮我把这袋玉米磨碎。”

” [ðə; ði][oʊld][waɪf] [stʊd] [ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ə'griːd] :

”	The	old	wife	stood	the	bag	on	the	floor	,	and	the	miller	agreed	:
”	这	老的	妻子	站立	这	包	在	这	地面	,	和	这	磨坊主	同意	:

老妇人把袋子放在地上，磨坊主同意了：

“ [aɪl] [graɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hæf][ðə; ði][bæg][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [keɪk] ,

“	**I'll**	**grind**	**it**	**for**	**you**	**;**	**half**	**the**	**bag**	**for**	**you**	**for**	**your**	**cake**	**,**
”	患病的	研磨	它	为了	你	;	一半	这	包	为了	你	为了	你的	蛋糕	,

“我帮你磨碎；给你半袋磨碎的，做蛋糕用。”

[ænd; ənd][hæf][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

and	**half**	**for**	**me**	**for**	**my**	**trouble**	**.** **”**
和	一半	为了	我	为了	我的	麻烦	. ”

“一半归我，作为我麻烦的补偿。”

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [sʌn] !

“	**Not**	**so**	**,**	**my**	**son**	**!**
”	不是	所以	,	我的	儿子	!

“并非如此，我的儿子！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈjuːltaɪd] [keɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][sɪks] [sʌnz] ,

I	**shall**	**not**	**have**	**enough**	**for**	**my**	**Yuletide**	**cake**	**,**	**because**	**I**	**have**	**six**	**sons**	**,**
我	将	不是	有	足够的	为了	我的	圣诞节	蛋糕	,	因为	我	有	六	儿子们	,

我做圣诞蛋糕的钱不够，因为我有六个儿子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsev(ə)nθ] [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] - [deɪ] . ”

and	**for**	**seventh**	**my**	**grandson**	**,**	**the**	**Sun**	**,**	**who**	**was**	**born**	**to**	**-**	**day**	**.** **”**
和	为了	第七	我的	孙子	,	这	太阳	,	WHO	曾是	出生	到	-	天	. ”

第七个是我的孙子，太阳，他今天出生了。”

“ [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [ˈrʌbɪʃ] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !

“	**Go**	**away**	**and**	**don't**	**talk**	**rubbish**	**,**	**you**	**old**	**fool**	**!**
”	去	离开	和	不	讲话	垃圾	,	你	老的	傻子	!

“滚开，别胡说八道，你这个老傻瓜！”

” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪlər] .

”	**burst**	**out**	**the**	**miller**	**.**
”	爆裂	出去	这	磨坊主	.

“磨坊主突然喊道。”

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈgrænmʌðər] !

“	**A**	**likely**	**one**	**you**	**are**	**to**	**be**	**the**	**Sun's**	**grandmother**	**!**
”	一个	可能	一	你	是	到	是	这	太阳的	祖母	!

“你很有可能是太阳的祖母！”

” [soʊ] [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;

”	**So**	**they**	**argued**	**this**	**way**	**and**	**that**	**;**
”	所以	他们	争论	这	方式	和	那	;

于是他们争论不休；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] [tuː; tə][graɪnd][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ðə; ði][bæg] ,

but	**the**	**miller**	**wouldn't**	**consent**	**to**	**grind**	**for**	**less**	**than**	**one**	**-**	**half**	**the**	**bag**	**,**
但	这	磨坊主	不会	同意	到	研磨	为了	较少的	比	一	-	一半	这	包	,

但磨坊主不肯以低于半袋的价格磨面。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] [waɪf] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][bæg] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei]

and	**so**	**the**	**old**	**wife**	**picked**	**up**	**her**	**bag**	**again**	**and**	**went**	**away**	**by**	**the**	**way**
和	所以	这	老的	妻子	挑选	向上	她	包	再次	和	去	离开	经过	这	方式

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .

she	**came**	**.**
她	来了	.

于是，老妇人又拿起她的包，沿着她来时的路走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [kɔːld] [braɪd] - .

But	**the**	**miller**	**had**	**a**	**daughter**	**,**	**a**	**beautiful**	**girl**	**,**	**called**	**Bride**	**Bridekins**	**.**
但	这	磨坊主	有	一个	女儿	,	一个	美丽的	女孩	,	称为	新娘	-	.

但磨坊主有一个女儿，一个漂亮的女孩，名叫布莱德·布莱德金斯。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [beɪðd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	she	was	born	,	the	fairies	bathed	her	in	the	water	that	falls	from	the
什么时候	她	曾是	出生	,	这	仙女	洗澡	她	在	这	水	那	瀑布	从	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

她出生时，仙女们用车轮流下的水给她洗澡。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl]['iːvəlz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['wɔːtər] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

so	that	all	evils	should	turn	from	her	,	even	as	water	runs	away	from	a
所以	那	全部	罪恶	应该	转动	从	她	,	甚至	作为	水	跑步	离开	从	一个

[mɪl] .

mill	.
磨	.

好让一切邪恶远离她，就像水从磨坊流走一样。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	,	moreover	,	the	fairies	foretold	that	at	her	wedding	the	Sun	should	be
和	,	而且	,	这	仙女	预言	那	在	她	婚礼	这	太阳	应该	是

['braɪdzmən] .

bridesman	.
伴郎	.

而且，仙女们预言，在她的婚礼上，太阳将担任伴郎。

[dʒʌst]['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l] [braɪd] !

she	was	the	Sun's	little	bride	!
她	曾是	这	太阳的	小的	新娘	!

她是太阳的小新娘！

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [braɪd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

So	they	called	her	Bride	Bridekins	,	and	she	was	most	beautiful	and	smiling
所以	他们	称为	她	新娘	-	,	和	她	曾是	最多	美丽的	和	微笑

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

as	a	summer's	day	.
作为	一个	夏季	天	.

所以他们叫她小新娘，她美丽动人，笑容灿烂如夏日阳光。

[braɪd] - [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] [soʊ] [ʌn'kaɪndli] .

Bride	Bridekins	was	sorry	when	the	miller	sent	away	the	old	wife	so	unkindly	.
新娘	-	曾是	对不起	什么时候	这	磨坊主	发送	离开	这	老的	妻子	所以	不友善的	.

当磨坊主如此无情地赶走老太太时，新娘布莱德金斯感到很遗憾。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] :

She	went	out	and	waited	in	the	wood	for	the	old	wife	,	and	said	:
她	去	出去	和	等待	在	这	木头	为了	这	老的	妻子	,	和	说	:

她出去到树林里等老妇人，说道：

“ [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'loʊn] .

“	Come	again	to	-	morrow	,	Mother	,	when	I	shall	be	alone	.
“	来	再次	到	-	明天	,	母亲	,	什么时候	我	将	是	独自的	.

“妈妈，明天我一个人的时候，请您再来。”

[aɪ] [wɪl] [graɪnd][jʊr; jər][kɔːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	will	grind	your	corn	for	you	for	nothing	.
我	将要	研磨	你的	玉米	为了	你	为了	没有什么	.

我会免费帮你磨玉米。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [juːl] [lɔːg] ,

"	Next	day	the	miller	and	his	wife	went	into	the	wood	to	cut	the	Yule	log	,
"	下一个	天	这	磨坊主	和	他的	妻子	去	进入	这	木头	到	切	这	圣诞节	日志	,

第二天，磨坊主和他的妻子进树林去砍圣诞树干柴。

[ænd; ənd] [braɪd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	Bride	Bridekins	was	left	alone	.
和	新娘	-	曾是	左边	独自的	.

新娘布里德金斯被独自留下了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg] .

Before	long	the	old	wife	came	up	with	her	bag	.
前	长的	这	老的	妻子	来了	向上	和	她	包	.

没过多久，老妇人就提着包走了过来。

" [gʊd] ['fɔːrtʃən] [biː; bi] [jɔːrz] , [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Good	fortune	be	yours	,	young	maiden	,	"	said	the	wife	.
"	好的	财富	是	你的	,	年轻的	少女	,	"	说	这	妻子	.

"祝你好运，年轻的姑娘，"妻子说道。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] [braɪd] - .

"	And	yours	,	too	,	"	returned	Bride	Bridekins	.
"	和	你的	,	也	,	"	返回	新娘	-	.

"还有你的，"新娘布莱德金斯回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mʌðər] , [tɪl] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [mɪl] .

"	Wait	a	moment	,	Mother	,	till	we	open	the	mill	.
"	等待	一个	片刻	,	母亲	,	直到	我们	打开	这	磨	.

"母亲，请稍等片刻，等我们打开磨坊。"

" [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [fɔːr]

"	The	mill	was	worked	by	a	little	wheel	which	caught	the	water	with	four
"	这	磨	曾是	工作	经过	一个	小的	车轮	哪个	捕捉	这	水	和	四

['pædlz] [set] [krɔːs] - [waɪz] ,

paddles	set	cross	-	wise	,
桨	放	叉	-	明智的	,

"磨坊由一个小水车驱动，水车通过四个交叉设置的桨叶来捕捉水流。"

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .

which	turned	like	a	spindle	.
哪个	转向	喜欢	一个	主轴	.

它像纺锤一样旋转。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Now	the	miller	had	shut	off	the	water	,
现在	这	磨坊主	有	关闭	离开	这	水	,

现在磨坊主已经关掉了水源。

[ænd; ənd] [braɪd] - [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [striːm] [tuː; tə]

and	Bride	Bridekins	had	to	wade	up	to	her	knees	in	the	icy	stream	to
和	新娘	-	有	到	涉水	向上	到	她	膝盖	在	这	冰冷的	溪流	到

['oʊpən][ðə; ði] [sluːs] .

open	the	sluice	.
打开	这	水闸	.

新娘布莱德金斯不得不趟过齐膝深的冰冷溪水去打开水闸。

[ðə; ði] [mɪl] ['klætərd] , [raʊnd] [went] [ðə; ði] [mɪl] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [braɪd] - [graʊnd] [ðə; ði]

The	mill	clattered	,	round	went	the	mill	-	stones	,	and	Bride	Bridekins	ground	the
这	磨	咔嗒咔嗒地	,	圆形的	去	这	磨	-	石头	,	和	新娘	-	地面	这

[oʊld] ['waɪfs] [kɔːrn] .

old	wife's	corn	.
老的	妻子的	玉米	.

磨坊咔哒作响，磨盘转动，布莱德·布莱德金斯正在磨老太太的玉米。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪnz] .

She	filled	up	the	bag	with	flour	and	took	nothing	for	her	pains	.
她	已填	向上	这	包	和	面粉	和	采取	没有什么	为了	她	疼痛	.

她把袋子装满了面粉，却分文未得。

“ [eɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['meɪd(ə)n] , ” [sed] ['mʌðər] ['mʌgɪʃ] ,

“	Eh	,	thank	you	kindly	,	maiden	,	”	said	Mother	Muggish	,
“	嗯	,	感谢	你	亲切地	,	少女	,	”	说	母亲	笨蛋	,

“呃，谢谢你，姑娘，”穆吉什母亲说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [jʊr; jər] [fiːt] [meɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ,

“	and	I'll	help	you	whithersoever	your	feet	may	carry	you	,
“	和	患病的	帮助	你	无论去往何处	你的	脚	可能	携带	你	,

“无论你走到哪里，我都会帮助你。”

[sɪns] [jʊr; jər] [fiːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [weɪv] ,

since	your	feet	you	did	not	save	from	the	ice	-	cold	wave	,
自从	你的	脚	你	做过	不是	节省	从	这	冰	-	寒冷的	海浪	,

因为你的双脚没能躲过冰冷的浪潮，

[nɔːr] [grʌdʒ] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] .

nor	grudge	your	hands	to	soil	with	unrequited	toil	.
也不	怨恨	你的	双手	到	土壤	和	单相思	辛劳	.

不要吝惜双手沾满泥土，承受无谓的辛劳。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪl] [tel] [maɪ] ['grænsʌn] , [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz]

And	,	moreover	,	I'll	tell	my	grandson	,	the	Sun	,	to	whom	he	owes	his
和	,	而且	,	患病的	告诉	我的	孙子	,	这	太阳	,	到	谁	他	欠款	他的

['juːltaɪd] [keɪk] .

Yuletide	cake	.
圣诞节	蛋糕	.

而且，我还要告诉我的孙子——太阳——他的圣诞蛋糕是太阳给的。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][waɪf] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [went] .

”	And	the	old	wife	took	up	her	bag	and	went	.
”	和	这	老的	妻子	采取	向上	她	包	和	去	.

于是老妇人拿起行李就走了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['prɑːspər][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪ'ðaʊt] [braɪd] - .

From	that	day	nothing	would	prosper	in	the	mill	without	Bride	Bridekins	.
从	那	天	没有什么	会	繁荣	在	这	磨	没有	新娘	-	.

从那天起，如果没有布莱德·布莱德金斯，磨坊里的一切都无法运转。

[ən'les] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['pædlz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

Unless	her	hand	was	on	the	mill	,	the	paddles	would	not	take	the	water	;
除非	她	手	曾是	在	这	磨	,	这	桨	会	不是	拿	这	水	;

除非她的手放在磨盘上，否则桨叶不会带动水流；

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['flaʊər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

unless	she	looked	in	the	bin	,	there	would	be	no	flour	in	it	.
除非	她	看起来	在	这	垃圾桶	,	那里	会	是	不	面粉	在	它	.

除非她查看垃圾桶，否则里面不会有面粉。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪn] - [bɑːks] ,

No	matter	how	much	might	fall	into	it	from	the	grain	-	box	,
不	事情	如何	很多	可能	落下	进入	它	从	这	粮食	-	盒子	,

无论有多少粮食从粮箱里掉进去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði] [bɪn] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ən'les] [braɪd] - [fed]

it	was	all	lost	on	the	floor	;	the	bin	remained	empty	unless	Bride	Bridekins	fed
它	曾是	全部丢失的	在	这	地面	;	这	垃圾桶	剩余	空的	除非	新娘	-	美联储	

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

所有的钱都洒在了地上；除非布莱德·布莱德金斯给磨坊喂料，否则料仓将一直空着。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] .

And	so	it	was	with	everything	in	and	about	the	mill	.
和	所以	它	曾是	和	一切	在	和	关于	这	磨	.

磨坊里里外外的一切都是如此。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] ['nevər] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,

This	went	on	for	many	a	day	,	on	and	on	and	never	any	change	,
这	去	在	为了	许多	一个	天	,	在	和	在	和	绝不	任何	改变	,

这种情况持续了很多天，没完没了，却始终没有任何改变。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

till	the	miller	and	his	wife	began	to	be	jealous	of	their	daughter	and
直到	这	磨坊主	和	他的	妻子	开始	到	是	嫉妒的	的	他们的	女儿	和

[tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] .

to	hate	her	.
到	恨	她	.

直到磨坊主和他的妻子开始嫉妒他们的女儿，并憎恨她。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][gɜːrl] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] , [ðə; ði] [blækər] [ðeɪ] [lʊkt]

The	harder	the	girl	worked	and	the	more	she	earned	,	the	blacker	they	looked
这	更难	这	女孩	工作	和	这	更多的	她	获得	,	这	更黑	他们	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

女孩越努力工作，收入越高，他们就越瞧不起她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

because	it	came	to	her	as	easy	as	a	song	,
因为	它	来了	到	她	作为	简单的	作为	一个	歌曲	,

因为对她来说，这就像唱歌一样轻松。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] .

and	to	them	not	even	with	toiling	and	moiling	.
和	到	他们	不是	甚至	和	辛勤劳作	和	莫林	.

即使付出辛劳和努力，他们也得不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['beltein] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]

It	was	upon	a	morning	about	Beltane	time	,	when	the	Sun	,	strong	and
它	曾是	之上	一个	早晨	关于	贝尔坦节	时间	,	什么时候	这	太阳	,	强的	和

['fleɪmɪŋ] ,

flaming	,
炽盛	,

那是一个大约在贝尔坦节期间的早晨，太阳高照，炽热耀眼。

['trævlz] [ə'krɔːs] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

travels	across	one	-	half	of	heaven	like	a	ball	of	pure	gold	.
旅行	穿过	一	-	一半	的	天堂	喜欢	一个	球	的	纯的	金子	.

像一团纯金球一样，横跨半个天堂。

[ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] , [nɔːr][dɪd] ['mʌgɪʃ] ['fɑːstər][hɪm; ɪm] [naʊ] ;

The	Sun	no	longer	slept	in	the	morass	,	nor	did	Muggish	foster	him	now	;
这	太阳	不	更长	睡着了	在	这	沼泽	,	也不	做过	笨蛋	促进	他	现在	;

太阳不再沉睡在沼泽中，穆吉什也不再抚养他了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

but	the	Sun	was	lord	of	the	world	,	and	sky	and	earth	obeyed	him	.
但	这	太阳	曾是	主	的	这	世界	,	和	天空	和	地球	服从	他	.

但太阳是世界的主宰，天地都服从他。

[braɪd] - [sæt][æt; ət] ['beltein] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Bride	Bridekins	sat	at	Beltane	time	beside	the	mill	and	thought	to	herself	:
新娘	-	卫星	在	贝尔坦节	时间	旁	这	磨	和	想法	到	她自己	:

贝尔坦节期间，新娘布莱德金斯坐在磨坊旁，心想：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'weɪ] , [sɪns] [aɪ] ['kænɑːt] [pliːz] [ðiːz] [krɔːs] - ['pætʃɪz] ['enihaʊ] !

“	If	I	could	only	get	away	,	since	I	cannot	please	these	cross	-	patches	anyhow	!
“	如果	我	可以	仅有的	得到	离开	,	自从	我	不能	请	这些	叉	-	补丁	无论如何	!

“如果我能离开就好了，反正我也无法取悦这些混蛋！”

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld][waɪf] , [huː]

”	And	just	as	she	thought	this	,	there	appeared	before	her	the	old	wife	,	who
”	和	只是	作为	她	想法	这	,	那里	出现	前	她	这	老的	妻子	,	WHO

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['mʌgɪʃ] .

was	really	Muggish	.
曾是	真的	笨蛋	.

“正当她这样想着的时候，老太太出现在她面前，她其实是个穆吉什人。”

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

“	I	will	help	you	,	but	you	must	obey	me	in	all	things	,
“	我	将要	帮助	你	,	但	你	必须	服从	我	在	全部	事物	,

“我会帮助你，但你必须凡事听从我的话。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] .

and	take	care	not	to	offend	me	,	”	said	the	old	wife	.
和	拿	关心	不是	到	得罪	我	,	”	说	这	老的	妻子	.

“注意别得罪我，”老太太说。

“ [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [lɔːst][ðə; ði] [kiːz]

“	This	very	morning	the	proud	princess	walked	in	the	meadow	and	lost	the	keys
“	这	非常	早晨	这	自豪的	公主	步行	在	这	草地	和	丢失的	这	钥匙

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] ,

of	her	chest	and	her	wardrobe	,
的	她	胸部	和	她	衣柜	,

“今天早上，骄傲的公主在草地上散步时，不小心把箱子和衣柜的钥匙都弄丢了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get][æt; ət][hɜːr; hər] [kraʊn] [nɔːr][hɜːr; hər] [roʊbz] ['iːðər] .

and	now	she	cannot	get	at	her	crown	nor	her	robes	either	.
和	现在	她	不能	得到	在	她	王冠	也不	她	长袍	任何一个	.

现在她既拿不到王冠，也拿不到长袍了。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [huː'evər] [faindz]

So	the	princess	has	caused	it	to	be	proclaimed	that	whoever	finds
所以	这	公主	有	导致	它	到	是	宣布	那	谁	发现

[ðə; ði] [kiːz] ,

the	keys	,
这	钥匙	,

所以公主下令宣布，谁找到钥匙，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [braɪd] - [tuː; tə] -

if	it	be	a	youth	the	princess	will	become	his	true	love	and	bride	-	to	-
如果	它	是	一个	青年	这	公主	将要	变得	他的	真的	爱	和	新娘	-	到	-

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果公主是位少年，她将成为他的真爱和未婚妻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst]['leɪdi] -

and	if	it	be	a	maiden	,	the	princess	will	take	her	for	her	first	lady	-
和	如果	它	是	一个	少女	,	这	公主	将要	拿	她	为了	她	第一的	女士	-

[ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

in	-	waiting	.
在	-	等待	.

如果是位少女，公主就会收她为首席侍女。

[soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	you	come	away	with	me	,
所以	你	来	离开	和	我	,

所以你跟我一起走了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ]

and	I	will	show	you	where	the	keys	are	lying	among	the	love	-	lies	-	bleeding
和	我	将要	展示	你	在哪里	这	钥匙	是	说谎	之中	这	爱	-	谎言	-	出血

[ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

that	grows	in	the	meadow	.
那	生长	在	这	草地	.

我会带你去看，钥匙就藏在草地上盛开的垂花仙子丛中。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hɜːr; hər] [kiːz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

You	will	bring	the	princess	her	keys	and	become	her	first	lady	-	in	-	waiting	.
你	将要	带来	这	公主	她	钥匙	和	变得	她	第一的	女士	-	在	-	等待	.

你将为公主送去钥匙，并成为她的首席侍女。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [niː] .

You	will	be	dressed	in	silk	and	sit	by	the	princess's	knee	.
你	将要	是	穿着	在	丝绸	和	坐	经过	这	公主的	膝盖	.

你将身着丝绸，坐在公主的膝边。

" [ðen] ['mʌgɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kweɪl] , [ænd; ənd] [braɪd] - ['fɑːloʊd]

"	Then	Muggish	at	once	turned	herself	into	a	quail	,	and	Bride	Bridekins	followed
"	然后	笨蛋	在	一次	转向	她自己	进入	一个	鹌鹑	,	和	新娘	-	随后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“然后穆吉什立刻变成了一只鹌鹑，新娘布里德金斯也跟着她变成了一只鹌鹑。”

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] ['kæs(ə)l] .

So	they	came	to	the	meadow	in	front	of	the	Emperor's	castle	.
所以	他们	来了	到	这	草地	在	正面	的	这	皇帝的	城堡	.

于是，他们来到了皇帝城堡前的草地上。

['gælənt] [naɪts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [deɪmz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] ,

Gallant	knights	and	noble	dames	walked	about	the	meadow	,
英勇	骑士	和	高贵	女士们	步行	关于	这	草地	,

英勇的骑士和高贵的女士们在草地上漫步。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪ'skwaɪərz] ['hoʊldɪŋ] ['metlsəm] [stiːdz] .

and	around	the	meadow	stood	their	esquires	holding	mettlesome	steeds	.
和	大约	这	草地	站立	他们的	绅士们	保持	勇敢的	马匹	.

草地周围站着他们的侍从，牵着英俊的骏马。

[wʌn] [stiːd] ['oʊnli][wʌz; wəz][nɑːt][held][baɪ][ə; eɪ]['skwaɪər] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] .

One	steed	only	was	not	held	by	a	squire	,	but	by	a	barefoot	boy	.
一	骏马	仅有的	曾是	不是	握住	经过	一个	乡绅	,	但	经过	一个	赤脚	男生	.

只有一匹马不是由侍从骑的，而是由一个赤脚男孩骑的。

[ðɪs] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['faɪəri] [stiːd]

This	horse	belonged	to	Oleg	the	Warden	,	and	it	was	the	most	fiery	steed
这	马	属于	到	奥列格	这	典狱长	,	和	它	曾是	这	最多	火热	骏马

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

这匹马属于守卫者奥列格，它是所有骏马中最桀骜不驯的。

[ænd; ənd]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

And	Oleg	the	Warden	himself	was	the	most	excellent	knight	under	the	sun	.
和	奥列格	这	典狱长	他自己	曾是	这	最多	出色的	骑士	在下面	这	太阳	.

而奥列格，这位守卫者本人，则是世上最杰出的骑士。

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ə'mɪd] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ɝːlz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

You	might	know	Oleg	the	Warden	amid	ever	so	many	earls	and	nobles	,
你	可能	知道	奥列格	这	典狱长	之中	曾经	所以	许多	伯爵	和	贵族	,

你或许在众多伯爵和贵族中见过奥列格，他是守卫者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] [pluːm] ,

because	his	attire	was	plain	and	without	ornament	,	but	his	white	plume	,
因为	他的	服装	曾是	清楚的	和	没有	装饰品	,	但	他的	白色的	羽	,

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['vælər] ,

the	prize	of	valour	,
这	奖	的	勇气	,

因为他的衣着朴素，没有任何装饰，但他的白色羽饰，却是英勇的象征。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

distinguished	him	above	all	the	rest	.
杰出的	他	多于	全部	这	休息	.

他比其他人都更胜一筹。

[soʊ][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['medoʊ] ,

So	the	knights	and	dames	walked	about	the	meadow	,
所以	这	骑士	和	女士们	步行	关于	这	草地	,

于是，骑士和贵妇们在草地上漫步。

[ɔːl] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiːz] .

all	trampling	the	grass	with	their	shoes	in	their	anxiety	to	find	the	keys	.
全部	践踏	这	草	和	他们的	鞋	在	他们的	焦虑	到	寻找	这	钥匙	.

所有人都焦急地用鞋子踩踏着草地，急于找到钥匙。

['oʊnli]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [kept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] ,

Only	Oleg	the	Warden	kept	but	a	poor	look	-	out	for	the	keys	,
仅有的	奥列格	这	典狱长	保留	但	一个	贫穷的	看	-	出去	为了	这	钥匙	,

只有典狱长奥列格对钥匙疏于看管。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒest][ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['pæstaɪm] .

taking	the	matter	as	a	mere	jest	and	idle	pastime	.
采取	这	事情	作为	一个	仅仅	笑话	和	闲置的	消遣	.

把这件事当作玩笑和消遣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə]

But	from	her	window	the	Emperor's	daughter	looked	out	and	watched	to
但	从	她	窗户	这	皇帝的	女儿	看起来	出去	和	观看	到

[siː] [huːm] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['feɪvər] .

see	whom	fortune	would	favour	.
看	谁	财富	会	偏爱	.

但皇帝的女儿从窗户向外望去，想看看命运会眷顾谁。

['veri] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kiːp] , [ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] ,

Very	careful	watch	did	she	keep	,	the	proud	princess	,
非常	小心	手表	做过	她	保持	,	这	自豪的	公主	,

这位骄傲的公主，她警惕极了。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈspɛlz] [fɔːr; fər] [lʌk] [soʊ] [ðæt] [ˈoʊləg][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [kiːz] .

and	repeated	spells	for	luck	so	that	Oleg	the	Warden	should	find	the	keys	.
和	重复	咒语	为了	运气	所以	那	奥列格	这	典狱长	应该	寻找	这	钥匙	.

反复念诵祈求好运的咒语，以便狱卒奥列格能够找到钥匙。

[wen] [braɪd] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪl] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	Bride	Bridekins	came	with	the	quail	running	before	her	,
什么时候	新娘	-	来了	和	这	鹌鹑	跑步	前	她	,

当新娘布里德金斯带着鹌鹑在她前面奔跑时，

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈoʊləg][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .

not	a	soul	in	the	meadow	noticed	her	but	only	Oleg	the	Warden	.
不是	一个	灵魂	在	这	草地	注意到	她	但	仅有的	奥列格	这	典狱长	.

草地上没有一个人注意到她，只有守卫奥列格注意到了她。

“ [ˈnevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , ” [θɔːt] [ˈoʊləg][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] ,

“	Never	yet	have	I	seen	so	sweet	a	maiden	,	”	thought	Oleg	the	Warden	,
“	绝不	然而	有	我	已见	所以	甜的	一个	少女	,	”	想法	奥列格	这	典狱长	,

“我从未见过如此甜美的少女，”典狱长奥列格心想。

[ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	strode	towards	her	.
和	大步走	向	她	.

然后大步走向她。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈdɔːtər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [braɪd] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

But	just	then	the	Emperor's	daughter	also	noticed	Bride	Bridekins	from	her	window	,
但	只是	然后	这	皇帝的	女儿	还	注意到	新娘	-	从	她	窗户	,

但就在这时，皇帝的女儿也从窗户里看到了新娘布里德金斯。

[ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] ,

and	so	proud	and	heartless	was	she	that	she	never	stopped	to	look	how	sweet	the	maiden	was	,
和	所以	自豪的	和	狠心	曾是	她	那	她	绝不	停止	到	看	如何	甜的	这	少女	曾是	,

她如此骄傲无情，竟从未停下来欣赏这位少女的甜美。

[bʌt; bət] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [sed] :

but	grew	very	angry	,	and	said	:
但	生长	非常	生气的	,	和	说	:

但他却勃然大怒，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)
第5/8页

“ [ə; eɪ] [faɪn] [plaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ɪn][wɜːr; wər] [ðæt] ['kɑːmən] [wentʃ] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiːz]
“ A fine plight should I be in were that common wench there to find the keys
” 一个 美好的 困境 应该 我 是 在 是 那 常见的 妖妇 那里 到 寻找 这 钥匙
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] !
and become my lady - in - waiting !
和 变得 我的 女士 - 在 - 等待 !

“如果那个普通的姑娘找到了钥匙，成了我的侍女，那我岂不是太幸运了！”

” [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɜːrl] .
” Thus thinking , she at once sent out her servants to drive away the girl .
” 因此 思维 , 她 在 一次 发送 出去 她 仆人 到 驾驶 离开 这 女孩 .

“想到这里，她立刻派仆人去赶走那个女孩。”

[braɪd] - [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] - ['evər][ðə; ði] [kweɪl] [led][hɜːr; hər] .
Bride Bridekins went over the meadow where - ever the quail led her .
新娘 - 去 超过 这 草地 在哪里 - 曾经 这 鹌鹑 引领 她 .

新娘布里德金斯穿过草地，跟着鹌鹑的指引走去。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] [gruː] [tɔːl]
They came to the middle of the meadow , where the love - lies - bleeding grew tall
他们 来了 到 这 中间 的 这 草地 , 在哪里 这 爱 - 谎言 - 出血 生长 高的
.
:
.

他们来到草地中央，那里长满了高高的垂穗苋。

[ðə; ði] [kweɪl] ['pɑːrtɪd] [tuː] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] ,
The quail parted two leaves at the foot of a tuft of love - lies - bleeding ,
这 鹌鹑 分手了 二 树叶 在 这 脚 的 一个 簇 的 爱 - 谎言 - 出血 ,

鹌鹑拨开一丛垂穗蓑衣根部的两片叶子，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [kiːz] .
and under them lay the keys .
和 在下面 他们 躺 这 钥匙 .

钥匙就放在它们下面。

[braɪd] - [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kiːz] ;
Bride Bridekins bent down and picked up the keys ;
新娘 - 弯曲 向下 和 挑选 向上 这 钥匙 ;

新娘布里德金斯弯下腰捡起了钥匙；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] ,
but when she looked up to the Emperor's castle and saw the proud princess ,
但 什么时候 她 看起来 向上 到 这 皇帝的 城堡 和 锯 这 自豪的 公主 ,

但当她抬头望向皇帝的城堡，看到那位骄傲的公主时，

[braɪd] - [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
Bride Bridekins became frightened , and thought : “ How should I become the
新娘 - 成为 害怕 , 和 想法 : “ 如何 应该 我 变得 这
['prɪnsɛsɪz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ?
princess's lady - in - waiting ?
公主的 女士 - 在 - 等待 ?

新娘布里德金斯感到害怕，心想：“我该如何成为公主的侍女呢？”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][loʊ] , [biˈsaɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
" **As** **she** **thought** **this** **she** **looked** **up** **,** **and** **lo** **,** **beside** **her** **stood** **a** **glorious**
" 作为 她 想法 这 她 看起来 向上 , 和 洛 , 旁 她 站立 一个 辉煌

[naɪt] ,
knight **,**
骑士 ,

“她正想着这件事，抬起头，只见一位英俊的骑士站在她身旁。”

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swɔːrn] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
as **he** **might** **have** **been** **sworn** **brother** **to** **the** **Sun** **.**
作为 他 可能 有 到过 宣誓 兄弟 到 这 太阳 .

他仿佛是太阳的结拜兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] .
And **that** **was** **Oleg** **the** **Warden** **.**
和 那 曾是 奥列格 这 典狱长 .

那就是典狱长奥列格。

['kwɪkli] [braɪd] - [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] - [kə'mændz] ,
Quickly **Bride** **Bridekins** **made** **up** **her** **mind** **to** **disobey** **Muggish's** **commands** **,**
迅速地 新娘 - 制成 向上 她 头脑 到 违 - 命令 ,

新娘布里德金斯很快下定决心违抗穆吉什的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] .
and **she** **held** **out** **the** **keys** **to** **Oleg** **the** **Warden** **.**
和 她 握住 出去 这 钥匙 到 奥列格 这 典狱长 .

她把钥匙递给了典狱长奥列格。

“ [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] , [ˌʌn'noʊn] [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] [biː; bi][jʊr; jər] [truː]
“ **Take** **the** **keys** **,** **unknown** **knight** **,** **and** **let** **the** **Emperor's** **daughter** **be** **your** **true**
" 拿 这 钥匙 , 未知 骑士 , 和 让 这 皇帝的 女儿 是 你的 真的

[lʌv] [ænd; ənd] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
love **and** **bride** **-** **to** **-** **be** **,**
爱 和 新娘 - 到 - 是 ,

“拿着钥匙吧，无名骑士，让皇帝的女儿成为你的真爱和未婚妻吧。”

" [sed] [braɪd] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪt] .
" **said** **Bride** **Bridekins** **,** **and** **could** **not** **take** **her** **eyes** **off** **the** **glorious** **knight** **.**
" 说 新娘 - , 和 可以 不是 拿 她 眼睛 离开 这 辉煌 骑士 .

“新娘布里德金斯说道，她的目光无法从那位英俊的骑士身上移开。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [wɪps] ,
But **at** **that** **moment** **came** **the** **servants** **with** **whips** **,**
但 在 那 片刻 来了 这 仆人 和 鞭子 ,

但就在这时，仆人们拿着鞭子来了，

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['reɪtɪd] [braɪd] - [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **roughly** **rated** **Bride** **Bridekins** **so** **as** **to** **drive** **her** **away** **from** **the**
和 大致 评级 新娘 - 所以 作为 到 驾驶 她 离开 从 这

['medoʊ] ,
meadow **,**
草地 ,

并粗暴地评价了新娘布里德金斯，以便将她赶离草地。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [kə'mændz] .
according **to** **the** **princess's** **commands** **.**
根据 到 这 公主的 命令 .

遵照公主的命令。

[wen] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][hi:; hi]

When	Oleg	the	Warden	saw	this	,	he	was	soon	resolved	,	and	thus	did	he
什么时候	奥列格	这	典狱长	锯	这	,	他	曾是	很快	已解决	,	和	因此	做过	他

['ænsər] [braɪd] - :

answer	Bride	Bridekins	:
回答	新娘	-	:

典狱长奥列格见状，很快便下定了决心，于是他这样回答了新娘布里德金斯：

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:z] , [swi:t] ['meɪd(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]

"	Thank	you	for	the	keys	,	sweet	maiden	;	but	I	have	made	up	my	mind
"	感谢	你	为了	这	钥匙	,	甜的	少女	;	但	我	有	制成	向上	我的	头脑

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

“谢谢你把钥匙给我，甜美的姑娘；但我已经有了别的打算。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [tru:] [lʌv] [ænd; ənd] [braɪd] - [tu:; tə] - [bi:; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɛrɚ]

You	shall	be	my	true	love	and	bride	-	to	-	be	,	because	you	are	fairer
你	将	是	我的	真的	爱	和	新娘	-	到	-	是	,	因为	你	是	更公平

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] .

than	the	morning	star	.
比	这	早晨	星星	.

你将成为我的挚爱和未婚妻，因为你比晨星还要美丽。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ; [hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə][maɪ] ['bærən] ['ma:tʃiz] .

Here	is	my	good	horse	;	he	will	carry	us	to	my	Barren	Marches	.
这里	是	我的	好的	马	;	他	将要	携带	我们	到	我的	荒芜	三月	.

这是我的好马，它将驮着我们前往我的荒芜之地。

" ['glædli] [dɪd] [braɪd] - [goʊ][wɪð; wɪθ]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,

"	Gladly	did	Bride	Bridekins	go	with	Oleg	the	Warden	,
"	乐意	做过	新娘	-	去	和	奥列格	这	典狱长	,

“新娘布里德金斯欣然跟随典狱长奥列格去了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

and	he	lifted	her	beside	him	on	to	his	horse	.
和	他	抬起	她	旁	他	在	到	他的	马	.

他把她抱到自己身边，让她上了马。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [sti:d] ['kærid] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [pæst][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['dɔ:tər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

As	the	good	steed	carried	them	swiftly	past	the	Emperor's	daughter	sitting	at
作为	这	好的	骏马	携带	他们	迅速地	过去的	这	皇帝的	女儿	坐着	在

[hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] .

her	window	.
她	窗户	.

那匹骏马驮着他们飞快地从坐在窗边的皇帝女儿身边经过。

['oʊləg][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [θru:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ki:z] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:t] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

Oleg	the	Warden	threw	her	the	keys	so	skilfully	that	they	caught	right	on	the
奥列格	这	典狱长	扔	她	这	钥匙	所以	巧妙地	那	他们	捕捉	正确的	在	这

['wɪndoʊ] [lætʃ] !

window	latch	!
窗户	闩锁	!

典狱长奥列格把钥匙扔给她的手法非常娴熟，钥匙正好挂在了窗户的锁扣上！

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ki:z] , ['ɔ:gəst] ['prɪnses] ! ” [kraɪd]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔ:rdn] .

“	There	are	your	keys	,	august	Princess	!	”	cried	Oleg	the	Warden	.
“	那里	是	你的	钥匙	,	八月	公主	!	”	哭	奥列格	这	典狱长	.

“您的钥匙在这里，尊贵的公主！”典狱长奥列格喊道。

“ [wer] [jʊr; jər] [kraʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [roʊbz] [ɪn] [ɔːl] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
“ Wear your crown and your robes in all happiness , for I have taken the
“ 穿 你的 王冠 和 你的 长袍 在 全部 幸福 , 为了 我 有 已采取 这
['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ'self] .
maiden for myself .
少女 为了 我 .

“戴上你的王冠，穿上你的长袍，尽情欢喜吧，因为我已经娶了这位少女。”

” [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [roʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [braɪd] - ,
” All that night Oleg the Warden rode on with Bride Bridekins ,
” 全部 那 夜晚 奥列格 这 典狱长 骑 在 和 新娘 - ,

“那天晚上，典狱长奥列格和新娘布里德金斯一起骑马前行。”

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['maːtʃiz] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊkən] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]
and at dawn they arrived in the Barren Marches , at the oaken stronghold of
和 在 黎明 他们 到达的 在 这 荒芜 三月 , 在 这 橡木 据点 的
['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] .
Oleg the Warden .
奥列格 这 典狱长 .

黎明时分，他们抵达了荒芜的边境，来到了守卫者奥列格的橡木堡垒。

[raʊnd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [moʊts] ,
Round the stockade there were three moats ,
圆形的 这 栅栏 那里 是 三 护城河 ,

围墙周围有三道护城河，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [smoʊk] - [blækt] [haʊs] .
and in the midst of the stockade stood a smoke - blacked house .
和 在 这 中间 的 这 栅栏 站立 一个 抽烟 - 变黑 房子 .

在栅栏中央，矗立着一座被烟熏黑的房子。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [braɪd] - ,
“ Behold the Castle of Oleg the Warden ! ” said the knight to Bride Bridekins ,
“ 看哪 这 城堡 的 奥列格 这 典狱长 ! ” 说 这 骑士 到 新娘 - ,

“瞧，这就是守卫者奥列格的城堡！”骑士对新娘布里德金斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['splendɪd] .
and he laughed himself because his castle was not more splendid .
和 他 笑了 他自己 因为 他的 城堡 曾是 不是 更多的 灿烂 .

他自己也笑了，因为他的城堡并不那么宏伟壮丽。

[bʌt; bət] [braɪd] - [læft] [stɪl] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
But Bride Bridekins laughed still more heartily because she was to be the
但 新娘 - 笑了 仍然 更多的 衷心地 因为 她 曾是 到 是 这
['leɪdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] .
lady of such a glorious knight .
女士 的 这样的 一个 辉煌 骑士 .

但新娘布里德金斯笑得更加开怀，因为她即将成为这样一位光荣骑士的妻子。

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
So they settled at once upon the wedding guests , so as to celebrate the
所以 他们 定居 在 一次 之上 这 婚礼 客人 , 所以 作为 到 庆祝 这
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

于是，他们立即决定邀请哪些婚礼宾客来庆祝婚礼。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['twenti] ['gælən(t)s][ænd; ənd] ['twenti] ['ɔːrf(ə)n] [meɪdz] ,
They invited twenty gallants and twenty orphan maids ,
他们 受邀 二十 豪侠 和 二十 孤儿 女佣 ,

他们邀请了二十位英俊的男子和二十位孤女。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bærən] ['maːtʃiz] .

because	that	was	all	the	people	there	were	in	the	Barren	Marches	.
因为	那	曾是	全部	这	人们	那里	是	在	这	荒芜	三月	.

因为荒芜的边境地区只有他们这些人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] ['mɛriːɝ] ,

And	so	that	they	might	be	more	and	merrier	,
和	所以	那	他们	可能	是	更多的	和	更快乐	,

为了让他们更加快乐，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [ðə; ði][waɪld] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	also	asked	the	Wild	Wolf	and	his	Mate	from	the	hills	,	and	the
他们	还	问	这	荒野	狼	和	他的	伴侣	从	这	丘陵	,	和	这

['tɔːni] ['iːg(ə)l] ,

Tawny	Eagle	,
黄褐色	鹰	,

他们还询问了山上的野狼和它的伴侣，以及褐鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['gɑːshɔːk] ; [ænd; ənd] [braɪd] - [æskt] [tuː] ['braɪdzˌmeɪdz] — [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]

and	the	Grey	Goshawk	;	and	Bride	Bridekins	asked	two	bridesmaids	—	the	Turtle
和	这	灰色的	苍鹰	;	和	新娘	-	问	二	伴娘	—	这	龟

[dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['swɑːloʊ] .

Dove	and	the	Slender	Swallow	.
鸽子	和	这	苗条	吞	.

还有灰鹰；新娘布里德金斯邀请了两位伴娘——斑鸠和细长燕。

[ænd; ənd] [braɪd] - ['iːv(ə)n] ['boʊstɪd] [tuː; tə]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] :

And	Bride	Bridekins	even	boasted	to	Oleg	the	Warden	:
和	新娘	-	甚至	吹嘘	到	奥列格	这	典狱长	:

新娘布里德金斯甚至还向典狱长奥列格吹嘘：

“ [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

“ If	the	Sun	were	to	recognise	me	,	he	too	would	come	to	the	wedding	.
“ 如果	这	太阳	是	到	认出	我	,	他	也	会	来	到	这	婚礼	.

“如果太阳报能认出我，它也会来参加婚礼。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['braɪdzmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [fɔːr; fər][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['fɛəriz]

The	Sun	would	have	been	bridesman	at	the	wedding	,	for	so	did	the	fairies
这	太阳	会	有	到过	伴郎	在	这	婚礼	,	为了	所以	做过	这	仙女

[fɔːrˈtel] .

foretell	.
预言	.

太阳本应是婚礼上的伴郎，因为仙女们曾预言过这一点。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [sʊt] - [blækt] ['kæs(ə)l] ,

”	And	so	the	wedding	guests	assembled	in	the	soot	-	blacked	castle	,
”	和	所以	这	婚礼	客人	组装	在	这	煤烟	-	变黑	城堡	,

于是，婚礼宾客们聚集在这座被烟熏黑的城堡里。

[tuː; tə] [meɪk] ['meri] — [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	make	merry	—	and	never	knew	of	the	ill	fate	in	store	for	them	.
到	制作	欢乐	—	和	绝不	知道	的	这	患病的	命运	在	店铺	为了	他们	.

他们尽情享乐——却丝毫没有意识到等待着他们的不幸命运。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn]

Now	it	had	stung	the	proud	princess	to	the	heart	when	Oleg	the	Warden
现在	它	有	被蜇了	这	自豪的	公主	到	这	心	什么时候	奥列格	这	典狱长

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiːz] ,

had	flung	her	the	keys	,
有	扔	她	这	钥匙	,

当典狱长奥列格把钥匙扔给骄傲的公主时，这深深刺痛了她的心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['nəublz] , [bɪ'fɔːr] ['ɜːlz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

and	before	so	many	nobles	,	before	earls	and	knights	,
和	前	所以	许多	贵族	,	前	伯爵	和	骑士	,

在众多贵族、伯爵和骑士面前，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ] ['ɔːgəst] ['prɪnses] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['meɪd(ə)n] .

refused	the	august	princess	and	preferred	a	nameless	maiden	.
拒绝	这	八月	公主	和	首选	一个	无名	少女	.

他拒绝了尊贵的公主，反而选择了一位无名少女。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [pə'sweidid] [ðə; ðɪ] ['empərər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

So	the	princess	persuaded	the	Emperor	,	her	father	,
所以	这	公主	被说服	这	皇帝	,	她	父亲	,

于是公主说服了她的父亲，也就是皇帝。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ɑːrmi] .

and	begged	and	entreated	him	till	he	lent	her	his	mighty	army	.
和	乞求	和	恳求	他	直到	他	借出的	她	他的	强大的	军队	.

她苦苦哀求，直到他借给她强大的军队。

[wel] ['maʊntɪd] ,

Well	mounted	,
出色地	安装	,

安装良好，

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bærən] ['maːtʃiz] [ʌv; əv]['oʊləg][ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

the	army	advanced	upon	the	Barren	Marches	of	Oleg	the	Warden	with	the
这	军队	先进的	之上	这	荒芜	三月	的	奥列格	这	典狱长	和	这

['ræθfl] ['prɪnses] [æt; ət][ɪts] [hed] .

wrathful	princess	at	its	head	.
愤怒的	公主	在	它是	头	.

愤怒的公主率领军队向奥列格守卫者的荒芜边境进发。

[ðə; ðɪ] [gests] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət] ['teɪbl] [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

The	guests	were	just	at	table	when	the	army	came	in	sight	.
这	客人	是	只是	在	桌子	什么时候	这	军队	来了	在	视线	.

客人们刚入座，军队就出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bærən] ['maːtʃiz] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

It	was	so	great	that	it	covered	all	the	Barren	Marches	till	you	could	not	see
它	曾是	所以	伟大的	那	它	涵盖	全部	这	荒芜	三月	直到	你	可以	不是	看

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	much	as	a	patch	of	earth	for	it	.
所以	很多	作为	一个	修补	的	地球	为了	它	.

它非常巨大，覆盖了整个荒芜的沼泽地，以至于你连一小块土地都看不到。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ə; eɪ]['herəld] [kraɪd] [ə'laʊd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] :

And	in	front	of	the	army	a	herald	cried	aloud	for	all	the	world	to	hear	:
和	在	正面	的	这	军队	一个	先驱	哭	大声	为了	全部	这	世界	到	听到	:

在军队面前，一名传令官高声呼喊，让全世界都能听到：

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːrmi]

Behold	a	gallant	army
看哪	一个	英勇	军队

看哪，一支英勇的军队！

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ] [fiːld] ;

Has	taken	the	field	;
有	已采取	这	场地	;

已上场；

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

The	Warden	is	a	rebel	,
这	典狱长	是	一个	反叛	,

典狱长是个叛逆者，

[wiː; wi][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] .

We	bid	him	to	yield	.
我们	出价	他	到	屈服	.

我们要求他屈服。

[ə'laɪv] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən]

Alive	shall	he	be	taken
活	将	他	是	已采取

他必须活着被带走。

[ðæt] ['friːdəm] [lʌvd] [best] ;

That	freedom	loved	best	;
那	自由	喜爱	最好的	;

那份自由最受喜爱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪvn]

But	the	heart	shall	be	riven
但	这	心	将	是	裂隙

但人心必将破碎

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [brest] .

From	his	lady's	breast	.
从	他的	女士的	胸部	.

从他爱人的胸膛里。

[wen] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [æskt] [braɪd] - :

When	Oleg	the	Warden	heard	this	,	he	asked	Bride	Bridekins	:
什么时候	奥列格	这	典狱长	听到	这	,	他	问	新娘	-	:

典狱长奥列格听到这话，便问新娘布里德金斯：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ? ”

“	Are	you	afraid	,	lovely	maiden	?	”
”	是	你	害怕的	,	迷人的	少女	?	”

“美丽的姑娘，你害怕吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [meɪd] ['ænsər] .

“	I	am	not	afraid	,	”	she	smilingly	made	answer	.
”	我	是	不是	害怕的	,	”	她	微笑着	制成	回答	.

“我不害怕，”她笑着回答。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,

“	I	put	my	trust	in	the	Grey	Wolf	and	his	Mate	,
”	我	放	我的	相信	在	这	灰色的	狼	和	他的	伴侣	,

“我信任灰狼和他的伴侣，

[ɪn][jʊr; jər] ['twenti] ['gælən(t)s][ænd; ənd] ['twenti] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

in	your	twenty	gallants	and	twenty	orphans	,	and	most	of	all	in	the	knight
在	你的	二十	豪侠	和	二十	孤儿	,	和	最多	的	全部	在	这	骑士

['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

Oleg	the	Warden	.
奥列格	这	典狱长	.

在你的二十位英勇战士和二十位孤儿中，尤其是在骑士奥列格·沃登身上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [breɪv] ['braɪdzˌmeɪdz] — [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	besides	that	I	have	two	brave	bridesmaids	—	the	Turtle	Dove	and	the
和	除了	那	我	有	二	勇敢的	伴娘	—	这	龟	鸽子	和	这

['slendər] ['swɑːloʊ] .

Slender	Swallow	.
苗条	吞	.

除此之外，我还有两位勇敢的伴娘——斑鸠和细长燕子。

" ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd] ['laɪtli] [sprʌŋ]

"	Oleg	the	Warden	smiled	,	and	already	the	wedding	guests	had	lightly	sprung
"	奥列格	这	典狱长	微笑	,	和	已经	这	婚礼	客人	有	轻轻	弹簧

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

“典狱长奥列格笑了，婚礼宾客们已经轻快地站了起来。

[ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] - ['wɛpənz] , [bəuθ]['gælən(t)s][ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

They	seized	their	warriors	'	weapons	,	both	gallants	and	orphans	,
他们	查获	他们的	战士	-	武器	,	两个都	豪侠	和	孤儿	,

他们缴获了战士们的武器，包括英勇的战士和孤儿战士。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] - [blækt] ['kæs(ə)l] ['strɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd]

and	stood	by	the	windows	of	the	soot	-	blacked	castle	stringing	their	good
和	站立	经过	这	视窗	的	这	煤烟	-	变黑	城堡	串	他们的	好的

['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [kɔːrdz][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrmi] .

bows	with	silken	cords	as	they	waited	for	the	princess	and	her	army	.
弓	和	丝	绳索	作为	他们	等待	为了	这	公主	和	她	军队	.

他们站在被烟熏黑的城堡的窗边，用丝绳拉紧他们的好弓，等待公主和她的军队到来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] [ðæt] ['niːðər] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]

But	that	army	was	so	mighty	that	neither	Oleg	the	Warden	,	nor	his	wedding
但	那	军队	曾是	所以	强大的	那	两者都不	奥列格	这	典狱长	,	也不	他的	婚礼

[gests] ,

guests	,
客人	,

但是那支军队太过强大，以至于守卫者奥列格和他的婚礼宾客都无法招架。

[nɔːr][ðə; ði] [sʊt] - [blækt] [haʊs] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	the	soot	-	blacked	house	were	able	to	withstand	it	.
也不	这	煤烟	-	变黑	房子	是	有能力的	到	经受	它	.

就连被烟熏黑的房子也抵挡不住它的侵袭。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ;

The	first	to	fall	were	the	Grey	Wolf	and	his	Mate	;
这	第一的	到	落下	是	这	灰色的	狼	和	他的	伴侣	;

最先倒下的是灰狼和他的伴侣；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]

for	they	jumped	the	stockade	and	the	moats	and	rushed	straight	at	the
为了	他们	跳了起来	这	栅栏	和	这	护城河	和	匆忙	直的	在	这

['ɛmpɚɚz] ['ɑːrmi][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði] [praʊd] ['prɪnsɛsɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Emperor's	army	to	tear	out	the	proud	princess's	eyes	in	the	midst	of	her
皇帝的	军队	到	撕	出去	这	自豪的	公主的	眼睛	在	这	中间	的	她

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

因为他们跳过栅栏和护城河，径直冲向皇帝的军队，要在军队中挖出骄傲的公主的眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meɪsɪz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] ,

But	a	hundred	maces	rose	in	the	air	;	the	soldiers	defended	the	proud	princess	,
但	一个	百	权杖	玫瑰	在	这	空气	;	这	士兵	辩护	这	自豪的	公主	,

但一百根权杖升腾而起；士兵们誓死捍卫骄傲的公主。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['gɑ:shɔ:k] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɪnjənz] ['broʊkən] ,

the	Eagle	and	the	Grey	Goshawk	had	their	pinions	broken	,
这	鹰	和	这	灰色的	苍鹰	有	他们的	小齿轮	破碎的	,

老鹰和灰鹰的翅膀都折断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ['hɔ:rsɪz] ['træmpld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] .

and	then	the	heavy	horses	trampled	them	into	the	black	earth	.
和	然后	这	重的	马匹	践踏	他们	进入	这	黑色的	地球	.

然后，那些沉重的马匹将它们踩进了黑色的泥土里。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊst] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʊt] - [blækt] [haʊs] .

The	great	host	came	nearer	and	nearer	to	the	soot	-	blacked	house	.
这	伟大的	主持人	来了	更近	和	更近	到	这	煤烟	-	变黑	房子	.

这位热情好客的主人越来越靠近那间被烟熏黑的房子。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [lu:st] [ðer; ðər] ['sɪlkən]

When	it	was	fairly	on	the	threshold	the	wedding	guests	loosed	their	silken
什么时候	它	曾是	相当	在	这	临界点	这	婚礼	客人	松开	他们的	丝

['boʊstrɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] .

bowstrings	and	greeted	the	soldiers	with	a	shower	of	arrows	.
弓弦	和	问候	这	士兵	和	一个	淋浴	的	箭头	.

当婚礼队伍即将到达门槛时，宾客们解开丝绸弓弦，向士兵们射出一阵箭雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræθfl] ['ɑ:rtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræθfl] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] !

But	the	wrathful	archers	of	the	wrathful	princess	did	not	stop	!
但	这	愤怒的	弓箭手	的	这	愤怒的	公主	做过	不是	停止	!

但是，愤怒公主的愤怒弓箭手们并没有停止攻击！

['ærəus] [flu:] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

Arrows	flew	hither	and	thither	.
箭头	飞翔	这里	和	那里	.

箭矢四处乱飞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɑ:rtʃərz] [pæst] [kaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

There	were	archers	past	counting	in	the	army	,
那里	是	弓箭手	过去的	计数	在	这	军队	,

军队里弓箭手多得数不清。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['ærəus] [flu:] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] - [blækt] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]

so	that	their	arrows	flew	in	at	the	windows	of	the	soot	-	blacked	house	like	a
所以	那	他们的	箭头	飞翔	在	在	这	视窗	的	这	煤烟	-	变黑	房子	喜欢	一个

[pleɪg] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

plague	from	heaven	.
瘟疫	从	天堂	.

于是，他们的箭矢像天降瘟疫般射入那座被烟熏黑的房子的窗户。

[i:tʃ] ['gælənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wu:ndz] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɔ:rf(ə)n] [sʌm; səm]

Each	gallant	had	his	two	or	three	wounds	to	show	,	and	each	orphan	some
每个	英勇	有	他的	二	或者	三	伤口	到	展示	,	和	每个	孤儿	一些

[ten] .

ten	.
十	.

每个英勇的战士身上都有两三处伤口，每个孤儿身上都有十处伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['gri:vəs] [wu:nd] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə'pɑ:n]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔ:rdn] .

But	the	most	grievous	wound	of	all	was	upon	Oleg	the	Warden	.
但	这	最多	严重的	伤口	的	全部	曾是	之上	奥列格	这	典狱长	.

但伤势最重的却是典狱长奥列格。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [hænd] [hʌŋ] ['paʊərləs] , [soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [wu:nd] .

His	good	right	hand	hung	powerless	,	so	greatly	was	he	overcome	by	his	wound	.
他的	好的	正确的	手	悬挂	无力	,	所以	非常	曾是	他	克服	经过	他的	伤口	.

他健康的右手无力地垂了下来，可见他伤势之重。

['kwɪkli] [braɪd] - [stept] [ʌp] [tuː; tə] ['oʊləg] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði]

Quickly	Bride	Bridekins	stepped	up	to	Oleg	the	Warden	to	wash	his	wound	in	the
迅速地	新娘	-	步	向上	到	奥列格	这	典狱长	到	洗	他的	伤口	在	这

['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊt] - [blækt] [haʊs] .

courtyard	of	the	soot	-	blacked	house	.
庭院	的	这	煤烟	-	变黑	房子	.

布莱德·布莱德金斯迅速走到狱长奥列格面前，在被烟熏黑的房子院子里为他清洗伤口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['oʊləg] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

While	she	was	washing	his	wound	,	Oleg	the	Warden	said	to	her	:
尽管	她	曾是	洗涤	他的	伤口	,	奥列格	这	典狱长	说	到	她	:

当她清洗他的伤口时，典狱长奥列格对她说：

“ [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɑːnəd] , [maɪ] [braɪd] - .

“	It's	a	poor	fortune	we	have	garnered	,	my	Bride	Bridekins	.
“	它是	一个	贫穷的	财富	我们	有	获得	,	我的	新娘	-	.

“我们得到的真是一笔不幸的财富，我的新娘宝贝们。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ,

There	are	none	left	for	you	to	put	your	trust	in	,
那里	是	没有任何	左边	为了	你	到	放	你的	相信	在	,

你已经没有可以信任的人了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊt] - [blækt] [haʊs] .

and	here	is	the	host	at	the	gates	of	the	soot	-	blacked	house	.
和	这里	是	这	主持人	在	这	大门	的	这	煤烟	-	变黑	房子	.

主人就站在被烟熏黑的房子门口。

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [oʊk] [stɑː'keɪd] , ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪts] .

They	will	break	down	the	oak	stockade	,	batter	down	the	ancient	gates	.
他们	将要	休息	向下	这	橡木	栅栏	,	连击	向下	这	古老的	大门	.

他们将拆毁橡木栅栏，撞开古老的城门。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [juː 'es] — [wʊlvz] [ænd; ənd] ['iːgəlz] , [ænd; ənd] ['gælən(t)s]

We	are	lost	;	this	is	the	end	of	us	—	wolves	and	eagles	,	and	gallants
我们	是	丢失的	;	这	是	这	结尾	的	我们	—	狼	和	老鹰	,	和	豪侠

[ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

and	orphans	,
和	孤儿	,

我们迷失了；我们的末日到了——狼群、雄鹰、勇士和孤儿，

[ænd; ənd] ['oʊləg] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] - !

and	Oleg	the	Warden	and	his	Bride	Bridekins	!
和	奥列格	这	典狱长	和	他的	新娘	-	!

还有典狱长奥列格和他的新娘布里德金斯！

” [bʌt; bət] [braɪd] - [kən'sɪdərd] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	But	Bride	Bridekins	considered	sadly	,	and	then	she	said	:
”	但	新娘	-	经过考虑的	令人遗憾的是	,	和	然后	她	说	:

“但新娘布里德金斯悲伤地想了想，然后说道：

“ [duː] [nɑːt] [fɪr] , [breɪv] ['wɔːrdn] .

“	Do	not	fear	,	brave	Warden	.
“	做	不是	害怕	,	勇敢的	典狱长	.

“勇敢的典狱长，不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [dʌv] [tuː; tə] [fetʃ] ['mʌgɪʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [mə'ræs] .

I	will	send	the	Turtle	Dove	to	fetch	Muggish	from	her	morass	.
我	将要	发送	这	龟	鸽子	到	拿来	笨蛋	从	她	沼泽	.

我将派斑鸠去把穆吉什从她的沼泽里带出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mʌgɪʃ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

There	is	nothing	Muggish	does	not	know	and	nothing	she	cannot	do	,	and	she	will
那里	是	没有什么	笨蛋	做	不是	知道	和	没有什么	她	不能	做	,	和	她	将要

[help] [ˌjuː 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

穆吉什无所不知，无所不能，她一定会帮助我们。

" [soʊ] [braɪd] - [sent] [aʊt] [ðə; ði] [swɪft] ['tɜːrt(ə)l] [dʌv] .

"	So	Bride	Bridekins	sent	out	the	swift	Turtle	Dove	.
"	所以	新娘	-	发送	出去	这	迅速	龟	鸽子	.

于是，新娘布里德金斯放出了迅捷的斑鸠。

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [greɪ] [dʌv] ['swɪftər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ,

Away	flew	the	grey	dove	swifter	than	an	arrow	from	the	string	,
离开	飞翔	这	灰色的	鸽子	更迅捷	比	一个	箭	从	这	细绳	,

灰鸽飞走了，比离弦的箭还快。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [dɑːrts] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] .

nor	did	the	soldiers	'	darts	overtake	her	.
也不	做过	这	士兵	-	飞镖	超过	她	.

士兵的飞镖也没能击中她。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['mʌgɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] .

Off	she	flew	and	brought	back	Muggish	from	the	bog	.
离开	她	飞翔	和	带来	后退	笨蛋	从	这	沼泽	.

她飞走了，把穆吉什从沼泽里带了回来。

[bʌt; bət] ['mʌgɪʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['geɪbl]

But	Muggish	had	turned	herself	into	a	raven	and	perched	upon	the	gable
但	笨蛋	有	转向	她自己	进入	一个	乌鸦	和	栖息	之上	这	山墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊt] - [blækt] [haʊs] .

of	the	soot	-	blacked	House	.
的	这	煤烟	-	变黑	房子	.

但穆吉什变成了一只乌鸦，栖息在被烟熏黑的房子的山墙上。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Already	the	soldiers	were	battering	at	the	entrance	.
已经	这	士兵	是	殴打	在	这	入口	.

士兵们已经开始猛攻入口。

['hevi] [klʌbz] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pɔːrtlz] ,

Heavy	clubs	hammered	on	the	doors	and	portals	,
重的	俱乐部	锤击	在	这	门	和	门户	,

沉重的木棒猛烈地敲打着大门和入口，

['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊt] -

banging	and	clanging	till	all	the	courts	and	passages	of	the	soot	-
砰砰作响	和	叮当声	直到	全部	这	法院	和	段落	的	这	煤烟	-

[blækt] [haʊs] [ræŋ] [ə'gen] ,

blacked	house	rang	again	,
变黑	房子	响铃	再次	,

噼里啪啦的撞击声和金属碰撞声再次响彻整栋被烟熏黑的房子的各个院落和走廊。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [pɪt][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

as	though	a	host	from	the	nethermost	Pit	were	beating	on	the	gates	of
作为	尽管	一个	主持人	从	这	最下层	坑	是	殴打	在	这	大门	的

['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

Oleg	the	Warden	.
奥列格	这	典狱长	.

仿佛来自地狱深渊的一群人正在猛烈地敲打着守卫者奥列格的大门。

“ [fer] ['griːtɪŋ] , [dɪr] ['mʌgɪʃ] !
“ Fair greeting , dear Muggish !
“ 公平的 问候 , 亲爱的 笨蛋 !

“问候你，亲爱的穆吉什！”

” [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] — “ [fer] ['griːtɪŋ] !
” the lovely Bride appealed to the black raven — “ fair greeting !
” 这 迷人的 新娘 上诉 到 这 黑色的 乌鸦 — “ 公平的 问候 !

“美丽的新娘向黑乌鸦发出问候——“美丽的问候！

[help] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['mælɪs] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ] [ʌn'taɪmli] !
Help us against the Princess's malice , or else we must all die untimely !
帮助 我们 反对 这 公主的 恶意 , 或者 别的 我们 必须 全部 死 不合时宜 !

请帮助我们对抗公主的恶意，否则我们都会英年早逝！

” [bʌt; bət] ['mʌgɪʃ] [hæd; həd]['oʊnli]['baɪdɪd][hɜːr; hər] [taɪm] ['spaɪtfəli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
” But Muggish had only bided her time spitefully for an opportunity to
” 但 笨蛋 有 仅有的 竞标 她 时间 恶意地 为了 一个 机会 到
[gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['griːvəns] .
give vent to her grievance .
给 发泄 到 她 不满 .

“但穆吉什只是怀着恶意地等待机会来发泄她的不满。

['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [wɪŋz] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [sed] :
Flapping her black wings , the raven said :
扑 她 黑色的 翅膀 , 这 乌鸦 说 :

乌鸦拍打着黑色的翅膀，说道：

“ [seɪv] [jɔːr'self] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] !
“ Save yourself , my little dove !
” 节省 你自己 , 我的 小的 鸽子 !

“救救你自己吧，我的小鸽子！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr; hər] [kiːz] .
If you had listened to me , you would have given the Princess her keys .
如果 你 有 听着 到 我 , 你 会 有 给定 这 公主 她 钥匙 .

如果你听我的，你就会把钥匙交给公主了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bæskt] [ɪn] ['rɔɪəl] [greɪs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][jʊr; jər] [pleɪs] ,
You would have basked in royal grace , beside the Princess had your place ,
你 会 有 晒太阳 在 皇家 优雅 , 旁 这 公主 有 你的 地方 ,

你本可以享受皇室的恩宠，公主身边本来就有你的位置。

[ɪn] ['sʌmptʃuəs] [sɪlk] [fer] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [sipɪŋ] [waɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] .
in sumptuous silk fair to behold , sipping wine from a cup of gold .
在 豪华 丝绸 公平的 到 看哪 , 啜饮 葡萄酒 从 一个 杯子 的 金子 .

身着华丽丝绸，赏心悦目，用金杯品酒。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
But now you have gotten your heart's desire .
但 现在 你 有 获得 你的 心脏的 欲望 .

但现在你已经如愿以偿了。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sʊt] - [blækt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [sɔːr] - ['wuːndɪd] ['begərz]
Here you are in the soot - blacked house with none but sore - wounded beggars
这里 你 是 在 这 煤烟 - 变黑 房子 和 没有任何 但 疮 - 受伤 乞丐
[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [hoʊst] [ˌaʊt'saɪd] .
within and a countless host outside .
之内 和 一个 无数 主持人 外部 .

你身处一间被烟熏黑的房子里，里面只有遍体鳞伤的乞丐，而外面却挤满了人。

[siːk] [help] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] ['kaʊns(ə)l] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] !

Seek	**help**	**from**	**those**	**whose**	**counsel**	**brought**	**you**	**to**	**this**	**!**
寻找	帮助	从	那些	谁	法律顾问	带来	你	到	这	！

向那些曾给你出谋划策的人寻求帮助吧！

" [wen] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl] ['wuːndɪd] [æz; əz]

"	**When**	**Oleg**	**the**	**Warden**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**all**	**wounded**	**as**
"	什么时候	奥列格	这	典狱长	听到	这	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	全部	受伤	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

“当典狱长奥列格听到这话时，他虽然身负重伤，却也立刻跳了起来。”

[ænd; ənd] ['ræθfəli] [kraɪd] [aʊt] :

and	**wrathfully**	**cried**	**out**	**:**
和	愤怒地	哭	出去	:

他愤怒地喊道：

“ [liːv] [ðɪs] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['bɪznəs] , [braɪd] - !

“	**Leave**	**this**	**unprofitable**	**business**	**,**	**Bride**	**Bridekins**	**!**
"	离开	这	无利可图	商业	,	新娘	-	！

“离开这个不赚钱的生意吧，新娘宝贝们！”

[wen] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪroʊ] [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ?

When	**had**	**a**	**hero**	**help**	**from**	**a**	**raven**	**?**
什么时候	有	一个	英雄	帮助	从	一个	乌鸦	?

英雄何时得到过乌鸦的帮助?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mʌgɪʃ] , " [get] [ɔːf] [maɪ] [ruːf] , [juː; jʊ] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] -

And	**you**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**Muggish**	**,**	**"**	**get**	**off**	**my**	**roof**	**,**	**you**	**black**	**bird**	**of**	**ill**	**-**
和	你	,	"	他	称为	到	笨蛋	,	"	得到	离开	我的	屋顶	,	你	黑色的	鸟	的	患病的	-

['oʊmən] ,

omen	**,**
预兆	,

“还有你，”他朝穆吉什喊道，“滚下我的屋顶，你这不祥的黑鸟！”

[lest] [aɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrd][ə'pɑːn][maɪ] ['geɪbl] !

lest	**I**	**waste**	**a**	**good**	**swift**	**arrow**	**and**	**shoot**	**the**	**bird**	**upon**	**my**	**gable**	**!**
免得	我	浪费	一个	好的	迅速	箭	和	射击	这	鸟	之上	我的	山墙	！

免得我浪费了一支好箭，射中了我家山墙上的鸟！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɪm'breɪst] [braɪd] - [ænd; ənd] [sed] :

"	**With**	**that**	**Oleg**	**the**	**Warden**	**embraced**	**Bride**	**Bridekins**	**and**	**said**	**:**
"	和	那	奥列格	这	典狱长	拥抱	新娘	-	和	说	:

“说完，典狱长奥列格拥抱了新娘布里德金斯，说道：”

“ [wen] [aɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [hoʊst] , [goʊ] , [maɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [braɪd] !

“	**When**	**I**	**perish**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Emperor's**	**host**	**,**	**go**	**,**	**my**	**lovely**	**little**	**Bride**	**!**
"	什么时候	我	沦	在	这	中间	的	这	皇帝的	主持人	,	去	,	我的	迷人的	小的	新娘	！

“当我在皇帝的大军中阵亡时，去吧，我可爱的小新娘！”

[səb'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

submit	**yourself**	**to**	**the**	**Princess**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**to**	**the**
提交	你自己	到	这	公主	,	和	你	将	是	女士	-	在	-	等待	到	这

[praʊd] ['prɪnses] ,

proud	**Princess**	**,**
自豪的	公主	,

向公主臣服，你将成为这位高贵公主的侍女。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

who	**should**	**have**	**been**	**true**	**love**	**and**	**lady**	**of**	**Oleg**	**the**	**Warden**	**.**
WHO	应该	有	到过	真的	爱	和	女士	的	奥列格	这	典狱长	.

她本应是奥列格典狱长的真爱和夫人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊləg][ðə; ði] ['wɔːrdn] [flɪntʃt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ]

"	For	a	moment	Oleg	the	Warden	flinched	;	but	then	he	tore	himself	away
"	为了	一个	片刻	奥列格	这	典狱长	畏缩	;	但	然后	他	撕裂	他自己	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][braɪd] ,

from	his	bride	,
从	他的	新娘	,

“奥列格典狱长愣了一下；但随后他便挣脱了新娘的怀抱。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['oʊkən] [baːz] ,

and	rushed	through	the	courtyard	and	passage	to	raise	the	oaken	bars	,
和	匆忙	通过	这	庭院	和	通道	到	增加	这	橡木	酒吧	,

然后冲过庭院和通道，去抬起橡木栏杆。

[tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hoʊst] ,

to	throw	open	the	gates	to	the	countless	host	,
到	扔	打开	这	大门	到	这	无数	主持人	,

向无数的主人敞开大门，

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɔːr] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

to	perish	or	cut	his	way	through	their	numbers	.
到	沦	或者	切	他的	方式	通过	他们的	数字	.

要么战死，要么杀出一条血路。

[braɪd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Bride	Bridekins	was	left	alone	in	the	castle	,
新娘	-	曾是	左边	独自的	在	这	城堡	,

新娘布里德金斯独自一人留在了城堡里。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] .

and	above	her	on	the	roof	perched	the	black	raven	.
和	多于	她	在	这	屋顶	栖息	这	黑色的	乌鸦	.

在她头顶的屋顶上，栖息着一只黑渡鸦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [baːz] ['fɔːlɪŋ] ; [naʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪts] [mʌst; məst] [jiːld] ;

She	could	hear	the	heavy	oaken	bars	falling	;	now	the	ancient	gates	must	yield	;
她	可以	听到	这	重的	橡木	酒吧	坠落	;	现在	这	古老的	大门	必须	屈服	;

她能听到沉重的橡木门闩落下的声音；现在，古老的城门必须让路了；

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['soʊldʒərz] [wɪl] [bɜːrst][ɪn] , [teɪk] ['oʊləg]['prɪz(ə)nər] ,

another	moment	and	the	cruel	soldiers	will	burst	in	,	take	Oleg	prisoner	,
其他	片刻	和	这	残忍的	士兵	将要	爆裂	在	,	拿	奥列格	囚犯	,

再过一会儿，那些残暴的士兵就会冲进来，把奥列格抓起来。

[ænd; ənd] [raɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [swiːt] [tʃaɪld] !

and	rive	the	heart	out	of	the	breast	of	her	,	sweet	child	!
和	河	这	心	出去	的	这	胸部	的	她	,	甜的	孩子	!

把她的心从胸膛里挖出来，我的宝贝孩子！

[braɪd] - - [θɔːts] [tʃeɪst] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] : [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

Bride	Bridekins	'	thoughts	chased	through	her	brain	:	What	is	to	be	done	,	and
新娘	-	-	想法	追逐	通过	她	脑	:	什么	是	到	是	完毕	,	和

[haʊ] ?

how	?
如何	?

新娘布里德金斯脑海中思绪万千：该怎么办，该怎么做?

[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [faʊnd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər]

The	lovely	bride	looked	all	around	to	see	if	there	were	any	found	to	pity	her
这	迷人的	新娘	看起来	全部	大约	到	看	如果	那里	是	任何	成立	到	遗憾	她

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

in	her	distress	.
在	她	痛苦	.

美丽的新娘环顾四周，希望有人能同情她这副窘迫的样子。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [aɪz] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['hevnwərd] .

She	bent	her	beauteous	eyes	to	earth	,	and	raised	them	heavenward	.
她	弯曲	她	美丽的	眼睛	到	地球	,	和	提高	他们	向天	.

她低头看向大地，然后又抬起头仰望苍穹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['hevnwərd] [ðə; ði] [sʌn] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]

As	she	raised	them	heavenward	the	Sun	travelled	across	the	zenith	in	a	blaze
作为	她	提高	他们	向天	这	太阳	旅行	穿过	这	天顶	在	一个	火焰

[ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

of	pure	gold	.
的	纯的	金子	.

当她将它们举向天空时，太阳在纯金的光芒中划过天顶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] ['mɑːvəld] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ,

And	as	she	looked	at	the	Sun	,	the	Sun	marvelled	at	so	much	loveliness	,
和	作为	她	看起来	在	这	太阳	,	这	太阳	惊叹不已	在	所以	很多	可爱	,

当她凝视着太阳时，太阳也惊叹于她如此的美丽。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	at	once	looked	back	at	her	.
和	在	一次	看起来	后退	在	她	.

他立刻回头看了她一眼。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [braɪd] - [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

The	Sun	and	Bride	Bridekins	looked	at	one	another	,	and	as	they	looked	,
这	太阳	和	新娘	-	看起来	在	一	其他	,	和	作为	他们	看起来	,

[ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	recognised	one	another	,
他们	已确认	一	其他	,

太阳和新娘布里德金斯对视了一眼，在凝视的瞬间，他们认出了彼此。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'membər] .

and	at	once	the	Sun	remembered	.
和	在	一次	这	太阳	记得	.

太阳立刻想起来了。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [huːz] ['braɪdzmən] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] !

“	Why	,	that	is	the	little	bride	whose	Bridesman	the	Sun	was	to	be	!
“	为什么	,	那	是	这	小的	新娘	谁	伴郎	这	太阳	曾是	到	是	!

“瞧，那不就是太阳即将成为伴郎的小新娘吗！”

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['juːltaɪd] [bred] ,

In	a	lucky	hour	she	gave	me	my	Yuletide	bread	,
在	一个	幸运的	小时	她	给予	我	我的	圣诞节	面包	,

幸运的是，她在一个小时后给了我圣诞面包。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jet] ['lʌkiːɚ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'hed] .

and	in	a	yet	luckier	moment	she	sought	me	overhead	.
和	在	一个	然而	更幸运	片刻	她	寻求	我	开销	.

更幸运的是，她突然从高处探出头来寻找我。

” [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] ['mʌgɪʃ] ['mɑːkɪŋ] [braɪd] -

”	Just	one	moment	before	the	Sun	had	heard	Muggish	mocking	Bride	Bridekins
”	只是	一	片刻	前	这	太阳	有	听到	笨蛋	嘲讽	新娘	-

[ænd; ənd] ['spaɪtfəli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] .

and	spitefully	refusing	to	help	her	.
和	恶意地	拒绝	到	帮助	她	.

就在前一刻，太阳报还听到穆吉什嘲笑新娘布里德金斯，并恶意地拒绝帮助她。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['θʌndəd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

So	now	the	Sun	thundered	forth	his	anger	.
所以	现在	这	太阳	雷鸣	前进	他的	愤怒	.

于是，太阳发出雷鸣般的怒火。

[ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [fel] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
All **the** **land** **fell** **silent** **with** **fear** **;**
全部 这 土地 跌倒 沉默的 和 害怕 ;

整个大地都陷入了恐惧的沉寂;

['æksɪz] [ænd; ənd] [klʌbz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn] ['terər] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['θʌndəd] [æt; ət] ['mʌgɪʃ] :
axes **and** **clubs** **were** **dropped** **in** **terror** **as** **the** **Sun** **thundered** **at** **Muggish** **:**
轴 和 俱乐部 是 掉落 在 恐怖 作为 这 太阳 雷鸣 在 笨蛋 :

太阳雷鸣般地袭击了穆吉什，人们惊恐地丢掉了斧头和棍棒:

“ [eɪ] , ['fɑːstər] - ['mʌðər] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] !
“ **Eh** **,** **foster** **-** **mother** **,** **heart** **of** **stone** **!**
“ 嗯 , 促进 - 母亲 , 心 的 石头 !

“唉，养母，铁石心肠！”

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kaːvd] [baɪ] [spaɪt] , [wʌt] ['krʊkɪd] ['dʒʌstɪs] [wʊd]
were **the** **world's** **justice** **to** **be** **carved** **by** **spite** **,** **what** **crooked** **justice** **would**
是 这 世界的 正义 到 是 雕刻 经过 尽管如此 , 什么 歪 正义 会
[pər'vɜːrt] [ðə; ði] [raɪt] !
pervert **the** **right** **!**
变态 这 正确的 !

如果世界的正义是由恶意塑造的，那么正义将会被扭曲成多么邪恶的模样!

[ɪf] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [slaɪm] [hæst] [riəd] [ˌem 'iː] , [jet] ['kɑːntent] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [slaɪm] [ðaɪn]
If **thou** **from** **slime** **hast** **reared** **me** **,** **yet** **content** **art** **thou** **to** **keep** **the** **slime** **thine**
如果 你 从 粘液 哈斯特 饲养 我 , 然而 内容 艺术 你 到 保持 这 粘液 你的
['elɪmənt] !
element **!**
元素 !

你虽用污泥养育了我，却仍甘愿让污泥成为你的元素!

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
With **me** **thou** **hast** **not** **strode** **across** **the** **sky** **,**
和 我 你 哈斯特 不是 大步走 穿过 这 天空 ,

你未曾与我一同跨越苍穹，

[nɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] ['daʊnwərd] [bent] [ðaɪn] [aɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
nor **from** **the** **heavens** **downward** **bent** **thine** **eye** **to** **learn** **how** **justice** **should** **be**
也不 从 这 天 向下 弯曲 你的 眼睛 到 学习 如何 正义 应该 是
[bɔːrn] [ʌv; əv] [laɪt] .
born **of** **light** **.**
出生 的 光 .

你也没有从天上俯视，去了解正义如何从光明中诞生。

[faɪ] , ['fɑːstər] - ['mʌðər] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] !
Fie **,** **foster** **-** **mother** **,** **heart** **of** **stone** **!**
菲 , 促进 - 母亲 , 心 的 石头 !

呸，养母，铁石心肠!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['beltein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fər'get] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] [gɪfts] [ɑːn] [juːl] [naɪt] ,
should **the** **Sun** **at** **Beltane** **in** **his** **might** **forget** **who** **sent** **him** **gifts** **on** **Yule** **night** **,**
应该 这 太阳 在 贝尔坦节 在 他的 可能 忘记 WHO 发送 他 礼物 在 圣诞节 夜晚 ,

如果贝尔坦节的太阳神用他强大的力量忘记了是谁在冬至夜送他礼物，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [beɪb] ?
when **he** **was** **a** **feeble** **babe** **?**
什么时候 他 曾是 一个 微弱 宝贝 ?

他还是个体弱多病的婴儿时?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] ['braɪdzmən] [sʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs]

Or	shall	Bridesman	Sun	take	it	ill	of	the	bride	that	she	left	the	Emperor's	palace
或者	将	伴郎	太阳	拿	它	患病的	的	这	新娘	那	她	左边	这	皇帝的	宫殿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [kɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

and	the	Princess's	court	because	she	preferred	a	hero	in	her	heart	?
和	这	公主的	法庭	因为	她	首选	一个	英雄	在	她	心	?

还是说，准新郎孙会因为新娘离开皇宫和公主的宫廷，只因为她心中爱着一位英雄而心生怨恨呢?

[daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [blæk] - ['hɑrtɪd] [nɜːrs] !

Down	with	you	into	the	earth	,	black	-	hearted	nurse	!
向下	和	你	进入	这	地球	,	黑色的	-	心地	护士	!

滚入地下吧，黑心护士!

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

so	that	you	underground	,	and	I	from	the	skies	,
所以	那	你	地下	,	和	我	从	这	天空	,

所以你在地下，而我从天上，

[meɪ] [help] [jɑːn] ['wɜːrði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] .

may	help	yon	worthy	knight	and	his	lovely	lady	.
可能	帮助	远	值得	骑士	和	他的	迷人的	女士	.

或许能帮到那位英勇的骑士和他的爱人。

" [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'beɪ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt]

"	Sky	and	earth	obey	the	Sun	,	and	how	should	the	black	raven	—	and	that
"	天空	和	地球	服从	这	太阳	,	和	如何	应该	这	黑色的	乌鸦	—	和	那

[wʌz; wəz] ['mʌgɪʃ] — [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ?

was	Muggish	—	withstand	his	commands	?
曾是	笨蛋	—	经受	他的	命令	?

“天地都服从太阳，黑渡鸦——这是穆吉什的说法——又怎能违抗他的命令呢？”

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mʌgɪʃ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['sʌnz] ['bɪdɪŋ] .

Upon	the	instant	Muggish	sank	into	the	earth	to	do	the	Sun's	bidding	.
之上	这	立即的	笨蛋	沉没	进入	这	地球	到	做	这	太阳的	投标	.

那一刻，穆吉什沉入地底，去执行太阳的命令。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪm'self] [jet] [strɔːŋgər] .

And	strong	as	the	Sun	had	been	before	,	he	now	made	himself	yet	stronger	.
和	强的	作为	这	太阳	有	到过	前	,	他	现在	制成	他自己	然而	更强	.

太阳原本就很强大，现在他变得更加强大了。

[ðə; ði] [sʌn] [smoʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [hiː; hi] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] ['bærən] ['maːtʃiz] ; [hiː; hi] [sɪəd] ['hev(ə)n]

The	Sun	smote	from	above	;	he	scorched	the	Barren	Marches	;	he	seared	heaven
这	太阳	猛击	从	多于	;	他	烧焦的	这	荒芜	三月	;	他	烤	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

and	earth	;
和	地球	;

太阳从天而降，炙烤着荒芜的平原，灼烧着天地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bræs] !

he	would	have	melted	the	Mountain	of	Brass	!
他	会	有	融化	这	山	的	黄铜	!

他本可以把黄铜山融化掉!

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːəl]['soʊldʒərz] - ['hedz] [ðer; ðər] ['helmits] [dɪ'zɑːlvd] ; [ðer; ðər] ['hevi] ['ɑːrmər] [meltid] ;

Upon	the	cruel	soldiers	'	heads	their	helmets	dissolved	;	their	heavy	armour	melted	;
之上	这	残忍的	士兵	-	头部	他们的	头盔	溶解	;	他们的	重的	盔甲	融化	;

[spiə] [ænd; ənd]['æksɪz] [gruː] [red] - [hɑːt] .

spears	and	axes	grew	red	-	hot	.
长矛	和	轴	生长	红色的	-	热的	.

残暴士兵的头盔瞬间融化；沉重的盔甲也熔化了；长矛和斧头变得通红。

[hiːt] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈprɪnses] ;

Heat	overcame	the	wrathful	princess	;
热	克服	这	愤怒的	公主	;

烈火最终压倒了愤怒的公主；

[hiːt] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃərz] [æz; əz][ðer; ðər] [breɪnz] [grɪld] [ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈhelmɪts]

heat	overcame	the	multitude	of	archers	as	their	brains	grilled	inside	their	helmets
热	克服	这	民众	的	弓箭手	作为	他们的	大脑	烤	里面	他们的	头盔

,

,

,

酷热难耐，众多弓箭手的脑浆在头盔内被炙烤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɑːrmər] .

and	their	breasts	laboured	with	the	heat	under	their	armour	.
和	他们的	乳房	辛勤劳作	和	这	热	在下面	他们的	盔甲	.

她们的胸膛在盔甲下因酷热而颤抖。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

Who	had	not	the	shelter	of	a	roof	could	not	live	.
WHO	有	不是	这	庇护所	的	一个	屋顶	可以	不是	居住	.

没有屋顶遮蔽的人无法生存。

[ɔːl][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

All	the	host	was	struck	down	by	the	heat	.
全部	这	主持人	曾是	击	向下	经过	这	热	.

整个主持人都被高温击倒了。

[ðeɪ] [fel] [wʌn][əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

They	fell	one	atop	of	the	other	.
他们	跌倒	一	顶部	的	这	其他	.

它们一个叠在另一个上面倒了下来。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][swɔːrn] [ˈbrʌðər] ,

A	man	would	call	upon	his	sworn	brother	,
一个	男人	会	称呼	之上	他的	宣誓	兄弟	,

一个人会呼唤他结拜的兄弟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [siːs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈperɪʃt] .

and	then	the	voice	would	cease	as	the	speaker	perished	.
和	然后	这	嗓音	会	停止	作为	这	扬声器	遇难	.

然后，随着说话者去世，声音也随之消失。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈsoʊldʒərz] , [ˈmʌgɪʃ] [helpt] [ðə; ði] [sʌn]

While	the	Sun	was	thus	smiting	the	cruel	soldiers	,	Muggish	helped	the	Sun
尽管	这	太阳	曾是	因此	惩罚	这	残忍的	士兵	,	笨蛋	帮助	这	太阳

[frʌm; frəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] .

from	underground	.
从	地下	.

当太阳神惩罚残暴的士兵时，穆吉什从地下帮助了太阳神。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [diːp] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

She	opened	deep	bogholes	under	their	feet	.
她	打开	深的	沼泽洞	在下面	他们的	脚	.

她在他们脚下凿出了深深的沼泽洞。

[wenˈevər] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈbɑːghoʊl] [wʊd] [geɪp] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm]

Whenever	the	Sun	struck	down	a	man	,	there	a	boghole	would	gape	beneath	him
每当	这	太阳	击	向下	一个	男人	,	那里	一个	沼泽洞	会	张开	下面	他

.

:

.

每当太阳照耀在一个人身上，他脚下就会出现一个深不见底的沼泽洞。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːg] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [wer] [ə; eɪ][mæn] [stʊd]

He	slipped	into	the	bog	,	and	the	bog	closed	above	him	;	where	a	man	stood
他	滑倒了	进入	这	沼泽	,	和	这	沼泽	关闭	多于	他	;	在哪里	一个	男人	站立

,

,

,

他滑进了沼泽，沼泽在他头顶合拢；那里站着一个人，

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [greɪv] [jɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	his	grave	yawned	for	him	.
那里	他的	严重	打哈欠	为了	他	.

他的坟墓仿佛在为他张开大口。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['vænɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

So	the	soldiers	vanished	one	by	one	,	and	the	archers	one	by	one	,
所以	这	士兵	消失了	一	经过	一	,	和	这	弓箭手	一	经过	一	,

于是士兵们一个接一个地消失了，弓箭手们也一个接一个地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪz] .

and	the	weapons	of	war	,	and	the	clubs	and	the	axes	.
和	这	武器	的	战争	,	和	这	俱乐部	和	这	轴	.

还有战争武器、棍棒和斧头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]['ɑːrmi] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	terrible	to	behold	such	a	vast	army	stricken	by	the	judgment	of	the
它	曾是	糟糕的	到	看哪	这样的	一个	广阔的	军队	受打击的	经过	这	判断	的	这

[sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

Sun	from	the	skies	.
太阳	从	这	天空	.

看到如此庞大的军队被来自天空的太阳的审判所摧毁，真是太可怕了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['greɪvdɪgər] .

The	Sun	was	executioner	and	the	earth	gravedigger	.
这	太阳	曾是	刽子手	和	这	地球	掘墓人	.

太阳是刽子手，也是大地的掘墓人。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

Yet	a	little	while	,	an	hour	or	two	,
然而	一个	小的	尽管	,	一个	小时	或者	二	,

再过一会儿，一两个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][hæd; həd] ['vænɪʃt] — [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bærən]

and	the	great	host	had	vanished	—	not	a	soul	was	left	alive	in	the	Barren
和	这	伟大的	主持人	有	消失了	—	不是	一个	灵魂	曾是	左边	活	在	这	荒芜

['maːtʃiz] .

Marches	.
三月	.

那支庞大的军队消失了——荒芜的边境上没有留下一个活着的人。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] - [blækt] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left]

Only	those	who	were	under	the	roof	of	the	soot	-	blacked	house	,	they	were	left
仅有的	那些	WHO	是	在下面	这	屋顶	的	这	煤烟	-	变黑	房子	,	他们	是	左边

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

只有那些躲在被烟熏黑的房子里的人才活了下来。

[wʌns] [mɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['maːtʃiz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] .

Once	more	all	was	still	in	the	Barren	Marches	;	and	now	the	lovely	lady	.
一次	更多的	全部	曾是	仍然	在	这	荒芜	三月	;	和	现在	这	迷人的	女士	.

荒芜的边境再次一片寂静；现在，这位美丽的女士出现了。

[braɪd] - , [piːpt] ['dʒɔɪəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['braɪdzmən]

Bride	**Bridekins**	**,**	**peeped**	**joyously**	**from**	**her**	**window**	**to**	**watch**	**her**	**bridesman**
新娘	-	,	偷窥	欣喜地	从	她	窗户	到	手表	她	伴郎

[groʊ] [maɪld] ,

grow	**mild**	**,**
生长	温和的	,

新娘布里德金斯从窗户里高兴地偷看她的伴郎渐渐温顺起来，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sleɪɪŋ] [spaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

now	**that**	**he**	**had**	**done**	**with**	**slaying**	**spite**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
现在	那	他	有	完毕	和	杀戮	尽管如此	之上	这	地球	.

现在他已经完成了在人间铲除怨恨的任务。

[suːn] [ðə; ði] ['wuːndz] [hiːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gælən(t)s] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [help]

Soon	**the**	**wounds**	**healed**	**upon**	**the**	**gallants**	**,**	**for**	**they**	**had**	**good**	**luck**	**to**	**help**
很快	这	伤口	已治愈	之上	这	豪侠	,	为了	他们	有	好的	运气	到	帮助

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

不久，勇士们的伤口就愈合了，因为他们得到了好运的帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrfən] [rɪ'kʌvərd] [stɪl] [mɔːr] ['kwɪkli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɑːrdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .

and	**the**	**orphans**	**recovered**	**still**	**more**	**quickly**	**,**	**because**	**hardship**	**is**	**a**	**good**	**school**	**.**
和	这	孤儿	恢复	仍然	更多的	迅速地	,	因为	困境	是	一个	好的	学校	.

孤儿们恢复得更快，因为苦难是最好的学校。

[æz; əz][fɔːr; fər]['oʊləg][bæn] ,

As	**for**	**Oleg**	**Ban**	**,**
作为	为了	奥列格	禁止	,

至于奥列格·班，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][paɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] [æz; əz] [braɪd] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

he	**could**	**not**	**pine**	**with**	**such**	**a**	**true**	**love**	**as**	**Bride**	**Bridekins**	**beside**	**him**	**.**
他	可以	不是	松树	和	这样的	一个	真的	爱	作为	新娘	-	旁	他	.

身边有新娘布莱德金斯这样真挚的爱人，他怎么可能感到忧愁呢?

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['swɑːloʊ] [fluː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .

Early	**in**	**the**	**morning**	**the**	**Slender**	**Swallow**	**flew**	**out**	**with**	**a**	**greeting**	**for**	**the**	**Sun**	**.**
早期的	在	这	早晨	这	苗条	吞	飞翔	出去	和	一个	问候	为了	这	太阳	.

清晨，细长燕子飞出，向太阳致意。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

At	**nightfall**	**the**	**Swallow**	**returned**	**with**	**greetings**	**from**	**the**	**Sun**	**,**
在	黄昏	这	吞	返回	和	问候	从	这	太阳	,

夜幕降临，燕子带着太阳的问候归来。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

bidding	**them**	**prepare**	**the**	**wedding**	**feast**	**for**	**the**	**morrow**	**,**
投标	他们	准备	这	婚礼	盛宴	为了	这	明天	,

吩咐他们准备明天的婚宴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .

for	**he**	**would**	**come**	**to**	**give**	**away**	**the**	**bride**	**.**
为了	他	会	来	到	给	离开	这	新娘	.

因为他将前来把新娘交给新郎。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fel] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

So	**they**	**made**	**ready**	**,**	**and**	**it**	**all**	**fell**	**out**	**as**	**they**	**had**	**planned**	**.**
所以	他们	制成	准备好	,	和	它	全部	跌倒	出去	作为	他们	有	计划	.

于是他们做好了准备，一切都按计划进行。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	**such**	**a**	**wedding**	**as**	**they**	**had**	**,**
和	这样的	一个	婚礼	作为	他们	有	,

他们举办了一场如此盛大的婚礼，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [sʌŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['maːtʃiz] [juːl] [nɑːt][faɪnd]

and	**such**	**songs**	**as**	**were**	**sung**	**that**	**day**	**in**	**the**	**Barren**	**Marches**	**you'll**	**not**	**find**
和	这样的	歌曲	作为	是	唱	那	天	在	这	荒芜	三月	你会	不是	寻找

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

again	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**,**
再次	在	一个	百	年	,

而那天在荒芜的边境地区唱的那些歌，一百年内你都不会再听到了。

[nɔːr] [θruː'aʊt] [naɪn] ['ɛmpaɪɚz] .

nor	**throughout**	**nine**	**empires**	**.**
也不	自始至终	九	帝国	.

九大帝国皆是如此。

- ['fɔːrɪst]

Stribor's	**Forest**
-	森林

斯特里伯的森林

- ['fɔːrɪst]

Stribor's	**Forest**
-	森林

斯特里伯的森林

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] ['ɪntuː] - ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

ONE	**day**	**a**	**young**	**man**	**went**	**into**	**Stribor's**	**Forest**	**and**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**Forest**
一	天	一个	年轻的	男人	去	进入	-	森林	和	做过	不是	知道	那	这	森林

[wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ə'boʊd][ðer; ðər] .

was	**enchanted**	**and**	**that**	**all**	**manner**	**of**	**magic**	**abode**	**there**	**.**
曾是	迷人的	和	那	全部	方式	的	魔法	住所	那里	.

有一天，一个年轻人走进了斯特里伯森林，他并不知道这片森林被施了魔法，里面充满了各种各样的魔法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌz; wəz][bæd] — [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]

Some	**of**	**its**	**magic**	**was**	**good**	**and**	**some**	**was**	**bad**	**—**	**to**	**each**	**one**
一些	的	它是	魔法	曾是	好的	和	一些	曾是	坏的	—	到	每个	一

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

according	**to**	**his**	**deserts**	**.**
根据	到	他的	沙漠	.

它的魔法有好有坏——各人有各人的报应。

[naʊ] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['entərd] [baɪ] ['sʌmwʌn]

Now	**this**	**Forest**	**was**	**to**	**remain**	**enchanted**	**until**	**it**	**should**	**be**	**entered**	**by**	**someone**
现在	这	森林	曾是	到	保持	迷人的	直到	它	应该	是	进入	经过	某人

[huː] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

who	**preferred**	**his**	**sorrows**	**to**	**all**	**the**	**joys**	**of**	**this**	**world**	**.**
WHO	首选	他的	悲伤	到	全部	这	喜悦	的	这	世界	.

这片森林将一直保持着神秘的氛围，直到有一位宁愿承受悲伤也不愿享受世间一切欢乐的人进入其中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [set] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp]

The	young	man	set	to	and	cut	wood	,	and	presently	sat	down	on	a	stump
这	年轻的	男人	放	到	和	切	木头	,	和	目前	卫星	向下	在	一个	树桩

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

年轻人开始砍柴，过了一会儿，他坐在一个树桩上休息。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɪntɚz] [deɪ] .

for	it	was	a	fine	winter's	day	.
为了	它	曾是	一个	美好的	冬天的	天	.

因为那是一个晴朗的冬日。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌmp] [slɪpt] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

And	out	of	the	stump	slipped	a	snake	,	and	began	to	fawn	upon	him	.
和	出去	的	这	树桩	滑倒了	一个	蛇	,	和	开始	到	讨好	之上	他	.

一条蛇从树桩里溜了出来，开始向他献媚。

[naʊ] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [sneɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sneɪk]

Now	this	wasn't	a	real	snake	,	but	a	human	being	transformed	into	a	snake
现在	这	不是	一个	真实的	蛇	,	但	一个	人类	存在	转变	进入	一个	蛇

[fɔːr; fər] [ɪts] [sɪnz] ,

for	its	sins	,
为了	它是	罪孽	,

但这并非一条真正的蛇，而是一个因罪孽而变成蛇的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [set] [friː] [baɪ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	could	only	be	set	free	by	one	who	was	willing	to	wed	it	.
和	它	可以	仅有的	是	放	自由的	经过	一	WHO	曾是	愿意的	到	结婚	它	.

只有愿意与它结合的人才能释放它。

[ðə; ði] [sneɪk] ['spɑːkld] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] .

The	snake	sparkled	like	silver	in	the	sun	as	it	looked	up	into	the	young	man's	eyes	.
这	蛇	闪闪发光	喜欢	银	在	这	太阳	作为	它	看起来	向上	进入	这	年轻的	男人的	眼睛	.

阳光下，蛇身闪着银光，它抬头望着年轻人的眼睛。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sneɪk] !

“	Dear	me	,	what	a	pretty	snake	!
“	亲爱的	我	,	什么	一个	漂亮的	蛇	!

“我的天哪，这条蛇真漂亮！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [fʌn] .

I	should	rather	like	to	take	it	home	,	”	said	the	young	man	in	fun	.
我	应该	相当	喜欢	到	拿	它	家	,	”	说	这	年轻的	男人	在	乐趣	.

“我倒挺想把它带回家，”年轻人开玩笑地说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['sɪli] [fuːl] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

“	Here's	the	silly	fool	who	is	going	to	help	me	out	of	my	trouble	,
“	这里是	这	愚蠢的	傻子	WHO	是	去	到	帮助	我	出去	的	我的	麻烦	,

“瞧瞧这个傻瓜，他要来帮我摆脱困境了。”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪnfl] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sneɪk] .

”	thought	the	sinful	soul	within	the	snake	.
”	想法	这	罪恶的	灵魂	之内	这	蛇	.

“蛇体内的罪恶灵魂这样想着。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst]

So	she	made	haste	and	turned	herself	at	once	out	of	a	snake	into	a	most
所以	她	制成	匆忙	和	转向	她自己	在	一次	出去	的	一个	蛇	进入	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

beautiful	woman	standing	there	before	the	young	man	.
美丽的	女士	常设	那里	前	这	年轻的	男人	.

于是她赶紧变回了蛇，立刻变成了一位站在年轻人面前的美丽女子。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	sleeves	were	white	and	embroidered	like	butterflies	'	wings	,	and	her
她	袖子	是	白色的	和	绣花	喜欢	蝴蝶	-	翅膀	,	和	她

[fiːt] [wɜːr; wər]['taɪni] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] .

feet	were	tiny	like	a	countess's	.
脚	是	微小的	喜欢	一个	伯爵夫人的	.

她的袖子是白色的，绣着蝴蝶翅膀的图案，她的脚很小，像伯爵夫人的脚一样。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ]

But	because	her	thoughts	had	been	evil	,	the	tongue	in	her	mouth
但	因为	她	想法	有	到过	邪恶的	,	这	舌头	在	她	嘴

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɝːpənts] [tʌŋ] .

remained	a	serpent's	tongue	.
剩余	一个	蛇的	舌头	.

但因为她心怀邪念，所以她口中的舌头仍然是蛇的舌头。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Here	I	am	!
“	这里	我	是	!

“我在这里！

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] !

Take	me	home	and	marry	me	!
拿	我	家	和	结婚	我	!

带我回家娶我吧！

” [sed] [ðə; ði] [sneɪk] - ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

”	said	the	snake	-	woman	to	the	youth	.
”	说	这	蛇	-	女士	到	这	青年	.

“蛇女对年轻人说道。”

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [juːθ] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['kwɪkli]

Now	if	this	youth	had	only	had	presence	of	mind	and	remembered	quickly
现在	如果	这	青年	有	仅有的	有	在场	的	头脑	和	记得	迅速地

[tuː; tə] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] :

to	brandish	his	hatchet	at	her	and	call	out	:
到	挥舞	他的	斧头	在	她	和	称呼	出去	:

如果这个年轻人当时头脑清醒一些，迅速想起要挥舞斧头对着她大喊：

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['mædʒɪk] , ” [waɪ] ,

“	I	certainly	never	thought	of	wedding	a	piece	of	forest	magic	,	”	why	,
“	我	当然	绝不	想法	的	婚礼	一个	片	的	森林	魔法	,	”	为什么	,

“我当然从未想过要和森林里的魔法生物结婚，”为什么呢？

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] , ['rɪgəld] [bæk]

then	the	woman	would	at	once	have	turned	again	into	a	snake	,	wriggled	back
然后	这	女士	会	在	一次	有	转向	再次	进入	一个	蛇	,	扭动	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [stʌmp] ,

into	the	stump	,
进入	这	树桩	,

然后，那女人就会立刻变回蛇，扭回树桩里。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	no	harm	done	to	anybody	.
和	不	伤害	完毕	到	任何人	.

而且没有对任何人造成伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [jʊθs] ; [mɔːr'oʊvər] ,

But	he	was	one	of	your	good	-	natured	,	timid	and	shy	youths	;	moreover	,
但	他	曾是	一	的	你的	好的	-	自然	,	胆小	和	害羞的	青年	;	而且	,

但他却是你们当中那些性情温和、胆怯害羞的年轻人之一；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] ” [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd]

he	was	ashamed	to	say	“	No	”	to	her	,	when	she	had	transformed
他	曾是	羞愧	到	说	“	不	”	到	她	,	什么时候	她	有	转变

[hɜːr'self] [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

herself	all	on	his	account	.
她自己	全部	在	他的	帐户	.

她为了他彻底改变了自己，他不好意思对她说“不”。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

Besides	,	he	liked	her	because	she	was	pretty	,
除了	,	他	喜欢	她	因为	她	曾是	漂亮的	,

此外，他喜欢她是因为她长得漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wʌt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [maʊθ]

and	he	couldn't	know	in	his	innocence	what	had	remained	inside	her	mouth
和	他	不能	知道	在	他的	无辜	什么	有	剩余	里面	她	嘴

.

:
.

他天真无邪，不可能知道她嘴里还残留着什么。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][hoʊm] .

So	he	took	the	Woman	by	the	hand	and	led	her	home	.
所以	他	采取	这	女士	经过	这	手	和	引领	她	家	.

于是他拉着女人的手，领她回家了。

[naʊ] [ðæt] [juːθ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ,

Now	that	youth	lived	with	his	old	Mother	,
现在	那	青年	居住地	和	他的	老的	母亲	,

现在，这个年轻人和他年迈的母亲住在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

and	he	cherished	his	Mother	as	though	she	were	the	image	of	a	saint	.
和	他	珍爱	他的	母亲	作为	尽管	她	是	这	图像	的	一个	圣	.

他视母亲如圣人一般。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]

“	This	is	your	daughter	-	in	-	law	,	”	said	the	youth	,	as	he	entered	the	house
“	这	是	你的	女儿	-	在	-	法律	,	”	说	这	青年	,	作为	他	进入	这	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .

with	the	Woman	.
和	这	女士	.

“这是你的儿媳妇，”年轻人说着，和那位女士一起走进了房子。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [θæŋkt] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

“	The	Lord	be	thanked	,	my	son	,	”	replied	his	Mother	,	and	looked	at	the
“	这	主	是	谢谢	,	我的	儿子	,	”	回复	他的	母亲	,	和	看起来	在	这

['prɪti] [gɜːrl] .

pretty	girl	.
漂亮的	女孩	.

“感谢上帝，我的孩子，”他的母亲回答道，然后看向了那位漂亮的姑娘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]

But	the	Mother	was	old	and	wise	,	and	knew	at	once	what	was	inside
但	这	母亲	曾是	老的	和	明智的	,	和	知道	在	一次	什么	曾是	里面

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] [maʊθ] .

her	daughter	-	in	-	law's	mouth	.
她	女儿	-	在	-	法律的	嘴	.

但是母亲年纪大了，见识也大，一眼就看出儿媳妇嘴里装的是什么。

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sed]

The	daughter	-	in	-	law	went	out	to	change	her	dress	,	and	the	Mother	said
这	女儿	-	在	-	法律	去	出去	到	改变	她	裙子	,	和	这	母亲	说

[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] :

to	her	son	:
到	她	儿子	:

儿媳出去换衣服了，婆婆对儿子说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [braɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['oʊnli] [bɪ'wer] , [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]

“	You	have	chosen	a	very	pretty	bride	,	my	boy	;	only	beware	,	lest	she	be	a
“	你	有	选定	一个	非常	漂亮的	新娘	,	我的	男生	;	仅有的	提防	,	免得	她	是	一个

[snеɪk] .

snake	.
蛇	.

“孩子，你选了个非常漂亮的新娘；只是要小心，别让她变成蛇蝎美人。”

” [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	The	youth	was	dumbfounded	with	astonishment	.
”	这	青年	曾是	目瞪口呆	和	惊讶	.

“年轻人惊愕不已，目瞪口呆。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [snеɪk] ?

How	could	his	Mother	know	that	the	other	had	been	a	snake	?
如何	可以	他的	母亲	知道	那	这	其他	有	到过	一个	蛇	?

他的母亲怎么会知道另一个人是条蛇呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['æŋgri] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] : “ ['ʃʊrli] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz]

And	his	heart	grew	angry	within	him	as	he	thought	:	“	Surely	my	Mother	is
和	他的	心	生长	生气的	之内	他	作为	他	想法	:	“	一定	我的	母亲	是

[ə; eɪ] [wɪtʃ] .

a	witch	.
一个	巫婆	.

他心中怒火中烧，心想：“我的母亲一定是女巫。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	And	from	that	moment	he	hated	his	Mother	.
”	和	从	那	片刻	他	憎恨	他的	母亲	.

“从那一刻起，他就恨他的母亲。”

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [bʌt; bət]['bædli][ænd; ənd] [dis'kɔːdəntli] .

So	the	three	began	to	live	together	,	but	badly	and	discordantly	.
所以	这	三	开始	到	居住	一起	,	但	糟糕	和	不和谐地	.

于是三人开始住在一起，但相处得并不融洽，彼此之间也充满了矛盾。

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['tempərd] , ['spaɪtf(ə)l] , ['griːdi] [ænd; ənd] [praʊd] .

The	daughter	-	in	-	law	was	ill	-	tempered	,	spiteful	,	greedy	and	proud	.
这	女儿	-	在	-	法律	曾是	患病的	-	淬火	,	恶毒的	,	贪婪的	和	自豪的	.

儿媳妇脾气暴躁，心怀怨恨，贪婪自大。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [ðer; ðər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Now	there	was	a	mountain	peak	there	as	high	as	the	clouds	,
现在	那里	曾是	一个	山	顶峰	那里	作为	高的	作为	这	云	,

那里有一座高耸入云的山峰，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [beɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ]

and	one	day	the	daughter	-	in	-	law	bade	the	old	Mother	go	up	and	fetch
和	一	天	这	女儿	-	在	-	法律	巴德	这	老的	母亲	去	向上	和	拿来

[hɜːr; hər] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] .

her	snow	from	the	summit	for	her	to	wash	in	.
她	雪	从	这	首脑	为了	她	到	洗	在	.

有一天，儿媳妇让老太太上山去取些雪给她洗漱。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæθ] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	There	is	no	path	up	there	,	”	said	the	Mother	.
“	那里	是	不	小路	向上	那里	,	”	说	这	母亲	.

“上面没有路，”母亲说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [gaɪd] [juː; jʊ] .

“	Take	the	goat	and	let	her	guide	you	.
“	拿	这	山羊	和	让	她	指导	你	.

“牵着山羊，让它带路。”

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [ʌp] , [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] -

Where	she	can	go	up	,	there	you	can	tumble	down	,	”	said	the	daughter	-	in	-
在哪里	她	能	去	向上	,	那里	你	能	翻滚	向下	,	”	说	这	女儿	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

“她能上去的地方，你就能摔下来，”儿媳妇说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

The	son	was	there	at	the	time	,	but	he	only	laughed	at	the	words	,
这	儿子	曾是	那里	在	这	时间	,	但	他	仅有的	笑了	在	这	字	,

儿子当时也在场，但他听到这些话只是笑了笑。

['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

simply	to	please	his	wife	.
简单地	到	请	他的	妻子	.

只是为了讨妻子欢心。

[ðɪs] [soʊ] [griːvd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

This	so	grieved	the	Mother	that	she	set	out	at	once	for	the	peak	to	fetch	the
这	所以	伤心	这	母亲	那	她	放	出去	在	一次	为了	这	顶峰	到	拿来	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

母亲为此悲痛不已，立刻动身前往山顶取雪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .

because	she	was	tired	of	life	.
因为	她	曾是	疲劳的	的	生活	.

因为她厌倦了生活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ;

As	she	went	her	way	she	thought	to	ask	God	to	help	her	;
作为	她	去	她	方式	她	想法	到	问	上帝	到	帮助	她	;

她边走边想，要向上帝祈求帮助；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [sed] : “ [fɔːr; fər] [ðen] [gɑːd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn]

but	she	changed	her	mind	and	said	:	“	For	then	God	would	know	that	my	son
但	她	已更改	她	头脑	和	说	:	“	为了	然后	上帝	会	知道	那	我的	儿子

[ɪz] [ʌn'djʊtɪfəl] .

is	undutiful	.
是	不尽职的	.

但她改变了主意，说道：“因为那样上帝就会知道我的儿子是不孝顺的。”

" [bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər][help] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" **But** **God** **gave** **her** **help** **all** **the** **same** **,**
" 但 上帝 给予 她 帮助 全部 这 相同的 ,

但上帝还是帮助了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seɪfli] [brɔːt] [ðə; ði] [snoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so **that** **she** **safely** **brought** **the** **snow** **back** **to** **her** **daughter** **-** **in** **-** **law** **from** **the**
所以 那 她 安全 带来 这 雪 后退 到 她 女儿 - 在 - 法律 从 这
[klaʊd] - [kæpt] [piːk] .
cloud **-** **capped** **peak** **.**
云 - 封顶 顶峰 .

这样她就能安全地从云雾缭绕的山顶把雪带回给她的儿媳妇了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːrdər] :
Next **day** **the** **daughter** **-** **in** **-** **law** **gave** **her** **a** **fresh** **order** **:**
下一个 天 这 女儿 - 在 - 法律 给予 她 一个 新鲜的 命令 :

第二天，儿媳妇又给她下达了新的指令：

" [goʊ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] .
" **Go** **out** **on** **to** **the** **frozen** **lake** **.**
" 去 出去 在 到 这 冷冻 湖 .

"走到结冰的湖面上去。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] .
In **the** **middle** **of** **the** **lake** **there** **is** **a** **hole** **.**
在 这 中间 的 这 湖 那里 是 一个 洞 .

湖中央有个洞。

[kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
Catch **me** **a** **carp** **there** **for** **dinner** **.** **"**
抓住 我 一个 鲤鱼 那里 为了 晚餐 . "

"在那儿给我抓条鲤鱼做晚餐吧。"

" [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [gɪv] [wei] ['ʌndər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
" **The** **ice** **will** **give** **way** **under** **me** **,** **and** **I** **shall** **perish** **in** **the** **lake** **,**
" 这 冰 将要 给 方式 在下面 我 , 和 我 将 沦 在 这 湖 ,

"冰面会在我脚下破裂，我会在湖里丧命。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] .
" **replied** **the** **old** **Mother** **.**
" 回复 这 老的 母亲 .

"老母亲回答道。"

" [ðə; ði][kɑːrp] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] -
" **The** **carp** **will** **be** **pleased** **if** **you** **go** **down** **with** **him** **,** **"** **said** **the** **daughter** **-** **in** **-**
" 这 鲤鱼 将要 是 高兴 如果 你 去 向下 和 他 , " 说 这 女儿 - 在 -
[lɔː] .
law **.**
法律 .

"如果你和他一起下去，鲤鱼会很高兴的，"儿媳说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [læft] ,
And **again** **the** **son** **laughed** **,**
和 再次 这 儿子 笑了 ,

儿子又笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
and **the** **Mother** **was** **so** **grieved** **that** **she** **went** **out** **at** **once** **to** **the** **lake** **.**
和 这 母亲 曾是 所以 伤心 那 她 去 出去 在 一次 到 这 湖 .

母亲非常悲伤，立刻去了湖边。

[ðə; ði][aɪs] [krækt] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

The	ice	cracked	under	the	old	woman	,
这	冰	裂纹	在下面	这	老的	女士	,

老妇人脚下的冰层裂开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [froʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	she	wept	so	that	the	tears	froze	on	her	face	.
和	她	哭泣	所以	那	这	眼泪	冻住了	在	她	脸	.

她哭得泪流满面，泪水都凝固在了脸上。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [help] ;

But	yet	she	would	not	pray	to	God	for	help	;
但	然而	她	会	不是	祈祷	到	上帝	为了	帮助	;

但她却不愿向上帝祈祷寻求帮助;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][gɑ:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪnfl] .

she	would	keep	it	from	God	that	her	son	was	sinful	.
她	会	保持	它	从	上帝	那	她	儿子	曾是	罪恶的	.

她要向上帝隐瞒她儿子有罪的事实。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]

“	It	is	better	that	I	should	perish	,	”	thought	the	Mother	as	she	walked	over	the
“	它	是	更好的	那	我	应该	沦	,	”	想法	这	母亲	作为	她	步行	超过	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

“我死了或许更好，”母亲一边想着，一边走在冰面上。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] .

But	her	time	had	not	yet	come	.
但	她	时间	有	不是	然而	来	.

但她的时代还没有到来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [gʌl] [flu:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] [bi:k] .

And	therefore	a	gull	flew	over	her	head	,	bearing	a	fish	in	its	beak	.
和	所以	一个	鸥	飞翔	超过	她	头	,	轴承	一个	鱼	在	它是	喙	.

于是，一只海鸥从她头顶飞过，嘴里叼着一条鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪgəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlz] [bi:k] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fish	wriggled	out	of	the	gull's	beak	and	fell	right	at	the	feet	of	the
这	鱼	扭动	出去	的	这	海鸥的	喙	和	跌倒	正确的	在	这	脚	的	这

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

鱼儿从海鸥的嘴里挣脱出来，掉在了老妇人的脚边。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] -

The	Mother	picked	up	the	fish	and	brought	it	safely	to	her	daughter	-	in	-
这	母亲	挑选	向上	这	鱼	和	带来	它	安全	到	她	女儿	-	在	-

[lɔ:] .

law	.
法律	.

母亲捡起鱼，安全地把它交给了儿媳。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

On	the	third	day	the	Mother	sat	by	the	fire	,
在	这	第三	天	这	母亲	卫星	经过	这	火	,

第三天，母亲坐在火堆旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ʃɜ:rt] [tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] .

and	took	up	her	son's	shirt	to	mend	it	.
和	采取	向上	她	儿子的	衬衫	到	修补	它	.

她拿起儿子的衬衫开始缝补。

[wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] , [snætʃt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [aʊt]

When	her	daughter	-	in	-	law	saw	that	,	she	flew	at	her	,	snatched	the	shirt	out
什么时候	她	女儿	-	在	-	法律	锯	那	,	她	飞翔	在	她	,	抢夺	这	衬衫	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

of	her	hands	,
的	她	双手	,

儿媳妇看到这一幕，立刻冲上前去，一把夺过她手里的衬衫。

[ænd; ənd] [skriːmd] :

and	screamed	:
和	尖叫	:

然后尖叫起来：

“ [stɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ][blaɪnd][oʊld] [fuːl] !

“	Stop	that	,	you	blind	old	fool	!
“	停止	那	,	你	瞎的	老的	傻子	!

“住手，你这个瞎眼的老傻瓜！”

[ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

That	is	none	of	your	business	.
那	是	没有任何	的	你的	商业	.

那不关你的事。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['mʌðər] [mend] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ʃɜːrt] .

”	And	she	would	not	let	the	Mother	mend	her	son's	shirt	.
”	和	她	会	不是	让	这	母亲	修补	她	儿子的	衬衫	.

她不让母亲给儿子缝补衬衫。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['sædnd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	the	old	woman's	heart	was	altogether	saddened	,	so	that	she	went	outside	,
然后	这	老的	女性的	心	曾是	共	悲伤	,	所以	那	她	去	外部	,

老妇人心中十分悲伤，便走到了外面。

[sæt][ɪn] [ðæt] ['bɪtər] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][gɑːd] :

sat	in	that	bitter	cold	on	the	bench	before	the	house	,	and	cried	to	God	:
卫星	在	那	苦的	寒冷的	在	这	长椅	前	这	房子	,	和	哭	到	上帝	:

他坐在屋前的长凳上，忍受着刺骨的寒冷，向上帝哭诉：

“ [oʊ] [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] !

“	Oh	God	,	help	me	!
“	哦	上帝	,	帮助	我	!

“哦，上帝，救救我！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

”	At	that	moment	she	saw	a	poor	girl	coming	towards	her	.
”	在	那	片刻	她	锯	一个	贫穷的	女孩	未来	向	她	.

“就在这时，她看到一个可怜的女孩朝她走来。”

[ðə; ði]['gɝːlz] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

The	girl's	bodice	was	all	torn	and	her	shoulder	blue	with	the	cold	,
这	女孩们	紧身胸衣	曾是	全部	撕裂	和	她	肩膀	蓝色的	和	这	寒冷的	,

女孩的紧身胸衣破烂不堪，肩膀也被冻得发青。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sliːv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

because	the	sleeve	had	given	way	.
因为	这	袖子	有	给定	方式	.

因为袖子已经破了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] .

But	still	the	girl	smiled	,	for	she	was	bright	and	sweet	-	tempered	.
但	仍然	这	女孩	微笑	,	为了	她	曾是	明亮的	和	甜的	-	淬火	.

但女孩依然面带微笑，因为她聪明伶俐，性情温和。

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] .

Under	her	arm	she	carried	a	bundle	of	kindling	-	wood	.
在下面	她	手臂	她	携带	一个	捆	的	引火物	-	木头	.

她腋下夹着一捆引火柴。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Will	you	buy	wood	for	kindling	,	Mother	?	”	asked	the	girl	.
“	将要	你	买	木头	为了	引火物	,	母亲	?	”	问	这	女孩	.

“妈妈，您要买些柴火吗？”女孩问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [mend] [jʊr; jər] [sliːv] ,

“	I	have	no	money	,	my	dear	;	but	if	you	like	I	will	mend	your	sleeve	,
“	我	有	不	钱	,	我的	亲爱的	;	但	如果	你	喜欢	我	将要	修补	你的	袖子	,

“亲爱的，我没钱；不过如果你愿意，我可以帮你缝补袖子。”

” ['sædli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

”	sadly	returned	the	old	Mother	,
”	令人遗憾的是	返回	这	老的	母亲	,

老母亲悲伤地回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd]

who	was	still	holding	the	needle	and	thread	with	which	she	had	wanted
WHO	曾是	仍然	保持	这	针	和	线	和	哪个	她	有	通缉

[tuː; tə] [mend] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ʃɜːrt] .

to	mend	her	son's	shirt	.
到	修补	她	儿子的	衬衫	.

她手里还拿着针线，原本打算用它们来修补儿子的衬衫。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [sliːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

So	the	old	Mother	mended	the	girl's	sleeve	,	and	the	girl	gave	her	a	bundle
所以	这	老的	母亲	已修复	这	女孩们	袖子	,	和	这	女孩	给予	她	一个	捆

[ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ,

of	kindling	-	wood	,
的	引火物	-	木头	,

于是老妇人帮女孩缝好了袖子，女孩则给了她一捆引火柴。

[θæŋkt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][noʊ]

thanked	her	kindly	,	and	went	on	happy	because	her	shoulder	was	no
谢谢	她	亲切地	,	和	去	在	快乐的	因为	她	肩膀	曾是	不

[lɔːŋgər][koʊld] .

longer	cold	.
更长	寒冷的	.

她友好地向她道谢，并高兴地离开了，因为她的肩膀不再冰冷了。

[iː]

II

三

二

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] :

That	evening	the	daughter	-	in	-	law	said	to	the	Mother	:
那	晚上	这	女儿	-	在	-	法律	说	到	这	母亲	:

当晚，儿媳对婆婆说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdmʌðər] .

“	We	are	going	out	to	supper	with	godmother	.
“	我们	是	去	出去	到	晚餐	和	教母	.

“我们要和教母一起出去吃晚饭。”

[maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Mind	you	have	hot	water	for	me	when	I	come	back	.
头脑	你	有	热的	水	为了	我	什么时候	我	来	后退	.

记得在我回来的时候给我准备好热水。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [get]

"	The	daughter	-	in	-	law	was	greedy	and	always	on	the	look	-	out	to	get
"	这	女儿	-	在	-	法律	曾是	贪婪的	和	总是	在	这	看	-	出去	到	得到

[ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

invited	for	a	meal	.
受邀	为了	一个	一顿饭	.

“儿媳妇贪婪成性，总是想方设法被邀请去吃饭。”

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

So	the	others	went	out	,	and	the	old	woman	was	left	alone	.
所以	这	其他的	去	出去	,	和	这	老的	女士	曾是	左边	独自的	.

于是其他人都出去了，只剩下老妇人一个人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

She	took	out	the	kindling	-	wood	which	the	poor	girl	had	given	her	,
她	采取	出去	这	引火物	-	木头	哪个	这	贫穷的	女孩	有	给定	她	,

她拿出了那个可怜的女孩给她的引火柴，

[lɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] [wʊd] .

lit	the	fire	on	the	hearth	,	and	went	into	the	shed	for	wood	.
点燃	这	火	在	这	炉	,	和	去	进入	这	棚	为了	木头	.

点燃壁炉上的火，然后进棚子里拿柴火。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	she	was	in	the	shed	fetching	the	wood	,
作为	她	曾是	在	这	棚	获取	这	木头	,

当她在棚子里取柴火的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] - ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rʌslɪŋ] — " [hɪst] , [hɪst] ! "

she	suddenly	heard	something	in	the	kitchen	a	-	bustling	and	a	-	rustling	—	"	hist	,	hist	!	"
她	突然	听到	某物	在	这	厨房	一个	-	繁华	和	一个	-	沙沙声	—	"	历史	,	历史	!	"

她突然听到厨房里传来一阵忙碌和沙沙声——“嘶，嘶！”

" [huː'evər] [ɪz] [ðæt] ? " [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .

"	Whoever	is	that	?	"	called	the	old	Mother	from	the	shed	.
"	谁	是	那	?	"	称为	这	老的	母亲	从	这	棚	.

“那是谁？”老太太从棚子里喊道。

" ['braʊniz] ! ['braʊniz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [soʊ]['taɪni] ,

"	Brownies	!	Brownies	!	"	came	the	answer	from	the	kitchen	in	voices	so	tiny	,
"	布朗尼蛋糕	!	布朗尼蛋糕	!	"	来了	这	回答	从	这	厨房	在	声音	所以	微小的	,

“布朗尼！布朗尼！”厨房里传来细小的回答声。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːrp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

for	all	the	world	like	sparrows	chirping	under	the	roof	.
为了	全部	这	世界	喜欢	麻雀	啁啾声	在下面	这	屋顶	.

就像屋檐下麻雀的鸣叫一样。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	old	woman	wondered	what	on	earth	was	going	on	there	in	the	dark	,
这	老的	女士	想知道	什么	在	地球	曾是	去	在	那里	在	这	黑暗的	,

老妇人纳闷，黑暗中到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	went	into	the	kitchen	.
和	去	进入	这	厨房	.

然后走进了厨房。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [tʃɪps] [dʒʌst] [flerd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

And	when	she	got	there	the	kindling	-	chips	just	flared	up	on	the	hearth	,
和	什么时候	她	得到	那里	这	引火物	-	芯片	只是	喇叭口	向上	在	这	炉	,

她到那儿的时候，壁炉上的引火木屑立刻就燃烧起来了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['braʊniz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] — [ɔ:l]['taɪni]['lɪt(ə)l] [men]

and	round	the	flame	there	were	Brownies	dancing	in	a	ring	—	all	tiny	little	men
和	圆形的	这	火焰	那里	是	布朗尼蛋糕	跳舞	在	一个	戒指	—	全部微小的	小的	男人	

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [el] .

no	bigger	than	half	an	ell	.
不	大	比	一半	一个	艾尔	.

火焰周围，一群小女童子围成一圈跳舞——她们都是些身材矮小、身高不超过半肘的人。

[ðeɪ] [wɔ:r] ['lɪt(ə)l][fɜ:r] [koʊts] ; [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [red] [æz; əz] [fleɪmz] ;

They	wore	little	fur	coats	;	their	caps	and	shoes	were	red	as	flames	;
他们	穿着	小的	毛皮	外套	;	他们的	帽子	和	鞋	是	红色的	作为	火焰	;

他们穿着小皮大衣；他们的帽子和鞋子像火焰一样红；

[ðer; ðər] [biədz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['spɑ:kld] [laɪk] [lɪv; laɪv][koʊl] .

their	beards	were	grey	as	ashes	,	and	their	eyes	sparkled	like	live	coal	.
他们的	胡须	是	灰色的	作为	灰烬	,	和	他们的	眼睛	闪闪发光	喜欢	居住	煤炭	.

他们的胡须灰白如灰，眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃɪp] .

More	and	more	of	them	danced	out	of	the	flames	,	one	for	each	chip	.
更多的	和	更多的	的	他们	跳舞	出去	的	这	火焰	,	一	为了	每个	芯片	.

越来越多的碎片从火焰中飞出，每个碎片对应一块薯片。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] , [tɜ:rnd] ['sʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]

And	as	they	appeared	they	laughed	and	chirped	,	turned	somersaults	on	the
和	作为	他们	出现	他们	笑了	和	啁啾	,	转向	空翻	在	这

[hɑ:rθ] , ['twɪtə] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

hearth	,	twittered	with	glee	,
炉	,	推特	和	高兴	,

它们一出现就欢笑雀跃，在壁炉上翻跟头，高兴地叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

and	then	took	hands	and	danced	in	a	ring	.
和	然后	采取	双手	和	跳舞	在	一个	戒指	.

然后他们手拉手，围成一个圆圈跳舞。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɑ:nst] !

And	how	they	danced	!
和	如何	他们	跳舞	!

他们跳得真棒！

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ,

Round	the	hearth	,	in	the	ashes	,	under	the	cupboard	,	on	the	table	,	in	the	jug	,
圆形的	这	炉	,	在	这	灰烬	,	在下面	这	橱柜	,	在	这	桌子	,	在	这	水壶	,

壁炉周围，炉灰里，橱柜下面，桌子上，水罐里，

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] !

on	the	chair	!
在	这	椅子	!

坐在椅子上！

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] !

Round	and	round	!
圆形的	和	圆形的	!

团团！

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] !

Faster	**and**	**faster**	**!**
快点	和	快点	!

越来越快!

[ðeɪ] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætəd] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	**chirped**	**and**	**they**	**chattered**	**,**	**chased**	**and**	**romped**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
他们	啁啾	和	他们	喋喋不休	,	追逐	和	嬉戏玩耍	全部	超过	这	地方	.

它们叽叽喳喳地叫着，到处追逐嬉戏。

[ðeɪ] ['skætərd] [ðə; ði] [sɔ:lt] ; [ðeɪ] [spɪlt] [ðə; ði] [bɑ:rm] ; [ðeɪ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['flaʊər] — [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [fʌn] .

They	**scattered**	**the**	**salt**	**;**	**they**	**spilt**	**the**	**barm**	**;**	**they**	**upset**	**the**	**flour**	**—**	**all**	**for**	**sheer**	**fun**	**.**
他们	疏散	这	盐	;	他们	洒了	这	酵母	;	他们	沮丧的	这	面粉	—	全部	为了	透明	乐趣	.

他们撒了盐；他们洒了酵母；他们弄翻了面粉——这一切都只是为了好玩。

[ðə; ði] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [bleizd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] , ['krækld] [ænd; ənd] [gləud] ;

The	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**blazed**	**and**	**shone**	**,**	**crackled**	**and**	**glowed**	**;**
这	火	在	这	炉	燃烧的	和	闪耀	,	噼啪作响	和	发光	;

壁炉里的火焰熊熊燃烧，闪闪发光，噼啪作响，熠熠生辉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

and	**the**	**old**	**woman**	**gazed**	**and**	**gazed**	**.**
和	这	老的	女士	凝视	和	凝视	.

老妇人凝视着，凝视着。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [sɔ:lt] [nɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:rm] ,

She	**never**	**regretted**	**the**	**salt**	**nor**	**the**	**barm**	**,**
她	绝不	后悔	这	盐	也不	这	酵母	,

她从不后悔加盐和面包屑。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['lɪt(ə)l] [foʊk] [hu:m] [gɑ:d] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

but	**was**	**glad**	**of**	**the**	**jolly**	**little**	**folk**	**whom**	**God**	**had**	**sent**	**to**	**comfort**	**her**	**.**	**:**	**.**
但	曾是	高兴的	的	这	快乐的	小的	民间	谁	上帝	有	发送	到	舒适	她	.	:	.

但她很高兴上帝派来这些快乐可爱的小家伙们安慰她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] .

It	**seemed**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**as**	**though**	**she**	**were**	**growing**	**young**	**again**	**.**
它	似乎	到	这	老的	女士	作为	尽管	她	是	生长	年轻的	再次	.

老妇人感觉自己仿佛又年轻了。

[ʃi:; ʃi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ; [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ;

She	**laughed**	**like**	**a**	**dove**	**;**	**she**	**tripped**	**like**	**a**	**girl**	**;**
她	笑了	喜欢	一个	鸽子	;	她	绊倒了	喜欢	一个	女孩	;

她笑起来像鸽子一样；她走路像女孩一样踉跄；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] .

she	**took**	**hands**	**with**	**the**	**Brownies**	**and**	**danced**	**.**
她	采取	双手	和	这	布朗尼蛋糕	和	跳舞	.

她和女童子军们手拉手跳舞。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

But	**all**	**the**	**time**	**there**	**was**	**the**	**load**	**on**	**her**	**heart**	**,**
但	全部	这	时间	那里	曾是	这	加载	在	她	心	,

但她的心始终背负着重担。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [dæns] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	was	so	heavy	that	the	dance	stopped	at	once	.
和	那	曾是	所以	重的	那	这	舞蹈	停止	在	一次	.

那东西太重了，舞会立刻停止了。

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braʊniz] ,

“	Little	brothers	,	”	said	the	Mother	to	the	Brownies	,
”	小的	兄弟	,	”	说	这	母亲	到	这	布朗尼蛋糕	,

“小弟弟们，”女童子军妈妈对小女童子军们说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] [tʌŋ] ,

“	can	you	not	help	me	to	get	a	sight	of	my	daughter	-	in	-	law's	tongue	,
”	能	你	不是	帮助	我	到	得到	一个	视线	的	我的	女儿	-	在	-	法律的	舌头	,

“你能不能帮我看看我儿媳妇的舌头？”

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [maɪ] [sʌn] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi] [wɪl]

so	that	when	I	can	show	my	son	what	I	have	seen	with	my	own	eyes	he	will
所以	那	什么时候	我	能	展示	我的	儿子	什么	我	有	已见	和	我的	自己的	眼睛	他	将要

[pər'hæps] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

perhaps	come	to	his	senses	?
也许	来	到	他的	感官	?

这样，当我能把亲眼所见的景象展示给儿子看时，他或许就能醒悟过来?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [toʊld] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	And	the	old	woman	told	the	Brownies	all	that	had	happened	.
”	和	这	老的	女士	讲述	这	布朗尼蛋糕	全部	那	有	发生	.

“老妇人把发生的一切都告诉了小女童子军们。”

[ðə; ði] ['braʊniz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	Brownies	sat	round	the	edge	of	the	hearth	,	their	little	feet	thrust	under	the	grate	,
这	布朗尼蛋糕	卫星	圆形的	这	边缘	的	这	炉	,	他们的	小的	脚	推力	在下面	这	格特	,

女童军们围坐在壁炉边，小脚伸到炉栅下面。

[iːtʃ] [wiː] ['mænɪkɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

each	wee	mannikin	beside	his	neighbour	,	and	listened	to	the	old	woman	,
每个	哇	人体模型	旁	他的	邻居	,	和	听着	到	这	老的	女士	,

每个小人偶都站在邻座旁边，听着老妇人说话。

[ɔːl] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['wʌndər] .

all	wagging	their	heads	in	wonder	.
全部	摇尾巴	他们的	头部	在	想知道	.

他们都惊奇地摇着头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðer; ðər] [red] [kæps] [kɔːt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

And	as	they	wagged	their	heads	,	their	red	caps	caught	the	glow	of	the	fire	,
和	作为	他们	摇晃	他们的	头部	,	他们的	红色的	帽子	捕捉	这	辉光	的	这	火	,

他们摇着头，红色的帽子在火光中闪闪发光。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	you'd	have	thought	there	was	nothing	there	but	the	fire	burning	on	the	hearth	.
和	你会	有	想法	那里	曾是	没有什么	那里	但	这	火	燃烧	在	这	炉	.

你会觉得那里除了壁炉上燃烧的火焰之外什么都没有。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] [kɔːld] [aʊt] ,

When	the	old	woman	had	finished	her	story	,	one	of	the	Brownies	called	out	,
什么时候	这	老的	女士	有	完成的	她	故事	,	一	的	这	布朗尼蛋糕	称为	出去	,

老妇人讲完故事后，一个女童子军喊道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wiː] - :

and	his	name	was	Wee	Tintilinkie	:
和	他的	姓名	曾是	威	-	:

他的名字叫小丁丁基：

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] !

“	I	will	help	you	!
”	我	将要	帮助	你	!

我会帮助你！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] [lænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['mægˌpaɪs] - [egz] .

I	will	go	to	the	sunshiny	land	and	bring	you	magpies	'	eggs	.
我	将要	去	到	这	阳光明媚	土地	和	带来	你	喜鹊	-	鸡蛋	.

我将前往阳光灿烂的地方，为你带回喜鹊蛋。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hen] ,

We	will	put	them	under	the	sitting	hen	,
我们	将要	放	他们	在下面	这	坐着	母鸡	,

我们会把它们放在母鸡坐着的那只母鸡下面。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mægˌpaɪs][ɑːr; ər] [hætʃt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] .

and	when	the	magpies	are	hatched	your	daughter	-	in	-	law	will	betray	herself	.
和	什么时候	这	喜鹊	是	孵化	你的	女儿	-	在	-	法律	将要	背叛	她自己	.

当喜鹊破壳而出时，你的儿媳妇就会出卖自己。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kreɪv] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['mægˌpaɪs] [laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['fɔːrɪst] [sneɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [aʊt]

She	will	crave	for	little	magpies	like	any	ordinary	forest	snake	,	and	so	put	out
她	将要	渴望	为了	小的	喜鹊	喜欢	任何	普通的	森林	蛇	,	和	所以	放	出去

[hɜːr; hər] [tʌŋ] .

her	tongue	.
她	舌头	.

她会像任何普通的森林蛇一样渴望吃到小喜鹊，于是伸出舌头。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['braʊniz] ['twɪtə] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː] - [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

”	All	the	Brownies	twittered	with	joy	because	Wee	Tintilinkie	had	thought	of
”	全部	这	布朗尼蛋糕	推特	和	喜悦	因为	威	-	有	想法	的

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['klevər] .

something	so	clever	.
某物	所以	聪明的	.

“所有的小女童军都高兴地欢呼雀跃，因为小丁丁基想出了一个如此巧妙的主意。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gliː] [wen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]

They	were	still	at	the	height	of	their	glee	when	in	came	the	daughter	-	in	-	law
他们	是	仍然	在	这	高度	的	他们的	高兴	什么时候	在	来了	这	女儿	-	在	-	法律

[frʌm; frəm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

from	supper	with	a	cake	for	herself	.
从	晚餐	和	一个	蛋糕	为了	她自己	.

他们还沉浸在喜悦之中，这时儿媳妇吃完晚饭回来了，手里拿着一块蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	flew	to	the	door	in	a	rage	to	see	who	was	chattering	in	the	kitchen	.
她	飞翔	到	这	门	在	一个	愤怒	到	看	WHO	曾是	喋喋不休	在	这	厨房	.

她怒气冲冲地跑到门口，想看看是谁在厨房里叽叽喳喳。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [went] [bæŋ] !

But	just	as	she	opened	the	door	,	the	door	went	bang	!
但	只是	作为	她	打开	这	门	,	这	门	去	砰	!

但她刚打开门，门就砰的一声关上了！

[ðə; ði] [fleɪm] [lept] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['braʊniz] ,

the	flame	leapt	,	up	jumped	the	Brownies	,
这	火焰	跳跃	, 向上		跳了起来	这	布朗尼蛋糕	,

火焰跃起，小女童军们也跳了起来！

[geɪv] [wʌn] [stæmp] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taɪni] [fi:t] , [roʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

gave	one	stamp	all	round	the	hearth	with	their	tiny	feet	,	rose	up	above	the	flames	,
给予	一	邮票	全部	圆形的	这	炉	和	他们的	微小的	脚	,	玫瑰	向上	多于	这	火焰	,

它们用小脚丫绕着壁炉走了一圈，然后跃出火焰之上。

[flu:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] , — [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [kri:kt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

flew	up	to	the	roof	,	—	the	boards	in	the	roof	creaked	a	bit	,
飞翔	向上	到	这	屋顶	,	—	这	板	在	这	屋顶	嘎吱作响	一个	少量	,

飞到屋顶上，——屋顶的木板发出轻微的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braʊniz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] !

and	the	Brownies	were	gone	!
和	这	布朗尼蛋糕	是	已消失	!

布朗尼们不见了！

['oʊnli] [wi:] - [dɪd] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

Only	Wee	Tintilinkie	did	not	run	away	,	but	hid	among	the	ashes	.
仅有的	威	-	做过	不是	跑步	离开	,	但	隐藏	之中	这	灰烬	.

只有小丁丁没有逃跑，而是躲在了灰烬中。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [lept] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] -

When	the	flame	leapt	so	unexpectedly	and	the	door	banged	to	,	the	daughter	-
什么时候	这	火焰	跳跃	所以	不料	和	这	门	砰的一声	到	,	这	女儿	-

[ɪn] - [lɔ:] [gɑ:t] [ə; eɪ] [stɑ:rt] ,

in	-	law	got	a	start	,
在	-	法律	得到	一个	开始	,

火焰突然窜起，门也砰地一声关上了，儿媳妇吓了一跳。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [freɪt] [ʃi:; ʃi] [plʌmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .

so	that	for	sheer	fright	she	plumped	on	the	floor	like	a	sack	.
所以	那	为了	透明	惊吓	她	丰满的	在	这	地面	喜欢	一个	解雇	.

所以她吓得像个麻袋一样瘫倒在地。

[ðə; ði] [keɪk] [broʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ; [hɜ:r; hər] [her] [keɪm] [daʊn] , [kɔmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ; [hɜ:r; hər] [aɪz]

The	cake	broke	in	her	hand	;	her	hair	came	down	,	combs	and	all	;	her	eyes
这	蛋糕	打破	在	她	手	;	她	头发	来了	向下	,	梳子	和	全部	;	她	眼睛

['gɔgld] ,

goggled	,
戴护目镜	,

蛋糕在她手里碎了；头发连同梳子一起散落下来；她瞪大了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ['æŋgrəli] :

and	she	called	out	angrily	:
和	她	称为	出去	愤怒地	:

她愤怒地喊道：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [oʊld] [retʃ] ? ”

“	What	was	that	,	you	old	wretch	?	”
“	什么	曾是	那	,	你	老的	可怜虫	?	”

“你这老家伙，刚才那是什么声音？”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	The	wind	blew	up	the	flame	when	the	door	opened	,	”	said	the	Mother	,
“	这	风	吹	向上	这	火焰	什么时候	这	门	打开	,	”	说	这	母亲	,

“门一打开，风就把火吹起来了，”母亲说道。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	kept	her	wits	about	her	.
和	保留	她	智慧	关于	她	.

她始终保持着清醒的头脑。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [əˈgen] .

“	And	what	is	that	among	the	ashes	?	”	said	the	daughter	-	in	-	law	again	.
“	和	什么	是	那	之中	这	灰烬	?	”	说	这	女儿	-	在	-	法律	再次	.

“那灰烬里是什么？”儿媳又问道。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [piːpt] [ðə; ði] [red] [hiːl] [ʌv; əv] [wiː] - [ʃuː] .

For	from	the	ashes	peeped	the	red	heel	of	Wee	Tintilinkie's	shoe	.
为了	从	这	灰烬	偷窥	这	红色的	脚跟	的	威	-	鞋	.

从灰烬中，露出了小丁丁基的红色鞋跟。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈembər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

“	That	is	a	live	ember	,	”	said	the	Mother	.
“	那	是	一个	居住	余烬	,	”	说	这	母亲	.

“那是颗还在燃烧的余烬，”母亲说道。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [dɪˈʃevld] [æz; əz]

However	,	the	daughter	-	in	-	law	would	not	believe	her	,	but	,	all	dishevelled	as
然而	,	这	女儿	-	在	-	法律	会	不是	相信	她	,	但	,	全部	蓬头垢面	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

然而，儿媳妇并不相信她，尽管她当时衣衫褴褛，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

she	got	up	and	went	over	to	see	close	to	what	was	on	the	hearth	.
她	得到	向上	和	去	超过	到	看	关闭	到	什么	曾是	在	这	炉	.

她起身走到壁炉旁，想看看上面有什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wiː] - [ˈkwɪkli] [let] [aʊt]

As	she	bent	down	with	her	face	over	the	ashes	Wee	Tintilinkie	quickly	let	out
作为	她	弯曲	向下	和	她	脸	超过	这	灰烬	威	-	迅速地	让	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

with	his	foot	,
和	他的	脚	,

当她弯下腰，脸埋在灰烬上时，小丁蒂林基迅速地用脚踢了一下。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

so	that	his	heel	caught	the	daughter	-	in	-	law	on	the	nose	.
所以	那	他的	脚跟	捕捉	这	女儿	-	在	-	法律	在	这	鼻子	.

结果他的脚后跟踢到了儿媳的鼻子。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]

The	Woman	screamed	as	if	she	were	drowning	in	the	sea	;	her	face	was	all
这	女士	尖叫	作为	如果	她	是	溺水	在	这	海	;	她	脸	曾是	全部

[ˈoʊvər] [sʊt] ,

over	soot	,
超过	煤烟	,

女人发出如同溺水般的尖叫；她的脸上满是煤灰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʌmbld] [her] [ɔːl] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] .

and	her	tumbled	hair	all	smothered	with	ashes	.
和	她	翻滚	头发	全部	窒息	和	灰烬	.

她凌乱的头发上沾满了灰烬。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] ? ” [hist] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	What	was	that	,	you	miserable	old	woman	?	”	hissed	the	daughter	-	in	-	law	.
“	什么	曾是	那	,	你	悲惨的	老的	女士	?	”	嘶嘶作响	这	女儿	-	在	-	法律	.

“你这可恶的老太婆，你刚才说什么？”儿媳妇低声说道。

“ [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

“	A	chestnut	bursting	in	the	fire	,	”	answered	the	Mother	;
”	一个	板栗	爆发	在	这	火	,	”	回答	这	母亲	;

“就像火中爆裂的栗子，”母亲回答道；

[ænd; ənd] [wiː] - [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɔːlmoʊst][splɪt][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	Wee	Tintilinkie	in	the	ashes	almost	split	with	laughter	.
和	威	-	在	这	灰烬	几乎	分裂	和	笑声	.

灰烬中的小丁蒂林基笑得几乎要裂开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [went] [aʊt][tuː; tə] [wɑːʃ] ,

While	the	daughter	-	in	-	law	went	out	to	wash	,
尽管	这	女儿	-	在	-	法律	去	出去	到	洗	,

儿媳出去洗衣服的时候，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃoʊd] [wiː] - [wer] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][set][ðə; ði][hen] ,

the	Mother	showed	Wee	Tintilinkie	where	the	daughter	-	in	-	law	had	set	the	hen	,
这	母亲	显示	威	-	在哪里	这	女儿	-	在	-	法律	有	放	这	母鸡	,

母亲指给小丁蒂林基看儿媳妇把母鸡放在哪里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

so	as	to	have	little	chickens	for	Christmas	.
所以	作为	到	有	小的	鸡	为了	圣诞节	.

这样圣诞节就能有小鸡吃了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [wiː] - [fetʃt] ['mæg,paɪs] - [egz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði][hen]

That	very	night	Wee	Tintilinkie	fetched	magpies	'	eggs	and	put	them	under	the	hen
那	非常	夜晚	威	-	已获取	喜鹊	-	鸡蛋	和	放	他们	在下面	这	母鸡

[ɪn'sted] [ʌv; əv][henz] - [egz] .

instead	of	hens	'	eggs	.
反而	的	母鸡	-	鸡蛋	.

当晚，小丁丁基就去捡了喜鹊蛋，放在母鸡下面，而不是放母鸡下的蛋。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [beɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd][tuː; tə] [tel]

The	daughter	-	in	-	law	bade	the	Mother	take	good	care	of	the	hen	and	to	tell
这	女儿	-	在	-	法律	巴德	这	母亲	拿	好的	关心	的	这	母鸡	和	到	告诉

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

her	at	once	whenever	the	chickens	were	hatched	.
她	在	一次	每当	这	鸡	是	孵化	.

儿媳嘱咐婆婆好好照顾母鸡，小鸡一孵出来就立刻告诉她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm]

Because	the	daughter	-	in	-	law	intended	to	invite	the	whole	village	to	come
因为	这	女儿	-	在	-	法律	故意的	到	邀请	这	所有的	村庄	到	来

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

and	see	that	she	had	chickens	at	Christmas	,
和	看	那	她	有	鸡	在	圣诞节	,

因为儿媳妇打算邀请全村人来参观她家的鸡过圣诞节，

[wen] ['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['eni] .

when	nobody	else	had	any	.
什么时候	无人	别的	有	任何	.

当其他人都没有的时候。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['mæg,paɪs][wɜːr; wər] [hætʃt] .

In	due	time	the	magpies	were	hatched	.
在	到期的	时间	这	喜鹊	是	孵化	.

不久之后，喜鹊雏鸟就孵化出来了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd]

The	Mother	told	her	daughter	-	in	-	law	that	the	chickens	had	come	out	,	and
这	母亲	讲述	她	女儿	-	在	-	法律	那	这	鸡	有	来	出去	,	和

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	daughter	-	in	-	law	invited	the	village	.
这	女儿	-	在	-	法律	受邀	这	村庄	.

母亲告诉儿媳，鸡都出来了，儿媳便邀请全村人来。

['gɔsips] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Gossips	and	neighbours	came	along	,	both	great	and	small	,	and	the	old
八卦	和	邻居	来了	沿着	,	两个都	伟大的	和	小的	,	和	这	老的

['wʊmənz] [sʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

woman's	son	was	there	too	.
女性的	儿子	曾是	那里	也	.

邻居们，无论老少，都来了，老妇人的儿子也来了。

[ðə; ði] [waɪf] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

The	Wife	told	her	mother	-	in	-	law	to	fetch	the	nest	and	bring	it	into	the
这	妻子	讲述	她	母亲	-	在	-	法律	到	拿来	这	巢	和	带来	它	进入	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

妻子让婆婆把鸟巢拿来，放到走廊里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nest] , ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [hen] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

The	Mother	brought	in	the	nest	,	lifted	off	the	hen	,	and	behold	,
这	母亲	带来	在	这	巢	,	抬起	离开	这	母鸡	,	和	看哪	,

母亲把巢叼了进来，把母鸡抱了下来，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

there	was	something	chirping	in	the	nest	.
那里	曾是	某物	啁啾声	在	这	巢	.

巢里传来鸟鸣声。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['mægˌpaɪs] ['skræmbld] [aʊt] , [ænd; ənd][hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːpt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	naked	magpies	scrambled	out	,	and	hop	,	hop	,	hopped	all	over	the	passage	.
这	裸	喜鹊	打乱	出去	,	和	跳	,	跳	,	跳跃	全部	超过	这	通道	.

光秃秃的喜鹊们四散奔逃，在通道里蹦蹦跳跳。

[wen] [ðə; ði] [sneɪk] - ['wʊmən] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mægˌpaɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd]

When	the	Snake	-	Woman	so	unexpectedly	caught	sight	of	magpies	,	she	betrayed
什么时候	这	蛇	-	女士	所以	不料	捕捉	视线	的	喜鹊	,	她	背叛

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

蛇女意外地看到了喜鹊，这暴露了她的本性。

[hɜːr; hər] ['sɜ˞ːpənts] ['neɪtʃər] [kreivd] [ɪts] [preɪ] ;

Her	serpent's	nature	craved	its	prey	;
她	蛇的	自然	渴望	它是	猎物	;

她蛇一般的本性渴望猎物;

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mægˌpaɪs][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt][hɜːr; hər] [θɪn]

she	darted	down	the	passage	after	the	little	magpies	and	shot	out	her	thin
她	飞镖	向下	这	通道	后	这	小的	喜鹊	和	射击	出去	她	薄的

['kwɪvərɪŋ] [tʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

quivering	tongue	at	them	as	she	used	to	do	in	the	Forest	.
颤抖	舌头	在	他们	作为	她	用过的	到	做	在	这	森林	.

她沿着小路追着小喜鹊跑去，像以前在森林里那样，朝它们伸出她那细长的、颤抖的舌头。

['gɔsips] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [skri:md] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]

Gossips	and	neighbours	screamed	and	crossed	themselves	,	and	took	their
八卦	和	邻居	尖叫	和	交叉	他们自己	,	和	采取	他们的

['tʃɪldrən] [hoʊm] ,

children	home	,
孩子们	家	,

邻居们大声叫嚷，划着十字，然后带着孩子回家了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

because	they	realised	that	the	woman	was	indeed	a	snake	from	the	Forest	.
因为	他们	意识到	那	这	女士	曾是	的确	一个	蛇	从	这	森林	.

因为他们意识到，这个女人确实是来自森林的蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

But	the	Mother	went	up	to	her	son	full	of	joy	.
但	这	母亲	去	向上	到	她	儿子	满的	的	喜悦	.

但母亲满心欢喜地走到儿子身边。

“ [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] , [maɪ] [sʌn] .

“	Take	her	back	to	where	you	brought	her	from	,	my	son	.
“	拿	她	后退	到	在哪里	你	带来	她	从	,	我的	儿子	.

“把她带回你把她带出来的地方去，我的儿子。”

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tʃeriʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

Now	you	have	seen	with	your	own	eyes	what	it	is	you	are	cherishing	in	your
现在	你	有	已见	和	你的	自己的	眼睛	什么	它	是	你	是	珍惜	在	你的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

现在你已经亲眼看到了你在家中珍视的是什么；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

”	and	the	Mother	tried	to	embrace	her	son	.
”	和	这	母亲	尝试	到	拥抱	她	儿子	.

母亲试图拥抱她的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] ['hɑrdnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔ:r]

But	the	son	was	utterly	infatuated	,	so	that	he	only	hardened	himself	the	more
但	这	儿子	曾是	完全地	迷恋	,	所以	那	他	仅有的	硬化	他自己	这	更多的

[ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

against	the	village	,
反对	这	村庄	,

但儿子却完全被迷住了，反而更加敌视村民。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

and	against	his	Mother	,	and	against	the	evidence	of	his	own	eyes	.
和	反对	他的	母亲	,	和	反对	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	.

他违背了自己的母亲，也违背了自己的亲眼所见。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sneɪk] - ['wʊmən] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

He	would	not	turn	away	the	Snake	-	Woman	,	but	cried	out	upon	his	Mother	:
他	会	不是	转动	离开	这	蛇	-	女士	,	但	哭	出去	之上	他的	母亲	:

他不愿赶走蛇女，反而向母亲哭喊：

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [jʌŋ] ['mæg,paɪs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ju:; jʊ][oʊld] [wɪtʃ] ?

“	Where	did	you	get	young	magpies	at	this	time	of	year	,	you	old	witch	?
“	在哪里	做过	你	得到	年轻的	喜鹊	在	这	时间	的	年	,	你	老的	巫婆	?

“你这个老巫婆，这个时候从哪儿弄来小喜鹊的？”

[bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !

Be	off	with	you	out	of	my	house	!
是	离开	和	你	出去	的	我的	房子	!

滚出我家！

" [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	Eh	,	but	the	poor	Mother	saw	that	there	was	no	help	for	it	.
"	嗯	,	但	这	贫穷的	母亲	锯	那	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

“唉，可怜的母亲却发现无力回天。”

[ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

She	wept	and	cried	,
她	哭泣	和	哭	,

她哭泣不止，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [brɔ:d]

and	only	begged	her	son	not	to	turn	her	out	of	the	house	in	broad
和	仅有的	乞求	她	儿子	不是	到	转动	她	出去	的	这	房子	在	广阔

['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [riəd] .

daylight	for	all	the	village	to	see	what	manner	of	son	she	had	reared	.
日光	为了	全部	这	村庄	到	看	什么	方式	的	儿子	她	有	饲养	.

她只恳求儿子不要在大白天把她赶出家门，让全村人都看到她养育了怎样一个儿子。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .

So	the	son	allowed	his	Mother	to	stay	in	the	house	until	nightfall	.
所以	这	儿子	允许	他的	母亲	到	停留	在	这	房子	直到	黄昏	.

于是儿子允许母亲在屋里待到天黑。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][bæg] ,

When	evening	came	,	the	old	Mother	put	some	bread	into	her	bag	,
什么时候	晚上	来了	,	这	老的	母亲	放	一些	面包	进入	她	包	,

傍晚时分，老母亲把一些面包放进了她的袋子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɪndlɪŋ] - [tʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,

and	a	few	of	those	kindling	-	chips	which	the	poor	girl	had	given	her	,
和	一个	很少	的	那些	引火物	-	芯片	哪个	这	贫穷的	女孩	有	给定	她	,

还有那可怜的女孩给她的一些引火木屑，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [haʊs] .

and	then	she	went	weeping	and	sobbing	out	of	her	son's	house	.
和	然后	她	去	哭泣	和	啜泣	出去	的	她	儿子的	房子	.

然后她哭着哭着走出了儿子的房子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

But	as	the	Mother	crossed	the	threshold	,	the	fire	went	out	on	the	hearth	,
但	作为	这	母亲	交叉	这	临界点	,	这	火	去	出去	在	这	炉	,

但当母亲跨过门槛时，壁炉里的火却熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:səfɪks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

and	the	crucifix	fell	from	the	wall	.
和	这	十字架	跌倒	从	这	墙	.

十字架从墙上掉了下来。

[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] ['kɑ:tɪdʒ] .

Son	and	daughter	-	in	-	law	were	left	alone	in	the	darkened	cottage	.
儿子	和	女儿	-	在	-	法律	是	左边	独自的	在	这	变暗	小屋	.

儿子和儿媳被独自留在漆黑的小屋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sind] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

And	now	the	son	felt	that	he	had	sinned	greatly	against	his	Mother	,	and
和	现在	这	儿子	毛毡	那	他	有	罪过	非常	反对	他的	母亲	,	和

[hi:; hi] [rɪ'pentid] ['bɪtərli] .

he	repented	bitterly	.
他	悔改	苦涩地	.

儿子现在觉得自己得罪了母亲，他为此感到无比懊悔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	did	not	dare	to	speak	of	it	to	his	wife	,	because	he	was
但	他	做过	不是	敢	到	说话	的	它	到	他的	妻子	,	因为	他	曾是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

但他不敢把这件事告诉妻子，因为他害怕。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [sed] :

So	he	just	said	:
所以	他	只是	说	:

所以他就说：

“ [lets] ['fɑːloʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][daɪ][ʌv; əv][koʊld] .

“	Let's	follow	Mother	and	see	her	die	of	cold	.
“	我们来吧	跟随	母亲	和	看	她	死	的	寒冷的	.

“让我们跟着母亲，看着她冻死吧。”

” [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðer; ðər][fɜːr] [koʊts]

”	Up	jumped	the	wicked	daughter	-	in	-	law	,	overjoyed	,	and	fetched	their	fur	coats
”	向上	跳了起来	这	邪恶	女儿	-	在	-	法律	,	欣喜若狂	,	和	已获取	他们的	毛皮	外套

,

,
,

“恶毒的儿媳妇高兴地跳了起来，去拿她们的皮大衣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

and	they	dressed	and	followed	the	old	woman	from	afar	.
和	他们	穿着	和	随后	这	老的	女士	从	远方	.

于是他们穿好衣服，远远地跟着老妇人走了。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [went] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [baɪ] [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

The	poor	Mother	went	sadly	over	the	snow	,	by	night	,	over	the	fields	.
这	贫穷的	母亲	去	令人遗憾的是	超过	这	雪	,	经过	夜晚	,	超过	这	字段	.

可怜的母亲在夜里悲伤地走过雪地，穿过田野。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['stʌbl] - [fiːld] ,

She	came	to	a	wide	stubble	-	field	,
她	来了	到	一个	宽的	茬	-	场地	,

她来到一片宽阔的茬地里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

and	there	she	was	so	overcome	by	the	cold	that	she	could	go	no	farther	.
和	那里	她	曾是	所以	克服	经过	这	寒冷的	那	她	可以	去	不	更远	.

她实在太冷了，再也走不动了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] , [skreɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'saɪd] ,

So	she	took	the	kindling	-	wood	out	of	her	bag	,	scraped	the	snow	aside	,
所以	她	采取	这	引火物	-	木头	出去	的	她	包	,	刮擦	这	雪	旁边	,

于是她从包里拿出引火柴，把积雪刮开。

[ænd; ənd] [fɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] [hɜːr'self][baɪ] .

and	fit	a	fire	to	warm	herself	by	.
和	合身	一个	火	到	温暖的	她自己	经过	.

她生了一堆火来取暖。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪps] [kɔːt] ['faɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['braʊniz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

no	sooner	had	the	chips	caught	fire	than	the	Brownies	came	out	of	them	,
不	很快	有	这	芯片	捕捉	火	比	这	布朗尼蛋糕	来了	出去	的	他们	,

薯片刚一着火，布朗尼蛋糕就从里面掉了出来。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hɑːrθ] !

just	the	same	as	on	the	household	hearth	!
只是	这	相同的	作为	在	这	家庭	炉	!

就像在家里的壁炉旁一样！

[ðeɪ] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

They	skipped	out	of	the	fire	and	all	round	in	the	snow	,
他们	跳过	出去	的	这	火	和	全部	圆形的	在	这	雪	,

他们从火堆里蹦出来，到处乱跑，在雪地里玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	sparks	flew	about	them	in	all	directions	into	the	night	.
和	这	火花	飞翔	关于	他们	在	全部	方向	进入	这	夜晚	.

火花四溅，飞向夜空。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]

The	poor	old	woman	was	so	glad	she	could	almost	have	cried	for	joy
这	贫穷的	老的	女士	曾是	所以	高兴的	她	可以	几乎	有	哭	为了	喜悦

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

because	they	had	not	forsaken	her	on	her	way	.
因为	他们	有	不是	被遗弃的	她	在	她	方式	.

可怜的老妇人高兴极了，几乎喜极而泣，因为他们没有在路上抛弃她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [læft] [ænd; ənd] ['hwisld] .

And	the	Brownies	crowded	round	her	,	laughed	and	whistled	.
和	这	布朗尼蛋糕	挤	圆形的	她	,	笑了	和	吹口哨	.

女童子军们围在她身边，又笑又吹口哨。

“ [oʊ] , [dɪr] ['braʊniz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [dʒʌst] [naʊ] ;

“	Oh	,	dear	Brownies	,	”	said	the	Mother	,	“	I	don't	want	to	be	amused	just	now	;
“	哦	,	亲爱的	布朗尼蛋糕	,	”	说	这	母亲	,	“	我	不	想	到	是	觉得好笑	只是	现在	;

“哦，亲爱的布朗尼们，”母亲说，“我现在不想被逗乐；

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sɔːr] [dɪ'stres] !

help	me	in	my	sore	distress	!
帮助	我	在	我的	疮	痛苦	!

帮帮我，我好痛苦！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['braʊniz] [haʊ] [hɜːr; hər] ['sɪli] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'genst]

”	Then	she	told	the	Brownies	how	her	silly	son	had	grown	still	more	bitter	against
”	然后	她	讲述	这	布朗尼蛋糕	如何	她	愚蠢的	儿子	有	生长	仍然	更多的	苦的	反对

[hɜːr; hər] [sɪns] ['iːv(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

her	since	even	he	and	all	the	village	had	come	to	know	that	his	wife
她	自从	甚至	他	和	全部	这	村庄	有	来	到	知道	那	他的	妻子

['truːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [tʌŋ] :

truly	had	a	serpent's	tongue	:
真的	有	一个	蛇的	舌头	:

然后她告诉小女童子军们，自从她那愚蠢的儿子和全村人都知道她妻子真的会说蛇蝎美人的话之后，她对她变得更加怨恨了：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	He	has	turned	me	away	;	help	me	if	you	can	.
”	他	有	转向	我	离开	;	帮助	我	如果	你	能	.

“他抛弃了我；如果可以，请帮帮我。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [tæpt]
" For a while the Brownies were silent , for a while their little shoes tapped
" 为了 一个 尽管 这 布朗尼蛋糕 是 沉默的 , 为了 一个 尽管 他们的 小的 鞋 轻敲
[ðə; ði] [snoʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

“小女童军们沉默了一会儿，她们的小鞋子轻轻地敲打着雪地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ə'vaɪz] .
and they did not know what to advise .
和 他们 做过 不是 知道 什么 到 建议 .

他们不知道该给出什么建议。

[æt; ət] [læst] [wiː] - [sed] :
At last Wee Tintilinkie said :
在 最后的 威 - 说 :

最后，小丁蒂林基说道：

“ [lets] [goʊ][tuː; tə] [straɪbɝ] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
“ Let's go to Stribor , our master .
" 我们来吧 去 到 斯特里博 , 我们的 掌握 .

“我们去找我们的主人斯特里博吧。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He always knows what to do .
他 总是 知道 什么 到 做 .

他总是知道该怎么做。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [wiː] - [ʃɪnd] [ʌp][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] - [triː] ; [hiː; hi] ['hwisld] [ɑːn]
" And at once Wee Tintilinkie shinned up a hawthorn - tree ; he whistled on
" 和 在 一次 威 - 闪耀 向上 一个 山楂 - 树 ; 他 吹口哨 在
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

“于是，小丁提林基立刻爬上一棵山楂树；他用手指吹着口哨，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] [ðer; ðər] [keɪm] [trɔtɪŋ] [tɔːrdz]
and out of the dark and over the stubble - field there came trotting towards
和 出去 的 这 黑暗的 和 超过 这 茬 - 场地 那里 来了 小跑 向
[ðem; ðəm][ə; eɪ][stæg][ænd; ənd] [twelv] ['skwirəlz] !
them a stag and twelve squirrels !
他们 一个 麀 和 十二 松鼠 !

黑暗中，越过茬地，一头雄鹿和十二只松鼠朝他们跑来！

[ðeɪ] [set][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [twelv]
They set the old Mother on the stag , and the Brownies got on the twelve
他们 放 这 老的 母亲 在 这 麀 , 和 这 布朗尼蛋糕 得到 在 这 十二
['skwirəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

他们让老母亲骑上雄鹿，而小女童军们则骑上了十二只松鼠。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - ['fɔːrɪst] .
and off they went to Stribor's Forest .
和 离开 他们 去 到 - 森林 .

于是他们就出发前往斯特里伯森林。

[ə'weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [roʊd] .
Away and into the night they rode .
离开 和 进入 这 夜晚 他们 骑 .

他们骑马离去，消失在夜色中。

[ðə; ði][stæg][hæd; həd] ['maɪti] ['æntləz][wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔɪnts] ,

The	stag	had	mighty	antlers	with	many	points	,
这	麆	有	强大的	鹿角	和	许多	积分	,

这头雄鹿长着巨大的、有很多分叉的鹿角，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] .

and	at	the	end	of	each	point	there	burned	a	little	star	.
和	在	这	结尾	的	每个	观点	那里	烧伤	一个	小的	星星	.

每一点的尽头都燃烧着一颗小星星。

[ðə; ði][stæg] [geɪv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [sped][ðə; ði] [twelv] ['skwirəlz] ,

The	stag	gave	light	on	the	way	,	and	at	his	heels	sped	the	twelve	squirrels	,
这	麆	给予	光	在	这	方式	,	和	在	他的	高跟鞋	加速	这	十二	松鼠	,

雄鹿照亮了前路，十二只松鼠紧随其后。

[iːtʃ] ['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [tuː] ['daiəmənds] .

each	squirrel	with	eyes	that	shone	like	two	diamonds	.
每个	松鼠	和	眼睛	那	闪耀	喜欢	二	钻石	.

每只松鼠的眼睛都像两颗钻石一样闪闪发光。

[ðeɪ] [sped][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] , [ænd; ənd][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tɔɪld] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]

They	sped	and	they	fled	,	and	far	behind	them	toiled	the	daughter	-	in	-	law
他们	加速	和	他们	逃亡	,	和	远的	在后面	他们	辛勤劳作	这	女儿	-	在	-	法律

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	her	husband	,
和	她	丈夫	,

他们飞奔逃窜，儿媳和她的丈夫则远远地落在后面苦苦追赶。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

quite	out	of	breath	.
相当	出去	的	气息	.

气喘吁吁。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ['kærid] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [θruː]

So	they	came	to	Stribor's	Forest	,	and	the	stag	carried	the	old	woman	through
所以	他们	来了	到	-	森林	,	和	这	麆	携带	这	老的	女士	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

于是他们来到了斯特里博森林，雄鹿驮着老妇人穿过了森林。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['fɔːrɪst] ,

Even	in	the	dark	the	daughter	-	in	-	law	knew	that	this	was	Stribor's	Forest	,
甚至	在	这	黑暗的	这	女儿	-	在	-	法律	知道	那	这	曾是	-	森林	,

即使在黑暗中，儿媳也知道这里是斯特里伯森林。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] .

where	she	had	once	before	been	enchanted	for	her	sins	.
在哪里	她	有	一次	前	到过	迷人的	为了	她	罪孽	.

她曾因罪孽而被施了魔法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [sɪnz][nɔːr]

But	she	was	so	full	of	spite	that	she	could	not	think	of	her	new	sins	nor
但	她	曾是	所以	满的	的	尽管如此	那	她	可以	不是	思考	的	她	新的	罪孽	也不

[fiːl] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

feel	fear	because	of	them	,
感觉	害怕	因为	的	他们	,

但她满腔怨恨，既没有意识到自己犯下的新罪行，也没有因此感到恐惧。

[bʌt; bət] ['traɪʌmft] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] :

but	triumphed	all	the	more	to	herself	and	said	:
但	胜利	全部	这	更多的	到	她自己	和	说	:

但她更加得意地对自己说：

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] !

“	**Surely**	**the**	**simple**	**old**	**woman**	**will**	**perish**	**in**	**this**	**Forest**	**amid**	**all**	**the**	**magic**	**!**
”	一定	这	简单的	老的	女士	将要	沦	在	这	森林	之中	全部	这	魔法	！

“这位淳朴的老妇人一定会在这片充满魔法的森林里丧命！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [stɪl] ['fæstər]['æftər][ðə; ði][stæg] .

”	**and**	**she**	**ran**	**still**	**faster**	**after**	**the**	**stag**	**.**
”	和	她	跑	仍然	快点	后	这	麀	.

她追着雄鹿跑得更快了。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [straɪbɝ] .

But	**the**	**stag**	**carried**	**the**	**Mother**	**before**	**Stribor**	**.**
但	这	麀	携带	这	母亲	前	斯特里博	.

但雄鹿驮着母亲走在了斯特里博尔前面。

[naʊ] [straɪbɝ] [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] .

Now	**Stribor**	**was**	**lord**	**of**	**that**	**Forest**	**.**
现在	斯特里博	曾是	主	的	那	森林	.

当时斯特里博是那片森林的领主。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	**dwelt**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Forest**	**,**
他	居住	在	这	心	的	这	森林	,

他住在森林深处，

[ɪn][æn; ən] [oʊk] [soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sev(ə)n]['goʊldən] ['kɑːslz] ,

in	**an**	**oak**	**so**	**huge**	**that**	**there**	**was**	**room**	**in**	**it**	**for**	**seven**	**golden**	**castles**	**,**
在	一个	橡木	所以	巨大的	那	那里	曾是	房间	在	它	为了	七	金的	城堡	,

在一棵巨大的橡树里，树干里足以容纳七座黄金城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [fenst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

and	**a**	**village**	**all**	**fenced**	**about**	**with**	**silver**	**.**
和	一个	村庄	全部	围栏	关于	和	银	.

还有一个用银子围起来的村庄。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [sæt] [straɪbɝ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

In	**front**	**of**	**the**	**finest**	**of**	**the**	**castles**	**sat**	**Stribor**	**himself**	**on**	**a**	**throne**	**,**
在	正面	的	这	最好的	的	这	城堡	卫星	斯特里博	他自己	在	一个	王座	,

在最精美的城堡前，斯特里博尔本人端坐在王座上。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv]['skɑːrlət] .

arrayed	**in**	**a**	**cloak**	**of**	**scarlet**	**.**
排列	在	一个	披风	的	猩红	.

身披猩红色斗篷。

“ [help] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɜːrpənt] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

“	**Help**	**this**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**is**	**being**	**destroyed**	**by**	**her**	**serpent**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
”	帮助	这	老的	女士	,	WHO	是	存在	损毁	经过	她	蛇	女儿	-	在	-	法律	,

“救救这位老妇人，她正被她那蛇蝎心肠的儿媳妇折磨得死去活来。”

” [sed] [ðə; ði] ['braʊniz] [tuː; tə] [straɪbɝ] , ['æftər][bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [boʊd] [loʊ]

”	**said**	**the**	**Brownies**	**to**	**Stribor**	**,**	**after**	**both**	**they**	**and**	**the**	**Mother**	**had**	**bowed**	**low**
”	说	这	布朗尼蛋糕	到	斯特里博	,	后	两个都	他们	和	这	母亲	有	鞠躬	低的

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

“布朗尼们对斯特里伯说道，此前她们和布朗尼母亲都向他深深鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

And	**they**	**told**	**him**	**the**	**whole**	**story**	**.**
和	他们	讲述	他	这	所有的	故事	.

他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] ,

But	the	son	and	daughter	-	in	-	law	crept	up	to	the	oak	,
但	这	儿子	和	女儿	-	在	-	法律	悄悄地爬	向上	到	这	橡木	,

但儿子和儿媳却悄悄地走到橡树旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [θruː] [ə; eɪ]['wɜːrmhoʊl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	looked	and	listened	through	a	wormhole	to	see	what	would	happen	.
和	看起来	和	听着	通过	一个	虫洞	到	看	什么	会	发生	.

他们透过虫洞观察和聆听，看看会发生什么。

[wen] [ðə; ði] ['braʊniz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [straɪbɝ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] :

When	the	Brownies	had	finished	,	Stribor	said	to	the	old	woman	:
什么时候	这	布朗尼蛋糕	有	完成的	,	斯特里博	说	到	这	老的	女士	:

布朗尼们忙完后，斯特里伯对老妇人说：

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] !

“	Fear	nothing	,	Mother	!
“	害怕	没有什么	,	母亲	!

“妈妈，不要害怕！”

[liːv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

Leave	your	daughter	-	in	-	law	.
离开	你的	女儿	-	在	-	法律	.

离开你的儿媳。

[let] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	her	continue	in	her	wickedness	until	it	shall	bring	her	again	to	the
让	她	继续	在	她	邪恶	直到	它	将	带来	她	再次	到	这

[steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self] [tuː] [suːn] .

state	from	which	she	freed	herself	too	soon	.
状态	从	哪个	她	自由	她自己	也	很快	.

就让她继续作恶吧，直到她再次回到她过早摆脱的那种状态。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [help] [juː; jʊ] .

As	for	yourself	,	I	can	easily	help	you	.
作为	为了	你自己	,	我	能	容易地	帮助	你	.

至于你自己的问题，我可以轻松帮到你。

[lʊk] [æt; ət]['jɑːndər] ['vɪlɪdʒ] , [fenst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

Look	at	yonder	village	,	fenced	about	with	silver	.
看	在	远处	村庄	,	围栏	关于	和	银	.

看看那边的村庄，四周都用银子围了起来。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] !

”	The	Mother	looked	,	and	lo	!
”	这	母亲	看起来	,	和	洛	!

“母亲看了一眼，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

it	was	her	own	native	village	,	where	she	had	lived	when	she	was	young	,
它	曾是	她	自己的	本国的	村庄	,	在哪里	她	有	居住地	什么时候	她	曾是	年轻的	,

那是她自己的家乡，她小时候在那里生活过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and	in	the	village	there	was	holiday	and	merry	-	making	.
和	在	这	村庄	那里	曾是	假期	和	欢乐	-	制作	.

村子里一片欢腾，人们欢庆节日。

['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['fidlz] ['pleɪɪŋ] , [flægz] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [rɪ'zaʊndɪŋ] .

Bells	were	ringing	,	fiddles	playing	,	flags	waving	,	and	songs	resounding	.
钟声	是	铃声	,	小提琴	玩耍	,	旗帜	挥手	,	和	歌曲	高亢	.

钟声响起，琴声悠扬，旗帜飘扬，歌声回荡。

“ [krɔːs] [ðə; ði] [fens] , [klæp][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪˈgeɪn] [jʊr; jər] [juːθ] .

“	**Cross**	**the**	**fence**	**,**	**clap**	**your**	**hands**	**,**	**and**	**you**	**will**	**at**	**once**	**regain**	**your**	**youth**	**.**
”	叉	这	栅栏	,	拍	你的	双手	,	和	你	将要	在	一次	恢复	你的	青年	.

“翻过栅栏，拍拍手，你就能立刻重返青春。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ]

You	**will**	**remain**	**in**	**your**	**village**	**to**	**be**	**young**	**and**	**blithe**	**once**	**more**	**as**	**you**
你	将要	保持	在	你的	村庄	到	是	年轻的	和	快乐的	一次	更多的	作为	你

[wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

were	**fifty**	**years**	**ago**	**,**
是	五十	年	前	,

你将留在你的村庄，再次像五十年前那样年轻快乐。

” [sed] [straɪbɝ] .

”	**said**	**Stribor**	**.**
”	说	斯特里博	.

斯特里博尔说道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][glæd][æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

At	**that**	**the**	**old**	**woman**	**was**	**glad**	**as**	**never**	**before**	**in**	**her**	**life**	**.**
在	那	这	老的	女士	曾是	高兴的	作为	绝不	前	在	她	生活	.

老妇人听了这话，高兴得前所未有。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ; [ɔːlˈredi] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [geɪt] ,

She	**ran**	**to**	**the**	**fence**	**;**	**already**	**her**	**hand**	**was**	**on**	**the**	**silver**	**gate**	**,**
她	跑	到	这	栅栏	;	已经	她	手	曾是	在	这	银	门	,

她跑到栅栏边，手已经放在了银色的大门上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [straɪbɝ] :

when	she	suddenly	bethought	herself	of	something	,	and	asked	Stribor	:
什么时候	她	突然	思考	她自己	的	某物	,	和	问	斯特里博	:

她突然想到了什么，便问斯特里博：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] ? ”

“	And	what	will	become	of	my	son	?	”
“	和	什么	将要	变得	的	我的	儿子	?	”

“那我的儿子将来会怎么样呢？”

“ [dəunt] [tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] , [oʊld] ['wʊmən] ! ” [rɪ'plaɪd] [straɪbɝ] .

“	Don't	talk	foolishness	,	old	woman	!	”	replied	Stribor	.
“	不	讲话	愚蠢	,	老的	女士	!	”	回复	斯特里博	.

“别胡说八道了，老太婆！”斯特里博回答道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] ?

“	How	would	you	know	about	your	son	?
“	如何	会	你	知道	关于	你的	儿子	?

“你怎么会知道你儿子的情况？”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [juːθ] .

He	will	remain	in	this	present	time	,	and	you	will	go	back	to	your	youth	.
他	将要	保持	在	这	展示	时间	,	和	你	将要	去	后退	到	你的	青年	.

他将留在当下，而你将重返青春。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [sʌn] !

You	will	know	nothing	about	any	son	!
你	将要	知道	没有什么	关于	任何	儿子	!

你对你的儿子一无所知！

” [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['sædli] .

”	When	the	old	woman	heard	that	,	she	considered	sadly	.
”	什么时候	这	老的	女士	听到	那	,	她	经过考虑的	令人遗憾的是	.

老妇人听到这话，不禁悲伤地沉思起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [went] [bæk] [tuː; tə] [straɪbɝ] , [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

And	then	she	turned	slowly	away	from	the	gate	,	went	back	to	Stribor	,	bowed	low	before	him	,
和	然后	她	转向	缓慢地	离开	从	这	门	,	去	后退	到	斯特里博	,	鞠躬	低的	前	他	,

然后她缓缓转身离开大门，回到斯特里伯身边，向他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvər] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

“	I	thank	you	,	kind	lord	,	for	all	the	favour	you	would	show	me	.
“	我	感谢	你	,	种类	主	,	为了	全部	这	偏爱	你	会	展示	我	.

“仁慈的主啊，感谢您赐予我的一切恩惠。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'baɪd][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ðæn; ðən]

But	I	would	rather	abide	in	my	misery	and	know	that	I	have	a	son	than
但	我	会	相当	遵守	在	我的	苦难	和	知道	那	我	有	一个	儿子	比

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ]

that	you	should	give	me	all	the	riches	and	happiness	in	the	world	and	I
那	你	应该	给	我	全部	这	财富	和	幸福	在	这	世界	和	我

[fər'get] [maɪ] [sʌn] .

forget	my	son	.
忘记	我的	儿子	.

但我宁愿忍受我的痛苦，但知道我有一个儿子，也不愿你给我世界上所有的财富和幸福，而我却忘记我的儿子。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ræŋ] [ə'gen] .

"	As	the	Mother	said	this	,	the	whole	Forest	rang	again	.
"	作为	这	母亲	说	这	,	这	所有的	森林	响铃	再次	.

“母亲说完这句话时，整个森林再次响起了雷鸣声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn] - ['fɔːrɪst] ,

There	was	an	end	to	the	magic	in	Stribor's	Forest	,
那里	曾是	一个	结尾	到	这	魔法	在	-	森林	,

斯特里伯森林里的魔法就此结束了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

because	the	Mother	preferred	her	sorrows	to	all	the	joys	of	this	world	.
因为	这	母亲	首选	她	悲伤	到	全部	这	喜悦	的	这	世界	.

因为母亲宁愿承受悲伤，也不愿享受世间所有的快乐。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrɪst] [kweɪkt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][oʊk] ,

The	entire	Forest	quaked	,	the	earth	fell	in	,	and	the	huge	oak	,
这	全部的	森林	震动	,	这	地球	跌倒	在	,	和	这	巨大的	橡木	,

整片森林都在震动，泥土塌陷，巨大的橡树，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪlvər] - [fenst] ['vɪlɪdʒ] , [sæŋk] [ˌʌndər'graʊnd] .

with	its	castles	and	its	silver	-	fenced	village	,	sank	underground	.
和	它是	城堡	和	它是	银	-	围栏	村庄	,	沉没	地下	.

连同它的城堡和银栅栏围起来的村庄，都沉入了地下。

[straɪbɜ˞] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] ,

Stribor	and	the	Brownies	vanished	,	the	daughter	-	in	-	law	gave	a	shriek	,	turned	into	a	snake	,
斯特里博	和	这	布朗尼蛋糕	消失了	,	这	女儿	-	在	-	法律	给予	一个	尖叫	,	转向	进入	一个	蛇	,

斯特里伯和布朗尼们消失了，儿媳妇尖叫一声，变成了一条蛇。

['rɪgəld] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

wriggled	away	down	a	hole	,
扭动	离开	向下	一个	洞	,

钻进洞里去了，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	Mother	and	Son	were	left	alone	side	by	side	in	the	middle	of	the	Forest	.
和	母亲	和	儿子	是	左边	独自的	边	经过	边	在	这	中间	的	这	森林	.

母亲和儿子并肩独自留在森林中央。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	son	fell	on	his	knees	before	his	mother	,
这	儿子	跌倒	在	他的	膝盖	前	他的	母亲	,

儿子跪倒在母亲面前，

[kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sliːv] ,

kissed	**the**	**hem**	**of**	**her**	**garment**	**and**	**her**	**sleeve**	**,**
亲吻	这	她们	的	她	服装	和	她	袖子	,

她吻了吻她的衣边和袖口，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	**then**	**he**	**lifted**	**her**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**carried**	**her**	**back**	**to**	**their**
和	然后	他	抬起	她	向上	在	他的	武器	和	携带	她	后退	到	他们的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

然后他把她抱起来，带她回了家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpɪli] [riːtʃt] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

which	**they**	**happily**	**reached**	**by**	**daybreak**	**.**
哪个	他们	快乐地	达到	经过	拂晓	.

他们很高兴地在黎明时分到达了目的地。

[ðə; ði] [sʌn] [preɪd] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

The	**son**	**prayed**	**God**	**and**	**his**	**Mother**	**to**	**forgive**	**him**	**.**
这	儿子	祈祷	上帝	和	他的	母亲	到	原谅	他	.

儿子向上帝和母亲祈求原谅。

[gɑːd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

God	**forgave**	**him**	**,**	**and**	**his**	**Mother**	**had**	**never**	**been**	**angry**	**with**	**him**	**.**
上帝	原谅了	他	,	和	他的	母亲	有	绝不	到过	生气的	和	他	.

上帝原谅了他，他的母亲也从未生过他的气。

['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mærid] [ðæt] [pʊr] [bʌt; bət] [swiːt] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

Later	**on**	**the**	**young**	**man**	**married**	**that**	**poor**	**but**	**sweet**	**girl**	**who**	**had**	**brought**	**the**
之后	在	这	年轻的	男人	已婚	那	贫穷的	但	甜的	女孩	WHO	有	带来	这

['braʊniz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] .

Brownies	**to**	**their**	**house**	**.**
布朗尼蛋糕	到	他们的	房子	.

后来，这个年轻人娶了那个贫穷但善良的女孩，她曾把女童子军带到他们家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θriː] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

They	**are**	**all**	**three**	**living**	**happily**	**together**	**to**	**this**	**day**	**,**
他们	是	全部	三	活的	快乐地	一起	到	这	天	,

他们三人至今仍幸福地生活在一起。

[ænd; ənd] [wiː] - [lʌvz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] .

and	**Wee**	**Tintilinkie**	**loves**	**to**	**visit**	**their**	**hearth**	**of**	**a**	**winter's**	**evening**	**.**
和	威	-	爱	到	访问	他们的	炉	的	一个	冬天的	晚上	.

小丁丁基喜欢在冬夜里去拜访他们的壁炉。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['lævəndər]

Little	**Brother**	**Primrose**	**and**	**Sister**	**Lavender**
小的	兄弟	报春花	和	姐姐	薰衣草

小弟弟樱草和妹妹薰衣草

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['lævəndər]

Little	**Brother**	**Primrose**	**and**	**Sister**	**Lavender**
小的	兄弟	报春花	和	姐姐	薰衣草

小弟弟樱草和妹妹薰衣草

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi]

THE	stronghold	of	a	wise	and	noble	princess	was	attacked	by	her	enemies
这	据点	的	一个	明智的	和	高贵	公主	曾是	遭到攻击	经过	她	敌人

.

:

.

一位睿智高贵的公主的堡垒遭到了敌人的攻击。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] ['gæðər] [tə'geðər] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːrmi] ['kwɪkli]

The	princess	could	not	gather	together	her	large	and	faithful	army	quickly
这	公主	可以	不是	收集	一起	她	大的	和	忠实	军队	迅速地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

enough	to	defend	her	castle	,
足够的	到	保卫	她	城堡	,

公主无法迅速集结起她庞大而忠诚的军队来保卫她的城堡。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

but	had	to	fly	by	night	with	her	little	prince	in	her	arms	.
但	有	到	飞	经过	夜晚	和	她	小的	王子	在	她	武器	.

但她不得不抱着她的小王子连夜飞行。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fled] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

So	she	fled	all	through	the	night	,
所以	她	逃亡	全部	通过	这	夜晚	,

于是她连夜逃亡。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['grɪzli] [maʊnt] - ,

and	at	daybreak	they	reached	the	foot	of	grisly	Mount	Kitesh	,
和	在	拂晓	他们	达到	这	脚	的	可怕的	山	-	,

天刚破晓，他们就到达了险峻的基特什山脚下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

which	was	on	the	border	of	the	principality	.
哪个	曾是	在	这	边界	的	这	公国	.

它位于公国的边界上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['drægənz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr] ['fɛəriz] , [nɔːr]

At	that	time	there	were	no	more	dragons	anywhere	in	the	world	,	nor	fairies	,	nor
在	那	时间	那里	是	不	更多的	龙	任何地方	在	这	世界	,	也不	仙女	,	也不

['wɪtʃɪz] ,

witches	,
女巫	,

那时，世界上已经没有龙、仙女和女巫了。

[nɔːr] ['eni] ['mɒnstəz] .

nor	any	monsters	.
也不	任何	怪物	.

也没有任何怪物。

[ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [ænd; ənd]['hjuːmən]['riːz(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

The	Holy	Cross	and	human	reason	had	driven	them	forth	.
这	圣	叉	和	人类	原因	有	驱动	他们	前进	.

圣十字架和人类理性驱使着他们前行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [maʊnt] - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['drægənz][hæd; həd]

But	in	the	fastnesses	of	Mount	Kitesh	the	last	of	the	Fiery	Dragons	had
但	在	这	坚固性	的	山	-	这	最后的	的	这	火热	龙	有

[faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

found	a	refuge	,
成立	一个	避难所	,

但在基特什山深处，最后一条火龙找到了避难所。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['voʊtərɪs] ['fɛəriz] [ə'tendid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	seven	Votaress	Fairies	attended	upon	him	.
和	七	女选民	仙女	参加	之上	他	.

七位女祭司仙子侍奉着他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maʊnt] - [wʌz; wəz][soʊ] ['grɪzli] .

That	is	why	Mount	Kitesh	was	so	grisly	.
那	是	为什么	山	-	曾是	所以	可怕的	.

这就是基特什山如此恐怖的原因。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['væli] .

But	at	the	foot	of	the	mountain	lay	a	quiet	valley	.
但	在	这	脚	的	这	山	躺	一个	安静的	谷	.

但山脚下却是一片静谧的山谷。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði][ʃepər'des,ʃepərdəs] [mɪlɔɪkə] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [tendid]

There	dwelt	the	shepherdess	Miloika	in	her	little	willow	cabin	,	and	tended
那里	居住	这	牧羊女	米洛伊卡	在	她	小的	柳	舱	,	和	倾向于

[hɜːr; hər] [flɑːk] .

her	flock	.
她	群	.

牧羊女米洛伊卡住在她的小柳条小屋里，照料着她的羊群。

[tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['væli] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

To	that	very	valley	came	the	princess	at	dawn	with	her	baby	,
到	那	非常	谷	来了	这	公主	在	黎明	和	她	婴儿	,

黎明时分，公主抱着她的孩子来到了那个山谷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪlɔɪkə] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	when	she	saw	Miloika	sitting	outside	her	cabin	she	went	up	to	her
和	什么时候	她	锯	米洛伊卡	坐着	外部	她	舱	她	去	向上	到	她

[ænd; ənd] ['bɛgd] :

and	begged	:
和	乞求	:

当她看到米洛伊卡坐在她的小屋外面时，她走上前去恳求道：

“ [haɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

“	Hide	me	and	the	little	prince	in	your	cabin	through	the	day	.
“	隐藏	我	和	这	小的	王子	在	你的	舱	通过	这	天	.

“请你白天把我跟小王子藏在你的小屋里。”

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

At	nightfall	I	will	continue	my	flight	with	the	prince	.
在	黄昏	我	将要	继续	我的	航班	和	这	王子	.

夜幕降临后，我将继续与王子一同飞行。

” [mɪlɔɪkə] [meɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['welkəm] , [geɪv] [ðem; ðəm] [juːz] - [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɪd]

”	Miloika	made	the	fugitives	welcome	,	gave	them	ewes	'	milk	to	drink	,	and	hid
”	米洛伊卡	制成	这	逃犯	欢迎	,	给予	他们	母羊	-	牛奶	到	喝	,	和	隐藏

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

them	in	her	cabin	.
他们	在	她	舱	.

“米洛伊卡热情地接待了这些逃亡者，给他们喝羊奶，并将他们藏在自己的小屋里。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊʧt] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] [sed] : “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn]

As	evening	approached	,	the	kind	and	noble	princess	said	:	“	I	must	go	on
作为	晚上	接近	,	这	种类	和	高贵	公主	说	:	“	我	必须	去	在

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

now	with	the	prince	.
现在	和	这	王子	.

夜幕降临，善良高贵的公主说道：“我现在必须和王子一起继续前行了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪt(ə)l][goʊld] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [red]

But	**will**	**you**	**take**	**my**	**Golden**	**Girdle**	**and**	**the**	**prince's**	**little**	**Gold**	**Cross**	**on**	**a**	**red**
但	将要	你	拿	我的	金的	腰带	和	这	王子的	小的	金子	叉	在	一个	红色的

['rɪbən] ?

ribbon	**?**
丝带	?

但你愿意收下我的金腰带和王子用红丝带系着的小金十字架吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['gɜːrdl]

If	**our**	**enemies**	**should**	**chance**	**to**	**find**	**us**	**they**	**would**	**know**	**us**	**by**	**the**	**Girdle**
如果	我们的	敌人	应该	机会	到	寻找	我们	他们	会	知道	我们	经过	这	腰带

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] .

and	**the**	**Cross**	**.**
和	这	叉	.

如果我们的敌人偶然发现我们，他们会通过腰带和十字架认出我们。

[pʊt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

Put	**these**	**two**	**things**	**by**	**and**	**take**	**good**	**care**	**of**	**them**	**in**	**your**	**little**	**cabin**	**.**
放	这些	二	事物	经过	和	拿	好的	关心	的	他们	在	你的	小的	舱	.

把这两样东西放在一边，好好保管在你的小木屋里。

[wen] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kæptɪnz] [hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði]

When	**my**	**faithful**	**captains**	**have**	**gathered**	**together**	**an**	**army**	**and**	**driven**	**out**	**the**
什么时候	我的	忠实	队长	有	聚集	一起	一个	军队	和	驱动	出去	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

当我的忠臣们集结军队，驱逐敌人之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd]

I	**shall**	**return**	**to**	**my**	**castle**	**and**	**there**	**you**	**shall**	**be**	**my**	**dear**	**friend**	**and**
我	将	返回	到	我的	城堡	和	那里	你	将	是	我的	亲爱的	朋友	和

[kəm'pænjən] . ”

companion	**.**	**”**
伴侣	.	”

我将回到我的城堡，在那里你将是我亲爱的朋友和伴侣。

“ [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] , ['noʊb(ə)l] ['prɪnses] , ” [sed] [mɪlɔɪkə] ,

“	**Your**	**companion**	**I**	**cannot**	**be**	**,**	**noble**	**princess**	**,**	**”**	**said**	**Miloika**	**,**
“	你的	伴侣	我	不能	是	,	高贵	公主	,	”	说	米洛伊卡	,

“我无法成为您的伴侣，尊贵的公主，”米洛伊卡说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['iːkwəl] ['iːðər] [baɪ][bɜːrθ][ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

“	**for**	**I**	**am**	**not**	**your**	**equal**	**either**	**by**	**birth**	**or**	**understanding**	**.**
“	为了	我	是	不是	你的	平等的	任何一个	经过	出生	或者	理解	.

“因为我无论从出身还是理解力上，都无法与你相提并论。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [krɔːs] ,

But	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**your**	**Girdle**	**and**	**your**	**Cross**	**,**
但	我	将要	拿	关心	的	你的	腰带	和	你的	叉	,

但我会保管好你的腰带和十字架。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər]

because	**in**	**time**	**of**	**real**	**sorrow**	**and**	**trouble**	**even**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**beggar**
因为	在	时间	的	真实的	悲哀	和	麻烦	甚至	这	心	的	一个	乞丐

[kæn; kən][biː; bi] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

can	**be**	**companion**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**king**	**.**
能	是	伴侣	到	这	心	的	一个	国王	.

因为在真正的悲伤和困境中，即使是乞丐的心也能与国王的心相伴。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [mɪlɔɪkə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	As	she	said	this	,	Miloika	received	the	Girdle	and	the	Cross	from	the
"	作为	她	说	这	,	米洛伊卡	已收到	这	腰带	和	这	叉	从	这

['prɪnses] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

princess	for	safe	keeping	,
公主	为了	安全的	保持	,

“说完这话，米洛伊卡从公主手中接过腰带和十字架，嘱咐她妥善保管。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	the	princess	took	up	the	little	prince	and	went	out	and	away	with
和	这	公主	采取	向上	这	小的	王子	和	去	出去	和	离开	和

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

him	into	the	night	,
他	进入	这	夜晚	,

于是公主抱起小王子，带着他走出了房间，消失在夜色中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [græs] [frʌm; frəm] [stoʊn] , [nɔːr] [fiːld] [frʌm; frəm]

which	was	so	dark	that	you	could	not	tell	grass	from	stone	,	nor	field	from
哪个	曾是	所以	黑暗的	那	你	可以	不是	告诉	草	从	石头	,	也不	场地	从

[siː] .

sea	.
海	.

那里黑得连草和石头、田野和大海都分不清。

[iː]

II

三

二

['meni] ['jɪrz] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][lændz][nɔːr][tuː; tə]

Many	years	passed	,	but	the	princess	did	not	return	to	her	lands	nor	to
许多	年	通过了	,	但	这	公主	做过	不是	返回	到	她	土地	也不	到

[hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

her	castle	.
她	城堡	.

许多年过去了，公主既没有回到她的领地，也没有回到她的城堡。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['ɑːrmi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'lɔɪəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]

Her	great	army	and	her	illustrious	captains	were	so	disloyal	that	they	all
她	伟大的	军队	和	她	杰出	队长	是	所以	不忠	那	他们	全部

[ɪ'miːdiətli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] .

immediately	went	over	to	her	enemies	.
立即地	去	超过	到	她	敌人	.

她的大军和杰出将领们如此不忠，以至于他们全都立刻倒戈投靠了她的敌人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['enəmi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] ,

And	so	the	enemy	conquered	the	lands	of	the	good	and	noble	princess	,
和	所以	这	敌人	征服	这	土地	的	这	好的	和	高贵	公主	,

于是，敌人征服了善良高贵的公主的土地。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

and	settled	down	in	her	castle	.
和	定居	向下	在	她	城堡	.

她便在她的城堡里安顿了下来。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɔːr][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	one	knew	or	could	discover	what	had	become	of	the	princess	and	the
不	一	知道	或者	可以	发现	什么	有	变得	的	这	公主	和	这

['lɪt(ə)l] [prɪns] .

little	prince	.
小的	王子	.

没有人知道，也无法查明公主和小王子究竟发生了什么事。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [ðæt] [dɑːrk] [naɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

Most	**probably**	**her**	**escape**	**on**	**that**	**dark**	**night**	**had**	**ended**	**by**	**her**	**falling**	**into**
最多	大概	她	逃脱	在	那	黑暗的	夜晚	有	结束	经过	她	坠落	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

很可能，她在那个漆黑的夜晚的逃亡最终以落入大海而告终。

[ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ɔːr] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] .

or	**over**	**a**	**precipice**	**,**	**or**	**perishing**	**in**	**some**	**other**	**way**	**with**	**her**	**baby**	**.**
或者	超过	一个	悬崖	,	或者	消亡	在	一些	其他	方式	和	她	婴儿	.

或者坠入悬崖，或者和她的孩子一起以其他方式丧生。

[bʌt; bət] [mɪlɔɪkə] [ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ['feɪθfəli] [kept] [ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

But	**Miloika**	**the**	**shepherdess**	**faithfully**	**kept**	**the**	**Golden**	**Girdle**	**of**	**the**	**princess**
但	米洛伊卡	这	牧羊女	忠实	保留	这	金的	腰带	的	这	公主

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪt(ə)l][goʊld] [krɔːs] .

and	**the**	**prince's**	**little**	**Gold**	**Cross**	**.**
和	这	王子的	小的	金子	叉	.

但牧羊女米洛伊卡忠实地保管着公主的金腰带和王子的金十字架。

[ðə; ði] ['smɑːrtəst][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [sweinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [mɪlɔɪkə] [tuː; tə]

The	**smartest**	**and**	**wealthiest**	**swains**	**of**	**the**	**village**	**came**	**to**	**ask**	**Miloika**	**to**
这	最聪明的	和	最富有的	斯温斯	的	这	村庄	来了	到	问	米洛伊卡	到

['mæri] [ðem; ðəm] ,

marry	**them**	**,**
结婚	他们	,

村里最聪明、最富有的年轻人都来向米洛伊卡求婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [wɜːr; wər]

because	**the**	**Golden**	**Girdle**	**and**	**the**	**little**	**Gold**	**Cross**	**on**	**the**	**red**	**ribbon**	**were**
因为	这	金的	腰带	和	这	小的	金子	叉	在	这	红色的	丝带	是

[wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['vɪlɪdʒəz] .

worth	**as**	**much**	**as**	**ten**	**villages**	**.**
值得	作为	很多	作为	十	村庄	.

因为金腰带和红丝带上的小金十字架价值相当于十个村庄。

[bʌt; bət] [mɪlɔɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['seɪɪŋ] :

But	**Miloika**	**would**	**have**	**none**	**of**	**them**	**for**	**her**	**husband**	**,**	**saying**	**:**
但	米洛伊卡	会	有	没有任何	的	他们	为了	她	丈夫	,	说	:

但米洛伊卡不愿让她们中的任何一个成为她丈夫的伴侣，她说：

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

“	**You**	**come**	**because**	**of**	**the**	**Golden**	**Girdle**	**and**	**the**	**little**	**Cross**	**;**	**but**	**they**
“	你	来	因为	的	这	金的	腰带	和	这	小的	叉	;	但	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] [maɪn] ,

are	**not**	**mine**	**,**
是	不是	矿	,

“你们是因为金腰带和小十字架而来；但它们不是我的，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp] [ɔːr][maɪ]['kæbɪn] .

and	**I**	**must**	**take**	**better**	**care**	**of**	**them**	**than**	**of**	**my**	**sheep**	**or**	**my**	**cabin**	**.**
和	我	必须	拿	更好的	关心	的	他们	比	的	我的	羊	或者	我的	舱	.

我必须比照顾我的羊群或我的小屋更好好地照顾它们。

” [soʊ] [sed] [mɪlɔɪkə] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['peniləs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

”	**So**	**said**	**Miloika**	**,**	**and**	**chose**	**a**	**penniless**	**and**	**gentle**	**youth**	**to**	**be**	**her**
”	所以	说	米洛伊卡	,	和	选择	一个	身无分文	和	温和的	青年	到	是	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

“于是米洛伊卡说了这话，并选择了一位贫穷而温柔的青年做她的丈夫。”

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld] .

who	**cared**	**nothing**	**about**	**the**	**Girdle**	**and**	**Cross**	**of**	**Gold**	**.**
WHO	关心	没有什么	关于	这	腰带	和	叉	的	金子	.

他们对金腰带和金十字架毫不在意。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [bred] [nɔːr] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	**lived**	**in**	**great**	**poverty**	**,**	**and**	**at**	**times**	**there**	**was**	**neither**	**bread**	**nor**	**meal**	**in**	**the**	**house**	**,**
他们	居住地	在	伟大的	贫困	,	和	在	时代	那里	曾是	两者都不	面包	也不	一顿饭	在	这	房子	,

他们生活极其贫困，有时家里连面包和面粉都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['iːðər] ['gɜːrdl] [ɔːr] [krɔːs] .

but	**they**	**never**	**thought**	**of**	**selling**	**either**	**Girdle**	**or**	**Cross**	**.**
但	他们	绝不	想法	的	销售	任何一个	腰带	或者	叉	.

但他们从未想过要出售束腰带或十字架。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - ['hʌzbənd] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] ;

Within	**a**	**few**	**years**	**Miloika's**	**husband**	**fell**	**ill**	**and**	**died**	**;**
之内	一个	很少	年	-	丈夫	跌倒	患病的	和	死亡	;

几年后，米洛伊卡的丈夫生病去世了；

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [sɔːr] ['sɪknəs] [keɪm] [ə'pɑːn] [mɪlɔɪkə] ,

and	**not**	**long**	**afterwards**	**a**	**sore**	**sickness**	**came**	**upon**	**Miloika**	**,**
和	不是	长的	然后	一个	疮	疾病	来了	之上	米洛伊卡	,

不久之后，米洛伊卡患上了重病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] .

and	**she**	**knew**	**that**	**she**	**too**	**must**	**die**	**.**
和	她	知道	那	她	也	必须	死	.

她知道自己也终将死去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['lævəndər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɪl] ['smɔːlər] [sʌn] ['prɪmrəʊz] ,

So	**she**	**called**	**her**	**two**	**children**	**,**	**her**	**little**	**daughter**	**Lavender**	**and**	**her**	**still**	**smaller**	**son**	**Primrose**	**,**
所以	她	称为	她	二	孩子们	,	她	小的	女儿	薰衣草	和	她	仍然	较小的	儿子	报春花	,

于是她给她的两个孩子分别取名为薰衣草和更小的儿子樱草。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

and	**gave**	**them**	**each**	**a**	**keepsake**	**.**
和	给予	他们	每个	一个	纪念品	.

并送给他们每人一份纪念品。

[raʊnd] ['lævəndərz] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] ,

Round	**Lavender's**	**waist**	**she**	**bound**	**the**	**Golden**	**Girdle**	**,**
圆形的	薰衣草的	腰部	她	边界	这	金的	腰带	,

她将金腰带系在薰衣草的腰间，

[ænd; ənd] [raʊnd] [-] [nek] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪbən] .

and	**round**	**Primrose's**	**neck**	**she**	**hung**	**the**	**Gold**	**Cross**	**on**	**the**	**red**	**ribbon**	**.**
和	圆形的	报春花	脖子	她	悬挂	这	金子	叉	在	这	红色的	丝带	.

她把金十字架用红丝带系在樱草花的脖子上。

[ænd; ənd] [mɪlɔɪkə] [sed] :

And	**Miloika**	**said**	**:**
和	米洛伊卡	说	:

米洛伊卡说道：

“ [ˌfer'wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
“ Farewell , my children !
“ 告别 , 我的 孩子们 !

“再见了，我的孩子们！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
You will be left alone in this world ,
你 将要 是 左边 独自的 在 这 世界 ,

你将被独自留在这个世界上。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɔːr] [skɪl] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] ,
and I have taught you but little craft or skill ; but with God's help ,
和 我 有 教授 你 但 小的 工艺 或者 技能 ; 但 和 神的 帮助 ,

我教给你们的技艺不过是些微不足道的小东西；但靠着上帝的力量，

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [niːdz] .
what I have taught you will just suffice for your childish needs .
什么 我 有 教授 你 将要 只是 足够了 为了 你的 幼稚 需求 .

我教给你的东西只够满足你幼稚的需求。

[kliːv] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv]
Cleave to one another , and guard as a sacred trust what your mother gave
劈开 到 一 其他 , 和 警卫 作为 一个 神圣 相信 什么 你的 母亲 给予
['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ,
into your keeping ,
进入 你的 保持 ,

你们要彼此亲近，并将母亲托付给你们的视为神圣的信托来守护。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
and then I shall always remain with you .
和 然后 我 将 总是 保持 和 你 .

那样我就会永远和你在一起。

” [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [daɪd] .
” Thus spoke the mother , and died .
” 因此 辐 这 母亲 , 和 死亡 .

“母亲说完这些话，便去世了。”

['lævəndər] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər]
Lavender and Primrose were so little that they did not know how their mother
薰衣草 和 报春花 是 所以 小的 那 他们 做过 不是 知道 如何 他们的 母亲
[hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] ,
had come by the Girdle and Cross ,
有 来 经过 这 腰带 和 叉 ,

薰衣草和报春花年纪太小，还不知道她们的母亲是如何得到腰带和十字架的。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [wɜːrdz] .
and still less did they understand the meaning of their mother's words .
和 仍然 较少的 做过 他们 理解 这 意义 的 他们的 母亲的 字 .

他们更不明白母亲话语的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ded] ['mʌðər] [laɪk] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən]
But they just sat side by side by their dead mother like two poor little orphans
但 他们 只是 卫星 边 经过 边 经过 他们的 死的 母亲 喜欢 二 贫穷的 小的 孤儿
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and waited to see what would become of them .
和 等待 到 看 什么 会 变得 的 他们 .

但他们只是像两个可怜的小孤儿一样，并排坐在死去的母亲身边，等待着自己的命运。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪlɔɪkə] [wʊd]

Presently	**the**	**good**	**folk**	**of**	**the**	**village**	**came**	**along**	**and**	**said**	**that**	**Miloika**	**would**
目前	这	好的	民间	的	这	村庄	来了	沿着	和	说	那	米洛伊卡	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [nekst] [deɪ] .

have	**to**	**be**	**buried**	**next**	**day**	**.**
有	到	是	埋葬	下一个	天	.

这时，村里善良的人们过来表示，米洛伊卡必须第二天埋葬。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [nekst] [deɪ] .

But	**that**	**was**	**not**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**happened**	**next**	**day**	**.**
但	那	曾是	不是	这	仅有的	事物	那	发生	下一个	天	.

但第二天发生的事情远不止这些。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

For	**when**	**the**	**people**	**came**	**back**	**from**	**the**	**funeral**	**,**	**they**	**all**	**went**	**into**	**the**	**house**
为了	什么时候	这	人们	来了	后退	从	这	葬礼	,	他们	全部	去	进入	这	房子

[tuː; tə] ['gɑːsɪp] ,

to	**gossip**	**,**
到	闲话	,

葬礼结束后，人们回到屋里，都开始闲聊。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	**only**	**Lavender**	**and**	**Primrose**	**remained**	**outside**	**,**
和	仅有的	薰衣草	和	报春花	剩余	外部	,

只有薰衣草和报春花还留在外面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɪl] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [jet] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

because	**they**	**still**	**fancied**	**that**	**their**	**mother**	**would**	**yet**	**somehow**	**come**	**back**	**to**
因为	他们	仍然	幻想	那	他们的	母亲	会	然而	不知何故	来	后退	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为他们仍然幻想他们的母亲总有一天会回到他们身边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['iːg(ə)l] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [nɑːkt]

Suddenly	**a**	**huge**	**Eagle**	**pounced**	**down**	**upon**	**them**	**from**	**the**	**sky**	**,**	**knocked**
突然	一个	巨大的	鹰	猛扑	向下	之上	他们	从	这	天空	,	敲门

['lævəndər] [daʊn] ,

Lavender	**down**	**,**
薰衣草	向下	,

突然，一只巨大的鹰从天而降，将拉文德扑倒在地。

[kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['gɜːrdl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tælən] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

caught	**her**	**by**	**the**	**Girdle**	**with**	**his**	**talons**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**off**	**into**	**the**
捕捉	她	经过	这	腰带	和	他的	利爪	,	和	携带	她	离开	进入	这

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

他用利爪抓住她的腰带，把她带到了云端。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] , [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [maʊnt] - .

The	**Eagle**	**flew**	**away**	**with**	**Lavender**	**to**	**his**	**eyrie**	**,**	**high**	**up**	**on**	**Mount**	**Kitesh**	**.**
这	鹰	飞翔	离开	和	薰衣草	到	他的	鹰巢	,	高的	向上	在	山	-	.

老鹰带着薰衣草飞回了它在基特什山高处的巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] ['lævəndər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][flai] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ðæt] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][goʊld]

It	did	not	hurt	Lavender	at	all	to	fly	along	like	that	,	hanging	by	her	Gold
它	做过	不是	伤害	薰衣草	在	全部	到	飞	沿着	喜欢	那	,	绞刑	经过	她	金子

['gɜːrdl] .

Girdle	.
腰带	.

薰衣草就这样靠着她的金腰带飞来飞去，一点也不觉得疼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːri] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]

She	was	only	sorry	at	being	parted	from	her	only	brother	,	and	kept	on
她	曾是	仅有的	对不起	在	存在	分手了	从	她	仅有的	兄弟	,	和	保留	在

['θɪŋkɪŋ] :

thinking	:
思维	:

她只为与唯一的哥哥分离而感到难过，心中不断想着：

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [teɪk] ['prɪmrəʊz] [tuː] !

“	Why	didn't	the	Eagle	take	Primrose	too	!
“	为什么	没有	这	鹰	拿	报春花	也	!

“为什么雄鹰没有把樱草也带走呢！”

” [soʊ] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] [maʊnt] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

”	So	they	flew	over	Mount	Kitesh	,	and	there	,	all	of	a	sudden	,
”	所以	他们	飞翔	超过	山	-	,	和	那里	,	全部	的	一个	突然	,

于是他们飞越了基特什山，突然间，

['lævəndər] [sɔː] [wʌt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

Lavender	saw	what	neither	she	nor	anyone	else	of	the	inhabitants	of	the	valley
薰衣草	锯	什么	两者都不	她	也不	任何人	别的	的	这	居民	的	这	谷

[hæd; həd]['evər] [siːn] ;

had	ever	seen	;
有	曾经	已见	;

拉文德看到了她和山谷里其他任何居民都从未见过的景象；

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['grɪzli] ['maʊntnz] ,

for	everyone	avoided	the	grisly	mountains	,
为了	每个人	避免	这	可怕的	山脉	,

因为所有人都避开了那些可怕的山脉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][nɑːt][wʌn][hæd; həd]['evər]

and	of	those	who	had	happened	to	stray	into	them	not	one	had	ever
和	的	那些	WHO	有	发生	到	流浪	进入	他们	不是	一	有	曾经

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

而那些误入歧途的人，没有一个回来过。

[wʌt] ['lævəndər] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	Lavender	saw	was	this	:
什么	薰衣草	锯	曾是	这	:

拉文德看到的是这样的：

[ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['voʊtərɪs] ['fɛəriz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪəri]['drægən] [ə'sembld] [tə'geðər]

all	the	seven	Votaress	Fairies	who	waited	upon	the	Fiery	Dragon	assembled	together
全部	这	七	女选民	仙女	WHO	等待	之上	这	火热	龙	组装	一起

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

upon	a	rock	.
之上	一个	岩石	.

侍奉火龙的七位女祭司仙子齐聚在一块岩石上。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['voʊtərɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] , [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

They	called	themselves	Votaresses	because	they	had	vowed	,	as	the	last	of
他们	称为	他们自己	女选民	因为	他们	有	发誓	,	作为	这	最后的	的

[ðə; ði] ['feri] [kɪn] ,

the	fairy	kin	,
这	仙女	亲属	,

她们自称为女祭司，因为作为最后的仙灵族人，她们曾发誓：

[tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	take	vengeance	upon	the	human	race	.
到	拿	复仇	之上	这	人类	种族	.

对人类进行报复。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

The	Fairies	looked	up	,	and	there	was	the	eagle	carrying	a	little	girl	.
这	仙女	看起来	向上	,	和	那里	曾是	这	鹰	携带	一个	小的	女孩	.

仙女们抬头望去，只见那只鹰叼着一个小女孩。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt]

Now	the	Fairies	and	the	Eagles	had	made	a	bargain	between	them	that
现在	这	仙女	和	这	老鹰队	有	制成	一个	便宜货	之间	他们	那

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] ,

each	should	bring	his	prey	to	that	rock	,
每个	应该	带来	他的	猎物	到	那	岩石	,

现在，仙女和老鹰之间达成了一项协议，各自将猎物带到那块岩石上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊld][ə; eɪ] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	there	hold	a	prizecourt	upon	the	rock	to	settle	what	was	to	be
和	那里	抓住	一个	-	之上	这	岩石	到	定居	什么	曾是	到	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

done	with	the	prey	and	who	was	to	have	it	.
完毕	和	这	猎物	和	WHO	曾是	到	有	它	.

然后，他们在岩石上举行奖赏法庭，决定如何处置猎物以及猎物归谁所有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʃer] - [spɔɪl] .

And	for	that	reason	the	rock	was	called	Share	-	spoil	.
和	为了	那	原因	这	岩石	曾是	称为	分享	-	剧透	.

因此，这块岩石被称为“Share-spoil”（弃土）。

[soʊ][ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] :

So	the	Fairies	called	out	to	the	Eagle	:
所以	这	仙女	称为	出去	到	这	鹰	:

于是仙女们呼唤老鹰：

“ [hoʊ] , ['brʌðər] - !

“	Ho	,	brother	Klickoon	!
“	何	,	兄弟	-	!

“嚯，克利昆兄弟！”

[kʌm] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn] [ʃer] - [spɔɪl] !

come	and	alight	on	Share	-	spoil	!
来	和	点燃	在	分享	-	剧透	!

快来加入我们，一起分享战利品吧！

” [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz][noʊ] ['saʊndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	But	luckily	the	bargain	was	no	sounder	than	the	parties	to	it	.
”	但	幸运的是	这	便宜货	曾是	不	探鱼器	比	这	各方	到	它	.

“但幸运的是，这笔交易的合理性并不比交易双方高。”

[ðə; ði]['i:g(ə)l] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə]['lævəndər] , [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [tu:; tə]

The	Eagle	Klickoon	had	taken	a	fancy	to	Lavender	,	so	he	did	not	keep	to
这	鹰	-	有	已采取	一个	想要	到	薰衣草	,	所以	他	做过	不是	保持	到

[ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

鹰克利昆看上了薰衣草，所以他没有遵守约定。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n] [ʃer] - [spɔɪl] ,

nor	would	he	alight	on	Share	-	spoil	,
也不	会	他	点燃	在	分享	-	剧透	,

他也不会落脚于Share-spoil，

[bʌt; bət] ['kærid] ['lævəndər] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪri,'eri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['i:glət] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

but	carried	Lavender	on	to	his	eyrie	for	his	eaglets	to	play	with	.
但	携带	薰衣草	在	到	他的	鹰巢	为了	他的	幼鹰	到	玩	和	.

但他把薰衣草带回巢穴，让小鹰们和它一起玩耍。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][flaɪ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

But	he	had	to	fly	right	across	the	summit	of	the	Mountain	,
但	他	有	到	飞	正确的	穿过	这	首脑	的	这	山	,

但他必须直接飞越山顶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['ɪri,'eri][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] .

because	his	eyrie	was	on	the	far	side	.
因为	他的	鹰巢	曾是	在	这	远的	边	.

因为他的巢穴在另一边。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ,

Now	,	on	the	top	of	the	Mountain	there	was	a	lake	,
现在	,	在	这	顶部	的	这	山	那里	曾是	一个	湖	,

山顶上有一个湖，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

and	in	the	lake	there	was	an	island	,
和	在	这	湖	那里	曾是	一个	岛	,

湖里有一个岛，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['tʃæp(ə)l] .

and	on	the	island	there	was	a	little	old	chapel	.
和	在	这	岛	那里	曾是	一个	小的	老的	教堂	.

岛上有一座古老的小教堂。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['medoʊ] ,

Around	the	lake	was	a	tiny	meadow	,
大约	这	湖	曾是	一个	微小的	草地	,

湖边是一片小草地，

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ræn][ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] ['plaʊd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

and	all	round	the	meadow	ran	a	furrow	ploughed	in	days	of	old	.
和	全部	圆形的	这	草地	跑	一个	畦	耕作	在	天	的	老的	.

草地四周都犁着一道古老的犁沟。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] ['fɜ:roʊ] ['ni:ðər] [ðə; ði]['drægən] , [nɔ:r][ðə; ði] ['fɛəriz] , [nɔ:r] ['eni] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Across	this	furrow	neither	the	Dragon	,	nor	the	Fairies	,	nor	any	monster	of	the
穿过	这	畦	两者都不	这	龙	,	也不	这	仙女	,	也不	任何	怪物	的	这

['maʊnt(ə)n] [kʊd; kəd] [pæs] .

Mountain	could	pass	.
山	可以	经过	.

无论是巨龙、仙女，还是山中的任何怪物，都无法越过这条沟壑。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [bluːmd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [pər'fjuːm] ; [ðer; ðər][dʌvz; doʊvz] [tʊk]

About	the	lake	bloomed	flowers	,	and	spread	their	perfume	;	there	doves	took
关于	这	湖	盛开	花朵	,	和	传播	他们的	香水	;	那里	鸽子	采取

['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

refuge	,	and	nightingales	,
避难所	,	和	夜莺	,

湖边百花盛开，芬芳四溢；鸽子在那里栖息，夜莺也在那里歌唱。

[ænd; ənd][ɔːl]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	all	gentle	creatures	from	the	mountains	.
和	全部	温和的	生物	从	这	山脉	.

以及所有来自山区的温顺生灵。

['niːðər] [klaʊdz] [nɔːr] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli] ['fɜːroʊ] - [sə'raʊndɪd] [leɪk] ;

Neither	clouds	nor	mist	hung	over	the	holy	furrow	-	surrounded	Lake	;
两者都不	云	也不	薄雾	悬挂	超过	这	圣	畦	-	包围	湖	;

圣洁的湖泊被沟壑环绕，上空既无云雾也无雾气；

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn] [tɜːrn] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	evermore	the	sun	and	moon	in	turn	shed	their	light	upon	it	.
但	越来越	这	太阳	和	月亮	在	转动	棚	他们的	光	之上	它	.

但是，太阳和月亮却不断地照耀着它。

[æz; əz] - [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

As	Klickoon	flew	over	the	Lake	with	Lavender	,	she	caught	sight	of	the	chapel	.
作为	-	飞翔	超过	这	湖	和	薰衣草	,	她	捕捉	视线	的	这	教堂	.

当克利库恩带着拉文德飞过湖面时，她看到了那座小教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

And	as	she	caught	sight	of	the	chapel	,	she	remembered	her	mother	;
和	作为	她	捕捉	视线	的	这	教堂	,	她	记得	她	母亲	;

当她看到小教堂时，她想起了她的母亲；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	as	she	remembered	her	mother	,	she	pressed	her	hand	to	her
和	作为	她	记得	她	母亲	,	她	按下	她	手	到	她

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

她想起母亲，便将手按在胸口；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [trʌst] , [ðə; ði]

and	as	she	pressed	her	hand	to	her	heart	,	her	mother's	trust	,	the
和	作为	她	按下	她	手	到	她	心	,	她	母亲的	相信	,	这

['goʊldən] ['gɜːrdl] ,

Golden	Girdle	,
金的	腰带	,

当她把手按在胸口时，那是她母亲的信任，是金腰带。

[keɪm] [ʌn'dʌn] [ə'pɑːn] ['lævəndər] .

came	undone	upon	Lavender	.
来了	未完成	之上	薰衣草	.

薰衣草彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [keɪm] [ʌn'dʌn] ; ['lævəndər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgəlz] ['tælən] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Girdle	came	undone	;	Lavender	dropped	from	the	Eagle's	talons	straight	into	the
这	腰带	来了	未完成	;	薰衣草	掉落	从	这	老鹰的	利爪	直的	进入	这

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

腰带松开了；薰衣草从鹰爪中掉落，径直落入湖中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrdl] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	the	Girdle	after	her	.
和	这	腰带	后	她	.

以及随后的束腰带。

['lævəndər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd]

Lavender	caught	hold	of	the	Golden	Girdle	and	stepped	over	the	reeds	,	and
薰衣草	捕捉	抓住	的	这	金的	腰带	和	步	超过	这	芦苇	,	和

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] ,

the	water	-	lilies	,
这	水	-	百合花	,

薰衣草抓住金腰带，跨过芦苇和睡莲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	the	water	-	weeds	,	and	the	rushes	to	the	island	.
和	这	水	-	杂草	,	和	这	冲刺	到	这	岛	.

还有水生植物和岛上的芦苇。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

There	she	sat	down	on	a	stone	outside	the	chapel	.
那里	她	卫星	向下	在	一个	石头	外部	这	教堂	.

她坐在教堂外的一块石头上。

[bʌt; bət] - [fluː] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

But	Klickoon	flew	on	like	a	whirlwind	in	a	rage	,
但	-	飞翔	在	喜欢	一个	旋风	在	一个	愤怒	,

但克利库恩怒不可遏，像旋风一样飞驰而去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊli] [leɪk] .

because	he	could	not	come	near	the	Holy	Lake	.
因为	他	可以	不是	来	靠近	这	圣	湖	.

因为他无法靠近圣湖。

['lævəndər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Lavender	was	safe	enough	now	,	for	nothing	evil	could	reach	her	across	the
薰衣草	曾是	安全的	足够的	现在	,	为了	没有什么	邪恶的	可以	抵达	她	穿过	这

['fɜːroʊ] .

furrow	.
畦	.

薰衣草现在很安全了，因为没有任何邪恶的东西能越过犁沟到达她。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

But	what	was	the	good	of	that	,
但	什么	曾是	这	好的	的	那	,

但这样做有什么好处呢?

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [maʊnt] - ,

when	the	poor	little	child	was	all	alone	on	the	top	of	the	grisly	Mount	Kitesh	,
什么时候	这	贫穷的	小的	孩子	曾是	全部	独自的	在	这	顶部	的	这	可怕的	山	-	,

当那个可怜的小孩独自一人站在阴森恐怖的基特什山顶上时，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ?

and	none	could	come	to	her	,	and	she	could	not	get	away	?
和	没有任何	可以	来	到	她	,	和	她	可以	不是	得到	离开	?

没有人能来救她，她也无法逃脱?

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['berid] [mɪlɔɪkə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] ['kærid]

Meantime	**the**	**people**	**who**	**had**	**buried**	**Miloika**	**noticed**	**that**	**the**	**Eagle**	**had**	**carried**
与此同时	这	人们	WHO	有	埋葬	米洛伊卡	注意到	那	这	鹰	有	携带

[ɔːf] ['lævəndər] .

off	**Lavender**	**.**
离开	薰衣草	.

与此同时，埋葬米洛伊卡的人们发现老鹰叼走了拉文德。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] [lə'mentɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :

At	**first**	**they**	**all**	**burst**	**out**	**lamenting**	**,**	**but**	**then**	**one**	**of**	**them**	**said**	**:**
在	第一的	他们	全部	爆裂	出去	哀叹	,	但	然后	一	的	他们	说	:

起初他们都嚎啕大哭，但随后其中一人说道：

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['kærid] [ɔːf] ['lævəndər] .

“	**Good**	**people**	**,**	**it**	**is**	**really**	**as**	**well**	**that**	**the**	**Eagle**	**carried**	**off**	**Lavender**	**.**
“	好的	人们	,	它	是	真的	作为	出色地	那	这	鹰	携带	离开	薰衣草	.

“好人啊，雄鹰把薰衣草带走真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

It	**would**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**find**	**someone**	**in**	**the**	**village**	**who**	**could**	**take**	**charge**
它	会	有	到过	难的	到	寻找	某人	在	这	村庄	WHO	可以	拿	收费

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

of	**the**	**two**	**children**	**.**
的	这	二	孩子们	.

在村里很难找到能照顾这两个孩子的人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['prɪmrəʊz] [ə'loʊn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] . ”

But	**for**	**Primrose**	**alone**	**we**	**shall**	**easily**	**find**	**someone**	**who**	**will**	**look**	**after**	**him**	**.**	**”**
但	为了	报春花	独自的	我们	将	容易地	寻找	某人	WHO	将要	看	后	他	.	”

但就普里姆罗斯而言，我们很容易就能找到人照顾他。

“ [jes] , [jes] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [soʊ] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**the**	**others**	**all**	**immediately**	**agreed**	**,**	**“**	**it**	**is**	**better**	**so**	**.**
“	是的	,	是的	,	”	这	其他的	全部	立即地	同意	,	“	它	是	更好的	所以	.

“是的，是的，”其他人立刻一致同意，“这样更好。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [lʊk] ['æftər] ['prɪmrəʊz] .

We	**can**	**easily**	**look**	**after**	**Primrose**	**.**
我们	能	容易地	看	后	报春花	.

我们很容易就能照顾好报春花。

” [ðeɪ] [stʊd] [jet] [ə'waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ]

”	**They**	**stood**	**yet**	**awhile**	**outside**	**the**	**cabin**	**gazing**	**in**	**the**	**direction**	**towards**	**which**
”	他们	站立	然而	一会儿	外部	这	舱	凝视	在	这	方向	向	哪个

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪz] ,

the	**Eagle**	**had**	**disappeared**	**with**	**Lavender**	**into**	**the**	**skies**	**,**
这	鹰	有	消失	和	薰衣草	进入	这	天空	,

“他们又在小屋外站了一会儿，凝视着雄鹰带着拉文德消失在天空的方向。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] :

and	**then**	**they**	**went**	**back**	**indoors**	**to**	**drink**	**and**	**to**	**talk**	**,**	**repeating**	**all**	**the**	**time**	**:**
和	然后	他们	去	后退	室内	到	喝	和	到	讲话	,	重复	全部	这	时间	:

然后他们回到屋里喝酒聊天，不停地重复着：

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] ['prɪmrəʊz] .

“	**There's**	**not**	**one**	**of**	**us**	**but**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**take**	**Primrose**	**.**
“	有	不是	一	的	我们	但	将要	是	高兴的	到	拿	报春花	.

“我们当中没有一个人会乐意收养樱草花。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
" So they said .
" 所以 他们 说 .

他们这么说。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌbld] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]
But not one of them troubled so much about Primrose as to offer him
但 不是 一 的 他们 麻烦 所以 很多 关于 报春花 作为 到 提供 他
[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
a drink of water ,
一个 喝 的 水 ,

但他们中没有一个人关心普里姆罗斯，甚至连一杯水都没给他。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .
although it was very hot .
虽然 它 曾是 非常 热的 .

虽然天气很热。

[naʊ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər] .
Now Primrose was thirsty and went in to ask for water .
现在 报春花 曾是 渴 和 去 在 到 问 为了 水 .

这时，普里姆罗斯口渴了，便进去要水喝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]
But he was so tiny that not one of those people could understand what he
但 他 曾是 所以 微小的 那 不是 一 的 那些 人们 可以 理解 什么 他
[sed] .
said .
说 .

但他个子太小了，以至于那些人没有一个能听懂他说什么。

['prɪmrəʊz] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [mʌg] ;
Primrose wanted someone to get him his little wooden mug ;
报春花 通缉 某人 到 得到 他 他的 小的 木制的 马克杯 ;

普里姆罗斯想要有人帮他拿来他的小木杯；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [-] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [mʌg] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
but not one of those people knew that Primrose's little wooden mug was behind
但 不是 一 的 那些 人们 知道 那 报春花 小的 木制的 马克杯 曾是 在后面
[ðə; ði] [biːm] .
the beam .
这 光束 .

但这些人中没有一个人知道，樱草花的小木杯就放在横梁后面。

[wen] ['prɪmrəʊz] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When Primrose saw all this , he looked round the room for a moment ,
什么时候 报春花 锯 全部 这 , 他 看起来 圆形的 这 房间 为了 一个 片刻 ,

当普里姆罗斯看到这一切时，他环顾了一下房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then the child thought : " This is no good to me .
和 然后 这 孩子 想法 : " 这 是 不 好的 到 我 .

然后孩子想："这对我没有好处。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I am left all alone in the world .
我 是 左边 全部 独自的 在 这 世界 .

我孤身一人留在了这个世界上。

" [soʊ][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" So he leaned over the pitcher that stood on the floor ,
" 所以 他 倾斜 超过 这 投手 那 站立 在 这 地面 ,

于是他俯身靠近放在地上的水壶，

[dræŋk][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

drank	as	much	water	as	he	could	,
喝	作为	很多	水	作为	他	可以	,

他尽可能多地喝水，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['lævəndər] .

and	then	set	out	to	see	if	he	could	find	his	little	sister	Lavender	.
和	然后	放	出去	到	看	如果	他	可以	寻找	他的	小的	姐姐	薰衣草	.

然后他出发去寻找他的妹妹拉文德。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

He	went	out	of	the	house	and	set	off	towards	the	sun	—	the	direction	in
他	去	出去	的	这	房子	和	放	离开	向	这	太阳	—	这	方向	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['iːg(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] .

which	he	had	seen	the	Eagle	fly	away	with	Lavender	.
哪个	他	有	已见	这	鹰	飞	离开	和	薰衣草	.

他走出房子，朝着太阳的方向走去——他曾看到老鹰带着拉文德飞走的方向。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maʊnt] - , [ænd; ənd][soʊ] ['prɪmrəʊz] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	sun	was	setting	beyond	Mount	Kitesh	,	and	so	Primrose	,	always	looking	at
这	太阳	曾是	环境	超过	山	-	,	和	所以	报春花	,	总是	寻找	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

太阳正从基特什山后缓缓落下，而总是望着太阳的樱草花，

['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [maʊnt] - , [tuː] .

presently	came	to	Mount	Kitesh	,	too	.
目前	来了	到	山	-	,	也	.

目前也来到了基特什山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] ['prɪmrəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [dəunt][goʊ][ʌp][ðə; ði]

There	was	no	one	beside	Primrose	to	say	to	him	:	“	Don't	go	up	the
那里	曾是	不	一	旁	报春花	到	说	到	他	:	“	不	去	向上	这

['maʊnt(ə)n] , [tʃaɪld] !

Mountain	,	child	!
山	,	孩子	!

除了普里姆罗斯之外，没有人对他说：“孩子，不要上山！”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] .

The	Mountain	is	full	of	terrors	.
这	山	是	满的	的	恐怖	.

这座山充满了恐怖。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['beɪbi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]

”	And	so	he	went	on	,	poor	,	foolish	baby	,	and	began	to	climb	up	the
”	和	所以	他	去	在	,	贫穷的	,	愚蠢	婴儿	,	和	开始	到	爬	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

于是，可怜的、愚蠢的婴儿继续往前走，开始爬山。

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] .

But	Primrose	did	not	know	what	fear	was	.
但	报春花	做过	不是	知道	什么	害怕	曾是	.

但普里姆罗斯并不知道恐惧是什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [hɑ:rm]

His	**mother**	**had**	**kept**	**him**	**safe**	**like**	**a**	**flower**	**before**	**the**	**altar**	**,**	**so**	**that**	**no**	**harm**
他的	母亲	有	保留	他	安全的	喜欢	一个	花	前	这	坛	,	所以	那	不	伤害

,

,

,

他的母亲像保护祭坛前的花朵一样保护着他，使他免受伤害。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [prɪkt]

not	**even**	**the**	**smallest**	**,**	**had**	**ever**	**befallen**	**him**	**;**	**he**	**had**	**never**	**been**	**pricked**
不是	甚至	这	最小	,	有	曾经	发生	他	;	他	有	绝不	到过	刺痛

[baɪ][ə; eɪ] [θɔ:rn] ,

by	**a**	**thorn**	**,**
经过	一个	刺	,

他从未遭遇过哪怕是最轻微的痛苦；他从未被荆棘刺伤过。

[nɔ:r] [skerd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] .

nor	**scared**	**by**	**a**	**harsh**	**word**	**.**
也不	害怕的	经过	一个	残酷的	单词	.

不怕一句难听的话。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [fɪr] [kʊd; kəd]['entər] [-] [hɑ:rt] ,

And	**so**	**no**	**fear**	**could**	**enter**	**Primrose's**	**heart**	**,**
和	所以	不	害怕	可以	进入	报春花	心	,

因此，恐惧无法侵入普里姆罗斯的心中。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜ:rd] .

no	**matter**	**what**	**his**	**eyes**	**beheld**	**or**	**his**	**ears**	**heard**	**.**
不	事情	什么	他的	眼睛	观看	或者	他的	耳朵	听到	.

无论他的眼睛看到了什么，他的耳朵听到了什么。

['mi:ntaɪm] , ['prɪmrəʊz] [hæd; həd][gɑ:t] [wel] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Meantime	**,**	**Primrose**	**had**	**got**	**well**	**up**	**into**	**the**	**Mountain**	**and**	**already**	**reached**	**the**
与此同时	,	报春花	有	得到	出色地	向上	进入	这	山	和	已经	达到	这

[fɜ:rst] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][krægz] .

first	**rocks**	**and**	**crags**	**.**
第一的	岩石	和	峭壁	.

与此同时，樱草花已经爬到了山顶深处，到达了第一片岩石和峭壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] [ʃer] - [spɔɪl] ,

And	**there**	**,**	**below**	**Share**	**-**	**spoil**	**,**
和	那里	,	以下	分享	-	剧透	,

而在那里，在“分享糟粕”下方，

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] - [hæd; həd]

the	**Votaress**	**Fairies**	**were**	**all**	**assembled**	**and**	**still**	**discussing**	**how**	**Klickoon**	**had**
这	女选民	仙女	是	全部	组装	和	仍然	讨论	如何	-	有

['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm] .

cheated	**them**	**.**
作弊	他们	.

沃塔雷斯仙子们都聚集在一起，仍在讨论克利库恩是如何欺骗她们的。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Suddenly	**they**	**saw**	**a**	**child**	**coming**	**towards**	**them**	**,**	**climbing**	**up**	**the**	**Mountain**	**.**
突然	他们	锯	一个	孩子	未来	向	他们	,	攀登	向上	这	山	.

突然，他们看到一个孩子正朝他们走来，爬上山去。

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Votaresses	were	delighted	;	it	would	be	easy	to	deal	with	such	a	little
这	女选民	是	高兴极了	;	它	会	是	简单的	到	交易	和	这样的	一个	小的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

女祭司们很高兴；照顾这样一个小孩真是太容易了！

[æz; əz] ['prɪmrəʊz] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

As	Primrose	came	nearer	,	the	Votaresses	went	down	to	meet	him	.
作为	报春花	来了	更近	,	这	女选民	去	向下	到	见面	他	.

随着樱草花走近，女祭司们走下台阶去迎接他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

In	less	than	no	time	they	had	surrounded	him	.
在	较少的	比	不	时间	他们	有	包围	他	.

转眼间，他们就把他包围了。

['prɪmrəʊz] ['oʊnli] ['wʌndɚd] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Primrose	only	wondered	when	he	suddenly	saw	so	many	ladies	coming	towards	him	,
报春花	仅有的	想知道	什么时候	他	突然	锯	所以	许多	女士们	未来	向	他	,

普里姆罗斯只是感到疑惑，因为他突然看到这么多女士朝他走来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] !

each	with	a	great	pair	of	wings	!
每个	和	一个	伟大的	一对	的	翅膀	!

它们都长着一对漂亮的翅膀！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

One	of	the	Votaresses	went	close	up	to	the	child	to	take	him	by	the	hand	.
一	的	这	女选民	去	关闭	向上	到	这	孩子	到	拿	他	经过	这	手	.

其中一位女祭司走到孩子跟前，牵起他的手。

[naʊ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Now	Primrose	was	wearing	the	little	Cross	round	his	neck	.
现在	报春花	曾是	穿着	这	小的	叉	圆形的	他的	脖子	.

现在，普里姆罗斯的脖子上戴着那枚小十字架。

[wen] [ðə; ði] ['feri] [sɔː] [ðə; ði] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['prɪmrəʊz] ,

When	the	Fairy	saw	the	Cross	,	she	screamed	and	started	away	from	Primrose	,
什么时候	这	仙女	锯	这	叉	,	她	尖叫	和	开始	离开	从	报春花	,

仙女看到十字架后，尖叫着跑开了，远离了樱草花。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

for	she	could	not	touch	him	because	of	the	Cross	.
为了	她	可以	不是	触碰	他	因为	的	这	叉	.

因为十字架的缘故，她无法触碰他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .

But	the	Fairies	had	no	intention	of	letting	the	child	off	so	easily	.
但	这	仙女	有	不	意图	的	出租	这	孩子	离开	所以	容易地	.

但仙女们并不打算轻易放过这个孩子。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [kən'fəːd] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

They	hovered	about	him	in	a	wide	circle	and	conferred	softly	about	what	was
他们	悬停	关于	他	在	一个	宽的	圆圈	和	授予	轻轻	关于	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	be	done	with	him	.
到	是	完毕	和	他	.

他们围成一个大圈，低声商量着该如何处置他。

['lɪt(ə)l] [-] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Little	Primrose's	heart	was	untroubled	within	him	.
小的	报春花	心	曾是	平静无波	之内	他	.

小樱内心平静安宁。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kən'fəːd] ,

The	Fairies	conferred	,
这	仙女	授予	,

仙女们商议道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk]

and	their	thoughts	were	so	black	that	they	came	out	in	a	cloud	of	black
和	他们的	想法	是	所以	黑色的	那	他们	来了	出去	在	一个	云	的	黑色的

['fɔːrɪst] ['wɒsps] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

forest	wasps	buzzing	round	their	heads	.
森林	黄蜂	嗡嗡声	圆形的	他们的	头部	.

他们的思想如此黑暗，以至于他们像一群黑森林黄蜂一样在他们头顶嗡嗡作响。

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn]

But	Primrose	just	looked	at	them	,	and	as	he	could	see	no	harm	in
但	报春花	只是	看起来	在	他们	,	和	作为	他	可以	看	不	伤害	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但普里姆罗斯只是看了看他们，因为他看不出他们有什么危险，

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ?

how	was	he	to	be	frightened	?
如何	曾是	他	到	是	害怕	?

他怎么会害怕呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] , ['flæpɪŋ]

On	the	contrary	,	the	wings	of	one	of	the	Votaresses	took	his	fancy	,	flapping
在	这	相反	,	这	翅膀	的	一	的	这	女选民	采取	他的	想要	,	扑

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

相反，其中一位女祭司的翅膀吸引了他的目光，它们那样扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['tɔdld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

and	so	he	toddled	up	to	her	to	see	what	she	was	really	like	.
和	所以	他	蹒跚学步	向上	到	她	到	看	什么	她	曾是	真的	喜欢	.

于是他蹒跚地走到她跟前，想看看她到底是什么样的人。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .

“	That	will	do	nicely	,	”	thought	the	Votaress	.
“	那	将要	做	很好	,	”	想法	这	女选民	.

“那就太好了，”女选民心想。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊlfs] [pɪt] .

“	I	cannot	touch	him	,	but	I	will	entice	him	into	the	Wolf's	Pit	.
“	我	不能	触碰	他	,	但	我	将要	诱惑	他	进入	这	狼的	坑	.

“我不能碰他，但我会引诱他进入狼坑。”

” [fɔːr; fər] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [baʊz] ,

”	For	near	by	there	was	a	pit	all	covered	over	with	boughs	,
”	为了	靠近	经过	那里	曾是	一个	坑	全部	涵盖	超过	和	树枝	,

“附近有一个坑，上面盖满了树枝，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	you	could	not	see	it	;
所以	那	你	可以	不是	看	它	;

所以你就看不见它了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [steɪks] [ænd; ənd] [spaɪks] .

and	the	bottom	of	the	pit	was	full	of	horrible	stakes	and	spikes	.
和	这	底部	的	这	坑	曾是	满的	的	可怕	赌注	和	尖峰	.

坑底布满了可怕的木桩和尖刺。

[huː'evər] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [spaɪks] .

Whoever	stepped	on	the	boughs	was	bound	to	fall	through	and	kill	himself	on	the	spikes	.
谁	步	在	这	树枝	曾是	边界	到	落下	通过	和	杀	他自己	在	这	尖峰	.

任何人踩到树枝都会掉下去，被树枝上的尖刺砸死。

[soʊ][ðə; ði] ['voʊtərɪs] ['feri] [en'taɪst] ['prɪmrəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlfs] [pɪt] , ['ɔːlweɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

So	the	Votaress	Fairy	enticed	Primrose	to	the	Wolf's	Pit	,	always	slipping	away	from	him	,
所以	这	女选民	仙女	诱人的	报春花	到	这	狼的	坑	,	总是	滑倒	离开	从	他	,

于是，女祭司仙子引诱樱草前往狼穴，却总是从他身边溜走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

and	he	always	following	to	see	what	her	wings	really	were	.
和	他	总是	下列的	到	看	什么	她	翅膀	真的	是	.

他一直尾随其后，想看看她的翅膀究竟是什么。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .

And	so	they	came	to	the	Pit	.
和	所以	他们	来了	到	这	坑	.

于是，他们来到了深渊。

[ðə; ði] ['feri] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] ;

The	Fairy	flew	over	the	Pit	;
这	仙女	飞翔	超过	这	坑	;

仙女飞过深渊；

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['prɪmrəʊz] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] .

but	poor	little	misguided	Primrose	stepped	on	the	boughs	and	fell	down	the	hole	.
但	贫穷的	小的	错误的	报春花	步	在	这	树枝	和	跌倒	向下	这	洞	.

但是可怜的小樱草却误踩到了树枝，掉进了洞里。

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['perɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [spaɪks] .

The	Votaresses	shrieked	for	joy	,	and	hurried	up	to	see	the	child	perish	on	the	spikes	.
这	女选民	尖叫	为了	喜悦	,	和	慌忙	向上	到	看	这	孩子	沦	在	这	尖峰	.

女祭司们欢呼雀跃，急忙上前去看孩子被钉在尖刺上。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] ['fɛəriz] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] !

But	what	do	Fairies	know	about	a	baby	!
但	什么	做	仙女	知道	关于	一个	婴儿	!

但是仙女们对婴儿又了解多少呢！

['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Primrose	was	light	as	a	chicken	.
报春花	曾是	光	作为	一个	鸡	.

报春花轻得像只小鸡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

Some	of	the	boughs	and	branches	fell	down	with	him	,	the	branches
一些	的	这	树枝	和	分支	跌倒	向下	和	他	,	这	分支

['kʌvərd] [ðə; ði] [spaɪks] ,

covered	the	spikes	,
涵盖	这	尖峰	,

有些树枝和树干也随之掉落，树枝盖住了尖刺。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	Primrose	was	so	small	and	light	that	he	came	to	rest	upon	the
和	报春花	曾是	所以	小的	和	光	那	他	来了	到	休息	之上	这

[liːvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bed] .

leaves	as	if	they	had	been	a	bed	.
树叶	作为	如果	他们	有	到过	一个	床	.

而报春花又小又轻，它就那样躺在树叶上，仿佛树叶就是一张床。

[wen] ['prɪmrəʊz] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [hiː; hi] [θɔːt] :

When	Primrose	found	himself	lying	down	upon	something	soft	,	he	thought	:
什么时候	报春花	成立	他自己	说谎	向下	之上	某物	柔软的	,	他	想法	:

当普里姆罗斯发现自己躺在柔软的东西上时，他想：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

“	I	suppose	I	had	better	go	to	sleep	!
“	我	认为	我	有	更好的	去	到	睡觉	!

“我想我最好去睡觉了！”

” [soʊ][hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

”	So	he	tucked	his	little	hand	under	his	head	and	went	sound	asleep	,
”	所以	他	塞进去	他的	小的	手	在下面	他的	头	和	去	声音	睡着了	,

于是他把小手放在头下，沉沉睡去。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

never	thinking	that	he	was	caught	in	a	deep	hole	and	could	not	get	out	.
绝不	思维	那	他	曾是	捕捉	在	一个	深的	洞	和	可以	不是	得到	出去	.

他从未想过自己会陷入一个深渊，无法脱身。

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [ber] [spaɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]

Round	him	there	were	still	many	bare	spikes	,	and	the	wicked	Fairies	were
圆形的	他	那里	是	仍然	许多	裸	尖峰	,	和	这	邪恶	仙女	是

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] .

bending	over	the	Pit	.
弯曲	超过	这	坑	.

他周围仍然有很多光秃秃的尖刺，邪恶的仙女们正弯腰在深渊上。

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [slept] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bedɪd] [ɑːn]

But	Primrose	slept	peacefully	and	quietly	,	as	though	he	were	bedded	on
但	报春花	睡着了	和平地	和	悄悄	,	作为	尽管	他	是	卧床	在

[swiːt] ['beɪzl] .

sweet	basil	.
甜的	罗勒	.

但普里姆罗斯睡得很安稳，就像躺在甜罗勒上一样。

['prɪmrəʊz] ['nevər] [muːvd] .

Primrose	never	moved	.
报春花	绝不	已搬	.

报春花一动不动。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] : “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][bed] , ['dɑːrlɪŋ] ,

His	mother	had	taught	him	:	“	When	you	are	in	your	bed	,	darling	,
他的	母亲	有	教授	他	:	“	什么时候	你	是	在	你的	床	,	亲爱的	,

他的母亲曾教导他：“亲爱的，当你躺在床上时，

[ʃʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən]

shut	**your**	**little**	**eyes**	**and**	**lie**	**quite**	**still**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**frighten**	**your**	**guardian**
关闭	你的	小的	眼睛	和	说谎	相当	仍然	,	所以	作为	不是	到	吓唬	你的	监护人

['eɪndʒl] .

angel	**.**
天使	.

闭上你的小眼睛，安静地躺着，不要吓到你的守护天使。

" [soʊ][ðə; ði] ['fɛəriz] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][pɪt] ,

"	**So**	**the**	**Fairies**	**stood**	**round**	**the**	**Pit**	**,**
"	所以	这	仙女	站立	圆形的	这	坑	,

于是仙女们围站在深坑周围，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [duːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən][krɪb] .

and	**saw**	**the**	**baby**	**falling**	**asleep**	**like**	**a**	**little**	**duke**	**in**	**his**	**golden**	**crib**	**.**
和	锯	这	婴儿	坠落	睡着了	喜欢	一个	小的	公爵	在	他的	金的	婴儿床	.

只见婴儿像个小公爵一样，在他的金色摇篮里睡着了。

" [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .

"	**That**	**child**	**is**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**deal**	**with**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Votaresses**	**.**
"	那	孩子	是	不是	所以	简单的	到	交易	和	,	后	全部	,	"	说	这	女选民	.

"看来那个孩子并不好对付，"沃塔雷斯夫妇说道。

[soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf][tuː; tə] [ʃer] - [spɔɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl]

So	**they**	**flew**	**off**	**to**	**Share**	**-**	**spoil**	**,**	**and**	**took**	**counsel**	**as**	**to**	**how**	**they**	**might**	**kill**
所以	他们	飞翔	离开	到	分享	-	剧透	,	和	采取	法律顾问	作为	到	如何	他们	可能	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

于是他们飞到斯卡尔-斯波伊尔那里，商量如何才能杀了他。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] .

since	**they**	**could**	**not**	**touch**	**him**	**because**	**of**	**the**	**little**	**Cross**	**.**
自从	他们	可以	不是	触碰	他	因为	的	这	小的	叉	.

因为有小十字架的保护，他们无法触碰他。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [hæd; həd][æn; ən]

They	**argued**	**and**	**argued**	**,**	**and**	**at**	**last**	**one**	**of**	**the**	**Votaresses**	**had**	**an**
他们	争论	和	争论	,	和	在	最后的	一	的	这	女选民	有	一个

[aɪ'diːə] .

idea	**.**
主意	.

她们争论不休，最后一位女祭司想出了一个主意。

" [wiː; wi] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ][stɔːrm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪn] .

"	**We**	**will**	**raise**	**a**	**storm**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**we**	**will**	**cause**	**a**	**terrific**	**rain**	**.**
"	我们	将要	增加	一个	风暴	,	"	说	她	;	"	我们	将要	原因	一个	了不起	雨	.

"我们将掀起一场风暴，"她说；"我们将带来一场倾盆大雨。"

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [wɪl] [pɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

A	**torrent**	**will**	**pour**	**down**	**the**	**Mountain**	**,**	**and**	**the**	**child**	**will**	**be**	**drowned**	**in**	**the**
一个	激流	将要	倒	向下	这	山	,	和	这	孩子	将要	是	溺水	在	这

[pɪt] . "

Pit	**.**	**"**
坑	.	"

洪水将从山上倾泻而下，孩子将被淹死在深渊里。

" ['wuː] - [iː] , ['wuː] - [iː] ! " [hauld] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .

"	**Whoo**	**-**	**ee**	**,**	**whoo**	**-**	**ee**	**!**	**"**	**howled**	**the**	**Votaresses**	**.**
"	哇哦	-	ee	,	哇哦	-	ee	!	"	嚎叫	这	女选民	.

"呜咿，呜咿！"女选民们嚎叫着。

[ðeɪ] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
They flapped their wings for joy ,
他们 拍打 他们的 翅膀 为了 喜悦 ,

它们高兴地拍打着翅膀，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [roʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][roʊl] [ʌp] [ðə; ðɪ]
and at once rose up into the air and above the Mountain to roll up the
和 在 一次 玫瑰 向上 进入 这 空气 和 多于 这 山 到 卷 向上 这
[klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][stɔːrm] .
clouds and raise a storm .
云 和 增加 一个 风暴 .

随即升腾到空中，越过山峰，卷起云层，掀起风暴。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['lɪt(ə)l] ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]
Little Lavender was sitting on the top of the Mountain on her island in the
小的 薰衣草 曾是 坐着 在 这 顶部 的 这 山 在 她 岛 在 这
['hoʊli] [leɪk] .
Holy Lake .
圣 湖 .

小薰衣草坐在圣湖中她所在岛屿的山顶上。

[raʊnd] [hɜːr; hər] ['flʌtəd] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪz] , ['iːv(ə)n] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;
Round her fluttered lovely butterflies , even settling on her shoulders ;
圆形的 她 飘动 迷人的 蝴蝶 , 甚至 安顿 在 她 肩膀 ;

她周围翩翩起舞着可爱的蝴蝶，甚至落在了她的肩膀上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [dʌv] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [fiːd]
and the grey dove guided her young to her lap to let her feed
和 这 灰色的 鸽子 引导 她 年轻的 到 她 膝 到 让 她 喂养
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [siːdz] .
them with seeds .
他们 和 种子 .

灰鸽将幼鸟带到自己的膝上，用种子喂它们。

[ə; eɪ][waɪld] ['ræzberi] - [keɪn] [bent] ['oʊvər] ['lævəndər] , [ænd; ənd] ['lævəndər] [eɪt] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [fruːt] ,
A wild raspberry - cane bent over Lavender , and Lavender ate the crimson fruit ,
一个 荒野 覆盆子 - 甘蔗 弯曲 超过 薰衣草 , 和 薰衣草 吃 这 赤红 水果 ,
[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and wanted for nothing .
和 通缉 为了 没有什么 .

一株野生覆盆子藤蔓垂在薰衣草身上，薰衣草吃了鲜红的果实，从此衣食无忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [pʊr] [tʃaɪld] !
But she was all alone , poor child !
但 她 曾是 全部 独自的 , 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，她孤身一人！

[ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm]
and sad at heart , because she believed she was parted for ever from
和 伤心 在 心 , 因为 她 相信 她 曾是 分手了 为了 曾经 从
['prɪmrəʊz] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] ;
Primrose , her only brother ;
报春花 , 她 仅有的 兄弟 ;

她内心充满悲伤，因为她相信自己与唯一的哥哥普里姆罗斯永远分离了；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [dɪd] [ˈeniwʌn] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,

and	,	moreover	,	she	thought	:	“	Did	anyone	,	I	wonder	,
和	,	而且	,	她	想法	:	“	做过	任何人	,	我	想知道	,

而且，她还想：“不知道有没有人……”

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] ?

remember	to	give	him	a	drink	or	to	put	him	to	bed	?
记住	到	给	他	一个	喝	或者	到	放	他	到	床	?

记得给他喂水或者哄他睡觉吗?

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [ˈlævəndər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː]

”	In	the	midst	of	these	sad	thoughts	Lavender	looked	up	at	the	sky	and	saw
”	在	这	中间	的	这些	伤心	想法	薰衣草	看起来	向上	在	这	天空	和	锯

[ə; eɪ] [mɪst] ,

a	mist	,
一个	薄雾	,

“在这些悲伤的思绪中，拉文德抬头望向天空，看到一片薄雾，

[blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

black	as	night	,	rolling	up	round	the	Mountain	.
黑色的	作为	夜晚	,	滚动	向上	圆形的	这	山	.

黑如夜，环绕着山峦而来。

[ˈoʊvər] [ˈlævəndər] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɜːroʊ] - [səˈraʊndɪd] [leɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] ;

Over	Lavender	and	over	the	holy	furrow	-	surrounded	Lake	the	sun	shone	brightly	;
超过	薰衣草	和	超过	这	圣	畦	-	包围	湖	这	太阳	闪耀	明亮地	;

阳光灿烂地照耀着薰衣草田和被圣洁的沟壑环绕的湖泊;

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈɪŋki] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd]

but	all	around	the	mist	was	gathering	and	rising	,	inky	clouds	drifted	and
但	全部	大约	这	薄雾	曾是	采集	和	上升	,	墨色	云	漂移	和

[wɜːrl] ,

whirled	,
旋转	,

但四周雾气不断聚集上升，墨黑色的云朵飘动旋转。

[roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

rose	and	fell	like	a	pall	of	smoke	,
玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	灵柩	的	抽烟	,

像一团烟雾般升起又落下，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfaɪəri] [ˈflæʃɪz] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] .

and	every	now	and	again	fiery	flashes	darted	from	the	gloom	.
和	每一个	现在	和	再次	火热	闪光灯	飞镖	从	这	愁云	.

不时有火光从黑暗中闪过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvoʊtərɪs] , [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] ,

It	was	the	Votaresses	,	flapping	their	great	wings	,
它	曾是	这	女选民	,	扑	他们的	伟大的	翅膀	,

那是女祭司们，她们正拍打着巨大的翅膀。

[huː] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

who	had	piled	up	those	black	clouds	upon	the	Mountain	,
WHO	有	堆积	向上	那些	黑色的	云	之上	这	山	,

是谁把那些黑云堆积在山上?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈflæʃɪz] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

and	it	was	from	their	eyes	that	the	fiery	flashes	shot	across	the	darkness
和	它	曾是	从	他们的	眼睛	那	这	火热	闪光灯	射击	穿过	这	黑暗

.

:
.

黑暗中，一道道耀眼的闪光从他们的眼中射出。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] [moʊst] ['terəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

And	then	suddenly	it	began	to	thunder	most	terribly	within	the	clouds	;
和	然后	突然	它	开始	到	雷	最多	可怕	之内	这	云	;

然后，突然间，云层中响起了极其可怕的雷声；

['hevi] [reɪn] [biːt] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

heavy	rain	beat	down	all	around	upon	the	Mountain	,
重的	雨	打	向下	全部	大约	之上	这	山	,

瓢泼大雨倾盆而下，拍打着周围的山峦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [hauld] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][æn; ən][froʊ] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndər]

and	the	Votaresses	howled	and	darted	to	an	fro	through	the	thunder
和	这	女选民	嚎叫	和	飞镖	到	一个	弗	通过	这	雷

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

and	the	rain	.
和	这	雨	.

女祭司们在雷鸣暴雨中嚎叫着、来回奔跑。

[wen] ['lævəndər] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] : “ ['oʊvər][maɪ] [hed] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌnʃaɪn] ,

When	Lavender	saw	that	,	she	considered	:	“	Over	my	head	there	is	sunshine	,
什么时候	薰衣草	锯	那	,	她	经过考虑的	:	“	超过	我的	头	那里	是	阳光	,

拉文德看到这一幕，心想：“我的头顶是阳光，

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	no	harm	can	come	to	me	.
和	不	伤害	能	来	到	我	.

我不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm]

But	perhaps	there	is	someone	abroad	on	the	Mountain	in	need	of	help	in	this	storm
但	也许	那里	是	某人	国外	在	这	山	在	需要	的	帮助	在	这	风暴

.

:

.

但或许在山上，有人在这场风暴中需要帮助。

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['lævəndər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði]

”	And	although	Lavender	thought	there	was	never	a	Christian	soul	on	the
”	和	虽然	薰衣草	想法	那里	曾是	绝不	一个	基督教	灵魂	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

“尽管拉文德认为山上从来没有基督徒，

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] :

yet	she	did	as	her	mother	had	taught	her	to	do	in	a	storm	:
然而	她	做过	作为	她	母亲	有	教授	她	到	做	在	一个	风暴	:

然而，她还是按照母亲教她在暴风雨中的做法做了：

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self][ænd; ənd] [preɪd] .

she	crossed	herself	and	prayed	.
她	交叉	她自己	和	祈祷	.

她划了个十字，开始祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ,

And	as	there	was	still	a	bell	in	the	ruined	chapel	,
和	作为	那里	曾是	仍然	一个	钟	在	这	毁坏	教堂	,

由于那座破败的小教堂里还有一口钟，

['lævəndər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [bel] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] .

Lavender	took	hold	of	the	rope	and	began	to	toll	the	bell	against	the	storm	.
薰衣草	采取	抓住	的	这	绳索	和	开始	到	收费	这	钟	反对	这	风暴	.

拉文德抓住绳子，开始敲响钟声，抵御暴风雨。

['lævəndər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [təulɪŋ]

Lavender	did	not	know	for	whom	she	was	praying	or	for	whom	she	was	tolling
薰衣草	做过	不是	知道	为了	谁	她	曾是	祈祷	或者	为了	谁	她	曾是	收费

，

，

，

拉文德不知道自己在为谁祈祷，也不知道自己在为谁鸣钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['toʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] .

but	she	tolled	for	a	help	to	anyone	who	might	be	in	distress	.
但	她	收费	为了	一个	帮助	到	任何人	WHO	可能	是	在	痛苦	.

但她会鸣钟求助，帮助任何身处困境的人。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

When	the	bell	on	the	island	began	to	ring	so	unexpectedly	,
什么时候	这	钟	在	这	岛	开始	到	戒指	所以	不料	,

岛上的钟声突然响起，令人猝不及防。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [tʊk] [fraɪt] [ʌp][ðer; ðər]

after	having	been	silent	for	a	hundred	years	,	the	Votaresses	took	fright	up	there
后	拥有	到过	沉默的	为了	一个	百	年	,	这	女选民	采取	惊吓	向上	那里

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;

in	the	clouds	;
在	这	云	;

沉默了一百年后，女祭司们在云端惊恐万分；

[ðeɪ] [gɑːt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ; [ðeɪ] [left] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ;

they	got	worried	and	confused	;	they	left	off	making	a	storm	;
他们	得到	担心	和	使困惑	;	他们	左边	离开	制作	一个	风暴	;

他们变得焦躁不安，停止了制造风暴；

[ðeɪ] [fled] [ɪn] ['terər] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['ʌndər] [ðə; ði][krægz] ,

they	fled	in	terror	in	all	directions	,	and	hid	under	the	rocks	,	under	the	crags	,
他们	逃亡	在	恐怖	在	全部	方向	,	和	隐藏	在下面	这	岩石	,	在下面	这	峭壁	,

他们惊恐地四散奔逃，躲藏在岩石下、峭壁下。

[ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɜːrn] .

in	hollow	trees	,	or	in	the	fern	.
在	空洞的	树木	,	或者	在	这	蕨类	.

在空心树里，或者在蕨类植物里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

In	a	little	while	the	Mountain	was	clear	,	and	the	sun	shone	on	the	Mountain
在	一个	小的	尽管	这	山	曾是	清除	,	和	这	太阳	闪耀	在	这	山

，

，

，

过了一会儿，山上变得晴朗，阳光照耀着山峦。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

where	there	had	been	no	sunshine	for	a	hundred	years	.
在哪里	那里	有	到过	不	阳光	为了	一个	百	年	.

那里已经一百年没有阳光了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ; [ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

The	sun	shone	;	the	rain	stopped	suddenly	.
这	太阳	闪耀	;	这	雨	停止	突然	.

阳光灿烂，雨也突然停了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

But	for	poor	little	Primrose	the	danger	was	not	yet	over	.
但	为了	贫穷的	小的	报春花	这	危险	曾是	不是	然而	超过	.

但对于可怜的小樱草来说，危险还没有结束。

[ðæt] [fɜːrst] [greɪt] ['daʊnpɔːr] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bɪg] ['tɔːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

That	first	great	downpour	had	formed	a	big	torrent	in	the	Mountain	,
那	第一的	伟大的	倾盆大雨	有	形成	一个	大的	激流	在	这	山	,

第一场大雨在山上形成了一道巨大的洪流。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [fæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['veri] [pɪt] [wer] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz]

and	the	wild	water	was	rushing	fast	towards	the	very	Pit	where	Primrose	was
和	这	荒野	水	曾是	匆忙	快速地	向	这	非常	坑	在哪里	报春花	曾是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

湍急的河水正朝着樱草花沉睡的深坑奔涌而去。

['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['niːðər] [ðə; ði] [stɔːrm] [nɔːr][ðə; ði] ['θʌndər] ,

Primrose	had	heard	neither	the	storm	nor	the	thunder	,
报春花	有	听到	两者都不	这	风暴	也不	这	雷	,

樱草花既没听到暴风雨的声音，也没听到雷声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['tɔːrənt] ['iːðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

and	now	he	did	not	hear	the	torrent	either	as	it	came	rushing	and	roaring
和	现在	他	做过	不是	听到	这	激流	任何一个	作为	它	来了	匆忙	和	咆哮

[wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['swɪftnəs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

with	frightful	swiftness	towards	him	to	drown	him	.
和	可怕	速度	向	他	到	溺水	他	.

现在，他也没有听到湍急的河水咆哮着向他奔涌而来，以惊人的速度将他淹没。

[ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [pɔːd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	water	poured	into	the	Pit	,	poured	in	,	and	in	a	moment	it	had
这	水	倾倒	进入	这	坑	,	倾倒	在	,	和	在	一个	片刻	它	有

[ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

overwhelmed	the	child	.
不堪重负	这	孩子	.

水涌入坑中，倾泻而下，转眼间就淹没了孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] , [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	covered	him	,	overwhelmed	him	in	a	moment	.
它	涵盖	他	,	不堪重负	他	在	一个	片刻	.

它瞬间将他淹没，让他动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['niːðər] [pɪt] , [nɔːr] [spaɪks] , [nɔːr] ['prɪmrəʊz] ,

There	was	not	a	thing	to	be	seen	,	neither	Pit	,	nor	spikes	,	nor	Primrose	,
那里	曾是	不是	一个	事物	到	是	已见	,	两者都不	坑	,	也不	尖峰	,	也不	报春花	,

什么也看不见，既没有皮特，也没有尖刺，更没有报春花。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

nothing	but	the	wild	water	foaming	down	the	Mountain	.
没有什么	但	这	荒野	水	起泡	向下	这	山	.

除了山上奔腾而下的湍急水流，什么也没有。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ediːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

But	as	the	flood	rushed	into	the	pit	,	it	eddied	at	the	bottom	,
但	作为	这	洪水	匆忙	进入	这	坑	,	它	漩涡	在	这	底部	,

但是当洪水涌入坑中时，却在底部形成了漩涡。

['sɜːdʒd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ,

surged	round	and	up	and	back	upon	itself	,
激增	圆形的	和	向上	和	后退	之上	本身	,

它四处翻腾，向上涌动，然后又回到自身。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	then	suddenly	the	water	lifted	up	the	boughs	and	branches	,	and	little
和	然后	突然	这	水	抬起	向上	这	树枝	和	分支	,	和	小的

['prɪmrəʊz] , [tuː] ,

Primrose	,	too	,
报春花	,	也	,

然后突然间，水流抬起了树枝，也把小报春花抬起来了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊz] .

upon	the	boughs	.
之上	这	树枝	.

在树枝上。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'hɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

It	lifted	him	up	,	clean	out	of	the	Pit	,	and	carried	him	downhill	on	a
它	抬起	他	向上	,	干净的	出去	的	这	坑	,	和	携带	他	下坡	在	一个

[baʊ] .

bough	.
买	.

它把他从坑里提了出来，然后用一根树枝把他带下了山。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'weɪ] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [oʊks] ,

The	torrent	was	so	strong	that	it	carried	away	great	stones	and	ancient	oaks	,
这	激流	曾是	所以	强的	那	它	携带	离开	伟大的	石头	和	古老的	橡树	,

['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

rolling	them	along	,
滚动	他们	沿着	,

湍急的河水裹挟着巨石和古老的橡树，一路滚滚向前。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [staʊt] ,

and	nothing	could	stop	them	,	because	they	were	heavy	and	stout	,
和	没有什么	可以	停止	他们	,	因为	他们	是	重的	和	肥硕	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrənt] ['veri] [fɪrs] .

and	the	torrent	very	fierce	.
和	这	激流	非常	凶猛的	.

没有什么能阻止它们，因为它们又重又壮，而且激流非常汹涌。

[bʌt; bət]['taɪni] ['prɪmrəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [baʊ] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] , [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]

But	tiny	Primrose	on	his	bough	floated	lightly	down	the	flood	,	as	lightly	as
但	微小的	报春花	在	他的	买	漂浮	轻轻	向下	这	洪水	,	作为	轻轻	作为

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] - [bʌd] ,

a	white	rose	-	bud	,
一个	白色的	玫瑰	-	芽	,

但是，枝头那朵小小的报春花却像一朵白玫瑰花苞一样，轻轻地顺着洪水漂流而下。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [bʊʃ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

so	that	any	bush	could	stop	him	.
所以	那	任何	衬套	可以	停止	他	.

所以任何灌木丛都能挡住他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

And	indeed	,	there	was	a	bush	in	the	way	,
和	的确	,	那里	曾是	一个	衬套	在	这	方式	,

果然，前面有一丛灌木挡住了路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊ] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [kɔːt] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] .

and	the	bough	with	Primrose	caught	in	its	branches	.
和	这	买	和	报春花	捕捉	在	它是	分支	.

树枝上挂着报春花。

['prɪmrəʊz] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brænʧ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Primrose	woke	up	with	a	start	,	caught	hold	of	the	branch	with	his	little
报春花	觉醒	向上	和	一个	开始	,	捕捉	抓住	的	这	分支	和	他的	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

樱草猛然惊醒，用小手抓住了树枝。

[klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

climbed	up	into	the	bush	,	and	there	he	sat	on	the	top	of	the	bush	,
攀登	向上	进入	这	衬套	,	和	那里	他	卫星	在	这	顶部	的	这	衬套	,

他爬进灌木丛，坐在灌木丛顶上。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .

just	like	a	little	bird	.
只是	喜欢	一个	小的	鸟	.

就像一只小鸟。

[ə'bʌv] ['prɪmrəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ; [bɪ'loʊ] ['prɪmrəʊz] [foʊmd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Above	Primrose	the	sun	shone	clear	and	sweet	;	below	Primrose	foamed	the	dreadful
多于	报春花	这	太阳	闪耀	清除	和	甜的	;	以下	报春花	泡沫	这	可怕

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

在报春花之上，阳光明媚，温暖宜人；在报春花之下，可怕的河水翻腾咆哮；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

and	he	sat	in	the	bush	in	his	little	white	shirt	,	and	rubbed	his	eyes	in
和	他	卫星	在	这	衬套	在	他的	小的	白色的	衬衫	,	和	摩擦	他的	眼睛	在

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他穿着白色小衬衫坐在灌木丛里，惊奇地揉了揉眼睛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [weɪkt]

because	he	could	not	make	out	what	had	happened	and	what	had	waked
因为	他	可以	不是	制作	出去	什么	有	发生	和	什么	有	醒来

[hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

him	up	so	suddenly	.
他	向上	所以	突然	.

因为他搞不清楚发生了什么事，是什么让他突然醒来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ]

By	the	time	he	had	finished	rubbing	his	eyes	the	water	had	all	run	away
经过	这	时间	他	有	完成的	擦	他的	眼睛	这	水	有	全部	跑步	离开

[ˌdaʊn'hɪl] ;

downhill	;
下坡	;

等他揉完眼睛，水已经顺着山坡流走了；

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	torrent	was	gone	.
这	激流	曾是	已消失	.

洪流消失了。

['prɪmrəʊz] [waːʧt] [ðə; ði] [mʌd] [skweltʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

Primrose	watched	the	mud	squelching	and	writhing	round	the	bush	,	and	then
报春花	观看	这	泥	闷响	和	扭动	圆形的	这	衬套	,	和	然后

['prɪmrəʊz] [klaɪmd] [daʊn] ,

Primrose	climbed	down	,
报春花	攀登	向下	,

樱草花看着泥浆在灌木丛周围发出噗噗的响声，然后她爬了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] :

because	he	thought	:
因为	他	想法	:

因为他认为：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [naʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	I	suppose	I	ought	to	go	on	now	,	since	they	have	waked	me	up	.
”	我	认为	我	应该	到	去	在	现在	,	自从	他们	有	醒来	我	向上	.

“既然他们把我叫醒了，我想我现在应该继续前进了。”

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

”	And	so	he	went	on	up	the	hill	.
”	和	所以	他	去	在	向上	这	爬坡道	.

于是他继续往山上走去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɔːt] :

And	he	had	slept	so	sweetly	that	he	felt	quite	happy	,	and	thought	:
和	他	有	睡着了	所以	甜蜜地	那	他	毛毡	相当	快乐的	,	和	想法	:

他睡得非常香甜，心情也十分愉悦，心想：

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['lævəndər] .

“	Now	I	shall	find	Lavender	.
”	现在	我	将	寻找	薰衣草	.

“现在我要去找薰衣草了。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	VII
”	七

七

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [bel] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]

No	sooner	had	the	bell	stopped	ringing	than	the	Votaresses	recovered	their
不	很快	有	这	钟	停止	铃声	比	这	女选民	恢复	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

钟声刚一停止，女祭司们就恢复了体力。

[ðeɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪdi] - [hoʊlz] .

They	took	courage	and	crept	out	of	their	hidie	-	holes	.
他们	采取	勇气	和	悄悄地爬	出去	的	他们的	希迪	-	孔	.

他们鼓起勇气，从藏身之处悄悄溜了出来。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] , [loʊ] !

When	they	got	out	,	lo	!
什么时候	他们	得到	出去	,	洛	!

他们出来的时候，瞧！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	sun	was	shining	on	the	Mountain	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	山	,

阳光照耀着山峦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	there	is	nothing	in	the	world	the	wicked	Fairies	fear	more	than	the
和	那里	是	没有什么	在	这	世界	这	邪恶	仙女	害怕	更多的	比	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

世界上没有什么比阳光更让邪恶的仙女们恐惧的了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ræp] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [mɪst] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

And	as	they	could	not	wrap	the	whole	Mountain	in	mist	all	in	a	hurry	,
和	作为	他们	可以	不是	裹	这	所有的	山	在	薄雾	全部	在	一个	匆忙	,

由于他们无法在短时间内将整座山都笼罩在迷雾之中，

[iːtʃ] [wʌn] ['kwɪkli] [roʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɑːg] ,

each	one	quickly	rolled	herself	up	in	a	bit	of	fog	,
每个	一	迅速地	滚动	她自己	向上	在	一个	少量	的	多雾路段	,

她们各自迅速地将自己卷入了一片雾气中。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	off	they	flew	to	the	Pit	to	make	sure	that	Primrose	was	drowned	.
和	离开	他们	飞翔	到	这	坑	到	制作	当然	那	报春花	曾是	溺水	.

于是他们飞到深渊，确保樱草花被淹死。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['empti] ;

But	when	they	got	there	and	looked	into	the	Pit	,	the	Pit	was	empty	;
但	什么时候	他们	得到	那里	和	看起来	进入	这	坑	,	这	坑	曾是	空的	;

['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Primrose	was	gone	!
报春花	曾是	已消失	!

但当他们到达那里并向坑里看去时，坑里却是空的；樱草花不见了！

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

The	Fairies	cried	aloud	with	vexation	,
这	仙女	哭	大声	和	烦恼	,

仙女们恼怒地大声哭喊起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [dæʃt]

and	looked	all	over	the	Mountain	to	see	whether	the	water	had	not	dashed
和	看起来	全部	超过	这	山	到	看	无论	这	水	有	不是	虚线

[hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .

him	against	a	stone	.
他	反对	一个	石头	.

他环顾四周，想看看有没有被水冲到石头上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [lʊkt] , [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] : ['prɪmrəʊz] ['goʊɪŋ] ['blaɪðli]

But	as	the	Votaresses	looked	,	why	,	this	is	what	they	saw	:	Primrose	going	blithely
但	作为	这	女选民	看起来	,	为什么	,	这	是	什么	他们	锯	:	报春花	去	兴高采烈地

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

on	his	way	;
在	他的	方式	;

但当女祭司们向外望去时，她们看到的却是：樱草花轻快地走着他的路；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	sun	was	drying	his	little	shirt	for	him	on	his	back	,
这	太阳	曾是	烘干	他的	小的	衬衫	为了	他	在	他的	后退	,

太阳把他的小衬衫晾在背上，帮他烘干。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] .

and	he	was	crooning	away	to	himself	as	little	children	will	.
和	他	曾是	低吟浅唱	离开	到	他自己	作为	小的	孩子们	将要	.

他像小孩子一样，自言自语地哼着歌。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [juː 'es][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” ['sɒbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊtərɪs] .

“	That	child	will	escape	us	at	this	rate	,	”	sobbed	one	of	the	Votaresses	.
“	那	孩子	将要	逃脱	我们	在	这	速度	,	”	啜泣	一	的	这	女选民	.

“照这样下去，那个孩子会逃出我们的视线，”一位女祭司抽泣着说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	The	child	is	stronger	than	we	are	.
“	这	孩子	是	更强	比	我们	是	.

“孩子比我们坚强。”

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [æsk][ðə; ði]['faɪəri]['drægən][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ? ”

Hadn't	**we**	**better**	**ask**	**the**	**Fiery**	**Dragon**	**to**	**help**	**us**	**?**	**”**
之前没有	我们	更好的	问	这	火热	龙	到	帮助	我们	?	”

我们难道不应该向烈焰巨龙求助吗?

“ [dəunt] [dɪs'greɪs] [jɔːr'selvz] , [maɪ] ['sɪstər] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['voʊtərɪs] .

“	**Don't**	**disgrace**	**yourselves**	**,**	**my**	**sisters**	**,**	**”**	**said**	**another**	**Votaress**	**.**
”	不	耻辱	你们自己	,	我的	姐妹	,	”	说	其他	女选民	.

“姐妹们，别让自己蒙羞，”另一位女选民说道。

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['ɪnfənt][baɪ] [ɑːr'selvz] .

“	**Surely**	**we**	**can**	**get**	**the**	**better**	**of**	**a**	**feeble**	**infant**	**by**	**ourselves**	**.**
”	一定	我们	能	得到	这	更好的	的	一个	微弱	婴儿	经过	我们自己	.

“我们自己肯定能战胜一个虚弱的婴儿。”

” [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

”	**So**	**said**	**the**	**Fairy**	**,**
”	所以	说	这	仙女	,

仙女说道:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

but	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**Primrose**	**in**	**his**	**simplicity**	**was**	**stronger**	**than**	**all**	**the**
但	她	做过	不是	知道	那	报春花	在	他的	简单	曾是	更强	比	全部	这

['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [maʊnt] - .

evil	**and**	**all**	**the**	**cunning**	**in**	**Mount**	**Kitesh**	**.**
邪恶的	和	全部	这	狡猾	在	山	-	.

但她并不知道，普里姆罗斯的纯真比基特什山上所有的邪恶和狡诈都强大。

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

“	**We**	**will**	**send**	**the**	**She**	**-**	**bear**	**to**	**kill**	**the**	**child**	**for**	**us**	**,**	**”**	**suggested**	**a**
”	我们	将要	发送	这	她	-	熊	到	杀	这	孩子	为了	我们	,	”	建议	一个

['voʊtərɪs] .

Votaress	**.**
女选民	.

“我们将派母熊去替我们杀死那个孩子，”一位女选民建议道。

“ [dʌm] ['ænɪmlz] [duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [krɔːs] .

“	**Dumb**	**animals**	**do**	**not**	**fear**	**the**	**Cross**	**.**
”	哑的	动物	做	不是	害怕	这	叉	.

“愚钝的动物不会惧怕十字架。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [berz] - [den] .

”	**And**	**she**	**flew**	**off**	**at**	**once**	**to**	**the**	**bears**	**'**	**den**	**.**
”	和	她	飞翔	离开	在	一次	到	这	熊	-	丹	.

“然后她立刻飞向了熊窝。”

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] , [ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kʌb] .

There	**lay**	**the**	**She**	**-**	**bear**	**,**	**a**	**-**	**playing**	**with**	**her**	**cub**	**.**
那里	躺	这	她	-	熊	,	一个	-	玩耍	和	她	幼兽	.

母熊躺在那里，正和她的幼崽玩耍。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] , - , [daʊn] [ðæt] [pæθ] .

“	**Run**	**along**	**,**	**Bruineen**	**,**	**down**	**that**	**path**	**.**
”	跑步	沿着	,	-	,	向下	那	小路	.

“布鲁宁，沿着那条路跑吧。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

There	**is**	**a**	**child**	**coming**	**up**	**the**	**path**	**.**
那里	是	一个	孩子	未来	向上	这	小路	.

有个孩子正沿着小路走过来。

[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .

Wait	**for**	**him**	**and**	**kill**	**him**	**,**	**Bruineen**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Votaress**	**.**
等待	为了	他	和	杀	他	,	-	亲爱的	,	"	说	这	女选民	.

“等着他，杀了他，亲爱的布鲁宁，”女祭司说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [kʌb] , " ['ænsər] - .

“	**I**	**can't**	**leave**	**my**	**cub**	**,**	**"**	**answered**	**Bruineen**	**.**
"	我	不能	离开	我的	幼兽	,	"	回答	-	.

“我不能离开我的幼崽，”布鲁宁回答道。

“ [aɪl] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] ,

“	**I'll**	**amuse**	**him**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Votaress**	**,**
"	患病的	娱乐	他	为了	你	,	"	说	这	女选民	,

“我会替你逗他开心的，”女祭司说道。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] .

and	**straightway**	**began**	**to**	**play**	**with**	**the**	**little**	**bear**	**.**
和	立刻	开始	到	玩	和	这	小的	熊	.

然后她立刻开始和小熊玩耍。

- [went] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪmrəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] .

Bruineen	**went**	**away**	**down**	**the**	**path**	**,**	**and**	**there**	**was**	**Primrose**	**already**	**in**	**sight**	**.**
-	去	离开	向下	这	小路	,	和	那里	曾是	报春花	已经	在	视线	.

布鲁宁沿着小路走远了，只见樱草花已经出现在眼前。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [ber] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] ,

The	**great**	**She**	**-**	**bear**	**rose**	**up**	**on**	**her**	**hind**	**-**	**legs**	**,**	**stretched**	**out**	**her**	**front**	**paws**	**,**
这	伟大的	她	-	熊	玫瑰	向上	在	她	后	-	腿	,	拉伸	出去	她	正面	爪子	,

那只巨大的母熊用后腿站了起来，伸出了前爪，

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['fɔːrwərdz] [tɔːrdz] ['prɪmrəʊz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**went**	**forwards**	**towards**	**Primrose**	**to**	**kill**	**him**	**.**
和	所以	去	前进	向	报春花	到	杀	他	.

于是他径直走向普里姆罗斯，要杀了他。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ,

The	**She**	**-**	**bear**	**was**	**terrible**	**to**	**see**	**,**	**but**	**Primrose**	**saw**	**nothing**	**terrible**	**in**	**her**	**,**
这	她	-	熊	曾是	糟糕的	到	看	,	但	报春花	锯	没有什么	糟糕的	在	她	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] :

and	**could**	**only**	**think**	**:**
和	可以	仅有的	思考	:

那只母熊看起来很可怕，但普里姆罗斯却觉得她没什么可怕的，她脑子里只有这样的想法：

“ [hɪəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]

“	**Here's**	**somebody**	**coming**	**and**	**offering**	**me**	**his**	**hand**	**,**	**so**	**I**	**must**	**give**	**him**
"	这里是	某人	未来	和	提供	我	他的	手	,	所以	我	必须	给	他

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

“有人向我伸出手，所以我必须向他伸出我的手。”

" [soʊ] ['prɪmrəʊz] [reɪzd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber]

"	**So**	**Primrose**	**raised**	**both**	**his**	**little**	**hands**	**and**	**held**	**them**	**out**	**to**	**the**	**She**	**-**	**bear**
"	所以	报春花	提高	两个都	他的	小的	双手	和	握住	他们	出去	到	这	她	-	熊

,

,
,

于是，樱草举起两只小手，向母熊伸出去。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	went	straight	up	to	her	,	as	though	his	mother	had	called	him
和	去	直的	向上	到	她	,	作为	尽管	他的	母亲	有	称为	他

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

to	her	arms	.
到	她	武器	.

他径直走到她面前，仿佛他的母亲在召唤他投入她的怀抱。

[wel] , [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - [ber] [wʊd] [siːz] [hɪm; ɪm] .

Well	,	another	moment	,	and	the	dreadful	She	-	bear	would	seize	him	.
出色地	,	其他	片刻	,	和	这	可怕	她	-	熊	会	抢占	他	.

再过一会儿，那可怕的母熊就会抓住他了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	had	come	up	to	him	,
她	有	来	向上	到	他	,

她走到他跟前，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

and	would	have	caught	and	killed	him	at	once	had	he	offered	to
和	会	有	捕捉	和	被杀	他	在	一次	有	他	提供	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

如果他提出逃跑，他们会立即抓住他并杀了他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [best] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv]

But	she	saw	that	she	had	time	to	consider	how	she	had	best	take	hold	of
但	她	锯	那	她	有	时间	到	考虑	如何	她	有	最好的	拿	抓住	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她意识到自己有时间考虑如何才能最好地抓住他。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [raɪt] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

So	she	drew	herself	right	up	,	looked	at	Primrose	from	the	right	and	from
所以	她	画	她自己	正确的	向上	,	看起来	在	报春花	从	这	正确的	和	从

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

于是她挺直身子，从右边和左边打量着普里姆罗斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] .

and	now	she	was	going	to	pounce	.
和	现在	她	曾是	去	到	猛扑	.

现在她要发起攻击了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] [ɪn] [ðə; ði] [den] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːl] .

But	at	that	very	moment	the	little	bear	cub	in	the	den	began	to	squeal	.
但	在	那	非常	片刻	这	小的	熊	幼兽	在	这	丹	开始	到	尖叫	.

但就在这时，洞穴里的小熊崽开始尖叫起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['wɒsps] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bʌzd] [raʊnd] [ðə; ði] - [hed] [hæd; həd] [stʌŋ]

One	of	the	black	wasps	that	always	buzzed	round	the	Votaress's	head	had	stung
一	的	这	黑色的	黄蜂	那	总是	嗡嗡作响	圆形的	这	-	头	有	被蜇了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

经常在女祭司头上嗡嗡盘旋的一只黑黄蜂蛰了他。

[ðə; ði] [kʌb] [hauld] ['lʌstɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bruːɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][foʊk]

The	cub	howled	lustily	,	because	,	although	the	Bruins	are	a	spiteful	folk
这	幼兽	嚎叫	热情地	,	因为	,	虽然	这	波士顿棕熊队	是	一个	恶毒的	民间

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

小熊发出响亮的嚎叫，因为，尽管棕熊队本身也是一群心怀怨恨的人，

[ðeɪ] [wəʊnt] [stænd] [spaɪt] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] .

they	won't	stand	spite	from	anybody	else	.
他们	惯于	站立	尽管如此	从	任何人	别的	.

他们不会容忍任何人的恶意。

[soʊ][ðə; ði] [kʌb] [skwiːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

So	the	cub	squealed	at	the	top	of	his	voice	,
所以	这	幼兽	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

于是，小狮子放声尖叫起来。

[ænd; ənd] [wen] - [hɜːrd] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	Bruineen	heard	her	baby	crying	she	forgot	about	Primrose	and	the
和	什么时候	-	听到	她	婴儿	哭泣	她	忘了	关于	报春花	和	这

['maʊnt(ə)n] !

Mountain	!
山	!

当布鲁宁听到婴儿的哭声时，她忘记了樱草花和山！

- [drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [ænd; ənd] ['trʌndld] [ə'weɪ] [laɪk] ['fjʊri][tuː; tə][hɜːr; hər][den] .

Bruineen	dropped	on	all	-	fours	and	trundled	away	like	fury	to	her	den	.
-	掉落	在	全部	-	四	和	隆隆地	离开	喜欢	愤怒	到	她	丹	.

布鲁宁四肢着地，像怒气冲冲地跑回了自己的巢穴。

[ðə; ði]['æŋgri][ʃiː; ʃi] - [ber] [kɔːt] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [pɔː] .

The	angry	She	-	bear	caught	the	Votaress	by	the	hair	with	her	great	paw	.
这	生气的	她	-	熊	捕捉	这	女选民	经过	这	头发	和	她	伟大的	爪子	.

愤怒的母熊用她的大爪子抓住了女祭司的头发。

[ðeɪ] [fɔːt] , [ðeɪ] [roʊld] , [ðeɪ] [tɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [left] ['prɪmrəʊz] [ɪn] [piːs] .

They	fought	,	they	rolled	,	they	tore	at	each	other	,	and	left	Primrose	in	peace	.
他们	战斗	,	他们	滚动	,	他们	撕裂	在	每个	其他	,	和	左边	报春花	在	和平	.

他们打斗、翻滚、互相撕咬，然后让樱草花安然无恙。

['prɪmrəʊz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [ðeɪ] [fɔːt]

Primrose	followed	the	She	-	bear	and	looked	on	for	a	bit	while	they	fought
报春花	随后	这	她	-	熊	和	看起来	在	为了	一个	少量	尽管	他们	战斗

[ænd; ənd] ['skʌfəld] ;

and	scuffled	;
和	混战	;

樱草花跟在母熊身后，看着它们打斗扭打了一会儿；

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , ['sɪli] ['beɪbi] ! [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði]

he	looked	,	and	then	he	laughed	aloud	,	silly	baby	!	and	went	on	up	the
他	看起来	,	和	然后	他	笑了	大声	,	愚蠢的	婴儿	!	和	去	在	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

他看了一眼，然后哈哈大笑起来，“傻宝宝！”，接着继续上山去了。

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] !

and	never	knew	what	a	narrow	escape	he	had	had	!
和	绝不	知道	什么	一个	狭窄的	逃脱	他	有	有	!

他根本不知道自己曾死里逃生！

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [ə'sembld] [ɑːn] [ʃer] - [spɔɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Once **more** **the** **Votaresses** **assembled** **on** **Share** **-** **spoil** **to** **discuss** **what** **was** **to**

一次 更多的 这 女选民 组装 在 分享 - 剧透 到 讨论 什么 曾是 到

[biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] .

be **done** **about** **Primrose** **.**

是 完毕 关于 报春花 .

女选民们再次聚集在斯罗普尔夫，讨论如何处置普里姆罗斯。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wikər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

They **saw** **that** **they** **were** **weaker** **than** **he** **.**

他们 锯 那 他们 是 较弱 比 他 .

他们发现自己比他弱。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] - [spɔɪl] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]

Moreover **,** **they** **were** **getting** **tired** **of** **flying** **to** **Share** **-** **spoil** **and** **back** **and**

而且 , 他们 是 获得 疲劳的 的 飞行 到 分享 - 剧透 和 后退 和

[kən'fɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] ,

conferring **about** **Primrose** **,**

授予 关于 报春花 ,

此外，他们也厌倦了往返于斯卡尔普利和普利之间，讨论普里姆罗斯的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] .

and **so** **they** **were** **very** **angry** **.**

和 所以 他们 是 非常 生气的 .

所以他们非常生气。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“ **Well** **,** **we** **will** **poison** **the** **child** **.**

“ 出色地 , 我们 将要 毒 这 孩子 .

“好吧，我们会毒死这个孩子。”

['niːðər] ['spɛlz] [nɔːr] ['kʌnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] .

Neither **spells** **nor** **cunning** **shall** **help** **him** **now** **,** **”** **they** **resolved** **.**

两者都不 咒语 也不 狡猾 将 帮助 他 现在 , ” 他们 已解决 .

“现在，无论是咒语还是诡计都帮不了他了，”他们下定决心道。

[ænd; ənd] [ˌstreɪtə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə]

And **straightaway** **one** **of** **them** **took** **a** **wooden** **platter** **and** **hurried** **off** **to**

和 马上 一 的 他们 采取 一个 木制的 拼盘 和 慌忙 离开 到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['gæðər] ['pɔɪzn] ['beriz] .

a **certain** **meadow** **in** **the** **Mountain** **to** **gather** **poison** **berries** **.**

一个 肯定 草地 在 这 山 到 收集 毒 浆果 .

于是，其中一人立刻拿了一个木盘，匆匆赶到山里的某个草甸去采摘毒莓。

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr]

But **Primrose** **,** **never** **dreaming** **that** **anybody** **should** **be** **talking** **about** **him** **or**

但 报春花 , 绝不 做梦 那 任何人 应该 是 说 关于 他 或者

['wɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

worrying **their** **brains** **about** **him** **,**

令人担忧 他们的 大脑 关于 他 ,

但普里姆罗斯做梦也没想到会有人谈论他，或者为他操心。

[wɔːkt] ['geɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['kuːɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] .

walked **gaily** **over** **the** **Mountain** **,** **cooing** **softly** **to** **himself** **like** **a** **little** **dove** **.**

步行 兴高采烈地 超过 这 山 , 咕咕 轻轻 到 他自己 喜欢 一个 小的 鸽子 .

他欢快地走过山，像一只小鸽子一样轻声咕咕地自言自语。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['medoʊ] .

Presently	**he**	**came**	**to**	**the**	**poison**	**meadow**	**.**
目前	他	来了	到	这	毒	草地	.

他来到了这片毒草甸。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	**path**	**led**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
这	小路	引领	通过	这	中间	的	它	.

小路穿过它的中心。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] [ænd; ənd][ɑːn]

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**path**	**the**	**meadow**	**was**	**covered**	**with**	**red**	**berries**	**and**	**on**
在	一	边	的	这	小路	这	草地	曾是	涵盖	和	红色的	浆果	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] .

the	**other**	**side**	**with**	**black**	**.**
这	其他	边	和	黑色的	.

小路一侧的草地上长满了红色的浆果，另一侧则长满了黑色的浆果。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd] [huː'evər] [eɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

Both	**were**	**poisonous**	**,**	**and**	**whoever**	**ate**	**of**	**either**	**the**	**one**	**or**	**the**	**other**	**was**
两个都	是	有毒	,	和	谁	吃	的	任何一个	这	一	或者	这	其他	曾是

[ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] .

sure	**to**	**die**	**.**
当然	到	死	.

两者都有毒，任何人吃了其中任何一种都必死无疑。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] ['prɪmrəʊz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɔɪzn] [ɪn]

But	**how**	**was**	**Primrose**	**to**	**know**	**that**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**poison**	**in**
但	如何	曾是	报春花	到	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	毒	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

但普里姆罗斯又怎会知道世上竟有毒药这种东西呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eni] [fuːd] [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ?

when	**he**	**had**	**never**	**known**	**any**	**food**	**but**	**what**	**his**	**mother**	**gave**	**him**	**?**
什么时候	他	有	绝不	已知	任何	食物	但	什么	他的	母亲	给予	他	?

他从小就只吃母亲喂的食物，从未尝过其他食物的滋味。

['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['beriz] [ɪn][ðə; ði]

Primrose	**was**	**hungry**	**,**	**and**	**he**	**liked**	**the**	**look**	**of**	**the**	**red**	**berries**	**in**	**the**
报春花	曾是	饥饿的	,	和	他	喜欢	这	看	的	这	红色的	浆果	在	这

['medoʊ] .

meadow	**.**
草地	.

樱草花饿了，它很喜欢草地上那些红色的浆果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [red] [saɪd] ['pɪkɪŋ]

But	**he**	**saw**	**someone**	**over**	**there**	**in**	**front**	**of**	**him**	**on**	**the**	**red**	**side**	**picking**
但	他	锯	某人	超过	那里	在	正面	的	他	在	这	红色的	边	挑选

['beriz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

berries	**and**	**seemingly**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**
浆果	和	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	,

但他看到前面红色那边有人在采摘浆果，而且似乎很着急。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

for	**she**	**never**	**raised**	**her**	**head**	**.**
为了	她	绝不	提高	她	头	.

因为她始终没有抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvoʊtərɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [red] ['beriz] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn]

It	was	the	Votaress	,	and	she	was	gathering	red	berries	to	poison
它	曾是	这	女选民	,	和	她	曾是	采集	红色的	浆果	到	毒

[ˈprɪmrəʊz] .

Primrose	.
报春花	.

那是女祭司，她正在采集红色浆果来毒害樱草花。

“ [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][saɪd] , ” [θɔːt] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['beriz] ,

“	That	is	her	side	,	”	thought	Primrose	,	and	went	over	to	the	black	berries	,
“	那	是	她	边	,	”	想法	报春花	,	和	去	超过	到	这	黑色的	浆果	,

“那是她那边，”普里姆罗斯心想，然后走到黑莓丛旁。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

because	he	had	never	been	taught	to	take	what	belonged	to	another	.
因为	他	有	绝不	到过	教授	到	拿	什么	属于	到	其他	.

因为他从小就没有被教导过要拿走别人的东西。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['beriz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] ;

So	he	sat	down	among	the	black	berries	and	began	to	eat	;
所以	他	卫星	向下	之中	这	黑色的	浆果	和	开始	到	吃	;

于是他坐在黑莓丛中，开始吃了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ˈwɔndəd] [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] ['beriz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]

and	the	Fairy	wandered	far	away	among	the	red	berries	and	never	noticed	that
和	这	仙女	漫步	远的	离开	之中	这	红色的	浆果	和	绝不	注意到	那

[ˈprɪmrəʊz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [blæk] [wʌnz] .

Primrose	had	already	come	up	and	was	eating	black	ones	.
报春花	有	已经	来	向上	和	曾是	吃	黑色的	一个	.

于是仙女漫步在红色的浆果丛中，远远地走开了，丝毫没有注意到报春花已经走过来，正在吃黑色的浆果。

[wen] [ˈprɪmrəʊz] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

When	Primrose	had	eaten	enough	he	got	up	to	go	on	.
什么时候	报春花	有	吃	足够的	他	得到	向上	到	去	在	.

普里姆罗斯吃饱后，起身继续赶路。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !

But	,	oh	dear	!
但	,	哦	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[ə; eɪ] [mɪst] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə] [eɪk] [moʊst] [ˈdredfəli] ,

a	mist	rose	before	his	eyes	;	his	head	began	to	ache	most	dreadfully	,
一个	薄雾	玫瑰	前	他的	眼睛	;	他的	头	开始	到	疼痛	最多	极其糟糕	,

他眼前一片朦胧，头痛欲裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	earth	seemed	to	rock	beneath	his	feet	.
和	这	地球	似乎	到	岩石	下面	他的	脚	.

他感觉脚下的土地都在摇晃。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpɔɪzn] .

That	was	because	of	the	black	poison	.
那	曾是	因为	的	这	黑色的	毒	.

那是因为黑毒的缘故。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmrəʊz] !

Poor	little	Primrose	!
贫穷的	小的	报春花	!

可怜的小报春花！

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [noʊ] ['niːðər] ['spɛlz] [nɔːr] ['kʌnɪŋ] ,

indeed	**you**	**know**	**neither**	**spells**	**nor**	**cunning**	**,**
的确	你	知道	两者都不	咒语	也不	狡猾	,

你的确既不懂咒语，也不懂诡计。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər] ?

and	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**save**	**yourself**	**from**	**this**	**new**	**danger**	**?**
和	如何	是	你	去	到	节省	你自己	从	这	新的	危险	?

你打算如何自救，摆脱这种新的危险?

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] ['strʌgld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	**Primrose**	**struggled**	**on**	**all**	**the**	**same**	**,**
但	报春花	挣扎	在	全部	这	相同的	,

但普里姆罗斯仍然坚持了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

because	**he**	**thought**	**it**	**was**	**nothing**	**that**	**a**	**mist**	**should**	**rise**	**before**	**his**	**eyes**
因为	他	想法	它	曾是	没有什么	那	一个	薄雾	应该	上升	前	他的	眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

and	**the**	**ground**	**rock**	**beneath**	**his**	**feet**	**!**
和	这	地面	岩石	下面	他的	脚	!

因为他觉得眼前升起雾气、脚下踩着岩石没什么大不了的!

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['beriz] .

And	**so**	**he**	**came**	**up**	**with**	**the**	**Fairy**	**where**	**she**	**was**	**picking**	**berries**	**.**
和	所以	他	来了	向上	和	这	仙女	在哪里	她	曾是	挑选	浆果	.

于是，他创作了仙女采摘浆果的画面。

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,

The	**Votaress**	**caught**	**sight**	**of**	**Primrose**	**,**
这	女选民	捕捉	视线	的	报春花	,

女祭司瞥见了樱草花，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleɪtfʊl]

and	**at**	**once**	**she**	**ran**	**on**	**to**	**the**	**path**	**in**	**front**	**of**	**him**	**with**	**her**	**plateful**
和	在	一次	她	跑	在	到	这	小路	在	正面	的	他	和	她	满满一盘

[ʌv; əv] [red] ['beriz] .

of	**red**	**berries**	**.**
的	红色的	浆果	.

她立刻端着满满一盘红浆果，跑到他面前的小路上。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] [tuː; tə] [iːt] .

She	**laid**	**down**	**the**	**platter**	**before**	**him**	**and**	**invited**	**him**	**by**	**signs**	**to**	**eat**	**.**
她	铺设	向下	这	拼盘	前	他	和	受邀	他	经过	标志	到	吃	.

她把盘子放在他面前，用手势请他吃饭。

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['beriz] ;

The	**Votaress**	**did**	**not**	**know**	**that**	**Primrose**	**had**	**already**	**eaten**	**of**	**the**	**black**	**berries**	**;**
这	女选民	做过	不是	知道	那	报春花	有	已经	吃	的	这	黑色的	浆果	;

女祭司并不知道樱草花已经吃掉了一些黑莓;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [red] [wʌnz] ,

and	**if**	**she**	**had**	**known**	**,**	**she**	**would**	**never**	**have**	**offered**	**him**	**red**	**ones**	**,**
和	如果	她	有	已知	,	她	会	绝不	有	提供	他	红色的	一个	,

如果她早知道会是红的，她就不会给他红的了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɔɪzn] .

but	**would**	**have**	**let**	**him**	**die**	**of**	**the**	**black**	**poison**	**.**
但	会	有	让	他	死	的	这	黑色的	毒	.

但他本会让他死于黑毒。

['prɪmrəʊz] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['beriz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['kruːəli] ;

Primrose	**did**	**not**	**care**	**for**	**any**	**more**	**berries**	**,**	**because**	**his**	**head**	**ached**	**cruelly**	**;**
报春花	做过	不是	关心	为了	任何	更多的	浆果	,	因为	他的	头	疼痛	残酷地	;

普里姆罗斯不想再吃浆果了，因为他的头疼得厉害；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [iːt] , ['dɑːrlɪŋ] , [wen] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ]

but	**his**	**mother**	**used**	**to**	**say**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Eat**	**,**	**darling**	**,**	**when**	**I**	**offer**	**you**
但	他的	母亲	用过的	到	说	到	他	:	“	吃	,	亲爱的	,	什么时候	我	提供	你

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

但他母亲常对他说：“宝贝，我给你东西的时候，你就吃吧。”

[ænd; ənd][dəunt] [griːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	**don't**	**grieve**	**your**	**mother**	**.**
和	不	悲伤	你的	母亲	.

不要为你的母亲悲伤。

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [spel] [nɔːr] ['kʌnɪŋ] [wʌt] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

”	**Now**	**this**	**was**	**neither**	**spell**	**nor**	**cunning**	**what**	**Primrose**	**had**	**been**	**taught**	**by**	**his**
”	现在	这	曾是	两者都不	拼写	也不	狡猾	什么	报春花	有	到过	教授	经过	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

“这既不是咒语，也不是诡计，而是普里姆罗斯从他母亲那里学到的东西。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt]

But	**it**	**was**	**in**	**a**	**good**	**hour**	**that**	**Primrose**	**did**	**as**	**his**	**mother**	**had**	**taught**
但	它	曾是	在	一个	好的	小时	那	报春花	做过	作为	他的	母亲	有	教授

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但就在某个晴朗的时刻，普里姆罗斯按照母亲教他的方式做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['beriz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] ,

He	**took**	**the**	**plate**	**and**	**ate**	**of**	**the**	**red**	**berries**	**;**	**and**	**as**	**he**	**ate**	**,**
他	采取	这	盘子	和	吃	的	这	红色的	浆果	;	和	作为	他	吃	,

他拿起盘子，吃了些红莓；他一边吃，

[ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['eɪkɪŋ] ,

the	**mist**	**cleared**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**head**	**and**	**his**	**heart**	**stopped**	**aching**	**,**
这	薄雾	已清除	前	他的	眼睛	,	他的	头	和	他的	心	停止	疼痛	,

他眼前的迷雾散去了，头痛和心痛也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɔkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**the**	**ground**	**no**	**longer**	**rocked**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
和	这	地面	不	更长	摇滚	下面	他的	脚	.

他脚下的地面不再摇晃了。

[ðə; ði] [red] ['pɔɪzn] [kɪld] [ðə; ði] [blæk] [ɪn] [-] [veɪnz] .

The	**red**	**poison**	**killed**	**the**	**black**	**in**	**Primrose's**	**veins**	**.**
这	红色的	毒	被杀	这	黑色的	在	报春花	静脉	.

红色的毒药杀死了樱草血管里的黑色血液。

[hiː; hi] ['merəli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel]

He	**merrily**	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**as**	**sound**	**as**	**a**	**bell**
他	兴高采烈地	鼓掌	他的	双手	和	去	在	他的	方式	作为	声音	作为	一个	钟

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg] .

and	**as**	**happy**	**as**	**a**	**grig**	**.**
和	作为	快乐的	作为	一个	鳗鱼	.

他兴高采烈地拍着手，一路欢声笑语，快乐无比。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	**now**	**he**	**could**	**see**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Mountain**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**and**
和	现在	他	可以	看	这	顶部	的	这	山	前方	的	他	,	和

['prɪmrəʊz] [θɔːt] :

Primrose	**thought**	**:**
报春花	想法	:

现在他能看到前方山顶了，普里姆罗斯心想：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**This**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
"	这	是	这	结尾	的	这	世界	.

“这是世界末日。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɑːp] .

There	**is**	**nothing**	**beyond**	**the**	**top**	**.**
那里	是	没有什么	超过	这	顶部	.

顶端之上空无一物。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['lævəndər] .

There	**I**	**shall**	**find**	**Lavender**	**.**
那里	我	将	寻找	薰衣草	.

在那里我会找到薰衣草。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	**IX**
"	第九章

9

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][stɛərd]['æftər] ['prɪmrəʊz] ,

The	**Votaress**	**would**	**not**	**believe**	**her**	**eyes**	**;**	**she**	**stared**	**after**	**Primrose**	**,**
这	女选民	会	不是	相信	她	眼睛	;	她	凝视	后	报春花	,

女祭司简直不敢相信自己的眼睛；她目不转睛地盯着普里姆罗斯的背影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɔɪzn] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ]

and	**there**	**was**	**he**	**toddling**	**along**	**and**	**the**	**dreadful**	**poison**	**doing**	**him**	**no**
和	那里	曾是	他	蹒跚学步	沿着	和	这	可怕	毒	正在做	他	不

[hɑːrm] !

harm	**!**
伤害	!

他蹒跚着走着，可怕的毒药竟然没有伤害他！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

She	**looked**	**and**	**she**	**looked**	**—**	**and**	**then**	**she**	**shrieked**	**with**	**rage**	**.**
她	看起来	和	她	看起来	—	和	然后	她	尖叫	和	愤怒	.

她看了又看——然后愤怒地尖叫起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

She	**could**	**not**	**imagine**	**by**	**what**	**miracle**	**Primrose**	**had**	**escaped**	**.**
她	可以	不是	想象	经过	什么	奇迹	报春花	有	逃脱	.

她无法想象普里姆罗斯是如何奇迹般地逃脱的。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [slɪp] [θruː] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [riːtʃ]

All	**she**	**could**	**see**	**was**	**that**	**the**	**child**	**would**	**slip**	**through**	**her**	**hands**	**and**	**reach**
全部	她	可以	看	曾是	那	这	孩子	会	滑	通过	她	双手	和	抵达

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	**Lake**	**,**
这	湖	,

她眼中只有孩子会从她手中滑落，落入湖中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

for	**he**	**was**	**getting**	**near**	**the**	**top**	**.**
为了	他	曾是	获得	靠近	这	顶部	.

因为他正接近顶峰。

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][flai][tu:; tə] [ʃer] - [spɔɪl] [ænd; ənd][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	Votaress	had	no	time	to	fly	to	Share	-	spoil	and	confer	with	her
这	女选民	有	不	时间	到	飞	到	分享	-	剧透	和	授予	和	她

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

女祭司没有时间飞到斯卡尔-斯波伊尔与她的姐妹们商议。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [dəunt][hoʊld] ['kɔnfərənsis] .

In	time	of	real	trouble	people	don't	hold	conferences	.
在	时间	的	真实的	麻烦	人们	不	抓住	会议	.

真正遇到困难的时候，人们不会召开会议。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [flu:] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['θʌndər] - [vɔɪst] [bɜ:rd] - .

But	she	flew	straight	to	her	brother	,	the	thunder	-	voiced	bird	Belleroo	.
但	她	飞翔	直的	到	她	兄弟	,	这	雷	-	配音	鸟	-	.

但她径直飞向了她的哥哥，那只嗓音如雷的鸟儿贝勒鲁。

- [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:g][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Belleroo's	nest	was	in	a	little	bog	on	the	Mountain	,
-	巢	曾是	在	一个	小的	沼泽	在	这	山	,

贝勒鲁的巢穴位于山上的一个小沼泽里。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] [leɪk] .

close	to	the	furrow	which	ran	round	the	Holy	Lake	.
关闭	到	这	畦	哪个	跑	圆形的	这	圣	湖	.

靠近环绕圣湖的沟渠。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [bɜ:rd] , [hi:; hi] [tu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] ,

As	he	was	an	ill	-	tempered	bird	,	he	too	could	not	cross	the	furrow	,
作为	他	曾是	一个	患病的	-	淬火	鸟	,	他	也	可以	不是	叉	这	畦	,

由于他是一只脾气暴躁的鸟，所以他也无法越过犁沟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]

but	the	evil	Things	of	the	Mountain	had	appointed	his	place	here	on	the
但	这	邪恶的	事物	的	这	山	有	任命	他的	地方	这里	在	这

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

但是，山中的邪恶之物却将他安置在了这边界上。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bu:mɪŋ] .

so	that	he	might	trouble	the	peace	of	the	Lake	with	his	booming	.
所以	那	他	可能	麻烦	这	和平	的	这	湖	和	他的	蓬勃发展	.

这样他就可以大声喧哗，扰乱湖泊的宁静。

“ ['kɪnzmən] , ['brʌðər] , - , ” [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] - ,

“	Kinsman	,	brother	,	Belleroo	,	”	the	Votaress	cried	out	to	Belleroo	,
“	金斯曼	,	兄弟	,	-	,	”	这	女选民	哭	出去	到	-	,

“亲人，兄弟，贝勒鲁，”女祭司向贝勒鲁喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

“	there	is	a	child	coming	up	the	path	.
“	那里	是	一个	孩子	未来	向上	这	小路	.

“有个孩子正沿着小路走过来。”

[dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bu:mɪŋ] ,

Delay	him	here	at	the	furrow	with	your	booming	,
延迟	他	这里	在	这	畦	和	你的	蓬勃发展	,

用你隆隆的炮声把他拦在犁沟里，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['færoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

so	that	he	may	not	escape	me	across	the	farrow	to	the	Lake	.
所以	那	他	可能	不是	逃脱	我	穿过	这	法罗	到	这	湖	.

免得他逃过我，越过沼泽到达湖边。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri]['drægən] .

I	am	going	for	the	Fiery	Dragon	.
我	是	去	为了	这	火热	龙	.

我选择的是烈焰巨龙。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [daʊn] [ðə; ði]

"	No	sooner	had	the	Votaress	said	this	than	she	flew	like	an	arrow	down	the
"	不	很快	有	这	女选民	说	这	比	她	飞翔	喜欢	一个	箭	向下	这

['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['faɪəri]['drægən] ,

Mountain	to	fetch	the	Fiery	Dragon	,
山	到	拿来	这	火热	龙	,

“女祭司话音刚落，便如箭一般飞下山去，去把火龙带来。”

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] .

who	was	lying	asleep	in	a	deep	gully	.
WHO	曾是	说谎	睡着了	在	一个	深的	沟壑	.

他当时正躺在一条深沟里睡觉。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [buːm] ,

As	for	Belleroo	,	he	was	always	all	impatience	to	be	told	to	boom	,
作为	为了	-	,	他	曾是	总是	全部	不耐烦	到	是	讲述	到	繁荣	,

至于贝勒鲁，他总是很不耐烦地被命令轰鸣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] .

because	he	was	horribly	proud	of	his	loud	voice	.
因为	他	曾是	糟糕透了	自豪的	的	他的	大声	嗓音	.

因为他对自己洪亮的声音感到无比自豪。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .

Dusk	was	beginning	to	fall	.
黄昏	曾是	开始	到	落下	.

暮色渐浓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [keɪm] ['prɪmrəʊz] .

Nearer	and	nearer	to	the	furrow	came	Primrose	.
更近	和	更近	到	这	畦	来了	报春花	.

报春花越来越靠近田垄。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['luːmɪŋ] [waɪt] [ɑːn]

Beyond	the	furrow	he	could	see	the	Lake	,	and	the	chapel	looming	white	on
超过	这	畦	他	可以	看	这	湖	,	和	这	教堂	迫在眉睫	白色的	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	Lake	.
这	湖	.

越过犁沟，他可以看到湖泊，以及湖面上巍峨耸立的白色小教堂。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['fɜːroʊ] ,

“	Here	I	am	at	the	end	of	the	world	;	I	have	only	to	cross	that	furrow	,
"	这里	我	是	在	这	结尾	的	这	世界	;	我	有	仅有的	到	叉	那	畦	,

“我已来到世界的尽头；我只需要跨过那道沟壑，

〃 [θɔːt] ['prɪmrəʊz] .
〃 thought Primrose .
〃 想法 报春花 .

“樱草花心想。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] ,
Suddenly the Mountain rang with the most awful noise ,
突然 这 山 响铃 和 这 最多 可怕 噪音 ,

突然，山上传来一阵极其可怕的巨响。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swei] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
so that the branches swayed and the leaves trembled on the trees ,
所以 那 这 分支 摇摆 和 这 树叶 颤抖 在 这 树木 ,

于是树枝摇曳，树叶颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['kævərn] .
and the rocks and cliffs re - echoed down to the deepest cavern .
和 这 岩石 和 悬崖 关于 - 回声 向下 到 这 最深处 洞穴 .

岩石和悬崖的回声一直传到最深的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['rɔːrɪŋ] .
It was Belleroo roaring .
它 曾是 - 咆哮 .

那是贝勒鲁的咆哮声。

[hɪz; ɪz] [buːm] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
His boom was terrible .
他的 繁荣 曾是 糟糕的 .

他的爆炸声很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [skerd] [ðə; ði] [greɪt] ['skændəbeg] [hɪm'self] ,
It would have scared the great Skanderbeg himself ,
它 会 有 害怕的 这 伟大的 斯坎德培 他自己 ,

就连伟大的斯坎德培本人也会感到害怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] ['skændəbeg] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌnz] .
for it would have reminded Skanderbeg of the boom of the Turkish guns .
为了 它 会 有 提醒 斯坎德培 的 这 繁荣 的 这 土耳其 枪支 .

因为这会让斯坎德培想起土耳其炮火的轰鸣声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪmrəʊz] ,
But it did not in the least frighten the little innocent Primrose ,
但 它 做过 不是 在 这 至少 吓唬 这 小的 清白的 报春花 ,

但这丝毫没有吓到天真无邪的小樱草。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ɪn] [griːf] [ɔːr]['æŋgər] .
who had never yet been shouted at in grief or anger .
WHO 有 绝不 然而 到过 喊叫 在 在 悲伤 或者 愤怒 .

他们从未因悲伤或愤怒而被大声呵斥过。

['prɪmrəʊz] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [ʃʊk] ,
Primrose heard something making such a noise that the very Mountain shook ,
报春花 听到 某物 制作 这样的 一个 噪音 那 这 非常 山 摇晃 ,

樱草花听到某种声音，大到连山都震动了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
and so he went up to see what great thing it might be .
和 所以 他 去 向上 到 看 什么 伟大的 事物 它 可能 是 .

于是他上去看看那究竟是什么东西。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [loʊ] !
When he got there , lo !
什么时候 他 得到 那里 , 洛 !

他到达那里时，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] !

it	was	a	bird	no	bigger	than	a	hen	!
它	曾是	一个	鸟	不	大	比	一个	母鸡	！

那是一只比母鸡还小的鸟!

[ðə; ði][bɜːrd] ['dɪpt] [ɪts] [biːk] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

The	bird	dipped	its	beak	in	a	pool	,
这	鸟	浸入	它是	喙	在	一个	水池	,

鸟儿将喙伸入水池中，

[ðen] [θruː] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [ɪts] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,

then	threw	up	its	head	and	puffed	out	its	throat	like	a	pair	of	bellows	,
然后	扔	向上	它是	头	和	膨胀的	出去	它是	喉	喜欢	一个	一对	的	风箱	,

然后它抬起头，像风箱一样鼓起喉咙。

[ænd; ənd] [buːmd] — ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː] [buːmd] [soʊ] [ðæt] [-] [sliːvz] ['flʌtəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

and	boomed	—	heavens	,	it	boomed	so	that	Primrose's	sleeves	fluttered	on	him	!
和	蓬勃发展	—	天	,	它	蓬勃发展	所以	那	报春花	袖子	飘动	在	他	！

轰隆隆——天哪，轰隆隆的，连樱草花的袖子都飘动起来了!

[ðɪs] [nuː] ['wʌndər] [tʊk] [-] ['fænsi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː]

This	new	wonder	took	Primrose's	fancy	so	much	that	he	sat	down	so	as	to	see
这	新的	想知道	采取	报春花	想要	所以	很多	那	他	卫星	向下	所以	作为	到	看

[frʌm; frəm] [nɪr] [baɪ] [haʊ] - [buːmd] .

from	near	by	how	Belleroo	boomed	.
从	靠近	经过	如何	-	蓬勃发展	.

这件新奇的事让普里姆罗斯非常着迷，他坐下来，以便近距离观看贝勒鲁的轰鸣声。

['prɪmrəʊz] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɜːroʊ] [bɪ'saɪd] - ,

Primrose	sat	down	just	below	the	holy	furrow	beside	Belleroo	,
报春花	卫星	向下	只是	以下	这	圣	畦	旁	-	,

樱草花坐在圣洁的犁沟下方，紧挨着贝勒鲁。

[ænd; ənd] [piəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] — [ðə; ði] ['betər]

and	peered	under	his	throat	—	because	by	now	it	was	dark	—	the	better
和	窥视	在下面	他的	喉	—	因为	经过	现在	它	曾是	黑暗的	—	这	更好的

[tuː; tə] [siː] [haʊ] - [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

to	see	how	Belleroo	puffed	out	his	throat	.
到	看	如何	-	膨胀的	出去	他的	喉	.

然后他低头看向自己的喉咙下方——因为天已经黑了——以便更好地看清贝勒鲁是如何鼓起喉咙的。

[hæd; həd] ['prɪmrəʊz] [bɪn] ['waɪzər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɪŋgə] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Had	Primrose	been	wiser	he	would	not	have	lingered	there	on	the	Mountain
有	报春花	到过	更明智	他	会	不是	有	徘徊不去	那里	在	这	山

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ,

just	below	the	furrow	,
只是	以下	这	畦	,

如果普里姆罗斯更明智一些，他就不会在犁沟下方的小山上逗留了。

[wer] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

where	every	evil	Thing	could	hurt	him	,
在哪里	每一个	邪恶的	事物	可以	伤害	他	,

那里一切邪恶之物都能伤害他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [wʌn] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf]

but	he	would	have	taken	that	one	step	across	the	furrow	so	as	to	be	safe
但	他	会	有	已采取	那	一	步	穿过	这	畦	所以	作为	到	是	安全的

[wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

where	the	evil	Things	could	not	come	.
在哪里	这	邪恶的	事物	可以	不是	来	.

但他会迈过那道沟壑，让自己安全，远离邪恶的侵扰。

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]

But	Primrose	was	just	a	little	simpleton	,	and	might	easily	have	come	to
但	报春花	曾是	只是	一个	小的	傻瓜	,	和	可能	容易地	有	来	到

[gri:f] [dʒʌst][ðer; ðər] ,

grief	just	there	,
悲伤	只是	那里	,

但普里姆罗斯只是个有点傻乎乎的小姑娘，差点就在那里出事了。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

within	sight	of	safety	.
之内	视线	的	安全	.

在安全范围内。

['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ] - .

Primrose	was	much	amused	by	Belleroo	.
报春花	曾是	很多	觉得好笑	经过	-	.

普里姆罗斯被贝勒鲁逗乐了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] .

He	was	amused	;	he	was	beguiled	.
他	曾是	觉得好笑	;	他	曾是	被迷惑	.

他觉得好笑，他被迷惑了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

And	while	he	was	amusing	himself	in	this	fashion	,
和	尽管	他	曾是	有趣	他自己	在	这	时尚	,

当他以这种方式自娱自乐时，

[ðə; ði] ['feri] [went] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]['faɪəri]['drægən] [wer] [hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] .

the	Fairy	went	and	roused	the	Fiery	Dragon	where	he	slept	in	a	deep	gully	.
这	仙女	去	和	唤醒	这	火热	龙	在哪里	他	睡着了	在	一个	深的	沟壑	.

仙女去唤醒了睡在深沟里的火龙。

[ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

She	roused	him	and	led	him	up	the	Mountain	.
她	唤醒	他	和	引领	他	向上	这	山	.

她唤醒了他，并带领他上了山。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['faɪəri]['drægən] ,

On	came	the	fearsome	Fiery	Dragon	,
在	来了	这	可怕的	火热	龙	,

可怕的火龙出现了，

['spaʊtɪŋ] [fleɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['fɜ:z][ænd; ənd][paɪn] - [tri:z] [æz; əz][hi:; hi]

spouting	flame	out	of	both	nostrils	and	crushing	firs	and	pine	-	trees	as	he
喷水	火焰	出去	的	两个都	鼻孔	和	压碎	杉树	和	松树	-	树木	作为	他

[went] .

went	.
去	.

他双鼻孔喷出火焰，所到之处，冷杉和松树都被他碾碎。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

There	wasn't	room	enough	for	him	,	you	see	,	in	the	forest	and	the	Mountain
那里	不是	房间	足够的	为了	他	,	你	看	,	在	这	森林	和	这	山

.

:
.

你看，森林和山里都没有足够的空间容纳他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)
第7/8页

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] , ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] ?
Why don't you run , little Primrose ?
为什么 不 你 跑步 , 小的 报春花 ?

小樱草，你为什么不跑呢?

[wʌn] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] !
One jump across the furrow , and you will be safe and happy !
一 跳 穿过 这 畦 , 和 你 将要 是 安全的 和 快乐的 !

跨过犁沟，你就会安全快乐!

[bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
But Primrose did not think of running away .
但 报春花 做过 不是 思考 的 跑步 离开 .

但普里姆罗斯并没有想过逃跑。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ,
He went on sitting quite calmly below the furrow ,
他 去 在 坐着 相当 平静地 以下 这 畦 ,

他继续平静地坐在犁沟下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] ['flerɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
and when he saw the flames from the Dragon flaring up in the darkness ,
和 什么时候 他 锯 这 火焰 从 这 龙 燃烧 向上 在 这 黑暗 ,

当他看到巨龙的火焰在黑暗中熊熊燃烧时，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
he thought to himself : " What is making that pretty light on the Mountain ?
他 想法 到 他自己 : " 什么 是 制作 那 漂亮的 光 在 这 山 ?

他心想："是什么让山上如此明亮的光芒照耀大地？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['fuːlɪʃ]
" It was a cruel fire coming along to devour Primrose , and he , foolish
" 它 曾是 一个 残忍的 火 未来 沿着 到 吞食 报春花 , 和 他 , 愚蠢
['beɪbi] !
baby !
婴儿 !

"那是一场残酷的大火，要吞噬樱草花，还有他，愚蠢的婴儿！"

[sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [pliːzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] : " [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [laɪt]
sat looking at it , all pleased and wondering : " What is making that pretty light
卫星 寻找 在 它 , 全部 高兴 和 好奇 : " 什么 是 制作 那 漂亮的 光
[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
on the Mountain ?
在 这 山 ?

他坐在那里看着它，感到很开心，心想："是什么让山上亮起了这么漂亮的光呢？"

" [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri]['drægən] :
" The Votaress caught sight of Primrose , and said to the Fiery Dragon :
" 这 女选民 捕捉 视线 的 报春花 , 和 说 到 这 火热 龙 :

"女祭司看到了樱草花，便对火龙说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] .
" There is the child .
" 那里 是 这 孩子 .

"孩子在那里。"

['faɪəri] ['drægən] !
Fiery Dragon !
火热 龙 !

火龙!

[get] [jʊr; jər] [best] ['faɪər] ['redi] !
Get your best fire ready !
得到 你的 最好的 火 准备好 !

准备好你最棒的火!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪf] [klaɪm] .
" But the Dragon was panting with the stiff climb .
" 但 这 龙 曾是 喘息 和 这 僵硬的 爬 .

"但是，巨龙在艰难的攀爬中气喘吁吁。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sɪstər] , [waɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [breθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['drægən] .
" Wait a moment , sister , while I get my breath , " answered the Dragon .
" 等待 一个 片刻 , 姐姐 , 尽管 我 得到 我的 气息 , " 回答 这 龙 .

"姐姐，请稍等片刻，让我喘口气。"巨龙回答道。

[soʊ] [ðə; ði] ['drægən] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [wʌns] , [twaɪs] , [θri:] [taɪmz] !
So the Dragon took a deep breath , once , twice , three times !
所以 这 龙 采取 一个 深的 气息 , 一次 , 两次 , 三 时代 !

于是，巨龙深吸了一口气，一次，两次，三次!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['drægən] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But that is just where the Dragon made a mistake .
但 那 是 只是 在哪里 这 龙 制成 一个 错误 .

但那条龙的错误就出在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [breθ] [kɔ:zd] [æn; ən] ['i:kwəli] [greɪt] [wɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Because his mighty breath caused an equally great wind on the Mountain .
因为 他的 强大的 气息 导致 一个 同样地 伟大的 风 在 这 山 .

因为他强大的呼吸在山上引起了同样强烈的风。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] , [ænd; ənd] ['boʊld] ['prɪmrəʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
The wind blew , and bowled Primrose over the furrow and right up to the
这 风 吹 , 和 保龄球 报春花 超过 这 畦 和 正确的 向上 到 这
['hoʊli] [leɪk] !
Holy Lake !
圣 湖 !

风吹了起来，把报春花吹过了犁沟，一直吹到了圣湖边!

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [geɪv] [wʌn] [ʃri:k] , [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The Votaress gave one shriek , threw herself down on the ground ,
这 女选民 给予 一 尖叫 , 扔 她自己 向下 在 这 地面 ,

女祭司尖叫一声，扑倒在地。

[roʊld] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [mæd] .
rolled herself up in her black wings , and sobbed and cried like mad .
滚动 她自己 向上 在 她 黑色的 翅膀 , 和 啜泣 和 哭 喜欢 疯狂的 .

她把自己卷进黑色的翅膀里，疯狂地抽泣哭泣。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['drægən] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [pʌft] ; [hi:; hi] [beltʃt] ['faɪər] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ten] [red] - [hɑ:t]
The angry Dragon snorted and puffed ; he belched fire as from ten red - hot
这 生气的 龙 哼了一声 和 膨胀的 ; 他 打嗝 火 作为 从 十 红色的 - 热的
['fə:nisiz] .
furnaces .
熔炉 .

愤怒的巨龙喷着鼻息，喷出如同十个炽热熔炉中燃烧的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ;

But	the	flames	could	not	cross	the	furrow	;
但	这	火焰	可以	不是	叉	这	畦	;

但火焰无法越过犁沟；

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ðeɪ] [dʒʌst][roʊz] [streɪt] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

when	they	reached	the	furrow	they	just	rose	straight	upwards	as	if	they	had
什么时候	他们	达到	这	畦	他们	只是	玫瑰	直的	向上	作为	如果	他们	有

[kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] .

come	up	against	a	marble	wall	.
来	向上	反对	一个	大理石	墙	.

当它们到达犁沟时，就直直地向上挺起，就像撞到了一堵大理石墙一样。

[spɑːrks][ænd; ənd] [fleɪm] ['krækld] [ænd; ənd] [spɜːrt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn] [maʊnt] - .

Sparks	and	flame	crackled	and	spurted	and	returned	upon	Mount	Kitesh	.
火花	和	火焰	噼啪作响	和	喷涌而出	和	返回	之上	山	-	.

火花和火焰噼啪作响，喷射而出，再次回到基特什山上。

[hæf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪd][ðə; ði]['drægən] [set] [ɑːn]['faɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] !

Half	the	Mountain	did	the	Dragon	set	on	fire	,	but	he	lost	little	Primrose	!
一半	这	山	做过	这	龙	放	在	火	,	但	他	丢失的	小的	报春花	!

巨龙点燃了半座山，却失去了小樱草！

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['boʊld] ['prɪmrəʊz] ['oʊvər] [laɪk] [ðæt] , ['prɪmrəʊz] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kærid]

When	the	wind	bowled	Primrose	over	like	that	,	Primrose	only	laughed	at	being	carried
什么时候	这	风	保龄球	报春花	超过	喜欢	那	,	报春花	仅有的	笑了	在	存在	携带

[ə'weɪ] [soʊ][fæst] .

away	so	fast	.
离开	所以	快速地	.

当风把樱草花吹倒在地时，樱草花只是笑着说自己被吹得这么快。

[hiː; hi] [læft] [wʌns] ; [hiː; hi] [læft] [twaɪs] . . . .

He	laughed	once	;	he	laughed	twice	.	.	.	.
他	笑了	一次	;	他	笑了	两次	.	.	.	.

他笑了一声；他笑了两声.....

[eks]

X
X

X

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [sæt] ['lævəndər] .

On	the	island	in	the	Lake	,	beside	the	little	chapel	,	sat	Lavender	.
在	这	岛	在	这	湖	,	旁	这	小的	教堂	,	卫星	薰衣草	.

湖中的小岛上，小教堂旁边，坐着拉文德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['lævəndər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	evening	,	but	Lavender	could	not	go	to	sleep	because	of	the
它	曾是	晚上	,	但	薰衣草	可以	不是	去	到	睡觉	因为	的	这

['həːli] - ['bɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

hurly	-	burly	in	the	Mountain	.
喧闹	-	魁梧的	在	这	山	.

夜幕降临，但拉文德因为山上的喧闹声而无法入睡。

['lævəndər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] - ['graʊlɪŋ] .

Lavender	heard	the	Votaresses	howling	and	shrieking	and	Bruineen	growling	.
薰衣草	听到	这	女选民	嚎叫	和	尖叫	和	-	咆哮	.

薰衣草听到女祭司们嚎叫尖叫，布鲁宁发出低吼。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['drægən] [kʌm] [snɔːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,

She	heard	the	Dragon	come	snorting	up	from	his	lair	,
她	听到	这	龙	来	吸鼻	向上	从	他的	巢穴	,

她听到巨龙从巢穴里喷着鼻息走了出来。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [spaʊt] ['faɪər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	saw	him	spout	fire	all	over	the	Mountain	.
和	锯	他	喷口	火	全部	超过	这	山	.

并看见他向整座山喷火。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .

And	now	she	saw	the	blazing	flames	shooting	upwards	to	the	skies	.
和	现在	她	锯	这	炽烈	火焰	射击	向上	到	这	天空	.

现在她看到熊熊烈焰冲天而起。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] — [gʊd] ['greɪʃəs] !

But	then	she	heard	something	—	good	gracious	!
但	然后	她	听到	某物	—	好的	亲切	!

但随后她听到了一些话——我的天哪!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ?

what	was	it	she	heard	?
什么	曾是	它	她	听到	?

她听到了什么?

[ə; eɪ] [læf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] .

A	laugh	,	like	a	little	silver	bell	.
一个	笑	,	喜欢	一个	小的	银	钟	.

笑声，像一口小银铃。

['lævəndərz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

Lavender's	heart	throbbed	within	her	.
薰衣草的	心	悸动	之内	她	.

拉文德的心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] ['taɪni] [vɔɪs] [læft] [ə'gen] .

The	tiny	voice	laughed	again	.
这	微小的	嗓音	笑了	再次	.

那细小的声音又笑了。

[ðen] ['lævəndər] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] :

Then	Lavender	could	bear	it	no	longer	,	but	called	from	the	Island	:
然后	薰衣草	可以	熊	它	不	更长	,	但	称为	从	这	岛	:

这时，拉文德再也无法忍受，从岛上打来了电话:

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? ” [æskt] ['lævəndər] ['dʒentli] ,

“	Who	is	that	laughing	in	the	Mountain	?	”	asked	Lavender	gently	,
“	WHO	是	那	笑	在	这	山	?	”	问	薰衣草	轻轻地	,

“山里是谁在笑?”薰衣草轻声问道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [huː] [maɪt] ['ænsər] .

and	all	a	-	tremble	at	the	thought	of	who	might	answer	.
和	全部	一个	-	颤抖	在	这	想法	的	WHO	可能	回答	.

一想到可能会是谁回答，所有人都不寒而栗。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] .

“	Who	is	that	calling	me	from	the	Island	?	”	answered	little	Primrose	.
“	WHO	是	那	呼叫	我	从	这	岛	?	”	回答	小的	报春花	.

“岛上是谁在给我打电话?”小樱草问道。

[ænd; ənd] ['lævəndər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [-] ['beɪbi] - [tɔːk] .

And	Lavender	recognised	Primrose's	baby	-	talk	.
和	薰衣草	已确认	报春花	婴儿	-	讲话	.

薰衣草认出了樱草的儿语。

“ ['prɪmrəʊz] !

“	Primrose	!
“	报春花	!

“报春花!

[maɪ] [oʊn] ['oʊnli] ['brʌðər] ！ ” [kraɪd] ['lævəndər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

my	own	only	Brother	!	”	cried	Lavender	,	and	stood	up	white	in	the	moonlight	.
我的	自己的	仅有的	兄弟	！	”	哭	薰衣草	,	和	站立	向上	白色的	在	这	月光	.

“我唯一的哥哥！”薰衣草喊道，在月光下站了起来，脸色苍白。

“ ['lævəndər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ！ ” [kraɪd] ['prɪmrəʊz] ; [ænd; ənd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] ,

“	Lavender	,	little	sister	!	”	cried	Primrose	;	and	,	light	as	a	moth	,
”	薰衣草	,	小的	姐姐	！	”	哭	报春花	;	和	,	光	作为	一个	蛾	,

“薰衣草，小妹妹！”樱草喊道；然后，像飞蛾一样轻盈地，

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .

he	stepped	over	the	reeds	and	the	rushes	and	the	water	-	weeds	to	the	Island	.
他	步	超过	这	芦苇	和	这	冲刺	和	这	水	-	杂草	到	这	岛	.

他跨过芦苇、灯芯草和水草，来到了岛上。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] ;

They	hugged	and	they	kissed	;
他们	拥抱	和	他们	亲吻	;

他们拥抱亲吻；

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

they	sat	down	side	by	side	in	the	moonlight	by	the	little	chapel	.
他们	卫星	向下	边	经过	边	在	这	月光	经过	这	小的	教堂	.

他们并肩坐在小教堂旁，沐浴着月光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['klevər][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

A	little	did	they	talk	,	but	they	were	not	clever	at	making	a	long	story	.
一个	小的	做过	他们	讲话	,	但	他们	是	不是	聪明的	在	制作	一个	长的	故事	.

他们聊了一会儿，但并不擅长编故事。

[ðeɪ] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

They	clasped	each	other's	little	hands	and	went	to	sleep	.
他们	紧握	每个	其他的	小的	双手	和	去	到	睡觉	.

他们紧紧握着彼此的小手，睡着了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [leɪk] .

That	was	how	they	began	to	live	day	after	day	on	the	Holy	Lake	.
那	曾是	如何	他们	开始	到	居住	天	后	天	在	这	圣	湖	.

就这样，他们日复一日地在圣湖边生活下去。

['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

Primrose	was	quite	happy	and	desired	nothing	better	.
报春花	曾是	相当	快乐的	和	想要的	没有什么	更好的	.

普里姆罗斯非常开心，别无所求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [swiːt] ['ræzˌberiːz] .

There	was	clear	water	in	the	Lake	,	and	there	were	sweet	raspberries	.
那里	曾是	清除	水	在	这	湖	,	和	那里	是	甜的	覆盆子	.

湖水清澈，还有香甜的覆盆子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd]['faɪəˌflaɪz]

There	were	plenty	of	flowers	and	butterflies	in	the	meadow	,	and	fireflies
那里	是	很多	的	花朵	和	蝴蝶	在	这	草地	,	和	萤火虫

[ænd; ənd] [duː] [baɪ] [naɪt] .

and	dew	by	night	.
和	露	经过	夜晚	.

草地上鲜花盛开，蝴蝶翩翩，夜晚还有萤火虫和露水。

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Nightingales	and	doves	nested	in	the	trees	.
夜莺	和	鸽子	嵌套	在	这	树木	.

夜莺和鸽子在树上筑巢。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['lævəndər] [wʊd] [meɪk] ['prɪmrəʊz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] ,

Every	evening	Lavender	would	make	Primrose	a	bed	of	leaves	,
每一个	晚上	薰衣草	会	制作	报春花	一个	床	的	树叶	,

每天傍晚，薰衣草都会用落叶铺满报春花床。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

and	in	the	morning	she	bathed	him	in	the	Lake	and	tied	up	his	little	shoes	.
和	在	这	早晨	她	洗澡	他	在	这	湖	和	系	向上	他的	小的	鞋	.

早上，她把他带到湖里洗澡，并给他系好小鞋子。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [θɔːt] : “ [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs]

And	Primrose	thought	:	“	What	do	we	want	with	a	wider	world	than	this
和	报春花	想法	:	“	什么	做	我们	想	和	一个	更广泛	世界	比	这

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ?

within	the	furrow	?
之内	这	畦	?

普里姆罗斯心想：“我们想要的不是犁沟里的这片广阔世界，而是更广阔的世界吗？”

” ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] !

”	Primrose	was	well	off	;	he	was	only	a	baby	!
”	报春花	曾是	出色地	离开	;	他	曾是	仅有的	一个	婴儿	!

“普里姆罗斯家境优渥；他当时还是个婴儿！”

[ænd; ənd] ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] ,

And	Lavender	was	happy	,	but	she	was	troubled	about	Primrose	,
和	薰衣草	曾是	快乐的	,	但	她	曾是	麻烦	关于	报春花	,

薰衣草很高兴，但她却为樱草的事忧心忡忡。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [fuːd] .

how	she	should	look	after	him	and	get	him	food	.
如何	她	应该	看	后	他	和	得到	他	食物	.

她应该如何照顾他，如何给他准备食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][kæn; kən] ['nevər] [get] [fuːd]

Because	God	has	so	ordered	it	that	the	young	folk	can	never	get	food
因为	上帝	有	所以	订购	它	那	这	年轻的	民间	能	绝不	得到	食物

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld][foʊk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	the	old	folk	having	to	think	about	it	.
没有	这	老的	民间	拥有	到	思考	关于	它	.

因为上帝的旨意如此，年轻人要想得到食物，老年人就必须为此操心。

[ðæt] [ɪz][soʊ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [leɪk] .

That	is	so	all	the	world	over	,	and	couldn't	be	otherwise	even	on	the	Holy	Lake	.
那	是	所以	全部	这	世界	超过	,	和	不能	是	否则	甚至	在	这	圣	湖	.

世界各地都是如此，即使在圣湖也不例外。

[soʊ] ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

So	Lavender	was	worried	.
所以	薰衣草	曾是	担心	.

所以拉文德很担心。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɜ˞z] [deɪ] .

“	To	-	morrow	will	be	St	.	Peter's	Day	.
”	到	-	明天	将要	是	英石	.	彼得的	天	.

“明天就是圣彼得节了。”

[wɪl] [ðə; ði] [ˈræzˌberiːz] [biː; bi][ˈoʊvər] [wen] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɜ˞z] [ɪz][pæst] ?

Will	the	raspberries	be	over	when	St	.	Peter's	is	past	?
将要	这	覆盆子	是	超过	什么时候	英石	.	彼得的	是	过去的	?

圣彼得节过后，覆盆子热潮还会继续吗?

[wɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [feɪl] [wen] [ˈɔːtəm] [kʌmz] ?

Will	the	water	grow	cold	and	the	sun	fail	when	autumn	comes	?
将要	这	水	生长	寒冷的	和	这	太阳	失败	什么时候	秋天	来	?

秋天来临时，水会变冷，太阳会不再升起吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɔːl] [əˈloʊn] ?

How	shall	we	get	through	the	winter	all	alone	?
如何	将	我们	得到	通过	这	冬天	全部	独自的	?

我们该如何独自度过这个冬天?

[wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd][ˈruːɪn] ?

Will	our	cottage	in	the	valley	go	to	rack	and	ruin	?
将要	我们的	小屋	在	这	谷	去	到	架子	和	废墟	?

我们在山谷里的小屋会变成废墟吗?

” [soʊ] [ˈlævəndər] [ˈwɜːrid] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈwɜːri] , [ðer; ðər] [tempˈteɪʃ(ə)n] [kʌmz] [moʊst]

”	So	Lavender	worried	,	and	wherever	there	is	worry	,	there	temptation	comes	most
”	所以	薰衣草	担心	,	和	无论	那里	是	担心	,	那里	诱惑	来	最多

[ˈiːzəli] .

easily	.
容易地	.

“所以拉文德很担心，而哪里有担忧，哪里就最容易受到诱惑。”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] : “ [oʊ] [dɪr] !

One	day	she	sat	and	mused	:	“	Oh	dear	!
一	天	她	卫星	和	沉思	:	“	哦	亲爱的	!

有一天，她坐着沉思道：“哦，天哪！”

[wʌt] [lʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] !

what	luck	it	would	be	if	only	we	could	get	back	to	our	cottage	!
什么	运气	它	会	是	如果	仅有的	我们	可以	得到	后退	到	我们的	小屋	!

如果我们能回到我们的小屋该有多好啊!

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

”	Just	then	she	heard	somebody	calling	from	the	Mountain	.
”	只是	然后	她	听到	某人	呼叫	从	这	山	.

就在这时，她听到有人从山上喊她。

[ˈlævəndər] [lʊkt] ,

Lavender	looked	,
薰衣草	看起来	,

薰衣草看起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv]

and	there	in	the	wood	on	the	far	side	of	the	furrow	stood	the	youngest	of
和	那里	在	这	木头	在	这	远的	边	的	这	畦	站立	这	最小的	的

[ðə; ði] [ˈvoʊtərɪs] .

the	Votaresses	.
这	女选民	.

在犁沟另一侧的树林里，站着沃塔雷斯姐妹中最年轻的一位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['voʊtərɪs] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['faɪnəri] .

She	was	prettier	than	the	other	Votaresses	,	and	loved	finery	.
她	曾是	更漂亮	比	这	其他	女选民	,	和	喜爱	服饰	.

她比其他女祭司更漂亮，而且喜欢华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ɑːn] ['lævəndər] ,

She	had	noticed	the	Golden	Girdle	on	Lavender	,
她	有	注意到	这	金的	腰带	在	薰衣草	,

她注意到拉文德身上戴着金色的腰带。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['goʊldən] ['gɜːrdl] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	now	she	wanted	that	Golden	Girdle	above	anything	else	in	the	world	.
和	现在	她	通缉	那	金的	腰带	多于	任何事物	别的	在	这	世界	.

现在，她最想要的就是那条金腰带。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɪstər] , [θroʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['gɜːrdl] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['feri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] .

“	Little	girl	,	sister	,	throw	me	your	Girdle	,	”	called	the	fairy	across	the	furrow	.
“	小的	女孩	,	姐姐	,	扔	我	你的	腰带	,	”	称为	这	仙女	穿过	这	畦	.

“小女孩，妹妹，把你的腰带扔给我，”仙女在田垄对面喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['feri] ; [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['gɜːrdl] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , ” ['ænsər]

“	I	can't	do	that	,	Fairy	;	I	had	that	Girdle	from	my	mother	,	”	answered
“	我	不能	做	那	,	仙女	;	我	有	那	腰带	从	我的	母亲	,	”	回答

['lævəndər] .

Lavender	.
薰衣草	.

“我不能那样做，仙女；那条束腰带是我妈妈留给我的，”薰衣草回答道。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['gɜːrdl] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

“	Little	girl	,	sister	,	it	wasn't	your	mother's	Girdle	;	it	belonged	to	the	princess	,
“	小的	女孩	,	姐姐	,	它	不是	你的	母亲的	腰带	;	它	属于	到	这	公主	,

“小姑娘，妹妹，那不是你妈妈的腰带；那是公主的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	the	princess	has	been	dead	long	ago	.
和	这	公主	有	到过	死的	长的	前	.

公主早已去世了。

[θroʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɜːrdl] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Throw	me	the	Girdle	,	”	said	the	Fairy	,	who	remembered	the	princess	.
扔	我	这	腰带	,	”	说	这	仙女	,	WHO	记得	这	公主	.

“把腰带扔给我，”仙女说道，她还记得公主。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ['feri] ; [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lævəndər] .

“	I	can't	,	Fairy	;	the	Girdle	is	from	my	mother	,	”	repeated	Lavender	.
“	我	不能	,	仙女	;	这	腰带	是	从	我的	母亲	,	”	重复	薰衣草	.

“我不能，仙女；这条腰带是我妈妈的，”薰衣草重复道。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɪstər] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

“	Little	girl	,	sister	,	I	will	carry	you	and	your	brother	down	to	the	valley	,
“	小的	女孩	,	姐姐	,	我	将要	携带	你	和	你的	兄弟	向下	到	这	谷	,

“小姑娘，妹妹，我会背着你和你的弟弟下到山谷去，

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [θroʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɜːrdl] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['feri] [wʌns]

and	no	harm	shall	come	to	you	;	throw	me	the	Girdle	,	”	cried	the	Fairy	once
和	不	伤害	将	来	到	你	;	扔	我	这	腰带	,	”	哭	这	仙女	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“你不会受到伤害；把腰带扔给我吧。”仙女再次喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lævəndər] , [hu:] [soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
This 这 **was** 曾是 **a** 一个 **sad** 伤心 **temptation** 诱惑 **for** 为了 **Lavender** 薰衣草 **,** , **who** WHO **so** 所以 **longed** 渴望 **to** 到 **get** 得到 **away** 离开 **from** 从
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
the 这 **Mountain** 山 **!** !

对于渴望离开这座山的薰衣草来说，这是一个令人悲伤的诱惑！

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['ki:pseɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:di]
But 但 **all** 全部 **the** 这 **same** 相同的 **she** 她 **would** 会 **not** 不是 **sacrifice** 牺牲 **her** 她 **mother's** 母亲的 **keepsake** 纪念品 **to** 到 **the** 这 **greedy** 贪婪的
['feri] , [bʌt; bət] ['ænsər] :
fairy 仙女 **,** , **but** 但 **answered** 回答 **:** :

但她仍然不愿将母亲的遗物献给贪婪的仙女，而是回答说：

" [aɪ] ['kænɑ:t] , ['feri] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gɜ:rdl] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .
" " **I** 我 **cannot** 不能 **,** , **Fairy** 仙女 **;** ; **I** 我 **had** 有 **the** 这 **Girdle** 腰带 **from** 从 **my** 我的 **mother** 母亲 **.** .

"我不能，仙女；这条腰带是我母亲留给我的。"

" [ðə; ði] ['feri] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['sædli] , [bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" " **The** 这 **Fairy** 仙女 **went** 去 **away** 离开 **quite** 相当 **sadly** 令人遗憾的是 **,** , **but** 但 **next** 下一个 **day** 天 **she** 她 **came** 来了 **back** 后退 **and** 和 **began** 开始
[ə'gen] :
again 再次 **:** :

"仙女伤心地离开了，但第二天她又回来了，重新开始："

" [θroʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gɜ:rdl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
" " **Throw** 扔 **me** 我 **the** 这 **Girdle** 腰带 **,** , **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **take** 拿 **you** 你 **down** 向下 **the** 这 **Mountain** 山 **.** . **"** "

"把腰带扔给我，我带你下山。"

" [aɪ] ['kænɑ:t] , ['feri] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gɜ:rdl] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , " ['lævəndər] ['ænsər] [wʌns]
" " **I** 我 **cannot** 不能 **,** , **Fairy** 仙女 **;** ; **I** 我 **had** 有 **the** 这 **Girdle** 腰带 **from** 从 **my** 我的 **mother** 母亲 **,** , **"** " **Lavender** 薰衣草 **answered** 回答 **once** 一次
[mɔ:r] ,
more 更多的 **,** ,

"我不能，仙女；这条腰带是我妈妈给我的，"薰衣草再次回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑ:rt] .
but 但 **with** 和 **a** 一个 **very** 非常 **heavy** 重的 **heart** 心 **.** .

但我的心情非常沉重。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] ['feri] [kʌm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['temptɪd] ['lævəndər] .
For 为了 **seven** 七 **days** 天 **did** 做过 **the** 这 **Fairy** 仙女 **come** 来 **,** , **and** 和 **for** 为了 **seven** 七 **days** 天 **she** 她 **tempted** 受诱惑 **Lavender** 薰衣草 **.** .

仙女来了七天，诱惑了拉文德七天。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ker] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lævəndər] ['paɪnd] [ə'weɪ] ,
Temptation 诱惑 **is** 是 **worse** 更糟 **than** 比 **the** 这 **sharpest** 最锋利 **care** 关心 **,** , **and** 和 **poor** 贫穷的 **little** 小的 **Lavender** 薰衣草 **pined** 松开 **away** 离开 **,** ,

诱惑比最悉心的照料更可怕，可怜的小薰衣草就这样日渐消瘦。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .
so 所以 **great** 伟大的 **was** 曾是 **her** 她 **wish** 希望 **to** 到 **get** 得到 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **valley** 谷 **.** .

她多么渴望能下到山谷去啊。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['gɜːrdl] .

Yet	all	the	same	she	would	not	give	up	the	Girdle	.
然而	全部	这	相同的	她	会	不是	给	向上	这	腰带	.

然而，她仍然不愿放弃束腰带。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] ['feri] [kɔːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [dɪd] ['lævəndər] ['ænsər]

For	seven	days	did	the	Fairy	call	,	and	for	seven	days	did	Lavender	answer
为了	七	天	做过	这	仙女	称呼	,	和	为了	七	天	做过	薰衣草	回答

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

仙女呼唤了七天，薰衣草也回应了七天：

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ['feri] ; [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

“	I	cannot	,	Fairy	;	the	Girdle	is	from	my	mother	.
“	我	不能	,	仙女	;	这	腰带	是	从	我的	母亲	.

“我不能，仙女；这条腰带是我母亲的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

”	And	when	she	answered	thus	on	the	seventh	day	,
”	和	什么时候	她	回答	因此	在	这	第七	天	,

“第七天，她这样回答的时候，

[ðə; ði] ['feri] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	Fairy	saw	that	there	was	no	help	for	it	.
这	仙女	锯	那	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

仙女见它无药可救。

[ðə; ði] ['feri] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [læst] , ['loʊɪst] [stoʊn] ,

The	Fairy	went	down	the	Mountain	;	she	sat	down	on	the	last	,	lowest	stone	,
这	仙女	去	向下	这	山	;	她	卫星	向下	在	这	最后的	,	最低	石头	,

仙女下了山，坐在最后一块最低的石头上。

[ʃʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] ,

shook	down	her	hair	and	cried	bitterly	,
摇晃	向下	她	头发	和	哭	苦涩地	,

她甩了甩头发，痛哭流涕。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

so	great	was	her	desire	for	the	Golden	Girdle	of	the	princess	.
所以	伟大的	曾是	她	欲望	为了	这	金的	腰带	的	这	公主	.

她对公主的金腰带有着无比强烈的渴望。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['miːntaɪm] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

Meantime	the	good	and	noble	princess	was	not	dead	,
与此同时	这	好的	和	高贵	公主	曾是	不是	死的	,

与此同时，善良高贵的公主并没有去世。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ði]

but	had	lived	for	many	a	year	in	a	far	country	with	her	son	,	the
但	有	居住地	为了	许多	一个	年	在	一个	远的	国家	和	她	儿子	,	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

但她曾与儿子王子在遥远的国度生活多年。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] [haʊ] [haɪ] - [bɔːrn][ə; eɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	princess	never	told	anybody	how	high	-	born	a	lady	she	was	,
这	公主	绝不	讲述	任何人	如何	高的	-	出生	一个	女士	她	曾是	,

公主从未向任何人透露过她的出身高贵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	her	son	was	too	young	at	the	time	of	their	flight	for	him	to
和	她	儿子	曾是	也	年轻的	在	这	时间	的	他们的	航班	为了	他	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

她的儿子当时年纪太小，不记得那次飞行了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [nuː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] — [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

And	so	in	that	country	not	a	soul	knew	—	not	even	the	prince	—	that	they	came
和	所以	在	那	国家	不是	一个	灵魂	知道	—	不是	甚至	这	王子	—	那	他们	来了

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .

of	royal	blood	.
的	皇家	血	.

因此，在那个国家，没有人知道——甚至连王子也不知道——他们拥有皇室血统。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

But	how	could	anybody	tell	that	she	was	a	princess	,
但	如何	可以	任何人	告诉	那	她	曾是	一个	公主	,

但谁又能看出她是位公主呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [kraʊn] [nɔːr]['goʊldən] ['gɜːrdl] ?

when	she	had	neither	crown	nor	Golden	Girdle	?
什么时候	她	有	两者都不	王冠	也不	金的	腰带	?

她既没有王冠也没有金腰带的时候?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	though	she	was	good	,	gentle	,	and	noble	,	that	did	not	prove	that	she
和	尽管	她	曾是	好的	,	温和的	,	和	高贵	,	那	做过	不是	证明	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

was	a	princess	.
曾是	一个	公主	.

虽然她善良、温柔、高贵，但这并不能证明她是一位公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['pez(ə)nt] ,

The	princess	lived	in	the	house	of	a	worthy	peasant	,
这	公主	居住地	在	这	房子	的	一个	值得	农民	,

公主住在一位德高望重的农夫家里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][spæn][ænd; ənd] [woʊv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	there	she	span	and	wove	for	his	household	.
和	那里	她	跨度	和	编织	为了	他的	家庭	.

她在那里为他的家人纺纱织布。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

In	this	way	she	earned	enough	to	keep	herself	and	her	son	.
在	这	方式	她	获得	足够的	到	保持	她自己	和	她	儿子	.

她靠这种方式挣到了足够的钱来养活自己和儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [juːθ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ]

The	boy	had	grown	up	into	a	tall	and	handsome	youth	of	unusual	strength
这	男生	有	生长	向上	进入	一个	高的	和	英俊的	青年	的	异常	力量

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

男孩已经长成一个身材高大、相貌英俊、力大无穷的青年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	the	princess	taught	him	nothing	that	was	not	good	and	right	.
和	这	公主	教授	他	没有什么	那	曾是	不是	好的	和	正确的	.

公主教给他的都是善良、正确的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] .

But	one	thing	was	bad	.
但	一	事物	曾是	坏的	.

但有一件事很糟糕。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] [ænd; ənd] [fɪrs] ['tempər] .

The	prince	had	a	very	hasty	and	fierce	temper	.
这	王子	有	一个	非常	仓促	和	凶猛的	脾气	.

这位王子脾气非常急躁暴躁。

[soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd]

So	the	people	called	him	Rowfoot	Relya	,	because	he	was	so	rough	and
所以	这	人们	称为	他	-	-	,	因为	他	曾是	所以	粗糙的	和

[strɔ:ŋ] — [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

strong	—	and	so	poor	withal	.
强的	—	和	所以	贫穷的	此外	.

所以人们称他为“罗福特·雷利亚”，因为他粗犷强壮，但又贫穷。

[wʌn] [deɪ] - - [wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['medoʊ] ,

One	day	Rowfoot	Relya	was	mowing	his	master's	meadow	,
一	天	-	-	曾是	割草	他的	硕士学位	草地	,

有一天，罗福特·雷利亚正在帮主人割草。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [nu:n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tu:; tə] [rest] .

and	lay	down	at	noon	in	the	shade	to	rest	.
和	躺	向下	在	中午	在	这	阴影	到	休息	.

中午时分，在树荫下躺下休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] - :

And	a	young	squire	came	riding	by	,	and	called	to	Relya	:
和	一个	年轻的	乡绅	来了	骑术	经过	,	和	称为	到	-	:

这时，一个年轻的侍从骑马经过，喊道：

“ [haɪ] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Hi	,	young	man	!
“	你好	,	年轻的	男人	!

“嗨，年轻人！”

[dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:][maɪ]['sɪlvər][spɜ:r] ;

jump	up	and	run	back	along	the	road	and	find	me	my	silver	spur	;
跳	向上	和	跑步	后退	沿着	这	路	和	寻找	我	我的	银	刺	;

跳起来，沿着路跑回去，帮我找到我的银马刺；

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɔ:f] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

it	fell	off	somewhere	on	the	way	.
它	跌倒	离开	某处	在	这	方式	.

它中途掉下来了。

” [wen] - [hɜ:rd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [blʌd] , [hɪz; ɪz][hɑ:t][ænd; ənd]['heɪsti] [blʌd] ,

”	When	Relya	heard	that	,	his	princely	blood	,	his	hot	and	hasty	blood	,
”	什么时候	-	听到	那	,	他的	王子	血	,	他的	热的	和	仓促	血	,

“当雷利亚听到这话时，他那王子的血脉，他那炽热而急躁的血液……”

[wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ɪn]

was	roused	to	evil	within	him	because	the	other	had	disturbed	him	in
曾是	唤醒	到	邪恶的	之内	他	因为	这	其他	有	不安	他	在

[hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][spɜːr] .

his	rest	and	would	send	him	out	to	find	his	spur	.
他的	休息	和	会	发送	他	出去	到	寻找	他的	刺	.

因为对方打扰了他的休息，并要派他出去寻找刺激，这激起了他内心的邪恶。

“ [wəʊnt] [aɪ] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! ” [kraɪd] - , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ɪn'sted]

“	Won't	I	,	by	heaven	!	”	cried	Relya	,	“	and	you	can	lie	here	and	rest	instead
“	惯于	我	,	经过	天堂	!	”	哭	-	,	“	和	你	能	说谎	这里	和	休息	反而

[ʌv; əv][ˌem 'iː] !

of	me	!
的	我	!

“天哪！”雷利亚喊道，“我当然可以！你可以代替我躺在这里休息！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

”	And	with	that	he	sprang	at	the	young	squire	,	pulled	him	off	his	horse	,
”	和	和	那	他	弹簧	在	这	年轻的	乡绅	,	拉	他	离开	他的	马	,

“说完，他就扑向那年轻的乡绅，把他从马上拽了下来。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ded] .

and	flung	him	down	in	the	shade	,	so	that	he	lay	there	for	dead	.
和	扔	他	向下	在	这	阴影	,	所以	那	他	躺	那里	为了	死的	.

然后把他扔到阴凉处，让他躺在那里，以为已经死了。

[bʌt; bət] - - , [stɪl] ['fjʊriəs] , [rʌʃt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

But	Rowfoot	Relya	,	still	furious	,	rushed	home	to	his	mother	,	and	cried	out
但	-	-	,	仍然	狂怒	,	匆忙	家	到	他的	母亲	,	和	哭	出去

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] :

upon	her	:
之上	她	:

但罗福特·雷利亚仍然怒气冲冲地跑回家，冲着母亲大喊：

“ ['retʃɪd] ['mʌðər] !

“	Wretched	mother	!
“	可怜	母亲	!

“可恶的母亲！”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][ə; eɪ] - [tʃɜːrl] ,

why	was	I	born	a	rowfoot	churl	,
为什么	曾是	我	出生	一个	-	吝啬鬼	,

我为何生来就是个粗鄙之人？

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][spɜːrz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?

for	others	to	send	me	out	to	find	their	spurs	for	them	in	the	dust	?
为了	其他的	到	发送	我	出去	到	寻找	他们的	马刺	为了	他们	在	这	灰尘	?

让别人派我去尘土里帮他们找马刺？

” - [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

”	Relya's	face	was	quite	distorted	with	rage	as	he	said	this	.
”	-	脸	曾是	相当	扭曲	和	愤怒	作为	他	说	这	.

“雷利亚说这话时，脸色因愤怒而扭曲。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [griːvd] ['sɔːrli] .

The	mother	looked	at	her	son	,	and	her	heart	grieved	sorely	.
这	母亲	看起来	在	她	儿子	,	和	她	心	伤心	非常	.

母亲看着儿子，心中充满了悲痛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

She	saw	that	there	would	be	no	more	peace	for	her	and	her	son	,
她	锯	那	那里	会	是	不	更多的	和平	为了	她	和	她	儿子	,

她意识到自己和儿子再也无法过上安宁的生活了。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kept] ['siːkrət] .

because	**she**	**would**	**have**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**she**	**had**	**so**	**far**	**kept**	**secret**	**.**
因为	她	会	有	到	告诉	他	什么	她	有	所以	远的	保留	秘密	.

因为她不得不告诉他她一直以来保守的秘密。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] - [tʃɜːrl] , [maɪ][sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [bʌt; bət][æn; ən]

“	**You**	**are**	**not**	**a**	**rowfoot**	**churl**	**,**	**my**	**son**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**princess**	**,**	**“**	**but**	**an**
”	你	是	不是	一个	-	吝啬鬼	,	我的	儿子	,	”	回复	这	公主	,	“	但	一个

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [prɪns] .

unfortunate	**prince**	**.**
不幸	王子	.

“我的儿子，你不是一个粗鄙的野蛮人，”公主回答说，“而是一个不幸的王子。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

”	**And**	**she**	**told**	**Relya**	**all**	**about**	**herself**	**and**	**him**	**.**
”	和	她	讲述	-	全部	关于	她自己	和	他	.

“她把她自己和他的所有事都告诉了雷利亚。”

- ['lɪsnd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]

Relya	**listened**	**;**	**his**	**eyes**	**blazed**	**with**	**a**	**strange**	**fire**	**,**	**and**	**he**	**clenched**	**his**
-	听着	;	他的	眼睛	燃烧的	和	一个	奇怪的	火	,	和	他	紧握	他的

[hændz][ɪn] ['bɪtər] ['æŋgər] .

hands	**in**	**bitter**	**anger**	**.**
双手	在	苦的	愤怒	.

雷利亚听着，他的眼中燃起一股奇异的火焰，他怒火中烧地攥紧了双手。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [left] , [ðen] , ['mʌðər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lændz] ? ”

“	**Is**	**there**	**nothing**	**left**	**,**	**then**	**,**	**mother**	**,**	**of**	**our**	**lands**	**?**	**”**
”	是	那里	没有什么	左边	,	然后	,	母亲	,	的	我们的	土地	?	”

“母亲啊，我们的土地难道什么都不剩了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ][sʌn] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['gɜːrdl] ,

“	**Nothing**	**,**	**my**	**son**	**,**	**save**	**a**	**little**	**Cross**	**on**	**a**	**red**	**ribbon**	**and**	**a**	**Golden**	**Girdle**	**,**
”	没有什么	,	我的	儿子	,	节省	一个	小的	叉	在	一个	红色的	丝带	和	一个	金的	腰带	,

“孩子，除了系在红丝带上的小十字架和金腰带之外，什么也没有。”

” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	**answered**	**his**	**mother**	**.**
”	回答	他的	母亲	.

“他母亲回答道。”

[wen] - [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [kraɪd] :

When	**Relya**	**heard**	**that**	**,**	**he**	**cried**	**:**
什么时候	-	听到	那	,	他	哭	:

雷利亚听到这话，哭了起来：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['gɜːrdl] , [wer'evər]

“	**I**	**am**	**going**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**bring**	**back**	**that**	**Cross**	**and**	**Girdle**	**,**	**wherever**
”	我	是	去	,	母亲	,	和	我	将	带来	后退	那	叉	和	腰带	,	无论

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] !

they	**may**	**be**	**!**
他们	可能	是	!

“母亲，我要走了，无论十字架和腰带在哪里，我都会把它们带回来！”

['θriːfoʊld] [wɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['prɪnsli] [streŋθ] !

Threefold	**will**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**increase**	**my**	**princely**	**strength**	**!**
三重	将要	这	视线	的	他们	增加	我的	王子	力量	!

目睹它们三倍，我的王子之力必将增强！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] :

"	**And**	**then**	**he**	**asked**	**:**
"	和	然后	他	问	:

然后他问道：

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrdl] , ['mʌðər] ?

"	**And**	**where**	**did**	**you**	**leave**	**the**	**Cross**	**and**	**the**	**Girdle**	**,**	**mother**	**?**
"	和	在哪里	做过	你	离开	这	叉	和	这	腰带	,	母亲	?

“母亲，您把十字架和腰带放在哪里了？”

[dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæptɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər]

Did	**you**	**leave**	**them**	**with**	**the**	**chief**	**of**	**your**	**captains**	**for**	**him**	**and**	**your**
做过	你	离开	他们	和	这	首席	的	你的	队长	为了	他	和	你的

[greɪt] ['ɑːrmi][tuː; tə] [gɑːrd] ? "

great	**army**	**to**	**guard**	**?**	**"**
伟大的	军队	到	警卫	?	"

你把它们留给你的统帅和你的大军看守了吗?

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

"	**No**	**,**	**my**	**son**	**,**	"	**replied**	**the**	**princess**	**,**	"	**and**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**I**	**did**	**not**	**,**
"	不	,	我的	儿子	,	"	回复	这	公主	,	"	和	它	是	一个	好的	事物	那	我	做过	不是	,

“不，我的儿子，”公主回答说，“幸好我没有那样做。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	**my**	**captains**	**and**	**my**	**great**	**army**	**went**	**over**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
为了	我的	队长	和	我的	伟大的	军队	去	超过	到	这	敌人	,

因为我的将领和我的大军都投降了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [maɪ][lændz]

and	**are**	**now**	**feasting**	**and**	**drinking**	**with**	**the**	**enemy**	**and**	**wasting**	**my**	**lands**
和	是	现在	盛宴	和	喝	和	这	敌人	和	浪费	我的	土地

. "

:	**"**

. "

现在他们却与敌人一起宴饮狂欢，糟蹋我的土地。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [pər'hæps] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ruːm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

"	**Did**	**you**	**perhaps**	**leave**	**them**	**in**	**the**	**lowest**	**room**	**of**	**your**	**castle**	**,**	**in**	**the**	**seventh**
"	做过	你	也许	离开	他们	在	这	最低	房间	的	你的	城堡	,	在	这	第七

[vɔːlt] ,

vault	**,**
金库	,

“你是不是把它们留在了城堡最底层的房间里，第七层地窖里？”

['ʌndər] ['sev(ə)n] ['lɑːks] ? "

under	**seven**	**locks**	**?**	**"**
在下面	七	锁	?	"

七道锁之下?

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

"	**No**	**,**	**my**	**son**	**,**	**and**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**I**	**did**	**not**	**,**
"	不	,	我的	儿子	,	和	它	是	一个	好的	事物	那	我	做过	不是	,

“不，我的儿子，幸好我没有那样做。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ]['kæs(ə)l] , [broʊk] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ɪts] ['siːkrət]

because	**the**	**enemy**	**got**	**into**	**my**	**castle**	**,**	**broke**	**open**	**and**	**ransacked**	**its**	**secret**
因为	这	敌人	得到	进入	我的	城堡	,	打破	打开	和	洗劫一空	它是	秘密

['tʃembər] ,

chambers	**,**
房间	,

因为敌人攻入了我的城堡，破门而入，洗劫了城堡的密室。

[səːtʃt] [ɪts] [naɪn] [vɔːlts] , [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ə'pɑːn] [pɜːrlz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['treʒər]

searched	**its**	**nine**	**vaults**	**,**	**and**	**fed**	**his**	**horses**	**upon**	**pearls**	**out**	**of**	**my**	**treasure**
搜索	它是	九	金库	,	和	美联储	他的	马匹	之上	珍珠	出去	的	我的	宝藏

[hɔːdz] ,

hoards	**,**
囤积物	,

他搜遍了我的九个金库，用我宝藏中的珍珠喂饱了他的马匹。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**replied**	**the**	**princess**	**.**
"	回复	这	公主	.

“公主回答道。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪbən] ?

“	**But**	**where**	**did**	**you**	**leave**	**the**	**Golden**	**Girdle**	**and**	**the**	**Cross**	**on**	**the**	**red**	**ribbon**	**?**
"	但	在哪里	做过	你	离开	这	金的	腰带	和	这	叉	在	这	红色的	丝带	?

“但是你把金腰带和红丝带上的十字架放在哪里了呢？”

" [æskt] - , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	**asked**	**Relya**	**,**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
"	问	-	,	和	闪烁	眼睛	.

“雷利亚问道，眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʃepər'des,ʃepərdəs][ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['kæbɪn] ,

“	**I**	**left**	**them**	**with**	**a**	**young**	**shepherdess**	**in**	**a**	**willow**	**cabin**	**,**
"	我	左边	他们	和	一个	年轻的	牧羊女	在	一个	柳	舱	,

“我把他们留给了一位住在柳条小屋里的年轻牧羊女。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] ['lɑːks] [nɔːr] [strɔːŋ] [bɑːksɪz] .

where	**there**	**are**	**neither**	**locks**	**nor**	**strong**	**boxes**	**.**
在哪里	那里	是	两者都不	锁	也不	强的	盒子	.

那里既没有锁也没有保险箱。

[goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [stɪl] .

Go	**,**	**my**	**son**	**,**	**perchance**	**you**	**will**	**find**	**them**	**there**	**still**	**.**
去	,	我的	儿子	,	或许	你	将要	寻找	他们	那里	仍然	.

去吧，我的孩子，或许你还能在那里找到他们。

" - [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ]

"	**Relya**	**would**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**Girdle**	**and**	**Cross**	**might**	**be**	**safe**	**in**	**a**	**willow**
"	-	会	不是	相信	那	这	腰带	和	叉	可能	是	安全的	在	一个	柳

['kæbɪn] [wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['prɪnsɛsɪz] [pɜːrlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [seɪf] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [vɔːlt]

cabin	**when**	**the**	**noble**	**princess's**	**pearls**	**had**	**not**	**been**	**safe**	**even**	**in**	**the**	**ninth**	**vault**
舱	什么时候	这	高贵	公主的	珍珠	有	不是	到过	安全的	甚至	在	这	第九	金库

['ʌndər] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

under	**her**	**castle**	**.**
在下面	她	城堡	.

“蕾雅不相信腰带和十字架放在柳条小屋里会安全，因为高贵的公主的珍珠即使在城堡下的第九个地窖里也不安全。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [blʌd] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['mæstərfl] , [wʌz; wəz] [raʊzd] [jet] [mɔːr] [tuː; tə]

But	**his**	**princely**	**blood**	**,**	**so**	**proud**	**and**	**masterful**	**,**	**was**	**roused**	**yet**	**more**	**to**
但	他的	王子	血	,	所以	自豪的	和	精湛	,	曾是	唤醒	然而	更多的	到

['iːv(ə)l][ɪn] - [veɪnz] ,

evil	**in**	**Relya's**	**veins**	**,**
邪恶的	在	-	静脉	,

但是，雷利亚体内那骄傲而强大的王子血统，却更加激起了邪恶的欲望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌfli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

and	**he**	**roughly**	**said**	**to**	**his**	**mother**	**:**
和	他	大致	说	到	他的	母亲	:

他粗声粗气地对母亲说：

“ [ˌfer'wel] , [ðen] , ['mʌðər] !
“ Farewell , then , mother !
“ 告别 , 然后 , 母亲 !

“那么，再见了，母亲！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['gɜːrdl] [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
I shall find the Cross and Girdle wherever they may be ,
我 将 寻找 这 叉 和 腰带 无论 他们 可能 是 ,

无论十字架和腰带在哪里，我都会找到它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['dʒestɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]
and it shall be no jesting matter for those who would refuse to let me
和 它 将 是 不 开玩笑 事情 为了 那些 WHO 会 拒绝 到 让 我
[hæv; həv][ðem; ðəm] !
have them !
有 他们 !

那些拒绝让我拥有它们的人，绝不会是玩笑！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] , [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsli] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
I shall bring you back your Girdle and Cross , by the princely blood in my veins .
我 将 带来 你 后退 你的 腰带 和 叉 , 经过 这 王子 血 在 我的 静脉 .

我以我体内流淌的王子血统起誓，我一定会把你的腰带和十字架带回来。

” [æz; əz] [prɪns] - [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] ,
” As Prince Relya said this , he took the blade of the scythe ,
” 作为 王子 - 说 这 , 他 采取 这 刀刃 的 这 镰 ,

“雷利亚王子说着，拿起了镰刀的刀刃。”

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hɪlt][æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,
fitted it with a mighty hilt at the forge ,
适配 它 和 一个 强大的 剑柄 在 这 锻造 ,

在锻造台上给它装上了一个结实的剑柄。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .
and then hurried out into the world to find his heritage .
和 然后 慌忙 出去 进入 这 世界 到 寻找 他的 遗产 .

然后匆匆踏上旅途，去寻找自己的身世。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ræŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz] [her] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [soʊ] ['swɪftli] [dɪd][hiː; hi]
The earth rang beneath his feet ; his hair streamed in the wind , so swiftly did he
这 地球 响铃 下面 他的 脚 ; 他的 头发 流媒体 在 这 风 , 所以 迅速地 做过 他
[straɪd] ;
stride ;
步幅 ;

他脚下的土地发出隆隆声；他迈着大步，头发在风中飘扬；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [bleɪd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and his murderous blade shone in the sun as though it were plated with
和 他的 杀人犯 刀刃 闪耀 在 这 太阳 作为 尽管 它 是 镀 和
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

他那把杀人利刃在阳光下闪闪发光，仿佛披上了一层火焰。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[soʊ] - [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .
So Relya went on without stopping .
所以 - 去 在 没有 停止 .

于是，雷利亚继续前行，没有停下来。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rest] ;

He	strode	on	by	day	,	and	by	night	he	did	not	rest	;
他	大步走	在	经过	天	,	和	经过	夜晚	他	做过	不是	休息	;

他白天奔波劳碌，夜晚不眠不休；

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

both	great	and	small	got	out	of	his	way	.
两个都	伟大的	和	小的	得到	出去	的	他的	方式	.

无论地位高低，都给他让路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][tuː; tə] [maʊnt] - , [bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,

It	is	far	to	Mount	Kitesh	,	but	Relya	had	no	difficulty	in	finding	out	the	way	,
它	是	远的	到	山	-	,	但	-	有	不	困难	在	寻找	出去	这	方式	,

前往基特什山的路途遥远，但雷利亚很容易就找到了路。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maʊnt] - [wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈkiŋdəmz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈtɛrərz] .

because	Mount	Kitesh	was	known	throughout	seven	kingdoms	for	its	terrors	.
因为	山	-	曾是	已知	自始至终	七	王国	为了	它是	恐怖	.

因为基特什山因其恐怖而闻名于七个王国。

[ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [deɪ] - [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

On	St	.	John's	Day	Relya	bade	farewell	to	his	mother	,
在	英石	.	约翰的	天	-	巴德	告别	到	他的	母亲	,

圣约翰节那天，雷利亚向他的母亲告别。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɝz] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	on	St	.	Peter's	Day	he	reached	the	foot	of	the	Mountain	.
和	在	英石	.	彼得的	天	他	达到	这	脚	的	这	山	.

在圣彼得节那天，他到达了山脚。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [ˈkæbɪn] ,

When	he	reached	the	foot	of	the	Mountain	,	he	inquired	after	the	willow	cabin	,
什么时候	他	达到	这	脚	的	这	山	,	他	询问	后	这	柳	舱	,

[ðə; ði][ʃepərˈdesˌʃepərdəs] [mɪlɔɪkə] ,

the	shepherdess	Miloika	,
这	牧羊女	米洛伊卡	,

当他到达山脚时，他打听柳条小屋和牧羊女米洛伊卡的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] .

and	the	Golden	Girdle	and	Cross	.
和	这	金的	腰带	和	叉	.

还有金腰带和十字架。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

“	There	is	the	cabin	in	the	valley	.
”	那里	是	这	舱	在	这	谷	.

“山谷里有一间小木屋。”

[mɪlɔɪkə] [wiː; wi] [ˈberid] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈiːstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði]

Miloika	we	buried	the	first	Sunday	after	Easter	,	and	her	children	have	the
米洛伊卡	我们	埋葬	这	第一的	星期日	后	复活节	,	和	她	孩子们	有	这

[ˈgɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] .

Girdle	and	Cross	.
腰带	和	叉	.

米洛伊卡在复活节后的第一个星期日被埋葬，她的孩子们得到了她的腰带和十字架。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [maʊnt] - , ”

As	for	the	children	,	the	Fairies	have	carried	them	off	to	Mount	Kitesh	,	”
作为	为了	这	孩子们	,	这	仙女	有	携带	他们	离开	到	山	-	,	”

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] .

replied	the	villagers	.
回复	这	村民们	.

“至于孩子们，仙女们把他们带到基特什山去了，”村民们回答说。

['veri] [rɔːθ] [wʌz; wəz] - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn]

Very	wroth	was	Relya	when	he	heard	that	the	Girdle	and	Cross	had	been
非常	愤怒	曾是	-	什么时候	他	听到	那	这	腰带	和	叉	有	到过

['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [maʊnt] - .

carried	off	to	Mount	Kitesh	.
携带	离开	到	山	-	.

雷利亚听说腰带和十字架被运到了基特什山，非常愤怒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] —

He	was	so	angry	that	he	could	not	make	up	his	mind	which	to	do	first	—
他	曾是	所以	生气的	那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	哪个	到	做	第一的	—

['heɪs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

hasten	up	the	Mountain	or	find	out	about	the	castle	,
趋	向上	这	山	或者	寻找	出去	关于	这	城堡	,

他非常生气，以至于无法决定先做什么——是赶紧上山还是先打听城堡的情况。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] .

since	that	was	uppermost	in	his	desires	.
自从	那	曾是	最上层	在	他的	欲望	.

因为那是他最渴望的事。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kæs(ə)l] ? ” ['ʃaʊtɪd] - .

“	And	where	is	the	princess's	castle	?	”	shouted	Relya	.
“	和	在哪里	是	这	公主的	城堡	?	”	喊叫	-	.

“公主的城堡在哪里？”蕾雅喊道。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

“	Over	there	,	a	day's	journey	from	here	,	”	answered	the	villagers	.
“	超过	那里	,	一个	天	旅行	从	这里	,	”	回答	这	村民们	.

“那边，离这里一天的路程，”村民们回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [stændz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? ” [æskt] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [pleɪd]

“	And	how	stands	it	with	the	castle	?	”	asked	Relya	,	and	his	hand	played
“	和	如何	站立	它	和	这	城堡	?	”	问	-	,	和	他的	手	玩

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

with	his	sword	.
和	他的	剑	.

“城堡那边情况如何？”雷利亚问道，同时他的手摆弄着手中的剑。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Tell	me	all	you	know	about	it	!	”
“	告诉	我	全部	你	知道	关于	它	!	”

“把你了解的一切都告诉我！”

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [hɑːrd]

“	None	of	us	has	been	in	the	castle	,	because	the	lords	of	it	are	hard
“	没有任何	的	我们	有	到过	在	这	城堡	,	因为	这	领主们	的	它	是	难的

[ʌv; əv] [hɑːrt] .

of	heart	.
的	心	.

“我们当中没有人进过那座城堡，因为城堡的主人铁石心肠。”

[raʊnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [mjuːts] [fɔːr; fər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['blʌdhaʊnd] .

Round	the	castle	they	have	placed	mutes	for	guards	and	savage	bloodhounds	.
圆形的	这	城堡	他们	有	放置	静音	为了	守卫	和	野蛮的	寻血猎犬	.

城堡周围部署了哑巴守卫和凶猛的猎犬。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [pæst] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,

We	cannot	force	our	way	past	the	bloodhounds	,
我们	不能	力量	我们的	方式	过去的	这	寻血猎犬	,

我们无法强行突破猎犬的封锁。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][pər'sweɪd][ðə; ði][gɑ:rdz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['vɪlɪdʒɝz] .

and	we	do	not	know	how	to	persuade	the	guards	,	"	answered	the	villagers	.
和	我们	做	不是	知道	如何	到	说服	这	守卫	,	"	回答	这	村民们	.

“我们不知道该如何说服守卫，”村民们回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:r; ər][faɪn] [lɔ:ds] , ['drɪŋkɪŋ] [red] [waɪn][ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] , ['pleɪɪŋ]

“	And	within	the	castle	are	fine	lords	,	drinking	red	wine	in	the	halls	,	playing
"	和	之内	这	城堡	是	美好的	领主们	,	喝	红色的	葡萄酒	在	这	大厅	,	玩耍

[ə'pɑ:n]['sɪlvər] ['lu:ts] ,

upon	silver	lutes	,
之上	银	鲁特琴	,

“城堡里住着一些风度翩翩的贵族，他们在大厅里喝着红酒，弹奏着银质鲁特琴，

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] ['goʊldən][bɔ:lz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪlkən]['kɑ:rpɪt] .

and	tossing	golden	balls	to	each	other	over	a	silken	carpet	.
和	抛掷	金的	球	到	每个	其他	超过	一个	丝	地毯	.

他们隔着丝绸地毯互相抛掷金球。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [hɔ:l][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] ['wɜkmən] ['kʌtɪŋ] ['hɑ:rts] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl]

In	the	outer	hall	are	two	hundred	workmen	cutting	hearts	out	of	mother	-	o	'	-	pearl
在	这	外	大厅	是	二	百	工人	切割	心	出去	的	母亲	-	o	-	-	珍珠

[fɔ:r; fər] ['tɑ:rgɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:ds] .

for	targets	for	the	lords	.
为了	目标	为了	这	领主们	.

外厅里有两百名工匠正在用珍珠母贝切割心形，作为领主们的靶子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:ds] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ,

And	when	the	lords	make	a	great	feast	,
和	什么时候	这	领主们	制作	一个	伟大的	盛宴	,

当领主们举行盛大宴会时，

[ðeɪ] [loʊd][ðer; ðər]['gʌnz][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz][ænd; ənd] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rts][ʌv; əv] ['mʌðər]

they	load	their	guns	with	precious	stones	and	shoot	at	the	hearts	of	mother
他们	加载	他们的	枪支	和	宝贵的	石头	和	射击	在	这	心	的	母亲

- [oʊ] - - [pɜ:rl] .

-	o	'	-	pearl	.
-	o	-	-	珍珠	.

他们用宝石装填枪支，射击珍珠母的心脏。

" [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ə; eɪ][mɪst][swæm] [bɪ'fɔ:r] - [aɪz] ,

"	When	the	villagers	told	him	this	,	a	mist	swam	before	Relya's	eyes	,
"	什么时候	这	村民们	讲述	他	这	,	一个	薄雾	游泳	前	-	眼睛	,

“村民们把这话告诉他时，雷利亚眼前一片迷雾。”

[soʊ] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] ['wɑ:ntənli] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

so	furious	was	he	when	he	heard	how	wantonly	the	treasure	in	his	mother's
所以	狂怒	曾是	他	什么时候	他	听到	如何	肆意妄为	这	宝藏	在	他的	母亲的

[vɔ:lts] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['skwɔndəd] .

vaults	was	being	squandered	.
金库	曾是	存在	挥霍	.

当他听说母亲宝库里的财宝被肆意挥霍时，他非常愤怒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kraɪd] :

For	a	while	Relya	hesitated	,	and	then	he	cried	:
为了	一个	尽管	-	犹豫了一下	,	和	然后	他	哭	:

雷利亚犹豫了一会儿，然后哭了起来：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd]['gɜ:rdl] ,

“	I	am	going	up	the	Mountain	to	win	the	Cross	and	Girdle	,
"	我	是	去	向上	这	山	到	赢	这	叉	和	腰带	,

“我要登上山顶，赢得十字架和腰带。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ][maɪ]['kæs(ə)l] .

and	then	I	shall	return	to	thee	,	O	my	castle	.
和	然后	我	将	返回	到	你	,	哦	我的	城堡	.

然后我将回到你身边，哦，我的城堡。

〞 [ðʌs] [kraɪd] - ; [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

〞	Thus	cried	Relya	;	he	made	the	sword	sing	through	the	air	above	his	head	,
〞	因此	哭	-	;	他	制成	这	剑	唱歌	通过	这	空气	多于	他的	头	,

“于是雷利亚喊道；他让剑在他头顶的空中发出歌唱般的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] ['swɪftli] [ʌp] ['ɪntu:] [maʊnt] - .

and	then	strode	swiftly	up	into	Mount	Kitesh	.
和	然后	大步走	迅速地	向上	进入	山	-	.

然后大步走上基特什山。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['gʌli] .

There	he	found	the	great	Dragon	asleep	in	the	deep	gully	.
那里	他	成立	这	伟大的	龙	睡着了	在	这	深的	沟壑	.

他发现巨龙正沉睡在深沟里。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['drægən][hæd; həd]['taɪərd] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['beltʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪər][æt; ət]

You	see	,	the	Dragon	had	tired	himself	out	with	belching	so	much	fire	at
你	看	,	这	龙	有	疲劳的	他自己	出去	和	打嗝	所以	很多	火	在

['prɪmrəʊz] ,

Primrose	,
报春花	,

你看，那条龙因为对着樱草喷了太多火，已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fæst] [ə'sli:p] [tu:; tə] ['gæðər] [freʃ] [streŋθ] .

and	now	he	had	gone	fast	asleep	to	gather	fresh	strength	.
和	现在	他	有	已消失	快速地	睡着了	到	收集	新鲜的	力量	.

现在他已经沉沉睡去，以积蓄力量。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [faɪt] ['sʌmwʌn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz]['æŋgər]

But	Relya	was	all	impatience	to	fight	someone	so	as	to	cool	his	anger
但	-	曾是	全部	不耐烦	到	斗争	某人	所以	作为	到	凉爽的	他的	愤怒

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	to	prove	his	strength	.
和	到	证明	他的	力量	.

但雷利亚急于找人打一架，以平息怒火并证明自己的实力。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

He	was	tired	of	seeing	everybody	,	both	great	and	small	,
他	曾是	疲劳的	的	看到	大家	,	两个都	伟大的	和	小的	,

他厌倦了见到所有人，无论地位高低。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

get	out	of	his	way	all	the	time	,
得到	出去	的	他的	方式	全部	这	时间	,

时刻避开他。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪəri]['drægən][tu:; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [der] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

so	now	he	rushed	up	to	the	Fiery	Dragon	to	rouse	and	dare	him	to
所以	现在	他	匆忙	向上	到	这	火热	龙	到	唤醒	和	敢	他	到

['mɔ:rt(ə)l]['kɑ:mbæt] .

mortal	combat	.
凡人	战斗	.

于是他冲到火龙面前，挑衅它进行生死决斗。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊti] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri]['drægən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑ:nstər] ,

Relya	was	a	Doughty	Hero	,	and	the	Fiery	Dragon	was	a	Terrible	Monster	,
-	曾是	一个	强悍	英雄	,	和	这	火热	龙	曾是	一个	糟糕的	怪物	,

雷利亚是一位英勇的英雄，而那条火龙则是一个可怕的怪物。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər]['kɑːmbæt][mʌst; məst][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [vɜːrs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wer] - [rʌʃt] [ʌp]

and	so	their	combat	must	be	sung	in	verse	,	beginning	where	Relya	rushed	up
和	所以	他们的	战斗	必须	是	唱	在	诗	,	开始	在哪里	-	匆忙	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['drægən] :

to	the	Dragon	:
到	这	龙	:

因此，他们的战斗必须用诗歌的形式来歌颂，从蕾雅冲向巨龙的地方开始：

[tʃaɪld] - [smoʊt] [ðə; ði]['drægən][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

Childe	Relya	smote	the	Dragon	on	the	side
查尔德	-	猛击	这	龙	在	这	边

雷利亚公子从侧面击杀了巨龙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [bleɪd] , [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

With	the	flat	blade	,	to	rouse	him	from	his	sleep	.
和	这	平坦的	刀刃	,	到	唤醒	他	从	他的	睡觉	.

用扁平的刀刃将他从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] [biːst] [lʊkt] [ʌp] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [hed] ,

The	Beast	looked	up	,	raising	his	grisly	head	,
这	兽	看起来	向上	,	提高	他的	可怕的	头	,

野兽抬起头，露出它那狰狞的头颅。

[bɪ'held] [ðə; ði]['hɪroʊ] - ['stændɪŋ] [baɪ] .

Beheld	the	hero	Relya	standing	by	.
观看	这	英雄	-	常设	经过	.

只见英雄雷利亚站在一旁。

[ʌp] [lept] [ðə; ði]['drægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [bloʊ]

Up	leapt	the	Dragon	,	with	a	rending	blow
向上	跳跃	这	龙	,	和	一个	渲染	吹

巨龙跃起，一记撕裂般的重击

- [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['waidnz] [aʊt] [ðə; ði][gæp]

O'erturns	the	cliff	and	widens	out	the	gap
-	这	悬崖	和	加宽	出去	这	差距

绕过悬崖，扩大了缝隙

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [speɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [faɪt] !

To	make	a	fitting	space	wherein	to	fight	!
到	制作	一个	配件	空间	其中	到	斗争	!

创造一个合适的战斗空间！

[ə'nɑːn]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi] ['rɪrz] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

Anon	unto	the	clouds	he	rears	him	up	;
匿名	到	这	云	他	后部	他	向上	;

不久，他将他高高举起，直达云端；

[ə'nɑːn][ɑːn] - [paʊnsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Anon	on	Relya	pounces	from	the	clouds	,
匿名	在	-	猛扑	从	这	云	,

Relya上的匿名人士从云端跃下，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] - [dʒɔɪnz][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [freɪ] .

And	so	with	Relya	joins	in	mortal	fray	.
和	所以	和	-	加入	在	凡人	磨损	.

于是，蕾雅也加入了这场人世间的争斗。

[naʊ] [grəunz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

Now	groans	the	earth	and	splits	the	solid	rock	.
现在	呻吟	这	地球	和	分裂	这	坚硬的	岩石	.

如今大地呻吟，坚硬的岩石也裂开了。

[wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðə; ði]['drægən] [tɜːrnz] [tuː; tə] [beɪ] ,

With	tooth	and	flame	the	Dragon	turns	to	bay	,
和	齿	和	火焰	这	龙	转弯	到	湾	,

巨龙露出利齿和火焰，转身向海湾奔去。

[ænd; ənd] [θrʌsts] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [hed] .

And	thrusts	at	Relya	with	his	fiery	head	.
和	推力	在	-	和	他的	火热	头	.

他用燃烧的头颅猛击雷利亚。

[bʌt; bət] - [weɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [sɔːrd] ,

But	Relya	waits	him	with	a	ready	sword	,
但	-	等待	他	和	一个	准备好	剑	,

但雷利亚早已拔剑等候他，

[ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [sɔːrd] ;

And	meets	the	onslaught	with	a	ready	sword	;
和	满足	这	猛攻	和	一个	准备好	剑	;

他拔出利剑迎击猛攻；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm]

And	with	his	weapon	beating	down	the	flame
和	和	他的	武器	殴打	向下	这	火焰

他用武器扑灭了火焰

[siːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'fendɪd] [spɑːt] ,

Seeks	for	the	sword	an	undefended	spot	,
寻求	为了	这	剑	一个	未设防	点	,

寻找一处防守薄弱的地方拔剑。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [smaɪt] [ðə; ði]['drægən] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Where	he	may	smite	the	Dragon	on	the	head	.
在哪里	他	可能	惩击	这	龙	在	这	头	.

他或许能击中巨龙的头部。

[diːp] [baɪts] [ðə; ði][brænd] — [soʊ] ['maɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk]

Deep	bites	the	brand	—	so	mighty	was	the	shock
深的	咬	这	品牌	—	所以	强大的	曾是	这	震惊

深度冲击品牌——冲击力如此之大

[ðæt] [brænd][ænd; ənd][boʊn][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːrt] .

That	brand	and	bone	no	more	will	come	apart	.
那	品牌	和	骨	不	更多的	将要	来	除	.

那块烙印和骨头再也不会分开了。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] ['nuːntaɪd] [dɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒ] ,

From	dawn	till	noontide	did	the	battle	rage	,
从	黎明	直到	正午	做过	这	战斗	愤怒	,

从黎明到正午，战斗一直激烈进行。

[ænd; ənd] ['wikər] [gruː] [ðə; ði]['drægən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

And	weaker	grew	the	Dragon	all	the	while	,
和	较弱	生长	这	龙	全部	这	尽管	,

与此同时，巨龙变得越来越虚弱。

[wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [gɔːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

With	brooding	on	the	shame	that	galled	his	heart	,
和	沉思	在	这	耻辱	那	恼怒	他的	心	,

他心中充满羞愧，难以释怀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [beɪb] , [jʌŋ] ['prɪmrəʊz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Because	the	babe	,	young	Primrose	,	had	escaped	.
因为	这	宝贝	,	年轻的	报春花	,	有	逃脱	.

因为小普里姆罗斯逃走了。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [gruː] [tʃaɪld] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

And	stronger	grew	Childe	Relya	all	the	while	,
和	更强	生长	查尔德	-	全部	这	尽管	,

与此同时，雷利亚公子变得越来越强壮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .

For	he	did	battle	for	his	heritage	.
为了	他	做过	战斗	为了	他的	遗产	.

因为他曾为保卫自己的传承而战。

[wen] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [ˌoʊvər'hed] ,

When	at	high	noon	the	sun	burned	overhead	,
什么时候	在	高的	中午	这	太阳	烧伤	开销	,

正午时分，烈日当空，炙烤着大地。

[tʃaɪld] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [brænd][ə'lɔːft]

Childe	Relya	swung	his	gleaming	brand	aloft
查尔德	-	摇摆	他的	闪闪发光	品牌	高空

雷利亚公子高高举起他闪亮的烙印

[tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][eɪd] .

Towards	the	sun	,	and	called	on	Heaven	for	aid	.
向	这	太阳	,	和	称为	在	天堂	为了	援助	.

面向太阳，向苍天祈求帮助。

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['drægənz] [aɪz] —

Down	fell	the	sword	betwixt	the	Dragon's	eyes	—
向下	跌倒	这	剑	中间	这	龙的	眼睛	—

剑尖划过巨龙的双眼之间——

[fʊl] ['swɪftli] [fel] , [jet] ['laɪtli] [strʌk] [ðə; ði] [bleɪd] ,

Full	swiftly	fell	,	yet	lightly	struck	the	blade	,
满的	迅速地	跌倒	,	然而	轻轻	击	这	刀刃	,

猛地落下，却轻轻击中了刀刃。

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kleft] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [tweɪn] .

Yet	with	such	force	,	it	cleft	the	Beast	in	twain	.
然而	和	这样的	力量	,	它	裂	这	兽	在	马克·吐温	.

然而，它却以如此强大的力量将野兽劈成了两半。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fɔːlz] [ðə; ði]['drægən] , [sleɪn] ,

Into	the	hollow	falls	the	Dragon	,	slain	,
进入	这	空洞的	瀑布	这	龙	,	被杀	,

巨龙被斩杀，坠入山谷。

[ænd; ənd][æz; əz] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['spæzəm] ,

And	as	stretched	him	in	his	dying	spasm	,
和	作为	拉伸	他	在	他的	垂死	痉挛	,

在他临终痉挛中，他伸展开来，

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [lɪmz] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæzəm] .

The	monstrous	limbs	block	up	the	ancient	chasm	.
这	滔天	四肢	堵塞	向上	这	古老的	深渊	.

这些巨大的肢体堵塞了古老的深渊。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['daʊti] - [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['faɪəri]['drægən] .

Thus	did	the	doughty	Relya	overcome	the	Fiery	Dragon	.
因此	做过	这	强悍	-	克服	这	火热	龙	.

就这样，英勇的雷利亚战胜了烈焰巨龙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪv] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [eɪkt] ['terəbli] .

But	his	brave	arms	and	shoulders	ached	terribly	.
但	他的	勇敢的	武器	和	肩膀	疼痛	可怕	.

但他勇敢的双臂和肩膀却疼痛难忍。

[soʊ] - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

So	Relya	said	to	himself	:	“	I	shall	never	get	over	the	Mountain	at	this	rate	.
所以	-	说	到	他自己	:	“	我	将	绝不	得到	超过	这	山	在	这	速度	.

于是雷利亚心想：“照这样下去，我永远也翻不过这座山。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] .

I	must	consider	what	I	had	better	do	.
我	必须	考虑	什么	我	有	更好的	做	.

我必须好好想想自己最好怎么做。

” [ænd; ənd] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

”	And	Relya	went	back	to	the	foot	of	the	Mountain	,
”	和	-	去	后退	到	这	脚	的	这	山	,

于是雷利亚回到了山脚下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['hɪroʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	there	the	hero	sat	down	on	a	stone	and	considered	how	he	was
和	那里	这	英雄	卫星	向下	在	一个	石头	和	经过考虑的	如何	他	曾是

[tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

to	get	across	the	Mountain	,
到	得到	穿过	这	山	,

于是，英雄坐在一块石头上，思考着如何才能翻过这座山。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

and	how	he	was	to	overcome	the	monsters	,
和	如何	他	曾是	到	克服	这	怪物	,

以及他如何战胜这些怪物，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['goʊldən]

and	where	he	might	find	Miloika's	children	and	with	them	the	Golden
和	在哪里	他	可能	寻找	-	孩子们	和	和	他们	这	金的

['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] .

Girdle	and	Cross	.
腰带	和	叉	.

以及他可能找到米洛伊卡的孩子们的地方，还有他们身上的金腰带和十字架。

- [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

Relya	was	deep	in	thought	,
-	曾是	深的	在	想法	,

雷利亚陷入了沉思。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

but	all	of	a	sudden	he	heard	somebody	weeping	and	sobbing	near	him	.
但	全部	的	一个	突然	他	听到	某人	哭泣	和	啜泣	靠近	他	.

但突然间，他听到附近有人在哭泣抽泣。

- [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [hɜːr; hər] [her] [ɔːl]

Relya	turned	,	and	there	was	a	Fairy	sitting	on	a	stone	,	her	hair	all
-	转向	,	和	那里	曾是	一个	仙女	坐着	在	一个	石头	,	她	头发	全部

[ʌn'baʊnd] ,

unbound	,
无界	,

蕾雅转过身，看到一位仙女坐在石头上，头发散乱地披散着。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .

and	crying	her	heart	out	.
和	哭泣	她	心	出去	.

她哭得撕心裂肺。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ?

“	What	ails	you	,	pretty	maiden	?
“	什么	疾病	你	,	漂亮的	少女	?

“美丽的姑娘，你有什么不舒服吗？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ? ” [æskt] - .
Why do you weep ? ” asked Relya .
为什么 做 你 哭泣 ? ” 问 - .

“你为什么哭泣？”雷利亚问道。

“ [aɪ] [wiːp] , [oʊ]['hɪroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [get][ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn]
“ I weep , O hero , because I cannot get the Golden Girdle from the child on
” 我 哭泣 , 哦 英雄 , 因为 我 不能 得到 这 金的 腰带 从 这 孩子 在
[ðə; ði] [leɪk] ,
the Lake ,
这 湖 ,

“英雄啊，我哭泣，因为我无法从湖边的孩子那里得到金腰带。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
” answered the Fairy .
” 回答 这 仙女 .

“仙女回答道。”

[wen] - [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
When Relya heard that he was overjoyed .
什么时候 - 听到 那 他 曾是 欣喜若狂 .

雷利亚听到这个消息后欣喜若狂。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['meɪd(ə)n] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] [tuː; tə] [ðæt] [leɪk] ? ” [æskt] - .
“ Tell me , maiden , how can I get to that Lake ? ” asked Relya .
” 告诉 我 , 少女 , 如何 能 我 得到 到 那 湖 ? ” 问 - .

“告诉我，姑娘，我该如何才能到达那个湖边呢？”蕾雅问道。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [ʌn'noʊn] ['hɪroʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feri] .
“ And who may you be , unknown hero ? ” returned the Fairy .
” 和 WHO 可能 你 是 , 未知 英雄 ? ” 返回 这 仙女 .

“那么，你究竟是谁，不知名的英雄？”仙女问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] - , [ænd; ənd][aɪ] [siːk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [red]
“ I am Prince Relya , and I seek a Golden Girdle and a Cross on a red
” 我 是 王子 - , 和 我 寻找 一个 金的 腰带 和 一个 叉 在 一个 红色的
['rɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

“我是雷利亚王子，我正在寻找一条金腰带和一条系在红丝带上的十字架。”

” [rɪ'plaɪd] - .
” replied Relya .
” 回复 - .

“雷利亚回答道。”

[wen] [ðə; ði] ['feri] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [hɑːrt] : “ [haʊ] ['lʌki] [fɔːr; fər]
When the Fairy heard that , she thought within her evil heart : “ How lucky for
什么时候 这 仙女 听到 那 , 她 想法 之内 她 邪恶的 心 : “ 如何 幸运的 为了
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

仙女听到这话，心里邪恶地想：“我真是太幸运了！”

[let] - [get] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Let Relya get the Girdle away from the Lake and on to the Mountain ,
让 - 得到 这 腰带 离开 从 这 湖 和 在 到 这 山 ,

让蕾雅把腰带从湖边运到山上去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [dɪ'strɔɪ] - [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
and I will soon destroy Relya and keep the Girdle for myself .
和 我 将要 很快 破坏 - 和 保持 这 腰带 为了 我 .

我很快就会摧毁雷利亚，并将腰带据为己有。

" [soʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feri] [spoʊk] [ðiːz] ['hʌnid] [wɜːrdz][tuː; tə] - :
" So the cunning Fairy spoke these honeyed words to Relya :
" 所以 这 狡猾 仙女 辐 这些 蜜 字 到 - :

于是，狡猾的仙女对蕾雅说了这些甜言蜜语：

" [let] [juː 'es][goʊ] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] !
" Let us go , noble Prince !
" 让 我们 去 , 高贵 王子 !

“放我们走吧，尊贵的王子！”

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
I will guide you across the Mountain .
我 将要 指导 你 穿过 这 山 .

我将带你翻越这座山。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .
No harm will come to you , and I will show you where the children are .
不 伤害 将要 来 到 你 , 和 我 将要 展示 你 在哪里 这 孩子们 是 .

你不会受到伤害，我会带你去看孩子们在哪里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ?
Why should you not have what is yours by inheritance ?
为什么 应该 你 不是 有 什么 是 你的 经过 遗产 ?

为什么你不能继承属于你的东西?

" [ðʌs] ['swiːtli] [dɪd][ðə; ði] ['feri] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .
" Thus sweetly did the Fairy speak , but in her heart she thought otherwise .
" 因此 甜蜜地 做过 这 仙女 说话 , 但 在 她 心 她 想法 否则 .

“仙女说着甜言蜜语，但她心里却另有想法。”

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
Relya , however , was mightily pleased , and at once agreed to go with
- , 然而 , 曾是 非常 高兴 , 和 在 一次 同意 到 去 和
[ðə; ði] ['feri] .
the Fairy .
这 仙女 .

然而，蕾雅却非常高兴，立刻同意和仙女一起去。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
So they went across the Mountain .
所以 他们 去 穿过 这 山 .

于是他们翻越了这座山。

['niːðər] ['fɛəriz] [nɔːr] ['mɒnstəz] [tʌtʃt] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
Neither Fairies nor monsters touched Relya , because he was being guided by the
两者都不 仙女 也不 怪物 感动 - , 因为 他 曾是 存在 引导 经过 这
[jʌŋ] ['voʊtərɪs] ['feri] .
young Votaress Fairy .
年轻的 女选民 仙女 .

仙子和怪物都没有碰雷利亚，因为他受到了年轻的沃塔雷斯仙子的引导。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['feri] [əd'vaɪzd] - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
On the way the Fairy advised Relya and tried to fill his heart with anger .
在 这 方式 这 仙女 建议 - 和 尝试 到 充满 他的 心 和 愤怒 .

途中，仙女给雷利亚出谋划策，试图让他心中充满愤怒。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [siː] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [haʊ] ['ɪnsələnt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !
" You should but see , noble Prince , how insolent these children are !
" 你 应该 但 看 , 高贵 王子 , 如何 傲慢的 这些 孩子们 是 !

“尊贵的王子殿下，您真该看看这些孩子多么无礼啊！”

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['gɜːrdl] .

Not	**even**	**to**	**you**	**will**	**they**	**give**	**the**	**Girdle**	**.**
不是	甚至	到	你	将要	他们	给	这	腰带	.

即使是你，他们也不会把腰带给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hɪroʊz] , - ,

But	**you**	**are**	**a**	**hero**	**above**	**all**	**heroes**	**,**	**Relya**	**,**
但	你	是	一个	英雄	多于	全部	英雄	,	-	,

但你是最伟大的英雄，雷利亚。

[soʊ][duː][nɑːt][let][ðem; ðəm][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] .

so	**do**	**not**	**let**	**them**	**put**	**you**	**to**	**shame**	**.**
所以	做	不是	让	他们	放	你	到	耻辱	.

所以不要让他们让你蒙羞。

" - [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] [huː]

"	**Relya**	**laughed**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**two**	**children**	**should**	**withstand**	**him**	**—**	**him**	**who**
"	-	笑了	在	这	主意	那	二	孩子们	应该	经受	他	—	他	WHO

[hæd; həd] [kleft] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði]['faɪəri] ['drægən] !

had	**cleft**	**in**	**twain**	**the**	**Fiery**	**Dragon**	**!**
有	裂	在	马克·吐温	这	火热	龙	!

“雷利亚嘲笑两个孩子竟然能抵挡住他——他可是把火龙劈成了两半的人啊！”

[ðə; ði] ['feri] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

The	**Fairy**	**then**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**the**	**children**	**had**	**come**	**up**	**into**	**the**
这	仙女	然后	去	在	到	告诉	他	如何	这	孩子们	有	来	向上	进入	这

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	**,**
山	,

仙女接着告诉他孩子们是如何来到这座山上的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**how**	**they**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**get**	**away**	**from**	**it**	**again**	**.**
和	如何	他们	做过	不是	知道	如何	到	得到	离开	从	它	再次	.

以及他们如何再次摆脱它。

[ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːrdl] ,

In	**her**	**joy**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**getting**	**the**	**Girdle**	**,**
在	她	喜悦	在	这	前景	的	获得	这	腰带	,

她一想到即将得到束腰带就欣喜若狂，

[ðə; ði] ['feri] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

the	**Fairy**	**talked**	**so**	**much**	**that**	**her**	**cunning**	**deserted**	**her**	**,**
这	仙女	谈话	所以	很多	那	她	狡猾	荒凉的	她	,

仙女话太多，反而失去了她的狡猾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	**she**	**chattered**	**to**	**Relya**	**and**	**boasted**	**to**	**him**	**of**	**her**	**knowledge**	**.**
和	她	喋喋不休	到	-	和	吹嘘	到	他	的	她	知识	.

她和雷利亚叽叽喳喳地说着话，并向他炫耀自己的知识。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪli] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌnɪŋ] .

“	**They**	**are**	**silly**	**children**	**,**	**without**	**any**	**cunning**	**.**
"	他们	是	愚蠢的	孩子们	,	没有	任何	狡猾	.

“他们是愚蠢的孩子，一点也不狡猾。”

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ju: 'es] [ɔːl'redi] .

Yet	**if**	**they**	**knew**	**what**	**we**	**know**	**they**	**would**	**have**	**escaped**	**us**	**already**	**.**
然而	如果	他们	知道	什么	我们	知道	他们	会	有	逃脱	我们	已经	.

然而，如果他们知道我们所知道的一切，他们早就逃脱我们的追捕了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['teɪpər][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sensər] .

There	**is**	**a**	**taper**	**in**	**the**	**chapel**	**and**	**a**	**censer**	**.**
那里	是	一个	锥形	在	这	教堂	和	一个	香炉	.

小教堂里有蜡烛和香炉。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [lɪt] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

If	**they**	**would**	**start**	**the**	**fire**	**that**	**is**	**not**	**lit**	**with**	**hands**	**,**
如果	他们	会	开始	这	火	那	是	不是	点燃	和	双手	,

如果他们能点燃那并非用手点燃的火，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [ðə; ði]['teɪpər][ænd; ənd]['sensər] ,

and	**then**	**light**	**the**	**taper**	**and**	**censer**	**,**
和	然后	光	这	锥形	和	香炉	,

然后点燃蜡烛和香炉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ]['teɪpər][ænd; ənd]['sensər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

they	**could**	**go**	**with**	**taper**	**and**	**censer**	**across**	**the**	**whole**	**Mountain**	**as**	**if**	**it**
他们	可以	去	和	锥形	和	香炉	穿过	这	所有的	山	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

were	**a**	**church**	**.**
是	一个	教会	.

他们可以拿着蜡烛和香炉走遍整座山，就像在教堂里一样。

[pæðz] [wʊd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [triːz] [baʊ; boʊ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Paths	**would**	**open**	**before**	**them**	**and**	**trees**	**bow**	**down**	**as**	**they**	**passed**	**.**
路径	会	打开	前	他们	和	树木	弓	向下	作为	他们	通过了	.

他们面前的道路会豁然开朗，树木也会为他们低头弯腰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	**for**	**us**	**this**	**would**	**be**	**the**	**worst**	**thing**	**possible**	**,**
但	为了	我们	这	会	是	这	最差	事物	可能的	,

但对我们来说，这将是最糟糕的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][wiː; wi] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɪn] [maʊnt] - [wʊd] ['perɪʃ] [wer'evər] [ðə; ði]

because	**all**	**we**	**Fairies**	**and**	**Goblins**	**in**	**Mount**	**Kitesh**	**would**	**perish**	**wherever**	**the**
因为	全部	我们	仙女	和	哥布林	在	山	-	会	沦	无论	这

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪpər][ænd; ənd] ['sensər] [spred] .

smoke	**from**	**the**	**taper**	**and**	**censer**	**spread**	**.**
抽烟	从	这	锥形	和	香炉	传播	.

因为我们所有居住在基特什山的仙子和妖精都会被蜡烛和香炉的烟雾熏死。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['sɪli] , ['ɪnsələnt] ['tʃɪldrən] [noʊ] ?

But	**what**	**do**	**these**	**silly**	**,**	**insolent**	**children**	**know**	**?**
但	什么	做	这些	愚蠢的	,	傲慢的	孩子们	知道	?

但这些愚蠢无礼的孩子懂什么呢?

" [ɪf] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

"	**If**	**the**	**Votaress**	**had**	**not**	**been**	**so**	**overjoyed**	**,**
" 如果		这	女选民	有	不是	到过	所以	欣喜若狂	,

“如果女祭司没有那么欣喜若狂的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['nevər] [hæv; həv][toʊld] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪpər][ænd; ənd] ['sensər] ,

she	**would**	**surely**	**never**	**have**	**told**	**Relya**	**about**	**the**	**taper**	**and**	**censer**	**,**
她	会	一定	绝不	有	讲述	-	关于	这	锥形	和	香炉	,

她肯定不会告诉蕾雅关于蜡烛和香炉的事。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊtərɪs] .

but	**would**	**have**	**kept**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**Votaresses**	**.**
但	会	有	保留	这	秘密	的	这	女选民	.

但他会保守女祭司们的秘密。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

So	they	came	to	the	furrow	,	and	there	was	the	Holy	Lake	before	them	.
所以	他们	来了	到	这	畦	,	和	那里	曾是	这	圣	湖	前	他们	.

于是他们来到田埂前，圣湖就在他们面前。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði] [prɪns] [piəd] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

The	Prince	peered	cautiously	from	behind	a	tree	,	and	the	Fairy	pointed	out
这	王子	窥视	谨慎地	从	在后面	一个	树	,	和	这	仙女	尖	出去

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	children	to	him	.
这	孩子们	到	他	.

王子小心翼翼地从树后探出头来，仙女指给他看孩子们。

- [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Relya	saw	the	little	chapel	on	the	island	.
-	锯	这	小的	教堂	在	这	岛	.

雷利亚看到了岛上的小教堂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .

Before	the	chapel	sat	a	little	girl	,	pale	as	a	white	rose	.
前	这	教堂	卫星	一个	小的	女孩	,	苍白	作为	一个	白色的	玫瑰	.

教堂前坐着一个小女孩，脸色苍白得像一朵白玫瑰。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sæŋ] [nɔːr] [kruːnd] ,

She	neither	sang	nor	crooned	,
她	两者都不	唱	也不	低吟浅唱	,

她既不唱歌也不低吟浅唱。

[bʌt; bət][sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə]

but	sat	still	with	her	hands	clasped	in	her	lap	and	her	eyes	raised	to
但	卫星	仍然	和	她	双手	紧握	在	她	膝	和	她	眼睛	提高	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但她静静地坐着，双手交叠放在膝上，双眼望向天空。

[ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['beɪbi] ['prɪmrəʊz] ,

On	the	sand	beside	the	chapel	played	a	little	boy	,	baby	Primrose	,
在	这	沙	旁	这	教堂	玩	一个	小的	男生	,	婴儿	报春花	,

教堂旁的沙滩上，一个小男孩，小普里姆罗斯，正在玩耍。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [krɔːs] .

and	round	his	neck	hung	a	little	Gold	Cross	.
和	圆形的	他的	脖子	悬挂	一个	小的	金子	叉	.

他的脖子上挂着一个小小的金十字架。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [bɪlt] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	played	on	the	sand	,	built	castles	and	pulled	them	down	again	with	his
他	玩	在	这	沙	,	建造	城堡	和	拉	他们	向下	再次	和	他的

['taɪni][hændz] ,

tiny	hands	,
微小的	双手	,

他在沙滩上玩耍，用小手堆沙堡，然后再把它们推倒。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] .

and	then	laughed	at	his	handiwork	.
和	然后	笑了	在	他的	手工制品	.

然后他嘲笑了自己的杰作。

- [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Relya	watched	,	and	as	he	watched	he	began	to	think	.
-	观看	,	和	作为	他	观看	他	开始	到	思考	.

雷利亚看着，看着看着，他开始思考起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['voʊtərɪs] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz]

But	the	Votaress	had	no	time	to	wait	while	the	Prince	finished	thinking	things
但	这	女选民	有	不	时间	到	等待	尽管	这	王子	完成的	思维	事物

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但女祭司没有时间等王子想完。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['prɑːmptɪd] - .

so	she	softly	prompted	Relya	.
所以	她	轻轻	提示	-	.

于是她轻声提醒了蕾雅。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] ,

“	I	will	call	to	the	little	girl	,	noble	Prince	,
“	我	将要	称呼	到	这	小的	女孩	,	高贵	王子	,

“我将呼唤这位小女孩，尊贵的王子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['gɜːrdl] ;

and	you	shall	see	that	she	will	not	give	up	the	Girdle	;
和	你	将	看	那	她	将要	不是	给	向上	这	腰带	;

你会发现她绝不会放弃那条腰带；

[ðen] [duː][juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər] ['bɜːrnɪʃt] [sɔːrd] , [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ,

then	do	you	draw	your	burnished	sword	,	go	up	and	take	what	is	yours	,
然后	做	你	画	你的	抛光	剑	,	去	向上	和	拿	什么	是	你的	,

然后你拔出你那把锃亮的剑，上前去取回属于你的东西吧！

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	then	come	back	to	me	to	the	Mountain	,
和	然后	来	后退	到	我	到	这	山	,

然后回到山上来和我在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt]

and	I	will	guide	you	back	down	the	Mountain	so	that	my	sisters	shall	not	hurt
和	我	将要	指导	你	后退	向下	这	山	所以	那	我的	姐妹	将	不是	伤害

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我会引导你下山，以免我的姐妹们伤害你。

” [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ri'dʒɔist] ,

”	As	the	Fairy	said	this	,	she	secretly	rejoiced	,
”	作为	这	仙女	说	这	,	她	偷偷	欣喜若狂	,

仙女说着这番话，心里暗自高兴。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] - [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['gɜːrdl] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

thinking	how	easily	she	would	kill	Relya	and	get	the	Girdle	for	herself	,
思维	如何	容易地	她	会	杀	-	和	得到	这	腰带	为了	她自己	,

她心想自己可以多么轻易地杀死蕾雅，夺取腰带。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

so	long	as	Relya	would	bring	it	from	the	Lake	.
所以	长的	作为	-	会	带来	它	从	这	湖	.

只要雷利亚能把它从湖里带过来就行。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

But	Relya	only	listened	with	half	an	ear	to	what	the	Votaress	was	saying	,
但	-	仅有的	听着	和	一半	一个	耳朵	到	什么	这	女选民	曾是	说	,

但蕾雅只是心不在焉地听着女祭司的话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

for	he	was	lost	in	looking	at	the	girl	.
为了	他	曾是	丢失的	在	寻找	在	这	女孩	.

因为他看那个女孩看得入了迷。

[ðə; ði] ['feri] [kɔːld] [tuː; tə] ['lævəndər] :

The	Fairy	called	to	Lavender	:
这	仙女	称为	到	薰衣草	:

仙女呼唤薰衣草：

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɪstər] , [θroʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gɜːrdl] ,

“	Little	girl	,	sister	,	throw	me	the	Girdle	,
“	小的	女孩	,	姐姐	,	扔	我	这	腰带	,

“小女孩，妹妹，把束腰带扔给我，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	I	will	take	you	and	your	brother	down	the	Mountain	.
和	我	将要	拿	你	和	你的	兄弟	向下	这	山	.

我会带你和你哥哥下山。

” [wen] ['lævəndər] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [jet] ['peɪlər] ,

”	When	Lavender	heard	this	,	her	face	grew	yet	paler	,
”	什么时候	薰衣草	听到	这	,	她	脸	生长	然而	肤色较浅	,

“拉文德听到这话，脸色更加苍白了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [jet] [mɔːr] ['taɪtli] .

and	she	clasped	her	little	hands	yet	more	tightly	.
和	她	紧握	她	小的	双手	然而	更多的	紧紧	.

她把小手握得更紧了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

She	was	so	sad	that	she	could	scarcely	speak	.
她	曾是	所以	伤心	那	她	可以	几乎	说话	.

她非常伤心，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] ['glædli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ]

She	would	so	gladly	have	left	the	Mountain	;	her	little	heart	was	bursting
她	会	所以	乐意	有	左边	这	山	;	她	小的	心	曾是	爆发

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .

with	longing	.
和	渴望	.

她多么渴望离开这座山啊；她幼小的心灵充满了向往。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gɜːrdl] .

But	all	the	same	she	would	not	part	with	her	mother's	Girdle	.
但	全部	这	相同的	她	会	不是	部分	和	她	母亲的	腰带	.

但她仍然不肯割舍母亲的束腰带。

[terz] [floʊd] [daʊn] ['lævəndərz] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wept] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi]

Tears	flowed	down	Lavender's	face	;	she	wept	softly	,	but	through	her	tears	she
眼泪	流动	向下	薰衣草的	脸	;	她	哭泣	轻轻	,	但	通过	她	眼泪	她

['ænsər] :

answered	:
回答	:

泪水顺着拉文德的脸颊流淌下来；她轻轻地哭泣着，但透过泪水，她回答道：

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ['feri] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ðə; ði]
“ Go away , Fairy , and do not come back again , because you will not get the
” 去 离开 , 仙女 , 和 做 不是 来 后退 再次 , 因为 你 将要 不是 得到 这
['gɜːrdl] .
Girdle .
腰带 .

“仙女，走吧，别再回来了，因为你得不到腰带。”

” [wen] - [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [blʌd] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [blʌd] , [wʌz; wəz]
” When Relya saw and heard this , his princely blood , his noble blood , was
” 什么时候 - 锯 和 听到 这 , 他的 王子 血 , 他的 高贵 血 , 曾是
[raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
roused within him ,
唤醒 之内 他 ,

“雷利亚看到并听到这些话后，他体内的王子血统，他高贵的血统，被唤醒了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
but to a good purpose .
但 到 一个 好的 目的 .

但目的是为了一个好目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [pʊr] ['ɔrfən] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['grɪzli]
He was filled with pity for these two poor orphans in the midst of the grisly
他 曾是 已填 和 遗憾 为了 这些 二 贫穷的 孤儿 在 这 中间 的 这 可怕的
[maʊnt] - ,
Mount Kitesh ,
山 - ,

他十分怜悯这两个身处险恶的基特什山中的可怜孤儿。

[dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl][ə'loʊn] [ə'genst] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [deθ] [ænd; ənd]
defending themselves all alone against monsters and temptations , death and
防守 他们自己 全部 独自的 反对 怪物 和 诱惑 , 死亡 和
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他们孤身一人抵御怪物、诱惑、死亡和毁灭。

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ Great Heavens ! ” thought he ,
” 伟大的 天 ! ” 想法 他 ,

“我的天哪！”他心想。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] ['trʌstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['strɔːŋˌhəʊldz] [tuː; tə] [dɪ'fend]
“ the princess trusted in her armed warriors and her strongholds to defend
” 这 公主 可信 在 她 武装 战士 和 她 堡垒 到 保卫
[hɜːr; hər][lændz] ,
her lands ,
她 土地 ,

“公主相信她麾下的战士和堡垒能够保卫她的领土。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz][wɜːr; wər][lɔːst] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['beɪbz] [ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and the lands were lost ; but these babes are left alone in the world ,
和 这 土地 是 丢失的 ; 但 这些 宝贝们 是 左边 独自的 在 这 世界 ,

土地丧失了；但这些婴儿却孤零零地留在了世上。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['drægənz] ,
they have fallen among Fairies and Dragons ,
他们 有 倒下 之中 仙女 和 龙 ,

他们已堕入仙子和龙的行列，

[jet] ['niːðər] ['fɛəriz] [nɔːr] ['drægənz] [kæn; kən] [rɑːb] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [geɪv]

yet	neither	Fairies	nor	Dragons	can	rob	them	of	what	their	mother	gave
然而	两者都不	仙女	也不	龙	能	抢	他们	的	什么	他们的	母亲	给予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，无论是仙女还是巨龙，都无法夺走他们母亲给予他们的东西。

" [ɔːl] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	All	Relya's	face	changed	as	his	heart	went	out	with	pity	to	the	children	.
"	全部	-	脸	已更改	作为	他的	心	去	出去	和	遗憾	到	这	孩子们	.

“雷利亚的脸色完全变了，他心中充满了对孩子们的怜悯。”

[ðʌs] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .

Thus	changed	,	he	turned	towards	the	Votaress	.
因此	已更改	,	他	转向	向	这	女选民	.

于是他改变了主意，转向了女祭司。

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [lʊkt] [æt; ət] - .

The	Votaress	looked	at	Relya	.
这	女选民	看起来	在	-	.

女祭司看向蕾雅。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ?

Why	did	he	raise	his	sword	?
为什么	做过	他	增加	他的	剑	?

他为什么举剑?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðoʊz] ['ɪnsələnt] ['tʃɪldrən] ?

Was	it	to	cut	down	those	insolent	children	?
曾是	它	到	切	向下	那些	傲慢的	孩子们	?

是为了惩戒那些不知天高地厚的孩子吗?

[noʊ] ; - [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	Relya	raised	the	sword	aloft	and	threatened	the	wicked	Fairy	with	it	.
不	;	-	提高	这	剑	高空	和	威胁	这	邪恶	仙女	和	它	.

不，蕾雅高举宝剑，威胁邪恶的仙女。

“ ['feri] , [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !

“	Fairy	,	avaunt	!
“	仙女	,	前进	!

“仙女，前进！”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] !

as	if	you	had	never	been	!
作为	如果	你	有	绝不	到过	!

就好像你从未来过一样!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

If	you	had	not	been	my	guide	across	the	Mountain	,
如果	你	有	不是	到过	我的	指导	穿过	这	山	,

如果你没有引导我翻越这座山，

[aɪ] [wʊd] [straɪk] [jʊr; jər] [fer] [hed] [frʌm; frəm] [ɔːf] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

I	would	strike	your	fair	head	from	off	your	shoulders	.
我	会	罢工	你的	公平的	头	从	离开	你的	肩膀	.

我会把你的脑袋从肩膀上砍下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [ə; eɪ] [prɪns] ,

I	was	not	born	a	prince	,
我	曾是	不是	出生	一个	王子	,

我并非生来就是王子。

[nɔːr][dɪd][aɪ][fɔːrdʒ] [ðɪs] ['maɪti] [sɔːrd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [roʊm][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['spɔɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]

nor did I forge this mighty sword that I might roam the world a spoiler of the

也不 做过 我 锻造 这 强大的 剑 那 我 可能 漫游 这 世界 一个 剧透 的 这

['fɑːðərləs] !

fatherless !

无父 !

我锻造这把神剑，并非为了游荡世界，残害孤儿!

" [ðə; ði] [pʊr] ['voʊtərɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

" The poor Votaress was quite frightened .

" 这 贫穷的 女选民 曾是 相当 害怕 .

“可怜的女选民吓坏了。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

She started , and then fled to the hills .

她 开始 , 和 然后 逃亡 到 这 丘陵 .

她开始逃跑，然后逃进了山里。

[ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] :

And Relya shouted after her :

和 - 喊叫 后 她 :

雷利亚在她身后喊道:

“ [goʊ] , ['feri] !

“ Go , Fairy !

“ 去 , 仙女 !

“去吧，仙女！”

[kɔːl][jʊr; jər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] !

call your fairies and monsters !

称呼 你的 仙女 和 怪物 !

快叫你的仙子和怪物们来!

[prɪns] - [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] !

Prince Relya does not fear them !

王子 - 做 不是 害怕 他们 !

雷利亚王子并不害怕他们!

" [wen] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

" When the Fairy had run off to the hills ,

" 什么时候 这 仙女 有 跑步 离开 到 这 丘陵 ,

“当仙女逃到山上去之后，

- [krɔːst] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Relya crossed the furrow and went towards the children on the island .

- 交叉 这 畦 和 去 向 这 孩子们 在 这 岛 .

雷利亚穿过犁沟，朝岛上的孩子们走去。

[haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz] ['lævəndər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]

How happy was Lavender when she saw a human being coming towards them

如何 快乐的 曾是 薰衣草 什么时候 她 锯 一个 人类 存在 未来 向 他们

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['kaɪndli] !

and looking at them kindly !

和 寻找 在 他们 亲切地 !

当薰衣草看到有人朝他们走来，并友善地看着他们时，她是多么高兴啊!

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She sprang to her feet and stretched out both her arms ,

她 弹簧 到 她 脚 和 拉伸 出去 两个都 她 武器 ,

她猛地站起身，伸出双臂，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɜːrd] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ]

as	a	captive	bird	spreads	its	wings	when	you	open	your	hand	and	let	it	go
作为	一个	俘虏	鸟	传播	它是	翅膀	什么时候	你	打开	你的	手	和	让	它	去

[friː] .

free	.
自由的	.

就像一只被囚禁的鸟儿，当你张开手把它放飞时，它会展开翅膀一样。

['lævəndər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf]

Lavender	was	quite	certain	that	Relya	had	come	up	only	to	bring	them	safe
薰衣草	曾是	相当	肯定	那	-	有	来	向上	仅有的	到	带来	他们	安全的

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

back	from	the	Mountain	.
后退	从	这	山	.

拉文德非常肯定雷利亚上来只是为了把他们从山上安全带回来。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['prɪmrəʊz] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

She	ran	to	Primrose	,	took	him	by	the	hand	,
她	跑	到	报春花	,	采取	他	经过	这	手	,

她跑到普里姆罗斯身边，拉起他的手，

[ænd; ənd][bəuθ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd]

and	both	crossed	over	to	Relya	by	the	little	bridge	which	they	had	fashioned
和	两个都	交叉	超过	到	-	经过	这	小的	桥	哪个	他们	有	造型

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['taɪni][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːdz] .

with	their	own	tiny	hands	across	the	reeds	.
和	他们的	自己的	微小的	双手	穿过	这	芦苇	.

他们俩用自己的小手在芦苇丛中搭起了一座小桥，然后一起过了桥，来到了雷利亚。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ə; eɪ] ['daʊti] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

A	doughty	hero	was	Relya	,	and	he	felt	strange	talking	to	children	.
一个	强悍	英雄	曾是	-	,	和	他	毛毡	奇怪的	说	到	孩子们	.

雷利亚是一位英勇的英雄，但他觉得和孩子们说话很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [streɪndʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

But	the	children	did	not	feel	in	the	least	strange	talking	to	a	hero	,
但	这	孩子们	做过	不是	感觉	在	这	至少	奇怪的	说	到	一个	英雄	,

但孩子们丝毫没有觉得和英雄交谈很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] ['kaɪndli][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] [ɪn]

because	they	thought	kindly	of	everybody	,	and	there	was	no	guile	in
因为	他们	想法	亲切地	的	大家	,	和	那里	曾是	不	诡计	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

因为他们善待所有人，心中没有丝毫诡诈。

['prɪmrəʊz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] .

Primrose	took	hold	of	Relya's	hand	and	looked	at	his	great	sword	.
报春花	采取	抓住	的	-	手	和	看起来	在	他的	伟大的	剑	.

普里姆罗斯握住雷利亚的手，看着他手中的巨剑。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['prɪmrəʊz] !

The	sword	was	twice	as	big	as	Primrose	!
这	剑	曾是	两次	作为	大的	作为	报春花	!

那把剑比樱草大两倍！

['prɪmrəʊz] [riːtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,

Primrose	**reached**	**up**	**with**	**his**	**little**	**hand**	**;**	**he**	**stood**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**,**
报春花	达到	向上	和	他的	小的	手	;	他	站立	在	提示	-	脚趾	,

樱草花伸出小手；他踮起脚尖，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**yet**	**he**	**could**	**scarcely**	**touch**	**the**	**hilt**	**of**	**it**	**.**
和	然而	他	可以	几乎	触碰	这	剑柄	的	它	.

然而，他却几乎碰不到剑柄。

- [lʊkt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['taɪni][hændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Relya	**looked**	**,**	**and**	**never**	**had**	**he**	**seen**	**such**	**tiny**	**hands**	**beside**	**his**	**own**	**.**
-	看起来	,	和	绝不	有	他	已见	这样的	微小的	双手	旁	他的	自己的	.

雷利亚看了看，他从未见过如此小的手，除了自己的手以外。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] ['kwɑːndəri] ;

Relya	**was**	**now**	**in**	**a**	**sad**	**quandary**	**;**
-	曾是	现在	在	一个	伤心	困惑	;

雷利亚现在陷入了进退两难的境地；

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] :

he	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**Girdle**	**and**	**Cross**	**as**	**he**	**thought**	**:**
他	忘了	全部	关于	这	腰带	和	叉	作为	他	想法	:

他想着想着，完全忘记了腰带和十字架的事：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ['beɪbz] ?

“	**What**	**shall**	**I**	**say**	**to**	**these**	**poor**	**orphan**	**babes**	**?**
”	什么	将	我	说	到	这些	贫穷的	孤儿	宝贝们	?

我该对这些可怜的孤儿说些什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

They	**are**	**little**	**and**	**foolish**	**,**	**and**	**they**	**do**	**not**	**understand**	**.**
他们	是	小的	和	愚蠢	,	和	他们	做	不是	理解	.

他们年纪小，愚笨，什么都不懂。

” [dʒʌst] [ðen] ['lævəndər] [æskt] - :

”	**Just**	**then**	**Lavender**	**asked**	**Relya**	**:**
”	只是	然后	薰衣草	问	-	:

就在这时，拉文德问雷利亚：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [maɪ][lɔːrd] ? ”

“	**And**	**how**	**shall**	**we**	**get**	**out**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**my**	**lord**	**?**	**”**
”	和	如何	将	我们	得到	出去	的	这	山脉	,	我的	主	?	”

“那么，大人，我们该如何离开这座山呢？”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [kən'sɪdərd] - .

“	**Well**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**a**	**sensible**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**considered**	**Relya**	**.**
”	出色地	,	那	是	相当	一个	明智的	小的	女孩	,	”	经过考虑的	-	.

“嗯，这真是个懂事的小女孩，”雷利亚心想。

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['mɑːvəlɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ]

“	**Here**	**am**	**I**	**,**	**marvelling**	**how**	**small**	**and**	**foolish**	**they**	**are**	**,**	**and**	**never**	**thinking**
”	这里	是	我	,	惊叹	如何	小的	和	愚蠢	他们	是	,	和	绝不	思维

[ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

that	**,**	**after**	**all**	**,**
那	,	后	全部	,

“我在这里，惊叹于他们的渺小和愚蠢，却从未想过，归根结底，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

we	**have**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
我们	有	到	得到	出去	的	这	山脉	.

我们必须离开山区。

" [ðen] - [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪpər][ænd; ənd]
" Then Relya remembered what the Votaress had told him about the taper and
" 然后 - 记得 什么 这 女选民 有 讲述 他 关于 这 锥形 和
['sensər] .
censer .
香炉 .

"然后雷利亚想起了女祭司告诉他的关于蜡烛和香炉的事。"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" Listen to me , little girl !
" 听 到 我 , 小的 女孩 !

"听我说，小姑娘！"

[ðə; ði] ['voʊtərɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
The Votaress has gone to call her sisters to help her ,
这 女选民 有 已消失 到 称呼 她 姐妹 到 帮助 她 ,

女祭司去叫她的姐妹们来帮忙了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and I am going on to the Mountain to meet them .
和 我 是 去 在 到 这 山 到 见面 他们 .

我要上山去见他们。

[pliːz] [gɑːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] ['fɛəriz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [leɪk]
Please God , I shall overcome the Votaress Fairies , return to you by the Holy Lake
请 上帝 , 我 将 克服 这 女选民 仙女 , 返回 到 你 经过 这 圣 湖
,
,
,

上帝啊，请保佑我战胜女祭司们，回到圣湖边回到您身边。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and lead you away from the Mountain .
和 带领 你 离开 从 这 山 .

并带你离开这座山。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
But if the fairies should overcome me , if I perish on the Mountain ,
但 如果 这 仙女 应该 克服 我 , 如果 我 沦 在 这 山 ,

但如果仙女们战胜了我，如果我死在了山上，

[ðen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [lɪt] [wɪð; wɪθ][hændz] , [laɪt] [ðə; ði]['teɪpər][ænd; ənd] ['sensər]
then do you start the fire that is not lit with hands , light the taper and censer
然后 做 你 开始 这 火 那 是 不是 点燃 和 双手 , 光 这 锥形 和 香炉
,
,
,

那么，你如何点燃那不用手点燃的火，点燃蜡烛和香炉呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and you will pass over the Mountain as though it were a church .
和 你 将要 经过 超过 这 山 作为 尽管 它 是 一个 教会 .

你会像翻越教堂一样翻越这座山。

" [wen] ['lævəndər] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [griːvd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [prɪns] -
" When Lavender heard this , she was sadly grieved , and said to Prince Relya
" 什么时候 薰衣草 听到 这 , 她 曾是 令人遗憾的是 伤心 , 和 说 到 王子 -
:
:
:

"拉文德听到这话，感到非常悲伤，便对雷利亚王子说："

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] !

“	You	must	not	do	that	,	my	lord	!
”	你	必须	不是	做	那	,	我的	主	!

“大人，您绝不能这样做！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊr] ['ɔrfən] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?

What	shall	we	poor	orphans	do	if	you	perish	on	the	Mountain	?
什么	将	我们	贫穷的	孤儿	做	如果	你	沦	在	这	山	?

如果你死在山上，我们这些可怜的孤儿该怎么办?

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] ,

You	have	only	just	come	to	be	our	protector	,
你	有	仅有的	只是	来	到	是	我们的	保护者	,

你才刚刚成为我们的保护者，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd][get] [kɪld] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]

and	if	you	were	to	leave	us	straightway	and	get	killed	what	should	we
和	如果	你	是	到	离开	我们	立刻	和	得到	被杀	什么	应该	我们

[duː] ?

do	?
做	?

如果你立刻离开我们，然后被杀了，我们该怎么办?

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [set][tuː; tə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] ,

Let	us	rather	set	to	at	once	and	start	the	fire	,
让	我们	相当	放	到	在	一次	和	开始	这	火	,

我们还是立刻动手生火吧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [laɪt] ['teɪpər][ænd; ənd] ['sensər] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

so	as	to	light	taper	and	censer	,	and	do	you	,	my	lord	,
所以	作为	到	光	锥形	和	香炉	,	和	做	你	,	我的	主	,

以便点燃蜡烛和香炉，大人，您这样做吗?

[goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

go	forth	with	us	over	the	Mountain	.
去	前进	和	我们	超过	这	山	.

和我们一起翻过这座山吧。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] - [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] :

”	But	at	that	Relya	became	very	angry	,	and	said	:
”	但	在	那	-	成为	非常	生气的	,	和	说	:

“但雷利亚听后非常生气，说道：

“ [dəunt] [tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] !

“	Don't	talk	foolishness	,	you	silly	child	!
”	不	讲话	愚蠢	,	你	愚蠢的	孩子	!

“别说蠢话了，你这个傻孩子！”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ]['hɪroʊ][fɔːr; fər]['teɪpər][ænd; ənd]['sensər][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [waɪl] [jet] [aɪ] [wer]

I	was	not	born	a	hero	for	taper	and	censer	to	lead	me	while	yet	I	wear
我	曾是	不是	出生	一个	英雄	为了	锥形	和	香炉	到	带领	我	尽管	然而	我	穿

[sɔːrd] [baɪ][maɪ][saɪd] . ”

sword	by	my	side	.	”
剑	经过	我的	边	.	”

我并非生来就是英雄，不需要蜡烛和香炉指引方向，但我腰间却佩剑相伴。

“ [nɑːt]['teɪpər][ænd; ənd]['sensər] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mændmənt] , ”

“	Not	taper	and	censer	will	lead	you	,	but	God's	will	and	commandment	,	”
”	不是	锥形	和	香炉	将要	带领	你	,	但	神的	将要	和	诚命	,	”

[rɪ'plaɪd] ['lævəndər] .

replied	Lavender	.
回复	薰衣草	.

“指引你的不是蜡烛和香炉，而是上帝的旨意和诫命，”薰衣草回答道。

“ [dəunt] [tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] !
“ Don't talk foolishness , you silly child !
“ 不 讲话 愚蠢 , 你 愚蠢的 孩子 !

“别说蠢话了，你这个傻孩子！”

[maɪ] [sɔːrd] [wʊd] [rʌst] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] ['teɪpər] [ænd; ənd] ['sensər] . ”
My sword would rust were I to be led by taper and censer . ”
我的 剑 会 锈 是 我 到 是 引领 经过 锥形 和 香炉 . ”

若我被蜡烛和香炉引领，我的剑必将生锈。

“ [jʊr; jər] [sɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [rʌst] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ə; eɪ] - ['moʊɪŋ] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] .
“ Your sword will not rust when you go a - mowing in field and meadow .
“ 你的 剑 将要 不是 锈 什么时候 你 去 一个 - 割草 在 场地 和 草地 .

“当你去田野和草地上割草时，你的剑不会生锈。”

” - [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
” Relya was troubled .
” - 曾是 麻烦 .

“雷利亚心事重重。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lævəndərz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðə; ðiː] [swiːt] ,
It was not so much Lavender's words as the sweet ,
它 曾是 不是 所以 很多 薰衣草的 字 作为 这 甜的 ,

与其说是薰衣草的话语，不如说是那份甜蜜，

['sɪriəs] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [aɪz] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
serious look in the little girl's eyes that troubled him .
严肃的 看 在 这 小的 女孩们 眼睛 那 麻烦 他 .

小女孩眼中严肃的神情让他感到不安。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] ,
He knew well enough that he would scarcely overcome the fairies and monsters ,
他 知道 出色地 足够的 那 他 会 几乎 克服 这 仙女 和 怪物 ,

他很清楚自己几乎不可能战胜那些仙子和怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] ['perɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn]
and that he would most probably perish if he were to go out to fight on
和 那 他 会 最多 大概 沦 如果 他 是 到 去 出去 到 斗争 在
[ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] .
the Mountain .
这 山 .

如果他去山上作战，很可能会丧命。

['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] - [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['koʊksɪŋli] .
Little Primrose flung his arms round Relya's knees and looked at him coaxingly .
小的 报春花 扔 他的 武器 圆形的 - 膝盖 和 看起来 在 他 哄骗地 .

小樱草张开双臂抱住雷利亚的膝盖，用哄骗的眼神看着他。

[ænd; ənd] - ['prɪnsli] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
And Relya's princely heart beat quick in his bosom ,
和 - 王子 心 打 快的 在 他的 怀 ,

雷利亚的王子心脏在他胸膛里快速跳动，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] ,
so that he forgot about Cross and Girdle and fight and castle ,
所以 那 他 忘了 关于 叉 和 腰带 和 斗争 和 城堡 ,

所以他忘记了十字架、腰带、战斗和城堡。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] : “ [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðiːz]

and	all	he	could	think	was	:	“	Well	,	I	have	to	protect	and	save	these
和	全部	他	可以	思考	曾是	:	“	出色地	,	我	有	到	保护	和	节省	这些

['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] .

faithful	little	orphans	.
忠实	小的	孤儿	.

他当时满脑子想的都是：“我必须保护和拯救这些忠诚的小孤儿。”

” [soʊ][hiː; hi] [sed] :

”	So	he	said	:
”	所以	他	说	:

于是他说：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['wɪlflnəs] .

“	I	will	not	throw	away	my	life	out	of	sheer	wilfulness	.
”	我	将要	不是	扔	离开	我的	生活	出去	的	透明	任性	.

“我不会因为一时冲动而葬送自己的生命。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] , [laɪt] ['teɪpər][ænd; ənd] ['sensər] ; [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][ʃæl; ʃəl] [liːd]

Come	,	children	,	start	the	fire	,	light	taper	and	censer	;	your	little	hands	shall	lead
来	,	孩子们	,	开始	这	火	,	光	锥形	和	香炉	;	你的	小的	双手	将	带领

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

孩子们，来吧，生火，点燃蜡烛和香炉；你们的小手将引领我。

” [ˌɛks'viː'aɪ]

”	XVI
”	十六

“十六

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn]

A	few	moments	later	,	and	there	was	a	wondrous	marvel	to	be	seen	on
一个	很少	时刻	之后	,	和	那里	曾是	一个	奇妙的	奇迹	到	是	已见	在

[maʊnt] - .

Mount	Kitesh	.
山	-	.

片刻之后，基特什山上出现了令人惊叹的奇观。

[ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

A	wide	path	opened	all	the	way	down	the	Mountain	,
一个	宽的	小路	打开	全部	这	方式	向下	这	山	,

一条宽阔的小路一直延伸到山脚下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [gruː] [tɜːrf][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [sɪlk] .

and	on	the	path	grew	turf	as	soft	as	silk	.
和	在	这	小路	生长	草皮	作为	柔软的	作为	丝绸	.

小路上长着像丝绸般柔软的草皮。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] [wɔːkt] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɜːrt] ,

On	the	right	-	hand	side	walked	little	Primrose	,	still	in	his	little	white	shirt	,
在	这	正确的	-	手	边	步行	小的	报春花	,	仍然	在	他的	小的	白色的	衬衫	,

右边走着的是小普里姆罗斯，她还穿着那件白色小衬衫。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wæks]['teɪpər] , ['bɜːrnɪŋ] [sə'riːnli] [ænd; ənd]

and	in	his	hand	he	held	an	ancient	wax	taper	,	burning	serenely	and
和	在	他的	手	他	握住	一个	古老的	蜡	锥形	,	燃烧	平静地	和

['kræklɪŋ] ['sɔːftli] ,

crackling	softly	,
噼啪作响	轻轻	,

他手中拿着一根古老的蜡烛，燃烧得静谧而轻柔，发出噼啪声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

as	though	it	were	talking	with	the	sun	.
作为	尽管	它	是	说	和	这	太阳	.

仿佛在和太阳对话。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wɔːkt] [ˈlævəndər] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsensər] ,

On	the	left	walked	Lavender	,	wearing	the	Golden	Girdle	and	swinging	a	silver	censer	,
在	这	左边	步行	薰衣草	,	穿着	这	金的	腰带	和	摇摆	一个	银	香炉	,

左边走着的是薰衣草，她身穿金腰带，手里挥舞着银香炉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .

from	which	rose	a	cloud	of	white	smoke	.
从	哪个	玫瑰	一个	云	的	白色的	抽烟	.

一团白烟从中升起。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [stroʊd] - , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Between	the	two	children	strode	Relya	-	,	tall	and	strong	.
之间	这	二	孩子们	大步走	-	-	,	高的	和	强的	.

高大强壮的雷利亚大步走在两个孩子中间。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvælər] ,

It	seemed	strange	to	him	,	in	his	strength	and	valour	,
它	似乎	奇怪的	到	他	,	在	他的	力量	和	勇气	,

在他看来，这很奇怪，以他的力量和勇气而言，

[ðæt] [ˈteɪpər][ænd; ənd] [ˈsensər] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sɔːrd] .

that	taper	and	censer	should	thus	guide	him	and	not	his	own	good	sword	.
那	锥形	和	香炉	应该	因此	指导	他	和	不是	他的	自己的	好的	剑	.

因此，引导他的应该是蜡烛和香炉，而不是他自己的利剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

But	he	smiled	gently	at	the	children	.
但	他	微笑	轻轻地	在	这	孩子们	.

但他温柔地对孩子们笑了笑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] :

His	great	sword	hung	over	his	shoulder	,	and	as	he	strode	on	he	said	to	the	sword	:
他的	伟大的	剑	悬挂	超过	他的	肩膀	,	和	作为	他	大步走	在	他	说	到	这	剑	:

他肩上扛着一把巨剑，一边大步向前，一边对着剑说道：

“ [duː][nɑːt] [fɪr] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] .

“	Do	not	fear	,	my	faithful	friend	.
“	做	不是	害怕	,	我的	忠实	朋友	.

“不要害怕，我忠实的朋友。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə; eɪ] - [ˈmoʊɪŋ] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [klɪr] [skrʌb] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] ;

We	shall	go	a	-	mowing	in	field	and	meadow	;	we	shall	clear	scrub	and	forest	;
我们	将	去	一个	-	割草	在	场地	和	草地	;	我们	将	清除	擦洗	和	森林	;

我们将去田野和草地上割草；我们将清理灌木丛和森林；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hjuː] [ˈræftəz][ænd; ənd] [bɪld] [ˈstedɪŋ] .

we	shall	hew	rafters	and	build	steadings	.
我们	将	槎	椽子	和	建造	农舍	.

我们将砍伐椽木，建造农舍。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [gɪld] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪnɪŋ] [bred] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː]

The	sun	will	gild	thee	a	thousand	times	while	thou	art	winning	bread	for	these	two
这	太阳	将要	镀金	你	一个	千	时代	尽管	你	艺术	获胜	面包	为了	这些	二

['ɔːrf(ə)n] ['beɪbz] .

orphan	babes	.
孤儿	宝贝们	.

当你为这两个孤儿挣钱养家时，太阳会千百次地眷顾你。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

"	So	they	went	across	the	Mountain	as	though	it	were	a	church	.
"	所以	他们	去	穿过	这	山	作为	尽管	它	是	一个	教会	.

于是他们翻过这座山，就像翻过一座教堂一样。

[ə; eɪ] [θɪn] [reɪθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪpər] , [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['əudəz] [spred]

A	thin	wraith	of	smoke	rose	from	the	taper	,	and	sacred	odours	spread
一个	薄的	幽灵	的	抽烟	玫瑰	从	这	锥形	,	和	神圣	气味	传播

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sensər] .

from	the	censer	.
从	这	香炉	.

烛火中升起一缕淡淡的烟雾，香炉中散发出神圣的香气。

[bʌt; bət] [woʊ] [ænd; ənd] [ə'læs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] [ɑːn] [maʊnt] - !

But	woe	and	alas	for	the	Votaresses	on	Mount	Kitesh	!
但	悲哀	和	唉	为了	这	女选民	在	山	-	!

但是，基特什山上的女祭司们真是可悲可怜啊！

[wer'evər] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [spred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

wherever	the	smoke	and	the	odour	of	incense	spread	upon	the	Mountain	,
无论	这	抽烟	和	这	气味	的	香	传播	之上	这	山	,

无论烟雾和香气弥漫在山间何处，

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['voʊtərɪs] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [daɪd] .

there	the	Votaresses	perished	and	died	.
那里	这	女选民	遇难	和	死亡	.

女祭司们在那里遇难身亡。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [end] , [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə]

They	made	an	end	,	each	one	as	it	seemed	most	beautiful	and	fitting	to
他们	制成	一个	结尾	,	每个	一	作为	它	似乎	最多	美丽的	和	配件	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

它们都以某种方式结束了，每一种方式在她看来都是最美丽、最合适的。

[wʌn] [tɜːrnd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [həːld] [hɜːr'self] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː]

One	turned	herself	into	a	grey	stone	,	and	then	hurled	herself	down	the	rocks	into
一	转向	她自己	进入	一个	灰色的	石头	,	和	然后	投掷	她自己	向下	这	岩石	进入

[ə; eɪ] ['kæzəm] ,

a	chasm	,
一个	深渊	,

其中一人将自己变成一块灰色的石头，然后纵身跃下岩石，坠入深渊。

[wer] [ðə; ði] [stoʊn] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['splɪntərz] .

where	the	stone	broke	into	a	thousand	splinters	.
在哪里	这	石头	打破	进入	一个	千	碎片	.

石头碎成了上千块碎片。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] , [pʌf] !

The	second	changed	into	a	crimson	flame	,	and	then	at	once	went	out	,	puff	!
这	第二	已更改	进入	一个	赤红	火焰	,	和	然后	在	一次	去	出去	,	噗	!

第二团火焰变成了深红色的火焰，然后立刻熄灭了，噗！

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

升空。

[ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [faɪn] ['kʌlərd] [dʌst] , ['skætərɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər] [rɑːk] [ænd; ənd][fɜːrn] .

The	third	dissolved	into	fine	coloured	dust	,	scattering	herself	over	rock	and	fern	.
这	第三	溶解	进入	美好的	有色	灰尘	,	散射	她自己	超过	岩石	和	蕨类	.

第三只化作细细的彩色粉末，散落在岩石和蕨类植物上。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃoʊz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ]

And	so	each	of	them	chose	what	seemed	to	her	the	most	beautiful	way
和	所以	每个	的	他们	选择	什么	似乎	到	她	这	最多	美丽的	方式

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

于是，她们各自选择了在她看来最美的死法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	it	really	didn't	matter	in	the	least	.
但	它	真的	没有	事情	在	这	至少	.

但这其实根本无关紧要。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

One	way	or	another	,	they	all	had	to	leave	this	world	,
一	方式	或者	其他	,	他们	全部	有	到	离开	这	世界	,

不管怎样，他们最终都要离开这个世界。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] !

and	even	the	most	beautiful	ways	of	dying	could	not	make	up	for	that	!
和	甚至	这	最多	美丽的	方式	的	垂死	可以	不是	制作	向上	为了	那	!

即使是最美丽的死法也无法弥补这一点！

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['voʊtərɪs] ['fɛəriz] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

In	this	way	all	the	seven	Votaress	Fairies	perished	,	and	that	is	why	there	are	no
在	这	方式	全部	这	七	女选民	仙女	遇难	,	和	那	是	为什么	那里	是	不

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

就这样，七位女祭司仙子全部消失了，这就是为什么现在没有仙子的原因。

[nɔːr]['drægənz] , [nɔːr] ['mɒnstəz] [naʊ] [ɑːn] [maʊnt] - [ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

nor	dragons	,	nor	monsters	now	on	Mount	Kitesh	or	anywhere	else	in	the	world	.
也不	龙	,	也不	怪物	现在	在	山	-	或者	任何地方	别的	在	这	世界	.

既没有龙，也没有怪兽，无论是在基特什山上还是在世界其他任何地方。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['lævəndər] [tʊk]

But	Relya	and	the	children	reached	the	valley	in	safety	,	and	Lavender	took
但	-	和	这	孩子们	达到	这	谷	在	安全	,	和	薰衣草	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

them	to	their	cottage	.
他们	到	他们的	小屋	.

但雷利亚和孩子们安全抵达了山谷，拉文德把他们带回了他们的小屋。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] - [rɪ'membər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [maʊnt] - .

And	only	then	did	Relya	remember	why	he	had	gone	up	Mount	Kitesh	.
和	仅有的	然后	做过	-	记住	为什么	他	有	已消失	向上	山	-	.

直到那时，雷利亚才想起他为什么要登上基特什山。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	went	into	the	cottage	and	rested	a	little	.
他们	去	进入	这	小屋	和	休息	一个	小的	.

他们走进小屋，稍作休息。

['lævəndər] , [huː] [nuː] [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mɑːdɪst] [stɔːr] ['kʌbərd] , [brɔːt] [aʊt]

Lavender	,	who	knew	where	was	her	mother's	modest	store	cupboard	,	brought	out
薰衣草	,	WHO	知道	在哪里	曾是	她	母亲的	谦虚的	店铺	橱柜	,	带来	出去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [tʃiːz] ,

a	little	dry	cheese	,
一个	小的	干燥	奶酪	,

拉文德知道母亲简陋的储藏柜在哪里，于是拿出了一小块干奶酪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] .

and	they	refreshed	themselves	.
和	他们	焕然一新	他们自己	.

他们稍作休息，恢复了精神。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['ɔrfən] .

But	now	Relya	was	puzzled	what	to	do	about	those	two	orphans	.
但	现在	-	曾是	困惑	什么	到	做	关于	那些	二	孤儿	.

但现在蕾雅却不知道该如何安置这两个孤儿了。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

Ever	since	they	had	come	down	into	the	valley	,
曾经	自从	他们	有	来	向下	进入	这	谷	,

自从他们来到山谷以来，

- [maɪnd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Relya's	mind	had	begun	to	run	once	more	upon	the	castle	and	upon	his
-	头脑	有	开始	到	跑步	一次	更多的	之上	这	城堡	和	之上	他的

['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['gɜːrdl] .

promise	to	his	mother	that	he	would	bring	her	back	the	Cross	and	Girdle	.
承诺	到	他的	母亲	那	他	会	带来	她	后退	这	叉	和	腰带	.

雷利亚的思绪再次飘向了城堡，以及他对母亲的承诺——他会把十字架和腰带带给她。

['ðerfɔːr] - [sed] [tuː; tə] ['lævəndər] :

Therefore	Relya	said	to	Lavender	:
所以	-	说	到	薰衣草	:

因此，雷利亚对拉文德说：

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] : [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl]

“	Listen	to	me	,	little	girl	:	you	will	have	to	give	me	the	Golden	Girdle
“	听	到	我	,	小的	女孩	:	你	将要	有	到	给	我	这	金的	腰带

[ænd; ənd] [krɔːs] [naʊ] ,

and	Cross	now	,
和	叉	现在	,

“听着，小姑娘：你现在必须把金腰带和十字架给我。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

you	and	your	brother	,	because	they	belong	to	me	.	”
你	和	你的	兄弟	,	因为	他们	属于	到	我	.	”

你和你兄弟，因为他们属于我。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['lævəndər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

“	But	we	belong	to	you	too	,	my	lord	,	”	said	Lavender	,	and	looked	at
“	但	我们	属于	到	你	也	,	我的	主	,	”	说	薰衣草	,	和	看起来	在

- [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] ,

Relya	quite	astonished	,
-	相当	惊讶	,

“但我们也属于您，大人，”拉文德说着，十分惊讶地看着雷利亚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [grɑːspt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

because	he	had	not	grasped	that	before	.
因为	他	有	不是	抓住	那	前	.

因为他之前没有领悟到这一点。

- [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

Relya	laughed	,	and	then	he	said	:
-	笑了	,	和	然后	他	说	:

雷利亚笑了，然后说道：

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .

“	But	I	must	take	the	Girdle	and	Cross	to	my	mother	.
“	但	我	必须	拿	这	腰带	和	叉	到	我的	母亲	.

“但我必须把腰带和十字架带给我的母亲。”

” [wen] [ˈlævəndər] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] :

”	When	Lavender	heard	that	,	she	cried	out	overjoyed	:
”	什么时候	薰衣草	听到	那	,	她	哭	出去	欣喜若狂	:

“拉文德听到这话，高兴得大叫起来：

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [duː][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

“	Oh	,	sir	,	if	you	have	a	mother	,	do	go	and	bring	her	here	to	us	,
“	哦	,	先生	,	如果	你	有	一个	母亲	,	做	去	和	带来	她	这里	到	我们	,

“哦，先生，如果您有母亲，请把她带来吧。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] [naʊ] .

because	we	have	no	mother	now	.
因为	我们	有	不	母亲	现在	.

因为我们现在没有母亲了。

” [ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [tuː; tə] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlævəndər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn]

”	A	stone	would	have	wept	to	hear	little	Lavender	speak	of	her	mother	in
”	一个	石头	会	有	哭泣	到	听到	小的	薰衣草	说话	的	她	母亲	在

[ðæt] [pʊr] [ænd; ənd] [ber] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] !

that	poor	and	bare	little	cottage	!
那	贫穷的	和	裸	小的	小屋	!

“如果小拉文德谈起她母亲在那个简陋的小屋里的生活，就连石头都会流泪！”

[ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]

A	stone	would	have	wept	at	the	thought	that	so	lovely	a	child	should	be	left
一个	石头	会	有	哭泣	在	这	想法	那	所以	迷人的	一个	孩子	应该	是	左边

[ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

all	alone	in	the	world	,
全部	独自的	在	这	世界	,

即使是石头，想到如此可爱的孩子竟要孤零零地留在世上，也会为之落泪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [prɪns] - [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər]

when	she	turned	to	Prince	Relya	and	begged	him	to	bring	them	a	mother
什么时候	她	转向	到	王子	-	和	乞求	他	到	带来	他们	一个	母亲

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

because	their	mother	was	dead	.
因为	他们的	母亲	曾是	死的	.

她转向雷利亚王子，恳求他给他们带来一位母亲，因为他们的母亲已经去世了。

[əˈgen] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wept] .

Again	Relya	was	filled	with	pity	,	so	that	he	almost	wept	.
再次	-	曾是	已填	和	遗憾	,	所以	那	他	几乎	哭泣	.

雷利亚再次充满了怜悯，几乎要哭出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗地亚的古老故事(Croatian Tales of Long Ago)

['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[beɪd]	[ðə; ðɪ]	['tʃɪldrən]	[gʊd]
Therefore	**he**	**bade**	**the**	**children**	**good**
所以	他	巴德	这	孩子们	好的

因此他吩咐孩子们要善良

-	[baɪ]
-	**bye**
-	再见

-再见

[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
and	**went**	**away**	**to**	**fetch**	**his**	**mother**	**.**
和	去	离开	到	拿来	他的	母亲	.

然后他走开去叫他的母亲。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	-	['sev(ə)n]	[deɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
It	**took**	**Relya**	**seven**	**days**	**to**	**return**	**to**	**his**	**mother**	**.**
它	采取	-	七	天	到	返回	到	他的	母亲	.

雷利亚花了七天才回到母亲身边。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['kʌmɪŋ]	,
She	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**by**	**the**	**window**	**,**	**and**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**coming**	**,**
她	曾是	等待	为了	他	经过	这	窗户	,	和	什么时候	她	锯	他	未来	,

[loʊ]	,
lo	**,**
洛	,

她正站在窗边等他，当她看到他走过来时，瞧!

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	-	['kʌmɪŋ]	[hoʊm]	[wɪ'ðaʊt]	[sɔːrd]	,	[krɔːs]	,	[ɔːr]	['gɜːrdl]	.
there	**was**	**Relya**	**coming**	**home**	**without**	**sword**	**,**	**Cross**	**,**	**or**	**Girdle**	**.**
那里	曾是	-	未来	家	没有	剑	,	叉	,	或者	腰带	.

雷利亚回家时没有带剑、十字架或腰带。

-	['nevər]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[tuː; tə]	[æsk]	['kwestʃənz]	,	[bʌt; bət]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Relya	**never**	**gave**	**her**	**time**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**but**	**called**	**to**	**her**	**in**	**a**
-	绝不	给予	她	时间	到	问	问题	,	但	称为	到	她	在	一个

['dʒent(ə)l]	[vɔɪs]	:
gentle	**voice**	**:**
温和的	嗓音	:

雷利亚从不给她提问的时间，只是温柔地呼唤她:

“	[meɪk]	['redi]	,	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[gɑːrd]	[wʌt]	[ɪz]	['aʊərz]	.
“	**Make**	**ready**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**come**	**with**	**me**	**,**	**that**	**we**	**may**	**guard**	**what**	**is**	**ours**	**.**
“	制作	准备好	,	母亲	,	和	来	和	我	,	那	我们	可能	警卫	什么	是	我们的	.

“母亲，准备好，跟我来，我们好守护我们的财产。”

”	[soʊ]	[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[tə'geðər]	.
”	**So**	**they**	**set**	**out**	**together**	**.**
”	所以	他们	放	出去	一起	.

于是他们一起出发了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] - ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs]

And	on	the	way	the	Princess	asked	Relya	whether	he	had	found	the	Cross
和	在	这	方式	这	公主	问	-	无论	他	有	成立	这	叉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrdl] ,

and	the	Girdle	,
和	这	腰带	,

途中，公主问雷利亚是否找到了十字架和腰带。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][hæd; həd] [riː'kɔŋkɝd] [ðer; ðər]['kæs(ə)l]

whether	he	had	raised	an	army	and	had	reconquered	their	castle
无论	他	有	提高	一个	军队	和	有	重新征服	他们的	城堡

[ænd; ənd][lændz] ?

and	lands	?
和	土地	?

他是否已经集结军队，夺回了他们的城堡和土地?

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [krɔːs] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [reɪzd] [noʊ]['ɑːrmi] ,

“	I	found	the	Girdle	and	Cross	,	mother	;	but	I	raised	no	army	,
“	我	成立	这	腰带	和	叉	,	母亲	;	但	我	提高	不	军队	,

“母亲，我找到了腰带和十字架；但我没有组建军队。”

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [riː'kɔŋkɝd] ['aʊər; ɑːr][lændz] .

neither	have	I	reconquered	our	lands	.
两者都不	有	我	重新征服	我们的	土地	.

我也没有收复我们的土地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrmi] , ['mʌðər] ,

We	shall	do	better	without	an	army	,	mother	,
我们	将	做	更好的	没有	一个	军队	,	母亲	,

母亲，没有军队我们会过得更好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] , ” [sed] - .

for	you	shall	see	what	is	left	to	us	of	our	heritage	,	”	said	Relya	.
为了	你	将	看	什么	是	左边	到	我们	的	我们的	遗产	,	”	说	-	.

“你们将会看到我们留给我们的遗产是什么，”雷利亚说道。

['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] - ['træv(ə)l] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz]

After	seven	days	'	travel	they	reached	the	cabin	where	Lavender	and	Primrose
后	七	天	-	旅行	他们	达到	这	舱	在哪里	薰衣草	和	报春花

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	waiting	for	them	.
是	等待	为了	他们	.

经过七天的跋涉，他们到达了薰衣草和报春花等候他们的木屋。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [wen] [kaɪnd] ['hɑːrts] [ˌfɔːr'gæðər] !

but	there	is	great	joy	when	kind	hearts	foregather	!
但	那里	是	伟大的	喜悦	什么时候	种类	心	聚集	!

但善良的心灵聚集在一起，会带来巨大的快乐!

[ðə; ði] ['prɪnses] [hʌgɪd] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [aɪz] , [hændz] ,

The	princess	hugged	Lavender	and	Primrose	;	she	kissed	their	cheeks	,	eyes	,	hands	,
这	公主	拥抱	薰衣草	和	报春花	;	她	亲吻	他们的	脸颊	,	眼睛	,	双手	,

[ænd; ənd][lɪps] ,

and	lips	,
和	嘴唇	,

公主拥抱了薰衣草和樱草，亲吻了她们的脸颊、眼睛、手和嘴唇。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] , [soʊ] [dɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	would	scarcely	let	them	go	,	so	dear	were	they	to	her	,
和	会	几乎	让	他们	去	,	所以	亲爱的	是	他们	到	她	,

她几乎不愿放他们走，因为他们对她来说太珍贵了。

[ðoʊz] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːst] [lændz] !

those	orphan	children	from	her	lost	lands	!
那些	孤儿	孩子们	从	她	丢失的	土地	!

那些来自她失落土地的孤儿们!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

And	so	they	lived	together	in	the	valley	,
和	所以	他们	居住地	一起	在	这	谷	,

于是，他们一起住在山谷里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

although	the	little	cabin	was	rather	too	small	for	them	.
虽然	这	小的	舱	曾是	相当	也	小的	为了	他们	.

虽然那间小木屋对他们来说有点太小了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [strɔːŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn]

But	Relya	had	strong	hands	,	and	he	built	them	a	little	house	of	stone
但	-	有	强的	双手	,	和	他	建造	他们	一个	小的	房子	的	石头

.

:

.

但雷利亚有一双强壮的手，他用石头给他们盖了一座小房子。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Their	lives	were	uneventful	,	but	there	was	a	blessing	upon	them	.
他们的	生活	是	平静无事	,	但	那里	曾是	一个	祝福	之上	他们	.

他们的生活平淡无奇，但他们却蒙受着上天的眷顾。

['prɪmrəʊz] [tendid] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] , ['lævəndər] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Primrose	tended	the	ewes	and	lambs	,	Lavender	looked	after	the	house	and
报春花	倾向于	这	母羊	和	羔羊	,	薰衣草	看起来	后	这	房子	和

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

樱草花照料母羊和小羊羔，薰衣草照料房子和花园。

[ðə; ði] ['prɪnses] [spæn] [ænd; ənd] ['soʊd] , [ænd; ənd] - [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

the	princess	span	and	sewed	,	and	Relya	worked	in	the	fields	.
这	公主	跨度	和	缝制的	,	和	-	工作	在	这	字段	.

公主纺纱缝衣，蕾雅则在田里干活。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

The	people	of	the	village	got	to	know	the	wisdom	of	the	princess	and
这	人们	的	这	村庄	得到	到	知道	这	智慧	的	这	公主	和

- [streŋθ] .

Relya's	strength	.
-	力量	.

村里的人们见识到了公主的智慧和蕾雅的力量。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riˈmɑːkt] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['goʊldən] ['gɜːrdl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ,

Presently	they	remarked	how	well	the	Golden	Girdle	became	the	princess	,	and	,
目前	他们	评论	如何	出色地	这	金的	腰带	成为	这	公主	,	和	,

他们随即评论说，金腰带非常适合公主，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [sed] :

although	none	of	them	had	ever	seen	the	princess	before	,	they	said	:
虽然	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	这	公主	前	,	他们	说	:

虽然他们之前从未见过公主，但他们还是说：

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] .

“	She	must	be	our	noble	princess	.
”	她	必须	是	我们的	高贵	公主	.

“她一定是我们的高贵公主。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]

”	And	so	they	gave	Relya	and	the	princess	a	great	piece	of	land	in	the
”	和	所以	他们	给予	-	和	这	公主	一个	伟大的	片	的	土地	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

于是，他们把山谷里的一大片土地赐给了蕾雅和公主。

[ænd; ənd] ['bɛgd] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]

and	begged	Relya	to	be	their	leader	in	all	things	and	the	princess	to
和	乞求	-	到	是	他们的	领导者	在	全部	事物	和	这	公主	到

[biː; bi][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] .

be	their	counsellor	.
是	他们的	顾问	.

他们恳求蕾雅成为他们的领袖，并请求公主成为他们的顾问。

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['wɪzdəm] .

God's	blessing	was	with	Relya's	strength	and	the	princess's	wisdom	.
神的	祝福	曾是	和	-	力量	和	这	公主的	智慧	.

上帝的祝福赋予了雷利亚力量和公主智慧。

[ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɪn'kriːst] ; ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; ['gaːdnz] [ænd; ənd]

Their	fields	and	meadows	increased	;	other	villages	joined	them	;	gardens	and
他们的	字段	和	草地	增加	;	其他	村庄	加入	他们	;	花园	和

['kɔtidʒz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .

cottages	sprang	up	in	the	villages	.
小屋	弹簧	向上	在	这	村庄	.

他们的田地和草地扩大了；其他村庄也加入了他们；村庄里出现了花园和农舍。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [faɪn] [lɔːds][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Meantime	the	fine	lords	in	the	castle	went	on	drinking	and	feasting	as	before	.
与此同时	这	美好的	领主们	在	这	城堡	去	在	喝	和	盛宴	作为	前	.

与此同时，城堡里的贵族们像往常一样继续饮酒作乐。

[naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] ,

Now	this	had	gone	on	far	too	long	,
现在	这	有	已消失	在	远的	也	长的	,

这件事已经持续太久了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn]

and	although	the	vaults	and	cellars	of	the	castle	had	been	the	richest	in
和	虽然	这	金库	和	地窖	的	这	城堡	有	到过	这	最富有的	在

['sev(ə)n] ['kiŋdəmz] ,

seven	kingdoms	,
七	王国	,

尽管这座城堡的地窖和酒窖曾是七个王国中最富有的，

[jet] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [weɪst] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]

yet	after	so	many	years	of	waste	there	began	to	be	a	lack	of	precious	stones
然而	后	所以	许多	年	的	浪费	那里	开始	到	是	一个	缺少	的	宝贵的	石头

.

:

.

然而，经过多年的浪费，宝石开始短缺。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɛmz] [geɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [vɔ:lts] ,

First	of	all	the	gems	gave	out	in	the	treasure	vaults	,
第一的	的	全部	这	宝石	给予	出去	在	这	宝藏	金库	,

首先，宝库里的宝石都用光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	then	the	mother	-	o	'	-	pearl	in	the	passages	.
和	然后	这	母亲	-	o	-	-	珍珠	在	这	段落	.

然后是走廊里的珍珠母。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:]

Yet	a	little	while	,	and	there	was	no	more	bread	for	the	servants	,	who
然而	一个	小的	尽管	,	和	那里	曾是	不	更多的	面包	为了	这	仆人	,	WHO

[hæd; həd] [groʊn] ['leɪzi] .

had	grown	lazy	.
有	生长	懒惰的	.

然而没过多久，那些变得懒惰的仆人们就没有面包吃了。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] .

At	last	there	was	not	even	meat	for	the	bloodhounds	and	guards	.
在	最后的	那里	曾是	不是	甚至	肉	为了	这	寻血猎犬	和	守卫	.

最后连猎犬和卫兵都没有肉吃了。

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['sɜ:rvənt] [rɪ'beld] , [ðə; ði] [haʊndz] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [left] [ðer; ðər]

The	faithless	servants	rebelled	,	the	hounds	ran	away	,	and	the	guards	left	their
这	不忠	仆人	叛乱	,	这	猎犬	跑	离开	,	和	这	守卫	左边	他们的

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

不忠的仆人叛乱了，猎犬逃跑了，卫兵弃守岗位了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [faɪn] [lɔ:ds] ,

But	all	this	did	not	trouble	the	fine	lords	,
但	全部	这	做过	不是	麻烦	这	美好的	领主们	,

但这一切都没有困扰到那些高贵的贵族们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌld] [ðer; ðər] [wɪts] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] .

because	they	had	dulled	their	wits	with	drinking	and	feasting	.
因为	他们	有	迟钝	他们的	智慧	和	喝	和	盛宴	.

因为他们饮酒作乐，弄得自己头脑迟钝。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪn] [geɪv] [aʊt] .

But	one	fine	day	the	wine	gave	out	.
但	一	美好的	天	这	葡萄酒	给予	出去	.

但有一天，酒喝光了。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] !

Then	they	decided	to	hold	a	council	!
然后	他们	决定	到	抓住	一个	理事会	!

然后他们决定召开一次会议！

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'beitid] [ə'pɑ:n] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [waɪn] ,

They	met	in	the	great	hall	and	debated	upon	where	they	should	get	wine	,
他们	遇见	在	这	伟大的	大厅	和	辩论	之上	在哪里	他们	应该	得到	葡萄酒	,

他们在大厅里会面，讨论应该去哪里弄酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['desələt] : [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [left] ,

because	round	about	the	castle	all	was	desolate	:	the	inhabitants	had	left	,
因为	圆形的	关于	这	城堡	全部	曾是	荒凉	:	这	居民	有	左边	,

因为城堡周围一片荒凉：居民们都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] .

and	the	vines	had	run	wild	in	the	vineyards	.
和	这	藤蔓	有	跑步	荒野	在	这	葡萄园	.

葡萄园里的葡萄藤已经疯长了。

[soʊ][ðə; ði] [faɪn] [lɔ:ds] [di'beitid] .

So	the	fine	lords	debated	.
所以	这	美好的	领主们	辩论	.

于是，这些贵族老爷们展开了辩论。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vendʒf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv]

But	their	vengeful	and	rebellious	servants	had	cut	through	the	rafters	of
但	他们的	复仇的	和	叛逆的	仆人	有	切	通过	这	椽子	的

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

the	great	hall	,
这	伟大的	大厅	,

但是，他们那些心怀复仇之心、叛逆不羁的仆人却砍断了大厅的椽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:ds][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] [ðə; ði] [ru:f] [fel] [ɪn]

and	when	the	lords	were	in	the	midst	of	their	conference	the	roof	fell	in
和	什么时候	这	领主们	是	在	这	中间	的	他们的	会议	这	屋顶	跌倒	在

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

当贵族们正在商议时，屋顶突然塌了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l]

They	were	buried	under	the	ruins	of	the	great	tower	of	the	castle	and	all
他们	是	埋葬	在下面	这	废墟	的	这	伟大的	塔	的	这	城堡	和	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

of	them	killed	.
的	他们	被杀	.

他们被埋在城堡大塔的废墟下，全部遇难。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['taʊər] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [ðeɪ] [tu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði]

When	the	servants	heard	the	tower	crashing	and	falling	,	they	too	deserted	the
什么时候	这	仆人	听到	这	塔	崩溃	和	坠落	,	他们	也	荒凉的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

仆人们听到塔楼轰然倒塌的声音，也纷纷弃城而逃。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [haʊndz] , ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] [faɪn] [lɔ:ds] , ['ru:ɪnəs]

And	so	the	castle	was	left	without	hounds	,	servants	,	or	fine	lords	,	ruinous
和	所以	这	城堡	曾是	左边	没有	猎犬	,	仆人	,	或者	美好的	领主们	,	毁灭性的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ded] .

and	deserted	,	and	dead	.
和	荒凉的	,	和	死的	.

于是，城堡失去了猎犬、仆人和尊贵的领主，变得破败荒凉，死气沉沉。

[su:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [spred] [θru:] [ðə; ði][lænd] ,

Soon	the	news	of	this	spread	through	the	land	,
很快	这	消息	的	这	传播	通过	这	土地	,

很快，这个消息就传遍了全国各地。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] ['trʌbld] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ded]

but	not	a	soul	troubled	to	go	and	see	what	had	happened	in	the	dead
但	不是	一个	灵魂	麻烦	到	去	和	看	什么	有	发生	在	这	死的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

但是，没有一个人费心去看看那座死寂的城堡里究竟发生了什么。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [flɑːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] -

From	all	sides	they	flocked	together	and	went	to	the	foot	of	Mount	Kitesh
从	全部	侧面	他们	成群结队的	一起	和	去	到	这	脚	的	山	-

[tuː; tə][beg] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [prɪns] ,

to	beg	Relya	to	be	their	prince	,
到	求	-	到	是	他们的	王子	,

他们从四面八方聚集起来，来到基特什山脚下，恳求雷利亚做他们的王子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

because	they	had	heard	of	his	strength	and	courage	and	of	the
因为	他们	有	听到	的	他的	力量	和	勇气	和	的	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] .

wisdom	of	the	noble	princess	.
智慧	的	这	高贵	公主	.

因为他们听说了他的力量和勇气，以及那位高贵公主的智慧。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː]

Wherefore	the	people	promised	with	their	own	hands	to	build	them	a	new
因此	这	人们	承诺	和	他们的	自己的	双手	到	建造	他们	一个	新的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

因此，人民承诺亲手为他们建造一座新城堡。

[ɔːl] [fer] [ænd; ənd] ['steɪtli] .

all	fair	and	stately	.
全部	公平的	和	庄严	.

一切都公平而庄重。

- [ək'septɪd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɔːfər] ,

Relya	accepted	the	people's	offer	,
-	公认	这	人们的	提供	,

雷利亚接受了人民的提议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]

because	he	rightly	judged	that	God	had	given	him	such	great	strength	and
因为	他	没错	评判	那	上帝	有	给定	他	这样的	伟大的	力量	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

因为他正确地判断出上帝赐予了他如此强大的力量和勇气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ənd]['kruːəl] ['tempər] ,

and	had	delivered	him	from	his	hot	and	cruel	temper	,
和	有	发表	他	从	他的	热的	和	残忍的	脾气	,

并使他摆脱了暴躁残忍的脾气。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

so	that	he	might	be	of	use	to	his	country	.
所以	那	他	可能	是	的	使用	到	他的	国家	.

这样他就能为国家效力。

[soʊ] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][baɪ] [naʊ] ,

So	Relya	became	a	prince	;	and	the	princess	,	who	was	getting	old	by	now	,
所以	-	成为	一个	王子	;	和	这	公主	,	WHO	曾是	获得	老的	经过	现在	,

于是雷利亚成了王子；而公主，此时已年迈，

[jet] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] .

yet	lived	to	see	great	happiness	in	her	old	age	.
然而	居住地	到	看	伟大的	幸福	在	她	老的	年龄	.

然而，她却在晚年享受到了巨大的幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,

And	when	the	princess	and	Relya	,	with	Lavender	and	Primrose	,
和	什么时候	这	公主	和	-	,	和	薰衣草	和	报春花	,

当公主和蕾雅，还有薰衣草和报春花，

['entərd] [ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

entered	their	new	and	stately	castle	for	the	first	time	,
进入	他们的	新的	和	庄严	城堡	为了	这	第一的	时间	,

他们第一次走进他们新建的、气派的城堡。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['skætərd] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [swiːt] ['beɪzl][ɑːn][ðer; ðər] [pæθ] ,

the	village	children	scattered	evergreens	and	sweet	basil	on	their	path	,
这	村庄	孩子们	疏散	常绿植物	和	甜的	罗勒	在	他们的	小路	,

村里的孩子们在路上撒满了常青树和甜罗勒。

[men] [ænd; ənd] ['wʊmən] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [siːzd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊb]

men	and	woman	pressed	round	the	princess	,	seized	the	hem	of	her	robe
男人	和	女士	按下	圆形的	这	公主	,	查获	这	她们	的	她	长袍

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kissed	it	.
和	亲吻	它	.

男男女女围住公主，抓住她的长袍下摆亲吻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

But	the	princess	,	radiant	with	joy	,
但	这	公主	,	辐射状	和	喜悦	,

但公主容光焕发，喜悦不已，

[rɪ'membər] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs]

remembered	that	but	for	the	loyalty	of	Lavender	and	Primrose	none	of	this
记得	那	但	为了	这	忠诚	的	薰衣草	和	报春花	没有任何	的	这

[wʊd] ['evər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

would	ever	have	come	to	pass	.
会	曾经	有	来	到	经过	.

他想起，若非薰衣草和报春花的忠诚，这一切都不会发生。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [sed] :

She	clasped	the	children	to	her	breast	and	said	:
她	紧握	这	孩子们	到	她	胸部	和	说	:

她把孩子们紧紧抱在怀里，说道：

“ ['hæpi] [ðə; ði][lænd] [huːz] ['treʒər] [ɪz][nɑːt] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ɔːr] [strɔːŋ] ['sɪtiz] ,

“	Happy	the	land	whose	treasure	is	not	guarded	by	mighty	armies	or	strong	cities	,
“	快乐的	这	土地	谁	宝藏	是	不是	守卫	经过	强大的	军队	或者	强的	城市	,

“没有强大军队或坚固城邦守护的土地是幸福的。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʃepərdz] - [kɑːts] .

but	by	the	mothers	and	children	in	shepherds	'	cots	.
但	经过	这	母亲们	和	孩子们	在	牧羊人	-	婴儿床	.

但却是牧羊人床上的母亲和孩子们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] [wɪl] ['nevər] ['perɪʃ] !
Such a land will never perish !
这样的 一个 土地 将要 绝不 沦 !

这样的地方永远不会消亡!

〃 ['leɪtər] [ɑːn] [prɪns] - ['mærid] ['lævəndər] ,
〃 Later on Prince Relya married Lavender ,
〃 之后 在 王子 - 已婚 薰衣草 ,

后来，雷利亚王子娶了拉文德为妻。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['prɪnses] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvli]
and never in the world was there a princess sweeter and more lovely
和 绝不 在 这 世界 曾是 那里 一个 公主 更甜 和 更多的 迷人的
[ðæn; ðən] ['prɪnses] ['lævəndər] .
than Princess Lavender .
比 公主 薰衣草 .

世界上从来没有比薰衣草公主更甜美可爱的公主了。

['prɪmrəʊz] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [juːθ] .
Primrose grew up into a brave and handsome youth .
报春花 生长 向上 进入 一个 勇敢的 和 英俊的 青年 .

樱草花长成了一个勇敢英俊的青年。

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['dæpl] [greɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [raɪd] ['oʊvər] [maʊnt] - ,
He rode a fiery dapple grey , and he would often ride over Mount Kitesh ,
他 骑 一个 火热 斑纹 灰色的 , 和 他 会 经常 骑 超过 山 - ,

他骑着一匹火红色的斑点灰马，经常骑马翻越基特什山。

[ə'pɑːn] [huːz] ['sʌmɪt] [men] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [leɪk] .
upon whose summit men were building a new chapel by the Holy Lake .
之上 谁 首脑 男人 是 建筑 一个 新的 教堂 经过 这 圣 湖 .

在山顶上，人们正在圣湖边建造一座新教堂。

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Interpretation of Names , Etc .
解释 的 姓名 , ETC .

姓名释义等

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [ɪn] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [slæv] [foʊk] - [lɔːr] [ɔːr]
THE original names in these Fairy Tales are either taken from Slav folk - lore or
这 原来的 姓名 在 这些 仙女 故事 是 任何一个 已采取 从 斯拉夫 民间 - 知识 或者
['tʃoʊzn] [ɔːr] [kəm'poʊzd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
chosen or composed so as to convey a suitable meaning .
选定 或者 由 所以 作为 到 传达 一个 合适的 意义 .

这些童话故事中的原名要么取自斯拉夫民间传说，要么是精心挑选或创作的，以传达合适的含义。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ðə; ði] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]
In the English text the translator has therefore tried to render the
在 这 英语 文本 这 翻译 有 所以 尝试 到 使成为 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ˌreprə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [slæv]
significance of the original names in English in preference to reproducing the Slav
意义 的 这 原来的 姓名 在 英语 在 偏爱 到 繁殖 这 斯拉夫
[neɪmz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] .
names in English spelling .
姓名 在 英语 拼写 .

因此，译者在英文文本中尽量体现原文名称在英语中的意义，而不是用英语拼写来再现斯拉夫语名称。

[haʊ] [kwest] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ] . [wʌn] .

How	Quest	Sought	the	Truth	.	1	.
如何	寻求	寻求	这	真相	.	1	.

探索真理的历程.1.

- (-) .

Bjesomar	(	Rampogusto	)	.
-	(	-	)	.

Bjesomar (Rampogusto).

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][oʊld] [slɑːvz] [ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

The	name	given	by	the	old	Slavs	in	some	regions	to	the	ruler	of	evil	and
这	姓名	给定	经过	这	老的	斯拉夫人	在	一些	地区	到	这	统治者	的	邪恶的	和

[mə'lɪgnənt] ['fɔːrsɪz] .

malignant	forces	.
恶性	力量	.

古斯拉夫人在某些地区对邪恶势力统治者的称呼。

['ænəlaɪzd] , [ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['tʃerɪʃ] - ['gɑːblɪn] , [wʌn] [huː] ['kɛrz]

Analysed	,	the	name	might	be	translated	as	Cherish	-	goblin	,	one	who	cares
分析	,	这	姓名	可能	是	翻译	作为	珍惜	-	哥布林	,	一	WHO	关心

[fɔːr; fər] - . [ˌtuːˈtuː] .

for	hobgoblindom	.	2	.
为了	-	.	2	.

分析来看，这个名字可以翻译为“珍爱妖精”，即关心妖精世界的人。2.

- ([ɔːl] - ['roʊzi]) .

Svarožić	(	All	-	Rosy	)	.
-	(	全部	-	红润	)	.

斯瓦罗日奇（All-Rosy）。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slɑːvz] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [neɪmd]

The	ancient	Slavs	pictured	the	sunshine	in	the	form	of	a	beautiful	youth	named
这	古老的	斯拉夫人	如图所示	这	阳光	在	这	形式	的	一个	美丽的	青年	命名

- , [ɔːl] - [roʊz] .

Svarožić	,	All	-	rose	.
-	,	全部	-	玫瑰	.

古代斯拉夫人将阳光描绘成一位名叫斯瓦罗日奇（Svarožić）的美丽少年，意为“万玫瑰”。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['grænsʌn] — ['wɪtɪŋ] , ['blʌstər] ,

The	names	of	the	grandfather	and	his	three	grandsons	—	Witting	,	Bluster	,
这	姓名	的	这	祖父	和	他的	三	孙子们	—	威廷	,	虚张声势	,

祖父和他的三个孙子的名字分别是——惠廷、布拉斯特、

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kwest] — [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Careful	and	Quest	—	are	as	near	as	possible	equivalents	of	the	original
小心	和	寻求	—	是	作为	靠近	作为	可能的	等价物	的	这	原来的

[neɪmz] - , - , [mɜːuːn] [ænd; ənd] - .

names	Vjest	,	Ljutiša	,	Marun	and	Potjeh	.
姓名	-	,	-	,	马伦	和	-	.

Careful 和 Quest 分别与 Vjest、Ljutiša、Marun 和 Potjeh 这几个原名非常接近。

['fɪʃərmən] [plʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . [wʌn] .

Fisherman	Plunk	and	his	Wife	.	1	.
渔夫	噗通	和	他的	妻子	.	1	.

渔夫普朗克和他的妻子。1.

['zɔːrəˌ'zəurə] - - ([ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n]) .

Zora	-	djevojka	(	the	Dawn	-	Maiden	)	.
佐拉	-	-	(	这	黎明	-	少女	)	.

Zora-djevojka（黎明少女）。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['meni] [oʊld][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] [huː]

To	this	day	many	old	folk	-	tales	of	the	Slavs	tell	of	the	Dawn	-	Maiden	who
到	这	天	许多	老的	民间	-	故事	的	这	斯拉夫人	告诉	的	这	黎明	-	少女	WHO

[seɪlz][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][boʊt][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['pæd(ə)l]

sails	the	sea	in	the	early	morning	in	her	boat	of	gold	with	a	silver	paddle
帆	这	海	在	这	早期的	早晨	在	她	船	的	金子	和	一个	银	桨

[ænd; ənd] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bjuːjən] . [ˌtuː'tuː] .

and	dwells	in	the	Island	of	Bujan	.	2	.
和	居住地	在	这	岛	的	布扬	.	2	.

时至今日，斯拉夫人的许多古老民间故事仍然讲述着黎明少女的故事，她清晨乘着金船，用银桨在海上航行，居住在布扬岛上。2.

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

The	Sea	King	.
这	海	国王	.

海王。

['sloʊviːn] [ænd; ənd]['sloʊvɑːks][ə'laɪk] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['welθi] [siː] [kɪŋ] [huː] [reɪn]

Slovenes	and	Slovaks	alike	tell	of	a	mighty	and	wealthy	Sea	King	who	reigns
斯洛文尼亚人	和	斯洛伐克人	同样	告诉	的	一个	强大的	和	富裕	海	国王	WHO	统治

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [θriː] .

in	the	depths	of	the	sea	.	3	.
在	这	深度	的	这	海	.	3	.

斯洛文尼亚人和斯洛伐克人都讲述了一个强大而富有的海王统治着深海的故事。3.

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bjuːjən] ([ðə; ði] [aɪl] ['baʊntɪf(ə)l]) .

The	Island	of	Bujan	(	the	Isle	Bountiful	)	.
这	岛	的	布扬	(	这	小岛	丰富	)	.

布扬岛（富饶之岛）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['aɪlənd] , [soʊ] [neɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ænd; ənd]

This	is	a	wonderful	island	,	so	named	for	its	abundance	and	fruitfulness	and
这	是	一个	精彩的	岛	,	所以	命名	为了	它是	丰富	和	丰硕	和

[lʌgˈʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

luxuriant	vegetation	.
茂盛的	植被	.

这是一个美丽的岛屿，因其物产丰饶、植被茂盛而得名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [-] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

It	was	the	ancient	Slav's	conception	of	Paradise	.
它	曾是	这	古老的	斯拉夫人	概念	的	天堂	.

这是古代斯拉夫人对天堂的理解。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'freɪnz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ə'genst] ['sɪknəs] , [fɔːr; fər]

To	this	day	the	Russians	mention	it	in	refrains	and	spells	against	sickness	,	for
到	这	天	这	俄罗斯人	提到	它	在	副歌	和	咒语	反对	疾病	,	为了

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] ,

a	plentiful	harvest	,
一个	丰富	收成	,

时至今日，俄罗斯人仍在吟唱的颂歌和咒语中提及它，用来祈求疾病和丰收。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .

etc	.	4	.
ETC	.	4	.

等等。4.

[ðə; ði] [stoʊn] - ([goʊld] - [ə; eɪ] - ['faɪər]) .

The	Stone	Alatir	(	Gold	-	a	-	Fire	)	.
这	石头	-	(	金子	-	一个	-	火	)	.

石头阿拉提尔（金火）。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [slæv][teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] “ [ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊn] [ɑːn][bjuːjən] ,

Is	mentioned	in	ancient	Slav	tales	as	“	the	white	burning	stone	on	Bujan	,
是	提及	在	古老的	斯拉夫	故事	作为	“	这	白色的	燃烧	石头	在	布扬	,

在古代斯拉夫传说中被称为“布扬岛上的白色燃烧的石头”，

” [ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .

”	and	may	perhaps	be	taken	to	stand	for	the	sun	.
”	和	可能	也许	是	已采取	到	站立	为了	这	太阳	.

或许可以理解为代表太阳。

[faɪv] . [siː] ['meidnz] (['mɜːˌmeɪdz]) .

5	.	Sea	Maidens	(	Mermaids	)	.
5	.	海	少女们	(	美人鱼	)	.

5. 海之少女（美人鱼）。

[ɪn] ['sloʊviːn] [ænd; ənd] [kroʊ'eɪʃn] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [tɜːrm][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

In	Slovene	and	Croatian	folk	-	tales	,	as	with	us	,	this	term	is	applied	to
在	斯洛文尼亚语	和	克罗地亚语	民间	-	故事	,	作为	和	我们	,	这	学期	是	应用	到

['fæbjələs] [siː] ['kriːtʃərz] ,

fabulous	sea	creatures	,
太棒了	海	生物	,

在斯洛文尼亚和克罗地亚的民间故事中，和我们一样，这个词也用来指代神奇的海洋生物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

which	are	beautiful	women	to	the	waist	,
哪个	是	美丽的	女性	到	这	腰部	,

她们都是身材纤细的美女，腰部以上都很美。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['daʊnwərd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [fɪʃ] [teɪl] . [sɪks] .

and	from	the	waist	downward	shaped	like	a	forked	fish	tail	.	6	.
和	从	这	腰部	向下	形状	喜欢	一个	分叉	鱼	尾巴	.	6	.

从腰部以下呈分叉的鱼尾状。6.

[ðə; ði] [dʌm] [spiːtʃ] .

The	dumb	speech	.
这	哑的	演讲	.

愚蠢的演讲。

[ðə; ði][dʒuːgoʊslævz] ['pɑːpjələrli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ænɪmlz] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] “

The	Jugoslavs	popularly	believe	that	animals	converse	with	each	other	in	a	special	“
这	南斯拉夫人	广为人知	相信	那	动物	交谈	和	每个	其他	在	一个	特别的	“

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

南斯拉夫人普遍认为动物之间用一种特殊的“语言”进行交流。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] “ [spiːk] ” [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] “ ['læŋgwɪdʒ]

”	and	that	certain	human	beings	can	“	speak	”	and	understand	this	“	language
”	和	那	肯定	人类	生物	能	“	说话	”	和	理解	这	“	语言

. ” ['sɛvən] .

:	”	7	:
.	”	7	.

并且某些人类能够“说”和理解这种“语言”。7.

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [sneɪk] , [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [biːk] , [ðə; ði]['goʊldən] [biː] .

The	Monstrous	Snake	,	the	Bird	with	the	Iron	Beak	,	the	Golden	Bee	.
这	滔天	蛇	,	这	鸟	和	这	铁	喙	,	这	金的	蜜蜂	.

巨蛇、铁喙鸟、金蜂。

[θriː] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [weɪvz] , [reɪz] ['tempɪsts]

Three	monsters	which	,	according	to	folk	-	tales	,	stir	up	the	waves	,	raise	tempests
三	怪物	哪个	,	根据	到	民间	-	故事	,	搅拌	向上	这	波浪	,	增加	暴风雨

,

,

,

根据民间传说，有三个怪物会掀起波澜，引发风暴。

[ænd; ənd] [prə'voʊk] ['θʌndəˌstɔrm] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][bjuːjən] , [wens] [ðə; ði] ['stɔrmz] [spred]

and	provoke	thunderstorms	round	the	Isle	of	Bujan	,	whence	the	storms	spread
和	惹	雷暴	圆形的	这	小岛	的	布扬	,	何处	这	暴风雨	传播

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

并引发布扬岛周围的雷暴，然后雷暴从那里蔓延到世界各地。

- ([plʌŋk]) [hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]

Palunko	(	Plunk	)	has	no	special	significance	,	but	the	sound	suggests	a
-	(	噗通	)	有	不	特别的	意义	,	但	这	声音	建议	一个

['doʊlf(ə)l] , ['fekləs] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

doleful	,	feckless	sort	of	person	.
悲伤的	,	不负责任的	种类	的	人	.

Palunko（Plunk）没有特别的意义，但这个声音暗示着一种忧郁、不负责任的人。

- [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vlɑːtkoʊ] .

Winpeace	is	a	translation	of	Vlatko	.
-	是	一个	翻译	的	弗拉特科	.

Winpeace是Vlatko的译名。

- . [wʌn] .

Reygoch	.	1	.
-	.	1	.

雷戈赫.1.

['leɪdʒən] (-) (['sɪti]) .

Legen	(	Ledjan	)	(	Frosten	city	)	.
传奇	(	-	)	(	霜冻	城市	)	.

雷根（Ledjan）（冰霜城）。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːrvələs] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kroʊ'eɪʃn] [foʊk] - ['sɔŋz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

An	ancient	marvellous	city	which	is	mentioned	in	Croatian	folk	-	songs	and	tradition	.
一个	古老的	奇妙	城市	哪个	是	提及	在	克罗地亚语	民间	-	歌曲	和	传统	.

一座古老而美丽的城市，在克罗地亚民歌和传统中都有提及。

['liːdən] [miːnz] ['froʊz(ə)n] , ['aɪsi] . [ˌtuː'tuː] .

Leden	means	frozen	,	icy	.	2	.
莱登	方法	冷冻	,	冰冷的	.	2	.

Leden 的意思是冰冻的，冰冷的。2.

- , - (-) .

Regoč	,	Regoc	(	Reygoch	)	.
-	,	-	(	-	)	.

Regoč, Regoc (Reygoch).

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['feri] [kɪn] .

A	huge	simple	giant	of	fairy	kin	.
一个	巨大的	简单的	巨大的	的	仙女	亲属	.

一个体型庞大、性格简单的精灵族巨人。

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] - , [ʌv; əv]['duːbrɔːvnik] ([rɑː'guːzɑː]) , [ɪn][hɪz; ɪz] - .

He	is	mentioned	by	the	poet	Gjorgjić	,	of	Dubrovnik	(	Ragusa	)	,	in	his	Marunko	.
他	是	提及	经过	这	诗人	-	,	的	杜布罗夫尼克	(	拉古萨	)	,	在	他的	-	.

杜布罗夫尼克（拉古萨）的诗人乔尔吉奇在他的诗作《马伦科》中提到了他。

[ðə; ði] [neɪm] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][koʊ'seɪ] ([her]) , [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feriz]

The	name	Kosjenka	is	derived	from	kose	(	hair	)	,	and	indicates	the	little	fairy's
这	姓名	-	是	衍生的	从	克塞	(	头发	)	,	和	表示	这	小的	仙女的

['floʊɪŋ] ['tresɪz] .

flowing	tresses	.
流动	头发	.

Kosjenka 这个名字来源于 kose（头发），指的是小仙女飘逸的长发。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feri] - [teɪl] , [ðɪs] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['elɪmənt] .

Apart	from	being	a	simple	fairy	-	tale	,	this	story	contains	an	allegorical	element	.
除	从	存在	一个	简单的	仙女	-	故事	,	这	故事	包含	一个	寓言式的	元素	.

除了是一个简单的童话故事外，这个故事还包含寓言元素。

- , [ðə; ði] [bə'nevələnt] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒaɪənt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm] - ,

Reygoch	,	the	benevolent	,	simple	-	minded	giant	,	is	a	character	from	Marunko	,
-	,	这	仁慈	,	简单的	-	有思想	巨大的	,	是	一个	特点	从	-	,

[baɪ][ðə; ði]['poʊət] - , [ʌv; əv]['duːbrɔːvnik] .

by	the	poet	Gjorgjić	,	of	Dubrovnik	.
经过	这	诗人	-	,	的	杜布罗夫尼克	.

仁慈而头脑简单的巨人雷戈赫是杜布罗夫尼克诗人乔治奇的诗作《马伦科》中的一个人物。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['leɪdʒən] , [ɔːr] - ([wɪtʃ] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [miːnz]

The	city	of	Legen	,	or	Ledjan	(	which	,	to	all	intents	and	purposes	,	means
这	城市	的	传奇	,	或者	-	(	哪个	,	到	全部	意图	和	目的	,	方法

“ ['froʊz(ə)n] ”) ,

“	frozen	”	)	,
“	冷冻	”	)	,

莱根市，或莱德扬市（实际上就是“冰冻的”的意思），

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kroʊ'eɪʃn] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['bæləʤz] .

is	to	be	found	in	Croatian	folk	-	tales	and	ballads	.
是	到	是	成立	在	克罗地亚语	民间	-	故事	和	民谣	.

在克罗地亚民间故事和民谣中可以找到。

['braɪdzmən] [sʌn] [ænd; ənd] [braɪd] - . [wʌn] .

Bridesman	Sun	and	Bride	Bridekins	.	1	.
伴郎	太阳	和	新娘	-	.	1	.

伴郎太阳和新娘 Bridekins.1。

- (['mʌgɪʃ]) .

Mokoš	(	Muggish	)	.
-	(	笨蛋	)	.

Mokoš（穆吉什语）。

[ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slɑːvz] , [ruːld] [ðə; ði]

A	mighty	force	which	,	according	to	the	beliefs	of	the	ancient	Slavs	,	ruled	the
一个	强大的	力量	哪个	,	根据	到	这	信仰	的	这	古老的	斯拉夫人	,	裁决	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

根据古代斯拉夫人的信仰，这是一股统治地球的强大力量。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mɑːʃlənd] .

and	especially	in	marshlands	.
和	尤其	在	沼泽地	.

尤其是在沼泽地带。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['θʌndər] [gɑːd] .

She	is	mentioned	in	connection	with	the	heavenly	thunder	god	.
她	是	提及	在	联系	和	这	天上	雷	上帝	.

她与天上的雷神有关。

['pɛrən] . [ˌtuːˈtuː] .

Perun	**.**	**2**	**.**
佩伦	.	2	.

佩伦.2.

- ([trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['juːlˌtaɪd]) [ə; eɪ] ['wɪntər] ['festɪvl; 'festəvəl] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end]

Kolede	**(**	**translated**	**by**	**Yuletide**	**)**	**A**	**winter**	**festival**	**celebrated**	**at**	**the**	**end**
-	(	翻译	经过	圣诞节	)	一个	冬天	节日	著名	在	这	结尾

[ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	**December**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**sun**	**,**
的	十二月	在	荣誉	的	这	太阳	,

Kolede（译为圣诞节）是十二月底为纪念太阳而庆祝的冬季节日。

[huːz] ['paʊər] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . [θriː] .

whose	**power**	**once**	**more**	**begins**	**to**	**increase**	**in**	**those**	**days**	**.**	**3**	**.**
谁	力量	一次	更多的	开始	到	增加	在	那些	天	.	3	.

3.

- ([trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['beltein]) .

Krijes	**(**	**translated**	**by**	**Beltane**	**)**	**.**
-	(	翻译	经过	贝尔坦节	)	.

Krijes（贝尔塔尼翻译）。

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

A	**festival**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**summer**	**sun**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**greatest**
一个	节日	在	荣誉	的	这	夏天	太阳	在	这	时间	的	他的	最

[streŋθ] . [fɔːr] .

strength	**.**	**4**	**.**
力量	.	4	.

4. 为纪念夏日太阳最强壮的时候而设立的节日。

- , ['oməhɔ] .

Omaja	**,**	**omaha**	**.**
-	,	奥马哈	.

Omaja，omaha。

['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] .

Water	**which**	**is**	**flung**	**from**	**the**	**mill**	**-**	**wheel**	**.**
水	哪个	是	扔	从	这	磨	-	车轮	.

从磨坊水车甩出的水。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['pesnts] [beɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər][soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

To	**this**	**day**	**peasants**	**bathe**	**children**	**in**	**this**	**water**	**so**	**that**	**evil**	**may**	**be**	**turned**	**away**
到	这	天	农民	洗澡	孩子们	在	这	水	所以	那	邪恶的	可能	是	转向	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

时至今日，农民们仍然用这种水给孩子洗澡，以驱除邪恶。

[ə; eɪ][bæn][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] .

A	**Ban**	**is**	**a**	**Warden**	**of**	**the**	**Marches**	**.**
一个	禁止	是	一个	典狱长	的	这	三月	.

班恩是边境的守卫者。

['niːvə; niˈvɑː] [miːnz] [braɪd] .

Neva	**means**	**bride**	**.**
涅瓦河	方法	新娘	.

Neva 的意思是新娘。

- [ɪz][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ʌv; əv]['niːvə; niˈvɑː] .

Nevičica	**is**	**the**	**diminutive**	**of**	**Neva**	**.**
-	是	这	小字	的	涅瓦河	.

Nevičica 是 Neva 的指小词。

- ['fɔːrɪst] . [wʌn] .
Stribor's Forest . 1 .
- 森林 . 1 .

斯特里伯的森林.1.

- (“ [hoʊm] [spraɪts] , ” [frʌm; frəm][dɑːm] , [haʊs] , [hoʊm]) , ['braʊniz] .
Domaći (“ home sprites , ” from dom , house , home) , Brownies .
- (“ 家 精灵 , ” 从 dom , 房子 , 家) , 布朗尼蛋糕 .

Domaći（“家精灵”，源自 dom，房子，家），布朗尼。

[ɪn] [ɔːl] [slæv] [neiʃəns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [spraɪts] [wɪtʃ] [hɔːnt]
In all Slav nations this is the name given to the little domestic sprites which haunt
在 全部斯拉夫 国家 这 是 这 姓名 给定 到 这 小的 国内的 精灵 哪个 出没
[ðə; ði] [hɑːrθ] .
the hearth .
这 炉 .

在所有斯拉夫民族中，这都是用来称呼那些在壁炉旁出没的小精灵的称呼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] . [ˌtuː'tuː] .
They are sometimes harmful and sometimes beneficent . 2 .
他们 是 有时 有害 和 有时 仁慈的 . 2 .

它们有时有害，有时有益。2.

['mɑːlik] - ([wiː] -) .
Malik Tintilinić (Wee Tintilinkie) .
马利克 - (威 -) .

马利克·廷蒂利尼奇 (Wee Tintilinkie)。

[oʊld]['pɑːpjələr] [neɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ʌv; əv] [ðiːz] - .
Old popular name for one of the most lively of these domaći .
老的 受欢迎的 姓名 为了 一 的 这 最多 热闹 的 这些 - .

这是这些多玛奇人中最活泼的一种的古老而流行的称呼。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['lævəndər] . [wʌn] .
Little Brother Primrose and Sister Lavender . 1 .
小的 兄弟 报春花 和 姐姐 薰衣草 . 1 .

小弟弟樱草和妹妹薰衣草。1.

- ([maʊnt] -) .
Kitež (Mount Kitesh) .
- (山 -) .

基特什山（基特什山）。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθər] - ['menʃənz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - ['riːdʒən] , [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]
The Russian author Merežkovski mentions the mysterious Kitež region , an uninhabited
这 俄语 作者 - 提及 这 神秘 - 地区 , 一个 无人
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

俄罗斯作家梅列日科夫斯基提到了神秘的基捷日地区，那是一片无人居住的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] - ([wɪtʃ] ['lætər] [neɪm] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [trænz'litəreitid] [baɪ][ðə; ði]
and the Lake Svetlojar (which latter name might very well be transliterated by the
和 这 湖 - (哪个 后者 姓名 可能 非常 出色地 是 音译 经过 这
['hoʊli] [leɪk]) ,
Holy Lake) ,
圣 湖) ,

还有斯韦特洛亚尔湖（后者的名称很可能就是圣湖），

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .
which used to be inhabited by all sorts of monsters .
哪个 用过的 到 是 有人居住的 经过 全部 排序 的 怪物 .

那里曾经居住着各种各样的怪物。

[ˌtuːˈtuː] . [vaɪl] - (['voʊtərɪs] ['fɛəriz]) .

2	.	Vile	Zatočnice	(	Votaress	Fairies	)	.
2	.	卑鄙的	-	(	女选民	仙女	)	.

2. Vile Zatočnice（Votaress Fairies）。

[ðə; ði][tɜːrm] ['voʊtərɪs] [sneɪks] (- -) [ɪz] ['pɑːpjələrli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sneɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	term	Votaress	snakes	(	zmije	zatočnice	)	is	popularly	applied	to	snakes	which	are
这	学期	女选民	蛇	(	-	-	)	是	广为人知	应用	到	蛇	哪个	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

supposed	to	have	taken	a	vow	in	the	autumn	not	to	go	to	sleep
据称	到	有	已采取	一个	发誓	在	这	秋天	不是	到	去	到	睡觉

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɪld] ['sʌmbɑːdi] .

for	the	winter	without	having	killed	somebody	.
为了	这	冬天	没有	拥有	被杀	某人	.

“誓言蛇”（zmije zatočnice）一词通常用来指那些据说在秋天发誓，冬天不杀人就不睡觉的蛇。

[θriː] - (-) .

3	Relya	(	Hrelja	)	.
3	-	(	-	)	.

3 Relya（Hrelja）。

[ə; eɪ] [kroʊ'eɪʃn] ['bæləd] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]

A	Croatian	ballad	makes	mention	of	a	certain	Hrelja	as	a	better	and
一个	克罗地亚语	民谣	制作	提到	的	一个	肯定	-	作为	一个	更好的	和

[strɔːŋgər] ['hɪroʊ][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - [mɑːrk] .

stronger	hero	than	even	Kraljević	Mark	.
更强	英雄	比	甚至	-	标记	.

一首克罗地亚民谣提到，一个名叫赫雷利亚的人比克拉列维奇·马克更优秀、更强大。

[ðə; ði] [neɪmz] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lævəndər]

The	names	Rutvica	and	Jaglenac	have	simply	been	translated	into	Lavender
这	姓名	-	和	-	有	简单地	到过	翻译	进入	薰衣草

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .

and	Primrose	.
和	报春花	.

Rutvica 和 Jaglenac 这两个名字分别被简单地翻译成了薰衣草和报春花。

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['buːkə] , [nɔɪz] .

Bukač	is	derived	from	buka	,	noise	.
-	是	衍生的	从	布卡	,	噪音	.

Bukač 源自 buka，意为噪音。

[hens] - .

Hence	Belleroo	.
因此	-	.

因此，贝勒鲁。

- , [frʌm; frəm] ['mɛdvəd] , [ə; eɪ] [ber] (-) .

Medunkda	,	from	medved	,	a	bear	(	Bruineen	)	.
-	,	从	梅德韦德	,	一个	熊	(	-	)	.

Medunkda，来自medved，一只熊（Bruineen）。

[ðə; ði][tɜːrm] - ([ə'plaɪd] [tuː; tə] -) , [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , ['pɑːvərti] -

The	term	božjak	(	applied	to	Relya	)	,	which	suggests	a	powerful	,	poverty	-
这	学期	-	(	应用	到	-	)	,	哪个	建议	一个	强大的	,	贫困	-

['strɪkən] [tʃɜːrl] ,

stricken	churl	,
受打击的	吝啬鬼	,

“božjak”一词（用于形容雷利亚）暗示着一个强大而贫穷的粗鄙之人。

[ðə; ði] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] ['rendər] [baɪ] - ([ə; eɪ] [rʌf] ['feloʊ]) .

the	translator	has	sought	to	render	by	rowfoot	(	a	rough	fellow	)	.
这	翻译	有	寻求	到	使成为	经过	-	(	一个	粗糙的	同伴	)	.

译者试图将“rowfoot”（一个粗鲁的人）翻译成“粗鲁的人”。

['prɪntɪd] [baɪ] ['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED	BY	UNWIN	BROTHERS	,	LIMITED	LONDON	AND	WOKING	GREAT	BRITAIN
打印	经过	安温	兄弟	,	有限的	伦敦	和	沃金	伟大的	英国

由英国伦敦和沃金的 Unwin Brothers, Limited 印刷

[dʒɔ:rdʒ] ['ælən] & ['ɔnwɪn] ['limitid] .

GEORGE	ALLEN	&	UNWIN	LTD	.
乔治	艾伦	&	安温	有限公司	.

乔治·艾伦和昂温有限公司

['lʌndən] : - [mju'zi:əm] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn]

London	:	40	Museum	Street	,	W	.	C	.	1
伦敦	:	-	博物馆	街道	,	W	.	C	.	1

伦敦：博物馆街40号，WC1

[keɪp] [taʊn] : - [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [stri:t]

Cape	Town	:	73	St	.	George's	Street
岬	镇	:	-	英石	.	乔治的	街道

开普敦：圣乔治街73号

['sɪdni] , [en] . [es] . ['dʌblju:] . : - – - ['klærəns] [stri:t]

Sydney	,	N	.	S	.	W	.	:	218	–	222	Clarence	Street
悉尼	,	N	.	S	.	W	.	:	-	–	-	克拉伦斯	街道

新南威尔士州悉尼：克拉伦斯街218-222号

['welɪŋtən] , [en] . [zi:] . : - – - ['læmptən] [ki:]

Wellington	,	N	.	Z	.	:	110	–	112	Lambton	Quay
惠灵顿	,	N	.	Z	.	:	-	–	-	兰姆顿	码头

新西兰惠灵顿：兰姆顿码头 110–112 号

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔ:r] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神